叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000001

2. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000002

3. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000003

4. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000004

5. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000005

6. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000006

7. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000007

8. 老笛手：当代浪漫故事(the Old Flute-player A Romance Of To-day) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bʊk]	.
The	**table**	**of**	**contents**	**is**	**not**	**a**	**part**	**of**	**the**	**original**	**book**	**.**
这	桌子	的	内容	是	不是	一个	部分	的	这	原来的	书	.

目录并非原书的一部分。

[ðə; ði]	[oʊld]	[fluːt]	-	['pleɪər]
The	**Old**	**Flute**	**-**	**Player**
这	老的	长笛	-	玩家

老笛手

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]
A	**Romance**	**of**	**To**	**-**	**day**
一个	浪漫	的	到	-	天

今日浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd]	['mɑːrʃl]
EDWARD	**MARSHALL**
爱德华	马歇尔

爱德华·马歇尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃɑːrlz]	[tiː]	.	['deɪzi]
CHARLES	**T**	**.**	**DAZEY**
查尔斯	T	.	黛西

查尔斯·T·戴兹

[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
Illustrations	**by**
插图	经过

插图作者

['klærəns]	[rəu]
CLARENCE	**ROWE**
克拉伦斯	罗威

克拉伦斯·罗

['frʌntɪspiːs]	[baɪ]
Frontispiece	**by**
卷首插图	经过

扉页

[dʒeɪ] . ['noʊlz] [her] , ['dʒunjɚ] .
J . KNOWLES HARE , JR .
J . 诺尔斯 野兔 , JR .

J. KNOWLES HARE, JR.

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ][faɪv]
CHAPTER I 5
章 我 5

第一章 5

['tʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 41
章 二 -

第二章 41

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 80
章 三、 -

第三章 80

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER IV 111
章 第四 -

第四章 111

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER V 128
章 V -

第五章 128

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER VI 156
章 六年级 -

第六章 156

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER VII 176
章 七 -

第七章 176

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER VIII 190
章 八 -

第八章 190

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER IX 210
章 第九章 -

第九章 210

['tʃæptər] [eks] - [[θriː]]
CHAPTER X 225 [3]
章 X - [3]

第十章 225[3]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ʌnə] ['frʌntɪspiːs]
Anna Frontispiece
安娜 卷首插图

安娜·弗朗西斯

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd] ['vændərˌlɪn]
Almost instantly the Italian bully was sprawling in the scuppers and Vanderlyn
几乎 即刻 这 意大利语 欺负 曾是 蔓延 在 这 排水孔 和 范德林
[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] -
had raised the old man to his feet 76
有 提高 这 老的 男人 到 他的 脚 -

几乎就在瞬间，那个意大利恶霸就瘫倒在排水沟里，范德林把老人扶了起来。76

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [swiːt] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] " [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]
It was as if the " sweet birds singing in his heart " had risen and
它 曾是 作为 如果 这 " 甜的 鸟类 歌唱 在 他的 心 " 有 升起 和
[wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] ,
were perched ,
是 栖息 ,

仿佛他心中"歌唱的甜美鸟儿"已经飞起，栖息在空中。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , [tʃɜːrp] , ['kærəlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] -
all twittering and cooing , chirping , carolling upon his lips 173
全部 推特 和 咕咕 , 啁啾声 , 颂歌 之上 他的 嘴唇 -

他的嘴唇上发出各种啁啾、咕咕、唧唧、吟唱的声音 173

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['gɪlti] !
" She is not guilty !
" 她 是 不是 有罪的 !

她无罪！

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ! " - [[faɪv]]

No	;	it	is	I	—	I	—	I	!	"	208	[	5	]
不	;	它	是	我	—	我	—	我	!	"	-	[	5	]

不，是我——我——我！“208[5]

[ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər]

The	Old	Flute	-	Player
这	老的	长笛	-	玩家

老笛手

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[hɛə] ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn]

Herr	Kreutzer	was	a	mystery	to	his	companions	in	the	little	London	orchestra	in
先生	克罗伊策	曾是	一个	神秘	到	他的	同伴	在	这	小的	伦敦	乐队	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ,

which	he	played	,
哪个	他	玩	,

对于他所在的伦敦小型管弦乐队的同伴来说，克鲁采先生是个谜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['ʌnə] ,

and	he	kept	his	daughter	,	Anna	,
和	他	保留	他的	女儿	,	安娜	,

他留下了他的女儿安娜。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

in	such	severe	seclusion	that	they	little	more	than	knew	that	she	existed	and	was
在	这样的	严重	隔离	那	他们	小的	更多的	比	知道	那	她	存在	和	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她与世隔绝，人们对她知之甚少，只知道她的存在和美丽。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['soʊhoʊ] [skwer] , [ðeɪ] [lɪvd] ,

Not	far	from	Soho	Square	,	they	lived	,
不是	远的	从	苏豪区	正方形	,	他们	居住地	,

他们住在离苏豪广场不远的地方。

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] - ['rent(ə)l] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

in	that	sort	of	British	lodgings	in	which	room	-	rental	carries	with	it	the	privilege
在	那	种类	的	英国	住宿	在	哪个	房间	-	租赁	携带	和	它	这	特权

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [θraɪs] [ə; eɪ]

of	using	one	hole	in	the	basement	-	kitchen	range	on	which	to	cook	food	thrice	a
的	使用	一	洞	在	这	地下室	-	厨房	范围	在	哪个	到	厨师	食物	三次	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

在英国那种类型的旅馆里，租房的特权是可以使用地下室厨房炉灶上的一个孔，每天做三次饭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]

To	the	people	of	the	lodging	-	house	the	two	were	nearly	as	complete	a
到	这	人们	的	这	住宿	-	房子	这	二	是	几乎	作为	完全的	一个

['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

mystery	as	to	the	people	of	the	orchestra	.
神秘	作为	到	这	人们	的	这	乐队	.

对于旅店的客人来说，这两个人几乎和对于乐团的客人一样神秘莫测。

" [haɪ] [saɪ] , " [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kən'faidid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sleɪvi] , - , " [ðæt] [dʌtʃ] [tɑ:f] [ɪn] [ðə; ði]
" Hi sye , " the landlady confided to the slavey , M'riar , " that Dutch toff in the
" 你好 赛 , " 这 房东 坦白 到 这 奴隶 , - , " 那 荷兰语 上流社会 在 这
['hætɪk] ,
hattic ,
哈蒂克 ,

“嗨，sye，”女房东悄悄告诉奴隶M'riar，“阁楼里那个荷兰纨绔子弟……”

- ['i:z] ['sʌmˌθɪŋk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! " [[sɪks]]
' e's somethink in disguise ! " [6]
- 的 某物 在 伪装 ! " [6]

这是伪装的！[6]

" [maɪ] [haɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sleɪvi] , [hu:] [ə'dɔrd] [hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['wə:ʃipt]
" My hye , " exclaimed the slavey , who adored Herr Kreutzer and intensely worshiped
" 我的 嗨 , " 惊呼 这 奴隶 , WHO 受人喜爱 先生 克罗伊策 和 强烈地 崇拜
['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

“我的天哪！”奴隶惊呼道，他崇拜克罗伊策先生，也深深地敬仰安娜。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [drə'mætɪkli] .
She jumped back dramatically .
她 跳了起来 后退 戏剧性地 .

她猛地向后跳了一步。

" [nɑ:t] [bɑ:mz] !
" Not bombs !
" 不是 炸弹 !

不是炸弹！

" [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [lɪŋkɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
" The neighborhood was used to linking thoughts of bombs with thoughts of
" 这 邻里 曾是 用过的 到 链接 想法 的 炸弹 和 想法 的
['fɔ:rənərz] [hu:z] [her] [hʌŋ] [loʊ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ,
foreigners whose hair hung low upon their shoulders as ,
外国人 谁 头发 悬挂 低的 之上 他们的 肩膀 作为 ,

“这个街区的人们习惯于将炸弹与那些头发披散在肩上的外国人联系起来，

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hɛə] - [dɪd] , [soʊ] - [ges] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əb'sɜ:rd] .
beyond a doubt , Herr Kreutzer's did , so M'riar's guess was not absurd .
超过 一个 怀疑 , 先生 - 做过 , 所以 - 猜测 曾是 不是 荒诞 .

毫无疑问，克罗伊策先生确实如此，所以姆里亚尔的猜测并非荒谬。

['ɪŋgləɳd] ['ɔfɜ-z] ['refju:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['jʊrəps] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
England offers refuge to the nightmares of all Europe's political indigestion .
英格兰 优惠 避难所 到 这 噩梦 的 全部 欧洲的 政治的 消化不良 .

英国为整个欧洲政治消化不良带来的噩梦提供了庇护所。

['soʊhoʊ] ['ɔfɜ-z] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Soho offers most of them their lodgings .
苏豪区 优惠 最多 的 他们 他们的 住宿 .

苏豪区为他们中的大多数人提供了住宿。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] - [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fɪr] ,
For years M'riar had been vainly waiting , with delicious fear ,
为了 年 - 有 到过 徒劳地 等待 , 和 可口的 害怕 ,

多年来，M'riar 一直徒劳地等待着，带着一种既兴奋又恐惧的心情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [gæs] - [paɪp] [ɪn]

for	that	terrific	moment	when	she	should	discover	a	loaded	bit	of	gas	-	pipe	in
为了	那	了不起	片刻	什么时候	她	应该	发现	一个	已加载	少量	的	气体	-	管道	在

[sʌm; səm] [bed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [jæŋkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

some	bed	as	she	yanked	off	the	covers	.
一些	床	作为	她	猛拉	离开	这	封面	.

她猛地掀开被子，发现床上放着一段装满煤气的管道，那一刻真是令人毛骨悚然。

[naʊ] ['riːəl] ['drɑːmə] [siːmd] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [dʌl] [laɪf] .

Now	real	drama	seemed	,	at	last	,	to	be	coming	into	her	dull	life	.
现在	真实的	戏剧	似乎	,	在	最后的	,	到	是	未来	进入	她	乏味的	生活	.

现在，真正的戏剧性事件似乎终于要降临到她乏味的生活中了。

['sʌmˌθɪŋk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [mɪs] ['ænəz] ['fɑːðər] !

Somethink	in	disguise	—	Miss	Anna's	father	!
某物	在	伪装	—	错过	安娜的	父亲	!

伪装的人——安娜小姐的父亲！

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɑːmz] , [fɔːr; fər] [bɑːmz] [maɪt] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

She	hoped	it	was	not	bombs	,	for	bombs	might	mean	trouble	for	him	.
她	希望	它	曾是	不是	炸弹	,	为了	炸弹	可能	意思是	麻烦	为了	他	.

她希望那不是炸弹，因为炸弹可能会给他带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʃiː; ʃi] [['sɛvən]]

She	resolved	that	should	she	see	a	bobby	trying	to	get	up	into	the	attic	she	[	7	]
她	已解决	那	应该	她	看	一个	鲍比	尝试	到	得到	向上	进入	这	阁楼	她	[	7	]

她下定决心，如果她看到警察试图爬上阁楼，她[7]

[wʊd] [pɔːr] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

would	pour	a	kettleful	of	boiling	water	on	him	.
会	倒	一个	满壶	的	沸腾	水	在	他	.

会把一壶开水浇在他身上。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] , ['sʌmwʌt] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['kɑːment] [ʌv; əv] [nekst] ['moʊmənt] .

The	landlady	relieved	her	,	somewhat	,	by	her	comment	of	next	moment	.
这	房东	松了口气	她	,	有些	,	经过	她	评论	的	下一个	片刻	.

房东太太接下来的一句话让她稍微松了口气。

" - ['iːz] [tuː] [maɪld] ['fɜːˑ, 'fɛr] [bɑːmz] [baɪ] - [ɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dɪs'gʌst] .

"	'	E's	too	mild	fer	bombs	by	'	arf	,	"	she	said	,	with	rich	disgust	.
"	-	的	也	温和的	fer	炸弹	经过	-	啊	,	"	她	说	,	和	富有的	厌恶	.

"'E'威力太小，不足以发射炸弹，"她带着强烈的厌恶说道。

" ['laikliə] - ['iːz] [droʊv] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] - ['iːz] [wʌn] [æz; əz] [wɪʃɪz] - [iː] [kʊd; kəd] [draɪv] .

"	Likelier	'	e's	drove	away	,	than	that	'	e's	one	as	wishes	'	e	could	drive	.
"	更有可能	-	的	驾驶	离开	,	比	那	-	的	一	作为	愿望	-	e	可以	驾驶	.

"他很可能已经开车走了，而不是像他希望的那样开车。"

[haɪ] [saɪ] , ['fɜːˑ, 'fɛr] [ges] , [ðæt] - ['iːz] [gɑːt] ['taɪtəlz] , [æn; ən] - [sek] [laɪk] , ['bʌts] [biːn] [kæ'ʃiəd] .

Hi	sye	,	fer	guess	,	that	'	e's	got	titles	,	an	'	sech	like	,	but's	bean	cashiered	.
你好	赛	,	fer	猜测	,	那	-	的	得到	标题	,	一个	-	sech	喜欢	,	但是	豆	收银员	.

嗨，sye，我猜，那个"e"有头衔，而且像这样，但是被解雇了。

" ([ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪs'greɪst] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['joʊmənri] [ænd; ənd]

"	(	The	landlady	had	had	a	son	disgraced	as	officer	of	yeomanry	and
"	(	这	房东	有	有	一个	儿子	蒙羞的	作为	官	的	自耕农	和

[juːst] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tɜːrm] [wɪtʃ] ,

used	a	military	term	which	,
用过的	一个	军队	学期	哪个	,

（房东太太有个儿子曾是骑兵军官，后来蒙羞，她用了一个军事术语，）

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ment] [eg'zaild] .)

to	her	mind	,	meant	exiled	.	)
到	她	头脑	,	意思是	放逐	.	)

在她看来，这意味着被流放。）

" - ['iːz][gɑːt][ðæt] [lʊk] [ə'bɑt] - [ɪm][ʌv; əv] - ['ævɪn] - [biːn] ['faɪərd]['haʊt] . "

"	'	E's	got	that	look	abaht	'	im	of	'	avin	'	bean	fired	hout	.	"
"	-	的	得到	那	看	阿巴特	-	我是	的	-	艾文	-	豆	被解雇	豪特	.	"

“他脸上那种表情，好像被人狠狠地训了一顿。”

" [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - - [ɪz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sleɪvi] ['kwɪkli] ,

"	No	fault	o	'	'	is	,	then	,	"	said	the	slavey	quickly	,
"	不	过错	o	-	-	是	,	然后	,	"	说	这	奴隶	迅速地	,

“那并非我的错，”奴隶连忙说道。

['vɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['pɑːrtəznʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [weɪt] .

voicing	her	earnest	partisanship	without	a	moment's	wait	.
配音	她	认真	党派倾向	没有	一个	瞬间	等待	.

她毫不犹豫地表达了自己真诚的党派立场。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [aɪ] .

She	even	looked	at	her	employer	with	a	belligerent	eye	.
她	甚至	看起来	在	她	雇主	和	一个	好战的	眼睛	.

她甚至用充满敌意的眼神看着她的雇主。

" - [iː] [duːz] [paɪ] [rɛglɚ] ,

"	'	E	doos	pye	reg'lar	,
"	-	E	嘟	派	reg'lar	,

"'E doos pye reg'lar,

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	the	landlady	admitted	with	an	air	which	showed	that	she	had	more	than
"	这	房东	承认	和	一个	空气	哪个	显示	那	她	有	更多的	比

[wʌns][hæd; həd] ['tenənts] [huː] [dɪd][nɑːt] .

once	had	tenants	who	did	not	.
一次	有	租户	WHO	做过	不是	.

女房东承认道，语气中带着一丝不易察觉的意味，仿佛她不止一次遇到过不守规矩的房客。

" ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm] - [ɪz] ['mænərz] [æn; ən] - [kaɪnd] - [ɜːrt] - [iː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪnsəz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Judgin	'	from	'	is	manners	an	'	kind	'	eart	'	e	might	be	princes	,	"	said	the
"	评判	-	从	-	是	礼仪	一个	-	种类	-	地球	-	e	可能	是	王子们	,	"	说	这

['sleɪvi] , [drɔː] [[eɪt]]

slavey	,	draw	[	8	]
奴隶	,	画	[	8	]

“从他的举止和善良的心来看，他可能是王子，”奴隶说道，[8]

[ɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][raɪp] ['ɔrɪndʒ] .

ing	in	her	breath	exactly	as	she	would	if	sucking	a	ripe	orange	.
ing	在	她	气息	确切地	作为	她	会	如果	吸吮	一个	成熟	橙子	.

她呼吸的声音就像在吮吸一个熟透的橙子一样。

" [æn; ən] - - [ɪz] ['dɑːtə] [maɪt] [biː; bi]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

"	An	'	'	is	darter	might	be	princesses	!
"	一个	-	-	是	飞镖	可能	是	公主们	!

“安”“是飞镖可能是公主们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	exclaimed	the	landlady	with	a	sniff	.
"	惊呼	这	房东	和	一个	嗅	.

“房东太太抽泣着说道。”

[kwaɪt] ['pleɪnli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɛə] ['krɔɪtsər] [kept][hɪz; ɪz]

Quite	**plainly**	**she**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**the**	**seclusion**	**in**	**which**	**Herr**	**Kreutzer**	**kept**	**his**
相当	显然	她	做过	不是	批准	的	这	隔离	在	哪个	先生	克罗伊策	保留	他的

['dɔ:tər] .

daughter	**.**
女儿	.

很显然，她不赞成克罗伊策先生将女儿与世隔绝的做法。

" [faɪv] ['jɪrz] - ['ɑ:veɪ][ðem; ðəm] [tu:] [lɪvd] - [er] [ɪn] [ðɪs] - [er] - [u:z] ,

"	**Five**	**years**	**'**	**ave**	**them**	**two**	**lived**	**'**	**ere**	**in**	**this**	**'**	**ere**	**'**	**ouse**	**,**
"	五	年	-	大道	他们	二	居住地	-	埃雷	在	这	-	埃雷	-	房子	,

“他们俩在这房子里住了五年了，

[æn; ən] - [nɑ:t][faɪv] [taɪmz] - [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][mæn][let] [ðæt] [ðer; ðər] - [ɔti] [mɪs] [stɜ:r]['haʊt]

an	**'**	**not**	**five**	**times**	**'**	**as**	**that**	**there**	**man**	**let**	**that**	**there**	**'**	**aughty**	**miss**	**stir**	**hout**
一个	-	不是	五	时代	-	作为	那	那里	男人	让	那	那里	-	淘气	错过	搅拌	豪特

- ! "

halone	**!**	**"**
-	!	"

不到五次，那个男人就让那个淘气的小姐出去胡闹！

" - [aʊ] - - ! " [said] [ðə; ði][meɪd] , [hu:] ['nevər] , [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd]

"	**'**	**Ow**	**'**	**eavingly**	**!**	**"**	**sighed**	**the**	**maid**	**,**	**who**	**never**	**,**	**in**	**her**	**life**	**,**	**had**	**been**	**cared**
"	-	现在	-	-	!	"	叹了口气	这	女佣	,	WHO	绝不	,	在	她	生活	,	有	到过	关心

[fɔ:r; fər] ,

for	**,**
为了	,

“哦，真让人心碎！”女仆叹了口气，她一生中从未被人照顾过。

[æt; ət][ɔ:l] , [baɪ] ['eniwʌn] .

at	**all**	**,**	**by**	**anyone**	**.**
在	全部	,	经过	任何人	.

任何人都可以。

" - [aʊ] ['fɪdlstɪks] !

"	**'**	**Ow**	**fiddlesticks**	**!**
"	-	现在	胡说八道	!

“哎呀，胡说八道！”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	**the**	**landlady**	**replied**	**.**
"	这	房东	回复	.

房东太太回答道。

" [ju:d] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['wækswə:ks] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [melt] [ɪf] [sʌn] - [ʃoʊn] - [ɑ:n] !

"	**You'd**	**think**	**she**	**might**	**be**	**waxworks**	**,**	**liable**	**to**	**melt**	**if**	**sun**	**-**	**shone**	**-**	**on**	**!**
"	你会	思考	她	可能	是	蜡像馆	,	容易	到	熔化	如果	太阳	-	闪耀	-	在	!

“你会觉得她像是蜡像，一晒太阳就会融化！”

['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] , [haɪ] [sez] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər]['soʊhoʊ] - [tu:; tə][bi:; bi]['lɪvɪn]

Fer	**me**	**,**	**Hi**	**says**	**that**	**them**	**as**	**is**	**too**	**fine**	**for**	**Soho**	**houghtn't**	**to**	**be**	**livin**
fer	我	,	你好	说道	那	他们	作为	是	也	美好的	为了	苏豪区	-	到	是	生活

- - [er] .

'	**'**	**ere**	**.**
-	-	埃雷	.

对我来说，Hi 说他们太优秀了，不适合住在 Soho。

[ðæts] -

That's	**w'at**
那就是	-

那就是.....

[haɪ] [sez] — - - [iː] [paɪ] [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] ['klɑːkˌwɜːrks] . "
Hi says — halthough ' e pyes as reg'lar as clockworks . "
你好 说道 — - - e 派斯 作为 reg'lar 作为 钟表 . "

Hi 说——尽管"e pyes 像钟表一样规律。"

" ['klɑːkˌwɜːrks] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wækswəːks] ['dɑːtə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sleɪvi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
" Clockworks fawther with a waxworks darter ! " cried the slavey , who had a
" 钟表 - 和 一个 蜡像馆 飞镖 ! " 哭 这 奴隶 , WHO 有 一个
[teɪst] [[naɪn]]
taste [9]
品尝 [9]

"发条父亲带着蜡像飞镖！"尝了一口的奴隶喊道[9]

[fɔːr; fər]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
for humor of a kind .
为了 幽默 的 一个 种类 .

某种程度上的幽默。

" [tiː 'eɪtʃ] - [wʌn] - [ʌd][stɑːp] [ɪf] ['tʌðər] [meltid] .
" Th ' one ' ud stop if t'other melted .
" 钍 - 一 - ud 停止 如果 另一个 融化 .

如果其中一个融化了，另一个就会停止。

[ðæts] [ʃʊr] . "
That's sure . "
那就是 当然 . "

那当然。

" - [iː] - - [ɜːr; ər] [ðæt] [mʌtʃ] [hɪt] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - ['roʊmən] ['kæθlɪks] [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
" ' E hidolizes ' er that much hit mykes me think o ' Roman Catholics an ' such ,
" - E - - 呃 那 很多 打 - 我 思考 o - 罗马 天主教徒 一个 - 这样的 ,

"他对她的崇拜让我想到了罗马天主教徒之类的人。"

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" the landlady replied .
" 这 房东 回复 .

房东太太回答道。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['sleɪvi] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn] [driːmz]
Then , for a time , she paused in thought , while the slavey lost herself in dreams
然后 , 为了 一个 时间 , 她 暂停 在 想法 , 尽管 这 奴隶 丢失的 她自己 在 梦境
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后，她陷入沉思，停顿了一会儿，而那个奴隶则沉浸在梦境中，

['pɑːsəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪn] ['wəːʃipɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] .
possibly , she had been serving and been worshiping a real princess .
可能 , 她 有 到过 服务 和 到过 敬拜 一个 真实的 公主 .

或许，她一直在侍奉和崇拜一位真正的公主。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['lʌndən] ,
As the height of the ambition of all such as she , in London ,
作为 这 高度 的 这 志向 的 全部 这样的 作为 她 , 在 伦敦 ,

在伦敦，对于像她这样的所有人来说，这都是她们抱负的巅峰。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ræŋk] ,
is to be humble before rank ,
是 到 是 谦逊的 前 秩 ,

地位之前要谦逊。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

the	mere	thought	filled	her	with	delight	and	multiplied	into	the	homage	of
这	仅仅	想法	已填	她	和	喜	和	乘以	进入	这	尊敬	的

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊvər] - [lɔːrd][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

a	subject	for	an	over	-	lord	the	love	she	felt	already	for	the	charming
一个	主题	为了	一个	超过	-	主	这	爱	她	毛毡	已经	为了	这	迷人

['dʒɜːrmən][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk] .

German	girl	of	whom	they	spoke	.
德语	女孩	的	谁	他们	辐	.

仅仅是想到这一点，就让她感到无比欣喜，她对他们谈论的那位迷人的德国女孩的爱慕之情，更像臣民对统治者的臣服。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	She	might	be	,	"	said	the	landlady	,	at	length	.
"	她	可能	是	,	"	说	这	房东	,	在	长度	.

“她有可能，”女房东最后说道。

" - ?

"	W'at	?
"	-	?

什么?

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['sleɪvi] .

Princesses	?	"	inquired	the	wistful	slavey	.
公主们	?	"	询问	这	怅惘	奴隶	.

“公主们？”那位心生向往的奴隶问道。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [lʊkt] ['ʃruːdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	landlady	looked	shrewdly	at	her	.
这	房东	看起来	精明地	在	她	.

女房东精明地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]

It	might	be	that	by	thus	confiding	to	the	servant	her	own	speculations	as
它	可能	是	那	经过	因此	倾诉	到	这	仆人	她	自己的	猜测	作为

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] - [-]

to	her	lodgers	'	[	10	]
到	她	房客	-	[	-	]

或许，她通过向仆人吐露自己对房客的猜测[10]

[ræŋk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [siːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] .

rank	,	she	had	been	sowing	seed	of	some	extravagance	.
秩	,	她	有	到过	播种	种子	的	一些	奢侈	.

从地位上看，她一直在播下奢靡之风的种子。

['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['sleɪvi] [maɪt] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːmənz] ,

Hypnotized	by	the	idea	,	the	slavey	might	slip	to	the	two	mysterious	Germans	,
被催眠	经过	这	主意	,	这	奴隶	可能	滑	到	这	二	神秘	德国人	,

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

受此想法的蛊惑，这名奴隶或许会在某个时候溜进那两个神秘德国人的圈套。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪl] !

something	which	would	not	be	charged	upon	the	bill	!
某物	哪个	会	不是	是	带电	之上	这	账单	!

这笔费用不会出现在账单上!

" [nɑːθɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	Nothink	of	the	sort	!
"	没想法	的	这	种类	!

绝对没有那种想法!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ðerfɔ:r] , ['heɪstɪli] .
" she cried , therefore , hastily .
" 她 哭 , 所以 , 草草 .

因此，她匆匆地哭了起来。

" [æn; ən] - [dəunt][ju:; jʊ] ['nevər] [taɪk] [noʊ] [koʊl] [tu:; tə] - [ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [ə'bɑt] — [ju:; jʊ] - [ɪr] ? ?
" An - don't you never tyke no coals to - em that you don't tell abaht — you - ear ?
" 一个 - 不 你 绝不 小孩 不 煤炭 到 - 呃 那 你 不 告诉 阿巴特 — 你 - 耳朵 ?

“你难道不会对他们说些你没告诉过的话吗？你听着？”

" [ðə; ði] ['sleɪvi] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz] [soʊn] .
" The slavey promised , but the seed was sown .
" 这 奴隶 承诺 , 但 这 种子 曾是 播种 .

“奴隶许下了诺言，但种子已经播下。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd]
From that time on full many a small attention fell to the Herr Kreutzer and
从 那 时间 在 满的 许多 一个 小的 注意力 跌倒 到 这 先生 克罗伊策 和
[hɪz; ɪz] ['prɪti] ,
his pretty ,
他的 漂亮的 ,

从那时起，许多人的注意力都集中在了克罗伊策先生和他漂亮的……

['dʒent(ə)l] - ['mænərd] , [dɑ:rk] - ['herd] , [bɪg] - [aɪd] ['ʌnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
gentle - mannered , dark - haired , big - eyed Anna of which the landlady knew
温和的 - 有礼貌的 , 黑暗的 - 头发 , 大的 - 眼睛 安娜 的 哪个 这 房东 知道
nothing ,
没有什么 ,

房东太太对举止温柔、黑发大眼的安娜一无所知。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [dɪd][ðə; ði] ['smʌtɪd] - [smɔ:l] ,
and many a dream of romance did the smutted slavey's small ,
和 许多 一个 梦 的 浪漫 做过 这 污秽的 - 小的 ,

许多关于浪漫的梦想，都曾出现在那些被玷污的奴隶的幼小心灵中。

[sæd] [aɪz] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɑ:n] ['loʊnli] ['i:vnɪŋz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] ['lɑ:dʒər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [bɪn] .
sad eyes see in the kitchen fire on lonely evenings while she was waiting for the last lodger to come in before she went to bed behind the kindlings - bin .
伤心 眼睛 看 在 这 厨房 火 在 孤独 晚上 尽管 她 曾是 等待 为了 这 最后的 房客 到 来 在 前 她 去 到 床 在后面 这 引火物 - 垃圾桶 .

在寂寞的夜晚，当她等待最后一个房客进来，然后躲在柴火堆后面睡觉时，她会透过厨房的炉火看到一双忧郁的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] [wɜ:r; wər] , ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɪgnɪfaɪd] ,
And the central figures of these dreams were , always , the beautiful young German girl and her dignified ,
和 这 中央 数据 的 这些 梦境 是 , 总是 , 这 美丽的 年轻的 德语 女孩 和 她 凝重 ,

这些梦境的中心人物始终是一位美丽的年轻德国女孩和她端庄的……

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['ʃæbi] , ['kɜ:rtiəs] [oʊld] ['fɑ:ðər] . [-]
independent , shabby , courteous old father . [11]
独立的 , 破旧 , 有礼貌 老的 父亲 . [-]

独立、衣着邋遢、彬彬有礼的老父亲。[11]

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] [wer] ['krɔɪtsər] [pleɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	the	small	orchestra	where	Kreutzer	played	,	he	made	no	friends	among	the	other
在	这	小的	乐队	在哪里	克罗伊策	玩	,	他	制成	不	朋友们	之中	这	其他

['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] ;

musical	performers	;
音乐	表演者	;

在克鲁采演奏的小型管弦乐队中，他与其他乐手没有交朋友；

[wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [pə'laɪtli] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

when	the	manager	of	the	dingy	little	theatre	politely	tried	to	pump	him	as
什么时候	这	经理	的	这	昏暗的	小的	剧院	礼貌地	尝试	到	泵	他	作为

[tuː; tə] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːl] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

to	details	of	his	history	he	managed	to	evade	all	answers	in	the	least
到	细节	的	他的	历史	他	管理	到	逃避	全部	答案	在	这	至少

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,

illuminating	,
启发性的	,

当那家破旧小剧院的经理礼貌地试图向他询问一些关于他过往经历的细节时，他却设法回避了所有毫无帮助的答案。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [pə'laɪtnəs] .

although	he	never	failed	to	do	so	with	complete	politeness	.
虽然	他	绝不	失败的	到	做	所以	和	完全的	礼貌	.

虽然他始终彬彬有礼。

[ɔːl] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

All	that	really	was	known	of	him	was	that	he	had	arrived	in	London	,
全部	那	真的	曾是	已知	的	他	曾是	那	他	有	到达的	在	伦敦	,

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

人们对他所知甚少，只知道他多年前来到了伦敦。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['væljuː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː]

with	only	two	possessions	which	he	seemed	to	value	,	and	,	indeed	,	but	two
和	仅有的	二	财产	哪个	他	似乎	到	价值	,	和	,	的确	,	但	二

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['væljuɪŋ] .

which	were	worth	valuing	.
哪个	是	值得	估值	.

他似乎只有两件他珍视的财产，而且，也只有两件真正值得珍视的财产。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

One	of	these	,	of	course	,	was	his	exquisite	young	daughter	,	then	a	little	child
一	的	这些	,	的	课程	,	曾是	他的	精美的	年轻的	女儿	,	然后	一个	小的	孩子

;

;
;

当然，其中就包括他那美丽动人的小女儿，当时她还是个小孩子；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [fluːt] .

the	other	was	his	wonderful	old	flute	.
这	其他	曾是	他的	精彩的	老的	长笛	.

另一件是他那支很棒的老笛子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - ['iːstərn] ['perənt] ;

The	daughter	he	secluded	with	the	jealous	care	of	a	far	-	eastern	parent	;
这	女儿	他	僻	和	这	嫉妒的	关心	的	一个	远的	-	东	父母	;

他像一位远东家长那样，用充满嫉妒的呵护将女儿与世隔绝；

[ðə; ði] [fluːt] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] [ʌnˈiːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	flute	he	played	upon	with	an	artistic	skill	unequalled	in	the	history	of
这	长笛	他	玩	之上	和	一个	艺术	技能	无与伦比	在	这	历史	的

['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['θiːətər] .

orchestras	in	that	small	theatre	.
管弦乐队	在	那	小的	剧院	.

在那座小剧院里，他演奏的笛子技艺之精湛，在管弦乐队的历史上无人能及。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][best] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] ['lʌndən] ,

With	it	he	could	easily	have	found	a	place	in	the	best	orchestra	in	London	,
和	它	他	可以	容易地	有	成立	一个	地方	在	这	最好的	乐队	在	伦敦	,

[bʌt; bət] , [ˌeɪ 'piː] [-]

but	,	ap	[	12	]
但	,	ap	[	-	]

凭借这笔钱，他很容易就能在伦敦最好的乐团里找到一席之地，但是，[12]

[pɛrəntli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

parently	,	he	did	not	care	to	offer	such	a	band	his	services	.
父母	,	他	做过	不是	关心	到	提供	这样的	一个	乐队	他的	服务	.

从父母的角度来看，他并不愿意为这样的乐队提供服务。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [ə; eɪ] " ['kruːzɪŋ] ['lɪsənər] " [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['ɔːrkɪstrə]

On	the	one	or	two	occasions	when	a	"	cruising	listener	"	for	the	big	orchestras
在	这	一	或者	二	场合	什么时候	一个	"	巡航	听众	"	为了	这	大的	管弦乐队

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

came	to	the	little	theatre	,
来了	到	这	小的	剧院	,

偶尔会有专程来小剧院欣赏大型管弦乐团演出的“观光听众”来这里，

[hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mæstərfl] [pərˈfɔːrməns] ,

heard	the	old	man's	masterful	performance	,
听到	这	老的	男人的	精湛	表现	,

听了老人的精彩演奏，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fluːt] - ['pleɪər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔːfər]

found	himself	enthralled	by	it	and	made	the	marvelous	flute	-	player	a	rich	offer
成立	他自己	着迷	经过	它	和	制成	这	奇妙	长笛	-	玩家	一个	富有的	提供

,

,

,

他被深深吸引，并向这位技艺精湛的笛子演奏家开出了丰厚的条件。

[ðə; ði][oʊld][mæn][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [pəˈremptrəli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

the	old	man	refused	peremptorily	even	to	talk	the	matter	over	with	him	—
这	老的	男人	拒绝	专断地	甚至	到	讲话	这	事情	超过	和	他	—

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mænɪdʒər] ,

to	the	great	delight	of	the	small	manager	,
到	这	伟大的	喜	的	这	小的	经理	,

老人断然拒绝与他商量此事——这让小经理非常高兴。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɜːrk] .

who	was	paying	but	a	pittance	for	his	splendid	work	.
WHO	曾是	付费	但	一个	微不足道	为了	他的	灿烂	工作	.

他出色的工作却只得到了微薄的报酬。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd] [hɛə] ['krɔɪtsər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm]

So	anxious	did	Herr	Kreutzer	seem	to	be	to	keep	from	winning	notice	from
所以	焦虑的	做过	先生	克罗伊策	似乎	到	是	到	保持	从	获胜	注意	从

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,

the	outside	world	,
这	外部	世界	,

克罗伊策先生似乎非常急于避免引起外界的注意。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'splɔrɜ-z] ['æftər]['merɪt][ɪn]
that when a stranger who might possibly be one of those explorers after merit in
那 什么时候 一个 陌生人 WHO 可能 可能 是 一 的 那些 探险家 后 优点 在
[dɪm] ['pleɪsɪz] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ,
dim places appeared there in the little theatre ,
暗淡 地方 出现 那里 在 这 小的 剧院 ,

当一个陌生人，他或许是那些在偏僻地方探险的探险家之一，出现在小剧院里时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm]
the other members of the orchestra felt quite sure of wretched playing from
这 其他 成员 的 这 乐队 毛毡 相当 当然 的 可怜 玩耍 从
[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['flu:tɪst] .
the grey - haired flutist .
这 灰色的 - 头发 长笛演奏家 .

乐团的其他成员都确信，这位白发苍苍的长笛手演奏得肯定很糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [noʊ] [sʌtʃ] ['streɪndʒər] ,
If it chanced that they had noticed no such stranger ,
如果 它 偶然 那 他们 有 注意到 不 这样的 陌生人 ,

如果他们碰巧没有注意到这个陌生人，

[bʌt; bət] [jet] [hɛə] ['krɔɪtsər] [strʌk] [fɔ:ls] [noʊts] [pər'sɪstəntli] , [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [-]
but yet Herr Kreutzer struck false notes persistently , they all made sure that [13]
但 然而 先生 克罗伊策 击 错误的 笔记 持续地 , 他们 全部 制成 当然 那 [-]

但克罗伊策先生却屡屡犯错，他们都确保了[13]

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kru:zər] ,
they had missed the entrance of the " cruiser ,
他们 有 错过 这 入口 的 这 " 巡洋舰 ,

他们错过了“巡洋舰”的入口，

" [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪz] [ænd; ənd]
" searched the audience for him with keen and speculative eyes and
" 搜索 这 观众 为了 他 和 敏锐的 和 推测性的 眼睛 和
[pleɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] ,
played their very best ,
玩 他们的 非常 最好的 ,

他们用敏锐而充满猜测的目光在观众席中寻找他的身影，并竭尽全力地演奏。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
certain that the man was there and hopeful of attracting the attention
肯定 那 这 男人 曾是 那里 和 充满希望 的 吸引 这 注意力
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [flu:t] - ['pleɪər] [ʃʌnd] .
and the approbation which the old flute - player shunned .
和 这 赞许 哪个 这 老的 长笛 - 玩家 被排斥 .

他确信那个人就在那里，并希望能够引起那位老笛手所不屑的关注和赞赏。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [wɔ:rnd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] .
More than one had thus been warned , to their great good .
更多的 比 一 有 因此 到过 警告 , 到 他们的 伟大的 好的 .

不止一个人因此得到了警告，这对他们大有裨益。

[ænd; ənd] [hɛə] ['krɔɪtsər] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] , [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːls] [noʊts] [wɪð; wɪθ]

And	Herr	Kreutzer	,	on	such	evenings	,	was	privileged	to	strike	false	notes	with
和	先生	克罗伊策	,	在	这样的	晚上	,	曾是	特权	到	罢工	错误的	笔记	和

['peɪnf(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] ,

painful	iteration	,
痛苦	迭代	,

而克鲁策先生，在这样的夜晚，却有幸通过痛苦的反复演奏，弹奏出错误的音符。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] ,

even	to	the	actual	distress	of	auditors	,
甚至	到	这	实际的	痛苦	的	审计员	,

甚至给审计人员带来了实际的困扰，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ɔːr][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

without	a	word	of	criticism	from	the	leader	or	the	manager	.
没有	一个	单词	的	批评	从	这	领导者	或者	这	经理	.

领导或经理没有一句批评的话。

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['dɪskɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fluːt] , [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

Excruciating	discord	from	the	flute	,	on	three	or	four	nights	of	a	season	,
痛苦不堪	Discord	从	这	长笛	,	在	三	或者	四	夜晚	的	一个	季节	,

在演出季的三四个晚上，笛声会发出令人难以忍受的刺耳噪音。

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] , [ə'pɑːn] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] ,

was	accepted	as	part	payment	for	such	playing	,	upon	every	other	night	,
曾是	公认	作为	部分	支付	为了	这样的	玩耍	,	之上	每一个	其他	夜晚	,

每隔一晚，这都被接受为此类演出的部分报酬。

[æz; əz] ['seldəm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [fluːt] [ɪn] ['eni] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]

as	seldom	had	been	heard	from	any	flute	in	any	orchestra	in	London	or
作为	很少	有	到过	听到	从	任何	长笛	在	任何	乐队	在	伦敦	或者

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

在伦敦乃至其他地方的任何管弦乐队中，都很少听到长笛发出如此美妙的声音。

[ðə; ði] ['θiːətər] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] .

The	theatre	saw	very	little	of	the	daughter	.
这	剧院	锯	非常	小的	的	这	女儿	.

剧院里几乎没见到女儿。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['evri] [fɪt] [nuː] [pleɪ] ,

Once	at	the	beginning	of	the	run	of	every	fit	new	play	,
一次	在	这	开始	的	这	跑步	的	每一个	合身	新的	玩	,

一旦在每一出适合新剧本的剧本开始上演之时，

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

the	flute	-	player	requested	of	the	manager	a	box	and	always	got	it	.
这	长笛	-	玩家	请求	的	这	经理	一个	盒子	和	总是	得到	它	.

吹笛子的人向经理要了一个箱子，经理总是能给他。

[ɪn] [-]

In	[	14	]
在	[	-	]

[14]

[ðɪs] [bɑːks] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt][ɪn]['sɑːlətəri] [steɪt] ,

this	box	,	on	such	occasions	,	his	daughter	sat	in	solitary	state	,
这	盒子	,	在	这样的	场合	,	他的	女儿	卫星	在	孤	状态	,

每当此时，他的女儿就独自一人坐在这个盒子里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɜːrvər][ðə; ði] ['mʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

enjoying	**with**	**a**	**childish**	**fervor**	**the**	**mumming**	**of**	**the**	**actors**	**on**	**the**	**stage**	**,**
享受	和	一个	幼稚	热情	这	哑剧	的	这	演员	在	这	阶段	,

像孩子般热情地欣赏着舞台上演员们的哑剧表演，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

the	**story**	**of**	**the**	**play**	**,**	**the**	**music**	**of**	**the**	**orchestra**	**.**
这	故事	的	这	玩	,	这	音乐	的	这	乐队	.

戏剧的故事，管弦乐队的音乐。

[sʌtʃ] [glimpsiz] , ['oʊnli] , [hæd; həd][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Such	**glimpses**	**,**	**only**	**,**	**had**	**the**	**theatre**	**of**	**her**	**.**
这样的	惊鸿一瞥	,	仅有的	,	有	这	剧院	的	她	.

只有这样的惊鸿一瞥，才有她那戏剧般的存在。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Her	**father**	**never**	**introduced**	**her**	**to**	**an**	**attaché**	**of**	**the**	**establishment**	**.**
她	父亲	绝不	介绍	她	到	一个	随员	的	这	建立	.

她的父亲从未将她介绍给该机构的任何一位官员。

[wʌns] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,

Once	**,**	**after**	**she**	**had**	**grown**	**into**	**magnificent**	**young**	**womanhood**	**,**
一次	,	后	她	有	生长	进入	壮丽	年轻的	女性	,

有一次，在她长成一位风姿绰约的年轻女子之后，

[hiː; hi] ['veri] ['æŋgrəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

he	**very**	**angrily**	**refused**	**an**	**earnest**	**supplication**	**for**	**an**	**introduction**	**from**
他	非常	愤怒地	拒绝	一个	认真	恳求	为了	一个	介绍	从

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hɪm'self] .

the	**manager**	**,**	**himself**	**.**
这	经理	,	他自己	.

他非常生气地拒绝了经理亲自引荐的恳切请求。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

On	**the**	**nights**	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**theatre**	**he**	**took**	**her**	**to**	**the**	**box**	**,**
在	这	夜晚	什么时候	她	来了	到	这	剧院	他	采取	她	到	这	盒子	,

她来剧院的那些晚上，他都会带她去包厢。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

before	**the**	**overture**	**began**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**there**	**,**	**quite**	**alone**	**,**
前	这	序曲	开始	,	和	她	卫星	那里	,	相当	独自的	,

序曲响起之前，她独自一人坐在那里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] " [pleɪd] [aʊt] .

until	**he**	**went**	**to**	**her**	**after**	**the**	**audience**	**had**	**been**	**"**	**played**	**out**	**.**
直到	他	去	到	她	后	这	观众	有	到过	"	玩	出去	.

直到观众"散场"后，他才去找她。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [kəm'pliːt] .

"	**His**	**own**	**exclusiveness**	**was**	**very**	**nearly**	**as**	**complete**	**.**
"	他的	自己的	独家性	曾是	非常	几乎	作为	完全的	.

"他自身的排他性也几乎完全如此。"

[hiː; hi] [fɔːrmd] [noʊ] ['ɪntəməsiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	**formed**	**no**	**intimacies**	**among**	**the**	**members**	**of**	**the**	**orchestra**	**with**	**whom**	**he**
他	形成	不	亲密关系	之中	这	成员	的	这	乐队	和	谁	他

[pleɪd] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

played	**eight**	**times**	**a**	**week**	**,**
玩	八	时代	一个	星期	,

他与每周一起演奏八次的乐团成员之间并没有建立起任何亲密关系。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['gɑːsɪp] , [ɪn]

although	his	face	showed	,	sometimes	,	that	he	yearned	to	join	their	gossip	,	in
虽然	他的	脸	显示	,	有时	,	那	他	渴望	到	加入	他们的	闲话	,	在

[ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [-]

the	stuffy	little	room	[	15	]
这	闷	小的	房间	[	-	]

虽然他的脸上有时流露出渴望加入他们在闷热的小房间里闲聊的心情[15]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

beneath	the	stage	,
下面	这	阶段	,

舞台下方，

[wɪtʃ] [haust] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [speɪs] " [ɪn]

which	housed	them	when	they	were	not	in	their	places	in	the	crowded	space	"	in
哪个	房屋	他们	什么时候	他们	是	不是	在	他们的	地方	在	这	挤	空间	"	在

[frʌnt] " [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

front	"	allotted	to	them	.
正面	"	分配	到	他们	.

当他们不在分配给他们的拥挤的“前面”空间里时，就安置在那里。

" [tiːnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [pleɪd] ['sekənd] - [ˌvaɪə'lɪn] .

"	Tiens	!	"	said	the	Frenchman	who	played	second	-	violin	.
"	天狮	!	"	说	这	法国人	WHO	玩	第二	-	小提琴	.

“天哪！”演奏第二小提琴的法国人说道。

" ['zeɪ][oʊl] - [mæn][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɪr] [zæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪs] [tuː; tə][spik][ˌjuː 'es][wɪz] - [ɪz] - ,

"	Ze	ol	'	man	have	such	fear	zat	we	should	wiss	to	spik	us	wiz	'	is	daughtaire	,
"	泽	ol	-	男人	有	这样的	害怕	扎特	我们	应该	维斯	到	尖刺	我们	巫师	-	是	-	,

“老头子那么害怕，我们真想用他女儿的尸体捅我们一刀。”

[zæt] - [iː][trɪt] [ˌjuː 'es][læk][wiː; wi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - ['kætʃəbl] !

zat	'	e	trit	us	lak	we	'	ave	a	seeckness	catchable	!
扎特	-	e	氚	我们	拉克	我们	-	大道	一个	-	可捕捉	!

zat 'e trit us lak we 'ave a seeckness catchable!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [truː] .

"	It	was	almost	true	.
"	它	曾是	几乎	真的	.

“这几乎是真的。”

[hiː; hi][dɪd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]

He	did	avoid	the	chance	of	making	her	acquainted	with	any	of	the	folk
他	做过	避免	这	机会	的	制作	她	熟人	和	任何	的	这	民间

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt] ,

with	whom	his	daily	routine	threw	him	into	contact	,
和	谁	他的	日常的	常规	扔	他	进入	接触	,

他避免让她认识他日常生活中接触到的任何人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kən'teɪdʒən][fɔːr; fər]

with	a	care	which	might	suggest	a	fear	of	some	sort	of	contagion	for
和	一个	关心	哪个	可能	建议	一个	害怕	的	一些	种类	的	传染	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她那份谨慎小心，或许暗示着她害怕自己会感染某种传染病。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	all	the	members	of	the	orchestra	resented	it	.
但	不是	全部	这	成员	的	这	乐队	怨恨	它	.

但并非所有乐团成员都对此感到不满。

[ðə; ði] ['drʌmər] ([huː] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] [wen] [niːd] [wʌz; wəz] ,

The	drummer	(	who	also	played	the	triangle	and	tambourine	when	need	was	,
这	鼓手	(	WHO	还	玩	这	三角形	和	铃鼓	什么时候	需要	曾是	,

鼓手（必要时也会演奏三角铁和铃鼓）

['ɪmɪˌteɪtɪd] ['reɪlweɪ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

imitated	railway	noises	with	shrewd	implements	,
模仿	铁路	噪音	和	精明	实施	,

用巧妙的工具模仿铁路噪音，

[pʌmpt] [æn; ən]['ɔːtoʊ] - [hɔːrn] [wen] ['moʊtər] - [kɑːrz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

pumped	an	auto	-	horn	when	motor	-	cars	were	supposed	to	be
泵	一个	汽车	-	喇叭	什么时候	发动机	-	汽车	是	据称	到	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr] [di'pɑːtɪŋ] " [ɔːf] - [steɪdʒ] " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ,

approaching	or	departing	"	off	-	stage	"	and	made	himself	,
接近	或者	离开	"	离开	-	阶段	"	和	制成	他自己	,

当汽车应该在“幕后”接近或离开时，他却按响了汽车喇叭，并让自己.....

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [frend] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] .

in	general	,	a	useful	man	on	all	occasions	)	was	his	firm	friend	and	partisan	.
在	一般的	,	一个	有用	男人	在	全部	场合	)	曾是	他的	公司	朋友	和	党派	.

[-]

[	16	]

[-]

总的来说，他是一个在任何场合都很有用的人）是他的坚定朋友和支持者。[16]

" [gɑːrn] , - !

"	Garn	,	Frawgs	!
"	加恩	,	-	!

“加恩，弗劳格斯！”

" [hiː; hi] [sniəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['frentʃmən] .

"	he	sneered	,	to	the	resentful	Frenchman	.
"	他	冷笑	,	到	这	不满	法国人	.

“他冷笑着对那位心怀怨恨的法国人说道。”

" [jər] - - [fɪt] [ter] [saɪ] [θər] [taɪm] [oʊ] - [daɪ] [ter] - [ɜːr; ər] ; [jər] [noʊz] [jər] - - . "

"	Yer	'	yn't	fit	ter	sye	ther	time	o	'	dye	ter	'	er	;	yer	knows	yer	'	yn't	.	"
"	你的	-	-	合身	特尔	赛	那里	时间	o	-	染料	特尔	-	呃	;	你的	知道	你的	-	-	.	"

“你不适合染色的时间；你知道你不适合。”

" [wɑːt] ?

"	Wat	?
"	沃特	?

什么?

[tuː; tə]['zeɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] !

To	ze	daughtaire	of	a	flute	!
到	泽	-	的	一个	长笛	!

吹奏长笛!

" [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Second	-	Violin	replied	.
"	这	第二	-	小提琴	回复	.

第二小提琴手回答道。

" - — "

"	W'y	—	"
"	-	—	"

“为什么——”

" [gɑːrn] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .
" Garn ! " said the drummer .
" 加恩 ! " 说 这 鼓手 .

“加恩！”鼓手说道。

" [saɪ] , [jər] [maɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
" Sye , yer myke me sick !
" 赛 , 你的 迈克 我 生病的 !

“哎呀，你让我恶心！”

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jər] [blæk] - - ['ɛrd] [faɪs] [æn; ən] - - [buːts] !
You , with yer black - ' aired fyce an ' paytent boots !
你 , 和 你的 黑色的 - - 播出 费斯 一个 - - 靴子 !

你，穿着黑色的马甲和皮靴！

[haɪ] [biːn] - - - - [aɪd][ɪn] - [sɪns] [ˌem 'iː] [tenθ] - , [bʌt; bət][haɪ] [noʊz] [ə; eɪ]
Hi bean ' ammerin ' ' ide in horchestras since me tenth birthdye , but Hi knows a
你好 豆 - - - - 想法 在 - 自从 我 第十 - , 但 你好 知道 一个
-
hangel
-

嗨，我从十岁起就在管弦乐队里演奏，但嗨也懂一首歌。

-
w'en
-

当

[haɪ] [siːz] [wʌn] , [æn; ən] - - [naɪt]
Hi sees one , an ' lawst night
你好 看到 一 , 一个 - - 夜晚

嗨，看到一个，还有那个夜晚

[haɪ] [mɪst] [ə; eɪ] - [oʊl][bɑːr][ɑːn][ðə; ði] [sner] ['fɝː, 'fɛr] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət] - [ɜːr; ər][dʒʌst][wʌns] .
Hi missed a ' ole bar on the snare fer lookin ' up at ' er just once .
你好 错过 一个 - 奥莱 酒吧 在 这 圈套 fer 在看 - 向上 在 - 呃 只是 一次 .

嗨，我抬头看了她一眼，结果错过了小军鼓上的一个节拍。

[haɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [bruː'net] [lʊk] [soʊ] - .
Hi never see a brunette look so habsolutely hinnocent .
你好 绝不 看 一个 棕发 看 所以 - 无辜者 .

嗨，我从没见过这么清纯可人的棕发女郎。

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] - ['nɪks] [piːkɪn] - [aʊt] [oʊ] - [bruː'net] - ['feɪsɪz] , - , ['moʊstli] .
Th ' Ol ' Nick's peekin ' out o ' brunettes ' faces , somew'eres , mostly .
钍 - ol - 尼克的 偷窥 - 出去 o - 黑发女郎 - 面孔 , - , 大多 .

老尼克总是从黑发女郎的脸上偷偷溜出来，尤其是在某个地方。

[dəunt] [noʊ] - [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] — - [riθs]
Don't know w'at she myde me think of — m'ybe wreaths
不 知道 - 她 - 我 思考 的 — - 花圈

不知道她可能让我想到什么——也许是花圈。

[oʊ] - ['roʊziz] [red] [æn; ən] - [pɪŋk] ,
o ' roses red an ' pink ,
o - 玫瑰 红色的 一个 - 粉色的 ,

哦，红色和粉色的玫瑰，

[æn; ən] - - [kraʊnz] [oʊ] - - — [bʌt; bət][haɪ] [mɪst] [ə; eɪ] - [oʊl][bɑːr][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [sner]
an **'** **m'ybe** **crowns** **o** **'** **di'mun's** **—** **but** **Hi** **missed** **a** **'** **ole** **bar** **on** **th** **'** **snare**
一个 - - 皇冠 o - - — 但 你好 错过 一个 - 奥莱 酒吧 在 th - 圈套
['fɝː, 'fɛr] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmˌθɪŋk] . "
fer **thinking** **somethink** **.** **"**
fer 思维 某物 . "

或许是魔鬼的王冠——但他因为想着什么，错过了小军鼓上的一个节拍。

" [tiːnz] !
" **Tiens** **!**
" 天狮 !

天狮！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn] ['skɔːrnfəli] .
" **the** **Frenchman** **began** **scornfully** **.**
" 这 法国人 开始 轻蔑地 .

“法国人轻蔑地开了口。”

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — " [-]
" **He** **is** **too** **much** **—** **"** **[** **17** **]**
" 他 是 也 很多 — " [-]

“他太过分了——”[17]

" [gɑːrn] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['θretnɪŋli] ,
" **Garn** **!** **"** **said** **the** **drummer** **,** **threateningly** **,**
" 加恩 ! " 说 这 鼓手 , 威胁地 ,

“加恩！”鼓手威胁道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['redi] " [bel] [pri'ventid] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
and **it** **may** **be** **that** **the** **tinkle** **of** **the** **"** **ready** **"** **bell** **prevented** **something** **more**
和 它 可能 是 那 这 小便 的 这 " 准备好 " 钟 阻止 某物 更多的
[ðæn; ðən] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
than **words** **between** **them** **,**
比 字 之间 他们 ,

或许正是那声“准备就绪”的铃声阻止了他们之间发生比言语更进一步的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] - [stɪk] .
for **the** **drummer** **,** **at** **the** **time** **,** **was** **holding** **the** **bass** **-** **drum** **-** **stick** **.**
为了 这 鼓手 , 在 这 时间 , 曾是 保持 这 低音 - 鼓 - 戳 .

因为当时的鼓手正拿着低音鼓槌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **have** **struck** **a** **mighty** **blow** **with** **it** **.**
他 可以 有 击 一个 强大的 吹 和 它 .

他本可以用它打出重击。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] -
Just **when** **the** **thought** **of** **leaving** **for** **America** **first** **began** **to** **grow** **in** **Kreutzer's**
只是 什么时候 这 想法 的 离开 为了 美国 第一的 开始 到 生长 在 -
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

就在克鲁策脑海中开始萌生去美国的想法时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
it **would** **be** **hard** **to** **say** **,**
它 会 是 难的 到 说 ,

很难说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːrm] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	took	definite	form	immediately	subsequent	to	the	London	visit	of	a
但	它	采取	定	形式	立即地	随后的	到	这	伦敦	访问	的	一个

[moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm] ['prʌʃə] .

Most	Exalted	Personage	from	Prussia	.
最多	崇高	人士	从	普鲁士	.

但在普鲁士一位尊贵人物访问伦敦之后，它立即形成了明确的形式。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒɪz] [steɪ] [hɛə] ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

On	the	last	day	of	this	Most	Exalted	Personage's	stay	Herr	Kreutzer	was	enjoying	,
在	这	最后的	天	的	这	最多	崇高	人物的	停留	先生	克罗伊策	曾是	享受	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌnə] ,

with	his	Anna	,
和	他的	安娜	,

在这位尊贵人物逗留的最后一天，克罗伊策先生正和他的安娜享受着美好时光。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌndeɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

the	long	Sunday	twilight	in	Hyde	Park	.
这	长的	星期日	暮	在	海德	公园	.

海德公园漫长的周日黄昏。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['stroʊld] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

They	often	strolled	there	of	a	Sunday	evening	.
他们	经常	漫步	那里	的	一个	星期日	晚上	.

他们经常在星期天晚上去那里散步。

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

The	Most	Exalted	Personage	,
这	最多	崇高	人士	,

至高无上的人物，

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [muːd] [ænd; ənd] ['wɪʃfl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l]

being	in	a	democratic	mood	and	wishful	of	seeing	London	and	its	people
存在	在	一个	民主	情绪	和	愿望	的	看到	伦敦	和	它是	人们

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

秉持民主精神，希望看到伦敦及其人民平静地生活，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['strəuliŋ] [ɪn] [haid] [pɑːrk][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [feɪs]

was	also	strolling	in	Hyde	Park	and	met	the	father	and	the	daughter	,	face
曾是	还	漫步	在	海德	公园	和	遇见	这	父亲	和	这	女儿	,	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

当时我还在海德公园散步，正好与这对父女碰面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ʌnə] [sɔː] , [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][pleɪn] ['mʌfti] , [tuː; tə]

There	was	nothing	,	so	far	as	Anna	saw	,	about	the	stranger	in	plain	mufti	,	to
那里	曾是	没有什么	,	所以	远的	作为	安娜	锯	,	关于	这	陌生人	在	清楚的	常服	,	到

[meɪk] [-]

make	[	18	]
制作	[	-	]

据安娜所见，这位身着便服的陌生人并没有什么特别之处，[18]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [drɑːp][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] ,

her	father	drop	his	head	,	pull	down	his	hat	and	hurry	on	,
她	父亲	降低	他的	头	,	拉	向下	他的	帽子	和	匆忙	在	,

她父亲低下头，拉低帽子，匆匆离去。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

almost	as	if	in	sudden	panic	,
几乎	作为	如果	在	突然	恐慌	,

几乎像是突然惊慌失措似的，

['drægɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [rɪst] [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ['trembld] ;

dragging	her	by	a	slender	wrist	clasped	in	a	hand	which	trembled	;
拖拽	她	经过	一个	苗条	手腕	紧握	在	一个	手	哪个	颤抖	;

他拽着她纤细的手腕，那只手颤抖着，将她拖走；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	he	did	do	all	these	things	,
但	他	做过	做	全部	这些	事物	,

但他确实做了所有这些事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] (['ʌnə] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n]

while	the	queer	gentleman	with	the	upturned	moustaches	(	Anna	had	no	notion
尽管	这	酷儿	绅士	和	这	翻转	胡子	(	安娜	有	不	概念

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [stɑːpt] - [ɪn][hɪz; ɪz][stroʊl][ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

who	he	was	)	stopped	stonestill	in	his	stroll	and	gazed	after	them	with
WHO	他	曾是	)	停止	-	在	他的	漫步	和	凝视	后	他们	和

['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['semi] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmd]

puzzled	eyes	in	which	a	semi	-	recognition	and	a	very	lively	curiosity	seemed
困惑	眼睛	在	哪个	一个	半	-	认出	和	一个	非常	热闹	好奇心	似乎

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

而那位留着上翘胡须的古怪绅士（安娜不知道他是谁）则停下脚步，一动不动地望着他们，眼神中带着困惑，似乎既认出了他们，又充满了强烈的好奇心。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['fɑːðər] ?

"	Who	is	he	,	father	?
"	WHO	是	他	,	父亲	?

“他是谁，父亲？”

" ['ʌnə] [æskt] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Anna	asked	,	in	English	,
"	安娜	问	,	在	英语	,

安娜用英语问道：

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

which	the	father	much	preferred	to	German	from	her	lips	and	which	she
哪个	这	父亲	很多	首选	到	德语	从	她	嘴唇	和	哪个	她

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [ɪg'zækt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

spoke	with	carefully	exact	construction	,
辐	和	小心	精确的	建造	,

父亲更喜欢她用德语说这门语言，而她说话时也一丝不苟、字正腔圆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑː(r)][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [es] .

but	with	charming	rolling	of	the	r's	and	hissing	of	the	s's	.
但	和	迷人	滚动	的	这	r 的	和	嘶嘶声	的	这	s 的	.

但发音时带有迷人的颤音和嘶嘶声的s音。

[hɜːr; hər]['æksent][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [duː] , ['daʊtləs] ,

Her	accent	was	much	more	pronounced	than	his	,	due	,	doubtless	,
她	口音	曾是	很多	更多的	发音	比	他的	,	到期的	,	毫无疑问	,

她的口音比他的重得多，这无疑是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld]

to	the	fact	that	while	he	went	daily	to	his	little	corner	of	the	English	world
到	这	事实	那	尽管	他	去	日常的	到	他的	小的	角落	的	这	英语	世界

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

to	earn	their	living	,
到	赚	他们的	活的	,

事实上，他每天都要回到他所处的英国小角落去谋生，

[hɜːr; hər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

her	seclusion	was	complete	.
她	隔离	曾是	完全的	.

她完全与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [seɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] — [huːz] ['æksent] ['nevər] ['temptɪd]

She	saw	few	English	save	M'riar	and	the	landlady	—	whose	accent	never	tempted
她	锯	很少	英语	节省	-	和	这	房东	—	谁	口音	绝不	受诱惑

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

her	to	imitation	.
她	到	模仿	.

除了 M'riar 和房东太太之外，她很少见到英国人——房东太太的口音也从未让她产生模仿的冲动。

" [hiː; hi] [siːmd] [-]

"	He	seemed	[	19	]
"	他	似乎	[	-	]

“他似乎[19]

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

to	know	you	,	"	she	went	on	.
到	知道	你	,	"	她	去	在	.

“认识你，”她继续说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] , ['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	He	seemed	to	wish	,	almost	,	to	speak	with	you	,
"	他	似乎	到	希望	,	几乎	,	到	说话	和	你	,

“他似乎很想和你谈谈，”

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

but	seemed	to	feel	not	positive	that	you	were	you	.
但	似乎	到	感觉	不是	积极的	那	你	是	你	.

但似乎并不确定你就是你自己。

" ['krɔɪtsər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

"	Kreutzer	gave	her	a	quick	glance	,	then	seemed	to	pull	himself	together	with
"	克罗伊策	给予	她	一个	快的	瞥一眼	,	然后	似乎	到	拉	他自己	一起	和

[æn; ən] ['efərt] .

an	effort	.
一个	努力	.

克罗伊策迅速瞥了她一眼，然后似乎努力让自己镇定下来。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kerfəli] [sər'praɪzd] [er] .

He	assumed	a	carefully	surprised	air	.
他	假定	一个	小心	惊讶	空气	.

他装出一副精心装作惊讶的样子。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[huː] [ɪz] [huː] , [maɪn] - ? "

Who	is	who	,	mine	liebschen	?	"
WHO	是	WHO	,	矿	-	?	"

“谁是谁，我的宝贝？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "

"	The	gentleman	from	whom	you	ran	away	?	"
"	这	绅士	从	谁	你	跑	离开	?	"

“你逃离的那位先生？”

" [aɪ] [rʌn] ! " [sed] ['krɔɪtsər] ,

"	I	run	!	"	said	Kreutzer	,
"	我	跑步	!	"	说	克罗伊策	,

“我跑！”克罗伊策说道。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

doubling	his	demeanor	of	astonishment	as	if	in	total	ignorance	of	what	she
翻倍	他的	风度	的	惊讶	作为	如果	在	全部的	无知	的	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

他装出一副惊讶的模样，仿佛完全不明白她的意思。

" [aɪ] [rʌn] !

"	I	run	!
"	我	跑步	!

我跑！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] , [maɪ] ['ʌnə] ?

Why	should	I	run	,	my	Anna	?
为什么	应该	我	跑步	,	我的	安娜	?

我为什么要逃跑，我的安娜?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ?

Why	should	I	run	from	anybody	?
为什么	应该	我	跑步	从	任何人	?

我为什么要逃避任何人?

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	The	daughter	looked	at	him	and	sighed	and	then	she	looked	at	him
"	这	女儿	看起来	在	他	和	叹了口气	和	然后	她	看起来	在	他

[ænd; ənd] [smaɪld] ,

and	smiled	,
和	微笑	,

女儿看着他，叹了口气，然后又看着他，笑了。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	said	no	more	.
和	说	不	更多的	.

他没有再说下去了。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ;

So	many	times	,	in	other	days	,	had	things	like	this	occurred	;
所以	许多	时代	,	在	其他	天	,	有	事物	喜欢	这	发生	;

在其他日子里，这样的事情发生过很多次；

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] ['luːsɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

so	many	times	had	she	been	quite	unable	to	get	any	lucid	exposition	from
所以	许多	时代	有	她	到过	相当	无法	到	得到	任何	清醒的	展览	从

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] ,

him	of	the	strange	occurrences	,
他	的	这	奇怪的	发生	,

她多次尝试都无法从他那里得到关于这些奇怪事件的任何清晰解释。

[ðæt] , ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [proʊbd] [-]

that	,	lately	,	she	never	probed	[	20	]
那	,	最近	,	她	绝不	探测	[	-	]

最近，她从未探究过[20]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

him	for	an	explanation	.
他	为了	一个	解释	.

他要求他解释。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [ɪn] [æd'væns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [nʌn] ,

She	well	knew	,	in	advance	,	that	she	would	get	none	,
她	出色地	知道	,	在	进步	,	那	她	会	得到	没有任何	,

她事先很清楚自己什么也得不到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['leɪbərɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

and	was	unwilling	to	compel	him	into	laboring	evasions	.
和	曾是	不情愿	到	迫使	他	进入	劳动	逃避	.

而且不愿强迫他费力地回避问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætərz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

But	such	matters	sorely	puzzled	her	.
但	这样的	事情	非常	困惑	她	.

但这类事情令她十分困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] , ['ðerfɔːr] ,

She	did	not	learn	,	therefore	,
她	做过	不是	学习	,	所以	,

因此，她没有吸取教训。

[ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kjʊriəsli] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]

that	the	tall	and	handsome	man	who	had	so	curiously	stared	at	them
那	这	高的	和	英俊的	男人	WHO	有	所以	奇怪的是	凝视	在	他们

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ;

was	the	Exalted	Personage	;
曾是	这	崇高	人士	;

那位高大英俊、好奇地盯着他们看的男子，正是尊贵的人物；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['krɔɪtsər] [hæd; həd] [fled] ['swɪftli]

she	did	not	learn	why	it	had	been	that	from	him	Kreutzer	had	fled	swiftly
她	做过	不是	学习	为什么	它	有	到过	那	从	他	克罗伊策	有	逃亡	迅速地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她始终没能弄明白，为什么克罗伊策会带着她迅速逃离他。

['ɑːbviəsli] ['wɜːrɪŋ] [ɪn'tensli] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

obviously	worrying	intensely	lest	they	might	be	followed	.
明显地	令人担忧	强烈地	免得	他们	可能	是	随后	.

显然他们非常担心自己会被人跟踪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['kloʊzər] ['espiənɑːʒ] [ðæn; ðən]['evər] .

She	did	not	know	why	,	later	,	she	was	in	closer	espionage	than	ever	.
她	做过	不是	知道	为什么	,	之后	,	她	曾是	在	更近	间谍	比	曾经	.

她后来并不知道为什么，自己反而比以往任何时候都更深入地参与到间谍活动中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

Two	or	three	days	afterwards	,
二	或者	三	天	然后	,

两三天后，

[wen] ['krɔɪtsər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [taɪm] - [teiblz][ænd; ənd]

when	Kreutzer	came	in	with	his	pockets	full	of	steamship	time	-	tables	and
什么时候	克罗伊策	来了	在	和	他的	口袋	满的	的	轮船	时间	-	表格	和

[ˌemɪ'greɪʃn] - ['eɪdʒənts] - ['foʊldərz] ,

emigration	-	agents	'	folders	,
移民	-	代理人	-	文件夹	,

克鲁采尔进来时，口袋里装满了轮船时刻表和移民代理人的文件夹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [kæst] [hɪz; ɪz]

she	did	not	dream	that	it	was	that	the	Most	Exalted	Personage	had	cast	his
她	做过	不是	梦	那	它	曾是	那	这	最多	崇高	人士	有	投掷	他的

[aɪz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

eyes	upon	them	,
眼睛	之上	他们	,

她做梦也没想到，那是至高无上的神明注视着她们。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪgrənt]

rather	than	the	fact	that	wonderful	advantages	were	promised	to	the	emigrant
相当	比	这	事实	那	精彩的	优势	是	承诺	到	这	移民

[baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['stiːmʃɪp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

by	all	this	steamship	literature	,
经过	全部	这	轮船	文学	,

而不是所有这些关于轮船的宣传资料所承诺给移民的种种美好前景，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [plæn] [tuː; tə] [-]

which	had	made	him	make	a	wholly	unexpected	plan	to	[	21	]
哪个	有	制成	他	制作	一个	完全	意外	计划	到	[	-	]

这使他制定了一个完全出乎意料的计划[21]

[goʊ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] .

go	from	London	and	to	cross	the	mighty	sea	.
去	从	伦敦	和	到	叉	这	强大的	海	.

从伦敦出发，横渡浩瀚的大海。

[hiː; hi] [swɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kloʊz] ['siːkrəsi] .

He	swore	her	to	close	secrecy	.
他	发誓	她	到	关闭	保密	.

他让她发誓绝对保密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

It	was	with	the	utmost	difficulty	that	she	concealed	their	destination	from
它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	暗	他们的	目的地	从

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sleɪvi] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

the	landlady	and	from	the	slavey	who	assisted	her	in	packing	the	small
这	房东	和	从	这	奴隶	WHO	协助	她	在	包装	这	小的

[trʌŋks] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] [ɔːl] .

trunks	which	held	their	all	.
树干	哪个	握住	他们的	全部	.

她费尽九牛二虎之力才向房东太太和帮她打包所有东西的小箱子的奴隶隐瞒了她们的目的地。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

She	was	always	glad	of	anything	which	made	it	absolutely	necessary	for	them
她	曾是	总是	高兴的	的	任何事物	哪个	制成	它	绝对地	必要的	为了	他们

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

to	be	with	her	,
到	是	和	她	,

她总是乐于见到任何能让他们不得不和她在一起的事情。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

for	her	father	,	long	ago	,
为了	她	父亲	,	长的	前	,

很久以前，为了她的父亲，

[hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wen] [ðer; ðər]

had	told	her	not	to	ask	them	into	their	small	rooms	when	their
有	讲述	她	不是	到	问	他们	进入	他们的	小的	房间	什么时候	他们的

['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [im'perətɪvli] ['niːdɪd] .

presence	there	was	not	imperatively	needed	.
在场	那里	曾是	不是	必须	需要	.

他曾告诉她，如果不是绝对必要，不要邀请他们到他们的小房间里去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['klɪrli] , ['veri] ['loʊnli] ,

She	was	and	had	been	,	ever	since	she	could	remember	clearly	,	very	lonely	,
她	曾是	和	有	到过	,	曾经	自从	她	可以	记住	清楚地	,	非常	孤独	,

她一直以来都非常孤独，从她记事起就是如此。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] — [soʊ] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

full	of	longing	for	companionship	—	so	very	full	of	longing	that	,	had	he	not
满的	的	渴望	为了	友谊	—	所以	非常	满的	的	渴望	那	,	有	他	不是

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

commanded	it	,
命令	它	,

他渴望陪伴——如此渴望，以至于，如果他没有下令，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

she	would	not	have	been	,	as	he	was	,
她	会	不是	有	到过	,	作为	他	曾是	,

她不会像他那样。

[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

particular	about	the	social	status	of	the	friends	she	made	.
特别的	关于	这	社会的	地位	的	这	朋友们	她	制成	.

她特别在意自己结交朋友的社会地位。

['iːv(ə)n] [pʊr] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Even	poor	M'riar's	love	was	very	sweet	and	dear	to	her	,	and	now	,
甚至	贫穷的	-	爱	曾是	非常	甜的	和	亲爱的	到	她	,	和	现在	,

就连可怜的姆里亚尔的爱对她来说也是非常甜蜜和珍贵的，而现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['miːgər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] ,

as	she	was	packing	for	departure	the	meagre	garments	of	her	wardrobe	,
作为	她	曾是	包装	为了	离开	这	微薄	服装	的	她	衣柜	,

[hɜːr; hər] ['skænti] ['lɪt(ə)l] ['faɪnəriz] ,

her	scanty	little	fineries	,
她	稀少	小的	精美	,

当她收拾行装准备离开时，她衣橱里仅有的几件衣服，那些少得可怜的精致小物件，

[ðə; ði] [fjuː] [-]

the	few	[	22	]
这	很少	[	-	]

少数[22]

[smɔːl] ['kiːpˌseɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːdid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [skers] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

small	keepsakes	she	had	hoarded	of	the	pitifully	scarce	bright	days	of	her	life
小的	纪念品	她	有	囤积	的	这	可怜地	稀少	明亮的	天	的	她	生活

(['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld]['fɑːðər] ,

(	almost	every	one	of	these	a	gift	from	her	old	father	,
(	几乎	每一个	一	的	这些	一个	礼物	从	她	老的	父亲	,

她珍藏着生命中那些可怜的、稀少的美好时光里的小纪念品（几乎每一件都是她年迈的父亲送给她的礼物），

['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] - [ɔːr] [fiːst] - [deɪ]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

token	of	a	birth	-	or	feast	-	day	)	it	was	with	a	sudden	burst	of	tears	,
令牌	的	一个	出生	-	或者	盛宴	-	天	)	它	曾是	和	一个	突然	爆裂	的	眼泪	,

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

a	rushing	,
一个	匆忙	,

（作为生日或节日的象征）突然间，她泪如雨下，泪水奔涌而出，

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪsəpətɔːri] ['loʊnlinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['graɪmi]['lɪt(ə)l]
overwhelming feeling of anticipatory loneliness , that she looked at the grimy little
压倒 感觉 的 预期 孤独 , 那 她 看起来 在 这 肮脏的 小的
[tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .
child who was assisting her .
孩子 WHO 曾是 协助 她 .

一股难以抑制的孤独感涌上心头，她看向了正在帮助她的那个脏兮兮的小孩。

- [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
M'riar fell back on her haunches with a gasp .
- 跌倒 后退 在 她 臀部 和 一个 喘气 .

米里亚尔倒吸一口凉气，向后跌坐在地上。

" [gɑːrn] !
" Garn !
" 加恩 !

“加恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [gɑːrn] , [mɪs] !
" Garn , Miss !
" 加恩 , 错过 !

“加恩小姐！”

[dəunt] [jər] [der] [tuː; tə] [bel] !
Don't yer dare to beller !
不 你的 敢 到 贝勒 !

你敢叫嚣！

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [fɔːr; fər] " [gɑːrn] " [ɑːn]
" A stranger might have thought she was impertinent , for " garn " on
" 一个 陌生人 可能 有 想法 她 曾是 无礼 , 为了 " 加恩 " 在
['kɑːkni] [lɪps] [miːnz] " [goʊ][ɑːn] ,
cockney lips means " go on ,
伦敦东区口音 嘴唇 方法 " 去 在 ,

“陌生人可能会觉得她很无礼，因为伦敦东区俚语‘garn’的意思是‘继续’，

[naʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] " [bel] " [ɪz][nɑːt] ['elɪgənt] ,
now , " in the slang of the United States , and " beller " is not elegant ,
现在 , " 在 这 俚语 的 这 团结的 各州 , 和 " 贝勒 " 是 不是 优雅的 ,

现在，“在美国俚语中，‘beller’这个词并不优雅。”

[bʌt; bət] ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][æn; ən] ['ɪmpjədəns] .
but Anna knew that she did not intend an impudence .
但 安娜 知道 那 她 做过 不是 打算 一个 厚颜无耻 .

但安娜知道她并非有意无礼。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , - - [ɑːr] .
" I feel very sad at leaving you , M'ri - arrr .
" 我 感觉 非常 伤心 在 离开 你 , - - 啊 .

“离开你我感到非常难过，M'ri-arrr。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['peɪθɑːs] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['ʌnə] [roʊld] [hɜːr; hər][ɑː(r)] .
" There was pathos , now , in the way Miss Anna rolled her r's .
" 那里 曾是 感伤 , 现在 , 在 这 方式 错过 安娜 滚动 她 r 的 .

“现在，安娜小姐卷舌发r音的方式中充满了悲悯之情。”

" [sæd] !
" Sad !
" 伤心 !

“伤心!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[haɪ] [θɪŋks] - [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] [tʃoʊkt] [-]
Hi thinks Hi'll die of it ! " was the reply , accompanied by more choked [23]
你好 思考 - 死 的 它 ! " 曾是 这 回复 , 伴随 经过 更多的 窒息 [-]

“Hi 认为 Hi 会因此而死!”回答道，同时伴随着更加哽咽的声音[23]

['sɒbz][ænd; ənd] ['meni] ['snʌfəlz] .
sobs and many snuffles .
啜泣 和 许多 哼哼 .

抽泣声和哽咽声。

" [æn; ən] - [jər] [wəʊnt] ['hɛvən] [tel] [ˌem 'iː] - [jər] ['hɔf] [tuː; tə] ! "
" An ' yer won't heven tell me w'ere yer hoff to ! "
" 一个 - 你的 惯于 天堂 告诉 我 - 你的 霍夫 到 ! "

“你连你要去哪儿都不肯告诉我!”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , [wer] [wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə] - - [ɑːr] .
" I don't know , exactly , where we're off to M'ri - arrr .
" 我 不 知道 , 确切地 , 在哪里 是 离开 到 - - 啊 .

“我不知道，确切地说，我们要去哪里，M'ri-arrr。”

['sʌmwer] ['veri] [fɑːr] — [oʊ] , ['veri] [fɑːr] !
Somewhere very far — oh , very far !
某处 非常 远的 — 哦 , 非常 远的 !

非常遥远的地方——哦，非常遥远的地方!

" - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [terz] ,
" M'riar , in spite of a firm resolution not to yield to tears ,
" - , 在 尽管如此 的 一个 公司 解决 不是 到 屈服 到 眼泪 ,

“尽管米里亚尔下定决心不流泪，

[kæst][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [hauld] ,
cast herself upon the floor in anguish , and , as she kicked and howled ,
投掷 她自己 之上 这 地面 在 痛苦 , 和 , 作为 她 踢 和 嚎叫 ,

她痛苦地扑倒在地，一边踢打一边嚎叫，

[grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv] ['ænəz] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
grasped one of Anna's hands and kissed it , mumbling it ,
抓住 一 的 安娜的 双手 和 亲吻 它 , 喃喃自语 它 ,

他握住安娜的一只手，亲吻了一下，喃喃自语道：

[æz; əz][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['mʌðər] [maɪt] [ə; eɪ] [beɪbz] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lʌvd]
as an anguished mother might a babe's — the hand of an exceedingly loved
作为 一个 痛苦的 母亲 可能 一个 宝贝的 — 这 手 的 一个 非常 喜爱
[beɪb] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
babe whom she expected ,
宝贝 谁 她 预期的 ,

就像一位悲痛欲绝的母亲握着她心爱的婴儿的手——她期盼已久的婴儿的手

[suːn] , [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
soon , to lose by having given it to someone in adoption .
很快 , 到 失去 经过 拥有 给定 它 到 某人 在 采用 .

不久之后，就会因为把它送给别人收养而失去它。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

At	that	time	M'riar	looked	upon	the	separation	as	inevitable	.
在	那	时间	-	看起来	之上	这	分离	作为	不可避免的	.

当时，姆里亚尔认为分离是不可避免的。

[ðə; ði][waɪld] [skiːm] [wɪtʃ] , ['æftərwərdz] , [gruː] [ɪn][hɜːr; hər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['wɜːrid] [breɪn] ,

The	wild	scheme	which	,	afterwards	,	grew	in	her	alert	and	worried	brain	,
这	荒野	方案	哪个	,	然后	,	生长	在	她	警报	和	担心	脑	,

随后，在她警觉而焦虑的脑海中，一个疯狂的计划逐渐成形。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	not	yet	had	its	birth	and	she	could	not	take	the	thought	of	her
有	不是	然而	有	它是	出生	和	她	可以	不是	拿	这	想法	的	她

[mɪs] ['ænəz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

Miss	Anna's	going	with	composure	.
错过	安娜的	去	和	镇定	.

她还没出生，一想到安娜小姐要平静地离开，她就无法平静地接受。

" [haɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ter] - ['ɑːlɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd]

"	Hi	didn't	want	ter	'	oller	,	"	she	said	,	at	length	,	when	she	had	regained
"	你好	没有	想	特尔	-	奥勒	,	"	她	说	,	在	长度	,	什么时候	她	有	恢复

[hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , [-]

her	self	-	control	,	[	24	]
她	自己	-	控制	,	[	-	]

“他不想被滚轮撞到，”她终于恢复了理智后说道。[24]

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [jel] - [oʊ] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] - [haɪ] - [æd] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr] , [mɪs] . "

"	but	that	there	yell	hinside	o	'	me	was	bigger'n	Hi	'	ad	room	fer	,	Miss	.	"
"	但	那	那里	叫喊	-	o	-	我	曾是	-	你好	-	广告	房间	fer	,	错过	.	"

“但是我内心深处的呐喊比‘嗨，小姐’的房间还要大。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] , " [sed] ['ʌnə] ['greɪvli] ,

"	It	is	very	sweet	of	you	to	weep	,	"	said	Anna	gravely	,
"	它	是	非常	甜的	的	你	到	哭泣	,	"	说	安娜	严重地	,

“你哭得真可爱，”安娜严肃地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [wiːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [lʌv]

"	although	it	is	not	sweet	to	hear	you	weep	;	but	I	think	it	means	you	love
"	虽然	它	是	不是	甜的	到	听到	你	哭泣	;	但	我	思考	它	方法	你	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“虽然听到你哭泣并不令人开心；但我认为这意味着你爱我，

- - [ɑːr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

M'ri	-	arrr	,	doesn't	it	?	"
-	-	啊	,	不	它	?	"

是吗?

" [haɪ] [fer] - [jər] , " [sed] - .

"	Hi	fair	wusships	yer	,	"	said	M'riar	.
"	你好	公平的	-	你的	,	"	说	-	.

“嗨，美丽的女士们，”M'riar说道。

" [fer] - [jər] .

"	Fair	wusships	yer	.
"	公平的	-	你的	.

“公平的敬意。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['ʌnə] .

"	And	there	was	a	strange	thing	about	Miss	Anna	.
"	和	那里	曾是	一个	奇怪的	事物	关于	错过	安娜	.

“安娜小姐身上有一件很奇怪的事。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

It	did	not	in	the	least	surprise	her	to	be	told	with	an	undoubted
它	做过	不是	在	这	至少	惊喜	她	到	是	讲述	和	一个	毫无疑问

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

听到对方用毫不掩饰的真诚语气讲述这件事，她丝毫没有感到惊讶。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['wəːʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [maɪt] [biː; bi] .

indeed	to	know	,	that	she	was	literally	worshiped	as	a	goddess	might	be	.
的确	到	知道	,	那	她	曾是	字面上地	崇拜	作为	一个	女神	可能	是	.

的确，她曾被像女神一样崇拜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]

There	was	something	in	her	blood	which	made	this	seem	quite	right	and	proper
那里	曾是	某物	在	她	血	哪个	制成	这	似乎	相当	正确的	和	恰当的

.

:
.

她血液里流淌着某种东西，让她觉得这样做完全正确、合情合理。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['sleɪvi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

She	looked	at	the	poor	slavey	with	the	kind	eyes	of	a	princess	gazing	at
她	看起来	在	这	贫穷的	奴隶	和	这	种类	眼睛	的	一个	公主	凝视	在

[ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

a	weeping	subject	,
一个	哭泣	主题	,

她用公主凝视哭泣臣民的慈悲眼神看着可怜的奴隶。

[huːz] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪld] .

whose	suffering	has	come	through	loyalty	,	and	kindly	smiled	.
谁	痛苦	有	来	通过	忠诚	,	和	亲切地	微笑	.

他的苦难源于忠诚，并始终面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - .

"	It	is	very	nice	of	you	,	M'riarr	.
"	它	是	非常	好的	的	你	,	-	.

“你真是太好了，M'riarr。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - . "

I	am	fond	of	you	,	M'riarr	.	"
我	是	喜爱	的	你	,	-	.	"

我很喜欢你，M'riarr。

" [aɪ] [noʊz] [jər] [ɪz] ; [aɪ] [noʊz] [jər] [ɪz] , " [sed] [-]

"	I	knows	yer	is	;	I	knows	yer	is	,	"	said	[	25	]
"	我	知道	你的	是	;	我	知道	你的	是	,	"	说	[	-	]

“我知道你是；我知道你是，”[25]

- .

M'riar	.
-	.

米里亚尔。

" [taɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [jər] , [wəʊnt] [jər] , [mɪs] ? "

"	Tyke	me	with	yer	,	won't	yer	,	Miss	?	"
"	泰克	我	和	你的	,	惯于	你的	,	错过	?	"

“小姐，请你陪我玩玩好吗？”

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ʌnə] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][kaɪnd] ,

"	Oh	,	I	couldn't	take	you	with	me	,	"	Anna	answered	,	as	she	laid	a	kind	,
"	哦	,	我	不能	拿	你	和	我	,	"	安娜	回答	,	作为	她	铺设	一个	种类	,

“哦，我不能带你一起走，”安娜回答道，同时轻轻地.....

[ɪf] ['kwiːnli] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [tʃiːk] .
if queenly hand upon the poor thing's cheek .
如果 女王般的 手 之上 这 贫穷的 事物 脸颊 .

如果女王的手轻轻抚摸着可怜人的脸颊。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,
" But you must let me know just where you are at all times , and ,
" 但 你 必须 让 我 知道 只是 在哪里 你 是 在 全部 时代 , 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“但是你必须随时让我知道你在哪里，而且，或许，

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
some day , I will send you something to remind you of me . "
一些 天 , 我 将要 发送 你 某物 到 提醒 你 的 我 . "

总有一天，我会寄些东西给你，让你想起我。

" [haɪ][wəʊnt] [niːd] [nɑːθɪŋk] [ter][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [sed] - .
" Hi won't need nothink ter remind me , Miss , " said M'riar .
" 你好 惯于 需要 什么都没有 特尔 提醒 我 , 错过 , " 说 - .

“小姐，您不用提醒我了。”M'riar说道。

" - [rɪ'membər] [jər] , [hɔːl] [raɪt] .
" Hi'll remember yer , hall right .
" - 记住 你的 , 大厅 正确的 .

“嗨，我会记住你的，大厅对面。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] [dɔːr] ,
" The next morning came a four - wheeled cab up to the dingy door ,
" 这 下一个 早晨 来了 一个 四 - 带轮子的 出租车 向上 到 这 昏暗的 门 ,

第二天早上，一辆四轮出租车开到了那扇昏暗的门口。

[tuː; tə][ðə; ði][væst] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]
to the vast amazement of the other lodgers , and , indeed , the entire
到 这 广阔的 惊愕 的 这 其他 房客 , 和 , 的确 , 这 全部的
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

令其他房客乃至整个街区都感到无比惊讶。

['ɪntuː] [ðɪs] [hɛə] ['krɔɪtsər] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Into this Herr Kreutzer handed his delightful daughter with as much consideration
进入 这 先生 克罗伊策 递交 他的 愉快 女儿 和 作为 很多 考虑
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
as a minister could show a queen ,
作为 一个 部长 可以 展示 一个 女王 ,

克罗伊策先生将他可爱的女儿托付给她，其礼遇之深，如同大臣对待女王一般。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] ['baʊz, 'boʊz] , [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and then , with courtly bows , climbed in himself , having , with much
和 然后 , 和 宫廷式 弓 , 攀登 在 他自己 , 拥有 , 和 很多
['serəmoʊni] , [beɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'duː] .
ceremony , bade the landlady adieu .
仪式 , 巴德 这 房东 再见 .

然后，他行了个礼节性的鞠躬，自己爬了进去，并郑重其事地向女房东告别。

['ʌnə] [kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] - ,
Anna cast a keen glance all about , expecting a last glimpse of M'riar ,
安娜 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 全部 关于 , 期待 一个 最后的 一瞥 的 - ,

安娜目光锐利地环顾四周，希望能最后再看一眼姆里亚尔。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] .

but	had	none	and	was	grieved	.
但	有	没有任何	和	曾是	伤心	.

但他一无所有，为此感到悲伤。

[soʊ] [-]

So	[	26	]
所以	[	-	]

所以[26]

[suːn] [duː][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [feɪd] !

soon	do	the	affections	of	the	lower	classes	fade	!
很快	做	这	情感	的	这	降低	课程	褪色	!

下层阶级的爱戴之情很快就会消退!

['æftər][ðə; ði][kæb] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][hɛə] ['krɔɪtsər] ['kerfəli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

After	the	cab	started	,	the	Herr	Kreutzer	carefully	pulled	down	the	blinds	a	little	way
后	这	出租车	开始	,	这	先生	克罗伊策	小心	拉	向下	这	百叶窗	一个	小的	方式

,

,

,

出租车启动后，克罗伊策先生小心翼翼地把百叶窗拉下来了一点。

[ɑːn][bəuθ][saɪd] ['wɪndoʊz] ,

on	both	side	windows	,
在	两个都	边	视窗	,

两侧窗户上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

so	that	the	inside	of	the	cab	was	dark	enough	to	make	it	impossible	for
所以	那	这	里面	的	这	出租车	曾是	黑暗的	足够的	到	制作	它	不可能的	为了

['weɪˌfeərəz] [tuː; tə] [noʊt] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

wayfarers	to	note	who	was	within	.
旅行者	到	笔记	WHO	曾是	之内	.

因此，车厢内部非常黑暗，以至于路人无法看清车内是谁。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['ʌnə] , ['kjʊriəsli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ? "

"	Father	,	"	said	Anna	,	curiously	,	"	why	do	you	pull	down	the	blinds	?	"
"	父亲	,	"	说	安娜	,	奇怪的是	,	"	为什么	做	你	拉	向下	这	百叶窗	?	"

“爸爸，”安娜好奇地问，“您为什么要把百叶窗拉下来？”

" [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [maɪn] [aɪz] .

"	Er	—	er	—	mine	eyes	.
"	呃	—	呃	—	矿	眼睛	.

“呃——呃——我的眼睛。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] —

The	light	is	—
这	光	是	—

光线是——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	complete	the	sentence	.
"	他	做过	不是	完全的	这	句子	.

他没有说完这句话。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "

"	Father	,	"	she	asked	presently	,	"	why	did	you	change	the	tickets	?	"
"	父亲	,	"	她	问	目前	,	"	为什么	做过	你	改变	这	门票	?	"

“父亲，”她过了一会儿问道，“您为什么换票了？”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['ʌnə] ?
" Change the tickets , Anna ?
" 改变 这 门票 , 安娜 ?

“安娜，换票好吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "
I have not changed the tickets . "
我 有 不是 已更改 这 门票 . "

我没有更改机票。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['lændleɪdi][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] .
" But you told the landlady we were to sail from Southampton .
" 但 你 讲述 这 房东 我们 是 到 帆 从 南安普顿 .

“但是你告诉房东太太我们要从南安普顿乘船出发。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪ] ['livəpuːl] . "
The tickets , which you showed to me , say Liverpool . "
这 门票 , 哪个 你 显示 到 我 , 说 利物浦 . "

你给我看的那些票上写着利物浦。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] , [maɪn] ['ʌnə] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] . "
" A little strategy , mine Anna ; just a little strategy . "
" 一个 小的 战略 , 矿 安娜 ; 只是 一个 小的 战略 . "

“安娜，给我一点策略；就一点点策略。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . " [-]
" I do not understand . " [27]
" 我 做 不是 理解 . " [-]

“我不明白。”[27]

" [noʊ] , - ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] ['græntɪd] ['greɪvli] .
" No , liebschen ; you do not , " he granted gravely .
" 不 , - ; 你 做 不是 , " 他 的确 严重地 .

“不，亲爱的；你不需要，”他严肃地说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [dʒaunst] ['oʊvər][ə; eɪ] [luːs] ['peɪvɪŋ] - [blɑːk] ,
A moment later and the cab jounced over a loose paving - block ,
一个 片刻 之后 和 这 出租车 弹跳 超过 一个 松动的 铺路 - 堵塞 ,

片刻之后，出租车颠簸着越过一块松动的铺路石。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtɪŋ] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [sprɪŋz] .
almost unseating M'riar from her place on the rear springs .
几乎 罢免 - 从 她 地方 在 这 后部 弹簧 .

几乎把M'riar从后弹簧上甩了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːhɪkəlz] [tuː] ['pæsndʒə˞]
The little scream she gave attracted the attention of the vehicle's two passengers
这 小的 尖叫 她 给予 吸引 这 注意力 的 这 车辆的 二 乘客
[ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ;
and they peered from the window at the rear ;
和 他们 窥视 从 这 窗户 在 这 后部 ;

她发出的一声细小的尖叫引起了车上两名乘客的注意，他们从后窗向外望去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]
but it was small and high and they did not catch sight through it of
但 它 曾是 小的 和 高的 和 他们 做过 不是 抓住 视线 通过 它 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

但它又小又高，他们没有透过它看到那奇怪的景象。

['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] ,

ragged	**little**	**figure**	**,**	**with**	**the**	**set**	**,**	**determined**	**face**	**,**
破烂不堪	小的	数字	,	和	这	放	,	决定	脸	,

衣衫褴褛的小身影，带着坚定的神情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [tə'næsəti] .

which	**was**	**clinging**	**to**	**their**	**chariot**	**with**	**a**	**desperate**	**tenacity**	**.**
哪个	曾是	依恋	到	他们的	战车	和	一个	绝望的	韧性	.

它死死地抓住他们的战车不放。

- ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['riːəl][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ]

M'riar's	**feelings**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**of**	**real**	**analysis**	**and**	**she**	**did**	**not**	**try**
-	情怀	会	有	到过	难的	的	真实的	分析	和	她	做过	不是	尝试

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] ,

to	**analyze**	**them**	**,**
到	分析	他们	,

M'riar的感受很难进行真正的分析，她也没有尝试去分析它们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [dɔːg] [huː] ['despərətli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['mæstər] [wen] [ðæt]

any	**more**	**than**	**a**	**devoted**	**dog**	**who**	**desperately**	**follows**	**his**	**loved**	**master**	**when**	**that**
任何	更多的	比	一个	奉献	狗	WHO	绝望地	跟随	他的	喜爱	掌握	什么时候	那

['mæstər][ɪz][nɑːt]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

master	**is**	**not**	**cognizant**	**of**	**it**	**and**	**does**	**not**	**wish**	**it**	**,**
掌握	是	不是	认知	的	它	和	做	不是	希望	它	,

就像一只忠诚的狗，即使主人不知情或不希望它这样做，它也会拼命地跟随自己深爱的主人一样。

[traɪz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][dɔːg] - [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

tries	**to**	**analyze**	**the**	**dog**	**-**	**emotions**	**which**	**compel**	**him**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**trail**	**.**
尝试	到	分析	这	狗	-	情绪	哪个	迫使	他	到	黏着	到	这	踪迹	.

试图分析驱使他紧跟小径的狗的情感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Such	**a**	**dog**	**knows**	**quite**	**enough**	**,**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**	**to**	**keep**	**clear**	**of**	**his**
这样的	一个	狗	知道	相当	足够的	,	在	这样的	一个	时间	,	到	保持	清除	的	他的

['mæstɚz] [vjuː] ,

master's	**view**	**,**
硕士学位	看法	,

这样一条狗在这种时候非常清楚，应该避开主人的视线。

[ɔːl'ðoʊ] [-]

although	**[**	**28**	**]**
虽然	[	-	]

虽然[28]

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][bɔːrn] , [hiː; hi]

his	**following**	**is**	**an**	**expression**	**of**	**his**	**love**	**and**	**though**	**that**	**love**	**is**	**born**	**,**	**he**
他的	下列的	是	一个	表达	的	他的	爱	和	尽管	那	爱	是	出生	,	他

[noʊz] ,

knows	**,**
知道	,

他的追随者是他爱的表达，虽然这份爱是与生俱来的，但他深知这一点。

[ʌv; əv] [laɪk] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	**like**	**love**	**in**	**his**	**master's**	**heart**	**for**	**him**	**.**
的	喜欢	爱	在	他的	硕士学位	心	为了	他	.

就像他的主人对他怀有同样的爱一样。

- [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] , [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [lʌv] ,

M'riar	was	yielding	to	an	uncontrolled	,	an	uncontrollable	impulse	of	love	,
-	曾是	屈服	到	一个	不受控制	,	一个	不可控的	冲动	的	爱	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

M'riar屈服于一种无法控制的爱的冲动，而且，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

though	her	brain	was	active	with	the	cunning	of	the	slums	,
尽管	她	脑	曾是	积极的	和	这	狡猾	的	这	贫民窟	,

虽然她的大脑充满了贫民窟的狡诈，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kəm'bætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	not	the	least	idea	of	combatting	it	,
有	不是	这	至少	主意	的	对抗	它	,

丝毫没有想到要对抗它，

[ɔ:r] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən]['æktʃuəl] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɪts] [dɪ'tɜ:rənt] [fɔ:rs] ,

or	letting	anything	less	strong	than	actual	death	would	be	in	its	deterrent	force	,
或者	出租	任何事物	较少的	强的	比	实际的	死亡	会	是	在	它是	威慑	力量	,

或者说，任何威慑力都不能低于死亡本身。

[prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

prevent	her	from	obeying	the	swift	impulse	to	the	very	end	.
防止	她	从	服从	这	迅速	冲动	到	这	非常	结尾	.

阻止她屈服于冲动，直到最后一刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - ['mʌni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fled] .

She	had	not	taken	any	of	her	mistress	'	money	,	when	she	fled	.
她	有	不是	已采取	任何	的	她	情妇	-	钱	,	什么时候	她	逃亡	.

她逃跑时没有拿走女主人的一分钱。

[hɜ:r; hər]['oʊnli][sɪn] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

Her	only	sin	,	she	told	herself	,	was	leaving	without	notice	.
她	仅有的	罪	,	她	讲述	她自己	,	曾是	离开	没有	注意	.

她告诉自己，她唯一的罪过就是不告而别。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɔ:rn] , ['skænti] , ['ekstrə] [kloʊðz] ,

She	had	only	made	a	little	bundle	of	her	own	worn	,	scanty	,	extra	clothes	,
她	有	仅有的	制成	一个	小的	捆	的	她	自己的	磨损	,	稀少	,	额外的	衣服	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她只把自己穿旧了、单薄的备用衣物包成了一个小包裹，

[naʊ] , [wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

now	,	was	tied	about	her	waist	and	hung	beneath	the	skirt	she	wore	.
现在	,	曾是	系	关于	她	腰部	和	悬挂	下面	这	裙子	她	穿着	.

现在，它被绑在她的腰间，挂在她穿的裙子下面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊðz] ,

There	were	not	many	of	those	clothes	,
那里	是	不是	许多	的	那些	衣服	,

那种衣服不多。

[soʊ][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['bʌnd(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ˌdɪskə'moʊd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:ʤd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæb] ,

so	the	dangling	bundle	did	not	discommode	her	when	she	dodged	behind	the	cab	,
所以	这	悬挂	捆	做过	不是	不便	她	什么时候	她	躲避	在后面	这	出租车	,

所以，当她躲到出租车后面时，那团悬垂的东西并没有妨碍她。

[ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]) [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

ran	beside	it	(	on	the	far	side	from	the	lodging	-	house	)	till	it	turned	a
跑	旁	它	(	在	这	远的	边	从	这	住宿	-	房子	)	直到	它	转向	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我沿着它（旅馆的另一侧）跑，直到它转过一个弯。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ɪts] [-]

and	then	sought	her	perch	upon	its	[	29	]
和	然后	寻求	她	栖息	之上	它是	[	-	]

然后寻找她在它[29]上的栖息处

[sprɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

springs	behind	.
弹簧	在后面	.

落后于人。

[ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n]['goʊldən] ['sɔvrinz] , [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['laɪftaɪm]

In	her	mouth	were	seven	golden	sovereigns	,	the	hoard	of	her	whole	lifetime
在	她	嘴	是	七	金的	君主	,	这	囤	的	她	所有的	寿命

,

,
,

她嘴里含着七枚金币，那是她毕生的财富。

['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪlvər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [wʌn] - [paʊnd] [noʊt] [stoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [left]

barring	some	small	silver	and	an	Irish	one	-	pound	note	stowed	in	her	left
禁止	一些	小的	银	和	一个	爱尔兰	一	-	磅	笔记	已存放	在	她	左边

['stɑːkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

除了藏在她左边长袜里的一些小银币和一张爱尔兰一英镑纸币之外。

[hɜːr; hər] [raɪt] ['stɑːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

Her	right	stocking	had	been	darned	till	it	was	nowise	to	be	trusted
她	正确的	袜	有	到过	该死的	直到	它	曾是	现在	到	是	可信

[wɪð; wɪθ][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [welθ] .

with	one	-	eighth	of	her	whole	wealth	.
和	一	-	第八	的	她	所有的	财富	.

她的右脚长袜被缝补得破破烂烂，连她全部财产的八分之一都不能托付给它了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪmɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	no	dimmest	thought	of	whither	she	was	bound	;	she	only	knew	that	she
她	有	不	最暗	想法	的	往哪里去	她	曾是	边界	;	她	仅有的	知道	那	她

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

她丝毫没有想过自己要去哪里；她只知道自己会去。

[ɪf] [feɪt] [pər'mɪtɪd] , [wer'evər] ['ʌnə] [went] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

if	Fate	permitted	,	wherever	Anna	went	,	to	serve	her	.
如果	命运	允许	,	无论	安娜	去	,	到	服务	她	.

如果命运允许，无论安娜走到哪里，我都会侍奉她。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Arrived	at	the	confusion	of	the	railway	station	known	as	Waterloo	,
到达的	在	这	困惑	的	这	铁路	车站	已知	作为	滑铁卢	,

抵达了混乱不堪的滑铁卢火车站，

[hɛə] ['krɔɪtsər] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæb] , [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Herr	Kreutzer	helped	his	Anna	from	the	cab	,	paid	the	cabman	from	his
先生	克罗伊策	帮助	他的	安娜	从	这	出租车	,	有薪酬的	这	出租车司机	从	他的

['slendər] [stɔ:r] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

slender	store	of	silver	,
苗条	店铺	的	银	,

克罗伊策先生扶安娜下马车，用他那点儿可怜的银子付了车费。

[haɪrd] [ə; eɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn]

hired	a	porter	with	another	shilling	to	take	all	their	luggage	to	the	train
雇用	一个	搬运工	和	其他	先令	到	拿	全部	他们的	行李	到	这	火车

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][get][ðer; ðər][θɜ:rd] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

and	went	to	get	their	third	-	class	railway	tickets	,
和	去	到	得到	他们的	第三	-	班级	铁路	门票	,

他们又花了一先令雇了个搬运工，让他把所有行李搬到火车上，然后去买了三等火车票。

['ki:pɪŋ] , ['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv]

keeping	,	meanwhile	,	a	keen	eye	for	anyone	who	looked	to	be	a	German	of
保持	,	同时	,	一个	敏锐的	眼睛	为了	任何人	WHO	看起来	到	是	一个	德语	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

与此同时，密切留意任何看起来像是德国高级官员的人。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɑ:t][wʌn] [per] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stʌk]

and	noting	with	delight	that	in	the	crowd	not	one	pair	of	moustaches	stuck
和	注意到	和	喜	那	在	这	人群	不是	一	一对	的	胡子	卡住

[streɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['oʊnɝz] [noʊz] . [-]

straight	up	beside	its	owner's	nose	.	[	30	]
直的	向上	旁	它是	所有者的	鼻子	.	[	-	]

并欣喜地注意到，人群中没有一副胡子直直地长在主人鼻子旁边。[30]

[slɪŋkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [kwaɪt] [ɔ:l]

Slinking	after	him	,	at	a	slight	distance	,	but	near	enough	to	hear	quite	all
潜行	后	他	,	在	一个	轻微	距离	,	但	靠近	足够的	到	听到	相当	全部

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

她蹑手蹑脚地跟在他身后，保持着一段距离，但又足够近，能清楚地听到他说的每句话。

[keɪm] - , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] , [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ][θɜ:rd] -

came	M'riar	,	and	,	when	he	had	passed	on	,	bought	for	herself	a	third	-
来了	-	,	和	,	什么时候	他	有	通过了	在	,	买	为了	她自己	一个	第三	-

[klæs] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] .

class	ticket	to	Southampton	.
班级	票	到	南安普顿	.

M'riar来了，在他去世后，她给自己买了一张去南安普顿的三等车票。

[hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [foʊk][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

Her	keen	eyes	fixed	upon	the	backs	of	the	two	folk	with	whom	,	without	their
她	敏锐的	眼睛	固定的	之上	这	背部	的	这	二	民间	和	谁	,	没有	他们的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她敏锐的目光紧紧锁定在那两个人的背上，而他们却浑然不知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

she	had	cast	her	fortunes	,	she	then	went	into	the	train	-	shed	and	found	a
她	有	投掷	她	财富	,	她	然后	去	进入	这	火车	-	棚	和	成立	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她算完命后，就走进火车棚，找了个地方坐下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

at	length	,	in	the	next	carriage	to	the	one	which	they	had	entered	.
在	长度	,	在	这	下一个	运输	到	这	一	哪个	他们	有	进入	.

最后，他们上了隔壁车厢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	she	trained	a	wary	eye	out	of	the	window	,
然后	她	受过训练	一个	警惕	眼睛	出去	的	这	窗户	,

然后她警惕地看向窗外，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

to	make	sure	they	did	not	change	their	minds	and	slip	out	and	away	without
到	制作	当然	他们	做过	不是	改变	他们的	思想	和	滑	出去	和	离开	没有

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

her	knowledge	before	the	train	departed	.
她	知识	前	这	火车	已离开	.

为了确保他们在火车开动前不会改变主意，在她不知情的情况下溜走。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [saʊ'hæmptən] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]

On	the	arrival	in	Southampton	she	waited	in	the	railway	carriage	till	she	saw	them
在	这	到达	在	南安普顿	她	等待	在	这	铁路	运输	直到	她	锯	他们

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

started	down	the	platform	;
开始	向下	这	平台	;

到达南安普顿后，她在火车车厢里等着，直到看到他们开始下站台；

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [treɪld] [ðem; ðəm] .

then	,	again	,	she	trailed	them	.
然后	,	再次	,	她	拖着	他们	.

然后，她又一次尾随他们。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][hɛə] ['krɔɪtsər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['stɪrɪdʒ] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər]

Two	minutes	after	the	Herr	Kreutzer	had	purchased	steerage	tickets	on	the	Rochester
二	分钟	后	这	先生	克罗伊策	有	购买	统舱	门票	在	这	罗切斯特

[fɔːr; fər][fɑːr] [ə'merɪkə] ,

for	far	America	,
为了	远的	美国	,

克罗伊策先生在罗切斯特号上购买了前往遥远美国的统舱船票两分钟后，

- [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

M'riar	had	bought	one	for	herself	.
-	有	买	一	为了	她自己	.

米里亚尔给自己买了一个。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [end][ʌv; əv] [-]

When	the	German	and	his	daughter	reached	the	shore	-	end	of	[	31	]
什么时候	这	德语	和	他的	女儿	达到	这	支撑	-	结尾	的	[	-	]

当德国人和他的女儿到达[31]的岸边时

[ðə; ði] ['slaɪtli] - ['æŋgld] [gæŋ] - [plæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ['stɪrɪdʒ] - [dek] ([kloʊz]

the	slightly	-	angled	gang	-	plank	leading	to	the	steamer's	steerage	-	deck	(	close
这	轻微地	-	倾斜的	帮派	-	板	领导	到	这	-	统舱	-	甲板	(	关闭

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːpə] [wʌn] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːstli]

it	was	beside	the	steeper	one	which	led	up	to	the	higher	and	more	costly
它	曾是	旁	这	更陡峭	一	哪个	引领	向上	到	这	更高	和	更多的	昂贵

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp])

portions	of	the	ship	)
部分	的	这	船	)

通往轮船统舱甲板的略微倾斜的舷梯（它紧挨着通往船上更高、更昂贵部分的更陡峭的舷梯）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['treɪlɪŋ] , ['wɑːtʃfl] ,

she	was	not	far	behind	them	,	trailing	,	watchful	,
她	曾是	不是	远的	在后面	他们	,	尾随	,	警惕	,

她紧随其后，警惕地观察着。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['maɪti] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [ʃed] [tɪl]

terrified	by	the	ship's	mighty	warning	whistle	which	reverberated	in	the	dock	-	shed	till
恐惧	经过	这	船的	强大的	警告	哨	哪个	回响	在	这	码头	-	棚	直到

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ] - ['tʃætər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [nɔɪz] .

her	teeth	were	set	a	-	chatter	in	an	agony	of	fear	of	the	mere	noise	.
她	牙齿	是	放	一个	-	喋喋不休	在	一个	痛苦	的	害怕	的	这	仅仅	噪音	.

船发出震耳欲聋的警告汽笛声，在船坞里回荡，吓得她牙齿打颤，仅仅是这声音就让她恐惧不已。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['kwɔːriːz] [siː] [hɜːr; hər]

At	this	point	she	nearly	lost	her	self	-	control	and	let	her	quarries	see	her
在	这	观点	她	几乎	丢失的	她	自己	-	控制	和	让	她	采石场	看	她

, [fɔːr; fər][hɛə] ['krɔɪtsər] ,

,	for	Herr	Kreutzer	,
,	为了	先生	克罗伊策	,

这时她几乎失去了自制力，差点让猎人们看到了她，因为克罗伊策先生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] - [bægz] .

in	his	hurry	and	excitement	,	dropped	one	of	his	small	hand	-	bags	.
在	他的	匆忙	和	激动	,	掉落	一	的	他的	小的	手	-	包	.

他匆忙之中，激动不已，不小心把一个小手提包掉在了地上。

['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Almost	she	sprang	to	pick	it	up	for	him	,
几乎	她	弹簧	到	挑选	它	向上	为了	他	,

她几乎是扑上去帮他捡起来的。

[θruː] [mɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

through	mere	working	of	her	strong	instinct	to	serve	him	.
通过	仅仅	在职的	的	她	强的	本能	到	服务	他	.

仅仅是出于她强烈的服侍他的本能。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]

Indeed	,	she	would	have	done	so	had	it	not	been	for	a	tall	and
的确	,	她	会	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	一个	高的	和

['hænsəm] [juːθ] .

handsome	youth	.
英俊的	青年	.

事实上，如果不是因为一个高大英俊的青年，她可能真的就这么做了。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] , - [hæd; həd] [bɪn] [noʊtɪŋ] ,

This	young	man's	eyes	,	M'riar	had	been	noting	,
这	年轻的	男人的	眼睛	,	-	有	到过	注意到	,

米尔亚尔一直注意到这个年轻人的眼睛：

[hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʌnə] , ['dʌbli] ['lʌvli] ,

had	been	closely	fixed	upon	the	lovely	face	of	Anna	,	doubly	lovely	,
有	到过	密切	固定的	之上	这	迷人的	脸	的	安娜	,	双倍	迷人的	,

我一直紧紧盯着安娜那张美丽的脸庞，她美得令人窒息。

[flʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrni] .

flushed	as	it	now	was	by	the	excitement	of	the	start	of	a	great	journey	.
酡	作为	它	现在	曾是	经过	这	激动	的	这	开始	的	一个	伟大的	旅行	.

此刻，他因即将开始一段伟大旅程的兴奋而脸颊泛红。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [pɪkt] [-]

He	sprang	forward	,	picked	[	32	]
他	弹簧	向前	,	挑选	[	-	]

他向前跃去，捡起[32]

[ʌp] [ðə; ði]['hændbæg][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [gʊd] -

up	the	handbag	and	presented	it	to	the	old	German	with	a	frank	good	-
向上	这	手提包	和	呈现	它	到	这	老的	德语	和	一个	坦率	好的	-

['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

fellowship	of	courtesy	which	took	not	the	least	account	of	the	mere	fact	that	he	,
奖学金	的	礼貌	哪个	采取	不是	这	至少	帐户	的	这	仅仅	事实	那	他	,

他拿起手提包，坦诚而友好地递给那位德国老人，丝毫没有考虑到他……这一事实。

[hɪm'self] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

himself	,	was	on	the	point	of	stepping	to	the	gang	-	plank	leading	to	the
他自己	,	曾是	在	这	观点	的	步进	到	这	帮派	-	板	领导	到	这

[fɜːrst] - ['kæbɪn] ['kwɔːrtərz] ,

first	-	cabin	quarters	,
第一的	-	舱	四分之一	,

他自己当时正要踏上通往头等舱的舷梯，

[waɪl] ['krɔɪtsər] , ['ɑːbviəsli] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] .

while	Kreutzer	,	obviously	,	was	about	to	seek	the	steerage	-	deck	.
尽管	克罗伊策	,	明显地	,	曾是	关于	到	寻找	这	统舱	-	甲板	.

显然，克罗伊策当时正准备前往统舱甲板。

- , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [smɔːl] [aɪz] , ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [strɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] , [tɔːl] ,

M'riar	,	with	her	sharp	,	small	eyes	,	noted	that	the	youth	,	strong	,	graceful	,	tall	,
-	,	和	她	锋利的	,	小的	眼睛	,	著名的	那	这	青年	,	强的	,	优美	,	高的	,

姆里亚尔用她那双锐利的小眼睛注意到，这个年轻人强壮、优雅、高大。

[sʌn] - [bəːnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['hoʊlsəm] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['krɔɪtsər] ,

sun	-	burned	and	distinctly	wholesome	of	appearance	,	did	not	look	at	Kreutzer	,
太阳	-	烧伤	和	明显地	健康	的	外貌	,	做过	不是	看	在	克罗伊策	,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

as	he	did	the	little	service	,
作为	他	做过	这	小的	服务	,

他皮肤晒得黝黑，但看起来十分健康，在做那点小事的时候，并没有看克罗伊策一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌnə] .

but	at	Anna	.
但	在	安娜	.

但安娜。

" [rɛglɚ] [tɑːf] !

"	Reg'lar	toff	!
"	reg'lar	上流社会	!

“普通的上流人士！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

"	she	muttered	,	gazing	at	him	with	frank	admiration	,	quite	impersonal	.
"	她	低声说道	,	凝视	在	他	和	坦率	钦佩	,	相当	不具个人色彩	.

她低声说道，目光坦率而又不带感情地注视着他。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ,

An	instant	later	she	saw	that	when	he	turned	back	from	the	rough	,
一个	立即的	之后	她	锯	那	什么时候	他	转向	后退	从	这	粗糙的	,

片刻之后，她看到他从粗糙的路面转过身来，

[ʌn'peintid] [gæŋ] - [plæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [brɪdʒ] , ['reɪld] ,

unpainted	gang	-	plank	to	the	steerage	-	deck	to	the	more	exclusive	bridge	,	railed	,
未上漆	帮派	-	板	到	这	统舱	-	甲板	到	这	更多的	独家的	桥	,	有轨电车	,

通往更高级的驾驶舱的未上漆跳板，从统舱甲板通往有栏杆的驾驶舱。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ][red] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]

hung	with	canvas	at	the	sides	and	carpeted	with	red	,	which	led	to	the
悬挂	和	帆布	在	这	侧面	和	铺地毯的	和	红色的	,	哪个	引领	到	这

[fɜ:rst] - ['kæbɪn] ['kwɔ:rtərz] ,

first	-	cabin	quarters	,
第一的	-	舱	四分之一	,

两侧挂着帆布，铺着红色地毯，通往第一间舱房。

[ə; eɪ]['leɪdi] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [græsp][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔ:sli]

a	lady	seized	his	arm	with	a	proprietary	grasp	and	spoke	a	little	crossly
一个	女士	查获	他的	手臂	和	一个	所有权	抓牢	和	辐	一个	小的	生气

[tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [-]

to	him	because	he	had	delayed	[	33	]
到	他	因为	他	有	延迟	[	-	]

一位女士抓住他的胳膊，带着占有欲，因为他耽搁了时间，就对他有点生气地说了些什么[33]。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] ['taɪni] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒɚ] .

to	do	this	tiny	service	for	the	pair	of	steerage	passengers	.
到	做	这	微小的	服务	为了	这	一对	的	统舱	乘客	.

为这两位三等舱乘客提供这项小小的服务。

" - [kæt] ! " [sed] - , ['estimeitiŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'preɪzd]

"	Rg'lar	cat	!	"	said	M'riar	,	estimating	her	as	quickly	as	she	had	appraised
"	-	猫	!	"	说	-	,	估算	她	作为	迅速地	作为	她	有	已评估

[ðə; ði] [ju:θ] .

the	youth	.
这	青年	.

“Rg'lar cat！”M'riar说道，她对她的评价速度和她对那个年轻人的评价速度一样快。

" [ʃi:z] - [ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['kæti] .

"	She's	'	is	mother	,	but	she's	catty	.
"	她是	-	是	母亲	,	但	她是	斤	.

“她是他的母亲，但她很刻薄。”

[dɔ:gz] - [ʌd] - [eɪt] - [ɜ:r; ər] , - [goʊ][beɪl] .

Dogs	'	ud	'	ate	'	er	,	Hi'll	go	bail	.
狗	-	ud	-	吃	-	呃	,	-	去	保释	.

狗吃了她，他会保释。

" [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	Her	attention	was	absorbed	,	then	,	by	the	great	problem	of	getting	by	the
"	她	注意力	曾是	吸收	,	然后	,	经过	这	伟大的	问题	的	获得	经过	这

['ɑ:fɪsər] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] ['stɪrɪdʒ] - ['tɪkɪts] ,

officer	who	examined	steerage	-	tickets	,
官	WHO	检查	统舱	-	门票	,

“当时，她的注意力完全集中在如何通过检查统舱船票的官员这一难题上。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [si:n] [baɪ] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

without	being	seen	by	Kreutzer	and	his	daughter	.
没有	存在	已见	经过	克罗伊策	和	他的	女儿	.

克罗伊策和他的女儿没有发现。

" - [jər] ['lʌgɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" W'ere's yer luggage ? " asked the officer .
" - 你的 行李 ? " 问 这 官 .

“你的行李呢？”警官问道。

" ['lʌgɪdʒ] ! [hʌ] ! " [sed] - .
" Luggage ! Huh ! " said M'riar .
" 行李 ! 嗯 ! " 说 - .

“行李！啊！”M'riar说道。

" - [wʊd] [haɪ][wɑːnt][oʊ] - ['lʌgɪdʒ] ?
" W'at would Hi want o ' luggage ?
" - 会 你好 想 o - 行李 ?

Hi想要什么样的行李?

[θɪŋk] - [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - ['haʊt] [ɑːn] [tʊr] ? "
Think Hi'm a hactress startin ' hout hon tour ? "
思考 - 一个 - 开始 - 豪特 亲爱的 旅游 ? "

你觉得我是个女演员，要开始她的巡回演出吗?

" [taɪks] [sɪks] [paʊn] - [ten] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] , [sə'spɪʃəsli] .
" Tykes six poun ' ten to land on t'other side , " the officer went on , suspiciously .
" 小家伙们 六 磅 - 十 到 土地 在 另一个 边 , " 这 官 去 在 , 可疑地 .

“泰克斯六磅十盎司要落到另一边，”警官继续说道，语气中带着怀疑。

" - - [gɑːt] [ðæt] , - , - ['ɑːveɪ] [jər] ? "
" ' Yn't got that , nyther , ' ave yer ? "
" - - 得到 那 , - , - 大道 你的 ? "

“你也没有吧？”

" ['betʃə;-tʃə] - ['haɪ] [haɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['kɑːnfɪdəntli] ,
" Betcher bloomink heye Hi gawt it , " said M'riar confidently ,
" 贝彻 - 嘿 你好 - 它 , " 说 - 自信地 ,

“Betcher bloomink heye Hi gawt it，”M'riar自信地说。

[ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen]
and stooped as if she would pull out her wealth to show him , then
和 弯腰 作为 如果 她 会 拉 出去 她 财富 到 展示 他 , 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] . [-]
and there . [34]
和 那里 . [-]

她弯下腰，好像要当场掏出自己的财富给他看似的。[34]

" [hɪn] [jər] - - , [eɪ] ? " [ðə; ði][mæn] [sed] ['grɪnɪŋ] .
" Hin yer stawckin ' , eh ? " the man said grinning .
" 欣 你的 - - , 嗯 ? " 这 男人 说 咧嘴笑 .

“你很厉害吧？”那人咧嘴笑着说。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər] ['tɪkɪt] , ['moʊstli] ,
That which had been in her mouth was spent for ticket , mostly ,
那 哪个 有 到过 在 她 嘴 曾是 花费 为了 票 , 大多 ,

她嘴里剩下的东西，大部分都用来买车票了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
but a little still was in her hand .
但 一个 小的 仍然 曾是 在 她 手 .

但她手里还剩下一点。

" - [jər] [θɪŋk] - - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" W'ere'd yer think Hi'd ' ave it ?
" - 你的 思考 - - 大道 它 ?

你觉得他会把它放在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['skɔːrnfəli] .
" she asked scornfully .
" 她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

" [hɪn] [ˌem 'iː] [rɔɪt] [hɪr] ?
" Hin me roight hear ?
" 欣 我 右 听到 ?

“你听对了吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪst] .
" Then she showed him what was in her fist .
" 然后 她 显示 他 什么 曾是 在 她 拳头 .

然后她向他展示了她拳头里的东西。

" [gɑːrn] [ə'bɔːrd] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Garn aboard , " the man said , grinning .
" 加恩 船上 , " 这 男人 说 , 咧嘴笑 .

“加恩上车了，”那人咧嘴笑着说。

" - - [aɪ] ?
" ' Yn't I ?
" - - 我 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ,
" she asked briskly , and ,
" 她 问 轻快地 , 和 ,

她干脆利落地问道，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [hæd; həd] [pæst] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
seeing that Herr Kreutzer and his Anna had passed quite out of sight into the
看到 那 先生 克罗伊策 和 他的 安娜 有 通过了 相当 出去 的 视线 进入 这
['ʃɪps] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn'tɪrɪər] ,
ship's mysterious interior ,
船的 神秘 内部的 ,

眼见克罗伊策先生和他的安娜已经完全消失在船舱神秘的内部，

[went] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['hɜːrɪdli] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
went up the gang - plank hurriedly , fearing to lose sight of them .
去 向上 这 帮派 - 板 匆匆 , 害怕 到 失去 视线 的 他们 .

他急忙走上舷梯，生怕跟他们走散。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
She did not realize that on an impulse she was starting to go a quarter of
她 做过 不是 意识到 那 在 一个 冲动 她 曾是 开始 到 去 一个 四分之一 的
[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
the way around the earth .
这 方式 大约 这 地球 .

她没有意识到，一时冲动之下，她已经开始绕地球飞行四分之一圈了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [lʌv] , [lʌv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [su'priːm] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
She only knew that love , love irresistible , supreme , was drawing her to follow
她 仅有的 知道 那 爱 , 爱 无法抗拒 , 最高 , 曾是 绘画 她 到 跟随
[wer] [ðeɪ] [led] .
where they led .
在哪里 他们 引领 .

她只知道，是爱，那无法抗拒、至高无上的爱，牵引着她跟随爱的脚步。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌv] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ,
But notwithstanding that it was pure love which drew her , she told herself ,
但 虽然 那 它 曾是 纯的 爱 哪个 画 她 , 她 讲述 她自己 ,

尽管吸引她的是纯粹的爱情，但她告诉自己：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] : " [hɪf] [ðeɪ] [-]
as she went up the plank : " Hif they [35]
作为 她 去 向上 这 板 : " 希夫 他们 [-]

当她走上跳板时："如果他们[35]

[ketʃ] [ˌem ˈiː] [ðeɪl] - [iːv] [ˌem ˈiː] [ˈhʌvərbɔːrd] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [fɪʃ] , [laɪks] [nɑːt] .
ketches me they'll ' eave me hoverboard an ' give me to th ' fish , like's not .
双桅帆船 我 他们会 - 屋檐 我 悬浮滑板 一个 - 给 我 到 th - 鱼 , 点赞 不是 .

我觉得他们会"把我的悬浮滑板扔给鱼吃掉"，这可不是开玩笑。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .
" Twenty minutes later the great ship was swinging out into the harbor .
" 二十 分钟 之后 这 伟大的 船 曾是 摇摆 出去 进入 这 港口 .

二十分钟后，这艘巨轮驶入了港口。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] ['kaʊərd] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
In a dark passage on the steerage - deck cowered M'riar , for the first time in
在 一个 黑暗的 通道 在 这 统舱 - 甲板 畏缩 - , 为了 这 第一的 时间 在
[hɜːr; hər][laɪf] [əˈfloʊt] ,
her life afloat ,
她 生活 漂浮 ,

在统舱甲板的一条黑暗通道里，蜷缩着的米里亚生平第一次漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪʃ]
and wondering why the motion of the vessel seemed to make her wish
和 好奇 为什么 这 运动 的 这 血管 似乎 到 制作 她 希望
[tuː; tə][daɪ] ;
to die ;
到 死 ;

她不明白为什么船的摇晃让她想要自杀；

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [streɪnd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
her white face , strained , frightened eyes and trembling hands marking her ,
她 白色的 脸 , 紧张 , 害怕 眼睛 和 发抖 双手 标记 她 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] ,
to the experienced ,
到 这 经验丰富的 ,

在有经验的人看来，她苍白的脸色、紧张恐惧的眼神和颤抖的双手都表明了这一点。

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['stɪrɪdʒ] - ['stuːərdəs] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
unsympathetic eyes of the stern steerage - stewardess , an early victim of
冷漠无情 眼睛 的 这 船尾 统舱 - 空中小姐 , 一个 早期的 受害者 的
['siːsɪknəs] .
seasickness .
晕船 .

冷漠的三等舱女乘务员眼神，她是晕船的早期受害者。

" [haɪ] , - [jər] ['tɪkɪt] ? " [ðæt] [fɪrs] ['fiːmeɪl] [kraɪd] , [ænd; ənd] - [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Hi , w'ere's yer ticket ? " that fierce female cried , and M'riar showed it to
" 你好 , - 你的 票 ? " 那 凶猛的 女性 哭 , 和 - 显示 它 到
[hɜːr; hər] , ['wiːkli] ,
her , weakly ,
她 , 弱 ,

"嗨，你的票呢？"那个凶神恶煞的女人喊道，米里亚尔虚弱地把票递给了她。

['skersli] ['kerɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
scarcely caring whether it entitled her to passage or condemned her to
几乎 关怀 无论 它 标题 她 到 通道 或者 谴责 她 到
[ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɔːs] ['oʊvərˌsaɪd] .
expulsion from the ship by a sharp toss overside .
驱逐 从 这 船 经过 一个 锋利的 折腾 外侧 .

她几乎不在乎这是否让她有权乘船，还是让她被猛地抛下船外。

" [gɑːrn][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərdəs] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['bɛrərz]
" Garn in there , " said the stewardess , studying the ticket and its bearer's
" 加恩 在 那里 , " 说 这 空中小姐 , 学习 这 票 和 它是 持票人的
['sɪmptəmz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
symptoms simultaneously .
症状 同时地 .

“加恩就在里面，”空姐一边说着，一边仔细查看车票和持票人的症状。

" [-] , [jər] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [swiːt] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [naʊ] - - [jər]
" S'y , yer goin ' ter be a nice sweet passenger to ' ave hon board , now ' yn't yer
" s'y , 你的 去 - 特尔 是 一个 好的 甜的 乘客 到 - 大道 亲爱的 木板 , 现在 - - 你的
? " [-]
? " [36]
? " [-]

“S'y，你肯定会是个让人喜欢的乘客，对吧？”[36]

" - ['gɔɪn] - [ter] [daɪ] ,
" Hi'm goin ' ter die ,
" - 去 - 特尔 死 ,

“他要死了，

" [sed] - [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pɔːld] [bʌt; bət] ['ræðər] [pliːzd]
" said M'riar with firm conviction and not at all appalled but rather pleased
" 说 - 和 公司 定罪 和 不是 在 全部 震惊 但 相当 高兴
[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at thought of it .
在 想法 的 它 .

“M'riar 坚定地说，他一点也不感到震惊，反而很高兴。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['fɝː, 'fɛr] [hʌs] !
" No such luck fer hus !
" 不 这样的 运气 fer 胡斯 !

“他可没那么幸运！”

" [ðə; ði] ['stuːərdəs] [rɪ'plaɪd] .
" the stewardess replied .
" 这 空中小姐 回复 .

空姐回答道。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , - [jər] , [bɪ'fɔːr] [hɪt] [kʌmz] [kwaɪt] [ɑːn] ?
" Get in there , cawn't yer , before hit comes quite hon ?
" 得到 在 那里 , - 你的 , 前 打 来 相当 亲爱的 ?

“快进去，伙计，趁它还没完全到手？”

" [soʊ] - , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['defɪnətli] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tʃæn(ə)l]
" So M'riar , long before the ship began to definitely feel even the gentle Channel
" 所以 - , 长的 前 这 船 开始 到 确实 感觉 甚至 这 温和的 渠道
[siː] ,
sea ,
海 ,

“所以，M'riar，早在船只开始真正感受到海峡的轻柔海浪之前，

[wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] , ['wɪli] , ['nɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,
was thrust into retirement , willy , nilly , and immediately sought a bunk ,
曾是 推力 进入 退休 , 威利 , 随意 , 和 立即地 寻求 一个 假寐 ,
[ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
absolutely without interest in anything ,
绝对地 没有 兴趣 在 任何事物 ,

被迫退休，毫无预兆，退休后立刻找了个铺位，对任何事都完全不感兴趣。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [feɪt] .

even	in	her	own	sad	fate	.
甚至	在	她	自己的	伤心	命运	.

即使在她悲惨的命运中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][daɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

All	she	wished	to	do	was	die	,	at	once	,
全部	她	希望	到	做	曾是	死	,	在	一次	,

她唯一的愿望就是立刻死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['veri] ['vɪvɪdli] .

and	she	had	too	little	energy	even	to	wish	that	very	vividly	.
和	她	有	也	小的	活力	甚至	到	希望	那	非常	生动地	.

她甚至连想都不敢想。

[mɪs] ['ʌnə] , [hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]

Miss	Anna	,	Herr	Kreutzer	and	the	fine	young	man	who	had	been	kind	to
错过	安娜	,	先生	克罗伊策	和	这	美好的	年轻的	男人	WHO	有	到过	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

安娜小姐、克罗伊策先生和那位对他们很友善的优秀青年

[huː] , [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['riːəl][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['ɪntrəsts] ,

who	,	ten	minutes	earlier	,	had	all	been	real	and	potent	interests	,
WHO	,	十	分钟	早些时候	,	有	全部	到过	真实的	和	强效	兴趣	,

十分钟前，他们都还是真实且重要的利益相关方。

[dɪmd] ['ɪntuː]['heɪzi] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] .

dimmed	into	hazy	phantoms	of	a	bygone	activity	of	mind	.
调暗	进入	朦胧	幻影	的	一个	逝去的	活动	的	头脑	.

渐渐消逝，化作过往思维活动的朦胧幻影。

" [oʊ] , — [ˌeɪ 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	Oh	,	—	ar	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!
"	哦	,	—	ar	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!

“哦，——啊——rrrrr！

" - [groʊn] .

"	M'riar	groaned	.
"	-	呻吟	.

“M'riar呻吟了一声。”

" [tiː 'eɪtʃ] - - [ʃɪp] [ɪz]['stændɪn] - [ɑːn] - [ɜːr; ər] ['blʌdi] - [iːd] , - - [ɜːr; ər] ? " [-]

"	Th	'	bloomink	ship	is	standin	'	on	'	er	bloody	'	ead	,	yn't	'	er	?	"	[	37	]
"	钍	-	-	船	是	替身	-	在	-	呃	血腥	-	头	,	-	-	呃	?	"	[	-	]

“那艘布卢曼克船正站在你该死的头上，不是吗？”[37]

" [gɑːrn] ! [kiːp] [jər] - [iːd] [flæt] .

"	Garn	!	Keep	yer	'	ead	flat	.
"	加恩	!	保持	你的	-	头	平坦的	.

“加恩！保持头部平直。”

[leɪ] [daʊn] , " [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [rɪ'plaɪd] , " [ɜːr; ər] [juːl] [biː; bi] .

Lay	down	,	"	the	stewardess	replied	,	"	er	you'll	be	.
莱	向下	,	"	这	空中小姐	回复	,	"	呃	你会	是	.

“躺下吧，”空姐回答说，“你会的。”

" - [kept] [hɜːr; hər] [hed] [flæt] .

"	M'riar	kept	her	head	flat	.
"	-	保留	她	头	平坦的	.

“M'riar 一直低着头。”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dek] , ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æft] , [ðə; ði]

Out	on	the	open	deck	,	forward	of	the	bridge	,	where	,	as	well	as	aft	,	the
出去	在	这	打开	甲板	,	向前	的	这	桥	,	在哪里	,	作为	出色地	作为	后部	,	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

在开阔的甲板上，位于驾驶台前方，以及船尾，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [taɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

like	many	of	a	bygone	type	was	cut	away	,
喜欢	许多	的	一个	逝去的	类型	曾是	切	离开	,

就像许多过去式被删减了一样，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['æftər] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] - [dek] , [laɪk] [ðə; ði] ['bæriərz]

leaving	the	forward	and	after	railings	of	the	promenade	-	deck	,	like	the	barriers
离开	这	向前	和	后	栏杆	的	这	长廊	-	甲板	,	喜欢	这	障碍

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

of	a	balcony	,
的	一个	阳台	,

离开甲板的前后栏杆，就像阳台的栏杆一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [pɪr] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðer; ðər] [les] ['lʌki] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]

for	the	first	-	cabin	passengers	to	peer	across	at	their	less	lucky	fellows	of
为了	这	第一的	-	舱	乘客	到	同伴	穿过	在	他们的	较少的	幸运的	伙伴们	的

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

the	steerage	,
这	统舱	,

让头等舱乘客可以窥视一下三等舱里那些没那么幸运的同伴们。

[hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌnə] , [bəuθ] [bɪ'wɪldərd] , [stʊd] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]

Herr	Kreutzer	and	his	Anna	,	both	bewildered	,	stood	by	their	little	pile	of
先生	克罗伊策	和	他的	安娜	,	两个都	困惑	,	站立	经过	他们的	小的	桩	的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

克罗伊策先生和他的妻子安娜都一脸茫然地站在他们的小堆行李旁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

waiting	for	direction	and	assistance	in	searching	out	their	quarters	.
等待	为了	方向	和	协助	在	搜索	出去	他们的	四分之一	.

等待指示和帮助寻找他们的住处。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .

Surrounding	them	a	motley	group	of	many	nationalities	was	gathered	.
周围	他们	一个	杂乱无章	团体	的	许多	国籍	曾是	聚集	.

他们周围聚集了一群来自不同国家、形形色色的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] , [swiːdz] , [sʌm; səm] [frentʃ] , [sʌm; səm] [swɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hevi] -

There	were	Germans	,	Swedes	,	some	French	,	some	Swiss	,	a	group	of	heavy	-
那里	是	德国人	,	瑞典人	,	一些	法语	,	一些	瑞士	,	一个	团体	的	重的	-

[b'raʊd] [ænd; ənd][dʒauld] [həŋ'gɛriːənz] ,

browed	and	jowled	Hungarians	,
眉毛	和	下巴	匈牙利人	,

那里有德国人、瑞典人、一些法国人、一些瑞士人，还有一群眉骨浓密、下巴松弛的匈牙利人。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ʌndər'fed] [jʌŋ] ['kɔkniːz] , [ænd; ənd] , ['dɔmineitiŋ] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl]

a	few	anæmic	,	underfed	young	cockneys	,	and	,	dominating	all	,	to	the	casual
一个	很少	贫血	,	营养不良	年轻的	伦敦东区人	,	和	,	占据主导地位	全部	,	到	这	随意的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

几个面色苍白、营养不良的年轻伦敦东区人，在不经意的目光中，他们最为引人注目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] .

because	of	their	bright	colors	,	a	small	group	of	Italians	.
因为	的	他们的	明亮的	颜色	,	一个	小的	团体	的	意大利人	.

因为它们颜色鲜艳，所以有一小群意大利人。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] . [-]

To	these	the	largest	one	among	them	was	making	himself	clear	.	[	38	]
到	这些	这	最大	一	之中	他们	曾是	制作	他自己	清除	.	[	-	]

其中个头最大的那个向他们表明了自己的立场。[38]

" [aɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][piː'ɛtroʊ][mə'reskəj] .

"	I	,	"	he	was	saying	,	"	am	Pietro	Moresco	.
"	我	,	"	他	曾是	说	,	"	是	皮耶特罗	莫雷斯科	.

“我，”他说道，“是皮耶特罗·莫雷斯科。”

[aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ][naɪs][pə'lɪtɪk(ə)l] , [æn; ən] - [naɪs] - [ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [ɑːn] ['mʌlberi] - [ə; eɪ] [strɪt] .

I	have	-	a	da	nice	political	posish	,	an	'	nice	-	a	barber	-	shop	on	Mulberry	-	a	Strit	.
我	有	-	一个	达	好的	政治的	上流社会	,	一个	-	好的	-	一个	理发师	-	店铺	在	桑	-	一个	斯特里特	.

我在 Mulberry 街上有一家不错的政治沙龙和一家不错的理发店。

[sʌm; səm] - [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] ['gɛtə] [ɑːn][ˌdiː 'eɪ] [fɔːrs] — [ˌdiː 'eɪ][pɑːlɪs] - [fɔːrs] .

Some	-	a	day	I	getta	on	da	force	—	da	pollis	-	force	.
一些	-	一个	天	我	盖塔	在	达	力量	—	达	波利斯	-	力量	.

总有一天我会加入警队——波利斯警队。

[ʃʊr] [-] .

Sure	t'ing	.
当然	t'ing	.

当然。

[aɪ] [bɪn] - [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [mɑː] [mɔːθ] .

I	been	-	a	home	to	see	ma	moth	.
我	到过	-	一个	家	到	看	玛	蛾	.

我回家去看我的蛾子。

[aɪ][goʊ] - [ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [mɔːr] [mɒn] .

I	go	-	a	back	to	make	-	a	da	more	mon	.
我	去	-	一个	后退	到	制作	-	一个	达	更多的	星期一	.

我回去是为了赚更多的钱。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːrdɪd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [red] [kwɪlts] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [rʌgz] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [waɪn] .

"	He	pulled	out	from	his	corded	bundle	of	red	quilts	and	coats	and	rugs	some	bottles	of	cheap	wine	.
"	他	拉	出去	从	他的	有线	捆	的	红色的	被子	和	外套	和	地毯	一些	瓶子	的	便宜的	葡萄酒	.

“他从捆扎好的红色被子、外套和地毯中掏出几瓶廉价葡萄酒。

" [aɪ] ['gɛtə] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][men] .

"	I	getta	place	for	all	you	men	.
"	我	盖塔	地方	为了	全部	你	男人	.

“我给你们所有人都找了个地方。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['sɪtəznz] ,

"	He	was	beginning	,	thus	early	in	the	voyage	of	these	would	-	be	citizens	,
"	他	曾是	开始	,	因此	早期的	在	这	航程	的	这些	会	-	是	公民	,

“他开始了，在这些未来公民的旅程的早期阶段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [wɔːrd][ɪn] [nuː]
to prepare to use them in the politics of his over - crowded ward in New
到 准备 到 使用 他们 在 这 政治 的 他的 超过 - 挤 病房 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York City .
约克 城市 .

准备将它们运用到他在纽约市人口过剩的选区的政治活动中。

" [kʌm] - [ə; eɪ] !
" Come - a !
" 来 - 一个 !

“来吧!

[wiː; wi] [drɪŋk] - [ə; eɪ][tuː; tə] [əˈmɛrɪk] .
We drink - a to Americ .
我们 喝 - 一个 到 美国 .

我们喝一杯，为了美国。

[wiː; wi] [drɪŋk] - [ə; eɪ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
We drink - a to New York .
我们 喝 - 一个 到 新的 约克 .

我们举杯庆祝纽约之行。

[nuː] [jɔːk] [ˌdiː ˈeɪ][məuz] - [riːtʃ] - [ə; eɪ] [pleɪs] .
New York da mos ' reech - a place .
新的 约克 达 莫斯 - 里奇 - 一个 地方 .

纽约达摩斯的reech-a place。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [pʊr] ['ʌnə] ,
" Catching sight of the bewildered beauty of poor Anna ,
" 捕捉 视线 的 这 困惑 美丽 的 贫穷的 安娜 ,

“瞥见可怜的安娜那茫然失措的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [bɪ'wɪldərd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɛə] ['krɔɪtsər] , ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər]
and the no less bewildered dignity of Herr Kreutzer , being dazzled by the former
和 这 不 较少的 困惑 尊严 的 先生 克罗伊策 , 存在 眼花缭乱 经过 这 以前的
,
,
,

而克罗伊策先生那份困惑的尊严，也同样被前者迷住了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] ,
as was everyone in sight ,
作为 曾是 每个人 在 视线 ,

目之所及的所有人都是如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [əˈmʌŋ] [prəˈspektɪv] ['dʒɜːrmən] ['sɪtəznz]
and being quite as anxious to make friends among prospective German citizens
和 存在 相当 作为 焦虑的 到 制作 朋友们 之中 预期 德语 公民
[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ([ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [voʊt] [ɪz] ['laɪkli] [-]
as among those of his own country (a German vote is likely [39]
作为 之中 那些 的 他的 自己的 国家 (一个 德语 投票 是 可能 [-]

他非常渴望结交未来的德国公民，就像渴望结交本国公民一样（德国人可能会投票给他[39]）。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['mʌlberi] [striːt]) [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] ,

to	be	useful	,	now	and	then	,	on	Mulberry	Street	)	he	offered	her	a	cup	,
到	是	有用	,	现在	和	然后	,	在	桑	街道	)	他	提供	她	一个	杯子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他偶尔会在桑树街帮上忙，于是递给她一杯水，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

as	she	took	it	automatically	,	would	have	poured	some	wine	into	it	with
作为	她	采取	它	自动地	,	会	有	倾倒	一些	葡萄酒	进入	它	和

[ə; eɪ] ['gælənt] [smaɪl] .

a	gallant	smile	.
一个	英勇	微笑	.

她下意识地接过杯子，带着一丝英俊的微笑，往里面倒了些酒。

['krɔɪtsər] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Kreutzer	took	the	cup	out	of	her	hand	and	passed	it	back	to	him	.
克罗伊策	采取	这	杯子	出去	的	她	手	和	通过了	它	后退	到	他	.

克罗伊策从她手中接过杯子，递还给了他。

" ['bɪtə] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

"	Bitte	,	"	he	said	,	calmly	.
"	咬	,	"	他	说	,	平静地	.

“请，”他平静地说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

[maɪ] ['dɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [waɪn] .

My	daughter	does	not	care	for	wine	.
我的	女儿	做	不是	关心	为了	葡萄酒	.

我女儿不喜欢葡萄酒。

" [mə'reskəj] , ['æŋgərd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .

"	Moresco	,	angered	,	gave	him	a	black	scowl	and	took	the	cup	.
"	莫雷斯科	,	愤怒	,	给予	他	一个	黑色的	皱眉头	和	采取	这	杯子	.

莫雷斯科生气了，狠狠地瞪了他一眼，然后拿走了杯子。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [pɪkt] [ʌp] [hɛə] -

"	By	Jove	,	"	said	the	youth	who	had	,	upon	the	dock	,	picked	up	Herr	Kreutzer's	-
"	经过	朱庇特	,	"	说	这	青年	WHO	有	,	之上	这	码头	,	挑选	向上	先生	-	

[bæg] .

bag	.
包	.

“天哪！”那个在码头上捡起克罗伊策先生包的年轻人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] - [dek] , [ə'bʌv] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] , ['veri] ['steɪtli]

He	was	standing	on	the	promenade	-	deck	,	above	,	beside	his	very	,	very	stately
他	曾是	常设	在	这	长廊	-	甲板	,	多于	,	旁	他的	非常	,	非常	庄严

['mʌðər] , [huː] ,

mother	,	who	,
母亲	,	WHO	,

他站在上面的甲板上，在他那仪态万方的母亲旁边，

['oʊvər] - [drest] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

over	-	dressed	and	full	of	scorn	for	the	whole	world	,
超过	-	穿着	和	满的	的	轻蔑	为了	这	所有的	世界	,

衣着浮夸，满脸鄙夷地看待整个世界，

[wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['dɑ:ktɚz] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['trævlɪŋ] [ə'pɑ:n][soʊ]

was	complaining	because	her	doctor's	orders	had	suggested	traveling	upon	so
曾是	抱怨	因为	她	医生的	订单	有	建议	旅行	之上	所以

[sloʊ] [ænd; ənd][oʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] .

slow	and	old	a	ship	.
慢的	和	老的	一个	船	.

她抱怨说，医生建议她乘坐一艘又慢又旧的船旅行。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	There's	that	stunning	little	German	girl	down	there	.
"	有	那	令人惊叹的	小的	德语	女孩	向下	那里	.

“那边那个漂亮的小德国女孩就在那里。”

['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

Isn't	she	a	picture	?
不是	她	一个	图片	?

她是不是美极了？

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[hɜ:r; hər][oʊld][mæn] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] ['deɪgoʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]

Her	old	man	wouldn't	let	her	drink	with	that	black	dago	—	not	that	she	wanted
她	老的	男人	不会	让	她	喝	和	那	黑色的	达戈	—	不是	那	她	通缉

[tu:; tə] .

to	.
到	.

她父亲不让她和那个黑鬼一起喝酒——当然，她也不想和他一起喝。

[bʌt; bət] ['bʊli] [fɔ:r; fər] [prə'fesər] ['pretsl] ! " [-]

But	bully	for	Professor	Pretzel	!	"	[	40	]
但	欺负	为了	教授	椒盐卷饼	!	"	[	-	]

但普雷泽尔教授真棒！[40]

" [haʊ] ['veri] ['vʌlgər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ,

"	How	very	vulgar	!	"	said	his	mother	,	looking	down	at	the	small	,
"	如何	非常	庸俗	!	"	说	他的	母亲	,	寻找	向下	在	这	小的	,

“真是太粗俗了！”他的母亲低头看着那个小男孩说道。

['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

animated	scene	before	her	with	disfavor	.
动画	场景	前	她	和	不受欢迎	.

她面前浮现出一幅动画场景，带着不悦的神情。

" [mɪr] ['ɪməgrənts] . "

"	Mere	immigrants	.	"
"	仅仅	移民	.	"

“仅仅是移民。”

" [aɪ] [spoʊz] ['aʊər; ɑ:r][foʊks][wɜ:r; wər] , ['sʌmtaɪm] , " [dʒɑ:n] ['vændər,lɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	s'pose	our	folks	were	,	sometime	,	"	John	Vanderlyn	replied	.
"	我	假设	我们的	各位	是	,	有时	,	"	约翰	范德林	回复	.

“我想我们的人曾经也是这样，”约翰·范德林回答道。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['kɔ:rkər] , ['mʌðər] ? "

"	But	isn't	she	a	corker	,	mother	?	"
"	但	不是	她	一个	软木塞	,	母亲	?	"

“但她真是个了不起的人，妈妈？”

" [dʒɑːn] , [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] !
" John , your language is too shocking !
" 约翰 , 你的 语言 是 也 令人震惊 !

约翰，你的用词太粗俗了！

[pliːz] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dek] - [tʃerz] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] . [-]
Please see about our deck - chairs , " Mrs . Vanderlyn replied . [41]
请 看 关于 我们的 甲板 - 椅子 , " 太太 . 范德林 回复 . [-]

“请看看我们的躺椅，”范德林太太回答道。[41]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌndər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌmər] [skaɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hiːvd] [ɪn] ['maɪti] [swelz] .
Under a brilliant summer sky the ocean heaved in mighty swells .
在下面 一个 杰出的 夏天 天空 这 海洋 喘息 在 强大的 涌浪 .

在灿烂的夏日天空下，大海波涛汹涌。

['ʌnə] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
Anna , on one of the most delightful mornings of this ideal voyage to America ,
安娜 , 在 一 的 这 最多 愉快 早晨 的 这 理想的 航程 到 美国 ,

在这次前往美国的理想旅程中最令人愉快的一个早晨，安娜

[faʊnd] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['brɪliəns] .
found the port side of the ship unpleasant , because of the sun's brilliance .
成立 这 港口 边 的 这 船 令人不快的 , 因为 的 这 太阳的 辉煌 .

由于阳光过于强烈，我感觉船的左舷不太舒服。

[frʌm; frəm] ['evri] ['taɪni]['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] ['krɪŋkld] ,
From every tiny facet of the water , which a brisk breeze crinkled ,
从 每一个 微小的 方面 的 这 水 , 哪个 一个 轻快 微风 皱巴巴的 ,

微风拂过，水面泛起涟漪，每一处细微之处都充满了涟漪。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] ,
the light flashed at her eyes with the quick vividness of electric sparks ,
这 光 闪光灯 在 她 眼睛 和 这 快的 生动性 的 电的 火花 ,
[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] .
and almost blinded her .
和 几乎 失明 她 .

那道闪光如同电火花般迅速而强烈地刺入她的眼睛，几乎让她失明。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] , ['slendər] , [ænd; ənd] ([sər'praɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['stɪrɪdʒ] - [dek])
Not even her graceful , slender , and (surprising on that steerage - deck)
不是 甚至 她 优美 , 苗条 , 和 (奇怪 在 那 统舱 - 甲板)
['bjuːtɪfli] [waɪt] [hænd] ,
beautifully white hand ,
非常漂亮 白色的 手 ,

就连她那只优雅、纤细、（在三等舱甲板上令人惊讶地）白皙美丽的手，也未能幸免。

[naʊ] [kɜːrvd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
now curved against her brow ,
现在 弯曲 反对 她 眉头 ,

现在弯腰贴着她的眉毛，

[kʊd; kəd][soʊ] [ʃeɪd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn]

could	so	shade	her	vision	as	to	enable	her	to	look	upon	the	sea	in
可以	所以	阴影	她	想象	作为	到	使能够	她	到	看	之上	这	海	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][seɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd]

search	of	the	far	sail	which	the	lookout	in	the	crow's	nest	had	just	reported
搜索	的	这	远的	帆	哪个	这	瞭望台	在	这	乌鸦的	巢	有	只是	据报道

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

to	the	bridge	in	a	long	,
到	这	桥	在	一个	长的	,

遮蔽了她的视线，使她能够眺望大海，寻找远处的帆船，瞭望员刚刚在长长的航程中向舰桥报告了这一发现。

[droʊnɪŋ] [heɪl] .

droning	hail	.
无人机	冰雹	.

嗡嗡作响的冰雹。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst]

Her	curiosity	in	the	passing	stranger	had	been	aroused	by	the	keen	interest
她	好奇心	在	这	通过	陌生人	有	到过	被唤醒	经过	这	敏锐的	兴趣

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [-]

which	the	more	fortunately	situated	,	[	42	]
哪个	这	更多的	幸运的是	位于	,	[	-	]

她对这位路过的陌生人的好奇心，源于那位处境更有利的人表现出的浓厚兴趣[42]。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] - [dek] , [ə'bʌv] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][reɪl] .

on	the	promenade	-	deck	,	above	,	had	shown	by	crowding	to	their	rail	.
在	这	长廊	-	甲板	,	多于	,	有	所示	经过	拥挤	到	他们的	轨	.

上面的漫步甲板上，人们都挤在栏杆边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌmblər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	,	as	she	could	see	from	her	humbler	portion	of	the	ship	,
他们	是	,	作为	她	可以	看	从	她	谦逊	部分	的	这	船	,

从她所处的船舱较矮的位置可以看到，他们就在那里。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][krɑːft] ['ɪntrəstɪdlɪ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

talking	of	the	far	craft	interestedly	;	but	from	her	station	,
说	的	这	远的	工艺	饶有兴趣地	;	但	从	她	车站	,

她饶有兴趣地谈论着远处的飞船；但从她的位置来看，

['oʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

owing	either	to	its	lack	of	altitude	or	to	the	more	dazzling	glitter	of	the	sea	,
欠款	任何一个	到	它是	缺少	的	高度	或者	到	这	更多的	耀眼的	闪光	的	这	海	,

或许是因为海拔较低，或许是因为大海的波光粼粼更加耀眼。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['difərɪn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

due	to	the	differing	angle	of	her	vision	,	she	failed	to	catch	a	glimpse	of
到期的	到	这	不同	角度	的	她	想象	,	她	失败的	到	抓住	一个	一瞥	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于她视线的角度不同，所以没能看到它。

[ðə; ði] [gler] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

The	glare	made	her	give	up	the	search	.
这	强光	制成	她	给	向上	这	搜索	.

那刺眼的光线让她放弃了寻找。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [plæd] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪndz]

She	shrugged	her	small	,	plaid	shawl	about	her	shoulders	to	meet	the	wind's
她	耸了耸肩	她	小的	, 格子图案		披肩	关于	她	肩膀	到	见面	这	风的

[naʊ] [f'reʃnɪŋ] [ə'sɔːlts] ,

now	freshening	assaults	,
现在	清新	袭击	,

她耸了耸肩，将那条小小的格子披肩搭在肩上，迎着越来越凛冽的寒风。

[pʊld] [hɜːr; hər] ['nɪtɪd] [hʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pulled	her	knitted	hood	a	little	closer	all	about	her	face	to	hide	it	,
拉	她	针织	兜帽	一个	小的	更近	全部	关于	她	脸	到	隐藏	它	,

她把针织帽拉得更紧，遮住了整张脸。

[θruː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ([ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn][foʊk] , [ə'bʌv] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

through	some	sort	of	instinct	(	the	first	-	cabin	folk	,	above	,	all	through	the	voyage
通过	一些	种类	的	本能	(	这	第一的	-	舱	民间	,	多于	,	全部	通过	这	航程

,

,

,

出于某种本能（如上图所示的头等舱乘客，在整个航程中都是如此），

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

had	been	wont	to	gaze	down	on	the	steerage	passengers	as	if	they	were	a
有	到过	惯于	到	目光	向下	在	这	统舱	乘客	作为	如果	他们	是	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz]) ,

sort	of	interesting	animals	)	,
种类	的	有趣的	动物	)	,

他过去常常居高临下地打量三等舱乘客，仿佛他们是某种有趣的动物一样)。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sloʊli] ['hiːvɪŋ] [plæŋks] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

and	made	her	way	across	the	slowly	heaving	planks	to	starboard	.
和	制成	她	方式	穿过	这	缓慢地	起伏	木板	到	右舷	.

她沿着缓缓摇晃的木板向右舷走去。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] ['ʌpwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['glɔːriəsli] ,

Glancing	quickly	upward	as	she	went	,	she	colored	gloriously	,
瞥了一眼	迅速地	向上	作为	她	去	,	她	有色	辉煌地	,

她边走边迅速抬头，脸色红润艳丽。

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [reɪl] [wɪtʃ] [edʒd] [ðə; ði]

for	looking	down	straight	at	her	from	behind	the	rail	which	edged	the
为了	寻找	向下	直的	在	她	从	在后面	这	轨	哪个	边缘	这

['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] [-]

elevated	platform	[	43	]
升高	平台	[	-	]

因为从高架平台边缘的栏杆后面俯视着她[43]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ,

of	the	prosperous	,
的	这	繁荣	,

富裕阶层的，

[stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bæg][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]

stood	the	youth	who	had	picked	up	her	father's	bag	as	they	had	come	on
站立	这	青年	WHO	有	挑选	向上	她	父亲的	包	作为	他们	有	来	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

站在那里的是一位年轻女孩，他们上船时，她帮她父亲拿了包。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	whose	eyes	,	since	the	first	day	of	the	voyage	,
和	谁	眼睛	,	自从	这	第一的	天	的	这	航程	,

而自航行第一天起，他的双眼.....

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	had	found	it	wise	to	dodge	if	she	would	keep	the	crimson	from	her
她	有	成立	它	明智的	到	躲闪	如果	她	会	保持	这	赤红	从	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她觉得躲避是明智之举，这样才能避免脸颊泛红。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːθs] [geɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Not	that	there	had	been	anything	,	at	any	time	,	in	the	youth's	gaze	which	could
不是	那	那里	有	到过	任何事物	,	在	任何	时间	,	在	这	青年的	目光	哪个	可以

[ə'fend] ;

offend	;
得罪	;

并非说这位年轻人的眼神中，在任何时候，有什么会冒犯到人的东西；

['ræðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [θrɪld] .

rather	had	there	been	in	it	that	which	bewitched	and	thrilled	.
相当	有	那里	到过	在	它	那	哪个	着迷	和	激动不已	.

更确切地说，它里面应该有某种令人着迷和兴奋的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ə'pɑːn] [ðæt] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

There	was	not	another	girl	upon	that	steerage	-	deck	who	would	not	have	been
那里	曾是	不是	其他	女孩	之上	那	统舱	-	甲板	WHO	会	不是	有	到过

[ɪ'mensli] [pliːzd] [baɪ][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʃaɪli] ['ænsər] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

immensely	pleased	by	and	who	would	not	have	shyly	answered	his	admiring
非常	高兴	经过	和	WHO	会	不是	有	害羞地	回答	他的	钦佩

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

在三等甲板上，没有哪个女孩不会对他的爱慕目光感到无比欣喜，并会羞涩地回应。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

had	they	turned	toward	her	,
有	他们	转向	朝向	她	,

如果他们转向她，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kwaɪt]

although	there	probably	was	not	a	girl	there	who	was	other	than	quite
虽然	那里	大概	曾是	不是	一个	女孩	那里	WHO	曾是	其他	比	相当

[swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] .

sweet	and	pure	.
甜的	和	纯的	.

虽然那里可能没有一个女孩不是非常甜美纯洁的。

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɑːr; ər][noʊ][baːz][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

Purity	and	sweetness	are	no	bars	to	answering	a	glance	and	giggling	.
纯度	和	甜味	是	不	酒吧	到	回答	一个	瞥一眼	和	咯咯笑	.

纯洁和甜美并不会妨碍你回应一个眼神和咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	paid	no	heed	,	at	all	,
但	他	有薪酬的	不	注意	,	在	全部	,

但他完全没有理会。

[tuː; tə] ['prɪti] ['ɛməgrənts] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [flɜːr'teɪʃəs] [glɑːnsiz] .

to	pretty	emigrants	who	would	have	been	delighted	by	flirtatious	glances	.
到	漂亮的	移民	WHO	会	有	到过	高兴极了	经过	妖艳	眼神	.

对于那些喜欢调情眼神的漂亮移民来说，她们一定会欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [fraɪt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

It	may	,	in	fact	,	have	been	because	of	the	shy	fright	,	not	in	the	least
它	可能	,	在	事实	,	有	到过	因为	的	这	害羞的	惊吓	,	不是	在	这	至少

[rɪ'zentf(ə)l] , [-]

resentful	,	[	44	]
不满	,	[	-	]

事实上，这可能是由于羞怯的恐惧，而不是怨恨[44]。

[bʌt; bət] ['swiːtli] , ['gɜːlɪʃli] [ɪm'bærəst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌnə] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] , [wen'evər] [hɜːr; hər]

but	sweetly	,	girlishly	embarrassed	,	with	which	Anna	greeted	his	,	whenever	her
但	甜蜜地	,	少女般地	尴尬的	,	和	哪个	安娜	问候	他的	,	每当	她

[aɪz] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

eyes	caught	them	,
眼睛	捕捉	他们	,

但每当安娜的目光与他的目光相遇时，她都会带着一种甜美、少女般的羞涩来回应他。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] .

that	he	turned	them	toward	her	so	exclusively	and	frequently	.
那	他	转向	他们	朝向	她	所以	只	和	频繁地	.

他如此频繁地、完全地将他们转向她。

[əd'maɪərɪŋ] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ] [juːθ] [ɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [dek]

Admiring	youth	called	to	admiring	youth	in	surreptitious	glances	from	the	high	deck
钦佩	青年	称为	到	钦佩	青年	在	偷偷摸摸的	眼神	从	这	高的	甲板

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ,

to	the	lower	,
到	这	降低	,

从高层甲板到底层甲板，仰慕的年轻人用偷偷的眼神互相打量着。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .

and	,	it	may	be	,	from	the	steerage	-	deck	up	to	the	promenade	.
和	,	它	可能	是	,	从	这	统舱	-	甲板	向上	到	这	长廊	.

而且，可能是从统舱甲板一直到海滨长廊。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [veɪld] ,

But	,	although	she	found	no	slightest	thing	offensive	in	the	young	man's	veiled	,
但	,	虽然	她	成立	不	丝毫	事物	进攻	在	这	年轻的	男人的	含蓄	,

[ə'pruːvɪŋ] [sɜːr'veɪləns] ,

approving	surveillance	,
批准	监视	,

但是，尽管她觉得这个年轻人隐晦而赞许的注视没有丝毫冒犯之处，

['ʌnə] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm]['perəl] — [sʌm; səm][brænd] - [nuː] ,

Anna	felt	almost	as	if	she	were	in	flight	from	peril	—	some	brand	-	new	,
安娜	毛毡	几乎	作为	如果	她	是	在	航班	从	危险	—	一些	品牌	-	新的	,

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['perəl] — [æz; əz] , [naʊ] ,

delightful	peril	—	as	,	now	,
愉快	危险	—	作为	,	现在	,

安娜感觉自己仿佛正在逃离危险——某种全新的、令人愉悦的危险——因为，现在，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wer] , [baɪ][ðə; ði]['æftər] -

she	hurried	out	of	range	of	it	and	sought	her	father	where	,	by	the	after	-
她	慌忙	出去	的	范围	的	它	和	寻求	她	父亲	在哪里	,	经过	这	后	-

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

她匆匆离开它的攻击范围，在后舱口附近寻找她的父亲。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪld] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈsterɪŋ] , [ˈsterɪŋ] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]

he	perched	upon	a	great	coiled	cable	staring	,	staring	,	staring	out	across	the	sea
他	栖息	之上	一个	伟大的	卷曲	电缆	凝视	,	凝视	,	凝视	出去	穿过	这	海

[tɔːrd] [ˈdʒɜːrmənɪ] ,

toward	Germany	,
朝向	德国	,

他栖息在一根巨大的盘绕电缆上，凝视着，凝视着，凝视着大海对面的德国。

[ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn]

the	land	to	which	,	a	few	days	since	,	although	his	actual	departure	had	been
这	土地	到	哪个	,	一个	很少	天	自从	,	虽然	他的	实际的	离开	有	到过

[frʌm; frəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] ,

from	English	shores	,
从	英语	海岸	,

虽然他实际上是从英国海岸出发的，但几天前，他却前往了那片土地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌferˈwel] .

his	heart	had	said	a	passionate	farewell	.
他的	心	有	说	一个	热情的	告别	.

他的内心曾深情地告别。

[ɪf] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːrm] , [hɜːr; hər] [ˈdelɪkətli] - [ˈkʌlərd] , [ˈhelθf(ə)l] [tʃiːks] ,

If	Anna	,	with	her	graceful	form	,	her	delicately	-	colored	,	healthful	cheeks	,
如果	安娜	,	和	她	优美	形式	,	她	轻柔地	-	有色	,	健康的	脸颊	,

[hɜːr; hər] [kliːn] [-]

her	clean	[	45	]
她	干净的	[	-	]

如果安娜拥有优雅的身姿、红润健康的脸颊、干净的[45]

[kʌt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [fitʃər] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌksəm][ˈdʒɜːrmən]

cut	and	dainty	features	,	offered	a	strong	contrast	to	the	buxom	German
切	和	纤巧	特征	,	提供	一个	强的	对比	到	这	丰满	德语

[ˈmeɪdnz] , [dɑːrk] ,

maidens	,	dark	,
少女们	,	黑暗的	,

精致小巧的五官与身材丰满、肤色黝黑的德国少女形成了鲜明的对比。

[bɪg] - [aɪd] [ɪˈtæliən] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - - [ˈwɪmɪn] - [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz]

big	-	eyed	Italian	girls	and	others	of	the	many	-	nationed	women	-	travelers
大的	-	眼睛	意大利语	女孩们	和	其他的	的	这	许多	-	-	女性	-	旅行者

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈstɪrɪdʒ] - [dek] ,

upon	that	steerage	-	deck	,
之上	那	统舱	-	甲板	,

那艘三等舱甲板上，有许多来自不同国家的女旅客，其中不乏大眼睛的意大利女孩。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [men] .

her	father	offered	as	strong	contrast	to	the	men	.
她	父亲	提供	作为	强的	对比	到	这	男人	.

她的父亲与男人们形成了鲜明的对比。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swɔːt] [ɪˈtæljənz] , [blɑːnd] , [ˈstuːpɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [swiːdz] , [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔrˈwiːdʒənz]

Among	the	swart	Italians	,	blonde	,	stupid	-	looking	Swedes	,	Danes	and	Norwegians
之中	这	斯沃特	意大利人	,	金发	,	愚蠢的	-	寻找	瑞典人	,	丹麦人	和	挪威人

[ænd; ənd][fæt] ,

and	fat	,
和	胖的	,

在肤色黝黑的意大利人、金发碧眼、长相愚蠢的瑞典人、丹麦人和挪威人以及肥胖者之中，

[red] - [feɪst] [ˈdʒɜːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [ˈtʃɪzld] [fitʃər] ,

red	-	faced	Germans	of	the	male	steerage	company	,	his	finely	-	chiselled	features	,
红色的	-	面对	德国人	的	这	男性	统舱	公司	,	他的	精细地	-	凿刻的	特征	,

男三等舱里那些脸涨得通红的德国人，他棱角分明的五官，

[peɪl] [ænd; ənd] [ə'setɪk] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv] ['hwaɪtnd] [her] , [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

pale	and	ascetic	-	looking	in	their	frame	of	whitened	hair	,	stood	out	with
苍白	和	苦行僧	-	寻找	在	他们的	框架	的	漂白	头发	,	站立	出去	和

[ək'sentʃueɪtɪd] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

accentuated	testimony	to	high	breeding	,
强调	见证	到	高的	选育	,

他们面色苍白，神情清瘦，一头白发，更显其高贵的出身。

[raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [eɪmz] .

right	living	and	exalted	aims	.
正确的	活的	和	崇高	目标	.

正确的生活方式和崇高的目标。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [les] ['pliːzɪŋ] .

And	there	was	another	difference	,	but	less	pleasing	.
和	那里	曾是	其他	不同之处	,	但	较少的	令人愉悦	.

还有另一点不同，但不太令人愉快。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [pɔːrt] , [griːf] ,

By	this	,	the	ninth	day	out	from	port	,	grief	,
经过	这	,	这	第九	天	出去	从	港口	,	悲伤	,

至此，离港第九天，悲伤袭来。

[bɔːrn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [siːnz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

born	of	leaving	friends	and	childhood	scenes	had	vanished	from	the	faces
出生	的	离开	朋友们	和	童年	场景	有	消失了	从	这	面孔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

of	the	other	voyagers	,
的	这	其他	航海者	,

离开朋友和童年往事的伤感已经从其他航海者的脸上消失了。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [smuːð] [siː] [ænd; ənd] ['splendɪd] , ['spɑːrklɪŋ] ['weðər] ,

and	,	under	the	influence	of	a	moderately	smooth	sea	and	splendid	,	sparkling	weather	,
和	,	在下面	这	影响	的	一个	中等程度	光滑的	海	和	灿烂	,	闪闪发光	天气	,

在风平浪静的海面和阳光灿烂的好天气的影响下，

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [ʃɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪŋ] ,

their	thoughts	were	busy	with	the	new	shores	to	which	the	voyagers	were	journeying	,
他们的	想法	是	忙碌的	和	这	新的	海岸	到	哪个	这	航海者	是	旅程	,

他们的思绪都集中在航海者们即将前往的新海岸上。

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [greɪt] [deɪz] . [-]

with	expectations	of	great	days	.	[	46	]
和	期望	的	伟大的	天	.	[	-	]

期待着美好的未来。[46]

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['evər] [ʃoʊn] .

But	on	his	face	no	glow	of	pleasant	anticipation	ever	shone	.
但	在	他的	脸	不	辉光	的	令人愉快的	预期	曾经	闪耀	.

但他的脸上却丝毫没有流露出愉悦的期待之情。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðæt] [dɪr] ['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] , [fɜːrst] ,

The	old	man's	eyes	were	always	turned	toward	that	dear	Germany	which	,	first	,
这	老的	男人的	眼睛	是	总是	转向	朝向	那	亲爱的	德国	哪个	,	第一的	,

老人的目光总是投向他挚爱的德国，首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]

he	had	been	forced	to	leave	for	London	,	and	now	was	,	by	the	stern
他	有	到过	强制	到	离开	为了	伦敦	,	和	现在	曾是	,	经过	这	船尾

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

他被迫前往伦敦，如今，迫于生活的残酷现实，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] .

obliged	to	go	still	further	from	.
有义务	到	去	仍然	更远	从	.

不得不继续远离。

['rerli] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hæd; həd][hiː; hi] , [wen] [ɑːn] [dek] ,

Rarely	,	since	the	voyage	had	begun	,	had	he	,	when	on	deck	,
很少	,	自从	这	航程	有	开始	,	有	他	,	什么时候	在	甲板	,

自航行开始以来，他很少在甲板上这样做。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['vɛsəlz] ['tʃɜːrnɪŋ] [weɪk] , [wɪtʃ] [stretʃt] , [hiː; hi] [laɪkt]

raised	his	gaze	from	the	great	vessel's	churning	wake	,	which	stretched	,	he	liked
提高	他的	目光	从	这	伟大的	船的	搅拌	唤醒	,	哪个	拉伸	,	他	喜欢

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

他将目光从巨轮翻腾的尾迹上移开，他喜欢这样想：

[streɪt] [bæk] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni] , [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

straight	back	toward	Germany	,	save	when	his	daughter	spoke	to	him	and
直的	后退	朝向	德国	,	节省	什么时候	他的	女儿	辐	到	他	和

[raʊzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

roused	him	,	for	a	moment	,
唤醒	他	,	为了	一个	片刻	,

除了女儿跟他说话把他唤醒了一会儿之外，他一直径直往德国的方向走去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [dɪ'preʃ(ə)n] .

from	his	black	depression	.
从	他的	黑色的	沮丧	.

摆脱了他的黑色抑郁症。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [θred] [ʌv; əv] [foʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [briːf] , [ˌevə'nes(ə)nt] ,

It	was	as	if	that	thread	of	foam	was	the	one	thing	,	brief	,	evanescent	,
它	曾是	作为	如果	那	线	的	泡沫	曾是	这	一	事物	,	简短的	,	转瞬即逝	,

['fjuːt(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

仿佛那缕泡沫就是唯一一样东西，短暂、易逝、徒劳。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][lænd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

though	it	was	,	which	bound	him	,	now	,	to	the	only	land	he	cared	for	.
尽管	它	曾是	,	哪个	边界	他	,	现在	,	到	这	仅有的	土地	他	关心	为了	.

虽然正是这一点，将他与他唯一在乎的土地紧紧联系在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['paːsiz]['ɪntuː]['faɪn(ə)l]['eksaɪl] .

His	face	was	that	of	one	who	passes	into	final	exile	.
他的	脸	曾是	那	的	一	WHO	通过	进入	最终的	流亡	.

他的脸上带着即将被永远放逐的神情。

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'prest] [griːf]

Only	when	his	eyes	were	on	his	daughter's	did	the	expression	of	suppressed	grief
仅有的	什么时候	他的	眼睛	是	在	他的	女儿的	做过	这	表达	的	被抑制	悲伤

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [goʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	despondency	go	from	them	for	a	moment	;
和	沮丧	去	从	他们	为了	一个	片刻	;

只有当他的目光落在女儿身上时，他眼中压抑的悲伤和沮丧的神情才短暂地消失了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðeɪ] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . [-]

but	when	they	looked	at	her	they	lighted	brilliantly	with	love	.	[	47	]
但	什么时候	他们	看起来	在	她	他们	照明	精彩	和	爱	.	[	-	]

但当他们看着她时，眼中闪烁着爱的光芒。[47]

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti]

He	had	found	adjustment	to	his	crude	surroundings	with	the	utmost	difficulty
他	有	成立	调整	到	他的	原油	周围环境	和	这	极致	困难

.

:

.

他费了九牛二虎之力才适应了简陋的环境。

[pʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [mjuˈzɪʃənz] ,

Poor	he	had	been	in	London	,	but	his	work	had	been	among	musicians	,
贫穷的	他	有	到过	在	伦敦	,	但	他的	工作	有	到过	之中	音乐家	,

他在伦敦过得很穷，但他的工作是和音乐家们打交道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃiːp] [mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['faɪnər] ,

and	even	cheap	musicians	have	in	them	something	better	,	finer	,
和	甚至	便宜的	音乐家	有	在	他们	某物	更好的	,	更精细	,

即使是一些廉价的音乐家，他们身上也蕴藏着更好、更美好的东西。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

higher	than	the	majority	of	human	cattle	in	the	steerage	of	this	ship	could
更高	比	这	多数	的	人类	牛	在	这	统舱	的	这	船	可以

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

比这艘船上大多数乘客所能表现出的水平还要高。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ˌmɪs'pleɪst] .

He	felt	uncomfortably	misplaced	.
他	毛毡	不舒服地	放错地方了	.

他感到格格不入，非常不自在。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] —

This	had	been	apparent	from	the	start	to	his	most	interested	observer	—
这	有	到过	明显	从	这	开始	到	他的	最多	感兴趣的	观察员	—

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] ,

the	handsome	youth	of	the	first	cabin	,
这	英俊的	青年	的	这	第一的	舱	,

这一点从一开始就很明显，他最热心的观察者——第一间船舱里那位英俊的年轻人——就注意到了。

[huːz] [glɑːnsiz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [aɪz] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] .

whose	glances	sometimes	made	the	daughter's	eyes	dodge	and	evade	.
谁	眼神	有时	制成	这	女儿的	眼睛	躲闪	和	逃避	.

他的目光有时让女儿不由自主地躲闪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd]

It	added	to	that	young	man's	growing	conviction	that	the	aged	man	and
它	额外	到	那	年轻的	男人的	生长	定罪	那	这	老年人	男人	和

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst]

beautiful	young	girl	were	not	at	all	of	the	same	class	as	their	enforced
美丽的	年轻的	女孩	是	不是	在	全部	的	这	相同的	班级	作为	他们的	强制执行

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] .

associates	upon	the	steerage	-	deck	.
同事	之上	这	统舱	-	甲板	.

这更加深了那个年轻人的信念：那位老人和美丽的年轻女孩与他们被迫在统舱甲板上结识的同伴根本不是一个阶层的人。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	remarked	upon	this	to	the	second	officer	of	the	ship	,
他	评论	之上	这	到	这	第二	官	的	这	船	,

他把这件事告诉了船上的二副。

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] .

who	was	highly	flattered	by	his	notice	and	anxious	to	give	ear	.
WHO	曾是	高度	受宠若惊	经过	他的	注意	和	焦虑的	到	给	耳朵	.

他受宠若惊，急于倾听。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	,	too	,	had	given	some	attention	to	the	old	man	and	his	daughter
他	,	也	,	有	给定	一些	注意力	到	这	老的	男人	和	他的	女儿

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['vændərˌlɪn] [-]

and	agreed	with	Vanderlyn	[	48	]
和	同意	和	范德林	[	-	]

他也对这位老人和他的女儿给予了一些关注，并同意范德林[48]的观点。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

about	their	great	superiority	to	their	surroundings	.
关于	他们的	伟大的	优势	到	他们的	周围环境	.

关于他们相对于周围环境的巨大优越性。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['vændərˌlɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

He	would	have	agreed	with	Vanderlyn	in	almost	anything	,	that	second	officer	,
他	会	有	同意	和	范德林	在	几乎	任何事物	,	那	第二	官	,

二副几乎在所有事情上都会同意范德林的观点。

[fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒə˞] [huː]

for	every	year	he	met	and	talked	with	some	few	thousand	passengers	who
为了	每一个	年	他	遇见	和	谈话	和	一些	很少	千	乘客	WHO

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

said	it	was	the	longer	voyage	which	had	tempted	them	to	the	old
说	它	曾是	这	更长	航程	哪个	有	受诱惑	他们	到	这	老的

['rɑːtʃɪstər] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

每年他都会遇到并与几千名乘客交谈，这些乘客都说正是更长的航程吸引他们来到古老的罗切斯特号。

[waɪl] ['rerli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

while	rarely	was	he	in	the	least	convinced	by	what	they	said	.
尽管	很少	曾是	他	在	这	至少	确信	经过	什么	他们	说	.

但他很少会相信他们所说的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truːθ] .

With	the	Vanderlyns	,	who	did	not	say	it	,	he	thought	that	it	was	truth	.
和	这	-	,	WHO	做过	不是	说	它	,	他	想法	那	它	曾是	真相	.

虽然范德林一家没有明说，但他却认为那是真的。

['mʌni] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr]

Money	they	obviously	had	in	plenty	,	and	,	inasmuch	as	they	were	,	therefore
钱	他们	明显地	有	在	很多	,	和	,	因此	作为	他们	是	,	所以

,

,

,

他们显然很有钱，因此，

[sʌtʃ] [prə'naʊnst] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [hiː; hi] [spent] [wʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi]

such	pronounced	exceptions	to	the	rule	,	he	spent	what	time	with	them	he
这样的	发音	例外情况	到	这	规则	,	他	花费	什么	时间	和	他们	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

对于这些明显的例外，他尽可能多地陪伴他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪld] [baɪ] [ðæt] [sloʊ] [ʃɪp] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [lʌvd]

They	were	prosperous	and	yet	they	sailed	by	that	slow	ship	,	therefore	they	loved
他们	是	繁荣	和	然而	他们	航行	经过	那	慢的	船	,	所以	他们	喜爱

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们生活富裕，却仍然乘坐那艘慢船航行，因此他们热爱大海。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

Of	this	he	was	convinced	—	and	in	his	firm	conviction	was	entirely	wrong	.
的	这	他	曾是	确信	—	和	在	他的	公司	定罪	曾是	完全	错误的	.

他对此深信不疑——而他坚定的信念完全错了。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [meɪd] [boʊld][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	real	truth	was	that	Mrs	.	Vanderlyn	,	made	bold	by	the	possession	of	her
这	真实的	真相	曾是	那	太太	.	范德林	,	制成	大胆的	经过	这	拥有	的	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

事实是，范德林夫人因为拥有了金钱而变得胆大妄为。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['oʊpən] ['evri] [dɔːr]

had	thought	it	was	the	magic	key	which	certainly	would	open	every	door
有	想法	它	曾是	这	魔法	钥匙	哪个	当然	会	打开	每一个	门

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

for	her	.	[	49	]
为了	她	.	[	-	]

她曾以为这是一把神奇的钥匙，可以为她打开所有的大门。[49]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

There	were	doors	in	New	York	City	,	which	,	coming	from	the	West	,
那里	是	门	在	新的	约克	城市	,	哪个	,	未来	从	这	西方	,

纽约市有一些门，这些门来自西部，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	had	been	palpitantly	anxious	to	pass	through	,	and	,	to	her
她	有	到过	-	焦虑的	到	经过	通过	,	和	,	到	她

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她一直迫切地想要通过这里，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

she	found	that	money	would	not	open	them	.
她	成立	那	钱	会	不是	打开	他们	.

她发现金钱也打不开它们。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['brɪliənt] [plæn][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] , [fɜ:rst] , [ðə; ði]

Then	there	had	occurred	to	her	the	brilliant	plan	of	conquering	,	first	,	the
然后	那里	有	发生	到	她	这	杰出的	计划	的	征服	,	第一的	,	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

aristocracy	of	Europe	,
贵族	的	欧洲	,

这时，她想到了一个绝妙的计划：首先征服欧洲的贵族阶层。

[hu:] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [boʊd] [ɪn] [greɪt] [hju:'mɪləti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɑ:n]

who	,	the	newspapers	had	told	her	,	bowed	in	great	humility	before	the	eagle	on
WHO	,	这	报纸	有	讲述	她	,	鞠躬	在	伟大的	谦逊	前	这	鹰	在

[ðə; ði] ['jæŋki] [goʊld] - [pi:s] .

the	Yankee	gold	-	piece	.
这	扬基	金子	-	片	.

据报纸报道，他曾谦卑地向美国金币上的鹰鞠躬致敬。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [krests] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['pænlɪŋ] , [ə'brɔ:d] ,

To	the	doors	with	crests	upon	their	paneling	,	abroad	,
到	这	门	和	冠状物	之上	他们的	镶板	,	国外	,

到国外那些镶板上带有纹章的门上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [ki:] [ðæt] ['sʌmər] ,

she	had	therefore	borne	her	golden	key	that	summer	,
她	有	所以	出生	她	金的	钥匙	那	夏天	,

因此，那年夏天她一直带着她的金钥匙。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['lɑ:ks] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [fɪfθ]

only	to	discover	that	it	fitted	their	locks	quite	as	ill	as	those	upon	Fifth
仅有的	到	发现	那	它	适配	他们的	锁	相当	作为	患病的	作为	那些	之上	第五

['ævənu:] .

Avenue	.
大街	.

结果却发现，它和第五大道上的那些人一样，根本不适合他们的发型。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sædnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Her	heart	was	saddened	with	the	woe	of	failure	.
她	心	曾是	悲伤	和	这	悲哀	的	失败	.

失败的悲痛让她心如刀绞。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðæt] ,

The	second	officer	could	not	guess	that	,
这	第二	官	可以	不是	猜测	那	,

第二名军官想不到这一点。

[sɔ:r] [frʌm; frəm] ['bʌfɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

sore	from	buffetings	from	those	who	would	have	none	of	her	,
疮	从	自助餐	从	那些	WHO	会	有	没有任何	的	她	,

她因那些不愿接纳她的人的攻击而遍体鳞伤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ten] - [deɪ] [boʊt] , [wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

she	had	been	glad	to	secure	passage	on	this	ten	-	day	boat	,	where	,	during	the
她	有	到过	高兴的	到	安全的	通道	在	这	十	-	天	船	,	在哪里	,	期间	这

[lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

long	voyage	,
长的	航程	,

她很高兴能搭上这艘为期十天的船，在漫长的航程中，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɔ:tɪli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] .

she	could	haughtily	refuse	to	notice	those	of	whom	she	would	have	none	.
她	可以	傲慢地	拒绝	到	注意	那些	的	谁	她	会	有	没有任何	.

她可以傲慢地拒绝理会那些她根本不会理睬的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [wer] [-]

She	had	searched	for	a	place	and	found	one	where	[	50	]
她	有	搜索	为了	一个	地方	和	成立	一	在哪里	[	-	]

她寻找过一个地方，找到了一个地方[50]

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skɔːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [skɔːnd] .

she	could	scorn	as	she	had	recently	been	scorned	.
她	可以	轻蔑	作为	她	有	最近	到过	被鄙视	.

她可以像最近被人轻蔑那样去轻蔑别人。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [frʌm; frəm] [snʌbz] .

Her	soul	was	black	-	and	-	blue	from	snubs	.
她	灵魂	曾是	黑色的	-	和	-	蓝色的	从	冷落	.

她因遭受冷落而心灵伤痕累累。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [snʌb] .

She	wished	to	snub	.
她	希望	到	冷落	.

她想冷落他。

[ə; eɪ] ['klaɪmər] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] , [ðə; ði] ['hænsəm]

A	climber	,	who	had	failed	to	climb	the	highest	social	ladder	,	the	handsome
一个	登山者	,	WHO	有	失败的	到	爬	这	最高	社会的	梯子	,	这	英俊的

,

,

,

一个英俊潇洒却未能攀登到社会最高阶梯的向上攀爬者，

['hɔːti] ['leɪdi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks]

haughty	lady	found	a	certain	satisfaction	in	sitting	for	ten	days	upon	the	very	apex
傲慢	女士	成立	一个	肯定	满意	在	坐着	为了	十	天	之上	这	非常	顶点

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lædər] — [briːfə] ,

of	another	ladder	—	briefer	,
的	其他	梯子	—	简报	,

这位傲慢的女士在另一架梯子的顶端坐了十天，从中获得了一种满足感——更短暂的，

[les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] — [ænd; ənd]

less	important	,	very	little	,	to	be	sure	,	but	still	a	social	ladder	—	and
较少的	重要的	,	非常	小的	,	到	是	当然	,	但	仍然	一个	社会的	梯子	—	和

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

giving	it	a	quick	,
给予	它	一个	快的	,

不太重要，当然微不足道，但它仍然是一条社会阶梯——而且快速地，

[ʃɑːrp] [ʃeɪk] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ,

sharp	shake	as	humble	people	put	their	feet	upon	it	timidly	,
锋利的	摇	作为	谦逊的	人们	放	他们的	脚	之上	它	胆怯地	,

谦卑的人们怯生生地将脚放在上面，地面剧烈摇晃。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['tentətɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

bowing	and	smiling	tentatively	at	her	unresponsive	person	.
鞠躬	和	微笑	姑且	在	她	无反应	人	.

对着毫无反应的她鞠躬，试探性地微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɑːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɔːr] [soʊl] [soʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['tʌmb(ə)l]

It	was	a	sort	of	balm	to	her	sore	soul	so	see	them	tumble
它	曾是	一个	种类	的	香脂	到	她	疮	灵魂	所以	看	他们	翻滚

[ˌmetə'fɔːrɪkli] ,

metaphorically	,
比喻意义上的	,

看到他们（指他们）的陨落，对她受伤的心灵来说是一种慰藉（虽然这只是比喻）。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

upon	their	backs	.
之上	他们的	背部	.

仰面躺着。

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'mʌŋ]

Her	demeanor	on	the	Rochester	was	the	demeanor	of	a	princess	among
她	风度	在	这	罗切斯特	曾是	这	风度	的	一个	公主	之中

['eɪliənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzɪz] .

aliens	whom	she	utterly	despises	.
外星人	谁	她	完全地	鄙视	.

她在罗切斯特号上的表现，就像一位公主面对一群她极其厌恶的外星人一样。

[ðə; ði] ['kʊks] ['tʊrɪsts] , ['trævlɪŋ] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌpəlz] ['hoʊmwərd] -

The	Cook's	tourists	,	traveling	school	-	teachers	and	young	married	couples	homeward	-
这	库克的	游客	,	旅行	学校	-	教师	和	年轻的	已婚	情侣	回家	-

[baʊnd] ['æftər] ['mɑːdɪst] [ˌjʊrə'piːən] ['hʌnimuːn] ,

bound	after	modest	European	honeymoons	,
边界	后	谦虚的	欧洲的	蜜月	,

库克船长的游客、旅行教师和在欧洲度过简朴蜜月后返乡的年轻夫妇，

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] [skʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

were	plainly	scum	to	her	,
是	显然	浮渣	到	她	,

在她眼里，他们简直就是人渣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɜːrt]

and	it	gave	her	ardent	joy	to	see	that	most	of	them	were	hurt
和	它	给予	她	热心	喜悦	到	看	那	最多	的	他们	是	伤害

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ðɪs] [ɑːn] [-]

when	she	impressed	this	on	[	51	]
什么时候	她	印象深刻	这	在	[	-	]

看到她把这件事告诉他们中的大多数人时，他们中的大多数人都受到了伤害，这让她感到无比高兴[51]。

[ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] .

them	mercilessly	.
他们	无情地	.

无情地对待他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]

It	was	safer	for	her	son	to	talk	about	the	interesting	German	couple	to
它	曾是	更安全	为了	她	儿子	到	讲话	关于	这	有趣的	德语	夫妻	到

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	second	officer	than	it	was	for	him	to	talk	about	them	to	his
这	第二	官	比	它	曾是	为了	他	到	讲话	关于	他们	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她儿子跟二副谈论那对有趣的德国夫妇比跟母亲谈论他们更安全。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [juːθ] [noʊz] [nɑːt] ['wɪzdəm] .

but	,	lo	!	youth	knows	not	wisdom	.
但	,	洛	!	青年	知道	不是	智慧	.

但是，瞧！年轻人不懂智慧。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aʊt] ,

"	Mother	,	"	he	suggested	upon	the	sixth	day	out	,
"	母亲	,	"	他	建议	之上	这	第六	天	出去	,

“母亲，”他在外出第六天说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] -
" I want to have you come and see a fascinating couple on the steerage -
" 我 想 到 有 你 来 和 看 一个 迷人 夫妻 在 这 统舱 -
[dek] . "
deck . "
甲板 . "

“我想请你们来看看三等舱甲板上的一对很有意思的夫妇。”

" [ə'nʌðər] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ?
" Another bride and groom ?
" 其他 新娘 和 新郎 ?

又一对新人?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] .
" she asked , in a bored voice .
" 她 问 , 在 一个 无聊的 嗓音 .

她用百无聊赖的语气问道。

['braɪdz] [ænd; ənd] [grumz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'nɑːtənəs] .
Brides and grooms had come to be monotonous .
新娘 和 新郎 有 来 到 是 单调 .

新郎新娘的形象已经变得千篇一律了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [naʊ] [ləʊðd]
She had seen all sorts since she had started on this journey and now loathed
她 有 已见 全部 排序 自从 她 有 开始 在 这 旅行 和 现在 令人厌恶
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nuːli] ['mærid] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
the thought of newly married fellow - creatures .
这 想法 的 新 已婚 同伴 - 生物 .

自从踏上这段旅程以来，她见识了各种各样的人，现在一想到新婚的同类就感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒɑːnz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
She could not understand why John's interest had been maintained in them .
她 可以 不是 理解 为什么 约翰的 兴趣 有 到过 维持 在 他们 .

她无法理解约翰为什么一直对它们感兴趣。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
" No , not a bride and groom .
" 不 , 不是 一个 新娘 和 新郎 .

“不，不是新郎新娘。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ['evɪdəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'pɑːn]
The man is an old German , handsome and refined , evidently out of place upon
这 男人 是 一个 老的 德语 , 英俊的 和 精制 , 显然 出去 的 地方 之上
[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] ,
the steerage - deck ,
这 统舱 - 甲板 ,

那人是一位上了年纪的德国人，相貌英俊，举止优雅，显然与三等舱甲板格格不入。

[ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi] — [waɪ] , ['mʌðər] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .
the girl — she — why , mother , she's a peach .
这 女孩 — 她 — 为什么 , 母亲 , 她是 一个 桃 .

这女孩——她——哎呀，妈妈，她真是个小甜心。

[ʃiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] - [moʊst] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ! " [-]
She'd be out of place ' most anywhere but on a throne ! " [52]
棚 是 出去 的 地方 - 最多 任何地方 但 在 一个 王座 ! " [-]

除了王座之外，她待在任何地方都会显得格格不入！[52]

" [haʊ] ['veri] ['vʌlgər] , [dʒɑːn] ,
" **How very vulgar , John ,**
" 如何 非常 庸俗 , 约翰 ,

“约翰，你这话太粗俗了。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊld] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" **his mother answered with that cold assumption of superiority which had come**
" 他的 母亲 回答 和 那 寒冷的 假设 的 优势 哪个 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
to her with money .
到 她 和 钱 .

“他的母亲用那种金钱带给她的冷漠的优越感回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [lɪŋk] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [wɪð; wɪθ] [θroʊnz] .
" **I cannot see how even you can link the steerage - deck with thrones .**
" 我 不能 看 如何 甚至 你 能 关联 这 统舱 - 甲板 和 王座 .

“我实在无法理解，你又怎么能把统舱甲板和宝座联系起来呢。”

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][duː][nɑːt]['træv(ə)l] ['stɪrɪdʒ] [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [bʊks] .
Princesses do not travel steerage except between the covers of cheap books .
公主们 做 不是 旅行 统舱 除了 之间 这 封面 的 便宜的 图书 .

公主们不会坐三等舱旅行，除非她们藏身于廉价书籍的封皮之下。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" **He laughed again .**
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[dʒɑːn] ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] - [soʊld] .
John Vanderlyn was clean and healthy - souled .
约翰 范德林 曾是 干净的 和 健康 - 有灵魂的 .

约翰·范德林为人纯洁，心地善良。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([huːm] [hiː; hi]['aidəˌlaizd]) [tuː] ['sɪriəsli] .
He did not always take his mother (whom he idolized) too seriously .
他 做过 不是 总是 拿 他的 母亲 (谁 他 偶像化) 也 严重地 .

他并不总是把他的母亲（他非常崇拜她）看得太重。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] .
" **I didn't say she was a princess ,** " **he replied ,** " **but she might well be .**
" 我 没有 说 她 曾是 一个 公主 , " 他 回复 , " 但 她 可能 出色地 是 .

“我没说她是公主，”他回答说，“但她很可能就是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['rɑːðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] ,
It was , however , rather the old man than the girl ,
它 曾是 , 然而 , 相当 这 老的 男人 比 这 女孩 ,

然而，与其说是女孩，不如说是老人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek]
though she is very beautiful and quite as much misplaced upon the steerage - deck
尽管 她 是 非常 美丽的 和 相当 作为 很多 放错地方了 之上 这 统舱 - 甲板
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
as he is ,
作为 他 是 ,

虽然她很漂亮，但她和他一样，都显得格格不入地待在统舱甲板上。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] .
that I wished to have you see .
那 我 希望 到 有 你 看 .

我希望你能看到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] , ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ploʊməsi] .

"	He	was	,	it	will	be	noted	,	learning	something	of	diplomacy	.
"	他	曾是	,	它	将要	是	著名的	,	学习	某物	的	外交	.

值得注意的是，他当时正在学习一些外交技巧。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	He	has	a	magnificent	old	face	—	the	face	of	a	fine	nature	which	has
"	他	有	一个	壮丽	老的	脸	—	这	脸	的	一个	美好的	自然	哪个	有

['sʌfərd] ['terəbli] .

suffered	terribly	.
遭受	可怕	.

“他有一张英俊的老脸——一张饱经风霜、容貌俊美的脸。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl] , [ə'stɜːrn] ,

I	have	seen	him	as	he	stood	at	the	ship's	rail	,	astern	,
我	有	已见	他	作为	他	站立	在	这	船的	轨	,	倒车	,

我曾见过他站在船尾的栏杆旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪk] [æz; əz] [ɪf] [-]

watching	the	white	wake	as	if	[	53	]
观看	这	白色的	唤醒	作为	如果	[	-	]

看着白色的尾迹，仿佛[53]

['evri] ['bʌb(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrkər][ɑːn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [pæθ] .

every	bubble	on	it	was	a	marker	on	a	tragic	path	.
每一个	气泡	在	它	曾是	一个	标记	在	一个	悲惨	小路	.

上面的每一个气泡都是一条悲剧之路的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːrl] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

It	is	as	if	all	he	loved	on	earth	except	the	girl	—	you	ought	to	see	him
它	是	作为	如果	全部	他	喜爱	在	地球	除了	这	女孩	—	你	应该	到	看	他

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

look	at	her	!
看	在	她	!

仿佛他世上所有的爱都倾注在了那个女孩身上——你应该看看他看她的眼神！

— [laɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɔːθi] , ['wɔːtəri] [treɪl] . "

—	lies	at	the	far	end	of	that	frothy	,	watery	trail	.	"
—	谎言	在	这	远的	结尾	的	那	泡沫状的	,	水状的	踪迹	.	"

——位于那条泡沫翻腾、水流湍急的小路的尽头。

" [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][poʊ'etɪk] !

"	You	become	almost	poetic	!
"	你	变得	几乎	诗意的	!

你简直变得像诗人一样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	she	said	without	enthusiasm	.
"	她	说	没有	热情	.

她语气平淡地说。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

But	,	a	day	afterwards	,	she	went	with	him	and	looked	down	at	the
但	,	一个	天	然后	,	她	去	和	他	和	看起来	向下	在	这

['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə-] ,

steerage	passengers	,
统舱	乘客	,

但第二天，她和他一起去了，并俯视了三等舱的乘客。

['siŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [per] [hiː; hi] [ment] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

singling	out	the	pair	he	meant	without	the	slightest	difficulty	.
单身	出去	这	一对	他	意思是	没有	这	丝毫	困难	.

他毫不费力地就指出了自己指的是那两个人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn,vɑ:lən'terəli] .

"	What	a	distinguished	-	looking	man	he	is	!	"	said	she	,	involuntarily	.
"	什么	一个	杰出的	-	寻找	男人	他	是	!	"	说	她	,	不由自主	.

“他看起来真是一位风度翩翩的男士！”她不由自主地说道。

" ['iznt] [hi:; hi] ? " [sed] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtɪd] [sʌn] .

"	Isn't	he	?	"	said	her	delighted	son	.
"	不是	他	?	"	说	她	高兴极了	儿子	.

“难道不是吗？”她欣喜若狂的儿子说道。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [dʒʌst] [ðen] ,

The	daughter	was	not	on	the	deck	,	just	then	,
这	女儿	曾是	不是	在	这	甲板	,	只是	然后	,

当时女儿不在甲板上。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['vændər,lɪn] [wʌz; wəz]['pɑ:lətɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	young	Vanderlyn	was	politic	enough	to	say	nothing	of	her	,
和	年轻的	范德林	曾是	政治	足够的	到	说	没有什么	的	她	,

而年轻的范德林很懂政治，没有提及她。

['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪm'presɪv] ['berɪŋ] ,

merely	talking	of	the	old	man's	impressive	bearing	,
仅仅	说	的	这	老的	男人的	感人的	轴承	,

仅仅是谈论这位老人令人印象深刻的风度，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

asking	his	mother	to	help	him	speculate	about	his	history	.
问	他的	母亲	到	帮助	他	推测	关于	他的	历史	.

请他的母亲帮助他推测自己的身世。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['græntɪd] .

"	I	don't	wonder	he	attracted	you	,	"	she	granted	.
"	我	不	想知道	他	吸引	你	,	"	她	的确	.

“难怪你会被他吸引，”她说道。

" [hi:; hi] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	He	looks	very	interesting	.
"	他	看起来	非常	有趣的	.

他看起来很有意思。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

I	am	sure	he	has	a	history	.	"	[	54	]
我	是	当然	他	有	一个	历史	.	"	[	-	]

我确信他有过去。[54]

[hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [,aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Her	gaze	was	so	intent	,	that	,	in	a	few	moments	,	it	attracted	the	attention
她	目光	曾是	所以	意图	,	那	,	在	一个	很少	时刻	,	它	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][hɛə] ['krɔɪtsər] ,

of	Herr	Kreutzer	,
的	先生	克罗伊策	,

她的目光如此专注，片刻之后，便引起了克罗伊策先生的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] , ['hɜ:rid]

and	the	youth	,	observing	that	he	seemed	annoyed	and	shamed	,	hurried
和	这	青年	,	观察	那	他	似乎	恼怒	和	羞愧	,	慌忙

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

那名青年见他似乎感到恼怒和羞愧，便拉着她匆匆离开了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][oʊld][mæn] [flɪntʃ] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][praɪd] ,

Instinctively	**he**	**had**	**felt**	**the**	**old**	**man**	**flinch**	**;**	**instinctively**	**he**	**knew**	**his**	**pride**	**,**
本能地	他	有	毛毡	这	老的	男人	退缩	;	本能地	他	知道	他的	自豪	,

[ɔ:l'redi] ,

already	**,**
已经	,

他本能地感觉到老人畏缩了一下；他本能地知道老人的骄傲。

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rli] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] " ['trævlɪŋ] ['stɪrɪdʒ] " ;

had	**been**	**sorely**	**hurt**	**by**	**the**	**necessity**	**of**	**"**	**traveling**	**steerage**	**"**	**;**
有	到过	非常	伤害	经过	这	必要性	的	"	旅行	统舱	"	;

曾因不得不乘坐统舱而深受伤害；

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsəm] , [waɪt] - ['herd] ,

that	**as**	**they**	**gazed**	**at**	**him**	**the**	**handsome**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**,**
那	作为	他们	凝视	在	他	这	英俊的	,	白色的	-	头发	,

当他们凝视着他时，那位英俊的、白发苍苍的.....

['emɪgrənt] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['daɪər] ['pɑ:vərti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

emigrant	**had**	**felt**	**that**	**his**	**dire**	**poverty**	**had**	**made**	**of**	**him**	**a**	**curiosity**	**.**
移民	有	毛毡	那	他的	可怕的	贫困	有	制成	的	他	一个	好奇心	.

这位移民觉得自己极度贫困，使他成了别人眼中的异类。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rʌg] - [pædɪd] [dek] - [tʃer] ,

The	**young**	**man**	**led**	**his**	**mother**	**back**	**to**	**her**	**rug**	**-**	**padded**	**deck**	**-**	**chair**	**,**
这	年轻的	男人	引领	他的	母亲	后退	到	她	小地毯	-	带衬垫	甲板	-	椅子	,

年轻人领着母亲回到铺着地毯的躺椅旁。

[pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [mʌst; məst][bi:; bi]

pleased	**by**	**the**	**result**	**of**	**the**	**first**	**step**	**in**	**what**	**he**	**had**	**resolved**	**must**	**be**
高兴	经过	这	结果	的	这	第一的	步	在	什么	他	有	已解决	必须	是

[ə; eɪ]['strætədʒi][ʌv; əv] [wɜ:rθ] .

a	**strategy**	**of**	**worth**	**.**
一个	战略	的	值得	.

他对第一步的结果感到满意，他所决定的这一定是一项有价值的策略。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][mʌst; məst] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] ['plezntli] [hi:; hi][kʊd; kəd]

In	**some**	**way**	**he**	**must**	**fix**	**things**	**so**	**that**	**properly**	**and**	**pleasantly**	**he**	**could**
在	一些	方式	他	必须	使固定	事物	所以	那	适当地	和	愉快	他	可以

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] .

get	**acquainted**	**with**	**that**	**girl**	**.**
得到	熟人	和	那	女孩	.

他必须想办法解决问题，以便能够体面愉快地结识那个女孩。

[ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ([nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rn] ['prɑ:fɪt]) , [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt]

This	**,**	**he**	**thought**	**(**	**not**	**being**	**a**	**born**	**prophet**	**)**	**,**	**could**	**only**	**be**	**accomplished**
这	,	他	想法	(	不是	存在	一个	出生	先知	)	,	可以	仅有的	是	完成

[θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

through	**his**	**mother**	**,**
通过	他的	母亲	,

他认为（他并非天生的先知），这件事只能通过他的母亲来实现。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd][plænz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'defɪnətli] ['skɛtʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**already**	**he**	**had**	**plans**	**for**	**it**	**indefinitely**	**sketched**	**out**	**in**	**his**	**mind**	**.**
和	已经	他	有	计划	为了	它	无限期	草图	出去	在	他的	头脑	.

而且他脑海中已经有了大致的计划构想。

[ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [-]

Events	**were**	**fated**	**to**	**assist**	**him**	**and**	**do**	**better**	**for**	**him**	**[**	**55**	**]**
活动	是	命中注定	到	协助	他	和	做	更好的	为了	他	[	-	]

命运注定要帮助他，让他过得更好[55]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd]

than	his	mother	could	have	done	for	him	,	but	,	of	course	,	he	did
比	他的	母亲	可以	有	完毕	为了	他	,	但	,	的	课程	,	他	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðen] .

not	know	that	then	.
不是	知道	那	然后	.

他所做的，比他母亲能为他做的还要多，当然，他当时并不知道这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['dʒɜːrmən] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

From	the	moment	when	he	saw	the	dignified	old	German	shrink	before	his
从	这	片刻	什么时候	他	锯	这	凝重	老的	德语	收缩	前	他的

['mʌðɚz] [geɪz] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

mother's	gaze	the	youth	was	careful	to	avoid	appearances	of	curiosity	.
母亲的	目光	这	青年	曾是	小心	到	避免	外貌	的	好奇心	.

从他看到那位端庄的德国老人在他母亲的注视下畏缩的那一刻起，这个年轻人就小心翼翼地避免表现出好奇的神情。

[ɪf] ['iːðər] [oʊld][mæn][ɔːr] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

If	either	old	man	or	young	girl	came	into	view	while	he	stood	at	the	rail	,
如果	任何一个	老的	男人	或者	年轻的	女孩	来了	进入	看法	尽管	他	站立	在	这	轨	,

如果他站在栏杆旁时，看到一位老人或一位年轻女孩，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

above	the	steerage	-	deck	,	he	went	away	,	though	other	passengers	,	attracted	by	the
多于	这	统舱	-	甲板	,	他	去	离开	,	尽管	其他	乘客	,	吸引	经过	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

beauty	of	the	girl	,
美丽	的	这	女孩	,

他走到统舱甲板上方，独自离开，尽管其他乘客都被女孩的美貌所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɜːr; wər] [les] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]

and	the	distinguished	look	of	the	old	man	,	were	less	considerate	and
和	这	杰出的	看	的	这	老的	男人	,	是	较少的	周到	和

[stɛərd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

stared	,	to	their	distress	.
凝视	,	到	他们的	痛苦	.

老人的英俊外表让他们感到不安，于是他们便不假思索地盯着老人看。

[wen] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sterɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ænd; ənd]

When	,	later	,	the	young	man	saw	his	mother	staring	as	the	others	did	and
什么时候	,	之后	,	这	年轻的	男人	锯	他的	母亲	凝视	作为	这	其他的	做过	和

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	,
作为	他	有	,

后来，当这个年轻人看到他的母亲像其他人一样，也像他自己一样，盯着看时，

[hɪm'self] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] ['hezɪtəntli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	,	at	first	,	he	hesitantly	spoke	to	her	about	it	.
他自己	,	在	第一的	,	他	犹豫地	辐	到	她	关于	它	.

他自己起初也是犹豫着才跟她谈起这件事。

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nonsense	,	"	she	replied	.
"	废话	,	"	她	回复	.

“胡说，”她回答道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] .

"	You	give	them	credit	for	too	much	fine	feeling	.
"	你	给	他们	信用	为了	也	很多	美好的	感觉	.

你太高估他们的感情了。

[ə'tenʃ(ə)n] ['daʊtləs] ['flætərz] [ðem; ðəm] .

Attention	**doubtless**	**flatters**	**them**	**.**
注意力	毫无疑问	奉承者	他们	.

关注无疑会让他们感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

It	**always**	**does**	**such**	**people**	**.**
它	总是	做	这样的	人们	.

它总是对这样的人下手。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [per] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl]

"	**That**	**she**	**had**	**lost**	**her**	**first**	**idea**	**that**	**the**	**pair**	**might**	**be**	**entitled**	**to**	**unusual**
"	那	她	有	丢失的	她	第一的	主意	那	这	一对	可能	是	标题	到	异常

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ;

consideration	**bothered**	**him**	**;**
考虑	烦恼	他	;

“她竟然忘记了这对夫妇可能有资格获得特殊待遇，这让他很苦恼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

but	**he**	**feared**	**,**	**because**	**of**	**his**	**[**	**56**	**]**
但	他	害怕	,	因为	的	他的	[	-	]

但他害怕，因为他[56]

[greɪt] [plæn] , [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['viːəmənt] [dɪ'fens] , [soʊ]['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['maɪldnəs] :

great	**plan**	**,**	**to**	**make**	**too**	**vehement**	**defense**	**,**	**so**	**only**	**said**	**,**	**with**	**studied**	**mildness**	**:**
伟大的	计划	,	到	制作	也	慷慨	防御	,	所以	仅有的	说	,	和	研究	温和	:

计划很好，但要进行过于激烈的辩护，所以他只是用刻意温和的语气说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	**They**	**are**	**not**	**'**	**such**	**people**	**'**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	他们	是	不是	-	这样的	人们	-	,	我	是	当然	.

“我确信他们不是‘那种人’。”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [æt; ət][fɜːrst] , [sed] [ðeɪ] [lʊkt] - ['dɪfrənt] . -

You	**yourself**	**,**	**at**	**first**	**,**	**said**	**they**	**looked**	**'**	**different**	**.**	**'**
你	你自己	,	在	第一的	,	说	他们	看起来	-	不同的	.	-

你自己一开始也说过，他们看起来“不一样”。

[its] [hɑːrd] [lʌk] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

It's	**hard**	**luck**	**,**	**I'll**	**bet**	**a**	**hat**	**,**	**and**	**not**	**a**	**lack**	**of**	**brains**	**,**
它是	难的	运气	,	患病的	赌注	一个	帽子	,	和	不是	一个	缺少	的	大脑	,

我敢打赌，这纯粹是运气不好，而不是没脑子。

['diːs(ə)nsi][ɔːr]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæts] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrd] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

decency	**or**	**real**	**distinction**	**that's**	**forced**	**them**	**to**	**herd**	**down**	**there**	**with**	**those**
体面	或者真实的		区别	那就是	强制	他们	到	一群	向下	那里	和	那些

['kæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

是出于体面或真正的区别，才迫使他们和那些牛群一起被赶到那里。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [geɪm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

I'll	**guarantee**	**they**	**know**	**the**	**whole**	**thing**	**about**	**the**	**little**	**social**	**game**	**in**	**Germany**	**.**
患病的	保证	他们	知道	这	所有的	事物	关于	这	小的	社会的	游戏	在	德国	.

我敢保证，他们对德国的这种社交游戏了如指掌。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kloʊsli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] ,

"	**He**	**watched**	**his**	**mother**	**closely**	**,**	**to**	**see**	**if**	**the**	**shot**	**told**	**,**
"	他	观看	他的	母亲	密切	,	到	看	如果	这	射击	讲述	,

他密切观察着母亲，想看看枪声是否能说明什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	was	delighted	when	he	saw	it	did	.
和	曾是	高兴极了	什么时候	他	锯	它	做过	.

看到结果后，他非常高兴。

" [jes] ; [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [suː'pɪriər] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	;	he	really	looks	superior	,	"	she	admitted	.
"	是的	;	他	真的	看起来	优越的	,	"	她	承认	.

“是的，他看起来确实很优秀，”她承认道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən][ɪz] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

"	I	have	no	doubt	their	German	is	quite	perfect	.
"	我	有	不	怀疑	他们的	德语	是	相当	完美的	.

“我毫不怀疑他们的德语非常完美。”

[aɪ] ['wʌndər] — [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]

I	wonder	—	perhaps	he	might	,	at	one	time	,	have	been	someone	of	distinct
我	想知道	—	也许	他	可能	,	在	一	时间	,	有	到过	某人	的	清楚的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

importance	.	"
重要性	.	"

我猜想——或许他曾经是一位举足轻重的人物。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	doubt	of	it	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [mæʃt] [θʌm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Anyone	can	see	it	makes	him	sore	as	a	mashed	thumb	to	have	his
任何人	能	看	它	制作	他	疮	作为	一个	捣碎	拇指	到	有	他的

['pɑːvərti] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [saɪd] - [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][ɑːn] [ðɪs] [oʊld][kə'næl] -

poverty	make	him	into	a	free	side	-	show	to	be	stared	at	on	this	old	canal	-
贫困	制作	他	进入	一个	自由的	边	-	展示	到	是	凝视	在	在	这	老的	运河	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

任何人都能看出，贫穷让他在这艘破旧的运河船上沦为免费的看戏，这让他痛苦不堪。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] - ['kʊkiz] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

I've	seen	the	'	Cookies	'	rubbering	and	making	[	57	]
我已经	已见	这	-	曲奇饼	-	橡胶	和	制作	[	-	]

我见过“饼干”们用橡胶摩擦并制作[57]

['kɑːments] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

comments	that	I	know	he	heard	.
评论	那	我	知道	他	听到	.

我知道他听到了这些评论。

[hiː; hi] [flʌʃt] [red] [æz; əz] [biːts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər] ['gɪmlət]

He	flushed	red	as	beets	and	took	his	daughter	somewhere	where	their	gimlet
他	酡	红色的	作为	甜菜	和	采取	他的	女儿	某处	在哪里	他们的	金利口酒

[ster] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

stare	could	not	bore	to	her	.
盯	可以	不是	钻孔	到	她	.

他脸涨得通红，带着女儿去了某个地方，以免他们那锐利的目光让她感到厌烦。

[ðoʊz] [glæs] - [aɪd] [skuːl] - [mʌmz] ['æktʃuəli] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] ! "

Those	glass	-	eyed	school	-	ma'ams	actually	drove	them	out	of	the	fresh	air	!	"
那些	玻璃	-	眼睛	学校	-	女士们	实际上	驾驶	他们	出去	的	这	新鲜的	空气	！	"

那些眼神呆滞的女教师们竟然把他们赶出了新鲜空气！

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪʤ] ['pæsnʤəˌ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

"	He	seems	to	make	no	friends	among	the	steerage	passengers	,	as	all	the
"	他	似乎	到	制作	不	朋友们	之中	这	统舱	乘客	,	作为	全部	这

['ʌðər] [duː] . "

others	do	.	"
其他的	做	.	"

“他似乎不像其他人那样，在三等舱乘客中交不到朋友。”

" [ðoʊz] [swaɪn] ?

"	Those	swine	?
"	那些	猪	?

“那些猪？”

[ðeɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

They	drive	him	crazy	.
他们	驾驶	他	疯狂的	.

他们快把他逼疯了。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['kɑːnstəntli] [əˈnɔɪd] [baɪ] [men] [ðæt] [traɪ][tuː; tə]['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	girl	is	constantly	annoyed	by	men	that	try	to	sidle	up	to	her	.
这	女孩	是	不断地	恼怒	经过	男人	那	尝试	到	侧卧	向上	到	她	.

女孩总是对试图接近她的男人感到厌烦。

[aɪv] [bɪn] [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [bæt] [ðæt] [bɪg] [ɪˈtæliən] [huːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['pɑːlətɪks] — [ʃuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kwɪr] ,

I've	been	half	expecting	the	old	man	would	bat	that	big	Italian	who's	always	talking	New	York	politics	—	shoot	him	with	whatever	he	has	always	with	him	in	that	queer	,
我已经	到过	一半	期待	这	老的	男人	会	蝙蝠	那	大的	意大利语	谁是	总是	说	新的	约克	政治	—	射击	他	和	任何	他	有	总是	和	他	在	那	酷儿	,

我一直有点担心那老头会揍那个总是谈论纽约政治的大个子意大利人——用他随身携带的任何东西，不管是什么，都会朝他开枪。

['oʊv(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] . "

oval	case	,	and	throw	him	to	the	fish	.	"
椭圆形	案件	,	和	扔	他	到	这	鱼	.	"

把他装进椭圆形盒子里，然后扔给鱼吃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] — [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [θɪŋ] . "

"	I	think	that	is	some	instrument	—	some	music	thing	.	"
"	我	思考	那	是	一些	乐器	—	一些	音乐	事物	.	"

“我觉得那应该是某种乐器——某种音乐设备。”

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fluːt] . "

"	Might	be	a	flute	.	"
"	可能	是	一个	长笛	.	"

“可能是长笛。”

" [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['riːəli] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] , ['spekjələtɪvli] .

"	Perhaps	he	is	some	really	great	musician	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	said	,	speculatively	.
"	也许	他	是	一些	真的	伟大的	音乐家	,	"	太太	.	范德林	说	,	推测性地	.

“也许他是一位非常伟大的音乐家，”范德林夫人推测道。

" [ðeɪ] [goʊ] ['evriwer] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

"	They	go	everywhere	in	Germany	.
"	他们	去	到处	在	德国	.

“他们在德国到处走动。”

[noʊ] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	doors	are	closed	to	them	.
不	门	是	关闭	到	他们	.

没有哪扇门对他们关闭。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][suə] [-]

It	wouldn't	be	at	all	sur	[	58	]
它	不会	是	在	全部	苏尔	[	-	]

这完全不足为奇[58]

['praɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

prising	for	a	musician	to	travel	as	he's	doing	.
定价	为了	一个	音乐家	到	旅行	作为	他是	正在做	.

对于一位音乐家来说，这样的旅行方式代价不菲。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['fuːlɪʃli] [ɪm'prɑːvɪdənt] .

Such	people	are	eccentric	,	and	often	so	foolishly	improvident	.
这样的	人们	是	偏心	,	和	经常	所以	愚蠢地	不谨慎的	.

这样的人很古怪，而且常常愚蠢地不计后果。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] .

Something	about	music	makes	them	so	.
某物	关于	音乐	制作	他们	所以	.

音乐似乎赋予了他们这种特质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɜːrməni] .

But	they	worship	them	in	Germany	.
但	他们	崇拜	他们	在	德国	.

但在德国，人们却崇拜它们。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['piːp(ə)l] .

They	know	the	very	highest	people	.
他们	知道	这	非常	最高	人们	.

他们认识最高层的人。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	Her	son	grasped	at	the	suggestion	.
"	她	儿子	抓住	在	这	建议	.

她的儿子欣然接受了这个建议。

" ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['kreɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['liːbɝ] - - [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] !

"	Funny	,	isn't	it	—	how	crazy	all	the	lieber	-	deutchers	are	when	they	hear	music	!
"	有趣的	,	不是	它	—	如何	疯狂的	全部	这	利伯	-	-	是	什么时候	他们	听到	音乐	!

“真有趣，不是吗——所有热爱音乐的德国人一听到音乐就变得多么疯狂！”

['hɑːk] ['dɝː] ['kaɪzər] [sets] [ðə; ði] [peɪs] , [hɪm'self] . "

Hoch	der	Kaiser	sets	the	pace	,	himself	.	"
霍赫	德尔	凯撒	套	这	步伐	,	他自己	.	"

“皇帝陛下亲自设定了节奏。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,

"	Yes	,	I	know	he	does	,	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,
"	是的	,	我	知道	他	做	,	"	说	太太	.	范德林	,

“是的，我知道他确实有，”范德林夫人说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['tʃoʊzn] .

a	little	shocked	by	his	irreverent	way	of	making	reference	to	Heaven's	Chosen	.
一个	小的	震惊	经过	他的	不敬的	方式	的	制作	参考	到	天	被选中的	.

他用如此不敬的方式提及“天选之子”，这让我有点震惊。

" [pʊr] [θɪŋz] !

"	Poor	things	!
"	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

" [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'raʊzd] , [naʊ] .

"	Her	sympathy	was	quite	aroused	,	now	.
"	她	同情	曾是	相当	被唤醒	,	现在	.

“她此刻非常同情她。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['haɪli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ə'brɔːd]

She	became	quite	certain	that	the	steerage	couple	had	highly	influential	friends	abroad
她	成为	相当	肯定	那	这	统舱	夫妻	有	高度	有影响	朋友们	国外

.

:

.

她几乎可以肯定，这对准夫妇在国外有很强大的朋友。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [sʌm; səm]

"	Would	it	please	him	,	do	you	think	,	if	I	should	show	the	daughter	some
"	会	它	请	他	,	做	你	思考	,	如果	我	应该	展示	这	女儿	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

“你觉得如果我对女儿多一些关爱，他会高兴吗？”

" [dʒɑːn] [nuː] [ðæt] " [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] " [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʊd]

"	John	knew	that	"	some	attention	"	from	his	mother	to	the	emigrants	would
"	约翰	知道	那	"	一些	注意力	"	从	他的	母亲	到	这	移民	会

[miːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [-]

mean	a	course	of	open	patronage	and	he	didn't	wish	[	59	]
意思是	一个	课程	的	打开	赞助	和	他	没有	希望	[	-	]

约翰知道，母亲对移民的“一些关注”意味着公开的庇护，而他并不希望[59]

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [traɪ] [ðæt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [per] .

to	have	her	try	that	on	with	that	particular	pair	.
到	有	她	尝试	那	在	和	那	特别的	一对	.

让她试穿那双鞋。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	they'd	stand	for	it	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	他们会	站立	为了	它	,	"	他	说	.

“我不认为他们会容忍这种事，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm]['riːəl] ['kaɪndnəs] — [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] ['wɔznt] —

"	But	if	you	could	do	them	some	real	kindness	—	a	courtesy	that	wasn't	—
"	但	如果	你	可以	做	他们	一些	真实的	仁慈	—	一个	礼貌	那	不是	—

[ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] —

er	—	er	—	patronizing	,	it	—
呃	—	呃	—	居高临下	,	它	—

“但如果你能真正善待他们——一种不居高临下的礼貌，那就——”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

"	He	gazed	thoughtfully	at	Mrs	.	Vanderlyn	for	a	short	moment	and	then
"	他	凝视	深思熟虑	在	太太	.	范德林	为了	一个	短的	片刻	和	然后

[θɔːt] ['betər] , ['iːv(ə)n] ,

thought	better	,	even	,
想法	更好的	,	甚至	,

他若有所思地凝视了范德林夫人片刻，然后心想，还是算了吧。

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [mʌtʃ] .

of	encouraging	her	thus	much	.
的	鼓励	她	因此	很多	.

如此鼓励她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪrli] [bʌt; bət] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wuːnd]

He	loved	his	mother	dearly	but	felt	certain	that	she	would	be	sure	to	wound
他	喜爱	他的	母亲	亲爱的	但	毛毡	肯定	那	她	会	是	当然	到	伤口

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	strangers	if	she	did	anything	whatever	for	them	.
这	陌生人	如果	她	做过	任何事物	任何	为了	他们	.

他非常爱他的母亲，但他确信，如果母亲为那些陌生人做任何事，都一定会伤害到他们。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	the	best	thing	,	after	all	,	"	he	said	,	"	will	be	to	let	them	,
"	也许	这	最好的	事物	,	后	全部	,	"	他	说	,	"	将要	是	到	让	他们	,

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

“或许最好的办法，”他说，“就是让他们不受打扰地……”

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

preserve	the	incognito	which	they	evidently	wish	to	keep	in	their	misfortune	.
保存	这	隐姓埋名	哪个	他们	显然	希望	到	保持	在	他们的	不幸	.

他们显然希望在不幸中保持匿名。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪntrəst] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

"	He	had	roused	his	mother's	interest	more	keenly	than	he	had	thought
"	他	有	唤醒	他的	母亲的	兴趣	更多的	敏锐地	比	他	有	想法

[wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

“他比他想象中更强烈地引起了母亲的兴趣。”

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	do	no	more	to	rouse	it	.
他	会	做	不	更多的	到	唤醒	它	.

他不会再做任何事来激起它。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ber] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [wɪʃt] — [ə; eɪ]

He	could	only	hope	that	it	might	bear	for	him	the	fruit	he	wished	—	a
他	可以	仅有的	希望	那	它	可能	熊	为了	他	这	水果	他	希望	—	一个

['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

pleasant	way	of	gaining	an	acquaintance	with	the	lovely	girl	.
令人愉快的	方式	的	获得	一个	熟人	和	这	迷人的	女孩	.

他只能希望这能给他带来他想要的结果——一种与那位可爱的女孩相识的愉快方式。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

He	knew	that	it	was	possible	it	might	do	otherwise	and	make	a	[	60	]
他	知道	那	它	曾是	可能的	它	可能	做	否则	和	制作	一个	[	-	]

他知道它有可能以另一种方式运行，并产生[60]

['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ['hɑːrdər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

pleasant	meeting	harder	,	even	,	than	it	seemed	to	be	at	present	,
令人愉快的	会议	更难	,	甚至	,	比	它	似乎	到	是	在	展示	,

愉快的会面，甚至比现在看起来还要难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

but	he	had	had	to	take	the	chance	.
但	他	有	有	到	拿	这	机会	.

但他不得不冒险一试。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['eni]

At	any	rate	he	had	sufficiently	excused	himself	,	in	her	eyes	,	for	any
在	任何	速度	他	有	足够	已原谅	他自己	,	在	她	眼睛	,	为了	任何

['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ,

reasonable	thing	he	might	,
合理的	事物	他	可能	,

无论如何，在她看来，他已经为自己可能做的任何合理事情提供了充分的理由。

[hɪm'self] , [duː] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] , [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

himself	,	do	,	when	the	opportunity	occurred	,	to	gain	the	friendship	of	the
他自己	,	做	,	什么时候	这	机会	发生	,	到	获得	这	友谊	的	这

['stɪrɪdʒ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

steerage	travelers	.
统舱	旅行者	.

他本人则抓住机会，努力赢得三等舱旅客的友谊。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [naʊ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðem; ðəm] .

As	for	himself	,	he	now	carefully	avoided	any	appearance	of	observing	them	.
作为	为了	他自己	,	他	现在	小心	避免	任何	外貌	的	观察	他们	.

至于他自己，他现在小心翼翼地避免给人留下观察他们的任何印象。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

In	one	way	or	another	he	watched	them	a	good	deal	,
在	一	方式	或者	其他	他	观看	他们	一个	好的	交易	,

他以各种方式密切关注着他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

but	he	did	so	with	such	care	that	he	was	certain	they	were	unaware	of
但	他	做过	所以	和	这样的	关心	那	他	曾是	肯定	他们	是	不知情	的

[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	—	at	least	was	certain	that	the	old	man	did	not	notice	it	.
它	—	在	至少	曾是	肯定	那	这	老的	男人	做过	不是	注意	它	.

但他做事非常小心，确信他们没有察觉——至少他确信老人没有注意到。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'θrɔb] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] , [wen] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He	found	his	heart	athrob	with	quite	unusual	speed	,	when	,	once	or	twice	,
他	成立	他的	心	悸动	和	相当	异常	速度	,	什么时候	,	一次	或者	两次	,

他以相当快的速度找到了自己的心跳，而且不止一次两次，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bɪg] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [rɪ'zentfəli] .

he	saw	the	girl's	big	eyes	directed	toward	him	,	not	resentfully	.
他	锯	这	女孩们	大的	眼睛	指导	朝向	他	,	不是	怨恨地	.

他看到女孩的大眼睛望着他，眼神中没有丝毫怨恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'splendənt] [aɪz] [wɪtʃ] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd]

They	were	,	he	thought	,	the	most	resplendent	eyes	which	ever	had	been	turned
他们	是	,	他	想法	,	这	最多	灿烂	眼睛	哪个	曾经	有	到过	转向

[ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	his	direction	,
在	他的	方向	,

他心想，那是他见过的最明亮的眼睛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] .

but	he	did	not	let	her	know	that	he	observed	her	glances	.
但	他	做过	不是	让	她	知道	那	他	观察到	她	眼神	.

但他没有让她知道他一直在观察她的眼神。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kən'tɪnjuəli] ['di:pənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]

His	interest	continually	deepened	,	and	the	voyage	,	which	he	had	thought
他的	兴趣	持续	加深	,	和	这	航程	,	哪个	他	有	想法

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [-]

would	be	a	[	61	]
会	是	一个	[	-	]

他的兴趣日益加深，而他原本以为的航行将会是一次[61]

['taɪərsəm] [trɪp] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['dʒə:niz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]

tiresome	trip	,	became	one	of	the	most	absorbing	journeys	he	had	ever
令人厌烦	旅行	,	成为	一	的	这	最多	吸收	旅程	他	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

原本令人疲惫的旅程，却变成了他经历过的最引人入胜的旅程之一。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Memories	of	those	eyes	were	with	him	,
回忆	的	那些	眼睛	是	和	他	,

那双眼睛的记忆一直伴随着他。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪmɪd] [glɑ:nsiz] .

even	when	he	was	beyond	the	shy	range	of	their	timid	glances	.
甚至	什么时候	他	曾是	超过	这	害羞的	范围	的	他们的	胆小	眼神	.

即使他已经远远超出了他们羞怯的目光范围。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] ,

When	,	at	the	ship's	bow	,
什么时候	,	在	这	船的	弓	,

当，在船头，

[hi:; hi] [geɪzd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['dɑ:lfɪnz] [ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kə:viŋ] ['greɪsfəli]

he	gazed	over	at	the	sporting	dolphins	or	watched	the	water	curving	gracefully
他	凝视	超过	在	这	体育	海豚	或者	观看	这	水	弯曲	优雅地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [praʊ] ,

from	the	black	prow	,
从	这	黑色的	船首	,

他凝视着嬉戏的海豚，或者欣赏着黑色船首优雅地划过水面的弧线。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ə'lʊrɪŋli] .

they	floated	in	the	sea	,	alluringly	.
他们	漂浮	在	这	海	,	诱人地	.

它们在海面上漂浮着，十分迷人。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'bʌv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]

If	he	turned	his	glance	above	to	watch	the	fleecy	clouds	which	were	the	only
如果	他	转向	他的	瞥一眼	多于	到	手表	这	羊毛	云	哪个	是	这	仅有的

['veipəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['krɔ:sɪŋ] ,

vapors	in	the	sky	upon	this	ideal	crossing	,
蒸汽	在	这	天空	之上	这	理想的	过境	,

如果他抬头望向天空，看到那朵朵轻柔的云，那是在这理想的穿越时刻天空中唯一的雾气，

[ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['proʊfaɪl] ,

they	shaped	themselves	into	her	profile	,
他们	形状	他们自己	进入	她	轮廓	,

它们把自己塑造成她的轮廓，

[ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][lɔ:st][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [gləud] [sə'ri:n] [frʌm; frəm]

the	azure	of	the	sky	lost	by	comparison	with	that	which	glowed	serene	from
这	蔚蓝	的	这	天空	丢失的	经过	比较	和	那	哪个	发光	安详	从

[hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] .

her	great	eyes	.
她	伟大的	眼睛	.

与她那双大眼睛里透出的宁静光芒相比，蔚蓝的天空都黯然失色了。

[dʒɑ:n] ['vændər,lɪn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪs'meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwer] .

John	Vanderlyn	was	really	dismayed	to	find	that	they	were	everywhere	.
约翰	范德林	曾是	真的	沮丧	到	寻找	那	他们	是	到处	.

约翰·范德林非常沮丧地发现它们无处不在。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'septəb(ə)l] , [æz; əz] [jʊθs] [goʊ] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd]

He	had	not	been	susceptible	,	as	youths	go	,	in	the	past	;	now	he	found
他	有	不是	到过	易受影响的	,	作为	青年	去	,	在	这	过去的	;	现在	他	成立

[hɪm'self] [ɪn'θrɔ:ld] ,

himself	enthralled	,
他自己	着迷	,

他以前不像其他年轻人那样容易受影响；现在他却发现自己被深深吸引了。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['dʒɜ:rmən][gɜ:rl] [hu:] ['trævld] ['tʃi:pli] [ɪn][ðə; ði]

spellbound	by	the	appeal	of	this	small	German	girl	who	traveled	cheaply	in	the
着迷	经过	这	上诉	的	这	小的	德语	女孩	WHO	旅行	便宜	在	这

['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ʃɪp] [tɔ:rd] [ə'merɪkə] ,

steerage	of	a	slow	ship	toward	America	,
统舱	的	一个	慢的	船	朝向	美国	,

这位身材娇小的德国女孩，为了省钱，乘坐一艘慢船的统舱前往美国，她的魅力深深吸引了我。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ni:di] ['eɪliənz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [-]

a	part	of	a	large	company	of	needy	aliens	seeking	a	new	[	62	]
一个	部分	的	一个	大的	公司	的	贫困	外星人	寻求	一个	新的	[	-	]

一群寻求新生活的贫困外国人组成的大公司的一部分[62]

[hoʊm] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

home	in	what	they	thought	the	land	of	promise	.
家	在	什么	他们	想法	这	土地	的	承诺	.

在他们认为的应许之地，他们找到了家。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɪə] [ɪts] [end][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

As	the	voyage	neared	its	end	he	saw	with	some	dismay	that	the	old	man
作为	这	航程	接近	它是	结尾	他	锯	和	一些	沮丧	那	这	老的	男人

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'lu:fnəs] .

had	managed	to	make	enemies	among	the	emigrants	by	his	aloofness	.
有	管理	到	制作	敌人	之中	这	移民	经过	他的	冷漠	.

航程接近尾声时，他有些沮丧地发现，老人的冷漠态度在移民中树敌了。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['veri] [smu:ð] , [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] -

The	sea	was	very	smooth	,	these	days	,	and	,	under	smiling	skies	the	steerage	-
这	海	曾是	非常	光滑的	,	这些	天	,	和	,	在下面	微笑	天空	这	统舱	-

[dek] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] .

deck	was	swarming	.
甲板	曾是	蜂拥而至	.

最近这几天海面非常平静，在晴朗的天空下，统舱甲板上挤满了人。

[ðə; ði] ['stu:ərdəs] [ə'naʊnst] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:sɪk] ['pæsndʒə˞] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	stewardess	announced	that	but	one	of	all	the	seasick	passengers	,	a	young
这	空中小姐	宣布	那	但	一	的	全部	这	晕船	乘客	,	一个	年轻的

['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ,

English	girl	,
英语	女孩	,

乘务员宣布，所有晕船的乘客中只有一位，是一位年轻的英国女孩，

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ;

was	left	in	the	infirmary	;
曾是	左边	在	这	医务室	;

被留在医务室；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['taɪni]

the	only	other	call	for	the	ship's	doctor	came	from	a	mother	for	her	tiny
这	仅有的	其他	称呼	为了	这	船的	医生	来了	从	一个	母亲	为了	她	微小的

[beɪb] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'kriːsɪŋ]

babe	of	two	or	three	months	which	had	been	stricken	with	some	increasing
宝贝	的	二	或者	三	几个月	哪个	有	到过	受打击的	和	一些	增加

['eɪlmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

ailment	before	they	had	embarked	upon	the	ship	.
病痛	前	他们	有	启航	之上	这	船	.

船上医生接到的另一通电话是一位母亲打来的，她两三个月大的小婴儿在登船前就患上了某种日益严重的疾病。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['deɪli] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ʌv; əv]

The	emigrants	were	making	merry	daily	,	from	early	morning	until	nine	or	ten	of
这	移民	是	制作	欢乐	日常的	,	从	早期的	早晨	直到	九	或者	十	的

['iːvnɪŋz] ;

evenings	;
晚上	;

移民们每天从清晨一直玩乐到晚上九、十点；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sʌm; səm] [kruːd]

there	were	few	moments	when	from	their	part	of	the	ship	some	crude
那里	是	很少	时刻	什么时候	从	他们的	部分	的	这	船	一些	原油

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['raɪzɪŋ] .

music	was	not	rising	.
音乐	曾是	不是	上升	.

船上他们那边几乎时时刻刻都会传来一些粗俗的音乐。

[ˌkɑːnsər'tiːnə] , [maʊθ] - ['ɔrgənz] , [ə; eɪ]['bædli] - ['mæstərd] [ˌvaɪə'lɪn] [geɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [noʊts] [frʌm; frəm]

Concertinas	,	mouth	-	organs	,	a	badly	-	mastered	violin	gave	forth	their	notes	from
手风琴	,	嘴	-	器官	,	一个	糟糕	-	精通	小提琴	给予	前进	他们的	笔记	从

[taɪm] [-]

time	[	63	]
时间	[	-	]

手风琴、口琴、一把演奏糟糕的小提琴，从此发出它们的音符[63]

[tuː; tə] [taɪm] , [ðer; ðər] ['hɑːrʃnəs] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] - [læp][ɑːn][ðə; ði]

to	time	,	their	harshness	softened	by	the	mingling	of	the	waves	'	lap	on	the
到	时间	,	他们的	严厉	软化	经过	这	混杂	的	这	波浪	-	膝	在	这

['vɛsəlz] [saɪdz] .

vessel's	sides	.
船的	侧面	.

随着时间的推移，海浪拍打船舷的轻柔声响，逐渐柔化了海浪的刺耳感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒə-] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn]

Now	and	then	the	first	-	class	passengers	looked	down	with	amused	curiosity	upon
现在	和	然后	这	第一的	-	班级	乘客	看起来	向下	和	觉得好笑	好奇心	之上

[ruːd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

rude	dances	,
粗鲁的	舞蹈	,

头等舱乘客不时带着好笑的好奇心向下望去，观看那些粗俗的舞蹈。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] - ['merimənt] [ɪn'hænst] [baɪ] ['stʌmbliŋ] [lɜːtʃ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] [sloʊ] ,

the	dancers	'	merriment	enhanced	by	stumbling	lurches	born	of	the	vessel's	slow	,
这	舞者	-	欢乐	增强型	经过	踉跄	踉跄	出生	的	这	船的	慢的	,

船只缓慢行驶造成的踉跄摇晃，更增添了舞者的欢乐气氛。

[lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [væst] , [smuːð] - ['sɜːrfɪs] [swelz] .

long	rollings	on	the	sea's	vast	,	smooth	-	surfaced	swells	.
长的	滚动	在	这	海域	广阔的	,	光滑的	-	浮出水面	涌浪	.

在大海广阔、平静的波浪上，滚滚涌动。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['nevər] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðiːz] [kruːd] ['pleʒə] [ænd; ənd][dʒɑːn]

The	old	man	and	his	daughter	never	joined	in	these	crude	pleasurings	and	John
这	老的	男人	和	他的	女儿	绝不	加入	在	这些	原油	享乐	和	约翰

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

found	in	this	a	certain	comfort	which	he	did	not	try	to	analyze	.
成立	在	这	一个	肯定	舒适	哪个	他	做过	不是	尝试	到	分析	.

老人和他的女儿从未参与过这些粗俗的寻欢作乐，约翰从中找到了某种慰藉，但他并没有试图去分析这种慰藉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər]

His	mother	,	also	watching	now	and	then	,	observed	it	,	too	,	and	felt	her
他的	母亲	,	还	观看	现在	和	然后	,	观察到	它	,	也	,	和	毛毡	她

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

interest	in	them	increasing	.
兴趣	在	他们	增加	.

他的母亲也时不时地观看，也注意到了这一点，并感到自己对他们的兴趣越来越浓厚。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sloʊ] [oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

Two	days	before	the	slow	old	ship	was	due	to	reach	New	York	she	had	almost
二	天	前	这	慢的	老的	船	曾是	到期的	到	抵达	新的	约克	她	有	几乎

[meɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [per] .

made	her	mind	up	to	investigate	the	pair	.
制成	她	头脑	向上	到	调查	这	一对	.

在这艘缓慢的老旧船只抵达纽约的前两天，她几乎已经下定决心要调查这对男女。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] , [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒɑːn] ([ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðeɪ]

Should	she	find	that	they	were	worthy	,	she	told	John	(	that	is	,	should	she	find	they
应该	她	寻找	那	他们	是	值得	,	她	讲述	约翰	(	那	是	,	应该	她	寻找	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她告诉约翰，如果她认为他们值得，（也就是说，如果她认为他们能够，

[ɪn] ['eni] [weɪ] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][nekst] ['sʌmər] , [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] ,

in	any	way	,	be	useful	in	her	campaign	of	next	summer	,	which	,	already	,
在	任何	方式	,	是	有用	在	她	活动	的	下一个	夏天	,	哪个	,	已经	,

无论如何，这都将对她明年夏天的竞选活动有所帮助，而目前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ]) [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

she	was	planning	)	she	might	try	to	help	them	in	New	York	.
她	曾是	规划	)	她	可能	尝试	到	帮助	他们	在	新的	约克	.

她当时正在计划）她可能会尝试在纽约帮助他们。

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [-]

Her	resentment	of	John's	[	64	]
她	怨恨	的	约翰的	[	-	]

她对约翰的怨恨[64]

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]['feɪdɪd] .

interest	in	them	had	faded	.
兴趣	在	他们	有	褪色	.

人们对它们的兴趣已经消退了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['ɛməgrənts] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːkt] ,

If	they	were	ordinary	emigrants	he	would	not	see	them	after	the	ship	docked	,
如果	他们	是	普通的	移民	他	会	不是	看	他们	后	这	船	停靠	,

如果他们是普通的移民，那么船靠岸后他就不会再见到他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

if	they	were	of	enough	importance	to	be	useful	to	her	,	if	they	had
如果	他们	是	的	足够的	重要性	到	是	有用	到	她	,	如果	他们	有

[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] [əˈbrɔːd] ,

influential	friends	abroad	,
有影响	朋友们	国外	,

如果他们对她来说足够重要，有用，如果他们在国外有影响力的人脉，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] .

the	more	he	saw	of	them	the	better	.
这	更多的	他	锯	的	他们	这	更好的	.

他越见到他们越好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrsəneri] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Vanderlyn	was	not	a	mercenary	woman	.
太太	.	范德林	曾是	不是	一个	雇佣兵	女士	.

范德林夫人并非唯利是图之人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][goʊld][ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃipt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː] [ˌkɔːrəˈnet] ;

The	only	gold	she	worshiped	had	been	beaten	into	coronets	;
这	仅有的	金子	她	崇拜	有	到过	被打败	进入	冠冕	;

她唯一崇拜的黄金，是被锻造成冠冕的黄金；

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] .

of	that	which	had	been	minted	she	had	plenty	.
的	那	哪个	有	到过	铸币	她	有	很多	.

她拥有的那些铸币数量充足。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈenvi] [ˈfɔːtʃənz] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈenvi] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .

She	did	not	envy	fortunes	,	though	her	envy	of	position	was	unbounded	.
她	做过	不是	嫉妒	财富	,	尽管	她	嫉妒	的	位置	曾是	无界	.

她并不嫉妒财富，尽管她对地位的渴望无以复加。

" [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l]["ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][sʌn] .

"	You	might	make	a	little	inquiry	,	"	she	told	her	son	.
"	你	可能	制作	一个	小的	询问	,	"	她	讲述	她	儿子	.

“你可以稍微打听一下，”她对儿子说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ["riːəli] [hæv; həv] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi] —

"	If	they	should	really	have	friends	among	the	aristocracy	—
"	如果	他们	应该	真的	有	朋友们	之中	这	贵族	—

“如果他们真的能在贵族阶层中拥有朋友——”

" [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] ["æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

"	It	both	amused	and	angered	him	.
"	它	两个都	觉得好笑	和	愤怒	他	.

“这既让他觉得好笑，又让他生气。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈbaɪbd] ,

He	had	imbibed	,
他	有	吸收	,

他喝了，

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ["westərn] ["kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]["lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ["bɪznəs] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	a	small	western	college	and	in	the	little	taste	of	business	life	which	he
在	一个	小的	西	大学	和	在	这	小的	品尝	的	商业	生活	哪个	他

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ["sɪti] ,

had	had	in	New	York	City	,
有	有	在	新的	约克	城市	,

在西部一所小型学院以及他在纽约市短暂体验过的商业生活中，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz]

a	wondrous	spirit	of	democracy	which	his	stay	in	Europe	had	by	no	means
一个	奇妙的	精神	的	民主	哪个	他的	停留	在	欧洲	有	经过	不	方法

['lesnd] .

lessened	.
减少	.

他身上那种令人惊叹的民主精神，即使在欧洲的逗留也丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['mænz] [pə'tenʃ(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['ju:sflnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	the	man's	potential	social	usefulness	which	made	appeal	to	him	,
它	曾是	不是	这	男人的	潜在的	社会的	用处	哪个	制成	上诉	到	他	,

吸引他的并非这个人潜在的社会价值，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['ʃaɪnɪŋ] , [klɪr] [-]

it	was	the	soul	which	he	saw	shining	,	clear	[	65	]
它	曾是	这	灵魂	哪个	他	锯	灼灼	,	清除	[	-	]

他看到的是闪耀、清晰的灵魂[65]

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [sloʊ] ,

and	lovely	,	in	his	daughter's	eyes	;	it	was	not	the	father's	slow	,
和	迷人的	,	在	他的	女儿的	眼睛	;	它	曾是	不是	这	父亲的	慢的	,

在女儿眼中，他很可爱；这不是父亲缓慢的，

[greɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [pə'θetɪk]

grey	dignity	which	made	him	wish	to	help	him	,	it	was	the	long	,	pathetic
灰色的	尊严	哪个	制成	他	希望	到	帮助	他	,	它	曾是	这	长的	,	可怜的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

那种灰色的尊严让他想要帮助他，是那双漫长而悲悯的眼睛。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kæst] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ,

which	,	from	time	to	time	,	he	saw	him	cast	back	along	the	vessel's	wake	,
哪个	,	从	时间	到	时间	,	他	锯	他	投掷	后退	沿着	这	船的	唤醒	,

他时不时地会看到他被抛回船尾的航迹中。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['peɪʃntli] - [bɔ:rn] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [strɔ:ŋ]

the	lines	of	patiently	-	borne	sorrow	which	had	formed	about	his	fine	,	strong
这	线条	的	耐心	-	出生	悲哀	哪个	有	形成	关于	他的	美好的	,	强的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他那俊美而坚毅的嘴唇周围，布满了默默承受的悲伤纹路。

[ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪtʃ] [bent]

the	stoop	of	weariness	and	woe	endured	with	uncomplaining	fortitude	which	bent
这	哈腰	的	疲劳	和	悲哀	忍受	和	不抱怨	坚韧	哪个	弯曲

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他因疲惫和悲伤而佝偻着身子，肩膀也弯曲了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [wɜ:rθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪr] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]

He	might	be	of	an	artistic	worth	which	made	him	peer	of	and	received
他	可能	是	的	一个	艺术	值得	哪个	制成	他	同伴	的	和	已收到

[baɪ] [kɪŋz] — [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑ:n] ['vændərˌlɪn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] ;

by	kings	—	of	that	John	Vanderlyn	knew	nothing	and	cared	less	;
经过	国王	—	的	那	约翰	范德林	知道	没有什么	和	关心	较少的	;

他或许具有足以与国王比肩并受其赏识的艺术价值——对此，约翰·范德林一无所知，也毫不在意；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['lɔːfti] [maɪnd][ænd; ənd] ['meni] ['sɔrəuz] ['peɪʃntli]

but	that	he	was	a	gentleman	of	lofty	mind	and	many	sorrows	patiently
但	那	他	曾是	一个	绅士	的	高远	头脑	和	许多	悲伤	耐心

[ɪn'dʊrd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,

endured	he	felt	quite	certain	,
忍受	他	毛毡	相当	肯定	,

但他确信，他是一位心胸宽广、饱经风霜的绅士。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	,	as	such	,	his	heart	yearned	to	him	.
和	,	作为	这样的	,	他的	心	渴望	到	他	.

因此，他的心对他充满了渴望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	would	have	been	delighted	if	some	way	had	come	to	help	him	,
他	会	有	到过	高兴极了	如果	一些	方式	有	来	到	帮助	他	,

如果有人能帮帮他，他会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr]

but	he	could	not	bring	himself	to	such	a	curious	investigation	of	his	poor
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	这样的	一个	好奇的	调查	的	他的	贫穷的

[ə'ferz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [in'kwaiəriz] .

affairs	as	his	mother	would	have	had	him	make	with	prying	inquiries	.
事务	作为	他的	母亲	会	有	有	他	制作	和	窥探	查询	.

但他实在无法像他母亲希望的那样，用窥探的口舌去调查自己可怜的家务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

It	seemed	to	him	that	such	a	course	would	be	impertinent	,	and	so	,
它	似乎	到	他	那	这样的	一个	课程	会	是	无礼	,	和	所以	,

[wen'evər] [-]

whenever	[	66	]
每当	[	-	]

在他看来，这样做是不礼貌的，因此，每当[66]

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['tempəˌraɪzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

she	suggested	it	,	he	temporized	and	hesitated	.
她	建议	它	,	他	临时性的	和	犹豫了一下	.

她提出了这个建议，他却犹豫不决。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prəugrest] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

As	the	voyage	progressed	,	too	,	it	was	plain	enough	that	others	than	the
作为	这	航程	进展	,	也	,	它	曾是	清楚的	足够的	那	其他的	比	这

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ,

Vanderlyns	began	to	feel	,
-	开始	到	感觉	,

随着航程的进行，很明显，除了范德林一家之外，其他人也开始有这种感觉了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði] ['riːəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

instinctively	,	the	real	superiority	of	the	old	man	and	his	daughter	.
本能地	,	这	真实的	优势	的	这	老的	男人	和	他的	女儿	.

本能地，老人和女儿展现出了真正的优越感。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrtiəs]

Down	on	the	steerage	-	deck	they	were	,	involuntarily	,	given	a	certain	courteous
向下	在	这	统舱	-	甲板	他们	是	,	不由自主	,	给定	一个	肯定	有礼貌

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒəɤ] ,

consideration	by	the	passengers	,
考虑	经过	这	乘客	,

在统舱甲板上，他们不由自主地受到了乘客们的某种礼貌对待。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [stjuədz] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['stɪrɪʤ] - ['stu:ərd] [ɪz][noʊ]

and	even	by	the	stewards	—	and	to	impress	a	steerage	-	steward	is	no
和	甚至	经过	这	管家	—	和	到	令人印象深刻	一个	统舱	-	管家	是	不

['ɔ:rd(ə)neri] ['vɪktəri] .

ordinary	victory	.
普通的	胜利	.

甚至连乘务员都赞不绝口——要赢得三等舱乘务员的认可，可不是一般的胜利。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑ:rt] ,

The	old	man	showed	a	kindly	heart	,
这	老的	男人	显示	一个	亲切地	心	,

这位老人心地善良。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['beɪbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] ['pæsnʤəɹ] .

especially	to	the	many	women	with	small	babes	among	the	huddled	passengers	.
尤其	到	这	许多	女性	和	小的	宝贝们	之中	这	蜷缩着	乘客	.

尤其对于挤在人群中的许多带着幼小婴儿的妇女来说更是如此。

[lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['pleɪnli] , [wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi][sæt] ,

Love	of	children	,	plainly	,	was	mighty	in	his	soul	and	by	the	hour	he	sat	,
爱	的	孩子们	,	显然	,	曾是	强大的	在	他的	灵魂	和	经过	这	小时	他	卫星	,

显然，他对孩子的爱非常强烈，在他坐着的那段时间里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

surrounded	by	a	circle	of	the	little	ones	,
包围	经过	一个	圆圈	的	这	小的	一个	,

被一群小朋友围着，

[tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [hu:] [ðʌs]

to	their	very	great	delight	and	the	relief	of	the	poor	mothers	who	thus
到	他们的	非常	伟大的	喜	和	这	宽慰	的	这	贫穷的	母亲们	WHO	因此

[əb'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [ker] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

obtained	the	first	hours	of	freedom	from	continual	care	which	they	had	had
获得	这	第一的	小时	的	自由	从	持续的	关心	哪个	他们	有	有

[sɪns] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

since	the	long	voyage	had	begun	.
自从	这	长的	航程	有	开始	.

令他们非常高兴，也让可怜的母亲们松了一口气，她们终于从漫长航行开始以来一直受到的持续照料中解脱出来，获得了最初的几个小时的自由。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	his	playing	with	the	children	that	gave	birth	to	a	sensation	which
它	曾是	他的	玩耍	和	这	孩子们	那	给予	出生	到	一个	感觉	哪个

[θrɪld] [ðə; ði] [-]

thrilled	the	[	67	]
激动不已	这	[	-	]

他与孩子们玩耍，产生了一种令[67]兴奋不已的感觉。

[ʃɪp] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .

ship	from	end	to	end	.
船	从	结尾	到	结尾	.

从船头到船尾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['peɪʃntli] , [pər'sɪstəntli] , [tu:; tə][ə'mju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eɪlɪŋ] [tɑ:t] .

He	was	trying	patiently	,	persistently	,	to	amuse	a	little	,	ailing	tot	.
他	曾是	尝试	耐心	,	持续地	,	到	娱乐	一个	小的	,	生病	总计	.

他耐心而执着地试图逗一个生病的小孩开心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][læst][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

It	was	beginning	to	seem	certain	that	she	would	not	last	the	voyage	out	.
它	曾是	开始	到	似乎	肯定	那	她	会	不是	最后的	这	航程	出去	.

看来她肯定无法坚持到航程结束。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['ægəni][æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ðə; ði]['taɪni] ['weɪlɪŋ] ,

The	mother	was	in	agony	as	she	held	the	tiny	wailing	,
这	母亲	曾是	在	痛苦	作为	她	握住	这	微小的	哀嚎	,

母亲抱着啼哭的婴儿，痛苦万分。

['kri:tʃər] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ku:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]

creature	out	toward	him	while	he	cooed	to	it	and	touched	its	cheek	with
生物	出去	朝向	他	尽管	他	咕咕	到	它	和	感动	它是	脸颊	和

['tendər] ['fɪŋgərz] ,

tender	fingers	,
投标	手指	,

他一边轻声哄着那只生物，一边用温柔的手指抚摸着它的脸颊，那生物便朝他走来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪts] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

trying	to	arouse	its	interest	without	success	.
尝试	到	引起	它是	兴趣	没有	成功	.

试图引起它的兴趣但没有成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][ə'mju:z][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	as	a	final	effort	to	amuse	it	that	he	took	his	flute	out	of
它	曾是	作为	一个	最终的	努力	到	娱乐	它	那	他	采取	他的	长笛	出去	的

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['leðər] [keɪs] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .

the	curious	leather	case	he	always	carried	.
这	好奇的	皮革	案件	他	总是	携带	.

为了最后逗它开心，他从一直随身携带的奇特皮盒里拿出了长笛。

[dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)l][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .

Just	as	dusk	fell	on	the	vessel	he	began	to	play	.
只是	作为	黄昏	跌倒	在	这	血管	他	开始	到	玩	.

夜幕降临船上时，他开始演奏。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [streɪnz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['benɪfɪt] , [ə'loʊn] ,

At	first	,	the	strains	were	soft	and	low	,	for	the	child's	benefit	,	alone	,
在	第一的	,	这	菌株	是	柔软的	和	低的	,	为了	这	孩子的	益处	,	独自的	,

起初，力度很轻柔，完全是为了孩子好。

[skers] ['ɔ:dəbl] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

scarce	audible	at	any	distance	.
稀少	可听见的	在	任何	距离	.

在任何距离都几乎听不见。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi]['kwaiətid] , [ænd; ənd] ,

Almost	instantly	she	quieted	,	and	,
几乎	即刻	她	安静	,	和	,

她几乎立刻安静了下来，

[æz; əz] ['vændərˌlɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

as	Vanderlyn	came	up	from	dinner	in	the	big	saloon	and	glanced	across	the
作为	范德林	来了	向上	从	晚餐	在	这	大的	酒吧	和	瞥了一眼	穿过	这

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

范德林从大客厅的晚餐回来，瞥了一眼栏杆对面，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [foʊk][ðer; ðər] , [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flu:t]

as	usual	,	he	saw	a	little	group	of	fascinated	folk	there	,	close	about	the	flute
作为	通常	,	他	锯	一个	小的	团体	的	着迷	民间	那里	,	关闭	关于	这	长笛

- ['pleɪər] ,

-	player	,
-	玩家	,

像往常一样，他看到一小群着迷的人围在吹笛子的人身边。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] , [pə'θetɪk] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] .

and	faintly	heard	the	sweet	,	pathetic	strains	of	an	old	German	cradle	-	song	.
和	淡淡的	听到	这	甜的	,	可怜的	菌株	的	一个	老的	德语	摇篮	-	歌曲	.

隐约听到一首古老的德国摇篮曲甜美而哀婉的旋律。

[soʊ][sɔːft][ðə; ði] [-]

So	soft	the	[	68	]
所以	柔软的	这	[	-	]

如此柔软[68]

[saʊndz] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

sounds	were	,	though	,	that	he	could	barely	catch	them	,	and	,	therefore	,
声音	是	,	尽管	,	那	他	可以	仅仅	抓住	他们	,	和	,	所以	,

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

然而，他听到的声音却几乎听不见，因此，起初，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['bjuːti] .

he	did	not	wholly	realize	their	beauty	.
他	做过	不是	完全	意识到	他们的	美丽	.

他并没有完全意识到她们的美丽。

[suːn] , [ðoʊ] ,

Soon	,	though	,
很快	,	尽管	,

但很快，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pleɪnli] ['ʌtərli] [fər'gɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ðæn; ðən]

the	old	man	plainly	utterly	forgot	the	fact	that	there	were	other	people	near	than
这	老的	男人	显然	完全地	忘了	这	事实	那	那里	是	其他	人们	靠近	比

[ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət] [tʃaɪld] ,

the	now	quiet	child	,
这	现在	安静的	孩子	,

老人显然完全忘记了除了安静下来的孩子之外，附近还有其他人。

[ɪts] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [mɔːr] [fɔːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

its	mother	,	his	Anna	and	himself	,	for	he	threw	more	force	into	his	playing	.
它是	母亲	,	他的	安娜	和	他自己	,	为了	他	扔	更多的	力量	进入	他的	玩耍	.

它的母亲，他的安娜和他自己，因为他在演奏中投入了更多精力。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - ['pæsndʒəɹ] [druː] ['kloʊzər][ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] ,

The	steerage	-	passengers	drew	closer	in	a	reverent	silence	,
这	统舱	-	乘客	画	更近	在	一个	虔诚的	沉默	,

三等舱乘客们肃然起敬，彼此靠得更近了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pez(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

as	the	European	peasant	always	will	at	sound	of	really	good	music	,
作为	这	欧洲的	农民	总是	将要	在	声音	的	真的	好的	音乐	,

就像欧洲农民一听到真正美妙的音乐就会做的那样，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒəɹ] [dʒɔɪnd][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,

and	many	of	the	first	-	cabin	passengers	joined	John	at	the	rail	,
和	许多	的	这	第一的	-	舱	乘客	加入	约翰	在	这	轨	,

许多头等舱乘客都和约翰一起在铁轨旁等候。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['meləd i] .

attracted	by	the	sweet	and	soaring	melody	.
吸引	经过	这	甜的	和	翱翔	旋律	.

被这甜美动人的旋律所吸引。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] , [ɪn'tent] ,
In a few moments a full score had gathered there , all listening , intent ,
在 一个 很少 时刻 一个 满的 分数 有 聚集 那里 , 全部 聆听 , 意图 ,
[ɪn'θrɔːld] , [kwaɪt] ['saɪlənt] .
enthralled , quite silent .
着迷 , 相当 沉默的 .

片刻之后，全体人员聚集在那里，全神贯注地聆听，全神贯注，如痴如醉，鸦雀无声。

" - !
" Marfellous !
" - !

“太棒了！”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - !
He iss a firtuoso !
他 问题 一个 - !

他是个天才！

" ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːrmən][æt; ət]['dʒɑːnz][saɪd] .
" grumbled a big German at John's side .
" 咕哝 一个 大的 德语 在 约翰的 边 .

“约翰身边一个身材高大的德国人咕哝道。”

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
John turned to him and smiled .
约翰 转向 到 他 和 微笑 .

约翰转过身，对他笑了笑。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz]['æntən] - [æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] .
The man , he knew , was Anton Karrosch an operatic impresario .
这 男人 , 他 知道 , 曾是 安东 - 一个 歌剧 经纪人 .

他知道，这个人是歌剧经纪人安东·卡罗什。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
He was glad to have his own impression of the wondrous merit of the
他 曾是 高兴的 到 有 他的 自己的 印象 的 这 奇妙的 优点 的 这
['pleɪɪŋ] [kən'fɜːrmd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] . [-]
playing confirmed by an authority . [69]
玩耍 确认的 经过 一个 权威 . [-]

他很高兴自己的印象——即演奏的奇妙价值——得到了权威人士的证实。[69]

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [pʊr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .
" He seems to be quite poor , " he whispered eagerly .
" 他 似乎 到 是 相当 贫穷的 , " 他 低声说道 急切地 .

“他看起来很穷，”他急切地低声说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] .
" Perhaps you might find something for him , when we reach New York .
" 也许 你 可能 寻找 某物 为了 他 , 什么时候 我们 抵达 新的 约克 .

“或许我们到了纽约之后，你能帮他找到些东西。”

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] - , " [sed] [hɛə] - .

He	will	have	no	droobles	,	"	said	Herr	Karrosch	.
他	将要	有	不	-	,	"	说	先生	-	.

“他不会有任何怨言，”卡罗施先生说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [blei] [laɪk] [dɑːt] !

"	A	man	who	blays	like	dot	!
"	一个	男人	WHO	布莱斯	喜欢	点	!

“一个像点一样哭泣的人！

[ven] ['viː][lænd] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ; [jes] .

Ven	ve	land	,	I	see	him	;	yes	.
文	ve	土地	,	我	看	他	;	是的	.

Ven ve land，我看到他；是的。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	A	moment	later	the	flute	-	player	glanced	up	and	saw	the	audience	behind	the
"	一个	片刻	之后	这	长笛	-	玩家	瞥了一眼	向上	和	锯	这	观众	在后面	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

片刻之后，吹笛人抬头望去，看到了栏杆后面的观众。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][slɪm] ['ɪnstrəmənt] , [frʌm; frəm] [huːz] ['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] , [naʊ] ,

Instantly	he	lowered	his	slim	instrument	,	from	whose	silver	mountings	,	now	,
即刻	他	降低	他的	苗条的	乐器	,	从	谁	银	安装	,	现在	,

他立刻放下手中的细长乐器，乐器的银色底座上，现在，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [glɪnt] ['prɪtɪli] .

the	moonlight	was	beginning	to	glint	prettily	.
这	月光	曾是	开始	到	闪烁	漂亮	.

月光开始闪烁，美极了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [foʊk] [ə'bʌv] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [glæns] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'zentf(ə)l]

He	gave	the	prosperous	folk	above	but	one	short	glance	,	apparently	a	bit	resentful
他	给予	这	繁荣	民间	多于	但	一	短的	瞥一眼	,	显然	一个	少量	不满

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

他只瞥了一眼楼上那些富裕人家，似乎有些不满，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

as	if	they	were	of	small	importance	,	turned	from	them	to	the	mother
作为	如果	他们	是	的	小的	重要性	,	转向	从	他们	到	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

仿佛他们无关紧要似的，她转过身去，把目光转向了孩子的母亲。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [stɪl] ?

"	Does	she	sleep	,	still	?
"	做	她	睡觉	,	仍然	?

她还在睡觉吗?

" [dʒɑːn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æsk] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	John	could	hear	him	ask	,	as	he	bent	above	the	infant	.
"	约翰	可以	听到	他	问	,	作为	他	弯曲	多于	这	婴儿	.

“约翰弯下腰看着婴儿，能听到他这样问。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɔːl'ðoʊ] ,
" Si , si , " said the grateful mother , understanding what he meant , although ,
" 硅 , 是 , " 说 这 感激的 母亲 , 理解 什么 他 意思是 , 虽然 ,
[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
apparently , she spoke no English .
显然 , 她 辐 不 英语 .

“是，是，”感激的母亲说道，她明白他的意思，尽管她显然不会说英语。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , " [aɪ][stɑːp] ['pleɪɪŋ] , [ðen] .
" Good , " said the flute - player , " I stop playing , then .
" 好的 , " 说 这 长笛 - 玩家 , " 我 停止 玩耍 , 然后 .

“好，”吹笛人说，“那我就不吹了。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [-]
" And in spite of a mild [70]
" 和 在 尽管如此 的 一个 温和的 [-]

“尽管温和[70]

['spætər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] [dek] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'kwests] [fɔːr; fər]
spatter of applause from the first - cabin deck and one or two requests for
溅 的 掌声 从 这 第一的 - 舱 甲板 和 一 或者 二 请求 为了
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
more of his delightful music ,
更多的 的 他的 愉快 音乐 ,

头等舱甲板上传来零星的掌声，还有一两个人要求再演奏一遍他那美妙的音乐。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .
he rose and went within .
他 玫瑰 和 去 之内 .

他起身走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['kəːtisiz] , [friː] [pə'fɔːmənsɪz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
It was clear that his soft courtesies , free performances , were for the poor
它 曾是 清除 那 他的 柔软的 礼貌 , 自由的 表演 , 是 为了 这 贫穷的
[foʊk][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
folk in the steerage ,
民间 在 这 统舱 ,

很显然，他那些温和的礼节和免费的表演都是为了讨好三等舱的穷人。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .
not for the rich upon the promenade .
不是 为了 这 富有的 之上 这 长廊 .

并非为长廊上的富人而设。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ðɪs] ,
Mrs . Vanderlyn was , after this ,
太太 . 范德林 曾是 , 后 这 ,

此后，范德林夫人……

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɑːn] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪk]
more than ever anxious to have John approach the man and make
更多的 比 曾经 焦虑的 到 有 约翰 方法 这 男人 和 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
acquaintance with him ;
熟人 和 他 ;

比以往任何时候都更渴望约翰接近那个人并与他相识；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][wʌz; wəz] ['streŋθnd] .
but his belief that such a course would be impertinent was strengthened .
但 他的 信仰 那 这样的 一个 课程 会 是 无礼 曾是 加强 .

但他更加坚信这样做是无礼的。

[wʌt] [ðə; ði][ˌɪmprəˈsɑːrioʊ][hæd; həd] [sed] ['sædnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

What	the	impresario	had	said	saddened	him	a	little	as	he	reflected	on	it
什么	这	经纪人	有	说	悲伤	他	一个	小的	作为	他	反映	在	它

.

:

.

他仔细回想了经纪人的话，感到有些难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ([nɑːt] [bɪ'fɔːr]) ,

He	had	begun	to	hope	that	,	when	they	landed	(	not	before	)	,
他	有	开始	到	希望	那	,	什么时候	他们	登陆	(	不是	前	)	,

他开始希望，当他们着陆时（而不是在此之前），

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [per] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]

he	might	be	of	service	to	the	pair	;	but	if	what	Karrosch	had	said	was
他	可能	是	的	服务	到	这	一对	;	但	如果	什么	-	有	说	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

他或许能帮上这对夫妇的忙；但如果卡罗什说的是真的，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

then	they	would	not	need	his	kindnesses	.
然后	他们	会	不是	需要	他的	善意	.

那样他们就不需要他的恩惠了。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðʌs] [suːn] ,

Almost	he	had	made	up	his	mind	,	thus	soon	,
几乎	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	因此	很快	,

他几乎已经下定决心，因此很快

[ðæt] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	the	shy	little	German	girl	was	the	one	woman	in	the	world	for	him	,
那	这	害羞的	小的	德语	女孩	曾是	这	一	女士	在	这	世界	为了	他	,

那个害羞的德国小女孩是他心中唯一的女人。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] ['mænɪdʒɝz]

so	he	found	it	difficult	to	stop	himself	from	hoping	that	the	fat	manager's
所以	他	成立	它	难的	到	停止	他自己	从	希望	那	这	胖的	经理的

[prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] [pruːv] [fɔːls] ;

predictions	would	prove	false	;
预测	会	证明	错误的	;

因此，他很难克制住自己，希望那个胖经理的预测会落空；

[ðæt] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [-]

that	the	flute	-	player	[	71	]
那	这	长笛	-	玩家	[	-	]

吹笛子的人[71]

[maɪt] ['riːəli] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðæt] [hiː; hi] ,

might	really	find	difficulty	in	arranging	a	career	in	the	United	States	;	that	he	,
可能	真的	寻找	困难	在	安排	一个	职业	在	这	团结的	各州	;	那	他	,

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他本人可能真的很难在美国找到一份工作；

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

might	prove	to	be	essential	to	the	development	of	his	opportunity	.
可能	证明	到	是	基本的	到	这	发展	的	他的	机会	.

这或许对他抓住机遇至关重要。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmi] , [wen] , [lɔːŋ] ['æftər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

He	felt	a	little	gloomy	,	when	,	long	after	most	of	the	ship's	company	had
他	毛毡	一个	小的	阴沉	,	什么时候	,	长的	后	最多	的	这	船的	公司	有

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

gone	to	sleep	,
已消失	到	睡觉	,

当船上大部分船员都睡着很久之后，他感到有些沮丧。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

he	sought	his	stateroom	.
他	寻求	他的	客舱	.

他去找自己的船舱。

[fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

Fear	that	he	would	find	it	quite	impossible	to	win	his	way	even	to
害怕	那	他	会	寻找	它	相当	不可能的	到	赢	他的	方式	甚至	到

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

担心他甚至连与人熟识都很难。

[mʌtʃ] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

much	depressed	him	.
很多	郁闷	他	.

他非常沮丧。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [beɪ] ,

But	the	very	day	the	ship	turned	into	the	wide	beauty	of	the	Lower	Bay	,
但	这	非常	天	这	船	转向	进入	这	宽的	美丽	的	这	降低	湾	,

但就在那艘船变成下湾广阔美景的那一天，

[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [wɪtʃ]

a	situation	grew	out	of	the	commonplace	of	life	upon	the	steerage	-	deck	which
一个	情况	生长	出去	的	这	平凡	的	生活	之上	这	统舱	-	甲板	哪个

['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd]

sharply	and	dramatically	involved	him	with	the	two	who	had	so	interested
尖锐地	和	戏剧性地	涉及	他	和	这	二	WHO	有	所以	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在三等舱甲板上平凡的生活中，发生了一件让他与两个他非常感兴趣的人之间发生戏剧性而又紧张的事情。

[ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] , ['meni]

The	steerage	passengers	were	dancing	to	the	music	of	a	concertina	,	many
这	统舱	乘客	是	跳舞	到	这	音乐	的	一个	手风琴	,	许多

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

三等舱的乘客们随着手风琴的音乐翩翩起舞，他们中的许多人……

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] ,

more	especially	the	Italians	,
更多的	尤其	这	意大利人	,

尤其是意大利人，

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['merɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['fɜːrvər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] [ə'proʊtʃ]

joining	in	the	merriment	with	a	gay	fervor	born	of	their	elation	at	approach
加入	在	这	欢乐	和	一个	同性恋	热情	出生	的	他们的	欣喜	在	方法

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [lænd] [ðeɪ] [sɔːt] .

to	the	rich	mysteries	of	the	new	land	they	sought	.
到	这	富有的	谜团	的	这	新的	土地	他们	寻求	.

他们兴高采烈地加入到欢乐的人群中，因为他们即将接触到他们所寻求的新大陆的丰富奥秘。

[mʌtʃ] [tʃiːp] [-]
Much **cheap** **[** **72** **]**
很多 便宜的 [-]

非常便宜[72]

[waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs]
wine **had** **been** **consumed** **among** **them** **,** **and** **in** **some** **of** **them** **this**
葡萄酒 有 到过 消耗 之中 他们 , 和 在 一些 的 他们 这
[hæd; həd] , [ɔːl'redi] ,
had **,** **already** **,**
有 , 已经 ,

他们当中有人喝了酒，其中一些人已经.....

[rɔːt] [ɪts] ['vɪʃəs] ['ælkəmi] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['sʌni] ['tempərz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
wrought **its** **vicious** **alchemy** **and** **changed** **the** **gold** **of** **sunny** **tempers** **into** **the**
锻 它是 恶毒 炼金术 和 已更改 这 金子 的 阳光明媚 脾气 进入 这
[drɑːs] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] .
dross **of** **ugliness** **.**
浮渣 的 丑陋 .

它施展了邪恶的炼金术，将阳光般的性情变成了丑陋的渣滓。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [mə'reskəj] ,
Among **those** **most** **affected** **by** **the** **liquor** **was** **the** **man** **Moresco** **,**
之中 那些 最多 做作的 经过 这 酒 曾是 这 男人 莫雷斯科 ,

受酒害最严重的人之一是莫雷斯科。

[huː] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['pɑːlətɪks]
who **so** **continually** **boasted** **of** **the** **great** **things** **he** **had** **done** **in** **New** **York** **politics**
WHO 所以 持续 吹嘘 的 这 伟大的 事物 他 有 完毕 在 新的 约克 政治
[ænd; ənd] [huː] ,
and **who** **,**
和 WHO ,

他不断吹嘘自己在纽约政坛所做的伟大贡献，而且，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜːrmən] ,
since **his** **rebuff** **by** **the** **old** **German** **,**
自从 他的 回绝 经过 这 老的 德语 ,

自从他被那位老德国人拒绝后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ʌnə] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði]
when **he** **had** **tried** **to** **induce** **Anna** **to** **drink** **with** **him** **,** **had** **eyed** **the**
什么时候 他 有 尝试 到 诱导 安娜 到 喝 和 他 , 有 眼睛 这
[per] [ə'skæns] , [rɪ'zentfəli] .
pair **askance** **,** **resentfully** **.**
一对 斜视 , 怨恨地 .

当他试图让安娜和他一起喝酒时，他曾愤恨地斜眼看着他们俩。

[jʌŋ] ['vændərˌlɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ,
Young **Vanderlyn** **observed** **that** **he** **was** **oftener** **and** **oftener** **,**
年轻的 范德林 观察到 那 他 曾是 更频繁 和 更频繁 ,

年轻的范德林注意到他越来越频繁地.....

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,
as **he** **drank** **and** **danced** **with** **women** **of** **his** **own** **race** **,**
作为 他 喝 和 跳舞 和 女性 的 他的 自己的 种族 ,

他与同族女子饮酒跳舞，

['tɜːrnɪŋ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] , ['θroʊɪŋ]
turning **envious** **and** **longing** **eyes** **toward** **the** **beautiful** **young** **German** **girl** **,** **throwing**
转弯 羡慕 和 渴望 眼睛 朝向 这 美丽的 年轻的 德语 女孩 , 投掷
[rɪ'zentf(ə)l] ,
resentful **,**
不满 ,

她用羡慕和渴望的目光注视着那位美丽的德国年轻女孩，投去怨恨的目光。

['skaʊlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] , [ɑːn] [ðæt] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd][soʊ]['noʊtəbli]
scowling **glances** **at** **her** **father** **,** **who** **,** **on** **that** **previous** **occasion** **,** **had** **so** **notably**
皱眉 眼神 在 她 父亲 , WHO , 在 那 以前的 场合 , 有 所以 尤其
[rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm] .
rebuffed **him** **.**
拒绝 他 .

她怒视着父亲，父亲在前一次场合中曾断然拒绝了他。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn] , [er] [lɔːŋ] ,
It **became** **quite** **plain** **,** **ere** **long** **,**
它 成为 相当 清楚的 , 埃雷 长的 ,

不久之后，事情就变得很清楚了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .
that **the** **man** **had** **worked** **up** **a** **great** **wrath** **against** **the** **flute** **-** **player** **.**
那 这 男人 有 工作 向上 一个 伟大的 愤怒 反对 这 长笛 - 玩家 .

那人对吹笛子的人怀有极大的愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][piː'ɛtroʊ][mə'reskəj] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] , ['meni] [-]
" **I** **am** **Pietro** **Moresco** **,** **"** **he** **boasted** **,** **many** **[** **73** **]**
" 我 是 皮耶特罗 莫雷斯科 , " 他 吹嘘 , 许多 [-]

“我是皮耶特罗·莫雷斯科，”他吹嘘道，许多人[73]

[taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
times **,** **as** **if** **the** **very** **name** **should** **awe** **the** **world** **.**
时代 , 作为 如果 这 非常 姓名 应该 敬畏 这 世界 .

仿佛这个名字本身就应该令世界敬畏。

[ðen] , [ɪm'presɪvli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑːmən] ['emɪgrənt] .
Then **,** **impressively** **:** **"** **I** **am** **no** **common** **emigrant** **.**
然后 , 令人印象深刻 : " 我 是 不 常见的 移民 .

然后，令人印象深刻的是：“我不是普通的移民。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['emɪgrənt] , [æz; əz][ɔːl] [meɪ] [lɜːrn] , [ɪn] [taɪm] .
Not **a** **common** **emigrant** **,** **as** **all** **may** **learn** **,** **in** **time** **.**
不是 一个 常见的 移民 , 作为 全部 可能 学习 , 在 时间 .

随着时间的推移，大家都会明白，他并非普通的移民。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [nʌn] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
In **New** **York** **none** **are** **too** **proud** **to** **dance** **with** **me** **.**
在 新的 约克 没有任何 是 也 自豪的 到 舞蹈 和 我 .

在纽约，没有人会因为骄傲而拒绝和我跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] — [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [huː] ['trævlz] ['stɪrɪdʒ] !
It **is** **not** **a** **land** **for** **the** **aristocrat** **—** **the** **aristocrat** **who** **travels** **steerage** **!**
它 是 不是 一个 土地 为了 这 贵族 — 这 贵族 WHO 旅行 统舱 !

这里不是贵族该来的地方——那种坐三等舱的贵族可来这里！

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪksɪdli] ,
" **He** **gazed** **at** **the** **old** **man** **fixedly** **,**
" 他 凝视 在 这 老的 男人 固定地 ,

他目不转睛地盯着老人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'levələnt] [lʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['riːəli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

with	that	malevolent	look	of	which	none	but	an	Italian	really	is	capable	.
和	那	恶意的	看	的	哪个	没有任何	但	一个	意大利语	真的	是	有能力的	.

那是一种只有意大利人才能拥有的邪恶眼神。

['vændərˌlɪn] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Vanderlyn	saw	,	also	,	with	amazement	,
范德林	锯	,	还	,	和	惊愕	,

范德林也惊奇地看到，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] — [men] ['evɪdəntli] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — [huː]

that	there	were	those	among	his	countrymen	—	men	evidently	knowing	him	—	who
那	那里	是	那些	之中	他的	同胞们	—	男人	显然	会心	他	—	WHO

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ,

were	as	much	impressed	by	what	he	said	as	,
是	作为	很多	印象深刻	经过	什么	他	说	作为	,

他的同胞中有些人——显然是认识他的人——对他的讲话印象深刻，就像.....

['evɪdəntli] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

evidently	,	he	believed	the	whole	world	ought	to	be	.
显然	,	他	相信	这	所有的	世界	应该	到	是	.

显然，他认为全世界都应该如此。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	almost	seemed	,	indeed	,
它	几乎	似乎	,	的确	,

几乎看起来，确实如此。

[ðæt] [ðiːz] [foʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	these	folk	took	his	boastings	seriously	and	thought	the	old	man	and	his
那	这些	民间	采取	他的	吹嘘	严重地	和	想法	这	老的	男人	和	他的

['dɔːtər] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['mænz] [ri'praizəlz] .

daughter	really	had	cause	to	fear	the	man's	reprisals	.
女儿	真的	有	原因	到	害怕	这	男人的	报复	.

这些人把他的吹嘘当真了，认为老人和他的女儿真的有理由害怕这个男人的报复。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	old	man	paid	no	heed	to	him	,	however	.
这	老的	男人	有薪酬的	不	注意	到	他	,	然而	.

然而，老人并没有理会他。

[hiː; hi]['oʊnli] [druː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	only	drew	his	daughter	closer	to	his	side	.
他	仅有的	画	他的	女儿	更近	到	他的	边	.

他只是把女儿拉得更靠近自己了。

[dʒɑːn]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['hɑːtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [kəm'baɪnd] , [pər'hæps] ,

John	noted	that	her	cheeks	were	hotly	flushed	with	anger	,	combined	,	perhaps	,
约翰	著名的	那	她	脸颊	是	热	酡	和	愤怒	,	合并	,	也许	,

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	74	]
和	[	-	]

约翰注意到她双颊因愤怒而涨得通红，或许还夹杂着[74]

[fɪr] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ræθ] [flʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , ['liːvɪŋ]

fear	,	and	felt	the	blood	of	wrath	flood	to	his	own	and	out	again	,	leaving
害怕	,	和	毛毡	这	血	的	愤怒	洪水	到	他的	自己的	和	出去	再次	,	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

恐惧涌上心头，他感到愤怒的血液涌入自己的体内，又从体内流出，将他们抛在了身后。

[hiː; hi] [nuː] , [kwaɪt] ['gæstli] [peɪl] .

he	knew	,	quite	ghastly	pale	.
他	知道	,	相当	阴森	苍白	.

他脸色苍白得吓人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pælər] [klʌŋ] ,

He	always	flushed	,	then	paled	,	when	he	was	very	angry	,	and	when	that	pallor	clung	,
他	总是	酡	,	然后	苍白	,	什么时候	他	曾是	非常	生气的	,	和	什么时候	那	苍白	紧紧抓住	,

他每次非常生气时，脸总是先涨红，然后脸色苍白，而且当那苍白的脸色久久不散时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] , ['daɪər] [θɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [im'pendid] .

as	it	did	now	,	dire	things	inevitably	impended	.
作为	它	做过	现在	,	可怕的	事物	不可避免地	阻碍	.

就像现在这样，可怕的事情不可避免地发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][koʊld] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

He	was	astonished	at	the	strength	of	cold	resentment	in	his	heart	toward	the	Italian	.
他	曾是	惊讶	在	这	力量	的	寒冷的	怨恨	在	他的	心	朝向	这	意大利语	.

他惊讶于自己心中对那个意大利人竟怀有如此强烈的冷酷怨恨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] ,

He	did	not	for	an	instant	hesitate	in	deciding	to	protect	the	little	girl	from	her	tormentor	,
他	做过	不是	为了	一个	立即的	犹豫	在	决定	到	保护	这	小的	女孩	从	她	折磨者	,

他毫不犹豫地决定保护小女孩免受欺凌。

[ɪf] [niːd] [ə'roʊz] , [æt; ət] ['eni] ['hæzərd] .

if	need	arose	,	at	any	hazard	.
如果	需要	出现	,	在	任何	冒险	.

如有需要，不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wʌns] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

It	did	not	once	occur	to	him	that	this	was	not	his	work	,
它	做过	不是	一次	发生	到	他	那	这	曾是	不是	他的	工作	,

他丝毫没有意识到这不是他的作品。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [wʊd] ['daʊtləs] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər][ænd; ənd] , [ðəm'selvz] ,

that	the	ship's	officers	would	doubtless	maintain	order	and	,	themselves	,
那	这	船的	警官	会	毫无疑问	维持	命令	和	,	他们自己	,

毫无疑问，船上的军官们会维持秩序，而且他们自己也会如此。

[prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

protect	her	as	a	matter	of	mere	discipline	on	board	.
保护	她	作为	一个	事情	的	仅仅	纪律	在	木板	.

保护她仅仅是出于船上的纪律考虑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	seemed	to	him	that	for	some	reason	the	Italian	received	more	than
它	似乎	到	他	那	为了	一些	原因	这	意大利语	已收到	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

ordinary	courtesy	from	them	.
普通的	礼貌	从	他们	.

在他看来，不知何故，意大利人受到了他们格外优待。

[æz; əz][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [dɪ'veləpt] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['bʊli]

As	the	episode	developed	,	they	appeared	to	edge	away	,	leaving	the	swarthy	bully
作为	这	插曲	发达	,	他们	出现	到	边缘	离开	,	离开	这	黝黑的	欺负

['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

wholly	undisturbed	.
完全	未受干扰	.

随着事件的发展，他们似乎渐渐疏远了对方，完全没有打扰那个皮肤黝黑的恶霸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['glænsɪŋ]

He	did	not	fail	to	take	advantage	of	this	situation	,	but	,	after	glancing
他	做过	不是	失败	到	拿	优势	的	这	情况	,	但	,	后	瞥了一眼

['sʌmwʌt] ['kaʊ, 'koʊ] [-]

somewhat	cau	[	75	]
有些	原因	[	-	]

他并没有放过这个机会，但在略微瞥了一眼之后[75]

[taʃəsli] [ə'raʊnd] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

tiously	around	,	followed	his	declaration	of	his	own	importance	and	resentment
蒂乌斯利	大约	,	随后	他的	宣言	的	他的	自己的	重要性	和	怨恨

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [daɪv] ,

with	an	angry	dive	,
和	一个	生气的	潜水	,

他四处游荡，在宣扬了自己的重要性和怨恨之后，愤怒地纵身跃入水中。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,

and	,	an	instant	later	,	had	the	girl	by	the	right	arm	,
和	,	一个	立即的	之后	,	有	这	女孩	经过	这	正确的	手臂	,

片刻之后，他一把抓住了女孩的右臂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [kɔːld] ['laʊdli] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

while	his	countrymen	called	loudly	in	approval	.
尽管	他的	同胞们	称为	高声	在	赞同	.

他的同胞们大声欢呼表示赞同。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] ['ʌnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

Another	instant	and	the	man	was	dragging	Anna	to	the	center	of	the	open
其他	立即的	和	这	男人	曾是	拖拽	安娜	到	这	中心	的	这	打开

[speɪs] [wer] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

space	where	dancing	had	been	going	on	.
空间	在哪里	跳舞	有	到过	去	在	.

又过了一会儿，那男人就把安娜拖到了刚才有人跳舞的空地中央。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz] , [ə'meɪzd] , [rɪ'zentf(ə)l] ,

She	screamed	,	her	father	rose	,	amazed	,	resentful	,
她	尖叫	,	她	父亲	玫瑰	,	惊叹	,	不满	,

她尖叫起来，她父亲站了起来，既惊讶又愤恨。

['ləːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [tɔːr'mentər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,

lurching	with	fierce	but	futile	rage	toward	their	tormentor	as	the	ship	rolled	,
踉跄跄	和	凶猛的	但	徒劳	愤怒	朝向	他们的	折磨者	作为	这	船	滚动	,

随着船身摇晃，他们怀着强烈却徒劳的愤怒，踉跄着冲向折磨他们的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and	the	slight	push	which	the	Italian	gave	him	as	he	advanced	upon	him	,
和	这	轻微	推	哪个	这	意大利语	给予	他	作为	他	先进的	之上	他	,

意大利人在逼近他时轻轻推了他一下。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] .

was	all	that	was	required	to	throw	him	heavily	.
曾是	全部	那	曾是	必需的	到	扔	他	重度	.

仅此而已，就把他重重地摔倒在地。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['helpləs] ,

Dazed	by	the	fall	he	lay	there	,	for	a	moment	,	helpless	,
茫然	经过	这	落下	他	躺	那里	,	为了	一个	片刻	,	无助	,

他因摔倒而头晕目眩，躺在那里，一时之间无力反抗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [roʊz] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ,

and	by	the	time	he	rose	the	girl	,	shrieking	with	alarm	,
和	经过	这	时间	他	玫瑰	这	女孩	,	尖叫	和	警报	,

等他起身时，女孩正惊恐地尖叫着。

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [dæns] .

was	being	whirled	in	the	Italian's	arms	in	a	crude	dance	.
曾是	存在	旋转	在	这	意大利人的	武器	在	一个	原油	舞蹈	.

她被意大利人抱在怀里，跳着一段粗俗的舞蹈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkɔrdi:ən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['fæstər]

With	a	short	laugh	the	man	with	the	accordeon	had	started	up	a	faster
和	一个	短的	笑	这	男人	和	这	手风琴	有	开始	向上	一个	快点

[wɔ:lts] ,

waltz	,
华尔兹	,

拉手风琴的男人轻笑一声，开始跳起了节奏更快的华尔兹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [hu:] , [ə'plɔ:d] [ðer; ðər][boʊld] ['li:dər] , [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

and	there	were	dozens	who	,	applauding	their	bold	leader	,	looked	on	with
和	那里	是	几十个	WHO	,	鼓掌	他们的	大胆的	领导者	,	看起来	在	和

[dɪ'laɪt] . [-]

delight	.	[	76	]
喜	.	[	-	]

还有几十个人，为他们勇敢的领袖鼓掌，兴高采烈地看着。[76]

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spekteɪtər] [ə'bʌv] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] - [dek] [reɪl] , [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n]

But	the	single	spectator	above	,	behind	the	promenade	-	deck	rail	,	did	not	look	on
但	这	单身的	旁观者	多于	,	在后面	这	长廊	-	甲板	轨	,	做过	不是	看	在

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

但是，站在长廊栏杆后面的那位唯一的旁观者，却并没有露出高兴的表情。

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] .

He	lost	no	time	.
他	丢失的	不	时间	.

他没有耽搁时间。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [weɪst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led]

He	did	not	even	waste	ten	seconds	in	rushing	to	the	little	stairway	which	led
他	做过	不是	甚至	浪费	十	秒	在	匆忙	到	这	小的	楼梯	哪个	引领

['daʊnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

downward	from	his	place	of	vantage	,
向下	从	他的	地方	的	优势	,

他甚至没耽搁十秒钟，就冲向从他所处有利位置向下延伸的小楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪəri][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]

with	**the**	**wiry**	**hand**	**and**	**arm**	**of**	**the**	**trained**	**college**	**athlete**	**to**	**help**	**him**	**in**
和	这	细长的	手	和	手臂	的	这	受过训练	大学	运动员	到	帮助	他	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	**spring**	**,**
这	春天	,

春天，他需要一位训练有素的大学运动员，用他那精瘦的手和胳膊来帮助他。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] ,

he	**vaulted**	**lightly**	**clean**	**across**	**the**	**barrier**	**,**	**and**	**,**
他	拱形	轻轻	干净的	穿过	这	障碍	,	和	,

他轻盈地跃过障碍物，而且，

[wɪð; wɪθ] [legz] [bent] ['skɪlfəli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɑːp] ,

with	**legs**	**bent**	**skilfully**	**to**	**break**	**the**	**force**	**of**	**the**	**long**	**drop**	**,**
和	腿	弯曲	巧妙地	到	休息	这	力量	的	这	长的	降低	,

她巧妙地弯曲双腿，以缓冲从高处坠落的冲击力。

['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] ,

landed	**like**	**a**	**lithe**	**and**	**angry**	**tiger**	**on**	**the**	**deck**	**below**	**,**
登陆	喜欢	一个	轻盈	和	生气的	老虎	在	这	甲板	以下	,

像一只身姿矫健却又怒气冲冲的老虎一样，落在了下面的甲板上。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [mə'reskəj] .

within	**two**	**feet**	**of**	**the**	**utterly**	**amazed**	**and**	**terrified**	**Moresco**	**.**
之内	二	脚	的	这	完全地	惊叹	和	恐惧	莫雷斯科	.

距离惊恐万分的莫雷斯科不到两英尺。

[wʌns] [ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [prə'siːdid] ['niːtli] , ['ræpɪdli] .

Once	**there**	**the**	**young**	**American**	**proceeded**	**neatly**	**,**	**rapidly**	**.**
一次	那里	这	年轻的	美国人	继续	整齐地	,	快速	.

到达目的地后，这位年轻的美国人动作利落、迅速地继续前进。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd] ['vændərˌlɪn]

Almost	**instantly**	**the**	**Italian**	**bully**	**was**	**sprawling**	**in**	**the**	**scuppers**	**and**	**Vanderlyn**
几乎	即刻	这	意大利语	欺负	曾是	蔓延	在	这	排水孔	和	范德林

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	**raised**	**the**	**old**	**man**	**to**	**his**	**feet**	**.**
有	提高	这	老的	男人	到	他的	脚	.

几乎就在一瞬间，那个意大利恶霸就瘫倒在船舱排水沟里，而范德林则把老人扶了起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] ,

In	**another**	**moment**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**girl's**	**hand**	**,**
在	其他	片刻	他	有	已采取	这	女孩们	手	,

片刻之后，他握住了女孩的手。

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['traɪɪŋ] , [ɪn][ɪk'saɪtɪd]['dʒɜːrmən]

led	her	to	her	father	and	they	were	both	trying	,	in	excited	German
引领	她	到	她	父亲	和	他们	是	两个都	尝试	,	在	兴奋的	德语

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	in	English	,
和	在	英语	,

她被带到她父亲面前，两人激动地用德语和英语交谈着。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə]

suffering	from	the	stress	of	their	emotions	,	to	express	their	thanks	to
痛苦	从	这	压力	的	他们的	情绪	,	到	表达	他们的	谢谢	到

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	77	]
他	.	[	-	]

因情绪紧张而感到痛苦，向他表达了感谢。[77]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'praiziz] [ʌv; əv]

It	was	at	this	moment	that	they	met	with	one	of	the	greatest	surprises	of
它	曾是	在	这	片刻	那	他们	遇见	和	一	的	这	最	惊喜	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

就在这时，他们遇到了人生中最意想不到的惊喜之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] - [bɜːrst][ɑːn][ðem; ðəm] .

With	a	sharp	cry	M'riar	burst	on	them	.
和	一个	锋利的	哭	-	爆裂	在	他们	.

M'riar 一声尖啸，冲向他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	had	been	,	as	usual	,
她	有	到过	,	作为	通常	,

她像往常一样，

['haɪdɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə]

hiding	miserably	in	the	narrow	entrance	to	the	companion	-	way	which	led	down	to
隐藏	惨痛地	在	这	狭窄的	入口	到	这	伴侣	-	方式	哪个	引领	向下	到

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

the	steerage	sleeping	quarters	,
这	统舱	睡眠	四分之一	,

他可怜兮兮地躲在通往三等舱卧铺的狭窄通道入口处。

[wer] , ['deɪli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][pɑːrt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪrs] [ə'tæk] [ʌv; əv]

where	,	daily	,	since	she	had	in	part	recovered	from	her	fierce	attack	of
在哪里	,	日常的	,	自从	她	有	在	部分	恢复	从	她	凶猛的	攻击	的

['siːsɪknəs] ,

seasickness	,
晕船	,

自从她从严重的晕船症状中部分恢复后，她每天都会去那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɑːrt] ,

she	had	lurked	with	furtive	eyes	and	worried	heart	,
她	有	潜伏	和	鬼鬼祟祟	眼睛	和	担心	心	,

她鬼鬼祟祟地潜伏着，心中充满担忧。

['skwiːzɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɔːr] [daʊn]

squeezing	herself	against	the	bulkhead	to	give	others	way	as	they	went	up	or	down
挤压	她自己	反对	这	舱壁	到	给	其他的	方式	作为	他们	去	向上	或者	向下

,

,

,

她紧紧贴着舱壁，为上下船的其他人让路。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [end] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

afraid	to	let	the	voyage	end	without	revealing	to	her	friends	her	presence	,
害怕的	到	让	这	航程	结尾	没有	揭示	到	她	朋友们	她	在场	,

她害怕在不向朋友们透露自己存在的情况下就结束这段旅程。

[lest] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lænd] ,

lest	they	escape	to	leave	her	at	the	mercy	of	the	outraged	law	of	the	new	land	,
免得	他们	逃脱	到	离开	她	在	这	怜悯	的	这	义愤填膺	法律	的	这	新的	土地	,

以免他们逃走，把她留给新大陆那段充满暴戾的法律摆布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] ; [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

of	which	she	heard	much	gossip	;	afraid	to	let	them	know	that	she	was	there	,
的	哪个	她	听到	很多	闲话	;	害怕的	到	让	他们	知道	那	她	曾是	那里	,

她听到了很多关于那里的流言蜚语；她害怕让他们知道自己在那里。

[lest] [ðeɪ] , [ɪn] ['æŋgər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

lest	they	,	in	anger	at	her	presence	,	refuse	to	let	her	join	them	.
免得	他们	,	在	愤怒	在	她	在场	,	拒绝	到	让	她	加入	他们	.

以免他们因她的出现而愤怒，拒绝让她加入他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

But	this	situation	was	too	much	for	her	.
但	这	情况	曾是	也	很多	为了	她	.

但这种情况对她来说太难承受了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [wʌnz] [ɪn] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Seeing	her	adored	ones	in	distress	she	could	restrain	herself	no	longer	.
看到	她	受人喜爱	一个	在	痛苦	她	可以	抑制	她自己	不	更长	.

看到自己心爱的人身处困境，她再也无法克制自己。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dek] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [-]

She	sprang	out	to	the	open	deck	and	ranged	herself	,	a	veritable	[	78	]
她	弹簧	出去	到	这	打开	甲板	和	范围	她自己	,	一个	真正的	[	-	]

她跳到开阔的甲板上，摆好姿势，真是[78]

['lɪt(ə)l] ['fjʊri] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ɪ'tæliən] .

little	fury	,	between	her	friends	and	the	prostrate	Italian	.
小的	愤怒	,	之间	她	朋友们	和	这	前列腺	意大利语	.

她的朋友和那位倒在地上的意大利人之间爆发了一点小冲突。

" [gɑːrn] ! [dəunt] [jər] [der] [tuː; tə] [tek] - [ɜːr; ər] !

"	Garn	!	Don't	yer	dare	to	tech	'	er	!
"	加恩	!	不	你的	敢	到	技术	-	呃	!

“加恩！你敢对她动手试试！”

[gɑːrn] ! [gɑːrn] !

Garn	!	Garn	!
加恩	!	加恩	!

加恩！加恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] , [tens] , ['vɪʃəs] ,

"	she	cried	and	poised	,	tense	,	vicious	,
"	她	哭	和	准备	,	紧张	,	恶毒	,

她哭着，神情紧张，凶狠无比。

['redi] [tu:; tə][pɪt][hɜ:r; hər]['pju:ni] [streŋθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , ['væŋkwɪʃ]

ready	to	pit	her	puny	strength	against	his	might	if	he	should	rise	,	vanquish
准备好	到	坑	她	弱小	力量	反对	他的	可能	如果	他	应该	上升	,	征服

['vændər,lɪn] [ænd; ənd][traɪ] ,

Vanderlyn	and	try	,
范德林	和	尝试	,

如果他胆敢反抗，击败范德林并尝试，她将以自己微弱的力量对抗他的力量。

[ə'gen] , [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

again	,	to	trouble	Anna	and	her	father	.
再次	,	到	麻烦	安娜	和	她	父亲	.

再次给安娜和她父亲带来麻烦。

[bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kru:] [naʊ] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['si:mɪŋli] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst]

But	members	of	the	ship's	crew	now	rushed	up	,	and	,	seemingly	almost	against
但	成员	的	这	船的	全体人员	现在	匆忙	向上	,	和	,	似乎	几乎	反对

[ðer; ðər] [wɪl] ([mə'reskəj] ,

their	will	(	Moresco	,
他们的	将要	(	莫雷斯科	,

但船员们立刻冲了上来，而且似乎几乎违背了他们的意愿（莫雷斯科，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['pɑ:lətɪks] , [maɪt] [kən'troʊl] [mʌtʃ] ['stɪrɪdʒ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn]) ,

being	in	New	York	City	politics	,	might	control	much	steerage	business	for	the	line	)	,
存在	在	新的	约克	城市	政治	,	可能	控制	很多	统舱	商业	为了	这	线	)	,

身处纽约市政坛，或许能掌控这条航线的许多三等舱业务)，

[bʌt; bət] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['meni] ['pæsndʒə-] [ə'bʌv] , [hu:] , [ə'træktɪd] [baɪ]

but	yielding	to	the	loud	demand	of	many	passengers	above	,	who	,	attracted	by
但	屈服	到	这	大声	要求	的	许多	乘客	多于	,	WHO	,	吸引	经过

[ðə; ði] [ʃaʊts] ,

the	shouts	,
这	喊叫	,

但是，由于上方许多乘客的大声要求，他们被喊声吸引过来，

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [kɔ:t] [ðə; ði][mæn][æz; əz] , ['raɪzɪŋ] ,

had	crowded	to	the	rail	,	caught	the	man	as	,	rising	,
有	挤	到	这	轨	,	捕捉	这	男人	作为	,	上升	,

人群挤到栏杆边，看到那人站起身来，便上前拦住了他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

he	would	have	sprung	upon	the	young	American	.
他	会	有	弹簧	之上	这	年轻的	美国人	.

他本会扑向那个年轻的美国人。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['reskju:ər]

A	moment	later	and	he	had	been	dragged	away	and	the	blushing	rescuer
一个	片刻	之后	和	他	有	到过	拖拽	离开	和	这	脸红	救援人员

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ['væŋkwɪʃt] ,

of	beauty	in	distress	and	old	age	vanquished	,
的	美丽	在	痛苦	和	老的	年龄	战败者	,

片刻之后，他就被拖走了，那位在困境中拯救美人和老年人的脸红的救星就此败北。

[hæd; həd] , ['stæmərɪŋ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] ,

had	,	stammering	in	embarrassment	before	the	thanks	of	his	two	beneficiaries	,
有	,	结巴	在	尴尬	前	这	谢谢	的	他的	二	受益人	,

面对两位受益人的感谢，他尴尬地结结巴巴地说：

[gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

gone	back	to	his	own	part	of	the	ship	.
已消失	后退	到	他的	自己的	部分	的	这	船	.

他回到了自己所在的船舱。

[hiː; hi] [-]
He [79]
他 [-]

他[79]

[maɪt] [hæv; həv] ['hoʊlli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
might have wholly lost his self - possession had not the vicious glance of the
可能 有 完全 丢失的 他的 自己 - 拥有 有 不是 这 恶毒 瞥一眼 的 这
[ɪ'tælɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [kɜːrs] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]
Italian and a shouted curse come to him while the man was struggling
意大利语 和 一个 喊叫 诅咒 来 到 他 尽管 这 男人 曾是 挣扎
['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptərz] .
viciously with his unwilling captors .
恶毒地 和 他的 不情愿 俘虏者 .

如果不是意大利人恶狠狠地瞪了他一眼，并大声咒骂了他，他可能早就完全失去镇定了。当时他正与不情愿的俘虏们激烈搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['ʌntəˌʌntu] ['læftər] [tuː; tə] [hɪr] [mə'reskəj] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
It cheered him unto laughter to hear Moresco laying claim to that mysterious
它 欢呼 他 到 笑声 到 听到 莫雷斯科 躺下 宣称 到 那 神秘
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] ,
importance which he had so often boasted ,
重要性 哪个 他 有 所以 经常 吹嘘 ,

听到莫雷斯科声称自己拥有他经常吹嘘的那种神秘的重要性，他高兴得大笑起来。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
and note that he was threatening him with awful things .
和 笔记 那 他 曾是 威胁 他 和 可怕 事物 .

注意，他当时是用非常可怕的事情威胁他。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [siːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
Much more interesting he found the small scene he was leaving ,
很多 更多的 有趣的 他 成立 这 小的 场景 他 曾是 离开 ,

他发现自己即将离开的那个小场景更有趣得多。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkni]
in which two utterly bewildered and astonished Germans and a little cockney
在 哪个 二 完全地 困惑 和 惊讶 德国人 和 一个 小的 伦敦东区口音
[gɜːrl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] ['æktər] .
girl were the three actors .
女孩 是 这 三 演员 .

其中，两位一脸茫然、惊愕不已的德国人和一位伦敦东区小女孩是三位演员。

" - - [ɑːr] ! - - [ɑːr] !
" M'ri - arrr ! M'ri - arrr !
" - - 啊 ! - - 啊 !

“M'ri-arrr！M'ri-arrr！

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌnə] [kraɪ] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
" he heard Anna cry in sheer amazement .
" 他 听到 安娜 哭 在 透明 惊愕 .

他听到安娜惊叫起来。

" - - [ɑːr] ! "
" M'ri - arrr ! "
" - - 啊 ! "

“M'ri-arrr！”

" [maɪn] ['gɑːt] [ɪm] ['hɪməl] !
" Mine Gott im himmel !
" 矿 上帝 我是 天堂 !

“我的上帝在天堂！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - [ɑːr] !
It is M'ria - arrr !
它 是 - - 啊 !

是 M'ria-arrr!

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['krɔɪtsər] [seɪ] . [-]
" he heard Kreutzer say . [80]
" 他 听到 克罗伊策 说 . [-]

“他听到克罗伊策说。[80]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[bɑːrθoʊldɪs] ['maɪti] ['lɪbərti] [luːmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grændli] [swept] [hɜːr; hər]
Bartholdi's mighty Liberty loomed high above the vessel as she grandly swept her
巴托尔迪的 强大的 自由 迫近 高的 多于 这 血管 作为 她 宏伟 扫荡 她
[weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] .
way among the crowded shipping of the Upper Bay .
方式 之中 这 挤 船运 的 这 上 湾 .

巴托尔迪雄伟的“自由号”高高耸立在船只上方，在上湾拥挤的船只间气势磅礴地穿梭。

[ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdld] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [mə'reskəj] ,
On the huddled steerage - deck Moresco ,
在 这 蜷缩着 统舱 - 甲板 莫雷斯科 ,

在拥挤的三等舱甲板上，莫雷斯科号

['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [friː] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bæʃt] [baɪ] [wʌt]
quickly and mysteriously free from durance and not at all abashed by what
迅速地 和 神秘地 自由的 从 杜兰斯 和 不是 在 全部 羞愧 经过 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
had happened to him ,
有 发生 到 他 ,

他迅速而神秘地摆脱了束缚，并且丝毫不为发生在他身上的事情感到羞愧。

[led] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [dʒɔɪnd] ['sʌmwʌt] ['feɪntli] .
led a little cheering , in which his countrymen joined somewhat faintly .
引领 一个 小的 欢呼 , 在 哪个 他的 同胞们 加入 有些 淡淡的 .

他带头欢呼，他的同胞们也略微跟着欢呼。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] - [dek] ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
On the promenade - deck Vanderlyn was acting as the leader of enthusiastic
在 这 长廊 - 甲板 范德林 曾是 表演 作为 这 领导者 的 热情的
['ruːtɚz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
rooters for his native land .
根系 为了 他的 本国的 土地 .

在甲板上，范德林正带领着一群热情洋溢的球迷为他的祖国加油助威。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi] [naʊ]
With his mother , whose interest in the old German and his daughter he now
和 他的 母亲 , 谁 兴趣 在 这 老的 德语 和 他的 女儿 他 现在
['fɔstəd] ['veri] ['iːgərli] ,
fostered very eagerly ,
寄养 非常 急切地 ,

他非常热心地培养母亲对那位德国老人的兴趣，以及他女儿对那位老人的兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɔːltɪd] [wen] [məˈreskəj][hæd; həd]

he	stood	close	by	the	rail	across	which	he	had	vaulted	when	Moresco	had
他	站立	关闭	经过	这	轨	穿过	哪个	他	有	拱形	什么时候	莫雷斯科	有

[əˈsɔːltɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

assaulted	the	old	man	.
袭击	这	老的	男人	.

他站在栏杆附近，莫雷斯科袭击老人时，他就是翻越过这道栏杆的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['pɑːtɪŋz] [frʌm; frəm] [nuː] [frendz] , [ʃɪp] [meɪd] ,

Not	even	the	enthusiasm	of	partings	from	new	friends	,	ship	made	,
不是	甚至	这	热情	的	离别	从	新的	朋友们	,	船	制成	,

甚至连与新朋友告别的热情，以及结下的友谊，都无法与之相比。

[kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɪə] [hɜːr; hər] [dɑːk] .

could	draw	him	from	this	point	as	the	vessel	neared	her	dock	.
可以	画	他	从	这	观点	作为	这	血管	接近	她	码头	.

当船只靠近码头时，他可以从这里被吸引过来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [-]

From	it	he	[	81	]
从	它	他	[	-	]

从他[81]

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] - [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - ['ɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] -

watched	the	workings	of	the	health	-	and	customs	-	officers	among	the	steerage	-
观看	这	运作	的	这	健康	-	和	海关	-	警官	之中	这	统舱	-

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

观察卫生和海关官员在三等舱乘客中的工作情况，

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['defɪnətli] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [kiːp]

while	he	tried	to	definitely	decide	upon	what	means	he	might	employ	to	keep
尽管	他	尝试	到	确实	决定	之上	什么	方法	他	可能	采用	到	保持

[frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

from	losing	sight	of	the	two	people	in	whom	his	interest	had	grown	to
从	输	视线	的	这	二	人们	在	谁	他的	兴趣	有	生长	到

[biː; bi][soʊ] [greɪt] ,

be	so	great	,
是	所以	伟大的	,

当他努力想确定该采取何种手段才能不与他越来越感兴趣的两个人失去联系时，

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]

after	they	were	diverted	by	the	formalities	of	immigration	laws	from	the	line
后	他们	是	改道	经过	这	手续	的	移民	法律	从	这	线

[ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [taɪd] [ʌp] .

of	travel	he	would	naturally	follow	when	the	ship	tied	up	.
的	旅行	他	会	自然	跟随	什么时候	这	船	系	向上	.

由于移民法的繁琐手续，他们偏离了船只靠岸后他原本应该走的路线。

" [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	The	immigrants	are	sent	to	Ellis	Island	,	"	he	explained	to	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	这	移民	是	发送	到	埃利斯	岛	,	"	他	解释	到	太太	.	范德林	.

“移民们会被送到埃利斯岛，”他向范德林夫人解释道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	A	case	of	sheep	and	goats	,	all	right	,
"	一个	案件	的	羊	和	山羊	,	全部	正确的	,

“这是一起绵羊和山羊的案件，好吧，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['luːkər] .

according	to	the	tenets	of	this	land	of	liberty	and	lucre	.
根据	到	这	信条	的	这	土地	的	自由	和	利润	.

根据这片自由与财富之地的信条。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['mʌni] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

If	you've	got	money	you're	a	sheep	.
如果	你已经	得到	钱	你是	一个	羊	.

如果你有钱，你就是只绵羊。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [waɪd] - ['oʊpən][ɑːrmz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Columbia	,	the	Gem	of	the	Ocean	,	has	wide	-	open	arms	for	you	.
哥伦比亚	,	这	宝石	的	这	海洋	,	有	宽的	-	打开	武器	为了	你	.

哥伦比亚，这颗海洋明珠，张开双臂欢迎你。

[noʊ][wʌn] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['entrəns] .

No	one	tries	to	stop	your	entrance	.
不	一	尝试	到	停止	你的	入口	.

没有人试图阻止你进入。

[ɪf] [juːv] [nʌn] , [waɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bʌts] [juː; jʊ] . "

If	you've	none	,	why	you're	the	goat	and	everybody	butts	you	.	"
如果	你已经	没有任何	,	为什么	你是	这	山羊	和	大家	屁股	你	.	"

如果你什么都没有，那你就是众矢之的，人人都瞧不起你。

" [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

"	Your	English	is	as	hard	to	understand	as	any	of	the	foreign
"	你的	英语	是	作为	难的	到	理解	作为	任何	的	这	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

languages	!
语言	!

“你的英语和任何外语一样难懂！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃaɪdɪd] .

"	his	mother	chided	.
"	他的	母亲	责备	.

“他母亲责备道。”

" ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪz] [slæŋ] .

"	Every	other	word	is	slang	.
"	每一个	其他	单词	是	俚语	.

“每隔一个词都是俚语。”

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . " [-]

I	haven't	an	idea	what	you	mean	.	"	[	82	]
我	还没有	一个	主意	什么	你	意思是	.	"	[	-	]

我不明白你的意思。[82]

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [mə'reskəj] , ['æftər][ðə; ði] [feɪnt] ['tʃɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ]

Down	upon	the	steerage	-	deck	Moresco	,	after	the	faint	cheering	,	was	declaiming
向下	之上	这	统舱	-	甲板	莫雷斯科	,	后	这	头晕的	欢呼	,	曾是	朗诵

['laʊdli] , [naʊ] ,

loudly	,	now	,
高声	,	现在	,

在下层甲板上，莫雷斯科在微弱的欢呼声之后，开始高声朗诵起来：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃi] ['sɪmbəˌlaɪziz] .

about	the	towering	statue	and	the	liberty	she	symbolizes	.
关于	这	参天	雕像	和	这	自由	她	象征着	.

关于这座高耸的雕像以及她所象征的自由。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maɪti] ['efɪdʒi] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪɚz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ,

Towards	the	mighty	effigy	the	old	flute	-	player's	eyes	were	also	turned	,
向	这	强大的	人偶	这	老的	长笛	-	球员的	眼睛	是	还	转向	,

老笛手的目光也转向了那尊雄伟的雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði][i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]

but	the	emotions	it	aroused	in	him	were	very	different	from	those	which
但	这	情绪	它	被唤醒	在	他	是	非常	不同的	从	那些	哪个

[ðə; ði][ɪ'tæliən][leɪd][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə] .

the	Italian	laid	his	claim	to	.
这	意大利语	铺设	他的	宣称	到	.

但这在他心中激起的情感，与那位意大利人所声称的情感截然不同。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðæt]

To	him	she	did	not	stand	for	license	,	but	for	a	freedom	from	that
到	他	她	做过	不是	站立	为了	执照	,	但	为了	一个	自由	从	那

[mɪ'stɪriəs] ['wɜːri] ,

mysterious	worry	,
神秘	担心	,

对他而言，她代表的不是放纵，而是摆脱那种神秘忧虑的自由。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɔridli] [pər'sɪstənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]

which	,	in	London	,	had	been	so	horridly	persistent	,	which	had	reached	an
哪个	,	在	伦敦	,	有	到过	所以	糟糕地	执着的	,	哪个	有	达到	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['klaɪmæks][ɪn] [haid] [pɑːrk] ,

intolerable	climax	in	Hyde	Park	,
无法容忍	高潮	在	海德	公园	,

在伦敦，这种现象持续不断，令人难以忍受，并在海德公园达到了高潮。

[ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

that	day	when	he	had	run	across	the	German	with	the	turned	-	up	moustache
那	天	什么时候	他	有	跑步	穿过	这	德语	和	这	转向	-	向上	胡子

,

,

,

那天，他偶然遇到了那个留着卷曲胡子的德国人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flaɪt] .

and	from	which	the	journey	to	America	was	a	veritable	flight	.
和	从	哪个	这	旅行	到	美国	曾是	一个	真正的	航班	.

从那里到美国的旅程简直就是一场飞行。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n]

The	Giant	Woman	of	the	Bay	would	prove	to	be	to	him	,	the	old	musician
这	巨大的	女士	的	这	湾	会	证明	到	是	到	他	,	这	老的	音乐家

['fɑːndli] [hoʊpt] ,

fondly	hoped	,
深情地	希望	,

老音乐家满怀希望地想，海湾里的巨人女子对他来说将会是.....

[wʌt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrid] ,

what	her	designer	had	intended	her	to	be	to	all	the	worried	,
什么	她	设计师	有	故意的	她	到	是	到	全部	这	担心	,

她的设计师原本想让她成为所有担忧的人的依靠。

['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrtʃ] - ['berər] [huː] [wʊd]

fleeing	people	of	all	the	balance	of	the	earth	—	a	great	torch	-	bearer	who	would
逃离	人们	的	全部	这	平衡	的	这	地球	—	一个	伟大的	火炬	-	持有人	WHO	会

[laɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

light	the	way	to	peace	and	plenty	,
光	这	方式	到	和平	和	很多	,

逃离地球所有角落的人们——一位伟大的火炬手，他将照亮通往和平与富足的道路。

[friː] [frʌm; frəm] [-]
free **from** **[83]**
自由的 从 [-]

不含[83]

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][lændz][ə'krɔːs]
the **social** **and** **political** **turmoil** **and** **oppression** **of** **the** **worn** **-** **out** **lands** **across**
这 社会的 和 政治的 动荡 和 压迫 的 这 磨损 - 出去 土地 穿过
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

海外饱受摧残的土地上，社会和政治动荡以及压迫。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][krɪsp] [er]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [held][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kloʊzər][tuː; tə]
He **drew** **a** **breath** **of** **crisp** **air** **into** **his** **lungs** **,** **held** **his** **daughter** **closer** **to**
他 画 一个 气息 的 脆 空气 进入 他的 肺 , 握住 他的 女儿 更近 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** **,**
他的 边 ,

他深深吸了一口清爽的空气，把女儿抱得更紧了。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [ə'geɪz] [waɪl] [ðə; ði][brɪsk] [wɪnd] , ['streŋθənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
took **off** **his** **hat** **and** **stood** **agaze** **while** **the** **brisk** **wind** **,** **strengthening** **for** **the**
采取 离开 他的 帽子 和 站立 注视 尽管 这 轻快 风 , 强化 为了 这
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

他脱下帽子，呆呆地站在那里，此时凛冽的寒风似乎突然增强了。

[bluː] [ðə; ði][foʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] ['əudəz] ,
blew **the** **folk** **around** **him** **free** **of** **steerage** **odors** **,**
吹 这 民间 大约 他 自由的 的 统舱 气味 ,

他吹散了周围人身上的油烟味，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [koʊt] [ə'baʊt]
waved **his** **long** **grey** **hair** **about** **his** **forehead** **and** **flapped** **his** **long** **grey** **coat** **about**
挥手 他的 长的 灰色的 头发 关于 他的 前额 和 拍打 他的 长的 灰色的 外套 关于
[hɪz; ɪz][legz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [teɪlz] [snæpt] .
his **legs** **until** **its** **tails** **snapped** **.**
他的 腿 直到 它是 尾巴 啪啪 .

他甩动着长长的灰发，遮住额头，又甩动着长长的灰外套，直到外套的尾巴啪嗒一声断了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]
An **instant** **later** **and** **combined** **assaults** **of** **manifold** **officials** **,** **pregnant** **with**
一个 立即的 之后 和 合并 袭击 的 歧管 官员 , 孕 和
['praɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] ,
prying **questions** **and** **suspicious** **glances** **,**
窥探 问题 和 可疑的 眼神 ,

片刻之后，多名官员蜂拥而至，带着刨根问底的询问和怀疑的目光。

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɪrɪdʒ]
had **driven** **all** **thoughts** **from** **his** **mind** **and** **those** **of** **other** **steerage**
有 驱动 全部 想法 从 他的 头脑 和 那些 的 其他 统舱
['pæsndʒə˞] [ðæt] [ə'merɪkə] [ment] ['friːdəm] .
passengers **that** **America** **meant** **freedom** **.**
乘客 那 美国 意思是 自由 .

他和三等舱其他乘客都彻底忘记了，美国意味着自由。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Never	had	he	been	so	suddenly	and	vigorously	deluged	with	such	an
绝不	有	他	到过	所以	突然	和	大力	洪水泛滥	和	这样的	一个

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

avalanche	of	legal	interference	and	investigation	.
雪崩	的	合法的	干涉	和	调查	.

他从未如此突然、如此猛烈地遭受过如此铺天盖地的法律干预和调查。

['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ['fliːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Many	a	Russian	,	fleeing	here	in	search	of	liberty	,
许多	一个	俄语	,	逃离	这里	在	搜索	的	自由	,

许多俄罗斯人为了寻求自由而逃到这里。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪs'meɪd] ['ɪntuː] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

has	been	dismayed	into	concluding	that	he	has	but	stumbled	into	a	new
有	到过	沮丧	进入	总结	那	他	有	但	踉跄	进入	一个	新的

['sɜːrfdəm] ,

serfdom	,
农奴制	,

他沮丧地得出结论：自己只不过是误入了一个新的奴役状态。

[wen] [bluː] - [koʊts] [ænd; ənd] [bræs] - ['bʌtnz] [-]

when	blue	-	coats	and	brass	-	buttons	[	84	]
什么时候	蓝色的	-	外套	和	黄铜	-	按钮	[	-	]

当蓝衣和黄铜纽扣[84]

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

have	descended	on	him	as	his	ship	reached	New	York	Bay	.
有	下降	在	他	作为	他的	船	达到	新的	约克	湾	.

当他乘坐的船只抵达纽约湾时，他们就蜂拥而至。

[wʌn] [ɑːrm] [klɑːspt] [taɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

One	arm	clasped	tight	in	one	of	his	,
一	手臂	紧握	紧的	在	一	的	他的	,

一只胳膊紧紧地搂着他的一只胳膊，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] - ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [dens] , ['sweɪɪŋ] [kraʊd] , [hɪz; ɪz]

the	other	holding	M'riar	closely	to	her	side	in	the	dense	,	swaying	crowd	,	his
这	其他	保持	-	密切	到	她	边	在	这	稠密	,	摇晃	人群	,	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

在拥挤摇晃的人群中，另一个紧紧抱着M'riar的人是他的女儿。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] , ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['wɜːrid] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

as	he	pondered	on	these	matters	,	answered	questions	,	worried	,	was	thinking
作为	他	沉思	在	这些	事情	,	回答	问题	,	担心	,	曾是	思维

[ʌv; əv][fɑːr] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

of	far	different	things	.
的	远的	不同的	事物	.

当他思考这些问题、回答问题、忧心忡忡时，他脑子里想的却是完全不同的事情。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Ever	since	the	champion	of	her	cause	and	her	father's	against	the	common
曾经	自从	这	冠军	的	她	原因	和	她	父亲的	反对	这	常见的

['enəmi] , [mə'reskəj] ,

enemy	,	Moresco	,
敌人	,	莫雷斯科	,

自从她和她父亲对抗共同敌人的斗士莫雷斯科出现以来，

[hæd; həd] [sprʌŋ] ['laɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] - [dek] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] [reɪl] ,

had	sprung	lightly	to	the	steerage	-	deck	from	back	of	the	first	-	cabin	rail	,
有	弹簧	轻轻	到	这	统舱	-	甲板	从	后退	的	这	第一的	-	舱	轨	,

他从头等舱栏杆后方轻轻地跳到了统舱甲板上，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæmpiən] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [kəm'baɪnd]

her	thoughts	had	been	more	of	that	champion	than	of	all	other	combined
她	想法	有	到过	更多的	的	那	冠军	比	的	全部	其他	合并

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] .

details	of	these	most	exciting	days	.
细节	的	这些	最多	激动人心	天	.

在这些激动人心的日子里，她的思绪更多地停留在了那位冠军身上，而不是其他所有细节的总和。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , ['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [pæðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [tɪl]

Shy	and	delighted	,	venturing	on	new	and	untried	paths	they	had	been	,	till
害羞的	和	高兴极了	,	冒险	在	新的	和	未经尝试	路径	他们	有	到过	,	直到

[naʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

now	;	but	now	,
现在	;	但	现在	,

他们曾经羞涩而欣喜地探索着未知的新道路；但现在，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

as	the	long	voyage	was	ending	,	she	was	filled	with	blank	dismay	.
作为	这	长的	航程	曾是	结束	,	她	曾是	已填	和	空白的	沮丧	.

漫长的航程即将结束，她心中充满了茫然的沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒəˠ] [frʌm; frəm]

She	had	heard	the	talk	about	the	separation	of	the	steerage	passengers	from
她	有	听到	这	讲话	关于	这	分离	的	这	统舱	乘客	从

[ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] ['pæsndʒəˠ] ,

the	first	-	cabin	passengers	,
这	第一的	-	舱	乘客	,

她听说过要将统舱乘客与头等舱乘客分开的传言。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['peɪnfəli] [dɪ'faɪnd] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

before	they	landed	,	and	this	gave	birth	to	painfully	defined	convictions	that	the
前	他们	登陆	,	和	这	给予	出生	到	痛苦地	定义	定罪	那	这

[driːm] , [wɪtʃ] , [-]

dream	,	which	,	[	85	]
梦	,	哪个	,	[	-	]

在他们登陆之前，这便产生了痛苦而明确的信念，即梦想，[85]

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [mʌst; məst]

almost	without	her	knowledge	,	had	sprung	into	being	in	her	heart	,	must
几乎	没有	她	知识	,	有	弹簧	进入	存在	在	她	心	,	必须

[naʊ] [ə'brʌptli] [end] .

now	abruptly	end	.
现在	突然	结尾	.

几乎在她不知不觉中，在她心中萌生，如今却必须戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ə'gen] !

She	would	never	see	her	champion	again	!
她	会	绝不	看	她	冠军	再次	!

她再也见不到她的冠军了！

[ðə; ði] [θɔːt] [led][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

The	thought	led	on	to	others	,	equally	disturbing	.
这	想法	引领	在	到	其他的	,	同样地	令人不安	.

这个想法引出了其他同样令人不安的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	the	first	time	in	her	life	her	heart	was	asking	questions	of	her
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	心	曾是	问	问题	的	她

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

她生平第一次感到内心开始质疑自己的理智。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

What	was	she	?
什么	曾是	她	?

她是什么人?

[waɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [kept] [hɜːr; hər] , [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ?

Why	had	her	father	kept	her	,	all	her	life	,	in	such	seclusion	?
为什么	有	她	父亲	保留	她	,	全部	她	生活	,	在	这样的	隔离	?

为什么她的父亲要让她一生都与世隔绝?

[ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

In	London	she	had	noted	it	and	wondered	at	it	,
在	伦敦	她	有	著名的	它	和	想知道	在	它	,

在伦敦时，她注意到了这一点，并对此感到疑惑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][in'kwaiəriz] ,

but	had	been	content	to	make	no	inquiries	,
但	有	到过	内容	到	制作	不	查询	,

但他一直满足于不进行任何调查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][duː][æz; əz] ,

because	she	had	not	had	the	wish	to	go	about	and	do	as	,
因为	她	有	不是	有	这	希望	到	去	关于	和	做	作为	,

因为她并不想那样做，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] ,

from	behind	the	lattice	of	the	close	seclusion	which	confined	her	,
从	在后面	这	格子	的	这	关闭	隔离	哪个	受限	她	,

从她被囚禁的密闭空间的栅栏后面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][duː] .

she	saw	other	girls	of	her	age	do	.
她	锯	其他	女孩们	的	她	年龄	做	.

她看到其他同龄女孩这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ən'les]

She	had	never	had	a	close	friend	in	her	life	,	except	her	father	,	unless
她	有	绝不	有	一个	关闭	朋友	在	她	生活	,	除了	她	父亲	,	除非

[wʌn] ['kaʊntɪd] - ,

one	counted	M'riar	,
一	计数	-	,

除了父亲之外，她一生中从未有过亲密的朋友，除非把M'riar也算在内。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['wɜːrʃɪpər] , [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [ən'les] [sʌm; səm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn]

humble	and	devoted	worshiper	,	a	friend	,	or	unless	some	memories	of	bygone
谦逊的	和	奉献	崇拜者	,	一个	朋友	,	或者	除非	一些	回忆	的	逝去的

[deɪz] ,

days	,
天	,

谦逊虔诚的信徒、朋友，或者除非是对往昔岁月的回忆，

[soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

so	faint	that	they	might	well	be	dreams	,	and	which	,	sometimes	,	she	thought
所以	头晕的	那	他们	可能	出色地	是	梦境	,	和	哪个	,	有时	,	她	想法

[wɜːr; wər] [driːmz] ,

were	dreams	,
是	梦境	,

那些景象如此模糊，很可能只是梦境，有时，她也真的以为那是梦境。

[wɜːr; wər] [truːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['fænsis] .

were	truth	instead	of	waking	fancies	.
是	真相	反而	的	醒来	幻想	.

是真相，而不是醒来时的幻想。

[veɪg] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [-]

Vague	,	they	were	,	and	shadowy	,	including	[	86	]
模糊的	,	他们	是	,	和	阴暗的	,	包括	[	-	]

它们模糊不清，而且阴暗，包括[86]

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

visions	of	a	merry	life	,	as	a	small	tot	,	in	a	far	country	,
愿景	的	一个	欢乐	生活	,	作为	一个	小的	总计	,	在	一个	远的	国家	,

幼时在遥远的国度里，憧憬着快乐的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	lovely	woman	who	sometimes	,	while	propped	up	with	the	pillows	of	a
和	一个	迷人的	女士	WHO	有时	,	尽管	支撑	向上	和	这	枕头	的	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

还有一位可爱的女士，有时，她靠在床上的枕头上，

[held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

held	her	to	her	breast	.
握住	她	到	她	胸部	.

将她抱在怀里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [end]

Then	it	seemed	as	if	all	these	delightful	things	had	been	brought	to	an	end
然后	它	似乎	作为	如果	全部	这些	愉快	事物	有	到过	带来	到	一个	结尾

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] .

in	one	short	day	.
在	一	短的	天	.

然后，似乎所有这些美好的事情都在短短一天之内结束了。

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən]

Vaguely	she	recalled	a	dreadful	time	when	the	great	bed	on	which	the	lovely	woman
依稀	她	召回	一个	可怕	时间	什么时候	这	伟大的	床	在	哪个	这	迷人的	女士

[hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [wʌz; wəz] ['empti] .

had	reclined	was	empty	.
有	斜倚	曾是	空的	.

她隐约记得一段可怕的往事，当时那位美丽的女人曾斜倚的那张大床空无一人。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ]

All	that	her	brain	presented	in	the	way	of	record	of	the	weeks	which
全部	那	她	脑	呈现	在	这	方式	的	记录	的	这	周	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

她脑海中呈现出的接下来几周的记录，

[wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dʒɜːrni] ,

were	,	first	,	a	series	of	dim	pictures	of	a	hurried	journey	,
是	,	第一的	,	一个	系列	的	暗淡	图片	的	一个	慌忙	旅行	,

首先，是一系列匆忙旅程的模糊照片；

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] ['deɪndʒər] .

partaking	of	the	nature	of	a	flight	from	some	impending	danger	.
参与	的	这	自然	的	一个	航班	从	一些	即将到来的	危险	.

具有逃离某种迫在眉睫的危险的性质。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [held] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Her	father	,	she	remembered	,	held	her	almost	constantly	against	his	breast	,
她	父亲	,	她	记得	,	握住	她	几乎	不断地	反对	他的	胸部	,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

while	they	were	on	this	journey	,
尽管	他们	是	在	这	旅行	,

她记得，在旅途中，父亲几乎一直把她抱在怀里。

[soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wʌz; wəz] , ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ,

so	tightly	that	the	clasp	of	his	strong	arms	was	,	sometimes	,	almost	painful	,
所以	紧紧	那	这	搭扣	的	他的	强的	武器	曾是	,	有时	,	几乎	痛苦	,

他抱得那么紧，有时甚至让人感到疼痛。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	watched	continually	from	carriage	windows	,	from	the	deck	of	a	small
和	观看	持续	从	运输	视窗	,	从	这	甲板	的	一个	小的

['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] ,

vessel	,	and	,	afterwards	,
血管	,	和	,	然后	,

他们不断地从马车车窗、小船甲板上观看，后来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [

from	the	windows	of	a	railway	train	,	when	they	paused	at	stations	in	the	[
从	这	视窗	的	一个	铁路	火车	,	什么时候	他们	暂停	在	车站	在	这	[

-]

87	]

-]

从火车车窗望出去，当他们在车站停靠时[87]

['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,

pleasant	English	country	,
令人愉快的	英语	国家	,

宜人的英国乡村

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri]

as	if	he	ever	feared	that	someone	would	appear	to	intercept	them	and	carry
作为	如果	他	曾经	害怕	那	某人	会	出现	到	截距	他们	和	携带

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	away	from	him	.
她	离开	从	他	.

仿佛他一直担心会有人出现拦截他们，把她从他身边带走。

[ðen] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

Then	her	home	had	been	of	a	kind	new	to	her	—	the	lodging	-	house	.
然后	她	家	有	到过	的	一个	种类	新的	到	她	—	这	住宿	-	房子	.

那时，她的家对她来说是一种全新的体验——寄宿公寓。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['splendɪd] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['maɪti] [triːz] ,

Instead	of	being	in	the	midst	of	splendid	lawns	and	mighty	trees	,
反而	的	存在	在	这	中间	的	灿烂	草坪	和	强大的	树木	,

而不是置身于美丽的草坪和参天大树之间，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hedʒ] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈgraɪmi] [striːts] [ænd; ənd] [dʌl] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] ;

she	had	been	hedged	about	by	grimy	streets	and	dull	brick	buildings	;
她	有	到过	对冲	关于	经过	肮脏的	街道	和	乏味的	砖	建筑物	;

她被肮脏的街道和单调的砖瓦建筑所包围；

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈspɑːrk(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbihʊd] , [wʌz; wəz] ,

the	air	which	had	been	all	a	-	sparkle	for	her	in	her	babyhood	,	was	,
这	空气	哪个	有	到过	全部	一个	-	火花	为了	她	在	她	婴儿期	,	曾是	,

[θruː] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

through	her	youth	,
通过	她	青年	,

在她婴儿时期，空气对她来说总是闪闪发光；而到了她的青年时期，空气却变得黯淡无光。

[dʌl] , [smoʊk] - [graɪmd] , [fɑːg] - [soʊkt] ;

dull	,	smoke	-	grimed	,	fog	-	soaked	;
乏味的	,	抽烟	-	肮脏的	, 多雾路段		-	浸泡过	;

阴沉、烟雾弥漫、雾气弥漫；

[fɔːr; fər] [ˈruːmiˌrʊmi] [ˈspeɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs]

for	roomy	spaciousness	and	gentle	luxury	had	been	exchanged	the	dinginess
为了	宽敞	宽敞	和	温和的	奢华	有	到过	交换	这	昏暗

[ænd; ənd] [ˈskwɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈsoʊhoʊ] .

and	squalor	of	the	place	in	Soho	.
和	肮脏不堪	的	这	地方	在	苏豪区	.

宽敞舒适和精致奢华取代了苏豪区那种昏暗肮脏的环境。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] ,

The	occasional	visits	to	the	theatre	where	her	father	played	the	flute	,
这	偶然	访问	到	这	剧院	在哪里	她	父亲	玩	这	长笛	,

她偶尔会去剧院看望父亲，父亲在那里演奏长笛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]

now	and	then	a	Sunday	walk	with	him	when	the	weather	was	sufficiently
现在	和	然后	一个	星期日	走	和	他	什么时候	这	天气	曾是	足够

[ɜːrˈbeɪn] ([ˈmɑːrd] ,

urbane	(	marred	,
彬彬有礼	(	受损	,

偶尔会在天气晴朗的时候和他一起在周日散步（天气恶劣，

[ˈɔːlweɪz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [feɪs] ,

always	,	by	his	peering	watch	of	every	passing	face	,
总是	,	经过	他的	窥视	手表	的	每一个	通过	脸	,

他总是用目光审视着每一张走过的面孔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [riˈwɔːdid] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [haid] [pɑːrk])

which	had	never	been	rewarded	till	they	met	the	staring	stranger	in	Hyde	Park	)
哪个	有	绝不	到过	奖励	直到	他们	遇见	这	凝视	陌生人	在	海德	公园	)

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

had	been	almost	the	only	variations	of	a	dull	routine	of	life	,
有	到过	几乎	这	仅有的	变体	的	一个	乏味的	常规	的	生活	,

直到他们在海德公园遇到那个盯着他们看的陌生人之前，他们的生活从未得到过任何回报，而这几乎是他们单调乏味的日常生活中唯一的变化。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [-]

until	this	journey	had	[	88	]
直到	这	旅行	有	[	-	]

直到这段旅程[88]

[bɪˈgʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [nuː] [wɜːrld] [ˈhɑːrbər] .

begun	which	had	just	brought	them	to	the	mighty	New	World	harbor	.
开始	哪个	有	只是	带来	他们	到	这	强大的	新的	世界	港口	.

这一切的开端，正是将他们带到雄伟的新世界港口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væstli] ['pʌz(ə)ld][baɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [kraʊd] [ænd; ənd]

She	was	vastly	puzzled	by	existence	as	she	stood	there	in	the	stuffy	crowd	and
她	曾是	非常	困惑	经过	存在	作为	她	站立	那里	在	这	闷	人群	和

[let][hɜːr; hər][maɪnd][roʊm] [bæk] [ɪn] ['retrəspekt] .

let	her	mind	roam	back	in	retrospect	.
让	她	头脑	漫游	后退	在	回顾	.

她站在拥挤的人群中，思绪飘回到了过去，对存在感到无比困惑。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	life	was	all	a	mystery	to	her	.
她	生活	曾是	全部	一个	神秘	到	她	.

她的生活对她来说一直是个谜。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [trə'mendəs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ;

This	journey	was	the	one	tremendous	episode	of	her	career	;
这	旅行	曾是	这	一	巨大的	插曲	的	她	职业	;

这段旅程是她职业生涯中最辉煌的篇章；

[hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ber] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'vents] ;

her	life	in	London	had	been	singularly	bare	of	real	events	;
她	生活	在	伦敦	有	到过	单独地	裸	的	真实的	活动	;

她在伦敦的生活可谓极其单调乏味，几乎没有任何真实事件发生；

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [hɜːr; hər] ['deɪli] [graɪnd][æt; ət] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə]

there	had	only	been	her	daily	grind	at	books	which	her	father	wished	to
那里	有	仅有的	到过	她	日常的	研磨	在	图书	哪个	她	父亲	希望	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdi] ,

have	her	diligently	study	,
有	她	勤勉地	学习	,

她每天除了埋头读书之外，没有其他事情可做，这是她父亲希望她认真学习的。

[ðə; ði][baɪ] - ['wiːkli] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

the	bi	-	weekly	visits	of	a	woman	who	had	taught	her	languages
这	双	-	每周	访问	的	一个	女士	WHO	有	教授	她	语言

[ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd]['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd]['roʊmæns] ,

and	needlework	and	never	talked	of	anything	but	youth	and	romance	,
和	针线活	和	绝不	谈话	的	任何事物	但	青年	和	浪漫	,

每两周一次的探访，是一位教她语言和针线活的女人，除了青春和爱情，她从不谈论其他任何事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] , [prɪ'zuːməbli] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

although	she	,	herself	,	was	old	,	and	,	presumably	,	beyond	the	pale	of
虽然	她	,	她自己	,	曾是	老的	,	和	,	想必	,	超过	这	苍白	的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

虽然她自己年纪大了，而且，想必已经过了谈情说爱的年纪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ʃiː; ʃi]

Except	for	this	old	woman	and	the	landlady	of	the	cheap	lodging	-	house	she
除了	为了	这	老的	女士	和	这	房东	的	这	便宜的	住宿	-	房子	她

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [pʊr] - .

had	had	no	friends	except	poor	M'riar	.
有	有	不	朋友们	除了	贫穷的	-	.

除了这位老妇人和廉价旅馆的女老板，她除了可怜的米里亚尔之外，没有其他朋友。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

From	such	a	dull	existence	,	to	be	thrust	into	the	whirl	of	this	amazing
从	这样的	一个	乏味的	存在	,	到	是	推力	进入	这	旋转	的	这	惊人的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

从如此乏味的生活中，突然被卷入这场奇妙的旅程中，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [nɑːt]

had	been	very	wonderful	,	for	what	might	not
有	到过	非常	精彩的	,	为了	什么	可能	不是

曾经非常美好，因为没有什么可能

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	89	]
这	[	-	]

[89]

[nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [lænd] [miːn] ?

new	life	in	the	new	land	mean	?
新的	生活	在	这	新的	土地	意思是	?

在新土地上开始新生活意味着什么?

['eniθɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Anything	,	to	her	young	and	keen	imagination	.
任何事物	,	到	她	年轻的	和	敏锐的	想像力	.

在她年轻而敏锐的想象力面前，任何事物都可能成为现实。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [nuː] ['kʌntri] [ðə; ðɪ][oʊld] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn]

In	this	marvelous	new	country	the	old	Frenchwoman	had	assured	her	women
在	这	奇妙	新的	国家	这	老的	法国女人	有	保证	她	女性

[wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [æz; əz][men] .

were	as	free	as	men	.
是	作为	自由的	作为	男人	.

在这个奇妙的新国家里，这位法国老妇人向她的女儿们保证，她们和男人一样自由。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] ['friːdəm] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	would	such	freedom	bring	to	her	?
什么	会	这样的	自由	带来	到	她	?

这样的自由会给她带来什么?

['rɪtʃɪz] , ['pɑːsəbli] , [wʊd] [hɪr] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪstri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fluːt] ,

Riches	,	possibly	,	would	here	reward	her	father	for	his	artistry	upon	the	flute	,
财富	,	可能	,	会	这里	报酬	她	父亲	为了	他的	艺术性	之上	这	长笛	,

或许，她父亲精湛的笛艺会在这里得到财富的奖赏。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	luxuries	surround	them	both	,	in	consequence	.
和	奢侈品	环绕	他们	两个都	,	在	结果	.

因此，他们两人都被奢华的生活所包围。

[ænd; ənd]['roʊmæns] !

And	romance	!
和	浪漫	!

还有浪漫!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [æt; ət] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

Her	heart	began	to	flutter	at	mere	thought	of	the	word	,	and	her	mind
她	心	开始	到	扑	在	仅仅	想法	的	这	单词	,	和	她	头脑

,

,

,

仅仅想到这个词，她的心就开始怦怦直跳，她的思绪也随之飘忽不定。

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['meɪd(ə)n] [wɪl] ,

against	her	modest	maiden	will	,
反对	她	谦虚的	少女	将要	,

违背她谦逊的少女意愿，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['splendɪdli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː]
involuntarily **turned** **to** **the** **youth** **who** **had** **so** **splendidly** **sprung** **to** **their** **rescue**
不由自主 转向 到 这 青年 WHO 有 所以 精彩地 弹簧 到 他们的 救援
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'laɪn] [mə'reskəj] .
from **the** **malign** **Moresco** **.**
从 这 诽谤 莫雷斯科 .

不由自主地转向了那位从邪恶的莫雷斯科手中英勇救出他们的年轻人。

[ɑː] , [haʊ] [strɔːŋ] , [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]
Ah **,** **how** **strong** **,** **how** **handsome** **he** **had** **been** **as** **he** **had** **thrown** **himself**
啊 , 如何 强的 , 如何 英俊的 他 有 到过 作为 他 有 抛掷 他自己
[ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] [ɪ'tæliən] !
upon **the** **big** **Italian** **!**
之上 这 大的 意大利语 !

啊，他扑向那个高大的意大利人时，是多么强壮，多么英俊啊!

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['breɪnz] ['boʊldnəs] .
She **blushed** **before** **her** **own** **brain's** **boldness** **.**
她 脸红了 前 她 自己的 大脑的 大胆 .

她被自己脑海中的大胆想法弄得脸红了。

[ɪn] [ðæt] [juːθ] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
In **that** **youth** **undoubtedly** **might** **,** **even** **now** **,**
在 那 青年 无疑 可能 , 甚至 现在 ,

毫无疑问，即使在现在，那个年轻人也可能.....

[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌn'foʊld]
be **found** **the** **hero** **of** **the** **romance** **which** **the** **new** **world** **would** **undoubtedly** **unfold**
是 成立 这 英雄 的 这 浪漫 哪个 这 新的 世界 会 无疑 展开
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] !
for **her** **delighted** **eyes** **to** **read** **!**
为了 她 高兴极了 眼睛 到 读 !

成为新世界即将为她展开的浪漫故事中的英雄，让她欣喜地阅读吧!

['sɪŋgjələrli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [moʊst]['gɜːlz] [-]
Singularly **innocent** **and** **ignorant** **of** **many** **things** **which** **most** **girls** **[** **90** **]**
单独地 清白的 和 无知 的 许多 事物 哪个 最多 女孩们 [-]

非常天真无邪，对大多数女孩[90]所了解的许多事情一无所知

[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [noʊ] [wel] ,
of **her** **age** **know** **well** **,**
的 她 年龄 知道 出色地 ,

她这个年纪的人都很了解，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [felt] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn]
she **did** **not** **stop** **to** **reason** **any** **of** **this** **out** **—** **she** **merely** **felt** **the** **firm** **conviction**
她 做过 不是 停止 到 原因 任何 的 这 出去 — 她 仅仅 毛毡 这 公司 定罪
[ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrt(ə)nti] ,
of **its** **certainty** **,**
的 它是 肯定 ,

她没有停下来仔细思考这一切——她只是坚定地相信这是真的。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][glæd] .
and **,** **for** **a** **time** **,** **was** **glad** **.**
和 , 为了 一个 时间 , 曾是 高兴的 .

而且，有一段时间，他还挺高兴的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
But **as** **the** **ship** **passed** **slowly** **up** **the** **river** **,** **and** **,** **finally** **,**
但 作为 这 船 通过了 缓慢地 向上 这 河 , 和 , 最后 ,

但随着船只缓缓逆流而上，最终，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['graɪmi] [tʌgz] [wɪtʃ] [noʊzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər]['ɪntuː]

was	taken	charge	of	by	the	grimy	tugs	which	nosed	her	with	much	labor	into
曾是	已采取	收费	的	经过	这	肮脏的	拖船	哪个	鼻子	她	和	很多	劳动	进入

[pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ,

place	at	a	great	dock	,
地方	在	一个	伟大的	码头	,

她被肮脏的拖船接管，费了九牛二虎之力才将她拖到大码头的指定位置。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] ['ɪntuː] [mɔːr] [kəm'pækt] ['mæsɪz] [ɑːn]

the	officers	began	to	hustle	all	the	steerage	passengers	into	more	compact	masses	on
这	警官	开始	到	努力奋斗	全部	这	统舱	乘客	进入	更多的	袖珍的	群众	在

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	deck	and	her	attention	once	more	centered	on	the	matters	of	the
这	甲板	和	她	注意力	一次	更多的	居中	在	这	事情	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

船员们开始催促所有统舱乘客在甲板上聚集，她的注意力再次集中在眼前的事情上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [friː] [sɔːlt] [briːz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn]

The	building	on	the	dock	shut	off	the	free	salt	breeze	and	quickly	the	unclean
这	建筑	在	这	码头	关闭	离开	这	自由的	盐	微风	和	迅速地	这	不洁

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .

breath	of	the	crowd	distressed	her	lungs	.
气息	的	这	人群	苦恼	她	肺	.

码头上的建筑物阻挡了自由的咸咸海风，人群中污浊的呼吸很快让她的肺部感到不适。

[ðə; ði] ['wɜːrid] ['ɪməgrənts] [trɑːd][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hiːlz] , [fel] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['hʌdld] [trʌŋks]

The	worried	immigrants	trod	on	one	another's	heels	,	fell	across	their	huddled	trunks
这	担心	移民	践踏	在	一	另一个的	高跟鞋	,	跌倒	穿过	他们的	蜷缩着	树干

[ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

and	bundles	,
和	捆绑	,

忧心忡忡的移民们互相踩踏，跌倒在他们挤在一起的行李箱和包裹上。

['tʃætəd] , ['geili] [ɔːr][ɪn] [fraɪt] , [kloʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['ɑðɚz] [ɪrz] .

chattered	,	gayly	or	in	fright	,	close	in	each	other's	ears	.
喋喋不休	,	同性恋地	或者	在	惊吓	,	关闭	在	每个	其他的	耳朵	.

叽叽喳喳地说着话，或欢快，或惊恐，彼此贴近对方的耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

There	was	a	long	delay	,	in	which	,
那里	曾是	一个	长的	延迟	,	在	哪个	,

中间出现了长时间的延误，在此期间，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θrɔːŋ] [derd] [muːv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [set][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]

if	one	of	the	poor	throng	dared	move	beyond	the	boundaries	set	for	them	by
如果	一	的	这	贫穷的	人群	敢于	移动	超过	这	边界	放	为了	他们	经过

[ðə; ði]['bɜːrli]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

the	burly	officers	in	charge	,
这	魁梧的	警官	在	收费	,

如果这群可怜的民众中有人胆敢越过负责看守的彪形大汉为他们划定的界限，

[laʊd] ['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

loud	language	,	not	too	nice	to	hear	,	was	the	[	91	]
大声	语言	,	不是	也	好的	到	听到	,	曾是	这	[	-	]

大声说话，听起来不太好听，是[91]

[rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ə; eɪ] [bloʊ] .

result	,	and	,	even	,	once	or	twice	,	a	blow	.
结果	,	和	,	甚至	,	一次	或者	两次	,	一个	吹	.

结果，甚至一两次，还会造成打击。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔiidʒz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	heard	an	English	-	speaking	veteran	of	many	voyages	explaining	to	his
她	听到	一个	英语	-	请讲	老将	的	许多	航程	解释	到	他的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fɛloʊz] [wʌt] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

uncomfortable	fellows	what	Vanderlyn	had	told	his	mother	about	them	:
不舒服	伙伴们	什么	范德林	有	讲述	他的	母亲	关于	他们	:

她听到一位身经百战、经验丰富的英语老水手向他那些感到不自在的同伴们解释范德林告诉范德林母亲的关于他们的事：

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

that	because	they	had	come	in	the	steerage	they	could	not	land	upon	the	dock	,
那	因为	他们	有	来	在	这	统舱	他们	可以	不是	土地	之上	这	码头	,

因为他们乘坐的是统舱，所以无法在码头上登陆。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['kæbɪn] ,

as	did	the	passengers	of	the	first	-	cabin	,
作为	做过	这	乘客	的	这	第一的	-	舱	,

头等舱的乘客也是如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][spɑːt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [helθ] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	would	be	borne	to	some	far	spot	for	further	health	-	inspection	and
但	会	是	出生	到	一些	远的	点	为了	更远	健康	-	检查	和

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['laɪvlɪhʊdz] .

examination	as	to	their	ability	to	earn	their	livelihoods	.
考试	作为	到	他们的	能力	到	赚	他们的	生计	.

但他们将被送到某个偏远的地方接受进一步的健康检查和谋生能力的检验。

[ðɪs] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vændərˌlɪn] .

This	worried	her	,	as	it	had	Vanderlyn	.
这	担心	她	,	作为	它	有	范德林	.

这让她感到担忧，就像范德林一样。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] [stɜːrn] [ɪg'zæmɪnəz] ?

Suppose	her	father	should	not	satisfy	these	stern	examiners	?
认为	她	父亲	应该	不是	满足	这些	船尾	考官	?

假设她父亲未能让这些严厉的考官满意呢?

[wʊd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fluːt] [dɪ'vaɪnli] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Would	the	authorities	consider	that	ability	to	play	a	flute	divinely	was	sufficient
会	这	当局	考虑	那	能力	到	玩	一个	长笛	神圣地	曾是	充足的

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

ground	for	thinking	that	a	man	could	earn	his	way	?
地面	为了	思维	那	一个	男人	可以	赚	他的	方式	?

当局是否会认为，拥有神乎其技的笛子演奏能力足以证明一个人能够自食其力?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

And	,	if	they	were	landed	in	two	different	places	,
和	,	如果	他们	是	登陆	在	二	不同的	地方	,

而且，如果他们降落在两个不同的地方，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

how	would	the	young	man	know	just	where	to	look	for	her	?
如何	会	这	年轻的	男人	知道	只是	在哪里	到	看	为了	她	?

这个年轻人怎么会知道在哪里能找到她呢?

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [peɪld] [æt; ət] [θɔːt] [ðæt] , ['pɑːsəbli] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hwiskt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] ;

She	almost	paled	at	thought	that	,	possibly	,	she	might	be	whisked	beyond	his	ken	;
她	几乎	苍白	在	想法	那	,	可能	,	她	可能	是	搅拌	超过	他的	肯	;

想到自己或许会被他带走，消失在他的视线之外，她几乎脸色苍白；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

but	then	there	came	the	thought	of	[	92	]
但	然后	那里	来了	这	想法	的	[	-	]

但后来又想到了[92]

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [liːp] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

his	ability	in	an	emergency	,	as	evidenced	by	his	flying	leap	down	to	her
他的	能力	在	一个	紧急情况	,	作为	有证据	经过	他的	飞行	飞跃	向下	到	她

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他在紧急情况下的能力就证明了这一点，他飞身跳下去救了她。

[ænd; ənd] , ['ʃaɪlɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['wʌndrəs]

and	,	shyly	smiling	,	she	comforted	herself	with	the	reflection	that	that	wondrous
和	,	害羞地	微笑	,	她	安慰	她自己	和	这	反射	那	那	奇妙的

[juːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['feɪljɚz] .

youth	could	make	no	failures	.
青年	可以	制作	不	失败	.

她羞涩地笑着，安慰自己说，那个才华横溢的年轻人不可能犯错。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] ,

That	he	thought	of	her	she	could	not	doubt	,
那	他	想法	的	她	她	可以	不是	怀疑	,

她毫不怀疑他会想起她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ,

for	she	had	never	missed	one	of	his	frank	,	admiring	glances	,	although	,
为了	她	有	绝不	错过	一	的	他的	坦率	,	钦佩	眼神	,	虽然	,

[ə'pærəntlɪ] ,

apparently	,
显然	,

因为她从未错过他坦率而欣赏的目光，尽管，显然，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

she	had	missed	most	of	them	.
她	有	错过	最多	的	他们	.

她错过了大部分。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəlɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

She	finally	became	quite	sure	he	would	not	lose	sight	of	her	,	and	this	was
她	最后	成为	相当	当然	他	会	不是	失去	视线	的	她	,	和	这	曾是

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

她终于确信他不会让她走丢，这让她感到很欣慰。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːk] ,

For	a	full	hour	,	after	the	ship	had	tied	up	to	her	dock	,
为了	一个	满的	小时	,	后	这	船	有	系	向上	到	她	码头	,

船靠岸后整整一个小时，

[ɔːl] [ɑːn] [ðæt] [dek] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['stʌfɪ] ['kwɔːrtərz] , ['oʊdərəs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

all	on	that	deck	were	forced	to	stand	in	stuffy	quarters	,	odorous	and	almost
全部	在	那	甲板	是	强制	到	站立	在	闷	四分之一	,	有气味的	和	几乎

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

甲板上的所有人都被迫站在闷热、气味难闻、几乎昏暗的房间里。

[bɪ'twiːn] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hʌdld] - , ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] ,

Between	Anna	and	her	father	huddled	M'riar	,	frightened	,	now	,	and	snuffling	,
之间	安娜	和	她	父亲	蜷缩着	-	,	害怕	,	现在	,	和	抽泣	,

安娜和她父亲之间蜷缩着米里亚尔，他现在很害怕，正抽泣着。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

clinging	desperately	to	the	hand	of	the	loved	mistress	she	had	run	away	to
依恋	绝望地	到	这	手	的	这	喜爱	情妇	她	有	跑步	离开	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

她拼命地抓住她逃去侍奉的爱人的手。

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [stroʊv] ['breɪvli]

The	flute	-	player	,	almost	fainting	from	the	heat	and	weariness	,	strove	bravely
这	长笛	-	玩家	,	几乎	昏厥	从	这	热	和	疲劳	,	努力	勇敢地

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

to	conceal	this	from	his	daughter	,
到	隐藏	这	从	他的	女儿	,

吹笛人因酷热和疲惫几乎晕倒，但他仍然勇敢地努力不让女儿知道这件事。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [streŋθ] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [θruː]

and	,	with	pitiful	assumption	of	fine	strength	,	smiled	down	at	her	,	through
和	,	和	可怜	假设	的	美好的	力量	,	微笑	向下	在	她	,	通过

[ðə; ði] [θɪk] [gluːm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [-]

the	thick	gloom	,	from	time	[	93	]
这	厚的	愁云	,	从	时间	[	-	]

并且，带着可怜的坚强姿态，透过浓重的黑暗，从时间[93]俯视着她微笑。

[tuː; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrəns] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	time	,	with	reassurance	,	attempting	to	instill	in	her	a	courage	which	he
到	时间	,	和	放心	,	尝试	到	灌输	在	她	一个	勇气	哪个	他

, [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] ,

,	himself	,	she	plainly	saw	,
,	他自己	,	她	显然	锯	,

他时不时地安慰她，试图给她灌输一种勇气，而这种勇气，他自己，她也清楚地看到了。

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['ræpɪdli] .

was	losing	rapidly	.
曾是	输	快速	.

正在迅速失去优势。

['klɪrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˊouldtaim] ['wɜːri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Clearly	some	of	his	oldtime	worry	had	returned	to	him	.
清楚地	一些	的	他的	老式	担心	有	返回	到	他	.

显然，他过去的一些忧虑又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ,

It	might	be	,	he	was	reflecting	,
它	可能	是	,	他	曾是	反思	,

他心想，或许是这样吧。

[ðæt] [ðɪs] [fɑːr] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

that	this	far	America	was	not	as	far	as	he	had	thought	,
那	这	远的	美国	曾是	不是	作为	远的	作为	他	有	想法	,

他这才意识到，远在千里之外的美国并没有他想象的那么遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	that	he	stood	as	much	chance	of	encountering	that	danger	which	had
和	那	他	站立	作为	很多	机会	的	遭遇	那	危险	哪个	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][flai][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

made	him	fly	from	London	,
制成	他	飞	从	伦敦	,

他很有可能再次遭遇当初迫使他逃离伦敦的那种危险。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] !

as	he	had	stood	there	!
作为	他	有	站立	那里	!

他当时就站在那里!

[ðɪs] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ɪn'tensli] .

This	troubled	her	intensely	.
这	麻烦	她	强烈地	.

这件事令她非常困扰。

[ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['stɪrɪdʒ] ['gæŋweɪ] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['wɪmɪn] ,

The	odors	of	that	crowded	steerage	gangway	,	the	pressing	of	the	weary	women	,
这	气味	的	那	挤	统舱	舷梯	,	这	紧迫	的	这	厌倦	女性	,

拥挤的统舱通道里弥漫着各种气味，疲惫的妇女们步履蹒跚，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [taɪm] [pæst]

the	wailing	of	the	frightened	babies	,	the	cursing	of	the	men	,	as	time	passed
这	哀嚎	的	这	害怕	婴儿	,	这	咒骂	的	这	男人	,	作为	时间	通过了

,

,

,

随着时间的流逝，婴儿们惊恐的哭声，男人们的咒骂声，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] .

made	the	place	seem	an	inferno	.
制成	这	地方	似乎	一个	地狱	.

把那里弄得像个火海。

- ,

M'riar	,

- ,

M'riar，

[wiːk] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] ,

weak	from	seasickness	,
虚弱的	从	晕船	,

晕船导致身体虚弱

['terəfaɪd] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

terrified	by	conversation	which	she	heard	around	her	about	the	deportation	of	such
恐惧	经过	对话	哪个	她	听到	大约	她	关于	这	驱逐出境	的	这样的

['ɪməgrənts] [æz; əz][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

immigrants	as	had	no	money	or	too	little	,
移民	作为	有	不	钱	或者	也	小的	,

她被周围人谈论的那些关于遣返没有钱或收入微薄的移民的言论吓坏了。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

and	fearful	that	she	might	be	torn	from	the	dear	side	of	her	beloved
和	可怕	那	她	可能	是	撕裂	从	这	亲爱的	边	的	她	心爱

['mɪstrəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

mistress	in	spite	of	all	which	she	had	done	to	follow	her	,
情妇	在	尽管如此	的	全部	哪个	她	有	完毕	到	跟随	她	,

她害怕尽管自己为了追随心爱的女主人做了那么多事，最终还是会被从她亲爱的女主人身边夺走。

['ʃivəd] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʊk] [-]

shivered	constantly	and	sometimes	shook	[	94	]
瑟瑟发抖	不断地	和	有时	摇晃	[	-	]

不停地发抖，有时还会颤抖[94]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

with	a	dry	sob	.
和	一个	干燥	哭泣	.

带着干涩的抽泣声。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

The	hours	were	hours	of	nightmare	.
这	小时	是	小时	的	恶梦	.

那几个小时简直是噩梦。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][hæf] - ['feɪntɪŋ] [wen] , [æt; ət][læst] ,

Many	of	the	women	were	half	-	fainting	when	,	at	last	,
许多	的	这	女性	是	一半	-	昏厥	什么时候	,	在	最后的	,

最后，许多妇女都几乎昏厥过去了。

[ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	barges	of	the	government	were	drawn	up	at	the	ship's	side	for	the
这	驳船	的	这	政府	是	绘制	向上	在	这	船的	边	为了	这

[træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [tu:; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

transfer	of	the	immigrants	to	Ellis	Island	,
转移	的	这	移民	到	埃利斯	岛	,

政府的驳船停靠在船边，准备将移民转移到埃利斯岛。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋks] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]

and	across	the	narrow	planks	which	stretched	from	them	to	the	dingy	little
和	穿过	这	狭窄的	木板	哪个	拉伸	从	他们	到	这	昏暗的	小的

['laɪnər][ðə; ði] ['mɑ:tli] [kraʊd] ['tru:pt] ['wɪrəli] .

liner	the	motley	crowd	trooped	wearily	.
衬垫	这	杂乱无章	人群	成群结队	疲劳	.

形形色色的人们疲惫地沿着从他们通往那艘破旧小船的狭窄木板鱼贯而过。

['krɔɪtsər] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['hevi] [trʌŋk] ,

Kreutzer	was	near	to	absolute	exhaustion	,	and	shouldered	their	heavy	trunk	,
克罗伊策	曾是	靠近	到	绝对	疲惫	,	和	肩部	他们的	重的	树干	,

['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hevist] [bæg] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

lifted	their	heaviest	bag	,	with	difficulty	.
抬起	他们的	最重	包	,	和	困难	.

克罗伊策几乎筋疲力尽，他扛起沉重的行李箱，费力地提起最重的包。

[hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

His	knees	,	it	seemed	to	him	,	must	certainly	give	way	beneath	him	.
他的	膝盖	,	它	似乎	到	他	,	必须	当然	给	方式	下面	他	.

他觉得自己的双膝肯定快要支撑不住了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [geɪv] - ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Seeing	this	gave	M'riar	something	other	than	her	fears	to	think	of	.
看到	这	给予	-	某物	其他	比	她	恐惧	到	思考	的	.

看到这一幕，M'riar 除了恐惧之外，又有了其他事情可以思考。

" ['gɪmi] [ti: 'eɪtʃ] - [bæg] , [naʊ] , ['gʌvnə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Gimme	th	'	bag	,	now	,	guvnor	,	"	she	said	quietly	,
"	给我	th	-	包	,	现在	,	州长	,	"	她	说	悄悄	,

“把包给我，先生，”她平静地说。

[ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] [wel] ['bə:dnd] .

although	both	she	and	Anna	already	were	well	burdened	.
虽然	两个都	她	和	安娜	已经	是	出色地	负担	.

虽然她和安娜都已经背负着沉重的负担。

" ['niːn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['greɪvli] .
" Nein , " said the old man , gravely .
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 严重地 .

“不，”老人严肃地说。

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Child , you could not carry it . "
" 孩子 , 你 可以 不是 携带 它 . "

“孩子，你抱不动它。”

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['ʌnə] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
" I could , " said Anna , quickly , and tried to take it from his hand ,
" 我 可以 , " 说 安娜 , 迅速地 , 和 尝试 到 拿 它 从 他的 手 ,
[ə'bæʃt] [ðæt]
abashed that
羞愧 那

“我可以，”安娜连忙说道，并羞愧地试图从他手中接过它。

[ðə; ði] [-]
the [95]
这 [-]

[95]

[smɔːl] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
small servant should have been more thoughtful of him than she was .
小的 仆人 应该 有 到过 更多的 周到 的 他 比 她 曾是 .

小女仆本应该比现在更体贴他才对。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [jər] - , " [sed] - , ['pɑːzətɪvli] .
" Not much yer cawn't , " said M'riar , positively .
" 不是 很多 你的 - , " 说 - , 积极地 .

“没什么你做不到的，”米尔亚肯定地说。

" [aɪ] - - ['gɔɪn] - [ter] [let] [jər] , [mɪs] .
" I ' yn't goin ' ter let yer , miss .
" 我 - - 去 - 特尔 让 你的 , 错过 .

“我不会让你得逞的，小姐。”

[ketʃ] [ˌem 'iː] !
Ketch me !
凯奇 我 !

抓住我！

[ˌem 'iː] [let] [jər] ['kæri] [bægz] !
Me let yer carry bags !
我 让 你的 携带 包 !

我让你拎包！

[maɪ] ['haɪ] ! "
My heye ! "
我的 嘿 ! "

我的天哪！

" [bʌt; bət] - , " ['ʌnə] ['ænsər] .
" But M'riarrr , " Anna answered .
" 但 - , " 安娜 回答 .

“但是M'riarrr，”安娜回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] ['veri] [bɪg] ! "
" You are so very little and it iss so very big ! "
" 你 是 所以 非常 小的 和 它 问题 所以 非常 大的 ! "

“你那么小，而它却那么大！”

" ['kæri] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] - ,

"	Carry	ten	of	'	em	,	"	said	M'riar	,
"	携带	十	的	-	呃	,	"	说	-	,

“带上十个，”米里亚尔说。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ænd; ənd] ['noʊbli] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ʌnə]

nonchalantly	and	nobly	rose	to	the	occasion	despite	the	protests	of	both	Anna
漫不经心地	和	高贵地	玫瑰	到	这	场合	尽管	这	抗议活动	的	两个都	安娜

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .

and	the	flute	-	player	.
和	这	长笛	-	玩家	.

尽管安娜和吹笛人都表示反对，他依然泰然自若、高尚地挺身而出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

There	was	little	time	for	argument	,	for	,	an	instant	later	,
那里	曾是	小的	时间	为了	争论	,	为了	,	一个	立即的	之后	,

几乎没有时间争论，因为就在片刻之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['fɔːrwərd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

they	were	forced	forward	irresistibly	by	the	pressure	of	the	crowd	behind	them
他们	是	强制	向前	无法抗拒地	经过	这	压力	的	这	人群	在后面	他们

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

and	soon	found	themselves	,
和	很快	成立	他们自己	,

在身后人群的压力下，他们势不可挡地向前推进，很快便发现自己身处……

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] ,

to	their	inexpressible	relief	,
到	他们的	难以言喻的	宽慰	,

令他们如释重负的是，

[ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] - ['saɪdɪd] [dek] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːdʒz] .

in	the	clear	air	of	an	open	-	sided	deck	on	one	of	the	big	barges	.
在	这	清除	空气	的	一个	打开	-	侧面	甲板	在	一	的	这	大的	驳船	.

在一艘大型驳船的敞篷甲板上，呼吸着清新的空气。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	another	quarter	of	an	hour	they	had	started	on	their	little	voyage	to	the
在	其他	四分之一	的	一个	小时	他们	有	开始	在	他们的	小的	航程	到	这

['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

landing	station	upon	Ellis	Island	,
降落	车站	之上	埃利斯	岛	,

又过了十五分钟，他们便开始了前往埃利斯岛登陆站的短暂旅程。

[wer] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [di'saidz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [-]

where	Uncle	Sam	decides	upon	the	fitness	of	such	[	96	]
在哪里	叔叔	山姆	决定	之上	这	健康	的	这样的	[	-	]

山姆大叔决定此类[96]的适用性

['æplikənts] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] [æz; əz] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] " [θɜːrd] -

applicants	for	admission	to	his	domain	as	have	reached	his	shores	"	third	-
申请人	为了	入学	到	他的	领域	作为	有	达到	他的	海岸	"	第三	-

[klæs] .

class	.
班级	.

申请进入他领地的申请人，如同“三等公民”一样抵达了他的海岸。

" [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	The	ordeal	at	Ellis	Island	was	less	formidable	,	for	Kreutzer	and	his
"	这	考验	在	埃利斯	岛	曾是	较少的	强大	,	为了	克罗伊策	和	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

对于克罗伊策和他的女儿来说，在埃利斯岛的考验就没那么可怕了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

than	the	gossip	of	the	steerage	had	led	them	to	expect	.
比	这	闲话	的	这	统舱	有	引领	他们	到	预计	.

比三等舱乘客的闲言碎语预想的要好得多。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

Both	were	in	good	health	,
两个都	是	在	好的	健康	,

两人身体状况良好。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [iːtʃ] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	had	the	money	which	the	law	requires	each	immigrant	to	bring	with
他	有	这	钱	哪个	这	法律	需要	每个	移民	到	带来	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带齐了法律规定每位移民都必须携带的钱。

['letərz] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

letters	avowed	his	full	ability	to	make	a	living	for	himself	and	daughter	,
信件	公开承认	他的	满的	能力	到	制作	一个	活的	为了	他自己	和	女儿	,

信中表明他完全有能力养活自己和女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] .

he	had	not	come	over	under	contract	.
他	有	不是	来	超过	在下面	合同	.

他并非根据合同过来的。

[bʌt; bət] [pʊr] - !

But	poor	M'riar	!
但	贫穷的	-	!

可怜的M'riar!

[hɜːr; hər] ['skɪni] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] , [wiːk] [aɪz] , [flæt] [tʃest] , ['berli] [pæst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

Her	skinny	little	form	,	weak	eyes	,	flat	chest	,	barely	passed	the	medical
她	瘦骨嶙峋的	小的	形式	,	虚弱的	眼睛	,	平坦的	胸部	,	仅仅	通过了	这	医疗的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

她身材瘦小，眼神虚弱，胸部平坦，勉强通过了体检；

[hɛə] ['krɔɪtsər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Herr	Kreutzer	did	not	understand	some	of	the	questions	put	to	her	and
先生	克罗伊策	做过	不是	理解	一些	的	这	问题	放	到	她	和

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [went] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

thus	she	nearly	went	on	record	as	being	without	friends	or	means	of	winning
因此	她	几乎	去	在	记录	作为	存在	没有	朋友们	或者	方法	的	获胜

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

her	support	.
她	支持	.

克罗伊策女士不理解向她提出的一些问题，因此她几乎公开表示自己没有朋友，也没有办法赢得她的支持。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd][bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Indeed	**he**	**did**	**not**	**realize**	**the**	**situation**	**until**	**a**	**uniformed**	**official**	**had**	**begun**	**to**
的确	他	做过	不是	意识到	这	情况	直到	一个	制服	官方的	有	开始	到

[liːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ]

lead	**the**	**screaming**	**child**	**away**
带领	这	尖叫	孩子	离开

直到一名身穿制服的官员开始带走那个尖叫的孩子，他才意识到情况的严重性。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [rer] ['dʒɜːrmən]['tempər] [raɪz][æz; əz][hiː; hi]

and	**then**	**he**	**made**	**things**	**worse**	**by**	**letting**	**his**	**rare**	**German**	**temper**	**rise**	**as**	**he**
和	然后	他	制成	事物	更糟	经过	出租	他的	稀有的	德语	脾气	上升	作为	他

[prəu'testid] .

protested	**.**
抗议	.

然后，他因为表现出罕见的德国式暴脾气而使情况变得更糟，他一边抗议一边发火。

[hæd; həd][nɑːt] ['ʌnə] [leɪd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [-]

Had	**not**	**Anna**	**laid**	**restraining**	**fingers**	**on**	**his**	**arm**	**[**	**97**	**]**
有	不是	安娜	铺设	限制	手指	在	他的	手臂	[	-	]

安娜没有用手指按住他的手臂吗[97]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] ,

he	**might**	**have**	**found**	**himself**	**charged**	**with**	**a**	**serious**	**offense**	**,**
他	可能	有	成立	他自己	带电	和	一个	严肃的	罪行	,

他可能被指控犯有重罪。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] .

upon	**the**	**very**	**threshold**	**of**	**the**	**new**	**land**	**he**	**had**	**journeyed**	**to**	**.**
之上	这	非常	临界点	的	这	新的	土地	他	有	旅程	到	.

站在他远征至的新大陆的门槛上。

[ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪs'meɪd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ðer; ðər] ['ʌndər]

They	**now**	**formed**	**a**	**thoroughly**	**dismayed**	**,**	**disheartened**	**group**	**of**	**three**	**there**	**under**
他们	现在	形成	一个	彻底	沮丧	,	沮丧	团体	的	三	那里	在下面

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	**high**	**,**
这	高的	,

现在，他们三人组成了一个彻底沮丧、意志消沉的小团体，站在高高的.....

['gɜːdə] [ruːf] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [prə'spektɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

girdered	**roof**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**reception**	**chamber**	**for**	**prospective**	**children**	**by**	**adoption**	**.**
桁架	屋顶	的	叔叔	山姆的	接待	房间	为了	预期	孩子们	经过	采用	.

山姆大叔接待待领养儿童的接待室的桁架屋顶。

['ʌnə] , [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['θretnd] [tʃaɪld][ænd; ənd]['æŋgri] [fluːt] - ['pleɪər] , [stʊd] ,

Anna	**,**	**alarmed**	**for**	**both**	**the**	**threatened**	**child**	**and**	**angry**	**flute**	**-**	**player**	**,**	**stood**	**,**
安娜	,	惊慌	为了	两个都	这	威胁	孩子	和	生气的	长笛	-	玩家	,	站立	,

['woʊfəli] [dɪ'strest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

woefully	**distressed**	**between**	**the**	**two**	**,**
可悲地	苦恼	之间	这	二	,

安娜既担心受到威胁的孩子，又担心愤怒的吹笛人，她忧心忡忡地站在两人中间。

[ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][bɪg] ,

a	**hand**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**each**	**and**	**big**	**,**
一个	手	之上	这	手臂	的	每个	和	大的	,

一只手搭在每个人的胳膊上，而且很大，

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [grʌf] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

alarmed	**and**	**wondrously**	**appealing**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**gruff**	**official**	**,**
惊慌	和	奇妙地	上诉	眼睛	固定的	在	这	粗暴	官方的	,

惊恐而又极具魅力的眼睛紧紧盯着那位粗犷的官员，

[huː] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ; ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

who	stirred	uneasily	beneath	the	power	of	their	petition	;	Kreutzer	was	frightened	,
WHO	搅拌	不安地	下面	这	力量	的	他们的	请愿	;	克罗伊策	曾是	害怕	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他们在请愿的力量下感到不安；克罗伊策也感到害怕。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

now	that	his	wrath	was	passing	and	he	took	time	to	reflect	that	if	he
现在	那	他的	愤怒	曾是	通过	和	他	采取	时间	到	反映	那	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['gʌvərnmənt] [in'kwaiəriz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['stɑːrtɪd]

should	involve	himself	with	this	new	government	inquiries	would	certainly	be	started
应该	涉及	他自己	和	这	新的	政府	查询	会	当然	是	开始

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

which	would	result	in	the	revelation	of	his	whereabouts	to	those	whom	he
哪个	会	结果	在	这	启示	的	他的	下落	到	那些	谁	他

[hæd; həd] [hoʊpt] ['ʌtərli] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ;

had	hoped	utterly	to	evade	;
有	希望	完全地	到	逃避	;

现在他的怒气渐渐消退，他抽出时间反思，如果他与这个新政府有任何瓜葛，肯定会展开调查，这将导致他的行踪暴露给那些他原本希望彻底躲避的人；

- , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wept] [laɪk][ə; eɪ]['naiəubi] , [kwaɪt] ['saʊndləsli] , ['ʃæk] [

M'riar	,	the	cause	of	all	the	trouble	,	wept	like	a	Niobe	,	quite	soundlessly	,	shak	[
-	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	,	哭泣	喜欢	一个	尼俄柏	,	相当	无声地	,	摇晃	[

-]

98	]
-	]

一切麻烦的起因，M'riar 像尼俄柏一样无声地哭泣，shak[98]

[ɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wiːkənɪŋ]

ing	like	an	aspen	,	managing	to	maintain	her	weight	upon	her	weakening
ing	喜欢	一个	白杨	,	管理	到	维持	她	重量	之上	她	减弱

[niːz] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['efərt] ['oʊnli] .

knees	with	desperate	effort	only	.
膝盖	和	绝望的	努力	仅有的	.

她像一棵白杨树一样摇摇欲坠，只能拼尽全力用越来越虚弱的双膝支撑着身体的重量。

" ['sɑːri] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [grʌf] ['kaɪndnəs] .

"	Sorry	,	Miss	,	"	said	the	official	,	with	gruff	kindness	.
"	对不起	,	错过	,	"	说	这	官方的	,	和	粗暴	仁慈	.

“对不起，小姐，”那位官员语气温和但很友善地说。

" [bʌt; bət] ['lɔz] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	law's	law	,	you	know	,	and	she's	against	it	.	"
"	但	法律的	法律	,	你	知道	,	和	她是	反对	它	.	"

“但是法律就是法律，你知道的，而她反对法律。”

" ['lɪt(ə)l] - [ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] [lɔːz] ? " [sed] ['ʌnə] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Little	M'riarrr	is	against	your	laws	?	"	said	Anna	,	much	surprised	.
"	小的	-	是	反对	你的	法律	?	"	说	安娜	,	很多	惊讶	.

“小M'riarrr违反了你们的法律？”安娜惊讶地说。

" [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	She's	likely	to	become	a	public	charge	,	"	the	man	said	,
"	她是	可能	到	变得	一个	民众	收费	,	"	这	男人	说	,

“她很可能会成为公共负担，”那人说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

anxious	to	defend	himself	and	his	government	before	the	lovely	girl	.
焦虑的	到	保卫	他自己	和	他的	政府	前	这	迷人的	女孩	.

急于在美丽的姑娘面前为自己和政府辩护。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['pɔːpəz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [naʊ] . "

"	We've	got	enough	of	European	paupers	to	support	,	here	in	this	country	,	now	.	"
"	我们已经	得到	足够的	的	欧洲的	贫民	到	支持	,	这里	在	这	国家	,	现在	.	"

“我们国家现在已经有足够多的欧洲贫民需要救济了。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [sed] ['ʌnə] .

"	But	she	would	live	with	us	,	"	said	Anna	.
"	但	她	会	居住	和	我们	,	"	说	安娜	.

“但她会和我们一起生活，”安娜说。

" [ʃʊr] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['faɪərd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Sure	—	until	you	fired	her	,	"	said	the	man	with	a	short	laugh	.
"	当然	—	直到	你	被解雇	她	,	"	说	这	男人	和	一个	短的	笑	.

“当然——直到你解雇了她，”那人笑着说。

" - [hɜːr; hər] ?

"	Firrred	her	?
"	-	她	?

解雇她了吗?

" ['ʌnə] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [nɑːt] ['gesɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	Anna	said	,	inquiringly	,	not	guessing	at	his	meaning	.
"	安娜	说	,	询问地	,	不是	猜测	在	他的	意义	.

“安娜问道，她没有猜到他的意思。”

" - [hɜːr; hər] ?

"	Firrred	her	?
"	-	她	?

解雇她了吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

We	should	be	very	kind	to	her	.
我们	应该	是	非常	种类	到	她	.

我们应该对她非常友善。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] [hɜːr; hər] , [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪts] - [weɪ] .

We	would	not	burn	her	,	hurt	her	in	the	slightes	'	way	.
我们	会	不是	烧伤	她	,	伤害	她	在	这	轻微的	-	方式	.

我们不会烧死她，也不会以任何方式伤害她。

[aɪ] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] .

I	promise	,	sir	;	I	promise	.
我	承诺	,	先生	;	我	承诺	.

我保证，先生；我保证。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [læft] [ə'gen] .

"	The	official	laughed	again	.
"	这	官方的	笑了	再次	.

这位官员又笑了。

" [oʊ] , [ðæts] [-]

"	Oh	,	that's	[	99	]
"	哦	,	那就是	[	-	]

“哦，那是[99]

[ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

all	right	,	Miss	,	"	he	explained	.
全部	正确的	,	错过	,	"	他	解释	.

“好的，小姐，”他解释道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	I	know	you	wouldn't	hurt	her	.
"	我	知道	你	不会	伤害	她	.

我知道你不会伤害她。

[ðæt] [eint] [wʌt] [aɪ] [ment] .

That	ain't	what	I	meant	.
那	不是	什么	我	意思是	.

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

I	meant	until	you	let	her	go	,	discharged	her	,	turned	her	off	,
我	意思是	直到	你	让	她	去	,	出院	她	,	转向	她	离开	,

我的意思是，直到你放她走，让她离职，让她离开，为止。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [hɜːr; hər] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

decided	that	you	didn't	need	her	help	around	the	house	,
决定	那	你	没有	需要	她	帮助	大约	这	房子	,

你决定不需要她帮忙做家务了。

[faʊnd] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] [wɜːrk] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

found	somebody	who'd	work	better	for	you	for	less	money	,	or	something	of	that	sort	.
成立	某人	谁会	工作	更好的	为了	你	为了	较少的	钱	,	或者	某物	的	那	种类	.

找到了一个薪水更低、工作效率更高的人，或者类似的事情。

[ʃiːd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

She'd	never	get	another	job	.
棚	绝不	得到	其他	工作	.

她再也找不到工作了。

[ʃiːz] [tuː] ['skɪni] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] . "

She's	too	skinny	and	too	ignorant	.	"
她是	也	瘦骨嶙峋的	和	也	无知	.	"

她太瘦了，也太无知了。

" - [fæt] [ʌp] , - [er] , [haɪ] [swɛəz] [haɪ] [wɪl] , " [mə'riːə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hoʊpfəli] .

"	Hi'll	fat	up	,	'	ere	,	Hi	swears	Hi	will	,	"	Maria	interrupted	hopefully	.
"	-	胖的	向上	,	-	埃雷	,	你好	发誓	你好	将要	,	"	玛丽亚	中断	希望	.

“他会胖起来的，他发誓他会的，”玛丽亚满怀希望地打断道。

" - ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [fæt] [ʌp] . "

"	Hi'm	certain	to	fat	up	.	"
"	-	肯定	到	胖的	向上	.	"

“我肯定会长胖的。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fæt] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Anna	,	"	I	am	certain	that	she	will	be	very	fat	.
"	是的	,	是的	,	"	说	安娜	,	"	我	是	肯定	那	她	将要	是	非常	胖的	.

“是的，是的，”安娜说，“我确信她会变得很胖。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

She	will	not	have	so	much	to	do	and	will	have	much	to	eat	.
她	将要	不是	有	所以	很多	到	做	和	将要	有	很多	到	吃	.

她不会有很多事要做，而且会吃很多东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [fæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

She	shall	fat	up	at	once	.
她	将	胖的	向上	在	一次	.

她会立刻长胖。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['ɜːrnɪstnəs] .
" She spoke with honest earnestness .
" 她 辐 和 诚实的 认真 .

她说话真诚而热切。

[kʊd; kəd] ['liːnnəs] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː] , [hɪr] ?
Could leanness be against the law , too , here ?
可以 瘦弱 是 反对 这 法律 , 也 , 这里 ?

在这里，体型偏瘦是否也违法呢?

[ænd; ənd] - , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
And M'riar , also , had understood exactly what he meant when he had
和 - , 还 , 有 理解 确切地 什么 他 意思是 什么时候 他 有
[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] .
said she was too ignorant .
说 她 曾是 也 无知 .

而当他说她太无知时，M'riar 也完全明白他的意思。

" [æn; ən] - - [ðæt] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] !
" An ' Hi'm that quick to learn !
" 一个 - - 那 快的 到 学习 !

“而且我学得很快！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] - - !
" You cawn't himagine !
" 你 - - !

你想象不到!

- , - - [haɪ] - [lɜːrnt] [ˌem 'iː] ['letərz] [ɔːf] [-]
W'y , ' yn't Hi halmost learnt me letters off [100]
- , - - 你好 - 学会了 我 信件 离开 [-]

W'y，'yn't Hi 几乎已经学会了我的字母[100]

[frʌm; frəm]['bʌnd(ə)l][kɑːrts][æn; ən] - - - ?
from bundle carts an ' ' oardings ?
从 捆 购物车 一个 - - - ?

从捆扎车和广告牌上?

[em] , [hiː; hi] , [heɪ] , [tiː] — [ðæt] ['spɛlz] - [biːf] . -
M , he , hay , t — that spells ' beef . '
M , 他 , 干草 , t — 那 咒语 - 牛肉 . -

M、he、hay、t——拼起来就是“beef”(牛肉)。

[ðə; ði] ['bɑːbi] [ɑːn] ['aʊər] [biːt] , - [iː][toʊld][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [haɪ] - - - [ə; eɪ] [maɪt] .
The bobby on hour beat , ' e told me , an ' Hi ' yn't fergot a mite .
这 鲍比 在 小时 打 , - e 讲述 我 , 一个 - 你好 - - - 一个 螨虫 .

值班的警察告诉我，他一点也没忘记。

[tiː] , - , [hiː; hi] , [heɪ] , [tiː] , [ɑːr] , [hiː; hi] , ['spɛlz] - [ʃoʊ] . -
T , haych , he , hay , t , r , he , spells ' show . '
T , - , 他 , 干草 , t , r , 他 , 咒语 - 展示 . -

T、haych、he、hay、t、r、he，拼写为“show”。

- [iː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [tuː] .
' E told me that , too .
- E 讲述 我 那 , 也 .

“他也跟我说过。”

[haɪ] - - [wʌn][æz; əz] [wʊd] - - , [haɪ] - - . "
Hi ' yn't one as would st'y hignorant , Hi ' yn't . "
你好 - - 一 作为 会 - - , 你好 - - . "

嗨，你不是一个无知的人，嗨，不是。”

" ['fɝː, 'fɛr] [gɔdz] [seɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'taɪərli] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Fer Gawd's sake ! " said the officer , entirely nonplussed by this display of the
" fer 上帝的 清酒 ! " 说 这 官 , 完全 不知所措 经过 这 展示 的 这
['gɜːlz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .
girl's erudition .
女孩们 博学 .

“看在上帝的份上！”警官说道，完全被这女孩展现出的博学所震惊。

" [seɪ] — [wel] — [naʊ] — [kʌm] [hɪr] , [bɪl] !
" Say — well — now — come here , Bill !
" 说 — 出色地 — 现在 — 来 这里 , 账单 !

“说——好吧——现在——过来，比尔！”

" [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['bʌtnz] .
" He beckoned to another man in blue and shiny buttons .
" 他 招手 到 其他 男人 在 蓝色的 和 闪亮的 按钮 .

他向另一个穿着蓝色闪亮纽扣衣服的男人招了招手。

" [spel] [ðem; ðəm][wɜːrdz] [-] , [mɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Spell them words ag'in , Miss , won't you ?
" 拼写 他们 字 再次 , 错过 , 惯于 你 ?

“小姐，请您再拼一遍这些单词好吗？”

" [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .
" he implored .
" 他 恳求 .

他恳求道。

['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Anna looked at him reproachfully .
安娜 看起来 在 他 责备地 .

安娜责备地看了他一眼。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] , "
" No , no , " she said , and made him feel ashamed with her big eyes , "
" 不 , 不 , " 她 说 , 和 制成 他 感觉 羞愧 和 她 大的 眼睛 , "
[pliːz] , [sɜːr] , [nɑːt] .
please , sir , not .
请 , 先生 , 不是 .

“不，不，”她说，用她的大眼睛让他感到羞愧，“先生，请不要这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fʌni] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
It is not funny — not for us .
它 是 不是 有趣的 — 不是 为了 我们 .

这不好笑——至少对我们来说不好笑。

[pliːz] , [pliːz] [duː][nɑːt][send] ['aʊər; ɑːr] - [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Please , please do not send our M'riarrr back to England .
请 , 请 做 不是 发送 我们的 - 后退 到 英格兰 .

请不要把我们的 M'riarrr 送回英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
It was her love which brought her with us .
它 曾是 她 爱 哪个 带来 她 和 我们 .

是她的爱让她来到了我们身边。

['riːəl] [lʌv] .
Real love .
真实的 爱 .

真爱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['truːli] ['lʌvɪŋ] , [eɪ] ?
You would not punish any one for being truly loving , eh ?
你 会 不是 惩治 任何 一 为了 存在 真的 爱 , 嗯 ?

你不会因为别人真心充满爱心而惩罚他们，对吗?

" [səb'duːd] [ænd; ənd] [meɪd] , [ə'gen] , [ʌn'iːzi] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt]
" Subdued and made , again , uneasy by her lovely eyes , the man did not
" 低沉的 和 制成 , 再次 , 不安 经过 她 迷人的 眼睛 , 这 男人 做过 不是
[kəm'pliːt] [-]
complete [101]
完全的 [-]

“被她美丽的眼睛再次弄得心神不宁，心神不宁，于是他没有完成[101]

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [bʌt; bət] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd]
the exposition of the joke to the newcomer , but took refuge in an attitude
这 展览 的 这 开玩笑 到 这 新人 , 但 采取 避难所 在 一个 态度
[ʌv; əv][moʊst] [rɪ'gretfl] ,
of most regretful ,
的 最多 遗憾 ,

他本想向新来者解释这个笑话，但却摆出一副懊悔不已的样子。

[bʌt; bət] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] .
but impregnable officialism .
但 坚不可摧 官僚主义 .

但官僚主义却坚不可摧。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [aɪz] .
" I ain't got a word to say about it , Miss , " he hurried to assure the eyes .
" 我 不是 得到 一个 单词 到 说 关于 它 , 错过 , " 他 慌忙 到 保证 这 眼睛 .

“我对此无可奉告，小姐，”他赶紧向她保证。

" ['lɔz] [lɔː] , [ænd; ənd] [lɔː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent]
" Law's law , and law says that the likes of her has got to be sent
" 法律的 法律 , 和 法律 说道 那 这 点赞 的 她 有 得到 到 是 发送
[bæk] .
back .
后退 .

“法律就是法律，法律规定像她这样的人必须被遣返。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [bɑːndz][tuː; tə]
The only way that you could keep her here would be to put up bonds to
这 仅有的 方式 那 你 可以 保持 她 这里 会 是 到 放 向上 债券 到
[ˌgærən'tiː] [tiː 'eɪtʃ] - - [ə'genst] [hɜːr; hər]['gɔɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
guarantee th ' gover'ment against her goin ' on th ' town or anything like that .
保证 th - - 反对 她 去 - 在 th - 镇 或者 任何事物 喜欢 那 .

唯一能让她留在这里的办法就是给她提供担保，保证政府不会让她去城里玩或者做任何类似的事情。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" She did not understand him in the least .
" 她 做过 不是 理解 他 在 这 至少 .

她一点也不了解他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What is it that you mean ?
" 什么 是 它 那 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Laboriously he made things clear to her ,
费力地 他 制成 事物 清除 到 她 ,

他费力地向她解释清楚，

[hɛə] [ˈkrɔɪtsər] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Herr Kreutzer helping and coming to an understanding just before she did .
先生 克罗伊策 帮助 和 未来 到 一个 理解 只是 前 她 做过 .

就在她这么做之前，克罗伊策先生伸出了援手，并和她达成了共识。

" [ɑːx] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - [ˈpleɪər] , " [wiː; wi] [ˈkænɑːt] .
" Ach ! " said the old flute - player , " We cannot .
" ach ! " 说 这 老的 长笛 - 玩家 , " 我们 不能 .

“啊！”老笛手说，“我们不能。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] . "
We have not so much . "
我们 有 不是 所以 很多 . "

我们没有那么多。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
I know that , " the man replied .
我 知道 那 , " 这 男人 回复 .

“我知道，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [gɜːrl][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] .
" That is why I say th ' girl has got to be sent back .
" 那 是 为什么 我 说 th - 女孩 有 得到 到 是 发送 后退 .

“所以我才说必须把那个女孩送回去。”

" [ˈɑːrgjumənt] [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [pʊr] - ,
" Argument proved unavailing , and , ten minutes later , poor M'riar ,
" 争论 已证实 徒劳无功 , 和 , 十 分钟 之后 , 贫穷的 - ,

争辩毫无作用，十分钟后，可怜的M'riar

[ˈskriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [red] - [hɑːt][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] - [hɜːr; hər][moʊst] [-]
screaming as if red - hot irons were begrilling her most [102]
尖叫 作为 如果红色的 - 热的 熨斗 是 - 她 最多 [-]

尖叫声仿佛烧红的铁器在烤她[102]

[ˈtendər] [spɑːts] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [pen] . "
tender spots , was being led into the " pen . "
投标 地点 , 曾是 存在 引领 进入 这 " 笔 . "

脆弱之处，正被带进“围栏”。

" [wiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ðə; ði][mæn] [ɪkˈspleɪnd] ,
" We'll keep her here a while , " the man explained ,
" 出色地 保持 她 这里 一个 尽管 , " 这 男人 解释 ,

“我们会让她在这里待一段时间，”那人解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋli]

as	he	endeavored	to	avoid	the	child's	astonishingly	skilful	and	astonishingly
作为	他	努力	到	避免	这	孩子的	令人震惊地	熟练	和	令人震惊地

[ˈpeɪnf(ə)l] [kɪks] .

painful	kicks	.
痛苦	踢	.

他竭力躲避孩子惊人灵巧又惊人痛苦的踢击。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][bɑːnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Maybe	you	can	find	somebody	to	go	bond	for	her	.
"	或许	你	能	寻找	某人	到	去	纽带	为了	她	.

“或许你可以找个人替她去参加联谊活动。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] .

There	ain't	no	other	way	.
那里	不是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [eɪnt] , [mɪs] .

There	really	ain't	,	Miss	.
那里	真的	不是	,	错过	.

真的没有，小姐。

" [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈænəz] [ˈwʌndrəs]

"	During	all	this	speech	he	still	was	under	the	strong	influence	of	Anna's	wondrous
"	期间	全部	这	演讲	他	仍然	曾是	在下面	这	强的	影响	的	安娜的	奇妙的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“在他讲话的整个过程中，他仍然深受安娜那双奇妙眼睛的影响。”

[els] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈrʌfld] [kɑːm] .

else	he	would	never	have	been	able	to	articulate	with	such	unruffled	calm	.
别的	他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	能言善辩	和	这样的	镇定自若	冷静的	.

否则他不可能如此镇定自若地表达出来。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈægənaɪzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʃɪnz] ,

His	charge	was	doing	agonizing	things	to	his	official	shins	,
他的	收费	曾是	正在做	痛苦的	事物	到	他的	官方的	小腿	,

他负责的部位正在对他的胫骨造成极其痛苦的伤害，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	even	pinching	him	just	over	the	short	ribs	on	his	left	side	with	a
和	甚至	捏	他	只是	超过	这	短的	肋骨	在	他的	左边	边	和	一个

[ˈfɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [əˈmeɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [kwaɪt][ɪnˈfɜːrn(ə)l]

forefinger	and	a	thumb	which	showed	amazing	strength	and	malice	quite	infernal
食指	和	一个	拇指	哪个	显示	惊人的	力量	和	恶意	相当	地狱

.

:
.

甚至还用食指和拇指捏住他左侧的肋骨，这显示出惊人的力量和恶意，简直是魔鬼般的。

[ˈʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [pərˈfɔːrs] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs]

Anna	and	her	father	turned	away	,	perforce	,	to	attend	to	their	own	business
安娜	和	她	父亲	转向	离开	,	强制	,	到	出席	到	他们的	自己的	商业

,

,
,

安娜和她的父亲被迫转身去处理自己的事。

['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [sent] [bæk] ;

after	having	promised	M'riar	that	they	would	never	let	her	be	sent	back	;
后	拥有	承诺	-	那	他们	会	绝不	让	她	是	发送	后退	;

他们曾向米里亚尔承诺，绝不会让她被送回去；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [tə'mɑːroʊ] .

that	they	would	come	and	take	her	from	the	pen	tomorrow	.
那	他们	会	来	和	拿	她	从	这	笔	明天	.

他们明天就会来把她从围栏里带走。

['niːðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

Neither	had	the	least	idea	of	a	way	in	which	[	103	]
两者都不	有	这	至少	主意	的	一个	方式	在	哪个	[	-	]

他们丝毫没有想到[103]

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [bəuθ] [swɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

to	make	this	possible	,	but	both	swore	in	their	hearts	that	it	should	be
到	制作	这	可能的	,	但	两个都	发誓	在	他们的	心	那	它	应该	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

为了使之成为可能，两人都在心中发誓一定要实现这个目标。

" [ɑːx] ! " [sed] ['ʌnə] , " [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] , [tuː] !

"	Ach	!	"	said	Anna	,	"	if	only	he	had	traveled	in	the	third	class	,	too	!
"	ach	!	"	说	安娜	,	"	如果	仅有的	他	有	旅行	在	这	第三	班级	,	也	!

“唉！”安娜说，“要是他也坐三等舱就好了！”

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	then	would	have	been	with	us	and	would	never	have	permitted	it	.	"
他	然后	会	有	到过	和	我们	和	会	绝不	有	允许	它	.	"

那样的话，他就会和我们在一起，绝不会允许这种事发生。

" [bʌt; bət] [huː] , [maɪn] - ?

"	But	who	,	mine	liebschen	?
"	但	WHO	,	矿	-	?

“但是，我的爱人是谁呢？”

" ['ʌnə] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , ['kʌlərd] ['vɪvɪdli] ,

"	Anna	,	realizing	what	she	had	been	saying	,	colored	vividly	,
"	安娜	,	意识到	什么	她	有	到过	说	,	有色	生动地	,

安娜意识到自己说了什么，神情变得生动起来。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

but	never	in	her	life	had	she	deceived	her	father	,	hidden	anything	from
但	绝不	在	她	生活	有	她	受骗	她	父亲	,	隐	任何事物	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但她一生中从未欺骗过父亲，也从未对他隐瞒过任何事情。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wei] [i'veidid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed]

or	in	the	slightest	way	evaded	with	him	,	so	she	summoned	courage	and	said
或者	在	这	丝毫	方式	躲避	和	他	,	所以	她	被召唤	勇气	和	说

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

或者说，她丝毫没有回避他，于是她鼓起勇气，轻声说道：

" [waɪ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

"	Why	,	the	—	the	young	gentleman	.	"
"	为什么	,	这	—	这	年轻的	绅士	.	"

“为什么，那位——那位年轻先生。”

" [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	What	gentleman	?	"
"	什么	绅士	?	"

哪位先生?

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [spræŋ] [daʊn] [wen] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] [kɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	one	on	the	ship	who	sprang	down	when	that	wicked	man	caught	me	to	dance	with	him	.
"	这	一	在	这	船	WHO	弹簧	向下	什么时候	那	邪恶	男人	捕捉	我	到	舞蹈	和	他	.

“船上那个当那个恶人抓住我，要我和他跳舞时，跳下来和我跳舞的那个女孩。”

" [hɛə] ['krɔɪtsər] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['siːɪŋ] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vændərˌlɪn] ,

"	Herr	Kreutzer	slowly	nodded	,	seeing	no	significance	in	her	quick	thought	of	Vanderlyn	,
"	先生	克罗伊策	缓慢地	点头	,	看到	不	意义	在	她	快的	想法	的	范德林	,

克罗伊策先生缓缓点头，并不认为她突然想到范德林有什么特别之处。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rer] [gʊd] [sens] .

save	that	the	thought	was	rare	good	sense	.
节省	那	这	想法	曾是	稀有的	好的	感觉	.

但这种想法难能可贵地体现了常识。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Being	an	American	,
存在	一个	美国人	,

身为美国人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

the	young	man	naturally	would	have	been	better	able	to	explain	the	matter	to	the	officers	,
这	年轻的	男人	自然	会	有	到过	更好的	有能力的	到	解释	这	事情	到	这	警官	,

自然，这个年轻人更能向警官们解释清楚这件事。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [-]

and	,	had	[	104	]
和	,	有	[	-	]

而且，有[104]

[ðə; ði] ['mætər] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['pɑːsəbli] ,

the	matter	been	enough	explained	,	he	thought	,	they	could	not	,	possibly	,
这	事情	到过	足够的	解释	,	他	想法	,	他们	可以	不是	,	可能	,

他心想，既然事情已经解释得足够清楚了，他们或许就不能.....

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] .

have	had	the	heart	to	hold	the	child	.
有	有	这	心	到	抓住	这	孩子	.

忍不住想抱抱这个孩子。

" [ɑːx] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ach	,	yes	,	"	said	he	.
"	ach	,	是的	,	"	说	他	.

“啊，是的，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] !

"	If	he	was	here	!
"	如果	他	曾是	这里	!

“如果他在这里就好了！”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [noʊ] .

He	certainly	would	know	.
他	当然	会	知道	.

他当然知道。

" [lʌk] , [ðæt] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] - [smuːðd] [laɪf] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

"	Luck	,	that	day	,	as	usually	in	his	wealth	-	smoothed	life	,	was	with	young
"	运气	,	那	天	,	作为	通常	在	他的	财富	-	平滑	生活	,	曾是	和	年轻的

['vændərˌlɪn] , [fɔːr; fər] ,

Vanderlyn	,	for	,
范德林	,	为了	,

“那天，就像他富裕生活中通常那样，幸运女神眷顾了年轻的范德林，因为……”

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [loʊ]

just	as	Anna	and	her	father	were	regretting	that	he	was	not	there	,	lo
只是	作为	安娜	和	她	父亲	是	后悔	那	他	曾是	不是	那里	,	洛

, [hiː; hi] [ə'pɪrd] !

,	he	appeared	!
,	他	出现	!

正当安娜和她父亲后悔他不在的时候，瞧，他出现了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɔːg] [pər'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd]

It	had	been	through	his	bull	-	dog	persistence	that	the	elder	Vanderlyn	had
它	有	到过	通过	他的	公牛	-	狗	持久性	那	这	长老	范德林	有

[wʌn] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [naʊ] ,

won	the	wealth	which	son	and	wife	were	spending	now	,
韩元	这	财富	哪个	儿子	和	妻子	是	开支	现在	,

老范德林凭借着他如斗牛犬般坚持不懈的努力，才积累了如今儿子和儿媳正在挥霍的财富。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [welθ] [ʌv; əv][goʊld] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

since	he	had	passed	on	to	a	shore	where	wealth	of	gold	may	not	be
自从	他	有	通过了	在	到	一个	支撑	在哪里	财富	的	金子	可能	不是	是

['freɪtɪd] .

freighted	.
货运	.

因为他已经前往了一个无法运送大量黄金的海岸。

[ðæt] [seɪm] [bʊl] - [dɔːg] [pər'sɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['prɑːbləm]

That	same	bull	-	dog	persistence	had	the	son	applied	to	the	momentous	problem
那	相同的	公牛	-	狗	持久性	有	这	儿子	应用	到	这	意义重大	问题

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

which	confronted	him	.
哪个	面对	他	.

儿子也用他那股不屈不挠的精神去面对他所面临的重大问题。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['mʌðər] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Not	only	had	he	won	his	difficult	mother	over	to	a	friendly	interest	in	the
不是	仅有的	有	他	韩元	他的	难的	母亲	超过	到	一个	友好的	兴趣	在	这

['lʌvli] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'θrɔːld] [hɪm; ɪm] ,

lovely	German	girl	who	had	so	utterly	enthralled	him	,
迷人的	德语	女孩	WHO	有	所以	完全地	着迷	他	,

他不仅成功赢得了他那固执的母亲的喜爱，让她对那位深深吸引他的可爱德国女孩产生了友好的兴趣，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

but	he	had	made	her	eager	to	keep	track	of	her	,	see	more	of
但	他	有	制成	她	渴望的	到	保持	追踪	的	她	,	看	更多的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他让她渴望继续关注她，更多地了解她。

[ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] ['redɪli] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt]

Thus	had	he	readily	been	freed	from	the	small	services	which	a	mother	might
因此	有	他	容易	到过	自由	从	这	小的	服务	哪个	一个	母亲	可能

[-]
[105]
[-]

因此，他很容易就从母亲可能承担的小事中解脱出来[105]

[ɪk'spekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [groʊn] [sʌn] [ɑːn] ['lændɪŋ] [deɪ] ; [nɑːt]['oʊnli] [friːd] ,

expect	of	her	grown	son	on	landing	day	;	not	only	freed	,
预计	的	她	生长	儿子	在	降落	天	;	不是	仅有的	自由	,

期待着她成年的儿子在登陆日到来；不仅获得了自由，

[bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kreivd] ['ævɪdli] .

but	urged	to	go	upon	the	search	for	which	his	heart	craved	avidly	.
但	敦促	到	去	之上	这	搜索	为了	哪个	他的	心	渴望	热情地	.

但他还是被敦促去寻找他内心渴望已久的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , ['kwɪkli] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪt] [tuː; tə]

He	had	had	some	difficulty	in	obtaining	,	quickly	,	an	official	permit	to
他	有	有	一些	困难	在	获得	,	迅速地	,	一个	官方的	允许	到

[rɪ'per] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

repair	to	Ellis	Island	,
维修	到	埃利斯	岛	,

他费了好大劲才迅速获得前往埃利斯岛的官方许可。

[bʌt; bət][æn; ən] ['oʊpənd] ['pɑːkɪtbʊk] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

but	an	opened	pocketbook	had	solved	it	,	in	due	course	of	time	,	and	,
但	一个	打开	袖珍书	有	已解决	它	,	在	到期的	课程	的	时间	,	和	,

[naʊ] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

now	,	here	he	was	,
现在	,	这里	他	曾是	,

但最终，一个打开的钱包解决了这个问题，而现在，他就在这里了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [freɪm] [ʌp] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

trying	to	"	frame	up	,	"	as	he	expressed	it	to	himself	,
尝试	到	"	框架	向上	,	"	作为	他	表达	它	到	他自己	,

正如他自己所说，他试图"陷害"自己。

" [sʌm; səm] ['riːəli] [fer] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

"	some	really	fair	reason	for	having	followed	these	whom	he	was	seeking	.
"	一些	真的	公平的	原因	为了	拥有	随后	这些	谁	他	曾是	寻求	.

"他追随这些人，确实有其合理的理由。"

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [pʊr] - [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	The	excitement	of	poor	M'riar's	sad	predicament	made	it	unnecessary	for	him
"	这	激动	的	贫穷的	-	伤心	困境	制成	它	不必要	为了	他

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

to	present	the	reason	which	he	had	,
到	展示	这	原因	哪个	他	有	,

"可怜的姆里亚尔的悲惨处境令他激动不已，以至于他无需解释他所知道的原因。"

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [peɪnz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'vaɪzd] .

with	careful	pains	at	length	devised	.
和	小心	疼痛	在	长度	设计	.

经过仔细斟酌和最终制定。

[kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] ['wʌndrəsli] [wel] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kʌmɪŋ] .

Kind	Fate	had	wondrously	well	timed	his	eager	coming	.
种类	命运	有	奇妙地	出色地	定时	他的	渴望的	未来	.

命运眷顾，让他的到来恰逢其时。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːzəli] ,

"	What	seems	to	be	the	trouble	?	"	he	asked	easily	,
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?	"	他	问	容易地	,

“出了什么问题？”他轻松地问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hænd] ,

as	he	hurried	forward	with	his	hat	in	hand	,
作为	他	慌忙	向前	和	他的	帽子	在	手	,

他手里拿着帽子，匆匆上前去。

[mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

much	comforted	by	seeing	that	there	was	a	trouble	of	some	sort	.
很多	安慰	经过	看到	那	那里	曾是	一个	麻烦	的	一些	种类	.

看到出了什么问题，我感到很欣慰。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	matter	was	explained	to	him	.
这	事情	曾是	解释	到	他	.

事情经过已向他解释清楚了。

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	That's	easy	,	"	he	said	gaily	.
"	那就是	简单的	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“那很简单，”他兴高采烈地说。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] . [-]

"	Let	me	fix	it	;	"	and	,	forthwith	,	the	thing	was	fixed	.	[	106	]
"	让	我	使固定	它	;	"	和	,	立即	,	这	事物	曾是	固定的	.	[	-	]

“让我来修理它；”于是，事情立刻就修好了。[106]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [ɪn] ['evri] [weɪ]

Without	the	slightest	hesitation	he	made	himself	responsible	for	M'riar	in	every	way
没有	这	丝毫	犹豫	他	制成	他自己	负责任的	为了	-	在	每一个	方式

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt]

which	an	ingenious	government	had	managed	to	devise	through	years	of	effort
哪个	一个	巧妙	政府	有	管理	到	设计	通过	年	的	努力

.

:

.

他毫不犹豫地承担起管理 M'riar 的一切责任，而这一切都是经过一个精明的政府多年努力才制定出来的。

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɑːljəbli]

The	gratitude	of	the	three	travelers	was	earnest	and	was	volubly
这	感激	的	这	三	旅行者	曾是	认真	和	曾是	滔滔不绝

[ɪk'sprest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]

expressed	in	spite	of	his	determined	efforts	to	prevent	them	from	expressing
表达	在	尽管如此	的	他的	决定	努力	到	防止	他们	从	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管他百般阻止，这三位旅行者仍然真挚地表达了他们的感激之情，并滔滔不绝地表达出来。

- [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

M'riar	would	have	thrown	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	had
-	会	有	抛掷	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	有

[nɑːt] ['ʌnə] ['θɔːtfəli] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	Anna	thoughtfully	prevented	it	,
不是	安娜	深思熟虑	阻止	它	,

如果不是安娜体贴地阻止了她，米里亚尔早就扑到他脖子上吻他了。

['æftər][wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃaɪldz] [ter; tɪ(ə)r]

after	one	quick	glance	at	the	astonishing	appearance	of	the	delighted	child's	tear
后	一	快的	瞥一眼	在	这	惊人	外貌	的	这	高兴极了	孩子的	撕

- [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [steɪnd] [feɪs] .

-	and	lunch	-	stained	face	.
-	和	午餐	-	染色	脸	.

只消一眼，就看到了孩子脸上那令人惊叹的模样：泪水和午餐的残迹都沾满了孩子的脸。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ʌnə] ,

And	so	it	came	about	that	the	Herr	Kreutzer	and	his	daughter	Anna	,
和	所以	它	来了	关于	那	这	先生	克罗伊策	和	他的	女儿	安娜	,

于是，克罗伊策先生和他的女儿安娜就这样.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpər] , - ,

with	her	humble	slave	and	worshiper	,	M'riar	,
和	她	谦逊的	奴隶	和	崇拜者	,	-	,

以及她卑微的奴隶和崇拜者，M'riar，

[wɜːr; wər] ['ferid] [bæk] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

were	ferried	back	from	Ellis	Island	to	New	York	within	a	half	-	a	-	dozen
是	渡船	后退	从	埃利斯	岛	到	新的	约克	之内	一个	一半	-	一个	-	打

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hours	of	the	moment	when	they	landed	on	it	.
小时	的	这	片刻	什么时候	他们	登陆	在	它	.

他们登陆埃利斯岛后不到六个小时就被渡船送回了纽约。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [mə'reskəj] , [hɪm'self] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][goʊ][æt; ət]

As	they	went	Moresco	,	himself	,	apparently	a	citizen	,	and	free	to	go	at
作为	他们	去	莫雷斯科	,	他自己	,	显然	一个	公民	,	和	自由的	到	去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们离开时，莫雷斯科本人显然是公民，可以立即自由离开。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] " [pʊl] " [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]

was	still	there	in	the	building	,	working	with	his	boasted	"	pull	"	to	help	his
曾是	仍然	那里	在	这	建筑	,	在职的	和	他的	吹嘘	"	拉	"	到	帮助	他的

[-]

[	107	]
[	-	]

他仍然在大楼里，利用他吹嘘的“影响力”来帮助他的[107]

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

同胞们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'sʌlts] ['æftər][ðem; ðəm]

He	shook	his	fist	at	them	as	they	departed	and	cried	insults	after	them
他	摇晃	他的	拳头	在	他们	作为	他们	已离开	和	哭	侮辱	后	他们

.

:
.

他们离开时，他朝他们挥舞拳头，并在他们身后大声辱骂。

[fjuː] ['ɪməgrənts] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [pæst] [θruː] [ɪn] [briːfə] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [fluːt]

Few	immigrants	have	ever	been	passed	through	in	briefer	time	than	was	the	flute
很少	移民	有	曾经	到过	通过了	通过	在	简报	时间	比	曾是	这	长笛

- ['pleɪər] ;

-	player	;
-	玩家	;

很少有移民像这位吹笛人一样在如此短的时间内被送往国外；

[fjuː] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪneɪbld] ,

few	government	inspectors	at	the	landing	station	have	ever	been	enabled	,
很少	政府	检查员	在	这	降落	车站	有	曾经	到过	已启用	,

很少有政府检查员被授权前往着陆站。

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər]

by	a	stroke	of	good	luck	from	a	cloudless	sky	,	to	take	home	to	their
经过	一个	中风	的	好的	运气	从	一个	无云	天空	,	到	拿	家	到	他们的

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

凭借着晴空万里带来的好运，他们把礼物带回家给妻子。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][krɪsp] ,

at	night	,	as	large	a	roll	of	crisp	,
在	夜晚	,	作为	大的	一个	卷	的	脆	,

晚上，像一大卷薯片一样，

[nuː] ['mʌni] (['jeloʊ] - [bækt]) [æz; əz][æn; ən] [ɪn'spektər] [tʊk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt]

new	money	(	yellow	-	backed	)	as	an	inspector	took	home	to	his	wife	that	night
新的	钱	(	黄色的	-	支持的	)	作为	一个	检查员	采取	家	到	他的	妻子	那	夜晚

.

:
.

当晚，一名检查员把新钞（黄色背面）带回家给了妻子。

" [dʒiː] , [bɪl] !

"	Gee	,	Bill	!
"	吉	,	账单	!

“哎呀，比尔！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃoʊkɪŋ] .

"	the	wife	exclaimed	when	she	had	finished	choking	.
"	这	妻子	惊呼	什么时候	她	有	完成的	窒息	.

“妻子停止噎住后惊呼道。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][kɑːps] ? "

"	When	do	you	expect	the	cops	?	"
"	什么时候	做	你	预计	这	警察	?	"

“你预计警察什么时候到？”

" [wʌt] [kɑːps] ?

"	What	cops	?
"	什么	警察	?

什么警察?

" [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] .

"	he	naturally	asked	.
"	他	自然	问	.

他自然而然地问道。

" [ðem; ðəm] ['ðætəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bæŋk] - ['rɑːbəri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɑːndlɪŋ]

"	Them	that'll	come	to	pinch	you	for	bank	-	robbery	,	"	she	answered	,	fondling
"	他们	那将	来	到	捏	你	为了	银行	-	抢劫	,	"	她	回答	,	爱抚

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ,

the	certificates	with	reverent	,
这	证书	和	虔诚的	,

“那些会来抓你犯银行抢劫罪的人，”她回答道，一边虔诚地抚摸着那些证书。

[dɪ'laɪtɪd] ['fɪŋgərz] .

delighted	fingers	.
高兴极了	手指	.

愉悦的手指。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [mən'hætən] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld]

An	episode	of	their	return	from	Ellis	Island	to	Manhattan	much	puzzled
一个	插曲	的	他们的	返回	从	埃利斯	岛	到	曼哈顿	很多	困惑

['vændər,lɪn] .

Vanderlyn	.
范德林	.

他们从埃利斯岛返回曼哈顿途中发生的一件事让范德林非常困惑。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən]

Puffing	and	blowing	from	his	hurry	(	which	had	been	less	adroit	than
抽气	和	吹	从	他的	匆忙	(	哪个	有	到过	较少的	灵巧	比

['vændɝ] [-]

Vander	[	108	]
范德	[	-	]

他匆忙地喘着粗气（这不如范德[108]那么灵巧）。

[lɪnz]) [ðeɪ] [met] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [pɪr] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['krɔɪtsər]

lyn's	)	they	met	Karrosch	on	the	New	York	pier	,	about	to	start	in	search	of	Kreutzer
琳的	)	他们	遇见	-	在	这	新的	约克	码头	,	关于	到	开始	在	搜索	的	克罗伊策

.

:
.

琳恩）他们在纽约码头遇到了卡罗什，正准备开始寻找克罗伊策。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	"	he	said	cordially	,	"	I	wish	to	talk	with	you	.
"	啊	,	"	他	说	诚挚地	,	"	我	希望	到	讲话	和	你	.

“啊，”他热情地说，“我想和你谈谈。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ɔːl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

I	have	the	largest	orchestra	in	all	America	and	wish	to	offer	you	the	place
我	有	这	最大	乐队	在	全部	美国	和	希望	到	提供	你	这	地方

[ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [fluːt] .

of	my	first	flute	.
的	我的	第一的	长笛	.

我拥有全美规模最大的管弦乐队，想邀请你担任我的首席长笛手。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

You	are	very	lucky	to	have	had	me	on	the	ship	with	you	.
你	是	非常	幸运的	到	有	有	我	在	这	船	和	你	.

能和我一起上船，你真是太幸运了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] —

I	shall	be	glad	to	pay	—
我	将	是	高兴的	到	支付	—

我乐意支付——

" ['krɔɪtsər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] .

"	Kreutzer	interrupted	him	with	courteous	shaking	of	the	head	.
"	克罗伊策	中断	他	和	有礼貌	摇晃	的	这	头	.

克罗伊策礼貌地摇了摇头，打断了他的话。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	thank	you	,	sir	,	"	he	said	,	with	firm	decision	.
"	我	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	,	和	公司	决定	.

“谢谢您，先生，”他坚定地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [fɜːrst] [fluːt] [ɪn] [jʊr; jər] [lɑːrdʒ] ['ɔːrkɪstrə] . "

"	I	cannot	play	first	flute	in	your	large	orchestra	.	"
"	我	不能	玩	第一的	长笛	在	你的	大的	乐队	.	"

“我无法在你们的大型管弦乐队中担任首席长笛。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - , " [aɪ] [wɪl] [peɪ] — "
" But , " said the astonished Karrosch , " I will pay — "
" 但 , " 说 这 惊讶 - , " 我 将要 支付 — "

“但是，”惊讶的卡罗什说道，“我会付钱的——”

" [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , " [sed] ['krɔɪtsər] , " [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [fɜːrst] [fluːt] [ɪn][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['ɔːrkɪstrə]
" I much regret , " said Kreutzer , " that I cannot play first flute in your large orchestra
" 我 很多 后悔 , " 说 克罗伊策 , " 那 我 不能 玩 第一的 长笛 在 你的 大的 乐队
.
:
.

克罗伊策说：“我非常遗憾，我不能在您的大管弦乐队中担任首席长笛。”

" ['vændərˌlɪn] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .
" Vanderlyn , not less than Karrosch , was bewildered by this episode .
" 范德林 , 不是 较少的 比 - , 曾是 困惑 经过 这 插曲 .

“范德林和卡罗什一样，对这一事件感到困惑不解。”

['oʊnli] ['ʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
Only Anna was not in the least surprised by it , although she did not understand
仅有的 安娜 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 经过 它 , 虽然 她 做过 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只有安娜对此丝毫不感到惊讶，尽管她并不理解。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'lʊrɪŋ] ['ɔfɚz] [-]
She knew that he had many times refused alluring offers [109]
她 知道 那 他 有 许多 时代 拒绝 诱人 优惠 [-]

她知道他曾多次拒绝诱人的提议[109]

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] ['lʌndən] , ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ]
of the sort in London , always without an explanation of his reasons for so
的 这 种类 在 伦敦 , 总是 没有 一个 解释 的 他的 原因 为了 所以
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

伦敦也发生过类似的事情，但他总是不解释自己这样做的原因。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] , [hɛə]
In the little rooms which they had found for temporary lodging place , Herr
在 这 小的 房间 哪个 他们 有 成立 为了 暂时的 住宿 地方 , 先生
['krɔɪtsər] [sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Kreutzer sat that evening ,
克罗伊策 卫星 那 晚上 ,

那天晚上，克罗伊策先生坐在他们临时找到的小房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kliːnd] - ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
with a well - cleaned M'riar standing by and trying to devise some way of
和 一个 出色地 - 已清洗 - 常设 经过 和 尝试 到 设计 一些 方式 的
['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
adding to his comfort .
添加 到 他的 舒适 .

一身干净整洁的 M'riar 站在一旁，想方设法让他更舒适一些。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ;
He had never given much thought to the child , before , he realized ;
他 有 绝不 给定 很多 想法 到 这 孩子 , 前 , 他 已实现 ;

他意识到，在此之前，他从未认真考虑过这个孩子；

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [fækts][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

he	had	accepted	her	as	one	of	many	facts	of	small	importance	.
他	有	公认	她	作为	一	的	许多	事实	的	小的	重要性	.

他把她当作众多无关紧要的事实之一。

[naʊ] , [ðoʊ] ,

Now	,	though	,
现在	,	尽管	,

但现在，

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʌnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

he	noted	the	devoted	gaze	with	which	her	eyes	were	following	Anna	as	she
他	著名的	这	奉献	目光	和	哪个	她	眼睛	是	下列的	安娜	作为	她

[muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

moved	about	the	room	,
已搬	关于	这	房间	,

他注意到，当安娜在房间里走动时，她的目光始终专注地追随着她。

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

arranging	little	things	.
安排	小的	事物	.

安排一些小事。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	love	her	,	eh	?	"	he	asked	.
"	你	爱	她	,	嗯	?	"	他	问	.

“你爱她，是吗？”他问道。

" [lʌv] - [ɜːr; ər] ! " [sed] - , [ˈbreθləsli] .

"	Love	'	er	!	"	said	M'riar	,	breathlessly	.
"	爱	-	呃	!	"	说	-	,	气喘吁吁	.

“爱死她了！”米里亚尔气喘吁吁地说。

" [maɪ] [ˈhaɪ] !

"	My	heye	!
"	我的	嘿	!

“我的嘿！

[lʌv] - [ɜːr; ər] !

Love	'	er	!
爱	-	呃	!

太喜欢她了！

[oʊ] , [haɪ] , [saɪ] !

Ou	,	Hi	,	sye	!
你的	,	你好	,	赛	!

哦，嗨，sye！

" [hɛə] [ˈkrɔɪtsər] [riːtʃt] [æn; ən][ɑːrm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː]

"	Herr	Kreutzer	reached	an	arm	out	with	a	thrill	of	real	affection	and	drew
"	先生	克罗伊策	达到	一个	手臂	出去	和	一个	刺激	的	真实的	感情	和	画

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	little	waif	close	to	him	.
这	小的	孤儿	关闭	到	他	.

“克罗伊策先生怀着真挚的感情伸出一只胳膊，把这个小孤女搂在怀里。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kəˈres] , [bɪˈfɔːr] , [baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈʌnə]

Never	in	her	life	had	she	been	offered	a	caress	,	before	,	by	anyone	but	Anna
绝不	在	她	生活	有	她	到过	提供	一个	抚摸	,	前	,	经过	任何人	但	安娜

.

:
.

她一生中从未被任何人抚摸过，除了安娜。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

It	took	her	by	surprise	,	and	,	without	the	slightest	thought	of	doing	so	,
它	采取	她	经过	惊喜	,	和	,	没有	这	丝毫	想法	的	正在做	所以	,

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [-]

she	burst	[	110	]
她	爆裂	[	-	]

这让她措手不及，她没有丝毫犹豫，就爆发了[110]

['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

into	a	flood	of	tears	.
进入	一个	洪水	的	眼泪	.

泪如泉涌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

He	did	not	fail	to	understand	the	workings	of	her	soul	.
他	做过	不是	失败	到	理解	这	运作	的	她	灵魂	.

他并非不了解她灵魂的运作方式。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔːftli] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

He	drew	the	tiny	creature	to	him	and	softly	pressed	a	kiss	upon	her
他	画	这	微小的	生物	到	他	和	轻轻	按下	一个	吻	之上	她

['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['fɔːrhed] .

perfectly	clean	forehead	.
完美	干净的	前额	.

他把这个小家伙抱在怀里，轻轻地在她洁白无瑕的额头上印下一个吻。

" [juː; jʊ] [vʊld] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , - ? "

"	You	vould	not	want	to	leave	her	,	M'riar	?	"
"	你	可以	不是	想	到	离开	她	,	-	?	"

“你不想离开她吗，米里亚？”

" - [daɪ] , [haɪ] [wʊd] , " ['sɒbd] - .

"	Hi'd	die	,	Hi	would	,	"	sobbed	M'riar	.
"	-	死	,	你好	会	,	"	啜泣	-	.

“他会死的，他会死的，”M'riar 抽泣着说。

[hɛə] ['krɔɪtsər] [held] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

Herr	Kreutzer	held	her	head	back	and	smiled	into	her	eyes	with	a	good
先生	克罗伊策	握住	她	头	后退	和	微笑	进入	她	眼睛	和	一个	好的

[smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] .

smile	which	made	her	very	happy	.
微笑	哪个	制成	她	非常	快乐的	.

克罗伊策先生仰起头，对着她露出灿烂的笑容，这让她非常高兴。

" [ɑːx] , ['liːbəlɪŋ, 'liːblɪŋ] , [duː][nɑːt] ['wɜːri] . "

"	Ach	,	liebling	,	do	not	worry	.	"
"	ach	,	利布林	,	做	不是	担心	.	"

“啊，亲爱的，别担心。”

" - ['wʊdnt] [jər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːf] [ænd; ənd] - [ɪn] [θər] [bɪg] - ?

"	W'y	wouldn't	yer	go	with	the	toff	and	pl'y	in	ther	big	horchestra	?
"	-	不会	你的	去	和	这	上流社会	和	-	在	那里	大的	-	?

你为什么不和那些上流人士一起去他们的大管弦乐队演奏呢?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] .

"	she	made	bold	to	ask	.
"	她	制成	大胆的	到	问	.

她大胆地提出了这个问题。

" [juːd] [set] - [ɪm] - , [juː; jʊ] [wʊd] !

"	You'd	set	'	em	cryzy	,	you	would	!
"	你会	放	-	呃	-	,	你	会	!

“你会让他们哭的，真的！”

[maɪ] - [ɑːrt] [tɜːrnz] ['sʌmərˌsɛts] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [juː; jʊ] - [ɑːn] [jər] [fluːt] .

My	'	art	turns	somersets	,	it	does	,	w'en	you	pl'ys	on	yer	flute	.
我的	-	艺术	转弯	萨默塞特郡	,	它	做	,	-	你	-	在	你的	长笛	.

我的艺术会变得像萨默塞特郡一样，当你吹奏长笛的时候。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

"	He	pushed	the	child	away	,	almost	as	if	she	angered	him	;	then	,	seeing	her
"	他	推动	这	孩子	离开	,	几乎	作为	如果	她	愤怒	他	;	然后	,	看到	她

[rɪ'mɔːrsfl] ,

remorseful	,
懊悔的	,

“他推开了孩子，好像她惹他生气了似的；然后，看到她懊悔的样子，

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː]

frightened	look	,	he	took	her	back	again	and	held	her	close	beside	his	knee
害怕	看	,	他	采取	她	后退	再次	和	握住	她	关闭	旁	他的	膝盖

.

:
.

他一脸惊恐，又把她抱了回去，紧紧地搂在膝边。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraʊdz] , [maɪ] - , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	have	no	love	for	crowds	,	my	M'riar	,	"	he	said	slowly	.
"	我	有	不	爱	为了	人群	,	我的	-	,	"	他	说	缓慢地	.

“我并不喜欢人多的地方，我的主人，”他缓缓说道。

" [noʊ] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	No	;	not	even	in	America	.
"	不	;	不是	甚至	在	美国	.

“不，即使在美国也没有。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraʊdz] . " [-]

I	have	no	love	for	crowds	.	"	[	111	]
我	有	不	爱	为了	人群	.	"	[	-	]

我不喜欢人群。[111]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hɛə] - ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ([dɪ'pliːtɪd] ['sædli] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [sægd]

Herr	Kreutzer's	little	stock	of	money	(	depleted	sadly	by	dishonest	exchange	)	sagged
先生	-	小的	库存	的	钱	(	耗尽	令人遗憾的是	经过	不诚实	交换	)	下垂

['hevɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['bʌtnd] [hɪp] - ['pɑːkɪt]

heavily	in	a	small	leather	bag	which	he	carried	in	a	carefully	buttoned	hip	-	pocket
重度	在	一个	小的	皮革	包	哪个	他	携带	在	一个	小心	纽扣	时髦的	-	口袋

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

in	his	trousers	.
在	他的	裤子	.

克罗伊策先生仅有的一点钱（可惜被不诚实的交易消耗殆尽）沉甸甸地装在一个小皮袋里，他把这个皮袋小心翼翼地放在裤子上扣好的臀部口袋里。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] , [æz; əz] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

There	it	gave	him	comfort	,	as	,	the	day	after	he	had	landed	in	New	York	,
那里	它	给予	他	舒适	,	作为	,	这	天	后	他	有	登陆	在	新的	约克	,

在那里，这给了他安慰，因为就在他抵达纽约的第二天，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋkt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

it	chinked	and	thumped	against	him	as	he	walked	.
它	有缝隙的	和	猛击	反对	他	作为	他	步行	.

他走路时，它叮当作响地撞在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

There	was	so	much	of	it	!
那里	曾是	所以	很多	的	它	!

数量太多了!

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] ,

In	this	land	of	gold	and	generous	appreciation	of	ability	,
在	这	土地	的	金子	和	慷慨的	欣赏	的	能力	,

在这片盛产黄金、慷慨赏识才华的土地上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [huː]

it	would	be	far	more	than	enough	to	carry	him	and	the	two	girls	who
它	会	是	远的	更多的	比	足够的	到	携带	他	和	这	二	女孩们	WHO

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [wel] [peɪd] ,

were	now	dependent	on	him	until	he	should	find	a	well	paid	,
是	现在	依赖	在	他	直到	他	应该	寻找	一个	出色地有薪酬的		,

这笔钱足够他和两个现在依赖他的女孩生活，直到他找到一份高薪工作为止。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] , [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	not	too	conspicuous	,	situation	.
但	不是	也	显眼的	,	情况	.

但情况并不太引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	was	sure	of	this	.
他	曾是	当然	的	这	.

他对此深信不疑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [mjuˈzɪʃənz] , [ɪn] [nuː]

It	had	been	the	gossip	of	the	little	orchestra	in	London	that	musicians	,	in	New
它	有	到过	这	闲话	的	这	小的	乐队	在	伦敦	那	音乐家	,	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

伦敦小型乐团里一直流传着这样的传闻：纽约的音乐家们.....

[ɪf] [ˈwɜːrði] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [dɪˈmænd] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˈvæstli] .

if	worthy	,	were	always	in	demand	;	that	when	they	played	they	were	paid	vastly	.
如果	值得	,	是	总是	在	要求	;	那	什么时候	他们	玩	他们	是	有薪酬的	非常	.

如果他们有才华，就总是很抢手；他们上场比赛时会获得丰厚的报酬。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈlɪtərəli] [-]

Tales	often	had	been	told	of	money	literally	[	112	]
故事	经常	有	到过	讲述	的	钱	字面上地	[	-	]

经常有人讲述关于金钱的故事[112]

[θroʊn] [tuː; tə] [ˈpleɪɜ-z] [baɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [əˈpriːʃətɪv] [ˈɔːdɪənsɪz] — [ˈmʌni] [ɪn] [greɪt]

thrown	to	players	by	delighted	members	of	appreciative	audiences	—	money	in	great
抛掷	到	玩家	经过	高兴极了	成员	的	欣赏的	观众	—	钱	在	伟大的

[roʊlz][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] , [ˈhevi] [goʊld] - [ˈpiːsɪz] ,

rolls	of	bank	-	notes	,	heavy	gold	-	pieces	,
卷	的	银行	-	笔记	,	重的	金子	-	件	,

欣喜若狂的观众们向球员们抛洒钱财——成卷的钞票、沉甸甸的金币，

[bæŋk] [tʃeks] .

bank	checks	.
银行	检查	.

银行支票。

[ˈnoʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðərlænd] ,

Nowhere	in	the	world	,	not	even	in	the	music	loving	Fatherland	,
无处	在	这	世界	,	不是	甚至	在	这	音乐	爱	祖国	,

世界上任何地方，甚至在热爱音乐的祖国，都找不到这样的地方。

[ə; eɪ]	['wɑːndərɪŋ]	[trɑːm'boʊnɪst]	[huː]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[steɪts]	[hæd; həd]	['sɑːləmli]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]
a	**wandering**	**trombonist**	**who**	**had**	**visited**	**the**	**states**	**had**	**solemnly**	**assured**	**him**
一个	漫游	长号手	WHO	有	到访	这	各州	有	庄严地	保证	他

,

,

,

一位游历过美国的流浪长号手曾郑重地向他保证：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)
第4/8页

[wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] [wel] [peɪd] [ænd; ənd][soʊ] [wel]
were **expert** **performers** **on** **any** **sort** **of** **instrument** **so** **well** **paid** **and** **so** **well**
是 专家 表演者 在 任何 种类 的 乐器 所以 出色地有薪酬的 和 所以 出色地
[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
beloved **as** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
心爱 作为 在 这 城市 的 新的 约克 .

在纽约市，他们是各种乐器的演奏专家，收入丰厚，深受人们喜爱。

" [juː; jʊ] , ['krɔɪtsər] , " [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sed] ([fɔːr; fər] [wen] [mju'zɪʃənz] [laɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]
" **You** **,** **Kreutzer** **,** **"** **this** **man** **had** **said** **(** **for** **when** **musicians** **lie** **the** **cultivated**
" 你 , 克罗伊策 , " 这 男人 有 说 (为了 什么时候 音乐家 说谎 这 栽培
[ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk]['fænsi] ,
and **exotic** **fancy** **,**
和 异域风情 想要 ,

“你，克鲁采，”这个人曾这样说过（因为当音乐家们沉迷于高雅而奇特的幻想时，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [meɪks] [ðem; ðəm][laɪ] [suː'pɜːrbli]) " [kʊd; kəd] , [pæst]
essential **to** **success** **in** **their** **profession** **,** **makes** **them** **lie** **superbly** **)** **"** **could** **,** **past**
基本的 到 成功 在 他们的 职业 , 制作 他们 说谎 极好) " 可以 , 过去的
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
the **shadow** **of** **a** **doubt** **,**
这 阴影 的 一个 怀疑 ,

对他们职业的成功至关重要，使他们能够出色地撒谎）“毫无疑问，可以

[wɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
win **a** **real** **fortune** **in** **a** **season** **in** **New** **York** **.** **"**
赢 一个 真实的 财富 在 一个 季节 在 新的 约克 . "

在纽约一个季度就能赢一大笔钱。

" [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] ['krɔɪtsər] , ['iːgərli] .
" **Much** **work** **is** **waiting** **,** **eh** **?** **"** **said** **Kreutzer** **,** **eagerly** **.**
" 很多 工作 是 等待 , 嗯 ? " 说 克罗伊策 , 急切地 .

“有很多工作等着我呢，是吧？”克罗伊策急切地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɔːrkɪstrə] ,
He **did** **not** **wish** **to** **win** **a** **fortune** **,** **for** **that** **would** **mean** **the** **larger** **orchestras** **,**
他 做过 不是 希望 到 赢 一个 财富 , 为了 那 会 意思是 这 更大的 管弦乐队 ,

他并不想发大财，因为那意味着要组建更大的乐团。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [peɪd] [prə'pɔːrʃənli] [wel] .
but **he** **wondered** **if** **the** **smaller** **organizations** **paid** **proportionally** **well** **.**
但 他 想知道 如果 这 较小的 组织 有薪酬的 按比例 出色地 .

但他想知道规模较小的组织是否也支付了相应的薪酬。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [mə'lɪʃəsli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" **For** **such** **as** **you** **,** **"** **the** **man** **replied** **,** **maliciously** **—** **he** **was** **a** **disappointed**
" 为了 这样的 作为 你 , " 这 男人 回复 , 恶意地 — 他 曾是 一个 失望的
, ['vɪʃəs] [-]
, vicious **[** **113** **]**
, 恶毒 [-]

“像你这样的人，”那人恶狠狠地回答道——他感到失望，心怀恶意[113]

['pɜːrs(ə)n] — " [ðer; ðər]['evər] [ɪz] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] . "
person **—** **"** **there** **ever** **is** **demand** **from** **large** **and** **small** **.** **"**
人 — " 那里 曾经 是 要求 从 大的 和 小的 . "

人——“无论大小，需求总是存在的。”

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
" Why , then , did you come back to England ?
" 为什么 , 然后 , 做过 你 来 后退 到 英格兰 ?

那么，你为什么又回到英国呢?

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [in'kwaiəd] .
" the flute - player inquired .
" 这 长笛 - 玩家 询问 .

“吹笛人问道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
Oh , I am not an artist — a real artist , as you are , " was the answer ,
哦 , 我 是 不是 一个 艺术家 — 一个 真实的 艺术家 , 作为 你 是 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，我不是艺术家——不是像你那样的真正艺术家，”他回答道。

['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .
flattering and vicious .
奉承 和 恶毒 .

奉承又恶毒。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fer] ['ʌnə] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
The man had tried to get an introduction to fair Anna and had been
这 男人 有 尝试 到 得到 一个 介绍 到 公平的 安娜 和 有 到过
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pə'remptrəli] ,
refused peremptorily ,
拒绝 专断地 ,

那名男子曾试图引荐美丽的安娜，但遭到了断然拒绝。

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
as all had been refused .
作为 全部 有 到过 拒绝 .

因为所有提议都被拒绝了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He planned to have revenge for it .
他 计划 到 有 复仇 为了 它 .

他计划对此事进行报复。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪrli] [pleɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['væstli] ['betər] [ɔːf] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
" The man who merely plays is not so vastly better off , there in the states ,
" 这 男人 WHO 仅仅 演出 是 不是 所以 非常 更好的 离开 , 那里 在 这 各州 ,

“在美国，仅仅打球的球员的境遇并没有好多少。”

[ðæn; ðən] [hɪr] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði]
than here ; but to the artist — to the real artist , such as you — the
比 这里 ; 但 到 这 艺术家 — 到 这 真实的 艺术家 , 这样的 作为 你 — 这
[steɪts] [wɪl] ['lɪtərəli] [peɪ] ['eniθɪŋ] .
states will literally pay anything .
各州 将要 字面上地 支付 任何事物 .

比这里要好得多；但是对于艺术家——对于像你这样的真正艺术家——国家真的会付出任何代价。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] ['krɔɪtsər] [nuː] .
" That the man who had found failure was not a real musician Kreutzer knew .
" 那 这 男人 WHO 有 成立 失败 曾是 不是 一个 真实的 音乐家 克罗伊策 知道 .

克鲁泽知道，那个遭遇失败的人并不是真正的音乐家。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][trɑːm'boʊn] ['trɛspəst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['breɪz(ə)n] [breɪ] ,

Too	often	had	his	trombone	trespassed	,	with	its	brazen	bray	,
也	经常	有	他的	长号	擅闯	,	和	它是	厚颜无耻	嘶叫	,

他的长号经常发出刺耳的嘶鸣声，遭到侵犯。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəm'poʊzər][hæd; həd] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːft] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [fluːt] ,

upon	the	time	which	the	composer	had	allotted	to	the	soft	,	delightful	flute	,
之上	这	时间	哪个	这	作曲家	有	分配	到	这	柔软的	,	愉快	长笛	,

在作曲家为柔和悦耳的笛声预留的时间里，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fɔːrmərz] [ræŋk] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

to	leave	the	slightest	doubt	of	its	performer's	rank	incompetence	.
到	离开	这	丝毫	怀疑	的	它是	表演者的	秩	无能	.

不留一丝一毫的疑虑，足以证明表演者的无能。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

That	he	had	[	114	]
那	他	有	[	-	]

他有[114]

[feɪld] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

failed	was	,	therefore	,	easily	understood	;
失败的	曾是	,	所以	,	容易地	理解	;

因此，失败很容易理解；

[ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

in	no	way	did	it	indicate	that	all	he	said	about	the	chances	of	a	real	musician
在	不	方式	做过	它	表明	那	全部	他	说	关于	这	机会	的	一个	真实的	音乐家

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['skaɪˌskreɪpəz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['distənsiz] ([wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ə'baʊt] [æt; ət]

in	the	land	of	skyscrapers	and	mighty	distances	(	which	he	also	told	about	at
在	这	土地	的	摩天大楼	和	强大的	距离	(	哪个	他	还	讲述	关于	在

[leŋkθ; leŋθ]) [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʌn'truː] .

length	)	was	of	necessity	untrue	.
长度	)	曾是	的	必要性	不属实	.

这丝毫没有表明他所说的关于在摩天大楼林立、地域辽阔的国家里，一位真正的音乐家所面临的机遇（他也对此进行了详细的描述）必然是不真实的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] ['krɔɪtsər] ;

It	had	been	the	talk	of	this	man	which	had	fascinated	Kreutzer	;
它	有	到过	这	讲话	的	这	男人	哪个	有	着迷	克罗伊策	;

正是这个人的谈话深深吸引了克罗伊策；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][waɪld]['fænsi] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

it	was	the	city	of	this	man's	wild	fancy	which	the	flute	-	player	expected	to
它	曾是	这	城市	的	这	男人的	荒野	想要	哪个	这	长笛	-	玩家	预期的	到

[ɪn'kaʊntər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

encounter	when	he	reached	New	York	.
遇到	什么时候	他	达到	新的	约克	.

这位吹笛人以为，当他到达纽约时，就会见到他心中那座充满奇思妙想的城市。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [keɪm] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

The	disillusionment	came	slowly	at	the	start	.
这	幻灭	来了	缓慢地	在	这	开始	.

起初，这种幻灭感是慢慢产生的。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['skaɪˌskreɪpəz] [wɜːr; wər][ɪg'zɪstənt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grændʒər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Certainly	the	skyscrapers	were	existent	in	a	number	and	a	grandeur	which	the
当然	这	摩天大楼	是	存在的	在	一个	数字	和	一个	宏伟	哪个	这

[mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ;

man	had	not	been	able	to	exaggerate	;
男人	有	不是	到过	有能力的	到	夸大	;

摩天大楼的数量和宏伟程度，是这个人无法夸大的；

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]['aɪərn] [stɪlts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed]

certainly	the	railway	trains	ran	up	and	down	on	iron	stilts	as	he	had	said
当然	这	铁路	火车	跑	向上	和	向下	在	铁	高跷	作为	他	有	说

[ðeɪ] [dɪd] ;

they	did	;
他们	做过	;

正如他所说，火车确实在铁架桥上来回行驶；

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['maɪti] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər][bruː'tæləti][ænd; ənd]

certainly	the	crowds	were	mighty	and	amazing	both	in	their	brutality	and
当然	这	人群	是	强大的	和	惊人的	两个都	在	他们的	残酷	和

[ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

their	good	nature	,
他们的	好的	自然	,

人群的确气势磅礴，令人惊叹，既展现了他们的残暴，也体现了他们的善良。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

just	as	he	had	said	they	were	.
只是	作为	他	有	说	他们	是	.

正如他所说，他们就是这样。

['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fluːt] -

Many	things	there	were	which	,	for	a	time	,	preserved	the	innocent	flute	-
许多	事物	那里	是	哪个	,	为了	一个	时间	,	保存完好	这	清白的	长笛	-

['pleɪɝz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] .

player's	faith	in	his	informant	.
球员的	信仰	在	他的	线人	.

有很多因素在一段时间内维系了这位无辜的笛手对他的线人的信任。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] — [ɑː] , [-]

But	when	he	came	to	look	for	work	—	ah	,	[	115	]
但	什么时候	他	来了	到	看	为了	工作	—	啊	,	[	-	]

但当他来找工作时——啊，[115]

[ðen] ['vænɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌb(ə)l] .

then	vanished	the	first	bubble	.
然后	消失了	这	第一的	气泡	.

然后第一个气泡消失了。

['siːmɪŋli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði]

Seemingly	there	was	no	place	in	all	the	city	for	an	old	performer	on	the
似乎	那里	曾是	不	地方	在	全部	这	城市	为了	一个	老的	演员	在	这

[fluːt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] - ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['krɔɪtsər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] .

flute	save	that	which	Karrosch	offered	and	which	Kreutzer	would	not	take	.
长笛	节省	那	哪个	-	提供	和	哪个	克罗伊策	会	不是	拿	.

似乎整个城市里都没有一个适合一位年迈的长笛演奏家的地方，除了卡罗施提供的那个地方，而克罗伊策又不愿意接受。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ,

Even	in	this	new	land	,	far	from	those	he	would	avoid	,
甚至	在	这	新的	土地	,	远的	从	那些	他	会	避免	,

即使在这片远离他想要避开的人群的新土地上，

[ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrkɪstrə] ,

the	old	flute	-	player	was	determined	not	to	go	to	the	great	orchestras	,
这	老的	长笛	-	玩家	曾是	决定	不是	到	去	到	这	伟大的	管弦乐队	,

这位老笛手决心不去那些大乐团。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['ɔːdɪtəz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

among	whose	auditors	were	likely	to	be	travelers	.
之中	谁	审计员	是	可能	到	是	旅行者	.

他们的审计人员中很可能包括旅行者。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɑːrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ɑːprə] - ['haʊzɪz] , ['θiətəz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Thus	he	barred	himself	from	opera	-	houses	,	theatres	and	most	of	the	hotels
因此	他	禁止	他自己	从	歌剧	-	房屋	,	剧院	和	最多	的	这	酒店

,

,

,

因此，他禁止自己进入歌剧院、剧院和大多数酒店。

[baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] .

by	the	towering	barrier	of	his	own	timidity	.
经过	这	参天	障碍	的	他的	自己的	胆怯	.

被他自身胆怯这道高墙所阻挡。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['juːniən] ([ðɪs] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meni] ['smɔːlər]

Nor	did	he	wish	to	join	a	union	(	this	shut	him	out	from	many	smaller
也不	做过	他	希望	到	加入	一个	联盟	(	这	关闭	他	出去	从	许多	较小的

['ɔːrkɪstrə]) [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'roʊl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] .

orchestras	)	or	even	to	enroll	himself	at	the	employment	agencies	.
管弦乐队	)	或者	甚至	到	注册	他自己	在	这	就业	机构	.

他既不想加入工会（这使他无法加入许多小型乐团），也不想去职业介绍所登记。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [ʌn'welkəm] ['prɑːmɪnəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [slaɪt] [ɪk'stent] .

He	would	not	risk	unwelcome	prominence	even	to	that	slight	extent	.
他	会	不是	风险	不受欢迎	显赫地位	甚至	到	那	轻微	程度	.

他甚至不愿冒着获得不受欢迎的关注的风险，哪怕只是轻微的关注。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm]['prɑːfɪtəb(ə)l]

Instead	of	doing	these	things	,	which	would	at	once	have	won	him	profitable
反而	的	正在做	这些	事物	,	哪个	会	在	一次	有	韩元	他	有利可图

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但他并没有去做这些事情，而这些事情本可以立即为他带来丰厚的收入。

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	tramped	the	streets	,	looking	for	various	employment	,	at	first	with	a
他	践踏	这	街道	,	寻找	为了	各种各样的	就业	,	在	第一的	和	一个

[rɪ'zɪliənt] [hoʊp] ,

resilient	hope	,
有弹性的	希望	,

他四处奔波，寻找各种工作，起初怀着顽强的希望。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪndəstri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

then	with	a	careful	industry	,	at	the	end	of	[	116	]
然后	和	一个	小心	行业	,	在	这	结尾	的	[	-	]

然后经过谨慎的行业，在[116]的最后

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['bɔːdərɪŋ]

the	first	month	with	dogged	determination	,	finally	with	a	desperation	bordering
这	第一的	月	和	顽强	决心	,	最后	和	一个	绝望	毗邻

[ə'pɑːn] [dɪ'sper] .

upon	despair	.
之上	绝望	.

第一个月他坚持不懈，最后一个月则近乎绝望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

And	there	were	other	things	to	worry	him	.
和	那里	是	其他	事物	到	担心	他	.

还有其他事情让他担忧。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʊnˌtaɪm] [pɔːz] , [wʌn] [deɪ] ,

Early	in	his	search	for	work	he	had	made	a	noontime	pause	,	one	day	,
早期的	在	他的	搜索	为了	工作	他	有	制成	一个	中午	暂停	,	一	天	,

在他早期寻找工作的时候，有一天中午，他停下来休息了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɑːgər] - [bɪr] [sə'luːn] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] [mjuˈzɪʃənz] .

in	a	quaint	lager	-	beer	saloon	much	frequented	by	musicians	.
在	一个	古雅	拉格啤酒	-	啤酒	酒吧	很多	经常光顾	经过	音乐家	.

在一家古色古香的淡啤酒酒吧里，这里经常有音乐家光顾。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

There	,	at	the	table	where	he	sat	,
那里	,	在	这	桌子	在哪里	他	卫星	,

他就坐在桌旁，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [huː] ['ɜːrnɪstli] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] " [waɪz] [gai] "

he	had	encountered	one	who	earnestly	announced	himself	as	a	"	wise	guy	"
他	有	遭遇	一	WHO	切实	宣布	他自己	作为	一个	"	明智的	盖伊	"

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ,

and	told	him	much	about	New	York	,
和	讲述	他	很多	关于	新的	约克	,

他遇到过一个自称"黑道人物"的人，那人滔滔不绝地讲述着纽约的种种事迹。

[ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] - [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

all	quite	as	pessimistic	as	the	London	romancer's	talk	had	been	enthusiastic	.
全部	相当	作为	悲观	作为	这	伦敦	-	讲话	有	到过	热情的	.

这一切都和那位伦敦浪漫主义者热情洋溢的言辞一样悲观。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bleɪmd] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

He	suffered	from	misfortune	which	he	blamed	,	unhesitatingly	,
他	遭受	从	不幸	哪个	他	被指责	,	毫不犹豫	,

他遭遇了不幸，对此他毫不犹豫地归咎于此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [ræntid] ['endləsli] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ]

to	the	vileness	of	the	prosperous	and	ranted	endlessly	without	attracting	much
到	这	卑鄙	的	这	繁荣	和	咆哮	不休	没有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

attention	till	he	touched	upon	the	subject	of	the	viciousness	of	the	American
注意力	直到	他	感动	之上	这	主题	的	这	恶毒	的	这	美国人

[rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

rich	man	with	women	.
富有的	男人	和	女性	.

他滔滔不绝地抨击富人的卑鄙无耻，却一直没有引起太多关注，直到他谈到美国富人对女人的恶劣行径。

[ðɪs] [raʊzd] ['krɔːɪtsər] ['fʊli] ,

This	roused	Kreutzer	fully	,
这	唤醒	克罗伊策	完全	,

这彻底激起了克罗伊策的斗志。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['bæblər] [toʊld][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [juːθ] [huː]

for	one	of	the	tales	the	babbler	told	was	of	a	gilded	youth	who
为了	一	的	这	故事	这	喋喋不休者	讲述	曾是	的	一个	镀金	青年	WHO

[hæd; həd] [bɪ'frendid] ['pɑːvərti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['loʊli] ['bjuːti] [-]

had	befriended	poverty	in	order	to	obtain	the	confidence	of	lowly	beauty	[	117	]
有	结交朋友	贫困	在	命令	到	获得	这	信心	的	卑微的	美丽	[	-	]

喋喋不休的人讲的一个故事是关于一个出身高贵的年轻人为了获得卑微美女的信任而与贫穷交朋友[117]。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] .

and	then	,	of	course	,	abused	the	confidence	.
和	然后	,	的	课程	,	受虐	这	信心	.

然后，当然，他又滥用了这份信任。

[hɛə] - [hɑːrt] [biːt] ['mædli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

Herr	Kreutzer's	heart	beat	madly	before	the	man	had	finished	speaking	.
先生	-	心	打	疯狂地	前	这	男人	有	完成的	请讲	.

那人话还没说完，克罗伊策先生的心跳就狂跳起来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪlk] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'grʌntld]

Could	it	be	possible	that	all	Americans	were	of	this	ilk	,	as	the	disgruntled
可以	它	是	可能的	那	全部	美国人	是	的	这	牛奶	,	作为	这	不满的

[wʌn] [meɪn'teɪnd] ?

one	maintained	?
一	维持	?

难道所有美国人都像那位心怀不满的人所说的那样，是这种人吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] ['vændərˌlɪn] — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

If	so	,	then	Vanderlyn	—	ah	,	it	could	not	be	possible	!
如果	所以	,	然后	范德林	—	啊	,	它	可以	不是	是	可能的	!

如果真是这样，那么范德林——啊，这不可能!

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

The	youth	had	been	too	kind	to	them	during	the	few	days	of	his	stay	in
这	青年	有	到过	也	种类	到	他们	期间	这	很少	天	的	他的	停留	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	city	,
新的	约克	城市	,

这个年轻人待在纽约的短短几天里，对他们太客气了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] ;

before	he	had	departed	for	the	west	on	a	short	trip	;
前	他	有	已离开	为了	这	西方	在	一个	短的	旅行	;

在他启程前往西部进行短途旅行之前;

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] !

had	promised	too	much	kindness	to	be	offered	upon	his	return	!
有	承诺	也	很多	仁慈	到	是	提供	之上	他的	返回	!

他曾许诺过太多回程后能给予的恩惠!

[bʌt; bət] — ['ʌnə] !

But	—	Anna	!
但	—	安娜	!

但是——安娜!

[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] ['veri] [naɪt] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['tenəmənt] , [ænd; ənd] ,

And	so	,	that	very	night	,	he	searched	until	he	found	another	tenement	,	and	,
和	所以	,	那	非常	夜晚	,	他	搜索	直到	他	成立	其他	廉租公寓	,	和	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

于是，当晚他就继续寻找，直到找到另一处廉租房，然后亲手.....

[muːvd] [ðer; ðər] ['skænti] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [ə'dres] .

moved	their	scanty	household	goods	to	it	,	leaving	behind	him	no	address	.
已搬	他们的	稀少	家庭	商品	到	它	,	离开	在后面	他	不	地址	.

他们把仅有的几件家具搬到了那里，没有给他留下任何地址。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [soʊl] ,

Naturally	a	sweet	and	unsuspicious	soul	,
自然	一个	甜的	和	不带怀疑的	灵魂	,

天性善良，毫无戒心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [juːθ] ;

he	had	never	dreamed	of	treachery	upon	the	part	of	the	ingratiating	youth	;
他	有	绝不	梦见	的	背信弃义	之上	这	部分	的	这	讨好	青年	;

他做梦也没想到，这个谄媚的年轻人竟会背叛他;

[naʊ] [sə'spɪʃənz] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][maɪnd][ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ]['raɪzɪŋ] [terz]

now	suspicion's	seeds	were	sown	in	his	old	mind	and	fertilized	by	rising	tears
现在	怀疑的	种子	是	播种	在	他的	老的	头脑	和	施肥	经过	上升	眼泪

[ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [nuː] [-]

of	disillusionment	in	most	things	which	he	had	found	in	New	[	118	]
的	幻灭	在	最多	事物	哪个	他	有	成立	在	新的	[	-	]

现在，怀疑的种子在他古老的心中播下，并因他对新[118]所发现的大多数事物感到失望而流下的泪水而滋养。

[jɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'daʊtəbl] .

York	,	he	was	ready	to	be	doubtful	of	the	most	undoubtable	.
约克	,	他	曾是	准备好	到	是	疑	的	这	最多	毋庸置疑	.

约克，他甚至对最毋庸置疑的事情都抱有怀疑。

[ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] ['evri] [wei] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ]

The	new	quarters	were	much	less	desirable	,	in	every	way	,	than	those	they
这	新的	四分之一	是	很多	较少的	理想	,	在	每一个	方式	,	比	那些	他们

[hæd; həd] [ə'bændənd] ,

had	abandoned	,
有	弃	,

新住处在各方面都远不如他们之前居住的地方舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['haɪər] ;

and	the	rent	was	higher	;
和	这	租	曾是	更高	;

而且租金更高；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

but	they	were	quite	the	best	the	old	man	could	discover	on	short	notice	,
但	他们	是	相当	这	最好的	这	老的	男人	可以	发现	在	短的	注意	,

但这些已经是老人在短时间内能找到的最好的了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪst] .

and	quite	the	lowest	priced	.
和	相当	这	最低	定价	.

而且价格相当低。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] ,

He	never	dreamed	,
他	绝不	梦见	,

他从未想过，

[æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['lændlɔːrd]['oʊvər] [rent] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['rent(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

as	he	argued	with	his	new	landlord	over	rent	that	the	old	rental	had	been
作为	他	争论	和	他的	新的	房东	超过	租	那	这	老的	租赁	有	到过

[kʌt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [hæf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] ['vændərˌlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]

cut	almost	in	half	to	him	because	young	Vanderlyn	had	made	arrangements
切	几乎	在	一半	到	他	因为	年轻的	范德林	有	制成	安排

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

surreptitiously	.
偷偷摸摸	.

他与新房东就房租问题争论不休，因为年轻的范德林偷偷地安排了租金，导致他原来的房租几乎减半。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [nuː] ['tenəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	entered	the	new	tenement	with	the	firm	conviction	that	he	had	been
他	进入	这	新的	廉租公寓	和	这	公司	定罪	那	他	有	到过

['swɪndld] [ɪn][ðə; ði] [rent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ,

swindled	in	the	rent	which	he	had	paid	,
被骗	在	这	租	哪个	他	有	有薪酬的	,

他走进新公寓时坚信自己交的房租被骗了。

" [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] , " [ænd; ənd] , [ðæt] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .
" cash in advance , " and , that night , was very gloomy .
" 现金 在 进步 , " 和 , 那 夜晚 , 曾是 非常 阴沉 .

“预付现金”，那天晚上气氛非常阴沉。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ʌnə] [ænd; ənd] - .
So , also , were the bewildered Anna and M'riar .
所以 , 还 , 是 这 困惑 安娜 和 - .

安娜和姆里亚尔也同样感到困惑。

" [haɪ] [saɪ] , [mɪs] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
" Hi sye , Miss , " said M'riar , when they were alone ,
" 你好 赛 , 错过 , " 说 - , 什么时候 他们 是 独自的 ,

“嗨，小姐，”当两人独处时，米尔亚说道。

[waɪl] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] , " - [ðæt] [jʌŋ] [tɑːf] [θɪŋk] ,
while the flute - player went out for the supper , " wot'll that young toff think ,
尽管 这 长笛 - 玩家 去 出去 为了 这 晚餐 , " - 那 年轻的 上流社会 思考 ,

当吹笛人出去吃晚饭时，“那个年轻的纨绔子弟会怎么想呢？”

['kʌmɪn] - [bæk] [æn; ən] - ['faɪndɪn] - [jər] [gɔːn] ['ɔrf][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? " [-]
comin ' back an ' findin ' yer gone orf from there ? " [119]
即将到来 - 后退 一个 - 发现 - 你的 已消失 羊膜 从 那里 ? " [-]

回来后发现你已经离开那里了？[119]

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['ʌnə] ,
" Surely there was left behind the address of this place , " said Anna ,
" 一定 那里 曾是 左边 在后面 这 地址 的 这 地方 , " 说 安娜 ,

“肯定留下了这个地方的地址，”安娜说。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
with small confidence of this in her own heart .
和 小的 信心 的 这 在 她 自己的 心 .

她内心对此却缺乏一丝信心。

" [haɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] - [wɜːrd] [sed] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
" Hi ' eard the lawst word said , " said M'riar , with conviction ,
" 你好 - 耳朵 这 - 单词 说 , " 说 - , 和 定罪 ,

“我听到了最权威的说法，”米尔亚尔坚定地说。

" [æn; ən] - [hɔːl] [jər] ['fɑːrðər] [toʊld][tiː 'eɪtʃ] - ['giːzər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kwɪt] . "
" an ' hall yer farther told th ' geezer was that ' e was goin ' to quit . "
" 一个 - 大厅 你的 更远 讲述 th - 老家伙 曾是 那 - e 曾是 去 - 到 辞职 . "

“你父亲告诉那老头，他要辞职了。”

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] !
" But , he would not possibly be so lacking in his courtesy !
" 但 , 他 会 不是 可能 是 所以 缺乏 在 他的 礼貌 !

但是，他绝不可能如此缺乏礼貌！

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʌnə] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['boʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" Just then the flute - player returned and Anna asked him , boldly , but with
" 只是 然后 这 长笛 - 玩家 返回 和 安娜 问 他 , 大胆地 , 但 和
[ə; eɪ] ['stʌdid] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,
a studied air of carelessness ,
一个 研究 空气 的 疏忽 ,

“就在这时，吹笛人回来了，安娜大胆地问他，但语气却装出一副漫不经心的样子。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
about **the** **matter** **.**
关于 这 事情 .

关于这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]
It **was** **the** **first** **time** **in** **her** **whole** **life** **that** **she** **had** **ever** **tried** **to** **hide**
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 所有的 生活 那 她 有 曾经 尝试 到 隐藏
[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [iˈməuʃənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her **real** **emotions** **from** **her** **father** **.**
她 真实的 情绪 从 她 父亲 .

这是她一生中第一次试图向父亲隐藏自己的真实情感。

" [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈdres] [fɔːr; fər] [hɛə] [ˈvændərˌlɪn] ? " [sed] [ˈkrɔɪtsər] ,
" **Leave** **our** **address** **for** **Herr** **Vanderlyn** **?** **"** **said** **Kreutzer** **,**
" 离开 我们的 地址 为了 先生 范德林 ? " 说 克罗伊策 ,

“请把我们的地址留给范德林先生好吗？”克罗伊策问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [skuːld] [hɪmˈself] [tuː; tə]
who **had** **been** **waiting** **for** **the** **question** **and** **had** **schooled** **himself** **to**
WHO 有 到过 等待 为了 这 问题 和 有 受过教育 他自己 到
[ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fækts] .
answer **it** **without** **revealing** **the** **real** **facts** **.**
回答 它 没有 揭示 这 真实的 事实 .

他一直在等待这个问题，并事先准备好如何在不透露真实情况的前提下回答它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ˈæktʃuəli] [laɪd; liːd][tuː; tə] [ˈʌnə] .
" **It** **was** **the** **first** **time** **he** **had** **ever** **actually** **lied** **to** **Anna** **.**
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 实际上 撒谎了 到 安娜 .

这是他第一次对安娜撒谎。

[θɪŋz] , [ðʌs] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] . [-]
Things **,** **thus** **,** **were** **in** **a** **bad** **way** **at** **the** **start** **in** **the** **new** **quarters** **.** **[** **120** **]**
事物 , 因此 , 是 在 一个 坏的 方式 在 这 开始 在 这 新的 四分之一 . [-]

因此，新区一开始的情况并不好。[120]

- , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .
M'riar **,** **after** **the** **first** **day** **there** **,** **did** **the** **marketing** **.**
- , 后 这 第一的 天 那里 , 做过 这 营销 .

M'riar 在到任的第一天就开始负责市场营销工作。

[ðə; ði] [striːts] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [diːp] , [ˈnæroʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɔːdərɪŋ]
The **streets** **,** **transformed** **into** **deep** **,** **narrow** **cañons** **by** **the** **towering** **buildings** **bordering**
这 街道 , 转变 进入 深的 , 狭窄的 峡谷 经过 这 参天 建筑物 毗邻
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

街道被两侧高耸的建筑群变成了又深又窄的峡谷，

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

swarming	with	the	poor	of	every	nationality	on	earth	,
蜂拥而至	和	这	贫穷的	的	每一个	国籍	在	地球	,

那里挤满了来自世界各地各个民族的穷人，

['evri] [blɑ:k] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑ:rt] ['vendər] [wɪð; wɪθ]

every	block	made	into	a	most	fascinating	market	by	the	push	-	cart	vendors	with
每一个	堵塞	制成	进入	一个	最多	迷人	市场	经过	这	推	-	大车	供应商	和

[ðer; ðər] ['verid] [werz] ,

their	varied	wares	,
他们的	多种多样	商品	,

每个街区都因为小贩们推着小车售卖各种各样的商品而变成了一个个迷人的市场。

[hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [ɪn'θrɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

had	,	from	the	start	,	enthralled	her	.
有	,	从	这	开始	,	着迷	她	.

从一开始，就深深吸引了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kænɪli] [ə'kju:t][æt; ət] ['bɑ:rgənɪŋ] .

She	was	uncannily	acute	at	bargaining	.
她	曾是	不可思议地	急性	在	讨价还价	.

她谈判技巧高超得惊人。

[su:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [red] - ['hedɪd] [dʒu:][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

Soon	more	than	one	red	-	headed	Jew	had	learned	,	in	self	-	defense	,
很快	更多的	比	一	红色的	-	标题	犹	有	学习	,	在	自己	-	防御	,

很快，不止一个红头发的犹太人学会了自卫。

[tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ,

to	take	out	the	stick	which	held	up	one	end	of	his	cart	,	and	move	along	,
到	拿	出去	这	戳	哪个	握住	向上	一	结尾	的	他的	大车	,	和	移动	沿着	,

他取出支撑手推车一端的木棍，继续前进。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

at	sight	of	her	.
在	视线	的	她	.

一见到她。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] .

Too	often	she	had	been	the	symbol	of	financial	loss	.
也	经常	她	有	到过	这	象征	的	金融的	损失	.

她常常是经济损失的象征。

[hɜ:r; hər] " [haɪ] [saɪ] ! " [ænd; ənd] " [maɪ] ['haɪ] !

Her	"	Hi	sye	!	"	and	"	My	heye	!
她	"	你好	赛	!	"	和	"	我的	嘿	!

她的“嗨，sye！”和“我的嘿！

" [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['meidnz] [bæk] [ʌv; əv] ['kauntəz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tʃi:p]

"	became	the	keen	delight	of	German	maidens	back	of	counters	over	which	cheap
"	成为	这	敏锐的	喜	的	德语	少女们	后退	的	计数器	超过	哪个	便宜的

[ˌdelɪkə'tesn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

delicatessen	was	distributed	.
熟食	曾是	分布式	.

“成了德国少女们在售卖廉价熟食的柜台后最喜欢的东西。”

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] - [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] .

Beyond	a	doubt	M'riar	was	in	her	element	.
超过	一个	怀疑	-	曾是	在	她	元素	.

毫无疑问，M'riar如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

She	labored	day	and	night	.
她	辛勤劳作	天	和	夜晚	.

她日夜辛勤劳作。

[fjuː] ['tæsks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] [θriː] - [ruːm] [meɪ'nɑːʒ] , [seɪv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʊkɪŋ] ,

Few	tasks	there	were	about	the	tiny	three	-	room	menage	,	save	the	actual	cooking	,
很少	任务	那里	是	关于	这	微小的	三	-	房间	家政	,	节省	这	实际的	烹饪	,

除了做饭之外，这间仅有三间卧室的小房子里几乎没有其他家务。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪd] [-]

which	she	did	not	undertake	and	undertake	with	energy	which	made	[	121	]
哪个	她	做过	不是	承担	和	承担	和	活力	哪个	制成	[	-	]

她没有承担，也没有以饱满的热情承担，这使得[121]

[ʌp] , ['lɑːrdʒli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .

up	,	largely	,	for	her	lack	of	skill	.
向上	,	很大程度上	,	为了	她	缺少	的	技能	.

主要是因为她技术不够好。

[hɛə] ['krɔɪtsər] ,

Herr	Kreutzer	,
先生	克罗伊策	,

克罗伊策先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [in'grɑːftɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

who	had	been	in	doubt	about	the	wisdom	of	engrafting	her	upon	his	little
WHO	有	到过	在	怀疑	关于	这	智慧	的	嫁接	她	之上	他的	小的

['fæməli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

family	looked	at	her	with	amazement	,
家庭	看起来	在	她	和	惊愕	,

原本对将她纳入自己小家庭是否明智还心存疑虑的人，此刻却惊奇地看着她。

['sʌmtaɪmz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l]

sometimes	lowering	his	flute	,	on	which	he	might	be	practicing	,	in	the	very	middle
有时	降低	他的	长笛	,	在	哪个	他	可能	是	练习	,	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] ,

of	a	bar	,
的	一个	酒吧	,

有时他会把正在练习的长笛放到酒吧正中央，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

so	that	he	might	better	stare	at	her	unbounded	and	unceasing	physical
所以	那	他	可能	更好的	盯	在	她	无界	和	不断	身体的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

这样他就能更好地观看她无拘无束、永不停歇的身体活动。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] , [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	abandoned	,	as	unworthy	of	her	mistress	,
她	弃	,	作为	不配	的	她	情妇	,

她抛弃了她，因为她觉得自己配不上她的女主人。

[hɜːr; hər][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪmpli] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [mɪs] , " [bʌt; bət] "

her	old	form	of	address	and	no	longer	simply	called	her	"	Miss	,	"	but	"
她	老的	形式	的	地址	和	不	更长	简单地	称为	她	"	错过	,	"	但	"

[froʊ] - [laɪn] ,

Frow	-	line	,
前排	-	线	,

她以前的称呼方式不再是简单地称她为“小姐”，而是“弗罗-莱恩”。

" ['æftər] ['tu:təlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:p] - ['wʊmən] [hu:] [soʊld] [tʃi:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [θri:] -

"	after	tutelage	from	the	small	shop	-	woman	who	sold	cheese	to	her	in	three	-
"	后	监护	从	这	小的	店铺	-	女士	WHO	卖	奶酪	到	她	在	三	-

[sent] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

cent	packages	.
中心	包裹	.

在向她出售奶酪的小店老板娘学习之后，这位老板娘以三分钱一包的价格把奶酪卖给她。

[bʌt; bət] , [er] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,

But	,	ere	much	time	had	passed	,
但	,	埃雷	很多	时间	有	通过了	,

但是，不久之后，

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [hɛə] ['krɔɪtsər] [fɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

the	day	arrived	when	Herr	Kreutzer	feared	to	have	her	even	buy	so	much	of
这	天	到达的	什么时候	先生	克罗伊策	害怕	到	有	她	甚至	买	所以	很多	的

['lʌkʃəri] [æz; əz] [tʃi:z] [ɪn] [θri:] - [sent] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

luxury	as	cheese	in	three	-	cent	packages	.
奢华	作为	奶酪	在	三	-	中心	包裹	.

终于有一天，克罗伊策先生甚至不敢让她买像三分钱一包的奶酪这样的奢侈品了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪŋkt] [soʊ] ['breɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [wen] [hi:; hi]

The	little	bag	of	money	which	had	chinked	so	bravely	on	his	hip	when	he
这	小的	包	的	钱	哪个	有	有缝隙的	所以	勇敢地	在	他的	时髦的什么时候		他

[hæd; həd][fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['skersli] [tʃɪŋkt] [æt; ət][ɔ:l] ,

had	first	arrived	in	New	York	city	scarcely	chinked	at	all	,
有	第一的	到达的	在	新的	约克	城市	几乎	有缝隙的	在	全部	,

他刚到纽约时，腰间那袋叮当作响的小钱，如今却几乎不再发出声音了。

[ði:z] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

这些日子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] !

Everything	was	so	expensive	in	this	new	land	they	had	come	to	!
一切	曾是	所以	昂贵的	在	这	新的	土地	他们	有	来	到	!

他们来到这片新土地，这里的一切都太贵了！

[nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst][hi:; hi] [-]

Not	only	must	he	[	122	]
不是	仅有的	必须	他	[	-	]

他不仅必须[122]

[peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - [ru:m] ['tenəmənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ru:m] ['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk]

pay	as	much	rent	for	a	three	-	room	tenement	,	with	one	room	almost	dark
支付	作为	很多	租	为了	一个	三	-	房间	廉租公寓	,	和	一	房间	几乎	黑暗的

[ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] ['wɪndoʊləs] ,

and	one	quite	windowless	,
和	一	相当	无窗	,

花同样的租金，却只能住一套三居室的公寓，其中一间几乎全黑，另一间甚至没有窗户。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] , [ɪn] ['lʌndən] ,

as	he	had	had	to	pay	,	in	London	,
作为	他	有	有	到	支付	,	在	伦敦	,

因为他在伦敦不得不付出代价，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [flɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [ɪn]['soʊhoʊ] , [bʌt; bət] [fuːd] [kɔːst]

for	the	comfortable	floor	which	they	had	occupied	in	Soho	,	but	food	cost
为了	这	舒服的	地面	哪个	他们	有	占领	在	苏豪区	,	但	食物	成本

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

twice	as	much	,
两次	作为	很多	,

虽然他们在苏豪区租用的楼层很舒适，但食物价格却翻了一番。

[hiː; hi] ['woʊfəli] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] " [ˌmɪzə'reəri] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

he	woefully	declared	—	and	played	the	"	Miserere	"	on	his	flute	.
他	可悲地	声明	—	和	玩	这	"	求主垂怜	"	在	他的	长笛	.

他悲伤地宣布——并用长笛吹奏了《求主垂怜经》。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːrkɪstrə] ;

He	would	not	go	to	Karrosch	,	or	any	of	the	large	,	important	orchestras	;
他	会	不是	去	到	-	,	或者	任何	的	这	大的	,	重要的	管弦乐队	;

他不会去卡罗什，也不会去任何大型、重要的管弦乐团；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['fluːtɪst] .

none	of	the	small	ones	wished	a	flutist	.
没有任何	的	这	小的	一个	希望	一个	长笛演奏家	.

没有一个小孩想要个吹笛子的人。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd] " ['foʊnəgræf] " — [ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	learned	to	loathe	the	mere	word	"	phonograph	"	—	in	so	many	places	did	it
他	学习	到	厌恶	这	仅仅	单词	"	留声机	"	—	在	所以	许多	地方	做过	它

[fɔːrm][ə; eɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] .

form	a	clock	-	work	substitute	to	do	the	work	he	longed	to	do	.
形式	一个	钟	-	工作	代替	到	做	这	工作	他	渴望	到	做	.

他开始厌恶"留声机"这个词——在很多地方，它成了他渴望从事的工作的机械替代品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wɑːnt] ['æktʃuəli] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən]

It	was	when	want	actually	stared	them	in	the	face	that	he	read	an
它	曾是	什么时候	想	实际上	凝视	他们	在	这	脸	那	他	读	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] — [fluːt] [ɔːr][ˌklærə'net] — [ɪn][ə; eɪ]

advertisement	in	a	German	newspaper	for	a	musician	—	flute	or	clarinet	—	in	a
广告	在	一个	德语	报纸	为了	一个	音乐家	—	长笛	或者	单簧管	—	在	一个

[bɪr] ['gɑːrdn] .

beer	garden	.
啤酒	花园	.

就在他真正面临贫困的时候，他在一份德国报纸上看到一则广告，招聘啤酒花园里的音乐家——长笛或单簧管演奏家。

[ðə; ði] [klɑːk] - [hændz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

The	clock	-	hands	had	not	yet	reached	eight	when	he	presented	himself	at	the
这	钟	-	双手	有	不是	然而	达到	八	什么时候	他	呈现	他自己	在	这

[ə'dres] , [fɑːr] [ʌp'taʊn] .

address	,	far	uptown	.
地址	,	远的	上城区	.

当他出现在位于城北很远的地址时，时钟的指针还不到八点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

He	had	been	unsuccessful	,	once	or	twice	,
他	有	到过	不成功	,	一次	或者	两次	,

他曾失败过一两次。

[ɪn] ['getɪŋ] ['hiərɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] — [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][roʊz][baɪ]

in	getting	hearings	because	he	had	arrived	too	late	—	these	days	he	rose	by
在	获得	听证会	因为	他	有	到达的	也	晚的	—	这些	天	他	玫瑰	经过

[fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [-]

four	and	had	[	123	]
四	和	有	[	-	]

因为他到达得太晚，所以没能获得听证机会——如今他四点就起床了[123]

[ə; eɪ]['peɪpər] [freʃ] [ænd; ənd][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

a	paper	fresh	and	damp	from	the	great	presses	,
一个	纸	新鲜的	和	潮湿	从	这	伟大的	出版社	,

刚从大型印刷机里出来的、还带着潮气的纸张，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

and	every	advertisement	in	it	read	by	five	o'clock	.
和	每一个	广告	在	它	读	经过	五	点钟	.

五点之前，里面的所有广告都被看完了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

There	were	many	applicants	for	the	position	,
那里	是	许多	申请人	为了	这	位置	,

有很多应聘者，

[ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]

and	by	ten	o'clock	when	a	youth	with	a	red	face	and	a	hoarse	voice
和	经过	十	点钟	什么时候	一个	青年	和	一个	红色的	脸	和	一个	嘶哑	嗓音

[ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ,

appeared	behind	the	wicket	at	the	side	of	the	main	entrance	,
出现	在后面	这	便门	在	这	边	的	这	主要的	入口	,

到了十点钟，一个面色通红、嗓音沙哑的年轻人出现在正门侧面的小门后面。

[piəd] [aʊt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] ,

peered	out	curiously	at	the	shabby	,
窥视	出去	奇怪的是	在	这	破旧	,

他好奇地向外窥视着那破旧的.....

['æŋkʃəs] [kraʊd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [dɪ'raɪsɪvli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][let][ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] ['ɪnwərdz] ,

anxious	crowd	and	winked	derisively	before	he	let	the	door	swing	inwards	,
焦虑的	人群	和	眨眼	嘲讽地	前	他	让	这	门	摇摆	向内	,

焦急的人群，他嘲讽地眨了眨眼，然后让门向内打开。

[hɛə] ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [kiːp] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn]

Herr	Kreutzer	was	as	weary	as	he	well	could	be	and	keep	upright	upon
先生	克罗伊策	曾是	作为	厌倦	作为	他	出色地	可以	是	和	保持	直立	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

克罗伊策先生已经疲惫不堪，但他仍然努力保持站立姿势。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [fɜːrst] [pleɪs]

but	,	notwithstanding	this	,	he	had	not	given	ground	and	still	held	first	place
但	,	虽然	这	,	他	有	不是	给定	地面	和	仍然	握住	第一的	地方

[ɪn][ðə; ði][laɪn] .

in	the	line	.
在	这	线	.

尽管如此，他并没有落后，仍然保持着第一的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dred] .

He	had	arrived	at	a	decision	which	filled	his	soul	with	dread	.
他	有	到达的	在	一个	决定	哪个	已填	他的	灵魂	和	恐惧	.

他做出了一个令他内心充满恐惧的决定。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrkɪstrə] !

If	he	failed	to	get	this	place	he	would	apply	to	one	of	the	great	orchestras	!
如果	他	失败的	到	得到	这	地方	他	会	申请	到	一	的	这	伟大的	管弦乐队	!

如果他没能得到这个职位，他会申请加入某个著名的交响乐团!

[ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər] , ['pleɪɪŋ] [ðʌs]

This	possibility	he	thought	of	with	a	desperate	dismay	,	for	,	playing	thus
这	可能性	他	想法	的	和	一个	绝望的	沮丧	,	为了	,	玩耍	因此

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['pʌblɪk] ,

before	the	prosperous	public	,
前	这	繁荣	民众	,

他想到这种可能性时感到无比沮丧，因为，如果这样在富裕的公众面前表演，

[sʌm; səm] ['trævələr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [send] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə]

some	traveler	would	be	sure	to	see	him	,	recognize	him	,	send	word	back	to
一些	游客	会	是	当然	到	看	他	,	认出	他	,	发送	单词	后退	到

['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ,

Germany	and	then	—	ah	,
德国	和	然后	—	啊	,

肯定会有旅行者看到他，认出他，然后把消息传回德国，然后——啊，

[ðen] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] !

then	the	deluge	!
然后	这	洪水	!

然后洪水来了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [-]

He	had	[	124	]
他	有	[	-	]

他有[124]

[bɪn] ['sædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [nɑːt] [rɪˈmoʊt]

been	sadly	disappointed	when	he	had	discovered	that	New	York	is	not	remote
到过	令人遗憾的是	失望的	什么时候	他	有	发现	那	新的	约克	是	不是	偏僻的

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

当他发现纽约离欧洲并不遥远时，他感到非常失望。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz] ['lʌndən] .

but	as	cosmopolitan	,	almost	,	as	London	.
但	作为	国际化	,	几乎	,	作为	伦敦	.

但它几乎和伦敦一样具有国际化气息。

[hɪr] , [æz; əz] [ðer; ðər] , [əˈsaɪləm] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] ,

Here	,	as	there	,	asylum	only	could	be	found	in	the	remote	resorts	,
这里	,	作为	那里	,	庇护所	仅有的	可以	是	成立	在	这	偏僻的	度假村	,

[ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [miːnz] ,

unfrequented	by	those	with	means	,
冷落	经过	那些	和	方法	,

和那里一样，庇护所只能在偏远的度假胜地找到，而这些地方鲜有富裕人家光顾。

[baɪ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

by	travelers	,	by	those	who	know	good	music	.
经过	旅行者	,	经过	那些	WHO	知道	好的	音乐	.

由旅行者创作，由懂音乐的人创作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] , [sʌm; səm] [naɪt] , [fə'getiŋ]

he	shuddered	at	the	thought	of	what	might	happen	if	,	some	night	,	forgetting
他	颤抖	在	这	想法	的	什么	可能	发生	如果	,	一些	夜晚	,	遗忘

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	surroundings	,
他的	周围环境	,

一想到如果某个夜晚他忘记了周围的环境，可能会发生什么事，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

he	should	play	as	he	could	play	in	hearing	of	a	connoisseur	.
他	应该	玩	作为	他	可以	玩	在	听力	的	一个	行家	.

他应该像鉴赏家那样去演奏。

[ðen] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪ'skʌvəri] .

Then	,	certainly	,	discovery	.
然后	,	当然	,	发现	.

然后，当然是发现。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [fɑːr] [bɪr] -

So	he	was	very	anxious	to	obtain	this	small	position	in	the	little	,	far	beer	-
所以	他	曾是	非常	焦虑的	到	获得	这	小的	位置	在	这	小的	,	远的	啤酒	-

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

所以他非常渴望在那个偏僻的小啤酒花园里获得这份小工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	sorry	for	the	others	,
他	曾是	对不起	为了	这	其他的	,

他为其他人感到难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [nɪ'sesɪtɪz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	they	could	not	have	necessities	the	least	bit	greater	than	his	own	.
但	他们	可以	不是	有	必需品	这	至少	少量	更大的	比	他的	自己的	.

但他们的需求绝不可能比他的需求多一分。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [kraʊd] ,

He	must	not	yield	to	them	,	so	,	in	the	eager	crowd	,
他	必须	不是	屈服	到	他们	,	所以	,	在	这	渴望的	人群	,

他绝不能向他们屈服，所以，在热情的人群中，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [frʌnt] .

he	pushed	and	scrambled	as	the	others	did	,	and	always	kept	in	front	.
他	推动	和	打乱	作为	这	其他的	做过	,	和	总是	保留	在	正面	.

他像其他人一样奋力拼搏，始终保持在前列。

" [wʌt] [kɪn] [jər] [pleɪ] ?

"	What	kin	yer	play	?
"	什么	亲属	你的	玩	?

你玩什么游戏?

" [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] ['mænɪdʒər] [æskt] ['grʌfli] .

"	the	fat	and	blear	-	eyed	manager	asked	gruffly	.
"	这	胖的	和	模糊	-	眼睛	经理	问	粗声粗气地	.

“那个肥胖、眼神迷离的经理粗声粗气地问道。”

" [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] . "

"	I	play	the	flute	.	"
"	我	玩	这	长笛	.	"

“我会吹笛子。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ? " [-]
" Bring it along ? " [125]
" 带来 它 沿着 ? " [-]

“带上它吗？”[125]

" [jɑː] ; ['ʃʊrli] . "
" Yah ; surely . "
" 耶和华 ; 一定 . "

“是啊，当然。”

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ] , [ðen] .
" Let ' er go , then .
" 让 - 呃 去 , 然后 .

“那就放了她吧。”

[gɪv] [ˌjuː ˈes] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
Give us something good and lively .
给 我们 某物 好的 和 热闹 .

给我们一些精彩生动的东西。

" [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [hændz] [hɛə] ['krɔɪtsər] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" With nervous hands Herr Kreutzer raised the old flute to his lips ,
" 和 紧张的 双手 先生 克罗伊策 提高 这 老的 长笛 到 他的 嘴唇 ,

克罗伊策先生紧张地将那支旧笛子举到唇边。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [pʊt] ['tremələuz] [wer] [nʌn] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] ;
with fingers which put tremolos where none were written in the score ;
和 手指 哪个 放 颤音 在哪里 没有任何 是 书面 在 这 分数 ;

用手指在乐谱上没有写到的地方弹奏出颤音；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [dæns] ['dʒɔɪəsli] .
but he made many of the notes dance joyously .
但 他 制成 许多 的 这 笔记 舞蹈 欣喜地 .

但他让许多音符欢快地舞动起来。

[θruː] ['æŋkʃəs] [lɪps][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ]
Through anxious lips he blew his soul into the instrument — his love of the pre
通过 焦虑的 嘴唇 他 吹 他的 灵魂 进入 这 乐器 — 他的 爱 的 这 预
- ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [pleɪd] ,
- eminent composer who had sung the song he played ,
- 杰出 作曲家 WHO 有 唱 这 歌曲 他 玩 ,

他焦急地用嘴唇将自己的灵魂吹入乐器——他对那位演唱过他所演奏的歌曲的杰出作曲家的爱。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [pleɪd] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
his love of his sweet daughter for whose sake he played — his love of
他的 爱 的 他的 甜的 女儿 为了 谁 清酒 他 玩 — 他的 爱 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrli]
her and fear for her if he should fail to win the favor of his burly
她 和 害怕 为了 她 如果 他 应该 失败 到 赢 这 偏爱 的 他的 魁梧的
['lɪsənər] .
listener .
听众 .

他深爱着他可爱的女儿，为了她而演奏——他爱她，也担心如果自己不能赢得那位身材魁梧的听众的青睐，她会受到怎样的伤害。

[ðə; ði] [greɪt] " [sprɪŋ] [sɔːŋ] " [ʌv; əv] ['mendlsn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fluːt] [æz; əz]
The great " Spring Song " of Mendelssohn has never been played on a flute as
这 伟大的 " 春天 歌曲 " 的 门德尔松 有 绝不 到过 玩 在 一个 长笛 作为
['krɔɪtsər] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Kreutzer played it ,
克罗伊策 玩 它 ,

门德尔松伟大的《春之歌》从未像克罗伊策那样用长笛演奏过。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] , [ber] [bɪr] - ['gɑːrdn] .

in	the	grey	light	of	that	morning	in	the	cheerless	,	bare	beer	-	garden	.
在	这	灰色的	光	的	那	早晨	在	这	冷冷清清	,	裸	啤酒	-	花园	.

在那天早晨灰蒙蒙的光线下，在冷清空旷的啤酒花园里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

When	he	had	finished	there	was	silence	in	the	crowd	behind	him	.
什么时候	他	有	完成的	那里	曾是	沉默	在	这	人群	在后面	他	.

他说完后，身后的人群一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Not	a	man	among	the	applicants	for	the	position	was	a	real	musician	,	but
不是	一个	男人	之中	这	申请人	为了	这	位置	曾是	一个	真实的	音乐家	,	但

[ɔːl] [nuː] ,

all	knew	,
全部	知道	,

所有应聘者中没有一个是真正的音乐家，但他们都知道这一点。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

instinctively	,	that	they	had	[	126	]
本能地	,	那	他们	有	[	-	]

本能地，他们拥有[126]

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːrtɪst] .

been	listening	to	a	veritable	artist	.
到过	聆听	到	一个	真正的	艺术家	.

一直在听一位真正的艺术家的作品。

[ðen] , ['æftər][æn; ən] [ɔːd] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spætər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

Then	,	after	an	awed	moment	,	there	came	a	little	spatter	of	applause	.
然后	,	后	一个	敬畏	片刻	,	那里	来了	一个	小的	溅	的	掌声	.

随后，在短暂的惊叹之后，响起了一阵零星的掌声。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]

All	these	men	were	seeking	for	a	chance	to	earn	the	mere	necessities	of	life
全部	这些	男人	是	寻求	为了	一个	机会	到	赚	这	仅仅	必需品	的	生活

;

;

;

这些人都在寻求一个能够挣得基本生活必需品的机会；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] ,

every	one	of	them	was	more	than	anxious	,
每一个	一	的	他们	曾是	更多的	比	焦虑的	,

他们每个人都焦虑不已。

[wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɜːrd]

was	pitifully	eager	for	the	small	position	which	was	open	;	but	,	having	heard
曾是	可怜地	渴望的	为了	这	小的	位置	哪个	曾是	打开	;	但	,	拥有	听到

[hɛə] ['krɔɪtsər] [pleɪ] ,

Herr	Kreutzer	play	,
先生	克罗伊策	玩	,

他可怜地渴望得到那个空缺的小职位；但是，在听了克鲁采先生的演奏之后，

[ðeɪ] [hoʊpt] [noʊ] [lɔːŋgər] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒenərəs] .

they	hoped	no	longer	—	and	were	generous	.
他们	希望	不	更长	—	和	是	慷慨的	.

他们不再抱有希望——而且慷慨大方。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑːrdn] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	owner	of	the	beer	-	garden	looked	on	them	in	surprise	.
这	所有者	的	这	啤酒	-	花园	看起来	在	他们	在	惊喜	.

啤酒花园的老板惊讶地看着他们。

" [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [freɪmd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['dʌtʃi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] ,
" Got it all framed up , " he said , " that Dutchy is to have the job ,
" 得到 它 全部 框 向上 , " 他 说 , " 那 荷兰 是 到 有 这 工作 ,

“一切都安排好了，”他说，“Dutchy将得到这份工作。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðen] , [tuː; tə] ['krɔɪtsər] .
" He turned , then , to Kreutzer .
" 他 转向 , 然后 , 到 克罗伊策 .

然后，他转向了克鲁采。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
" That's all right , too , I guess .
" 那就是 全部 正确的 , 也 , 我 猜测 .

“我想，那样也行吧。”

[ʃoʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['riːəl] [fæst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːl] [raɪt] ,
Showed you can play real fast and that is somethin ' with a crowd , all right ,
显示 你 能 玩 真实的快速地 和 那 是 某物 - 和 一个 人群 , 全部 正确的 ,
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

这证明了你演奏速度很快，这在观众面前可是很重要的，没错，没错。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? "
But don't you know some really good music ? "
但 不 你 知道 一些 真的 好的 音乐 ? "

但你难道不知道一些非常棒的音乐吗?

" [gʊd] ['mjuːzɪk] !
" Good music !
" 好的 音乐 !

“好音乐！”

" ['krɔɪtsər] ['fɔːltəd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Kreutzer faltered , at a loss .
" 克罗伊策 犹豫不决 , 在 一个 损失 .

克罗伊策不知所措，犹豫不决。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]
That which he had played had been among the best the world has ever
那 哪个 他 有 玩 有 到过 之中 这 最好的 这 世界 有 曾经
[noʊn] . [-]
known . [127]
已知 . [-]

他所演奏的乐曲是世界上最好的乐曲之一。[127]

" [jes] ; [ræg] - [taɪm] [stʌf] , [æn; ən] - [sʌtʃ] .
" Yes ; rag - time stuff , an ' such .
" 是的 ; 抹布 - 时间 东西 , 一个 - 这样的 .

“是的；拉格泰姆之类的东西。”

['riːəl] - . "
Real pop'lar . "
真实的 - . "

真正的流行乐。”

" [noʊ] , " [sed] ['krɔɪtsər] , ['sædli] ,
" No , " said Kreutzer , sadly ,
" 不 , " 说 克罗伊策 , 令人遗憾的是 ,

“不，”克罗伊策悲伤地说。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [neɪm] .
" I fear I do not know good music of the kind you name .
" 我 害怕 我 做 不是 知道 好的 音乐 的 这 种类 你 姓名 .

“恐怕我并不了解你所说的这种好音乐。”

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɜːrl] [bæk]
" He made as if to turn away , but then bethought himself and whirled back
" 他 制成 作为 如果 到 转动 离开 , 但 然后 思考 他自己 和 旋转 后退
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“他假装要转身离开，但随即又想了想，满怀希望地转过身来。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I can learn , " he said .
" 但 我 能 学习 , " 他 说 .

“但我可以学习，”他说。

" ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn] [saɪt] . "
" Simple things , without a doubt , I could play on sight . "
" 简单的 事物 , 没有 一个 怀疑 , 我 可以 玩 在 视线 . "

“简单的东西，毫无疑问，我都能立刻上手。”

" [ɔːf] [ðə; ði] [noʊts] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Off the notes , you mean ? "
" 离开 这 笔记 , 你 意思是 ? "

你是说脱离乐谱吗?

" [jɑː] ; [soʊ] . "
" Yah ; so . "
" 耶和华 ; 所以 . "

“是啊，就是这样。”

" [teɪk] [ðɪs] , [ðen] .
" Take this , then .
" 拿 这 , 然后 .

“那就拿着这个吧。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [held] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ʌv; əv][ræg] - [taɪm] ['melədiz] .
" The manager held toward him a thick book of rag - time melodies .
" 这 经理 握住 朝向 他 一个 厚的 书 的 抹布 - 时间 旋律 .

经理手里拿着一本厚厚的拉格泰姆旋律集。

['krɔɪtsər] , [tuː] ['despərət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ræn] [θruː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Kreutzer , too desperate to be disgusted , ran through half - a - dozen of them
克罗伊策 , 也 绝望的 到 是 厌恶 , 跑 通过 一半 - 一个 - 打 的 他们
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

克罗伊策绝望得连厌恶之情都感受不到，迅速地吃完了其中五六个。

[naʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [biːmd] ['plezntli] .
Now the manager beamed pleasantly .
现在 这 经理 光束 愉快 .

经理脸上露出了欣喜的笑容。

" [seɪ] , [juːl] [duː] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .
" Say , you'll do , all right , all right , " he told the flute - player .
" 说 , 你会 做 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 讲述 这 长笛 - 玩家 .

“你说，你会的，好的，好的，”他对吹笛子的人说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .
Then , turning to the rest he motioned them away .
然后 , 转弯 到 这 休息 他 示意 他们 离开 .

然后，他转身示意其他人离开。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Beat it , you guys , " he commanded .
" 打 它 , 你 伙计们 , " 他 命令 .

“滚开，你们几个！”他命令道。

" ['fɑːðər] [raɪn] [hɪəz] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] . " [-]
" Father Rhine here's got the job . " [128]
" 父亲 莱茵河 这里是 得到 这 工作 . " [-]

“莱茵神父得到了这份工作。”[128]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['tenəmənt] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , - , [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ðæt]
Down in the new tenement Anna and her little slave , M'riar , worked hard , that
向下 在 这 新的 廉租公寓 安娜 和 她 小的 奴隶 , - , 工作 难的 , 那
[deɪ] , [æt; ət] ['kliːnɪŋ] .
day , at cleaning .
天 , 在 打扫 .

在新建的公寓楼里，安娜和她的小奴隶姆里亚尔那天努力地打扫卫生。

" - [haɪ] [wəz] [bɔːrn] , " - ['greɪvli] ['kɑːmɛntəd] , " [wiː; wi] [wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][dɜːrt][æn; ən] -
" W'ere Hi wuz born , " M'riar gravely commented , " we wuz brought up on dirt an '
" - 你好 伍兹 出生 , " - 严重地 评论 , " 我们 伍兹 带来 向上 在 污垢 一个 -
[laɪkt] [hɪt] ,
liked hit ,
喜欢 打 ,

“希出生的地方，”米尔亚严肃地评论道，“我们从小在泥地上长大，喜欢泥土。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] - ['griːdi] [fɔːr; fər][hɪt] , [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ðiːz] [foʊks] , - [er] , - [æz; əz]
but we never wusn't greedy for hit , like th ' way these folks , ' ere , ' as
但 我们 绝不 - 贪婪的 为了 打 , 喜欢 th - 方式 这些 各位 , - 埃雷 , - 作为
[bɪn] .
been .
到过 .

但我们从来不会像这些人一样贪婪地追求成功。

" ['ʌnə] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Anna , in the next room , was for the first time in her life working with
" 安娜 , 在 这 下一个 房间 , 曾是 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 在职的 和
[ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,
a scrubbing - brush ,
一个 擦洗 - 刷子 ,

隔壁房间的安娜生平第一次使用刷子进行清洁工作。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , - [hɜːrd] [ɪts] [swɪʃ] .
and , presently , M'riar heard its swish .
和 , 目前 , - 听到 它是 嗖嗖 .

这时，M'riar 听到了它的嗖嗖声。

" [haɪ] [-] !
" Hi s'y !
" 你好 s'y !

“嗨 s'y！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kʌbi] - [hoʊl] .
" she cried , and dashed into the gloomy cubby - hole .
" 她 哭 , 和 虚线 进入 这 阴沉 小隔间 - 洞 .

她哭着冲进了阴暗的小隔间。

" [wɑːts] [ðɪs] ?
" Wot's this ?
" 什么? 这 ?

这是什么?

[juː; jʊ] - - ?
You scrubbin ' ?
你 - - ?

你在擦洗吗?

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [juː; jʊ] - [ɪr] ?
Drop it , now , you ' ear ?
降低 它 , 现在 , 你 - 耳朵 ?

放下它，你这耳朵?

[hɪt] - - ['fɜːˑ, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] - , - , [bʌt; bət] — [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Hit ' yn't fer me to show no disrespeck , Frowline , but — drop it .
打 - - fer 我 到 展示 不 - , - , 但 — 降低 它 .

别误会，我不是不尊重你，Frowline，但是——别说了。

[haɪ] - - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪti] - ['ændz] [hɔːl] [spɔɪlt] . "
Hi ' yn't a - goin ' to have them pretty ' ands hall spoilt . "
你好 - - 一个 - 去 - 到 有 他们 漂亮的 - 和 大厅 被宠坏了 . "

嗨，我不会让他们变得漂亮，也不会让他们被宠坏。

" [bʌt; bət] , - , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [skrʌb] . "
" But , M'riarrr , I just love to scrub . "
" 但 , - , 我 只是 爱 到 擦洗 . "

“但是，M'riarrr，我就是喜欢擦洗。”

" [dəunt] [lʌv] - [soʊ] ['vʌlgər] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]
" Don't love hanythink so vulgar , " M'riar replied without a moment's hesitation . [129]
" 不 爱 - 所以 庸俗 , " - 回复 没有 一个 瞬间 犹豫 . [-]

“不要喜欢任何庸俗的东西，”米里亚尔毫不犹豫地回答道。[129]

" [dəunt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] ['loʊvɪn] - - [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['gʌvnə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" Don't you bother lovin ' hanythink but just the guvnor , and — and —
" 不 你 打扰 爱 - - 但 只是 这 州长 , 和 — 和 —
['mɪstər] . ['vændərˌlɪn] .
Mr . Vanderlyn .
先生 . 范德林 .

“你除了老板和——还有——范德林先生之外，什么都别爱。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] ['ʌnə] [huː] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]
" She looked down at blushing Anna who , upon her knees , was astonished
" 她 看起来 向下 在 脸红 安娜 WHO , 之上 她 膝盖 , 曾是 惊讶
['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [fʊl] [pə'ræləsɪs] .
almost into full paralysis .
几乎 进入 满的 麻痹 .

她低头看着脸红的安娜，安娜跪在地上，惊讶得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪlli] [læft] .
And then she shrilly laughed .
和 然后 她 尖锐地 笑了 .

然后她发出尖锐的笑声。

" [haɪ] [noʊz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Hi knows ! " said she .
" 你好 知道 ! " 说 她 .

“嗨，我知道！”她说。

" [haɪ] [noʊz] . "
" Hi knows . "
" 你好 知道 . "

“嗨，知道。”

" - , " [sed] ['ʌnə] ['sloʊli] , ['raɪzɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] - . "
" M'riarrr , " said Anna slowly , rising , " you are crrazy . "
" - , " 说 安娜 缓慢地 , 上升 , " 你 是 - . "

“M'riarrr，”安娜缓缓站起身来说，“你疯了。”

" [nɑːt][soʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] - ['ækmən] - - - - [ɪz] - [iːd] - [ə; eɪ] - [uːz] . " [sed] -
" Not so cryzy as a ' ackman ' ammerin ' ' is ' ead hagainst a ' ouse . " said M'riar
" 不是 所以 - 作为 一个 - 阿克曼 - - - - 是 - 头 - 一个 - 房子 . " 说 -
.
:
.

“不像'ackman 'ammerin''那么令人费解的是'ead hagainst a 'ouse”。姆里亚尔说。

" [ðeəz; ðəz] - .
" There's cryzier .
" 有 - .

“还有更冷的。”

[lʌv] - - [ɪm] [ðæt] - . "
Love mykes ' em that w'y . "
爱 - - 呃 那 - . "

爱我那样做。

" [kwaɪt] - , " ['ʌnə] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" Quite crrazy , " Anna answered ; but she was blushing furiously .
" 相当 - , " 安娜 回答 ; 但 她 曾是 脸红 愤怒地 .

“真是太疯狂了，”安娜回答道；但她的脸却红得厉害。

" - - [red] [æz; əz] - ,
" Blushin ' red as beefstykes ,
" - - 红色的 作为 - ,

“脸红得像牛肉干一样”，

" - ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] ['ænəz] ['peɪnfəli]
" M'riar commented as she took the brush and started to do Anna's painfully
" - 评论 作为 她 采取 这 刷子 和 开始 到 做 安娜的 痛苦地
[ə'kɑːmplɪʃt] [tæsk][ɔːl]['oʊvər] ,
accomplished task all over ,
完成 任务 全部 超过 ,

“米里亚尔一边评论着，一边拿起刷子，开始重现安娜痛苦完成的那部分工作。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kræk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
from the big crack by the door where she had started .
从 这 大的 裂缝 经过 这 门 在哪里 她 有 开始 .

她是从门边那条大裂缝开始的。

" - [oʊz] - [iː] ['hɛvər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [noʊ] - [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [muːvd] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]
" ' Ow's ' e hever goin ' to know w'ere we ' ave moved to ? " she asked her
" - ow's - e 赫弗 去 - 到 知道 - 我们 - 大道 已搬 到 ? " 她 问 她
['mɪstrəs] , [naʊ] .
mistress , now .
情妇 , 现在 .

“他怎么会知道我们搬到哪里去了呢？”她问她的女主人。

" ['fɑːðər] [left] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "
" Father left a word . "
" 父亲 左边 一个 单词 . "

“父亲留下了一句话。”

" [hoʊ] , [dɪd] - [iː] ? " - [æskt] . [-]
" Ho , did ' e ? " M'riar asked . [130]
" 何 , 做过 - e ? " - 问 . [-]

“嗬，是吗？”M'riar 问道。[130]

" [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Yes ; certainly . "
" 是的 ; 当然 . "

“是的，当然。”

" [hoʊ] , [dɪd] - [iː] ! " - [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" Ho , did ' e ! " M'riar exclaimed again .
" 何 , 做过 - e ! " - 惊呼 再次 .

“嗬，是吗！”M'riar 再次惊呼。

" [wɑːtˌwʌt] - [jər] [θɪŋk] - [iː] [dɪd] ? "
" Wot mykes yer think ' e did ? "
" 什么 - 你的 思考 - e 做过 ? "

“你觉得他做了什么？”

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
" He told me so .
" 他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

" - [sæt] [bæk] , [ə'staʊndɪd] .
" M'riar sat back , astounded .
" - 卫星 后退 , 震惊 .

“M'riar 向后靠去，震惊不已。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ,
She knew he had not done so , for she , herself ,
她 知道 他 有 不是 完毕 所以 , 为了 她 , 她自己 ,

她知道他没有这样做，因为她自己

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [hɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
had asked the landlord there and been assured that no hint had been given
有 问 这 房东 那里 和 到过 保证 那 不 暗示 有 到过 给定
.
:
.

我曾询问过房东，房东向我保证说没有透露任何线索。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She did not know just what to do , but soon reached a decision .
她 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 , 但 很快 达到 一个 决定 .

她一时不知该如何是好，但很快就做出了决定。

" - [tel] [jər] , [froʊ] - [laɪn] .
" Hi'll tell yer , frow - line .
" - 告诉 你的 , 前排 - 线 .

“嗨，我会告诉你的，前排。”

[aɪ] ['rekən] - [iː][fər'gɑːt][ɔːr] [els] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːf] [ðer; ðər] , - [iː][dəunt] - .
I reckon ' e forgot or else th ' toff there , ' e don't ricollick .
我 估计 - e 忘了 或者 别的 th - 上流社会 那里 , - e 不 - .

我估计他忘了，不然那个上流人士就不会弹琴了。

[haɪ] [noʊz] [æz; əz] - [iː][dəunt] [noʊ] - - [tɪz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] .
Hi knows as ' e don't know w'ere ' tis we've come to .
你好 知道 作为 - e 不 知道 - - 的 我们已经 来 到 .

Hi 知道，因为他不知道我们来到了哪里。

- [iː]['tɔl] - [ˌem 'iː][hɪt] - [æd] [slɪpt] - [ɪz][maɪnd] . "
' E tol ' me hit ' ad slipped ' is mind . "
- E 托尔 - 我 打 - 广告 滑倒了 - 是 头脑 . "

“他告诉我，‘广告’滑落了他的脑袋。”

" [oʊ] , " [sed] ['ʌnə] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" Oh , " said Anna , in distress .
" 哦 , " 说 安娜 , 在 痛苦 .

“哦，”安娜惊恐地说。

" - [oʊz] ['mɪstər] . ['vændərˌlɪn] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] ? "
" ' Ow's Mr . Vanderlyn to find , then ? "
" - ow's 先生 . 范德林 到 寻找 , 然后 ? "

“那么，范德林先生该如何找到呢？”

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['ʌnə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , I do not know , " said Anna in dismay .
" 哦 , 我 做 不是 知道 , " 说 安娜 在 沮丧 .

“哦，我不知道，”安娜沮丧地说。

" [haɪ][duː] , " [sed] - ,
" Hi do , " said M'riar ,
" 你好 做 , " 说 - ,

“嗨，”M'riar说道。

['skrʌbɪŋ] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] ['ʌnə] [tɪl] [ðæt] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk]
scrubbing furiously toward Anna till that dainty maiden fled before her and took
擦洗 愤怒地 朝向 安娜 直到 那 纤巧 少女 逃亡 前 她 和 采取
['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
refuge in the doorway .
避难所 在 这 门口 .

她拼命地朝安娜擦洗，直到那娇小的少女在她面前逃走，躲到门口。

" - ['gɔɪn] - [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] . "
" Hi'm goin ' back there to leave word fer ' im . "
" - 去 - 后退 那里 到 离开 单词 fer - 我是 . "

“我要回去给他留个口信。”

" ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] — " ['ʌnə] [bɪ'gæn] ['daʊtfəli] . [-]
" Father might not wish — " Anna began doubtfully . [131]
" 父亲 可能 不是 希望 — " 安娜 开始 怀疑地 . [-]

“父亲可能不希望——”安娜犹豫地开口道。[131]

" ['mɪstər] . ['vændərˌlɪn] — - [iː] [wʊd] , " [sed] - .
" Mr . Vanderlyn — ' e would , " said M'riar .
" 先生 . 范德林 — - e 会 , " 说 - .

“范德林先生——他会的，”米尔亚说道。

" [pər'hæps] — [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] ['ʌnə] .
" Perhaps — he might , " said Anna .
" 也许 — 他 可能 , " 说 安娜 .

“或许——他可能会，”安娜说。

[wen] [hɛə] ['krɔɪtsər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['hʌmbld] [ænd; ənd]
When Herr Kreutzer reached the tenement again he was both humbled and
什么时候 先生 克罗伊策 达到 这 廉租公寓 再次 他 曾是 两个都 谦卑 和
[ɪ'leɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

当克罗伊策先生再次回到那栋公寓楼时，他既感到谦卑又感到欣喜。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,
To have discovered any kind of work was fortunate ,
到 有 发现 任何 种类 的 工作 曾是 幸运 ,

能找到任何工作都是一种幸运。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] [tʃiːp] [bɪr] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ]
to have found the only place available a cheap beer - garden was disheartening
到 有 成立 这 仅有的 地方 可用的 一个 便宜的 啤酒 - 花园 曾是 令人沮丧
.
:
.

找到的唯一一家价格便宜的啤酒花园，真是令人沮丧。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
But work he had and they could live ,
但 工作 他 有 和 他们 可以 居住 ,

但他有工作，他们能生活下去。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
which surely was a great deal to be thankful for .
哪个 一定 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 感恩 为了 .

这的确是一件非常值得感恩的事情。

" [ɑːx] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['entərɪŋ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Ach , liebschen , " he exclaimed on entering , anxious to apprise her of his
" ach , - , " 他 惊呼 在 进入 , 焦虑的 到 通知 她 的 他的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

“啊，亲爱的，”他一进门就惊呼道，急切地想告诉她他的好运。

[loʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] .
loath to tell her all its details .
厌恶 到 告诉 她 全部它是 细节 .

我不愿告诉她所有细节。

" [aɪ][hæv; həv][wɜːrk] .
" I have work .
" 我 有 工作 .

我有工作。

[aɪ] [pleɪ] [fɜːrst] [fluːt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] — ['pleʒər] [pɑːrk] .
I play first flute , from this time onwards , in a — pleasure park .
我 玩 第一的 长笛 , 从 这 时间 开始 , 在 一个 — 乐趣 公园 .

从此以后，我在游乐园里担任首席长笛手。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sekənd] [fluːt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt]

"	He	did	not	tell	her	that	there	was	no	second	flute	or	any	other	instrument
"	他	做过	不是	告诉	她	那	那里	曾是	不	第二	长笛	或者	任何	其他	乐器

[seɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][piˈænoʊ] ,

save	a	terrible	piano	,
节省	一个	糟糕的	钢琴	,

他没有告诉她，除了糟糕的钢琴之外，没有第二支长笛或其他任何乐器。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] " [prəˈfesər] " ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] " [ðə; ði][pɑːrk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]

played	by	a	black	"	professor	"	;	he	did	not	tell	her	that	"	the	park	"	was	a
玩	经过	一个	黑色的	"	教授	"	;	他	做过	不是	告诉	她	那	"	这	公园	"	曾是	一个

[bɪr] - ['gɑːrdn] .

beer	-	garden	.
啤酒	-	花园	.

由一位黑人“教授”扮演；他没有告诉她“公园”其实是啤酒花园。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	rushed	to	him	and	threw	her	arms	about	his	neck	.
她	匆忙	到	他	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她冲到他面前，双臂紧紧搂住他的脖子。

" [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['grændli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	We	celebrate	a	little	,	"	he	said	grandly	,	and	began	to	draw	out	of	his
"	我们	庆祝	一个	小的	,	"	他	说	宏伟	,	和	开始	到	画	出去	的	他的

[greɪt] - [koʊt] [-]

great	-	coat	[	132	]
伟大的	-	外套	[	-	]

“我们稍微庆祝一下，”他夸张地说，然后开始脱下他的大衣[132]

['pɑːkəts] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

pockets	the	materials	for	a	bona	-	fide	dinner	,	for	,	knowing	that	he	could
口袋	这	材料	为了	一个	博纳	-	真	晚餐	,	为了	,	会心	那	他	可以

[rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ,

redeem	it	the	next	Saturday	,
赎回	它	这	下一个	周六	,

他把准备一顿正宗晚餐的食材揣进口袋，因为他知道下周六就可以兑现承诺了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [pɑːn] .

he	had	put	his	watch	in	pawn	.
他	有	放	他的	手表	在	典当	.

他把手表典当了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['riːəl] ['dinəz] ['leɪtli] .

They	had	not	had	real	dinners	lately	.
他们	有	不是	有	真实的	晚餐	最近	.

他们最近都没怎么吃过正餐。

" - , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	M'riar	,	she	will	cook	it	.	"
"	-	,	她	将要	厨师	它	.	"

“M'riar，她会做这道菜。”

" [maɪ] ['haɪ] ! " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	taking	the	first	package	,	and	,	when	he	followed	it
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	采取	这	第一的	包裹	,	和	,	什么时候	他	随后	它

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] :

with	others	:
和	其他的	:

“我的天哪！”米里亚尔接过第一个包裹说道，随后他又接过其他包裹：

" [hoʊ] , [haɪ] [saɪ] !
" Ho , Hi sye !
" 何 , 你好 赛 !

“Ho，嗨 sye！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌn'kænɪli] [kwɪk] [dæʃ] [ə'krɔːs] [taʊn] — -
" She had just come in from her uncannily quick dash across town — M'riar
" 她 有 只是 来 在 从 她 不可思议地 快的 短跑 穿过 镇 — -
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [nuː] ['jɔrks] [striːts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
had learned the simple key to New York's streets and rushed about them
有 学习 这 简单的 钥匙 到 新的 约克的 街道 和 匆忙 关于 他们
[wɪ'ðaʊt] [fɪr] — [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [nuː] [ə'dres] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['vændərˌlɪn] .
without fear — to leave their new address for Mr . Vanderlyn .
没有 害怕 — 到 离开 他们的 新的 地址 为了 先生 . 范德林 .

“她刚刚以惊人的速度穿过城市回来——M'riar 已经掌握了纽约街道的简单诀窍，并且毫不畏惧地在街上奔跑——留下了他们的新地址给范德林先生。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ðerfɔːr] ,
She felt , therefore ,
她 毛毡 , 所以 ,

因此，她觉得

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]
that she had accomplished a good deed that day and was in the very
那 她 有 完成 一个 好的 契据 那 天 和 曾是 在 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .
highest spirits .
最高 烈酒 .

她那天做了一件好事，心情非常愉悦。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] ['greɪtli]
She went to work upon the supper with a will and singing , which greatly
她 去 到 工作 之上 这 晚餐 和 一个 将要 和 歌唱 , 哪个 非常
[dɪ'strest] ['krɔɪtsər] ,
distressed Kreutzer ,
苦恼 克罗伊策 ,

她兴致勃勃地开始准备晚餐，边做边唱，这让克罗伊策非常苦恼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [peɪn] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .
although he would not have expressed his pain for worlds .
虽然 他 会 不是 有 表达 他的 疼痛 为了 世界 .

虽然他不会表达自己对世界的痛苦。

" [aɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ɪ'levən] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" I work from six to eleven , " he told his daughter ,
" 我 工作 从 六 到 十一 , " 他 讲述 他的 女儿 ,

“我每天工作六点到十一点，”他告诉女儿。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
in explaining the arrangement he had made .
在 解释 这 安排 他 有 制成 .

在解释他所做的安排时。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æt; ət] [-]
The manager had said that at [133]
这 经理 有 说 那 在 [-]

经理曾说过[133]

[ɪ'lev(ə)n] [ɔ:l] ['soʊbər] [foʊks] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:]

eleven	all	sober	folks	had	gone	and	that	those	who	still	remained	were	all	too
十一	全部	清醒	各位	有	已消失	和	那	那些	WHO	仍然	剩余	是	全部	也

[drʌŋk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mju:zɪk] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ;

drunk	to	know	if	there	was	music	or	was	not	;
醉	到	知道	如果	那里	曾是	音乐	或者	曾是	不是	;

十一个清醒的人都走了，剩下的人也都喝得太醉了，根本不知道有没有音乐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðɪs] .

but	the	old	man	did	not	tell	his	daughter	this	.
但	这	老的	男人	做过	不是	告诉	他的	女儿	这	.

但老人并没有把这件事告诉女儿。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ]

He	hoped	that	she	would	never	know	how	humble	and	unpleasant	the	work	which
他	希望	那	她	会	绝不	知道	如何	谦逊的	和	令人不快的	这	工作	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

he	had	found	must	be	.
他	有	成立	必须	是	.

他希望她永远不会知道他找到的这份工作有多么卑微和令人不快。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['vændər,lɪn] [ə'pɪrd] , [tu:; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænəz] ['flʌtərɪŋ]

The	very	next	day	Vanderlyn	appeared	,	to	M'riar's	satisfaction	and	Anna's	fluttering
这	非常	下一个	天	范德林	出现	,	到	-	满意	和	安娜的	飘动

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

第二天，范德林就出现了，这让米里亚尔很满意，也让安娜欣喜若狂。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪ'spektfl] , ['pleɪnli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

He	was	most	respectful	,	plainly	very	anxious	to	be	of	further	service	to
他	曾是	最多	尊重	,	显然	非常	焦虑的	到	是	的	更远	服务	到

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

her	and	her	father	.
她	和	她	父亲	.

他表现得非常恭敬，显然很想进一步为她和她的父亲提供帮助。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dres] — [ɪf]

She	felt	a	little	guilty	because	she	had	sent	M'riar	with	the	address	—	if
她	毛毡	一个	小的	有罪的	因为	她	有	发送	-	和	这	地址	—	如果

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər]

her	father	had	not	left	it	he	certainly	had	failed	to	for	no	other
她	父亲	有	不是	左边	它	他	当然	有	失败的	到	为了	不	其他

['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [pri'ventɪŋ] ['vændər,lɪn] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

purpose	than	preventing	Vanderlyn	from	getting	it	—	but	surely	it	was
目的	比	预防	范德林	从	获得	它	—	但	一定	它	曾是

[raɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd]

right	for	her	to	be	good	friends	with	one	who	wished	to	be	so	kind
正确的	为了	她	到	是	好的	朋友们	和	一	WHO	希望	到	是	所以	种类

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] !

to	him	and	her	!
到	他	和	她	!

她感到有些内疚，因为她派了米里亚尔去送地址——如果她父亲没有留下地址，那他肯定没有留下地址，其目的就是为了阻止范德林得到它——但她和一位如此善待他和她的人做朋友，这难道不是正确的吗？

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz]

An	hour	passed	most	delightfully	in	that	earnest	conversation	about	little	which	engages
一个	小时	通过了	最多	令人愉悦	在	那	认真	对话	关于	小的	哪个	参与

[jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [eɪl] [ðem; ðəm]

young	folk	of	their	age	and	suffering	from	the	complaint	which	ailed	them
年轻的	民间	的	他们的	年龄	和	痛苦	从	这	抱怨	哪个	生病的	他们

[bəuθ] . [-]

both	.	[	134	]
两个都	.	[	-	]

一个小时过得非常愉快，他们认真地谈论着年轻人不感兴趣的话题，而这些话题正是他们这个年纪、患有同样疾病的年轻人所感兴趣的。[134]

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['soʊbər] ['erənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [keɪm] , "

"	But	I	really	had	a	solemn	,	sober	errand	to	attend	to	when	I	came	,	"
"	但	我	真的	有	一个	庄严	,	清醒	差事	到	出席	到	什么时候	我	来了	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“但我来的时候确实有一件严肃而严肃的事情要处理，”他说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

最终。

" [maɪ] ['mʌðər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	My	mother	fell	in	love	with	you	.
"	我的	母亲	跌倒	在	爱	和	你	.

我母亲爱上了你。

" ([hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] .)

"	(	He	wished	he	might	have	told	her	that	her	son	had	,	also	.	)
"	(	他	希望	他	可能	有	讲述	她	那	她	儿子	有	,	还	.	)

（他真希望自己当时能告诉她，她的儿子也一样。）

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	She	is	anxious	to	see	more	of	you	.
"	她	是	焦虑的	到	看	更多的	的	你	.

她很想多见见你。

" ([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

"	(	He	did	not	tell	her	that	the	reason	was	his	mother's	firm	conviction	that
"	(	他	做过	不是	告诉	她	那	这	原因	曾是	他的	母亲的	公司	定罪	那

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɑːrd] [lʌk] ,

her	father	certainly	was	a	distinguished	person	in	hard	luck	,
她	父亲	当然	曾是	一个	杰出的	人	在	难的	运气	,

（他没有告诉她，真正的原因是他母亲坚信她的父亲是一位才华横溢却命运多舛的人。）

[in'kɔ^] .)

incog	.	)
隐秘	.	)

匿名）

" [ðɪs] ['sʌmər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,

"	This	summer	,	while	she	was	in	Europe	,
"	这	夏天	,	尽管	她	曾是	在	欧洲	,

今年夏天，当她身处欧洲时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['hændikæpt] [baɪ] ['noʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**found**	**that**	**she**	**was**	**sadly**	**handicapped**	**by**	**knowing**	**almost**	**nothing**	**of**	**the**
她	成立	那	她	曾是	令人遗憾的是	残疾人	经过	会心	几乎	没有什么	的	这

['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

German	**language**	**.**
德语	语言	.

她发现自己因为几乎不懂德语而处于非常不利的地位。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

She	**wants**	**to**	**know**	**if**	**you**	**won't**	**come**	**to**	**her**	**and**	**teach**	**her**	**.**
她	想要	到	知道	如果	你	惯于	来	到	她	和	教	她	.

她想知道你是否愿意来教她。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

You	**could**	**also**	**be**	**her**	**friend**	**,**	**you**	**know**	**;**	**a**	**sort**	**of**	**young**	**companion**	**to**
你	可以	还	是	她	朋友	,	你	知道	;	一个	种类	的	年轻的	伴侣	到

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] .

a	**lonely**	**woman**	**.**
一个	孤独	女士	.

你也可以成为她的朋友，你知道吗？做一个孤独女人的年轻伴侣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**He**	**was**	**making**	**it**	**sound**	**as**	**attractive**	**as**	**he**	**could**	**.**
"	他	曾是	制作	它	声音	作为	吸引人的	作为	他	可以	.

“他竭尽所能地把它描述得尽可能有吸引力。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ker] ,

He	**had**	**devised**	**the**	**scheme**	**with**	**earnest**	**care**	**,**
他	有	设计	这	方案	和	认真	关心	,

他精心设计了这个方案。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [raʊnd] [tuː; tə] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['dɪfɪkəlti] ,

had	**brought**	**his**	**mother**	**round**	**to**	**eagerness**	**for**	**it**	**with**	**cautious**	**difficulty**	**,**
有	带来	他的	母亲	圆形的	到	渴望	为了	它	和	谨慎	困难	,

他小心翼翼地、费力地让母亲对它产生了渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl][hiː; hi]

and	**now**	**presented**	**it**	**with**	**diffidence**	**and**	**fear**	**to**	**the**	**delightful**	**girl**	**he**
和	现在	呈现	它	和	羞怯	和	害怕	到	这	愉快	女孩	他

[lʌvd] . [-]

loved	**.**	**[**	**135**	**]**
喜爱	.	[	-	]

现在，他忐忑不安地将它献给了他所爱的可爱女孩。[135]

" [aɪ] [tiːtʃ] ? " [sed] ['ʌnə] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ðʌs] , [tuː; tə] [help]

"	**I**	**teach**	**?**	**"**	**said**	**Anna**	**,**	**delighted**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**able**	**,**	**thus**	**,**	**to**	**help**
"	我	教	?	"	说	安娜	,	高兴极了	经过	这	想法	的	存在	有能力的	,	因此	,	到	帮助

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

“我教书吗？”安娜说道，想到这样就能帮助父亲，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[nɑːt] ['ʌtərli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['friːkwənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] -

not	utterly	averse	to	anything	which	would	make	frequent	glimpses	of	her	knight	-
不是	完全地	反	到	任何事物	哪个	会	制作	频繁	惊鸿一瞥	的	她	骑士	-

['erənt] [æn; ən] ['iːzi] ['sɜːrt(ə)nti] .

errant	an	easy	certainty	.
错误的	一个	简单的	肯定	.

她并不完全排斥任何能让她经常见到她的游侠骑士的事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] . "

"	I	don't	know	if	I	could	teach	.	"
"	我	不	知道	如果	我	可以	教	.	"

“我不知道我能不能教书。”

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lʌvər] .

"	Why	,	it's	a	cinch	,	"	said	the	enthusiastic	lover	.
"	为什么	,	它是	一个	肚带	,	"	说	这	热情的	情人	.

“这简直易如反掌，”这位热情的恋人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	I	don't	think	she	will	be	slow	to	learn	.
"	我	不	思考	她	将要	是	慢的	到	学习	.

我认为她学得不会慢。

[ʃiːl] [wɜːrk] [hɑːrd] , ['mʌðər] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmɚz] [trɪp] [tuː] [wel] .

She'll	work	hard	,	mother	will	;	she	didn't	like	this	summer's	trip	too	well	.
壳	工作	难的	,	母亲	将要	;	她	没有	喜欢	这	夏季	旅行	也	出色地	.

她会努力工作的，妈妈也会；她不太喜欢今年夏天的旅行。

[ðə; ði] [kraʊnd] - ['hedz] ['dɪdnt] [tɪp] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] . "

The	crowned	-	heads	didn't	tip	their	crowns	and	bow	as	she	went	by	.	"
这	加冕	-	头部	没有	提示	他们的	皇冠	和	弓	作为	她	去	经过	.	"

她经过时，那些君主们并没有低头鞠躬。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mis'teik] , " [sed] ['ʌnə] ['greɪvli] .

"	You	are	mistake	,	"	said	Anna	gravely	.
"	你	是	错误	,	"	说	安娜	严重地	.

“你错了，”安娜严肃地说。

" [kɪŋz] [duː] [nɑːt] [wer] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

"	Kings	do	not	wear	their	crowns	upon	the	streets	.
"	国王	做	不是	穿	他们的	皇冠	之上	这	街道	.

“国王不会戴着王冠走上街头。”

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

"	You	see	how	much	we've	got	to	learn	?
"	你	看	如何	很多	我们已经	得到	到	学习	?

你看我们还有多少东西要学?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [juːl] [kʌm] ? "

"	May	I	tell	my	mother	that	you'll	come	?	"
"	可能	我	告诉	我的	母亲	那	你会	来	?	"

我可以告诉我妈妈你会来吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][maɪ] ['fɑːðər] , " ['ʌnə] ['ænsər] .

"	I	shall	ask	my	father	,	"	Anna	answered	.
"	我	将	问	我的	父亲	,	"	安娜	回答	.

“我会问我爸爸，”安娜回答道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] , [hɛə] ['krɔɪtsər] [geɪv] [kən'sent] .

Reluctantly	,	after	a	week	,	Herr	Kreutzer	gave	consent	.
勉强	,	后	一个	星期	,	先生	克罗伊策	给予	同意	.

一周后，克罗伊策先生不情愿地同意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑːrdn] .

He	was	afraid	he	might	not	hold	the	place	in	the	beer	-	garden	.
他	曾是	害怕的	他	可能	不是	抓住	这	地方	在	这	啤酒	-	花园	.

他担心自己可能保不住啤酒花园里的位置。

[hiː; hi] [heitid] [-]

He	hated	[	136	]
他	憎恨	[	-	]

他讨厌[136]

[ðə; ði] [tʃiːp] [ræg] - [taɪm] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz]

the	cheap	rag	-	time	music	which	the	man	insisted	on	and	had	held	his
这	便宜的	抹布	-	时间	音乐	哪个	这	男人	坚持	在	和	有	握住	他的

['tempər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

temper	with	much	difficulty	,
脾气	和	很多	困难	,

那人坚持要听廉价的拉格泰姆音乐，而且他费了好大劲才控制住自己的脾气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] " [hɪmz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ,

when	he	had	been	reproved	for	playing	"	hymns	"	because	he	had	,
什么时候	他	有	到过	责备	为了	玩耍	"	赞美诗	"	因为	他	有	,

[fɔːr; fər]['soʊloʊz] ,

for	solos	,
为了	独奏	,

当他因演奏“赞美诗”而受到责备时，因为他曾担任独奏，

[intə'spəːst] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['nʌmbər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

interspersed	a	worthy	number	now	and	then	.
穿插	一个	值得	数字	现在	和	然后	.

偶尔穿插着一些值得称道的作品。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] ,

With	his	tenure	of	that	place	uncertain	,	not	sure	that	he	could	find	another	,
和	他的	任期	的	那	地方	不确定	,	不是	当然	那	他	可以	寻找	其他	,

由于他在那里的工作期限不确定，也不确定能否找到其他工作，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [tuː] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	felt	that	he	would	have	no	right	to	interpose	too	serious	objections	to	the
他	毛毡	那	他	会	有	不	正确的	到	插入	也	严肃的	反对意见	到	这

['haɪli] ['flætərɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [prə'poʊzd] .

highly	flattering	arrangement	Mrs	.	Vanderlyn	proposed	.
高度	奉承	安排	太太	.	范德林	建议的	.

他觉得自己没有权利对范德林夫人提出的这个极具恭维意味的安排提出过于严重的反对意见。

[hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['vændərˌlɪn] [səb'saidid] , ['sʌmwʌt] ,

His	worry	about	Vanderlyn	subsided	,	somewhat	,
他的	担心	关于	范德林	平静下来	,	有些	,

他对范德林的担忧稍稍减轻了一些。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

when	he	found	the	young	man	was	away	from	town	much	of	the	time	.
什么时候	他	成立	这	年轻的	男人	曾是	离开	从	镇	很多	的	这	时间	.

当他发现这个年轻人大部分时间都不在城里时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] - [haʊs] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	little	tenement	-	house	apartment	was	a	lonely	place	,	when	he	was	there
这	小的	廉租公寓	-	房子	公寓	曾是	一个	孤独	地方	,	什么时候	他	曾是	那里

,

,

,

他待在那个狭小的公寓里时，感觉很孤独。

['æftər] ['ʌnə] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [nu:] [wɜ:rk][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]

after	Anna	took	up	her	new	work	and	could	come	to	it	but	once	a
后	安娜	采取	向上	她	新的	工作	和	可以	来	到	它	但	一次	一个

[wi:k] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

week	and	M'riar	was	a	comfort	to	him	.
星期	和	-	曾是	一个	舒适	到	他	.

安娜开始新工作后，只能每周来一次，M'riar 给了他很大的安慰。

[æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['difərɪŋ] [per] .

An	astonishing	companionship	grew	up	between	the	strangely	differing	pair	.
一个	惊人	友谊	生长	向上	之间	这	奇怪的	不同	一对	.

性格迥异的两人之间建立起了一种令人惊叹的友谊。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ;

To	save	his	ears	he	taught	her	something	about	singing	;
到	节省	他的	耳朵	他	教授	她	某物	关于	歌唱	;

为了保护自己的耳朵，他教了她一些唱歌的知识；

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [praɪd] [frʌm; frəm] ['dʒaɪbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [-]

to	save	her	pride	from	gibings	from	the	other	children	in	the	[	137	]
到	节省	她	自豪	从	吉宾斯	从	这	其他	孩子们	在	这	[	-	]

为了避免受到其他孩子的嘲笑，维护自己的尊严[137]

[blɑ:k] ([hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv] ['krɔɪtsər]) [ʃi:; ʃi]

block	(	who	were	irreverent	and	sometimes	made	a	little	fun	of	Kreutzer	)	she
堵塞	(	WHO	是	不敬的	和	有时	制成	一个	小的	乐趣	的	克罗伊策	)	她

[sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [brʌʃt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

saw	to	it	that	he	was	always	brushed	when	he	went	out	.
锯	到	它	那	他	曾是	总是	刷过	什么时候	他	去	出去	.

她阻止了那些不敬的人（他们有时会取笑克罗伊策），确保他每次出门前都衣冠楚楚。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Indeed	she	made	him	very	comfortable	.
的确	她	制成	他	非常	舒服的	.

她确实让他感到非常舒适。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Monday	afternoons	were	what	made	life	worth	living	,	though	,	to	him	.
周一	下午	是	什么	制成	生活	值得	活的	,	尽管	,	到	他	.

对他来说，星期一下午才是让生活充满意义的时刻。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:nz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]

On	Monday	afternoons	there	was	no	music	at	the	beer	-	garden	and
在	周一	下午	那里	曾是	不	音乐	在	这	啤酒	-	花园	和

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [geɪv] ['ʌnə] ,

Mrs	.	Vanderlyn	gave	Anna	,
太太	.	范德林	给予	安娜	,

星期一下午啤酒花园里没有音乐，范德林太太给了安娜.....

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ði:z] ['aʊərz] [tə'geðər] , [ˌri:ju'naɪtɪd] .

also	,	that	time	to	herself	so	they	had	these	hours	together	,	reunited	.
还	,	那	时间	到	她自己	所以	他们	有	这些	小时	一起	,	重聚	.

此外，她也利用这段时间独处，这样他们就能有这些时间在一起，重聚。

['ænəz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]

Anna's	absence	from	him	among	strangers	was	a	constant	worry	and
安娜的	缺席	从	他	之中	陌生人	曾是	一个	持续的	担心	和

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

humiliation	to	him	.
屈辱	到	他	.

安娜在陌生人中间的缺席，让他一直感到担忧和羞辱。

[hi:; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] .

He	reproached	himself	continually	because	his	poverty	had	made	it	necessary	.
他	受责备	他自己	持续	因为	他的	贫困	有	制成	它	必要的	.

他不断地自责，因为贫穷迫使他不得不这样做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [nu:] , [wen] ['meidnz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ,

She	was	at	that	age	,	he	knew	,	when	maidens	learn	to	love	,
她	曾是	在	那	年龄	,	他	知道	,	什么时候	少女们	学习	到	爱	,

他知道，她正值少女学习恋爱的年纪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] ,

and	she	must	never	learn	to	love	until	—	until	he	could	go	back	,
和	她	必须	绝不	学习	到	爱	直到	—	直到	他	可以	去	后退	,

她永远都不能学会爱，直到——直到他能回去为止。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['dʒɜ:rməni] , [wer] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]

with	her	to	his	dear	Germany	,	where	were	such	men	as	he	would
和	她	到	他的	亲爱的	德国	,	在哪里	是	这样的	男人	作为	他	会

[tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

choose	for	her	.
选择	为了	她	.

他带着她去了他挚爱的德国，那里有他会为她挑选的那种男人。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [seɪf] ?

And	when	would	that	be	safe	?
和	什么时候	会	那	是	安全的	?

什么时候才算安全?

[oʊ] , [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [seɪf] !

Oh	,	when	would	that	be	safe	!
哦	,	什么时候	会	那	是	安全的	!

哦，什么时候才安全呢!

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ]

He	wondered	if	it	was	not	yet	time	to	trust	her	with	the	secret	which
他	想知道	如果	它	曾是	不是	然而	时间	到	相信	她	和	这	秘密	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [-]

he	had	concealed	[	138	]
他	有	暗	[	-	]

他想知道，是不是该把一直藏在心里的秘密告诉她了[138]

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] .

from	her	her	whole	life	long	.
从	她	她	所有的	生活	长的	.

她一生都与她相伴。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	temptation	was	tremendous	.
这	诱惑	曾是	巨大的	.

诱惑力巨大。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .

Some	day	she	would	know	why	he	had	lived	,	must	live	a	fugitive	.
一些	天	她	会	知道	为什么	他	有	居住地	,	必须	居住	一个	逃犯	.

总有一天她会明白他为何要苟活于世，过着亡命天涯的生活。

[mʌst; məst][hiː; hi] [weɪt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪri] ['jɪrz] ?

Must	he	wait	on	,	for	other	weary	years	?
必须	他	等待	在	,	为了	其他	厌倦	年	?

他难道还要继续等待，再度过漫长的岁月吗?

[hiː; hi][sæt] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	sat	immersed	in	thought	of	these	things	,
他	卫星	沉浸式	在	想法	的	这些	事物	,

他坐着，沉浸在对这些事情的思考中。

[waɪl] - [wɜːrkt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [niːt] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər]

while	M'riar	worked	at	making	everything	as	near	to	neat	perfection	as	her
尽管	-	工作	在	制作	一切	作为	靠近	到	整洁的	完美	作为	她

['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

training	in	the	London	lodging	-	house	made	possible	.
训练	在	这	伦敦	住宿	-	房子	制成	可能的	.

而 M'riar 则努力让一切都尽可能地整洁完美，这得益于她在伦敦寄宿公寓接受的训练。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [θɔːts] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['vændərˌlɪn] .

The	old	man's	thoughts	dwelt	much	upon	young	Vanderlyn	.
这	老的	男人的	想法	居住	很多	之上	年轻的	范德林	.

老人的思绪常常停留在年轻的范德林身上。

[hɪz; ɪz] ['ʌnə] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [er] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['westərn] [trɪps]

His	Anna	would	see	much	of	him	,	ere	long	,	when	the	young	man's	western	trips
他的	安娜	会	看	很多	的	他	,	埃雷	长的	,	什么时候	这	年轻的	男人的	西	旅行

[wɜːr; wər] ['endɪd] .

were	ended	.
是	结束	.

不久之后，当这位年轻人的西部之旅结束时，他的安娜就会经常见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

But	she	must	not	fall	in	love	with	him	!
但	她	必须	不是	落下	在	爱	和	他	!

但她绝不能爱上他!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['ʌnə] ['krɔɪtsər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['gɑːrdn] [fluːt] - ['pleɪər] ,

It	would	not	do	for	Anna	Kreutzer	,	daughter	of	the	beer	-	garden	flute	-	player	,
它	会	不是	做	为了	安娜	克罗伊策	,	女儿	的	这	啤酒	-	花园	长笛	-	玩家	,

[tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

to	marry	an	American	.
到	结婚	一个	美国人	.

啤酒花园长笛演奏者的女儿安娜·克罗伊策嫁给美国人是行不通的。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

But	how	,	without	revealing	to	her	what	he	hid	,	could	he	be	certain	that
但	如何	,	没有	揭示	到	她	什么	他	隐藏	,	可以	他	是	肯定	那

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ?

she	understood	this	?
她	理解	这	?

但是，如果不向她透露自己隐藏的事情，他怎么能确定她能理解呢?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz]

He	wondered	if	it	had	not	been	a	great	mistake	to	let	her	go	to	Mrs
他	想知道	如果	它	有	不是	到过	一个	伟大的	错误	到	让	她	去	到	太太

. ['vændərˌlɪn] ,

.	Vanderlyn	,
.	范德林	,

他不禁怀疑，当初让她去范德林太太家是不是个天大的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] " [let] " [hɜːr; hər][goʊ] ; [ə; eɪ][grɪm]

and	then	laughed	bitterly	because	he	had	not	"	let	"	her	go	;	a	grim
和	然后	笑了	苦涩地	因为	他	有	不是	"	让	"	她	去	;	一个	严峻

[nə'sesəti] [hæd; həd] [fɔːrst] [-]

necessity	had	forced	[	139	]
必要性	有	强制	[	-	]

然后苦笑着，因为他并没有"放"她走；残酷的现实迫使他[139]

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

it	—	it	,	or	something	else	which	might	have	been	much	less	desirable	.
它	—	它	,	或者	某物	别的	哪个	可能	有	到过	很多	较少的	理想	.

它——或者其他一些不太理想的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] - [taɪm] [wen] ['ʌnə] [keɪm] — ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	almost	dinner	-	time	when	Anna	came	—	radiantly	beautiful	,
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	安娜	来了	—	光芒四射	美丽的	,

安娜来的时候快到晚餐时间了——她容光焕发，美丽动人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][krɪsp] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][ɪn]

with	her	crisp	color	heightened	by	the	rapid	run	from	her	employer's	in
和	她	脆	颜色	增强	经过	这	迅速的	跑步	从	她	雇主的	在

[ðə; ði] - [greɪt] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

the	Vanderlyn's	great	touring	-	car	.
这	-	伟大的	巡演	-	车	.

她乘坐范德林的豪华旅行车从雇主那里飞奔而来，更衬得她脸色鲜亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ,

She	had	not	wished	to	ride	in	it	,	but	had	been	told	to	,
她	有	不是	希望	到	骑	在	它	,	但	有	到过	讲述	到	,

她原本不想坐那辆车，但有人让她坐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['erəndz] [ænd; ənd] [stɪl] [get] [tuː; tə]

so	that	she	might	have	the	time	to	do	some	errands	and	still	get	to
所以	那	她	可能	有	这	时间	到	做	一些	跑腿	和	仍然	得到	到

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] [taɪm] .

her	home	on	time	.
她	家	在	时间	.

这样她就有时间办些事，还能准时回家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌp][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [eɪ] ,

"	It	is	fine	for	you	,	up	there	,	at	the	great	house	of	Mrs	.	Vanderlyn	,	eh	,
"	它	是	美好的	为了	你	,	向上	那里	,	在	这	伟大的	房子	的	太太	.	范德林	,	嗯	,

"你在范德林夫人那栋大房子里过得很好，是吧？"

['ʌnə] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋli] .

Anna	?	"	said	the	old	man	after	they	had	greeted	one	another	lovingly	.
安娜	?	"	说	这	老的	男人	后	他们	有	问候	一	其他	深情地	.

"安娜？"老人在彼此亲切地问候之后说道。

" [bʌt; bət] [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .

"	But	yes	,	"	said	Anna	,	"	it	is	pleasant	.
"	但	是的	,	"	说	安娜	,	"	它	是	令人愉快的	.

"是的，"安娜说，"这很令人愉快。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] — [oʊ] , ['viː] - [raɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] !

She	is	kind	—	oh	,	ve	-	ry	kind	;	but	,	father	,	I	miss	you	!
她	是	种类	—	哦	,	ve	-	ry	种类	;	但	,	父亲	,	我	错过	你	!

她很善良——哦，非常善良；但是，父亲，我想念您！

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] .

I	miss	you	every	day	and	every	hour	.
我	错过	你	每一个	天	和	每一个	小时	.

我每天每时每刻都在想你。

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [aɪ][raɪz] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ,

Of	**mornings**	**,**	**when**	**I**	**rise**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**are**	**having**	**,**
的	早晨	,	什么时候	我	上升	,	我	想知道	什么	它	是	那	你	是	拥有	,

每天早晨醒来，我都会想，你今天吃什么呢?

[daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

down	**here**	**in**	**the**	**little**	**home**	**,**	**for**	**breakfast**	**.**
向下	这里	在	这	小的	家	,	为了	早餐	.

在楼下的这间小屋里，吃早餐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [stɪl] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ri'membəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

I	**wonder**	**if**	**M'riarrr**	**still**	**is**	**thoughtful**	**and**	**remembers**	**all**	**that**	**she**	**has**	**learned**
我	想知道	如果	-	仍然	是	周到	和	记得	全部	那	她	有	学习

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [-]

about	**the**	**sweeping**	**[**	**140**	**]**
关于	这	扫荡	[	-	]

我想知道 M'riarrr 是否依然心思细腻，是否还记得她所学到的所有关于扫地[140]的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	**the**	**scrrrubbing**	**.**
和	这	-	.

以及搓洗。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	**wonder**	**how**	**things**	**went**	**with**	**you**	**the**	**night**	**before**	**,**
我	想知道	如何	事物	去	和	你	这	夜晚	前	,

我想知道你昨晚过得怎么样。

[ɪn] [ðæt] [griːt] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] [ðæt] [əˈmjuːzmənt] [pɑːrk] .

in	**that**	**grreat**	**orchestra**	**at**	**that**	**amusement**	**park**	**.**
在	那	太棒了	乐队	在	那	娱乐	公园	.

在那个游乐园里，在那支伟大的管弦乐队里。

[duː] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] - [fluːt] [ə; eɪ][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [riːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] ?

Do	**they**	**still**	**think**	**the**	**first**	**-**	**flute**	**a**	**gr**	**-**	**r**	**-**	**reat**	**musician**	**,**	**father**	**?**
做	他们	仍然	思考	这	第一的	-	长笛	一个	gr	-	r	-	真棒	音乐家	,	父亲	?

父亲，他们仍然认为首席长笛手是一位非常非常优秀的音乐家吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nʌn] [hæz; həz] , [soʊ][fɑːr] , [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi]

"	**At**	**the**	**garden**	**none**	**has**	**,**	**so**	**far**	**,**	**made**	**complaint**	**about**	**my**	**playing**	**,**	**"**	**he**
"	在	这	花园	没有任何	有	,	所以	远的	,	制成	抱怨	关于	我的	玩耍	,	"	他

[sed] ['sloʊli] ,

said	**slowly**	**,**
说	缓慢地	,

“到目前为止，花园里还没有人抱怨过我的演奏，”他缓缓说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [siːm] [best]

"	**except**	**that**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**willing**	**,**	**sometimes**	**,**	**to**	**play**	**the**	**music**	**they**	**seem**	**best**
"	除了	那	我	是	不是	相当	愿意的	,	有时	,	到	玩	这	音乐	他们	似乎	最好的

[tuː; tə] [laɪk] .

to	**like**	**.**
到	喜欢	.

“只是有时候，我不太愿意演奏他们似乎最喜欢的音乐。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ə'genst] [ræg] - [taɪm]
" He would not have told her all the details of his battles against rag - time
" 他 会 不是 有 讲述 她 全部 这 细节 的 他的 战斗 反对 抹布 - 时间
, [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
, for the world .
, 为了 这 世界 .

“他绝不会向她透露他与拉格泰姆音乐斗争的所有细节，哪怕是全世界都不愿意。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['ʌnə] .
" It is music of the negroes , Anna .
" 它 是 音乐 的 这 黑人 , 安娜 .

“这是黑人的音乐，安娜。”

[ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˌsɪŋkə'peɪʃn] .
Er — er — syncopation .
呃 — 呃 — 切分音 .

呃——呃——切分音。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[wʌt] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] !
What syncopation !
什么 切分音 !

多么精彩的切分音！

[ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
All right in its place , my dear , but a whole evening of it !
全部 正确的 在 它是 地方 , 我的 亲爱的 , 但 一个 所有的 晚上 的 它 !

单独来看还可以，亲爱的，但是整晚都这样就太过了！

[ɑːx] , ['draɪvz] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['taɪərsəm] , ['ʌnə] . "
Ach , drives me — it grows tiresome , Anna . "
ach , 驱动 我 — 它 生长 令人厌烦 , 安娜 . "

“唉，真是烦死我了——安娜，这太让人厌烦了。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Some day , father , you will not play there , " she said with emphasis .
" 一些 天 , 父亲 , 你 将要 不是 玩 那里 , " 她 说 和 强调 .

“总有一天，父亲，您将无法在那里踢球了，”她强调道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [sʌm; səm] [deɪ] . "
" Some day will come fortune to us — some day . "
" 一些 天 将要 来 财富 到 我们 — 一些 天 . "

“总有一天我们会走运的——总有一天。”

" [jes] ; [pər'hæps] ; [sʌm; səm] [deɪ] .
" Yes ; perhaps ; some day .
" 是的 ; 也许 ; 一些 天 .

“是的；也许；总有一天。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['ʌnə] .
But there is something finer than a fortune , Anna .
但 那里 是 某物 更精细 比 一个 财富 , 安娜 .

但是安娜，世上还有比财富更美好的东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [-]
I have been thinking , thinking , thinking , [141]
我 有 到过 思维 , 思维 , 思维 , [-]

我一直在思考，思考，思考，[141]

['leɪtli] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ʌnə] .

lately	,	of	your	mother	,	Anna	.
最近	,	的	你的	母亲	,	安娜	.

最近，关于你母亲安娜的事。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɑ:rk] [her] !

How	delighted	she	would	be	to	see	you	,	now	,	with	your	dark	hair	!
如何	高兴极了	她	会	是	到	看	你	,	现在	,	和	你的	黑暗的	头发	!

她要是看到你现在这头黑发，该有多高兴啊！

[waɪ] , ['ʌnə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] !

Why	,	Anna	,	it	is	almost	black	!
为什么	,	安娜	,	它	是	几乎	黑色的	!

安娜，它几乎是黑色的！

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] !

So	delighted	she	would	be	!
所以	高兴极了	她	会	是	!

她一定会非常高兴！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɑ:nd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] — [blɑ:nd] , [fer] [laɪk] [maɪn] , [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [waɪt] ;

It	was	blonde	when	you	were	born	—	blonde	,	fair	like	mine	,	before	mine	turned	to	white	;
它	曾是	金发	什么时候	你	是	出生	—	金发	,	公平的	喜欢	矿	,	前	矿	转向	到	白色的	;

你出生时是金色的——像我一样的金色，在我头发变白之前；

[bʌt; bət][hɜ:rz][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz] [naʊ] ,

but	hers	was	dark	,	as	yours	is	now	,
但	她的	曾是	黑暗的	,	作为	你的	是	现在	,

但她的眼睛是黑色的，就像你现在的眼睛一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [her] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] .

and	I	think	that	when	she	saw	that	yours	was	light	she	was	a	little	disappointed	till	her	old	nurse	told	her	that	in	early	years	her	own	hair	had	been	as	yours	was	.
和	我	思考	那	什么时候	她	锯	那	你的	曾是	光	她	曾是	一个	小的	失望的	直到	她	老的	护士	讲述	她	那	在	早期的	年	她	自己的	头发	有	到过	作为	你的	曾是	.

我想，当她看到你的头发颜色很浅时，她有点失望，直到她的老护士告诉她，她年轻时自己的头发也和你一样。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] [jɪr] [oʊld] , [maɪ] ['ʌnə] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [her] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [braʊn] . "

You	were	one	year	old	,	my	Anna	,	before	your	hair	began	to	show	the	brown	.	"
你	是	一	年	老的	,	我的	安娜	,	前	你的	头发	开始	到	展示	这	棕色的	.	"

安娜，你一岁的时候，头发才开始泛黄。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ? "

"	Do	you	like	it	,	father	?	"
"	做	你	喜欢	它	,	父亲	?	"

“父亲，您喜欢吗？”

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

[ɑ:] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

Ah	,	I	love	it	!
啊	,	我	爱	它	!

啊，我太喜欢了！

[bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] . "

But	—	I	am	worried	.	"
但	—	我	是	担心	.	"

但是——我很担心。

" ['wɜːrid] ? "

"	Worried	?	"
"	担心	?	"

“担心吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Always	in	the	past	have	I	been	with	you	.
总是	在	这	过去的	有	我	到过	和	你	.

过去我一直都和你在一起。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Now	you	are	alone	and	beautiful	.
现在	你	是	独自的	和	美丽的	.

现在你孤身一人，却依然美丽。

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [ʌv; əv] [lʌv] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ɑː] , ['nʌθɪŋ] !

And	of	life	you	know	so	little	,	while	of	love	—	you	know	—	ah	,	nothing	!
和	的	生活	你	知道	所以	小的	,	尽管	的	爱	—	你	知道	—	啊	,	没有什么	!

而对于生活，你却知之甚少；对于爱情，你却一无所知！

" ['ʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Anna	was	not	sure	of	this	.
"	安娜	曾是	不是	当然	的	这	.

安娜对此并不确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [-]

She	had	been	[	142	]
她	有	到过	[	-	]

她曾是[142]

['wʌndərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wondering	,	indeed	,	if	she	did	not	know	much	of	it	.
好奇	,	的确	,	如果	她	做过	不是	知道	很多	的	它	.

不禁让人怀疑，她是不是对此知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	startled	her	to	have	her	father	speak	of	it	.
它	惊慌	她	到	有	她	父亲	说话	的	它	.

父亲提起这件事，让她感到很惊讶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['treməz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɑːt] ['flʌʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

There	had	been	tremors	in	her	heart	,	hot	flushes	in	her	cheeks	,
那里	有	到过	震颤	在	她	心	,	热的	冲洗	在	她	脸颊	,

她心头一阵颤抖，双颊泛起红晕。

[dɪm] [mɪsts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['vændərˌlɪn] , [ʌv; əv]

dim	mists	before	her	eyes	when	she	had	thought	about	young	Vanderlyn	,	of
暗淡	薄雾	前	她	眼睛	什么时候	她	有	想法	关于	年轻的	范德林	,	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] — ['veri] .

which	she	was	suspicious	—	very	.
哪个	她	曾是	可疑的	—	非常	.

每当她想起年轻的范德林时，眼前就会浮现出朦胧的雾气，她对范德林充满了怀疑——非常怀疑。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ]
she was by no means sure that she knew nothing about love — but she did not say
她 曾是 经过 不 方法 当然 那 她 知道 没有什么 关于 爱 — 但 她 做过 不是 说
[ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
this to her father .
这 到 她 父亲 .

她当然不敢肯定自己对爱情一无所知——但她没有把这些话告诉父亲。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [meɪn] .
Instead she pressed her dark head closer to his thick white mane .
反而 她 按下 她 黑暗的 头 更近 到 他的 厚的 白色的 鬃毛 .

她反而将自己乌黑的头更靠近他浓密的白色鬃毛。

" [lʌv] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Love ! " said she .
" 爱 ! " 说 她 .

“爱！”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] .
" It is such a pretty word .
" 它 是 这样的 一个 漂亮的 单词 .

“这是一个多么优美的词啊。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .
Tell me something of it , father .
告诉 我 某物 的 它 , 父亲 .

父亲，请您跟我说说这件事。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He smiled down at her .
" 他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，微微一笑。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] !
" Ah , you have some interest !
" 啊 , 你 有 一些 兴趣 !

“啊，你对此很感兴趣！”

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I tell you .
出色地 , 我 告诉 你 .

我告诉你。

" ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['hæpi] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]
" Into his old eyes there came the deep and happy glow of reminiscence of
" 进入 他的 老的 眼睛 那里 来了 这 深的 和 快乐的 辉光 的 怀旧 的
[braɪt] [deɪz] .
bright days .
明亮的 天 .

“他苍老的眼睛里闪过一丝回忆往昔美好时光的幸福光芒。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] — ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
She knew the look — always was it in them when he was thinking of
她 知道 这 看 — 总是 曾是 它 在 他们 什么时候 他 曾是 思维 的
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
her mother and never was it in them at any other time .
她 母亲 和 绝不 曾是 它 在 他们 在 任何 其他 时间 .

她认出了那种眼神——每当他想起她母亲时，他的眼神里总会有这种眼神，而其他时候则不会有。

" [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] .

"	Love	,	"	said	he	,	"	it	is	life's	spring	-	time	.
"	爱	,	"	说	他	,	"	它	是	生活的	春天	-	时间	.

“爱情，”他说，“是生命的春天。”

[ɑː] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈʌnə] !

Ah	,	your	mother	,	Anna	!
啊	,	你的	母亲	,	安娜	!

啊，你的母亲，安娜！

[jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] ! [-]

Your	dear	mother	!	[	143	]
你的	亲爱的	母亲	!	[	-	]

你亲爱的母亲！[143]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

It	is	the	splendor	and	the	glory	of	the	dawn	.
它	是	这	辉煌	和	这	荣耀	的	这	黎明	.

这是黎明的壮丽和辉煌。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [bæk] ,

"	The	old	man's	head	was	back	,
"	这	老的	男人的	头	曾是	后退	,

“老人的头向后仰着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [swiːt] [ænd; ənd]

his	eyes	were	closed	and	on	his	face	there	was	a	singularly	sweet	and
他的	眼睛	是	关闭	和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	单独地	甜的	和

['sɪmp(ə)l] [smaɪl] ,

simple	smile	,
简单的	微笑	,

他双眼紧闭，脸上带着一种格外甜美而纯真的微笑。

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['jɪrz] [stretʃ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

more	like	that	of	a	youth	than	that	of	one	whose	years	stretch	far	behind	him
更多的	喜欢	那	的	一个	青年	比	那	的	一	谁	年	拉紧	远的	在后面	他

.

:
.

更像个年轻人，而不是一个年迈之人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ðɪs] [grɪm] [oʊld] [wɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	It	is	the	light	that	falls	from	heaven	and	turns	this	grim	old	world	into	a
"	它	是	这	光	那	瀑布	从	天堂	和	转弯	这	严峻	老的	世界	进入	一个

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

“它是从天而降的光芒，将这个阴郁的旧世界变成了天堂。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [grɪps][ðə; ði] [hɑːrt] [tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] — ['fɑːloʊ] .

It	is	the	hand	of	fate	that	grips	the	heart	till	we	must	follow	—	follow	.
它	是	这	手	的	命运	那	握把	这	心	直到	我们	必须	跟随	—	跟随	.

命运之手紧紧抓住我们的心，让我们不得不跟随——跟随。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊld] [bæk] , [maɪ] ['ʌnə] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] , [jʊr; jər] ['lʌvli] ['mʌðər] ,

We	cannot	hold	back	,	my	Anna	;	I	could	not	hold	back	,	your	lovely	mother	,
我们	不能	抓住	后退	,	我的	安娜	;	我	可以	不是	抓住	后退	,	你的	迷人的	母亲	,

我们不能退缩，我的安娜；我无法退缩，你亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] .

she	could	not	hold	back	.
她	可以	不是	抓住	后退	.

她再也无法抑制自己的冲动。

[ɑː] , [wʌn] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wen] ['lʌvz] [hænd] [ɪz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːdz] !

Ah	**,**	**one**	**must**	**follow**	**when**	**Love's**	**hand**	**is**	**clasped**	**about**	**one's**	**heart**	**and**	**leads**	**!**
啊	,	一	必须	跟随	什么时候	爱的	手	是	紧握	关于	一个人的	心	和	线索	!

啊，当爱的手紧紧握住你的心并引领你时，你必须跟随!

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Some	**day**	**you**	**will**	**understand**	**and**	**many**	**things**	**will**	**then**	**be**	**clear**	**to**	**you**	**.**
一些	天	你	将要	理解	和	许多	事物	将要	然后	是	清除	到	你	.

总有一天你会明白，到那时很多事情都会变得清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

It	**is**	**the**	**glow**	**of**	**ardor**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
它	是	这	辉光	的	热情	在	这	眼睛	,

那是眼中闪烁的热切光芒。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜːrn] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] — [ðə; ðɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [melts] ,

reflected	**from**	**the**	**flame**	**which**	**burns**	**deep**	**in**	**the**	**heart**	**—**	**the**	**flame**	**which**	**melts**	**,**
反映	从	这	火焰	哪个	烧伤	深的	在	这	心	—	这	火焰	哪个	融化	,

[wɪtʃ] [weldz] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,

which	**welds**	**a**	**link**	**,**
哪个	焊接	一个	关联	,

那火焰深深燃烧在心中，如同反射的光芒——那火焰融化一切，将一切紧紧相连。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bɑːnd] , [tuː; tə] [baɪnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

a	**mystic**	**bond**	**,**	**to**	**bind**	**for**	**all**	**eternity**	**.**
一个	神秘	纽带	,	到	绑定	为了	全部	永恒	.

一种神秘的纽带，将永恒地束缚在一起。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**now**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
"	他	打开	他的	眼睛	,	现在	,	和	微笑	在	她	.

他睁开眼睛，对她笑了笑。

" [ðæt] , - — [ðæt] [ɪz] [lʌv] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

"	**That**	**,**	**liebschen**	**—**	**that**	**is**	**love**	**—**	**ah**	**,**	**that**	**is**	**love**	**.**
"	那	,	-	—	那	是	爱	—	啊	,	那	是	爱	.

“那就是爱，亲爱的——那就是爱——啊，那就是爱。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [-]

Your	**mother**	**taught**	**me**	**all**	**about**	**[**	**144**	**]**
你的	母亲	教授	我	全部	关于	[	-	]

你母亲教了我所有关于[144]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] — ['kerf(ə)l] , ['ʌnə] — [ə'baʊt] [lʌv] ! "

Be	**careful**	**—**	**careful**	**,**	**Anna**	**—**	**about**	**love**	**!**	**"**
是	小心	—	小心	,	安娜	—	关于	爱	!	"

小心点——安娜，小心点——对待爱情!

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**It**	**sounds**	**so**	**splendid**	**as**	**you**	**speak**	**of**	**it**	**!**
"	它	声音	所以	灿烂	作为	你	说话	的	它	!

“你这么一说，听起来真是太棒了！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

How	**shall**	**I**	**know**	**when**	**it**	**has**	**come**	**to**	**me**	**?**
如何	将	我	知道	什么时候	它	有	来	到	我	?

我如何才能知道它何时降临到我身上?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ; [hɪz; ɪz] [fɪrz] [naʊ] [ɔːl] [fər'gɑːtn] .

"	The	old	man's	caution	was	all	gone	;	his	fears	now	all	forgotten	.
"	这	老的	男人的	警告	曾是	全部	已消失	;	他的	恐惧	现在	全部	被遗忘的	.

“老人的谨慎全都消失了；他的恐惧也全都忘记了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] , [dɪr] [deɪz] , [jʌŋ] [deɪz] .

He	was	thinking	of	past	days	,	dear	days	,	young	days	.
他	曾是	思维	的	过去的	天	,	亲爱的	天	,	年轻的	天	.

他想起了过去的日子，美好的时光，青春的时光。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	shall	you	know	?
"	如何	将	你	知道	?

你怎么知道?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sɔːft] , [ə'fekʃənət] [dɪ'rɪʒn] .

"	he	asked	,	and	smiled	again	,	this	time	in	soft	,	affectionate	derision	.
"	他	问	,	和	微笑	再次	,	这	时间	在	柔软的	,	亲热	嘲笑	.

“他问道，然后又笑了，这次是带着温柔、亲切的嘲讽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mis'teik] .

"	You	will	not	mistake	.
"	你	将要	不是	错误	.

你不会犯错的。

[mis'teik] ?

Mistake	?
错误	?

错误?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [liːps] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['futsteps] ;

When	your	heart	leaps	at	the	sound	of	his	dear	footsteps	;
什么时候	你的	心	跳跃	在	这	声音	的	他的	亲爱的	脚步声	;

当你听到他亲切的脚步声，心跳加速时；

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['empti] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] , [ɑː] ,

when	the	world	is	empty	till	he	comes	and	then	is	,	ah	,
什么时候	这	世界	是	空的	直到	他	来	和	然后	是	,	啊	,

当世界空荡荡的，直到他到来，然后，啊，

[soʊ] [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] ;

so	full	that	you	are	crowded	out	of	it	into	the	valleys	of	a	paradise	;
所以	满的	那	你	是	挤	出去	的	它	进入	这	山谷	的	一个	天堂	;

如此充盈，以至于你被挤出其中，进入天堂般的山谷；

[wen] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [meɪks]

when	little	chills	run	over	you	one	moment	and	the	next	the	hot	blood	makes
什么时候	小的	寒意	跑步	超过	你	一	片刻	和	这	下一个	这	热的	血	制作

[jʊr; jər] [tʃiːks] ['ɪntuː] [twɪn] ['roʊziz] !

your	cheeks	into	twin	roses	!
你的	脸颊	进入	双	玫瑰	!

前一刻还感到一阵阵寒意袭来，下一刻热血沸腾，双颊瞬间涨得通红！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] ?

How	shall	you	know	?
如何	将	你	知道	?

你如何才能知道?

[ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪnz] ！ "

Ah	,	there	are	many	signs	！	"
啊	,	那里	是	许多	标志	！	"

啊，有很多迹象！

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ "

"	And	do	you	think	that	such	a	love	will	ever	come	to	me	?	"
"	和	做	你	思考	那	这样的	一个	爱	将要	曾经	来	到	我	？	"

“你认为我也会得到这样的爱情吗？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ？

"	To	you	?
"	到	你	？

“对你来说？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] , [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	The	old	man	caught	himself	up	short	,	just	there	,	and	lost	his	rapt	expression
"	这	老的	男人	捕捉	他自己	向上	短的	,	只是	那里	,	和	丢失的	他的	欣喜若狂	表达

.

:
.

“老人突然猛然回过神来，脸上专注的神情也消失了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [hoʊps] [-]

There	were	still	hopes	[	145	]
那里	是	仍然	希望	[	-	]

仍然抱有希望[145]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [driːmz] [ʌv; əv]

in	his	heart	of	realization	for	his	daughter	of	all	the	brilliant	dreams	of
在	他的	心	的	实现	为了	他的	女儿	的	全部	这	杰出的	梦境	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] — [ðoʊz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sædli] [gɔːn] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

his	own	youth	—	those	dreams	which	had	so	sadly	gone	quite	wrong	.
他的	自己的	青年	—	那些	梦境	哪个	有	所以	令人遗憾的是	已消失	相当	错误的	.

在他心中，他为女儿实现了自己年轻时所有美好的梦想——那些令人遗憾地完全落空的梦想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

She	must	do	nothing	which	would	shut	her	from	it	if	ever	it	should
她	必须	做	没有什么	哪个	会	关闭	她	从	它	如果	曾经	它	应该

[bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] .

become	possible	.
变得	可能的	.

她绝不能做任何可能使她失去这种机会的事情。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Yes	;	it	will	come	to	you	,	of	course	;	but	not	for	a	long	time	,
"	是的	;	它	将要	来	到	你	,	的	课程	;	但	不是	为了	一个	长的	时间	,

“是的，它当然会来到你身边；但还需要很长时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] ['ɔːltərd] , [les]

and	you	must	be	very	careful	,	"	he	added	in	a	greatly	altered	,	less
和	你	必须	是	非常	小心	,	"	他	额外	在	一个	非常	已修改	,	较少的

[mæg'netɪk] [vɔɪs] .

magnetic	voice	.
磁的	嗓音	.

“而且你必须非常小心，”他用一种变化很大、不再那么有魅力的声音补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	You	must	love	no	one	until	I	tell	you	.	"
"	你	必须	爱	不	一	直到	我	告诉	你	.	"

“在我允许之前，你不准爱任何人。”

" [kæn; kən][wʌn] [meɪk] [lʌv] [weɪt] ? "

"	Can	one	make	love	wait	?	"
"	能	一	制作	爱	等待	?	"

“爱情可以等待吗？”

" [ɑː] — [wel] — [jes] — [wʌn][mʌst; məst] ! "

"	Ah	—	well	—	yes	—	one	must	!	"
"	啊	—	出色地	—	是的	—	一	必须	!	"

“啊——嗯——是的——必须这样做！”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] — "

"	But	father	—	"
"	但	父亲	—	"

“可是父亲——”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [maɪn] - ; [bʌt; bət] ,

You	must	not	question	me	,	mine	liebschen	;	but	,
你	必须	不是	问题	我	,	矿	-	;	但	,

你不可以质疑我，我的爱人；但，

['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [fluːt] - [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

someday	it	may	be	that	I	shall	no	longer	flute	-	play	in	a	garden	.
总有一天	它	可能	是	那	我	将	不	更长	长笛	-	玩	在	一个	花园	.

或许有一天，我将不再在花园里吹奏长笛。

['sʌmdeɪ] , ['meɪbi] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Someday	,	maybe	,	things	are	better	with	us	.
总有一天	,	或许	,	事物	是	更好的	和	我们	.

也许有一天，我们的情况会好转。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [kʌmz] [truː] .

You	must	wait	a	while	,	to	see	if	that	comes	true	.
你	必须	等待	一个	尽管	,	到	看	如果	那	来	真的	.

你必须等待一段时间，才能知道这是否会成为现实。

[ðen] — [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [pɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːx] !

Then	—	then	,	when	it	is	true	,	I	pick	out	for	you	,	ach	!
然后	—	然后	,	什么时候	它	是	真的	,	我	挑选	出去	为了	你	,	ach	!

然后——然后，当这是真的的时候，我为你挑选，啊！

[ðə; ði] ['hænsə)m] , [ðə; ði] ['breɪvəst] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

the	handsomest	,	the	bravest	gentleman	that	I	can	find	.
这	最英俊的	,	这	最勇敢的	绅士	那	我	能	寻找	.

我能找到的最英俊、最勇敢的绅士。

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] : - ['ʌnə] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! -

I	bring	him	to	you	,	and	I	say	:	'	Anna	,	you	love	him	!	'
我	带来	他	到	你	,	和	我	说	:	-	安娜	,	你	爱	他	!	-

我把他带到你面前，对你说：“安娜，你爱他！”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . " [-]

That	is	all	.	"	[	146	]
那	是	全部	.	"	[	-	]

就这些了。[146]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .

She	**was**	**dismayed**	**.**
她	曾是	沮丧	.

她感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] !

This	was	not	to	her	taste	at	all	!
这	曾是	不是	到	她	品尝	在	全部	!

她完全不喜欢这种口味!

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] —

"	But	father	—
"	但	父亲	—

“但是父亲——”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [lest] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	old	German	in	his	worry	lest	the	life	that	she	must	lead	as	the
"	这	老的	德语	在	他的	担心	免得	这	生活	那	她	必须	带领	作为	这

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [nuː] ['jɒːkə] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz]

companion	to	the	rich	New	Yorker	might	induce	her	to	let	down	the	barriers
伴侣	到	这	富有的	新的	约克人	可能	诱导	她	到	让	向下	这	障碍

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

of	the	exclusiveness	which	that	which	he	could	not	,
的	这	独家性	哪个	那	哪个	他	可以	不是	,

“这位德国老人担心，她作为富有的纽约客的伴侣所过的生活，可能会让她放下他无法放下的、与世隔绝的戒备。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] [neɪm] , [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

at	present	name	,	implanted	in	his	very	soul	,	looked	sternly	at	her	.
在	展示	姓名	,	植入式	在	他的	非常	灵魂	,	看起来	严厉地	在	她	.

此刻，这个名字已深深烙印在他的灵魂深处，他严厉地看着她。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [naʊ] , [tuː; tə][end][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	,	now	,	to	end	the	talk	of	it	.
他	希望	,	现在	,	到	结尾	这	讲话	的	它	.

他现在希望结束关于这件事的讨论。

" [ðæt] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	That	,	Anna	,	"	he	said	gravely	,	"	that	is	all	.	"
"	那	,	安娜	,	"	他	说	严重地	,	"	那	是	全部	.	"

“安娜，”他严肃地说，“就这些了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	But	you	tell	me	you	will	pick	him	out	and	bring	him	to	me	!
"	但	你	告诉	我	你	将要	挑选	他	出去	和	带来	他	到	我	!

“但是你告诉我你会把他挑出来带到我面前！”

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Must	he	not	love	me	?
必须	他	不是	爱	我	?

他难道不爱我吗?

" [ðɪs] [ə'gen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	This	again	made	him	forget	a	little	.
"	这	再次	制成	他	忘记	一个	小的	.

“这又让他稍微忘记了一些事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ˈʌðər] [ˈvɪvɪd] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] [wen] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	brought	back	other	vivid	memories	of	those	bygone	days	when	,	young	and
它	带来	后退	其他	生动	回忆	的	那些	逝去的	天	什么时候	,	年轻的	和

[ˈɑːrd(ə)nt] ,

ardent	,
热心	,

它唤起了我对那些逝去岁月的其他鲜活记忆，那时，年轻而热情，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgɝːlz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈfleɪm] .

he	had	gone	to	this	girl's	mother	with	his	heart	aflame	.
他	有	已消失	到	这	女孩们	母亲	和	他的	心	燃烧	.

他怀着炽热的情感去找了这位女孩的母亲。

" [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	Love	you	?
"	爱	你	?

“爱你吗？”

[jɑː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Yah	;	of	course	he	loves	you	.
耶和华	;	的	课程	他	爱	你	.

当然，他当然爱你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətər] ?

You	think	love	is	a	game	of	solitaire	?
你	思考	爱	是	一个	游戏	的	单人纸牌游戏	?

你以为爱情就像玩纸牌游戏吗?

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , - .

But	—	he	will	love	you	,	liebschen	.
但	—	他	将要	爱	你	,	-	.

但是——他会爱你的，liebschen。

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

To	fall	very	much	in	love	with	you	he	has	only	once	to	see	you	.
到	落下	非常	很多	在	爱	和	你	他	有	仅有的	一次	到	看	你	.

他只需见你一面就会深深地爱上你。

[bʌt; bət] , [ˈʌnə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [-]

But	,	Anna	,	it	is	not	with	women	[	147	]
但	,	安娜	,	它	是	不是	和	女性	[	-	]

但是，安娜，这与女性无关[147]

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] .

as	it	is	with	men	.
作为	它	是	和	男人	.

男人也是如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [lʌv] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spiːks] .

You	must	conceal	your	love	,	until	he	speaks	.
你	必须	隐藏	你的	爱	,	直到	他	说话	.

你必须隐藏你的爱意，直到他开口。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] ? "

"	And	,	father	,	what	shall	I	do	then	?	"
"	和	,	父亲	,	什么	将	我	做	然后	?	"

“那么，父亲，我该怎么办呢？”

" [duː] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ?
" Do when he speaks ?
" 做 什么时候 他 说话 ?

“他说话的时候你做什么？”

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
When comes the right man and tells you that he loves you ,
什么时候 来 这 正确的 男人 和 讲述 你 那 他 爱 你 ,

当那个对的人出现，告诉你他爱你的时候，

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪn] ['ʌnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] : - [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ]
asking you to be his wife , mine Anna , you must answer : ' For this so
问 你 到 是 他的 妻子 , 矿 安娜 , 你 必须 回答 : - 为了 这 所以
[greɪt] ['ɑːnər] ,
great honor ,
伟大的 荣誉 ,

安娜，他要娶你为妻，你必须回答：“为了这份莫大的荣幸，

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] . -
sir , I thank you , and I give you in return my heart and hand . '
先生 , 我 感谢 你 , 和 我 给 你 在 返回 我的 心 和 手 . -

先生，我感谢您，并将我的心和手献给您作为回报。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] ,
" Ah , the visions in his mind as he said this , of the far - off German village ,
" 啊 , 这 愿景 在 他的 头脑 作为 他 说 这 , 的 这 远的 - 离开 德语 村庄 ,

“啊，他说话时脑海中浮现的景象，是遥远的德国村庄，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['gælənt] ['juːθfl] ['dʒent(ə)lmən] , ['traɪɪŋ]
of the dainty maiden standing there before a gallant youthful gentleman , trying
的 这 纤巧 少女 常设 那里 前 一个 英勇 青春 绅士 , 尝试
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fɔːrm(ə)l] ,
to be as formal ,
到 是 作为 正式的 ,

一位娇弱的少女站在一位英俊潇洒的年轻绅士面前，努力保持着礼貌的姿态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
when she placed her hand in his ,
什么时候 她 放置 她 手 在 他的 ,

当她把手放在他的手中时，

[æz; əz] ['laɪflɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
as lifelong training in the stiff formalities of life had made him , in his
作为 终身 训练 在 这 僵硬的 手续 的 生活 有 制成 他 , 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

由于长期接受生活中僵化礼仪的训练，他在尴尬中.....

[waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] !
while he told his great devotion to her !
尽管 他 讲述 他的 伟大的 虔诚 到 她 !

他向她倾诉了自己深深的爱意！

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] ['gɑːrdn] , [haʊ] [hɛə]
Thinking back along the path of years that led to that bright garden , how Herr
思维 后退 沿着 这 小路 的 年 那 引领 到 那 明亮的 花园 , 如何 先生
['krɔɪtsər] [smaɪld] !
Kreutzer smiled !
克罗伊策 微笑 !

回想起通往那座明亮花园的漫长岁月，克罗伊策先生脸上洋溢着笑容！

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [saʊndz] ! " [sed] ['ʌnə] , ['sɔːftli] .
" How beautiful that sounds ! " said Anna , softly .
" 如何 美丽的 那 声音 ! " 说 安娜 , 轻轻 .

“听起来真美！”安娜轻声说道。

" - [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] ['ɑːnər] , [aɪ] [θæŋk] [-]
" ' For this so great honor , I thank [148]
" - 为了 这 所以 伟大的 荣誉 , 我 感谢 [-]

“对于这份莫大的荣誉，我感谢[148]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] . -
you , and I give you in return my heart and hand . '
你 , 和 我 给 你 在 返回 我的 心 和 手 . -

你，而我则将我的心和手献给你。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['gɑːrdn] .
" It brought the old flute - player back from the far garden .
" 它 带来 这 老的 长笛 - 玩家 后退 从 这 远的 花园 .

“它把那位从远处花园里吹笛的老者带了回来。”

" [duː][nɑːt] ['præktɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
" Do not practice on it yet , " he said , without unkindness ,
" 做 不是 实践 在 它 然而 , " 他 说 , 没有 不友善 ,

“暂时不要练习，”他语气温和地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][stɜːrn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
but with a firm tone which gave his words almost the stern significance of
但 和 一个 公司 语气 哪个 给予 他的 字 几乎 这 船尾 意义 的
[ə; eɪ]['riːəl]['ɔːrdər] .
a real order .
一个 真实的 命令 .

但他语气坚定，使他的话语几乎具有真正的命令般的严厉意义。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , - , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː]
" There is no hurry , liebschen , but , when the time is ripe for it , ah , it
" 那里 是 不 匆忙 , - , 但 , 什么时候 这 时间 是 成熟 为了 它 , 啊 , 它
[wɪl] [kʌm] .
will come .
将要 来 .

“亲爱的，不用着急，但时机成熟时，它自然会到来。”

[jɑː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
Yah ; it will come .
耶和华 ; 它 将要 来 .

是的，它会来的。

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
" Her thoughts were full of all this talk of love and marriage as she went
" 她 想法 是 满的 的 全部 这 讲话 的 爱 和 婚姻 作为 她 去
[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
to Mrs . Vanderlyn's next morning ,
到 太太 . - 下一个 早晨 ,

“第二天早上她去范德林太太家的时候，脑子里全是关于爱情和婚姻的话题。”

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [hɜːr; hər] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]
to take up again her routine of companion and instructor to the lady in
到 拿 向上 再次 她 常规 的 伴侣 和 讲师 到 这 女士 在
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .
the German language .
这 德语 语言 .

她重新开始陪伴和指导这位女士学习德语的日常工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

She	was	not	so	very	fond	of	Mrs	.	Vanderlyn	.
她	曾是	不是	所以	非常	喜爱	的	太太	.	范德林	.

她并不太喜欢范德林太太。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

That	lady	was	too	much	absorbed	in	her	ambition	to	gain	real	importance	in	the
那	女士	曾是	也	很多	吸收	在	她	志向	到	获得	真实的	重要性	在	这

['soʊʃ(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['lʌvəbl] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr; hər][sʌn] .

social	world	to	leave	much	time	for	being	lovable	to	anybody	but	her	son	.
社会的	世界	到	离开	很多	时间	为了	存在	可爱的	到	任何人	但	她	儿子	.

那位女士一心想在社会上获得真正的地位，以至于除了儿子之外，她没有太多时间去讨好其他人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ]

That	she	was	fond	of	him	no	one	could	doubt	,	but	he	was	winning
那	她	曾是	喜爱	的	他	不	一	可以	怀疑	,	但	他	曾是	获胜

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

她喜欢他这一点毋庸置疑，但他正在用自己的方式赢得她的芳心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [-]

and	did	not	need	her	mother	[	149	]
和	做过	不是	需要	她	母亲	[	-	]

她不需要她的母亲[149]

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [friː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

It	left	her	free	for	other	things	;	it	made	the	other	things	essential	to
它	左边	她	自由的	为了	其他	事物	;	它	制成	这	其他	事物	基本的	到

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

这让她有时间去做其他事情；也让其他事情成为她幸福的必要条件。

[haʊ] ['empti] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [laɪf] [wen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

How	empty	is	a	mother's	life	when	from	it	,	out	into	the	world	,
如何	空的	是	一个	母亲的	生活	什么时候	从	它	,	出去	进入	这	世界	,

当孩子离开母亲的家，走向外面的世界时，母亲的生活该是多么空虚啊！

[hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] [goʊz] ['ventʃərɪŋ] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] .

her	only	son	goes	venturing	,	none	but	a	mother	knows	.
她	仅有的	儿子	去	冒险	,	没有任何	但	一个	母亲	知道	.

她的独子外出冒险，除了母亲之外无人知晓。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːrz][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

Mrs	.	Vanderlyn	had	striven	to	fill	hers	with	social	episodes	and	had	not
太太	.	范德林	有	努力	到	充满	她的	和	社会的	剧集	和	有	不是

[dʌn] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

done	so	to	her	satisfaction	.
完毕	所以	到	她	满意	.

范德林夫人努力让自己的生活充满社交活动，但她并没有因此感到满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] ['mʌni] , [baɪ][ɪt'self] ,

There	were	things	,	she	had	discovered	,	which	money	,	by	itself	,
那里	是	事物	,	她	有	发现	,	哪个	钱	,	经过	本身	,

她发现，有些事情，单靠金钱本身是不够的。

['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .

cannot	accomplish	and	the	learning	had	astonished	her	.
不能	完成	和	这	学习	有	惊讶	她	.

她无法完成这项任务，而且所学到的知识令她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌn'lɑːk] [ɔːl] [geɪts] .

She	had	thought	a	golden	key	would	certainly	unlock	all	gates	.
她	有	想法	一个	金的	钥匙	会	当然	开锁	全部	大门	.

她原以为一把金钥匙一定能打开所有的大门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən]

It	had	come	to	her	as	inspiration	that	the	easy	way	for	an	American
它	有	来	到	她	作为	灵感	那	这	简单的	方式	为了	一个	美国人

[tuː; tə][geɪn]['soʊʃ(ə)l]['feɪvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	gain	social	favor	in	New	York	,
到	获得	社会的	偏爱	在	新的	约克	,

她从中得到启发：美国人在纽约获得社交青睐的简单方法是什么?

[wer] , [ˌhɪðər'tuː] , [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

where	,	hitherto	,	gates	have	been	closed	to	her	,	might	be	to	purchase
在哪里	,	迄今为止	,	大门	有	到过	关闭	到	她	,	可能	是	到	购买

['soʊʃ(ə)l]['feɪvər] , [fɜːrst] ,

social	favor	,	first	,
社会的	偏爱	,	第一的	,

她之前被拒之门外的地方，或许首先是为了换取社会好感。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

in	England	or	in	Germany	and	then	come	back	with	the	distinction	of	it
在	英格兰	或者	在	德国	和	然后	来	后退	和	这	区别	的	它

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

clinging	like	a	perfume	to	her	garments	.
依恋	喜欢	一个	香水	到	她	服装	.

在英国或德国，然后带着一种独特的感觉回来，这种感觉就像香水一样附着在她的衣服上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

But	the	purchase	had	not	been	an	easy	matter	.
但	这	购买	有	不是	到过	一个	简单的	事情	.

但这次收购并非易事。

[ə'brɔːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , ['mʌni] [hæd; həd][ɪts] ['maɪti] ['vælјuː] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

Abroad	,	to	her	amazement	,	money	had	its	mighty	value	,	but	only	as	a
国外	,	到	她	惊愕	,	钱	有	它是	强大的	价值	,	但	仅有的	作为	一个

['suːpərstrʌktʃər] .

superstructure	.
上层建筑	.

令她惊讶的是，在国外，金钱固然有其巨大的价值，但它仅仅是一种上层建筑。

[ðer; ðər] [-]

There	[	150	]
那里	[	-	]

那里[150]

[mʌst; məst][biː; bi]['fɜːmər] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — ['fæməli] .

must	be	firmer	stuff	for	the	foundation	—	family	.
必须	是	更坚固	东西	为了	这	基础	—	家庭	.

家庭必须拥有更坚实的基础。

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [treɪst] [tuː] ['iːzəli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [briːf] .

Her	family	was	traced	too	easily	—	for	the	tracing	was	too	brief	.
她	家庭	曾是	追踪	也	容易地	—	为了	这	追踪	曾是	也	简短的	.

她的家人太容易被追踪到了——因为追踪过程太短暂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]

It	ended	with	abruptness	which	was	startling	,	two	generations	back	,	in	a	far
它	结束	和	突兀	哪个	曾是	令人震惊	,	二	几代人	后退	,	在	一个	远的

['westərn] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .

western	mining	camp	.
西	矿业	营	.

两代人以前，在遥远的西部矿区，这一切戛然而止，令人震惊。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kjuːtɪst]['ekspɜːrts][ɪn] [fɔːls] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Beyond	that	all	the	cutest	experts	in	false	genealogies	had	failed	to	carry	it
超过	那	全部	这	最可爱	专家	在	错误的	家谱	有	失败的	到	携带	它

[kən'vɪnsɪŋli] .

convincingly	.
令人信服地	.

除此之外，所有最擅长伪造家谱的专家都未能令人信服地证明这一点。

" ['ʌnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] [gɜːrl] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli][ɪn]['dʒɜːrməni] . "

"	Anna	,	"	she	said	to	the	attentive	girl	,	"	tell	me	about	your	family	in	Germany	.	"
"	安娜	,	"	她	说	到	这	细心	女孩	,	"	告诉	我	关于	你的	家庭	在	德国	.	"

“安娜，”她对这位专注的女孩说，“跟我说说你在德国的家人吧。”

" [maɪ]['fæməli] ? " [sed] ['ʌnə] .

"	My	family	?	"	said	Anna	.
"	我的	家庭	?	"	说	安娜	.

“我的家人？”安娜说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli][ʌv; əv][maɪn] , [naʊ] , [left] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

"	There	is	no	family	of	mine	,	now	,	left	in	Germany	.
"	那里	是	不	家庭	的	矿	,	现在	,	左边	在	德国	.

“我的家人现在都已不在德国了。”

[maɪ] ['fɑːðər] — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

My	father	—	he	is	here	with	me	,	my	mother	died	when	I	was	very	young	.
我的	父亲	—	他	是	这里	和	我	,	我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	.

我的父亲——他现在和我在一起，我的母亲在我很小的时候就去世了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] ,

I	can	remember	her	a	little	,	but	so	little	that	it	makes	my	heart	ache	,
我	能	记住	她	一个	小的	,	但	所以	小的	那	它	制作	我的	心	疼痛	,

我还能想起她一点儿，但记忆如此模糊，以至于让我心痛不已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][vɜːr] - [raɪ]['lɪt(ə)l] . "

for	it	is	so	ver	-	ry	little	.	"
为了	它	是	所以	版本	-	ry	小的	.	"

因为它实在太小了。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

"	I	mean	about	your	grandfather	and	grandmother	.
"	我	意思是	关于	你的	祖父	和	祖母	.

“我是指你的祖父和祖母。”

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	and	what	were	they	?
WHO	是	他们	和	什么	是	他们	?

他们是谁？他们是什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . "

You	are	certainly	well	educated	.	"
你	是	当然	出色地	受过教育	.	"

你显然受过良好的教育。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [haɪrd] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː]
" My father and an old woman whom he hired , in London , have taught me
" 我的 父亲 和 一个 老的 女士 谁 他 雇用 , 在 伦敦 , 有 教授 我
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
what they could .
什么 他们 可以 .

“我的父亲和他雇佣的一位住在伦敦的老妇人教会了我他们所能教给我的一切。

[aɪ] ['stʌdid] [hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [-]
I studied hard because I had so little [151]
我 研究 难的 因为 我 有 所以 小的 [-]

我努力学习，因为我家境贫寒[151]

[els] [tuː; tə][duː] .
else to do .
别的 到 做 .

还有其他事情要做。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] .
It helped me in my loneliness .
它 帮助 我 在 我的 孤独 .

它帮助我排解了孤独。

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz][vɜːr] - [raɪ] ['loʊnli] , [ɑːx] !
Ah , I was ver - ry lonely , ach !
啊 , 我 曾是 版本 - ry 孤独 , ach !

啊，我当时非常孤独，啊！

[ɪn] ['lʌndən] ! "
in London ! "
在 伦敦 ! "

在伦敦！

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [frendz] ? "
" Had you no friends ? "
" 有 你 不 朋友们 ? "

你没有朋友吗?

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] - . "
" I had my father and my M'riarrr . "
" 我 有 我的 父亲 和 我的 - . "

“我有我的父亲和我的M'riarrr。”

" [dɪd][noʊ][wʌn] ['evər] ['vɪzɪt][juː; jʊ][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ? "
" Did no one ever visit you from Germany ? "
" 做过 不 一 曾经 访问 你 从 德国 ? "

“从来没有德国人来看望过你吗？”

" [noʊ][wʌn] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eniwer] . "
" No one ever visited from anywhere . "
" 不 一 曾经 到访 从 任何地方 . "

“从来没有人从其他地方来过。”

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] , [ðer; ðər] ? "
" What did your father do , there ? "
" 什么 做过 你的 父亲 做 , 那里 ? "

你父亲在那里做了什么?

" [hiː; hi] [pleɪd] [fɜːrst] - [fluːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] — [ə; eɪ] ['θiːətər] . "
" He played first - flute in an orchestra — a theatre . "
" 他 玩 第一的 - 长笛 在 一个 乐队 — 一个 剧院 . "

“他曾在一家剧院的管弦乐队中担任首席长笛手。”

" [dɪd] [hiː; hi] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [juː; jʊ]

"	Did	he	never	go	back	to	his	home	—	his	native	land	—	to	Germany	,	you
"	做过	他	绝不	去	后退	到	他的	家	—	他的	本国的	土地	—	到	德国	,	你

[noʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ? "

know	,	to	see	his	relatives	?	"
知道	,	到	看	他的	亲属	?	"

“他难道从来没有回过家乡——他的故乡——德国，去看望他的亲戚吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['relətɪvz] [ə'laɪv] . "

"	I	think	he	has	no	relatives	alive	.	"
"	我	思考	他	有	不	亲属	活	.	"

“我认为他没有在世的亲人了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Did	you	never	ask	him	about	that	?	"
"	做过	你	绝不	问	他	关于	那	?	"

你难道从来没问过他这件事吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel]

"	If	he	had	wish	to	tell	me	—	if	there	had	been	some	for	to	tell
"	如果	他	有	希望	到	告诉	我	—	如果	那里	有	到过	一些	为了	到	告诉

[ə'baʊt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

about	—	he	would	have	told	me	without	asking	.
关于	—	他	会	有	讲述	我	没有	问	.

“如果他想告诉我——如果有什么事要告诉我——他不用问我就会告诉我。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	never	thought	of	asking	questions	about	such	a	thing	.	"
我	绝不	想法	的	问	问题	关于	这样的	一个	事物	.	"

我从未想过要问这种问题。

" [its] ['veri] ['fʌni] !

"	It's	very	funny	!
"	它是	非常	有趣的	!

“太搞笑了！”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] ['sʌmwʌt] ['petɪʃli] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	said	somewhat	pettishly	.
"	太太	.	范德林	说	有些	斤斤计较	.

范德林夫人有些恼火地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [-]

"	I	could	have	sworn	,	from	the	first	time	I	saw	your	father	[	152	]
"	我	可以	有	宣誓	,	从	这	第一的	时间	我	锯	你的	父亲	[	-	]

“我发誓，从我第一次见到你父亲[152]

[ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fæməli] . "

on	the	steamer	,	that	he	was	a	man	of	family	.	"
在	这	汽船	,	那	他	曾是	一个	男人	的	家庭	.	"

在轮船上，他被告知自己是个顾家的男人。

" [ʌv; əv] ['fæməli] ?

"	Of	family	?
"	的	家庭	?

“家人？”

[noʊ] ; ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [soʊ] . "

No	;	Mrs	.	Vanderlyn	,	I	think	not	so	.	"
不	;	太太	.	范德林	,	我	思考	不是	所以	.	"

不，范德林夫人，我不这么认为。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	he	has	never	told	you	anything	?	"
"	和	他	有	绝不	讲述	你	任何事物	?	"

“他什么都没告诉过你吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,

"	He	has	told	me	,	sometimes	,	that	by	and	by	,	when	something	happens	which	he	never	will	explain	,
"	他	有	讲述	我	,	有时	,	那	经过	和	经过	,	什么时候	某物	发生	哪个	他	绝不	将要	解释	,

“他有时告诉我，过段时间，当发生一些他永远不会解释的事情时，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

we	would	go	back	to	Germany	.
我们	会	去	后退	到	德国	.

我们会回到德国。

" [ðə; ði]['deɪli] ['les(ə)n][ɪn] [kɔːrt] ['dʒɜːrmən] [ðen] [went][ɑːn] .

"	The	daily	lesson	in	court	German	then	went	on	.
"	这	日常的	课	在	法庭	德语	然后	去	在	.

“之后，法庭德语的日常课程继续进行。”

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv] ['ænəz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Mrs	.	Vanderlyn	was	plainly	disappointed	at	the	meagreness	of	Anna's	family	history	,
太太	.	范德林	曾是	显然	失望的	在	这	贫乏	的	安娜的	家庭	历史	,

范德林夫人显然对安娜家谱的匮乏感到失望。

[ænd; ənd][dɪd]['bædli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['les(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kəm'pleɪn] .

and	did	badly	with	her	lesson	;	but	she	could	not	possibly	complain	.
和	做过	糟糕	和	她	课	;	但	她	可以	不是	可能	抱怨	.

她这节课考得很差，但她也没办法抱怨。

['ʌnə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] .

Anna	had	made	no	claims	.
安娜	有	制成	不	索赔	.

安娜没有提出任何索赔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['pjʊrli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ,

She	had	accepted	her	purely	of	her	own	—	she	did	not	realize	how	much	it	,	really	,
她	有	公认	她	纯粹	的	她	自己的	—	她	做过	不是	意识到	如何	很多	它	,	真的	,

她完全出于自己的意愿接受了她——她并没有意识到这实际上有多么重要。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] — [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

had	been	her	son's	—	volition	.
有	到过	她	儿子的	—	意志	.

那是她儿子的意愿。

['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Anna	had	not	asked	for	the	position	.
安娜	有	不是	问	为了	这	位置	.

安娜并没有主动要求担任这个职位。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
" I wonder , " she was thinking , when she should have been absorbed in
" 我 想知道 , " 她 曾是 思维 , 什么时候 她 应该 有 到过 吸收 在
[ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] ,
conjugations ,
共轭 ,

她本该专心研究词形变化，却在想："我在想什么呢？"

" [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] .
" if there can be the slightest danger in my having this girl here .
" 如果 那里 能 是 这 丝毫 危险 在 我的 拥有 这 女孩 这里 .

"如果我让这个女孩待在这里会有哪怕一丝一毫的危险的话。"

[ʃiːz] ['prɪti]
She's pretty
她是 漂亮的

她很漂亮

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] .
and she has most charming manners .
和 她 有 最多 迷人 礼仪 .

她举止优雅迷人。

[ðæt] ['æksent][ɪz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː] .
That accent is too fascinating , too .
那 口音 是 也 迷人 , 也 .

那个口音也太迷人了。

[dʒɑːn] [maɪt] — [bʌt; bət] [-]
John might — but [153]
约翰 可能 — 但 [-]

约翰或许——但是[153]

[ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
then , he is a boy of too much sense .
然后 , 他 是 一个 男生 的 也 很多 感觉 .

那么，他就是一个过于懂事的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
If she only had been what I hoped she was ,
如果 她 仅有的 有 到过 什么 我 希望 她 曾是 ,

如果她真像我希望的那样就好了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [fluːt] - ['pleɪɚz] ['dɔːtər] !
when I saw them on the steamer — but a mere flute - player's daughter !
什么时候 我 锯 他们 在 这 汽船 — 但 一个 仅仅 长笛 - 球员的 女儿 !

当我在轮船上看到她们时——只不过是一个吹笛子的女孩！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] .
He would never be so silly .
他 会 绝不 是 所以 愚蠢的 .

他绝不会那么傻。

" [ɑːn]['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð; wɪθ] ['betər] [spiːd] [ænd; ənd] [mɔːr]
" On later days the lessons sometimes went with better speed and more
" 在 之后 天 这 课程 有时 去 和 更好的 速度 和 更多的
[ɪn'θuːziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

"后来的课程进行得越来越快，也越来越有热情；

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

but	almost	always	Mrs	.	Vanderlyn	was	occupied	with	thinking	of	the	social
但	几乎	总是	太太	.	范德林	曾是	占领	和	思维	的	这	社会的

[laɪf][ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ,

life	she	knew	and	wished	to	know	,
生活	她	知道	和	希望	到	知道	,

但范德林夫人几乎总是想着她所了解和希望了解的社交生活。

[soʊ]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

so	rapid	progress	was	not	possible	.
所以	迅速的	进步	曾是	不是	可能的	.

因此，快速取得进展是不可能的。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

John	was	out	of	town	much	of	the	time	and	when	he	came	it	was
约翰	曾是	出去	的	镇	很多	的	这	时间	和	什么时候	他	来了	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən]['meɪd(ə)n] ,

impossible	for	him	to	see	much	of	the	little	German	maiden	,
不可能的	为了	他	到	看	很多	的	这	小的	德语	少女	,

约翰大部分时间都不在城里，即使回来，也很难见到这位德国小姑娘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['ʌnə] [moʊst] [ʌn'hæpi] .

and	this	made	Anna	most	unhappy	.
和	这	制成	安娜	最多	不开心	.

这让安娜非常不高兴。

[di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [kʌm]

Deep	in	her	heart	she	knew	that	what	her	father	had	described	had	come
深的	在	她	心	她	知道	那	什么	她	父亲	有	描述	有	来

[tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;

to	her	—	she	knew	she	loved	;
到	她	—	她	知道	她	喜爱	;

她内心深处知道，父亲所描述的事情在她身上发生了——她知道自己爱上了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌz(ə)l] .

but	it	was	all	a	mighty	puzzle	.
但	它	曾是	全部	一个	强大的	谜	.

但这完全是个谜。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] ,

Even	if	he	loved	her	in	return	,	of	which	she	was	by	no	means	certain	,
甚至	如果	他	喜爱	她	在	返回	,	的	哪个	她	曾是	经过	不	方法	肯定	,

即使他也爱她，而她对此并不确定，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

he	was	not	at	all	the	sort	of	man	,	she	thought	,	of	whom	her	father
他	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	男人	,	她	想法	,	的	谁	她	父亲

[wʊd] [ə'pru:v] .

would	approve	.
会	批准	.

她心想，他绝不是她父亲会喜欢的那种男人。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['nəʊʃnz] [-]

Her	father's	notions	[	154	]
她	父亲的	概念	[	-	]

她父亲的想法[154]

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [oʊld][wɜ:rld] .

were	the	notions	of	the	stiff	old	world	.
是	这	概念	的	这	僵硬的	老的	世界	.

那是僵化旧世界的观念。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [noʊ] [lɔːŋgər]

He	had	said	that	she	must	wait	until	he	was	a	flute	-	player	no	longer
他	有	说	那	她	必须	等待	直到	他	曾是	一个	长笛	-	玩家	不	更长

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt] [glæd] [taɪm] [keɪm] ,

and	that	when	that	glad	time	came	,
和	那	什么时候	那	高兴的	时间	来了	,

他说过，她必须等到他不再吹笛子的时候，而当那令人欣喜的时刻到来时，

[hiː; hi] [wʊd] , [hɪm'self] ,

he	would	,	himself	,
他	会	,	他自己	,

他本人会这样做。

[pɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['breɪvəst]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

pick	out	for	her	the	handsomest	and	bravest	gentleman	whom	he	could
挑选	出去	为了	她	这	最英俊的	和	最勇敢的	绅士	谁	他	可以

[faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

find	and	bring	him	to	her	,
寻找	和	带来	他	到	她	,

他要为她挑选一位最英俊、最勇敢的绅士，并把他带到她身边。

['redi] - [meɪd] , [tuː; tə] [lʌv] .

ready	-	made	,	to	love	.
准备好	-	制成	,	到	爱	.

现成的，值得喜爱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ;

She	knew	he	felt	a	great	contempt	for	riches	;
她	知道	他	毛毡	一个	伟大的	鄙视	为了	财富	;

她知道他非常鄙视财富；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpriːpə'zest] [hɪm; ɪm][ɪn]

she	knew	that	his	experience	of	America	had	far	from	prepossessed	him	in
她	知道	那	他的	经验	的	美国	有	远的	从	预先拥有	他	在

['feɪvər]

favor
偏爱

她知道，他对美国的经历远没有让他对他产生好感。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

either	of	the	country	or	the	people	in	it	.
任何一个	的	这	国家	或者	这	人们	在	它	.

无论是指这个国家还是这个国家的人民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd]

She	was	absolutely	certain	that	the	man	whom	he	would	choose	for	her	would
她	曾是	绝对地	肯定	那	这	男人	谁	他	会	选择	为了	她	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['vændərˌlɪn] .

be	a	very	different	sort	of	person	from	John	Vanderlyn	.
是	一个	非常	不同的	种类	的	人	从	约翰	范德林	.

她非常肯定，他会为她选择的男人，会和约翰·范德林截然不同。

['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Handsome	he	was	,	for	certain	,	strong	he	was	,	for	sure	;	but	he
英俊的	他	曾是	,	为了	肯定	,	强的	他	曾是	,	为了	当然	;	但	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

was	not	a	German
曾是	不是	一个	德语

他确实英俊，也确实强壮；但他不是德国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['dʒent(ə)lmən] " [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	she	knew	that	when	her	father	spoke	of	"	gentlemen	"	he	had	in
和	她	知道	那	什么时候	她	父亲	辐	的	"	先生们	"	他	有	在

[maɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [bred] ,

mind	none	but	a	well	-	bred	,
头脑	没有任何	但	一个	出色地	-	繁殖	,

她知道，父亲口中的"绅士"指的绝非出身良好的人，

[wel] - [bɔːrn]['dʒɜːrmən] .

well	-	born	German	.
出色地	-	出生	德语	.

出身良好的德国人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

It	seemed	to	her	,	as	she	reflected	on	this	matter	,
它	似乎	到	她	,	作为	她	反映	在	这	事情	,

她仔细思考这件事时，觉得

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][wed][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

that	she	could	not	possibly	endure	to	wed	a	German	.
那	她	可以	不是	可能	忍受	到	结婚	一个	德语	.

她绝对无法忍受嫁给一个德国人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

She	was	,	indeed	,	a	little	[	155	]
她	曾是	,	的确	,	一个	小的	[	-	]

她确实有点[155]

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'kleɪmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

frightened	by	what	her	father	had	declaimed	about	her	future	and	the
害怕	经过	什么	她	父亲	有	朗诵	关于	她	未来	和	这

['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːrtʃɪp] .

matter	of	her	courtship	.
事情	的	她	求爱	.

她被父亲对她的未来和恋爱问题的种种言论吓坏了。

[ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	things	happened	,	all	at	once	,
然后	事物	发生	,	全部	在	一次	,

然后，事情一下子全部发生了。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	suddenly	that	she	could	scarcely	credit	her	own	knowledge	of	them	.
所以	突然	那	她	可以	几乎	信用	她	自己的	知识	的	他们	.

如此突然，她几乎不敢相信自己竟然知道这些事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

One	morning	,	coming	in	with	Mrs	.	Vanderlyn	from	a	long	ride	,
一	早晨	,	未来	在	和	太太	.	范德林	从	一个	长的	骑	,

一天早晨，范德林太太长途跋涉后回到家，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɛə] ['krɔɪtsər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - ,

she	was	informed	that	Herr	Kreutzer	had	just	been	there	with	M'riar	,
她	曾是	知情的	那	先生	克罗伊策	有	只是	到过	那里	和	-	,

她得知克鲁策先生刚才和米里亚尔一起来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['æftər] ['hævɪŋ]

and	had	left	a	note	for	her	upon	her	dressing	-	table	after	having
和	有	左边	一个	笔记	为了	她	之上	她	敷料	-	桌子	后	拥有

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

waited	for	a	time	.
等待	为了	一个	时间	.

他等了一段时间后，在她的梳妆台上留下了一张纸条。

[ðə; ði] [noʊt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	note	said	that	he	had	an	unexpected	holiday	and	begged	her	to
这	笔记	说	那	他	有	一个	意外	假期	和	乞求	她	到

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

纸条上说他意外地放了个假，恳求她回家。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

if	possible	,	to	spend	it	with	him	,	and	she	was	just	coming	out	of
如果	可能的	,	到	花费	它	和	他	,	和	她	曾是	只是	未来	出去	的

[ˈmɪsɪz] . - [ˈbuːdwɑːr] ,

Mrs	.	Vanderlyn's	boudoir	,
太太	.	-	闺房	,

如果可能的话，她想和他一起度过这段时间，而她当时正从范德林太太的闺房里出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [met] [dʒɑːn] .

where	she	had	gone	to	get	permission	,	when	she	unexpectedly	met	John	.
在哪里	她	有	已消失	到	得到	允许	,	什么时候	她	不料	遇见	约翰	.

她去征求许可的地方，意外地遇到了约翰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	come	home	without	notice	and	ahead	of	time	from	one	of	his
他	有	来	家	没有	注意	和	前方	的	时间	从	一	的	他的

[lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] . [-]

long	journeys	.	[	156	]
长的	旅程	.	[	-	]

他没有事先通知，提前结束了一次长途旅行回到了家。[156]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [ðen] , [jet] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ˈkrɔɪtsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] - ,

"	Has	she	not	come	then	,	yet	,	my	child	?	"	said	Kreutzer	to	the	busy	M'riar	,
"	有	她	不是	来	然后	,	然而	,	我的	孩子	?	"	说	克罗伊策	到	这	忙碌的	-	,

“孩子，她还没来吗？”克罗伊策问忙碌的姆里亚尔。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

as	he	returned	.
作为	他	返回	.

他回来的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌnə] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

He	had	thought	that	Anna	might	have	reached	the	tenement	by	that	time	,
他	有	想法	那	安娜	可能	有	达到	这	廉租公寓	经过	那	时间	,

他原以为安娜那时应该已经到达那栋公寓楼了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

for	he	had	gone	out	a	second	time	and	made	a	number	of	delightful	,
为了	他	有	已消失	出去	一个	第二	时间	和	制成	一个	数字	的	愉快	,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmiːgər] [ˈpɜːrtʃəsəz, ˈpɜːrtʃəsɪz] .

although	meagre	purchases	.
虽然	微薄	购买	.

因为他第二次出门，买了一些令人愉悦但又不多的东西。

" [noʊ] [saɪnz] , " [sed] - .

"	No	signs	,	"	said	M'riar	.
"	不	标志	,	"	说	-	.

“没有迹象，”姆里亚尔说。

" - [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .

"	Yn't	see	a	sign	of	'	er	.
"	-	看	一个	符号	的	-	呃	.

“没看到她的踪影。”

[bʌt; bət] [hɪt] - [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] - [er] , [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	hit	cawn't	be	long	before	she'll	be	'	ere	,	can	it	?	"
但	打	-	是	长的	前	壳	是	-	埃雷	,	能	它	?	"

但她很快就会到了，对吧?

" [noʊ] , - ; [nɑːt] [lɔːŋ] .

"	No	,	M'riar	;	not	long	.
"	不	,	-	;	不是	长的	.

“不，M'riar；不会太久。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʊrliˌpɔːrli] [ˈfɜːrnɪʃt] .

"	The	place	was	poorly	furnished	.
"	这	地方	曾是	差	提供	.

“这个地方的家具很简陋。”

[maːrks] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [ˈevriwer] ; [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Marks	of	poverty	,	indeed	,	were	everywhere	;	but	upon	the	little	table	with	its
分数	的	贫困	,	的确	,	是	到处	;	但	之上	这	小的	桌子	和	它是

[ɔɪl] - [klɔːθ] [ˈkʌvər] ,

oil	-	cloth	cover	,
油	-	布	覆盖	,

贫困的痕迹确实随处可见；但在那张铺着油布桌布的小桌子上，

[suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈpækɪdʒ] [ˈæftər] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

soon	began	to	show	,	as	he	brought	package	after	package	from	his	pockets	,
很快	开始	到	展示	,	作为	他	带来	包裹	后	包裹	从	他的	口袋	,

很快，他的举动开始显露出来，他从口袋里掏出一个又一个包裹。

[æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈgʊdiːz] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd] - [ˈgreɪtli] .

an	array	of	goodies	which	amazed	M'riar	greatly	.
一个	大批	的	好东西	哪个	惊叹	-	非常	.

琳琅满目的好东西让M'riar惊叹不已。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gæs] - [paɪp] [ʃændəˈlɪr] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ([flai] - [spekt]

From	the	little	gas	-	pipe	chandelier	which	hung	above	the	table	(	fly	-	specked
从	这	小的	气体	-	管道	枝形吊灯	哪个	悬挂	多于	这	桌子	(	飞	-	斑点

[ænd; ənd] [ˈbædli] [ˈrʌstɪd] [-]

and	badly	rusted	[	157	]
和	糟糕	生锈的	[	-	]

从悬挂在桌子上方的小型煤气管吊灯（布满苍蝇斑点且严重生锈[157]）

[bɪˈfɔːr] - [ˈbɪzi] [hændz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

before	M'riar's	busy	hands	had	done	their	best	to	polish	it	,
前	-	忙碌的	双手	有	完毕	他们的	最好的	到	抛光	它	,

在M'riar灵巧的双手尽力擦拭干净之前，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈkuːθ] [ɪn] [ɪts] [pleɪn] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈæŋglz]) , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [riːθ]

and	still	uncouth	in	its	plain	iron	and	sharp	angles	)	,	he	hung	a	little	wreath
和	仍然	粗野	在	它是	清楚的	铁	和	锋利的	角度	)	,	他	悬挂	一个	小的	花圈

[ʌv; əv] [ˈevərgriːn] .

of	evergreen	.
的	常绿	.

（它仍然很粗糙，有着朴素的铁艺和尖锐的棱角），他挂上了一个小小的常青花环。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ker] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [keɪk] .

Out	of	a	package	,	with	the	utmost	care	,	he	produced	a	frosted	cake	.
出去	的	一个	包裹	,	和	这	极致	关心	,	他	生产	一个	磨砂	蛋糕	.

他小心翼翼地从包装里拿出一个抹了糖霜的蛋糕。

" [siː] , - !
" See , M'riar !
" 看 , - !

“看，M'riar！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haɪ] [saɪ] ! " [sed] - ,
" Hi sye ! " said M'riar ,
" 你好 赛 ! " 说 - ,

“嗨，赛！”M'riar说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [breɪk] [ɔːr] [baɪt]
examining it with distant care as if she feared that it would either break or bite
检查 它 和 遥远 关心 作为 如果 她 害怕 那 它 会 任何一个 休息 或者 咬
.
:
.

她带着疏离的谨慎审视着它，仿佛害怕它会断裂或咬人。

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tʊk] - ? "
" Won't she be took haback ? "
" 惯于 她 是 采取 - ? "

她不会感到震惊吗?

" [ænd; ənd] , " [sed] [hɛə] ['krɔɪtsər] , ['delvɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [lɪmp] ,
" And , " said Herr Kreutzer , delving busily in a pocket of his long , limp ,
" 和 , " 说 先生 克罗伊策 , 深入挖掘 忙碌地 在 一个 口袋 的 他的 长的 , 跛行 ,
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

“然后，”克罗伊策先生一边说着，一边忙碌地在他那件长长的、松松垮垮的大衣口袋里摸索着。

" [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] . "
" a bottle of good wine . "
" 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 . "

“一瓶好酒。”

" [maɪ] ['haɪ] ! " [sed] - , [ɔːd] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" My heye ! " said M'riar , awed and gaping admiration .
" 我的 嘿 ! " 说 - , 敬畏 和 张开的 钦佩 .

“我的天哪！”米里亚尔惊叹道，眼中充满了敬畏和钦佩。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] - ! "
" She will be took haback ! "
" 她 将要 是 采取 - ! "

她会被吓跑的!

" [ænd; ənd] , [siː] [ə'gen] ? " [sed] ['krɔɪtsər] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['treʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
" And , see again ? " said Kreutzer , taking other treasures out of packages
" 和 , 看 再次 ? " 说 克罗伊策 , 采取 其他 宝藏 出去 的 包裹
[ænd; ənd] ['pɑːkəts] ,
and pockets ,
和 口袋 ,

“再看看？”克罗伊策说着，又从包裹和口袋里掏出其他宝贝。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] , [ænd; ənd] ['seləri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪksɪŋz] .
including a roast fowl , and celery and other fixings .
包括 一个 烤 鸡 , 和 芹菜 和 其他 固定装置 .

包括烤鸡、芹菜和其他配菜。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ['leɪtli] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	not	often	,	lately	,	that	I	have	my	Anna	with	me	.
"	它	是	不是	经常	,	最近	,	那	我	有	我的	安娜	和	我	.

“最近，我很少能和安娜在一起。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɛl] [

When	she	comes	,	then	we	must	do	what	we	can	do	to	make	her	wel	[
什么时候	她	来	,	然后	我们	必须	做	什么	我们	能	做	到	制作	她	嗯	[

-	]
158	]
-	]

当她来的时候，我们必须尽我们所能让她感到舒适[158]

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk]

"	He	might	have	added	that	it	was	not	often	that	a	little	stroke	of	luck
"	他	可能	有	额外	那	它	曾是	不是	经常	那	一个	小的	中风	的	运气

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

brought	him	in	money	for	a	celebration	such	as	this	,
带来	他	在	钱	为了	一个	庆典	这样的	作为	这	,

他或许还会补充说，像这样的庆祝活动，靠一点小小的运气就能筹到钱的情况并不多见。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

but	did	not	.
但	做过	不是	.

但并没有。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ! " [sed] - .

"	Such	a	feast	!	"	said	M'riar	.
"	这样的	一个	盛宴	!	"	说	-	.

“真是一场盛宴！”米里亚尔说道。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] .

"	Ah	,	it	is	something	,	"	said	the	flute	-	player	.
"	啊	,	它	是	某物	,	"	说	这	长笛	-	玩家	.

“啊，这可真是不错，”吹笛人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː] .

"	It	is	little	I	can	do	.
"	它	是	小的	我	能	做	.

我能做的实在有限。

[aɪ] [ɜːrn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [les] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrnd] [ɪn] ['lʌndən] ;

I	earn	so	little	in	this	country	—	less	,	even	,	than	I	earned	in	London	;
我	赚	所以	小的	在	这	国家	—	较少的	,	甚至	,	比	我	获得	在	伦敦	;

我在这个国家挣的钱很少——甚至比我在伦敦挣的还少；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [θɪŋz] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] — [mɔːr] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][ɪn] ['lʌndən] .

and	here	all	things	cost	so	much	—	more	,	even	,	than	they	cost	in	London	.
和	这里	全部	事物	成本	所以	很多	—	更多的	,	甚至	,	比	他们	成本	在	伦敦	.

而且这里的东西都很贵——甚至比伦敦还贵。

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	M'riar	went	to	the	window	,	after	having	seen	the	good	things	,
"	-	去	到	这	窗户	,	后	拥有	已见	这	好的	事物	,

“姆里亚尔看完美好的事物后，走到窗边去了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] - [kiː]

while	his	hands	went	to	his	pocket	and	brought	from	it	the	door	-	key
尽管	他的	双手	去	到	他的	口袋	和	带来	从	它	这	门	-	钥匙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

and	a	pocket	-	knife	.
和	一个	口袋	-	刀	.

他的双手伸进口袋，从中掏出门钥匙和一把小刀。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

He	laughed	a	little	bitterly	.
他	笑了	一个	小的	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [hæz; həz][kɔːst][ðə; ði][læst] [sent] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !

"	The	little	feast	has	cost	the	last	cent	in	my	pocket	!
"	这	小的	盛宴	有	成本	这	最后的	中心	在	我的	口袋	!

“这场小小的盛宴花光了我口袋里的最后一分钱！”

[wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! . . .

When	night	comes	I	must	walk	back	to	the	Garden	!	.	.	.
什么时候	夜晚	来	我	必须	走	后退	到	这	花园	!	.	.	.

夜幕降临之时，我必须返回花园！

[wel] [wʌt] ['mætər] ?

Well	what	matter	?
出色地	什么	事情	?

那又有什么关系呢?

['ʌnə] [ɪz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Anna	is	not	suffering	,	and	to	-	day	she	will	be	happy	here	with	me	.	"
安娜	是	不是	痛苦	,	和	到	-	天	她	将要	是	快乐的	这里	和	我	.	"

安娜没有受苦，今天她会和我在一起很开心。

" [haɪ] , [ʃiːz] ['kʌmɪn] - , " - [skriːmd] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]

"	Hi	,	she's	comin	'	,	"	M'riar	screamed	and	dashed	out	of	the	room	.	[	159	]
"	你好	,	她是	即将到来	-	,	"	-	尖叫	和	虚线	出去	的	这	房间	.	[	-	]

“嗨，她来了！”米里亚尔尖叫着冲出了房间。[159]

[hɛə] ['krɔɪtsər] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

Herr	Kreutzer	gazed	after	her	with	a	wide	smile	of	toleration	.
先生	克罗伊策	凝视	后	她	和	一个	宽的	微笑	的	容忍	.

克罗伊策先生面带宽容的微笑，目送她离去的背影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

She	had	not	been	a	nuisance	;	she	had	been	very	useful	.
她	有	不是	到过	一个	滋扰	;	她	有	到过	非常	有用	.

她并没有惹麻烦，反而帮了大忙。

" [aɪ] ['wɜːrid] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	I	worried	when	we	found	her	on	the	ship	,	"	said	he	,	"	and	here	she	is	,
"	我	担心	什么时候	我们	成立	她	在	这	船	,	"	说	他	,	"	和	这里	她	是	,

“我们在船上找到她的时候，我非常担心，”他说，“现在她就在这里。”

[maɪ] ['haʊskiːpər] , [waɪl] ['ʌnə] [ɪz] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - !

my	housekeeper	,	while	Anna	is	more	happy	in	the	mansion	of	the	Vanderlyns	!
我的	管家	,	尽管	安娜	是	更多的	快乐的	在	这	大厦	的	这	-	!

我的管家，而安娜在范德林家的豪宅里更快乐！

[soʊ] [θɪŋz] [ə'kɜːr] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt] .

So	things	occur	as	we	do	not	expect	.
所以	事物	发生	作为	我们	做	不是	预计	.

所以事情的发展往往出乎我们的意料。

" [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ster] .

"	There	came	to	him	the	sound	of	chattering	voices	on	the	stair	.
"	那里	来了	到	他	这	声音	的	喋喋不休	声音	在	这	楼梯	.

他听到楼梯上传来嘈杂的说话声。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	hurried	to	the	door	.
他	慌忙	到	这	门	.

他匆匆走向门口。

" ['ʌnə] , ['ʌnə] !

"	Anna	,	Anna	!
"	安娜	,	安娜	!

“安娜，安娜！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	he	called	into	the	hallway	.
"	他	称为	进入	这	门厅	.

他朝走廊里喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpənd] [ɑːrmz] .

An	instant	later	and	she	sprang	up	the	last	flight	and	ran	into	his	opened	arms	.
一个	立即的	之后	和	她	弹簧	向上	这	最后的	航班	和	跑	进入	他的	打开	武器	.

片刻之后，她跃上最后一层楼梯，扑进了他张开的双臂中。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

"	she	cried	happily	.
"	她	哭	快乐地	.

她喜极而泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [nuː] , [sɔːft] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	was	an	unwonted	flush	upon	her	cheeks	,	a	new	,	soft	glow	within	her	eyes	,
那里	曾是	一个	不寻常的	冲洗	之上	她	脸颊	,	一个	新的	,	柔软的	辉光	之内	她	眼睛	,

她双颊泛起一抹不寻常的红晕，眼中闪烁着柔和的新光芒。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] ,

a	certain	subtle	dignity	about	her	bearing	which	he	failed	to	note	,
一个	肯定	微妙的	尊严	关于	她	轴承	哪个	他	失败的	到	笔记	,

她举止间流露出一种他未能察觉的微妙的尊严。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːnər] [aɪz] [ʌv; əv] - [sɔː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] .

but	which	she	knew	was	there	and	which	the	keener	eyes	of	M'riar	saw	and	were	much	puzzled	by	.
但	哪个	她	知道	曾是	那里	和	哪个	这	更敏锐	眼睛	的	-	锯	和	是	很多	困惑	经过	.

但她知道它就在那里，而目光敏锐的米里亚尔也看到了它，并对此感到非常困惑。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [-]
" she cried again , and held him [160]
" 她 哭 再次 , 和 握住 他 [-]

她又哭了起来，抱住了他[160]

[ɪn] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [klæsp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt]
in so close a clasp that his face reddened quite as much because she choked
在 所以 关闭 一个 搭扣 那 他的 脸 发红 相当 作为 很多 因为 她 窒息
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
him as because his heart was beating high with happiness at sight of
他 作为 因为 他的 心 曾是 殴打 高的 和 幸福 在 视线 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们紧紧相拥，她的呼吸让他脸涨得通红，这既是因为她掐住了他的脖子，也是因为看到她时心跳加速、幸福无比。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Come , come , " said he ,
" 来 , 来 , " 说 他 ,

“来，来，”他说。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪstə] [ʌv; əv]
and led her to a chair by the window which commanded a small vista of
和 引领 她 到 一个 椅子 经过 这 窗户 哪个 命令 一个 小的 景色 的
[bæk] - [jaːdz] — [ðə; ði] ['oʊnli] [glɪmps] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] ['taɪni] ['tenəmənt] [ə'pɑːrtmənt]
back - yards — the only glimpse of out - of - doors the tiny tenement apartment
后退 - 码 — 这 仅有的 一瞥 的 出去 - 的 - 门 这 微小的 廉租公寓 公寓
['ɔːfərd] .
offered .
提供 .

然后领着她到窗边的一把椅子上坐下，从那里可以看到一小片后院——这是这间狭小公寓唯一能瞥见室外景色的地方。

" [maɪ] ['liːbəlɪŋ, 'liːblɪŋ] !
" My liebling !
" 我的 利布林 !

“我的爱人！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !
My little Anna !
我的 小的 安娜 !

我的小安娜！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , [ə'gen] !
It is good to hold you so , again !
它 是 好的 到 抓住 你 所以 , 再次 !

再次拥抱你真好！

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" He clasped her in his arms .
" 他 紧握 她 在 他的 武器 .

他将她紧紧地抱在怀里。

" - - [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " - ['mʌtəd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" ' Yn't it beautiful ! " M'riar muttered , gazing at them .
" - - 它 美丽的 ! " - 低声说道 , 凝视 在 他们 .

“真漂亮！”米里亚尔喃喃自语，凝视着他们。

" [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] - [ɪz] - [er] [lʊks] , - - ['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [dɑ:rk] , [ɪz] [hʌp] - [ˌaɪ 'ti:]
" W'ite as snow ' is ' air looks , w'en ' ers that is that dark , is hup hagainst it
" 白色 作为 雪 - 是 - 空气 看起来 , - - ers 那 是 那 黑暗的 , 是 哈普 - 它
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

“像雪一样白的空气看起来，当黑暗笼罩着它时，它紧紧地贴着它。”

[laɪk] [ðæt] ! "
like that ! "
喜欢 那 ! "

就是这样！

" [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] !
" Dear old father !
" 亲爱的 老的 父亲 !

“亲爱的老爸！

" ['ʌnə] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] .
" Anna cried , as she drew back .
" 安娜 哭 , 作为 她 画 后退 .

安娜一边哭一边后退。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [naʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪfli] ['mɑ:dəld] ,
She took him by the shoulders , now , and , with her beautifully modelled ,
她 采取 他 经过 这 肩膀 , 现在 , 和 , 和 她 非常漂亮 建模 ,
[fɜ:rm] [jʌŋ] [ɑ:rmz] ,
firm young arms ,
公司 年轻的 武器 ,

她抓住他的肩膀，用她那线条优美、结实有力的年轻手臂，

[held] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
held him away from her so that she might examine him .
握住 他 离开 从 她 所以 那 她 可能 检查 他 .

她把他拉开，以便检查他。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['skru:təni] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪs] .
With loving scrutiny she studied every line of the old face .
和 爱 审查 她 研究 每一个 线 的 这 老的 脸 .

她满怀爱意地仔细端详着老人脸上的每一条皱纹。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['wɪri] [dru:p] [-]
Instantly she noted the weary droop [161]
即刻 她 著名的 这 厌倦 下垂 [-]

她立刻注意到他疲惫的垂头丧气[161]

[ʌv; əv]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] .
of tired eyelids .
的 疲劳的 眼睑 .

眼皮疲惫。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel] ?
" Are you sure you are quite well ?
" 是 你 当然 你 是 相当 出色地 ?

你确定你身体完全康复了吗?

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['ɔːlweɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Always	I	am	well	,	when	you	are	with	me	.
"	总是	我	是	出色地	,	什么时候	你	是	和	我	.

“只要有你在我身边，我就总是很安心。”

['ɔːlweɪz] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʌnə] . "

Always	well	when	you	are	with	me	,	Anna	.	"
总是	出色地	什么时候	你	是	和	我	,	安娜	.	"

安娜，和你在一起的时候我总是很开心。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .

"	You	look	tired	.
"	你	看	疲劳的	.

你看上去很累。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] —

Ah	,	it	is	not	easy	for	you	when	you	play	—
啊	,	它	是	不是	简单的	为了	你	什么时候	你	玩	—

啊，你玩游戏的时候并不容易——

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [biːts] .

"	His	heart	stood	still	for	half	-	a	-	dozen	beats	.
"	他的	心	站立	仍然	为了	一半	-	一个	-	打	节拍	.

他的心脏停跳了六下。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər]

Could	it	be	possible	that	she	had	learned	how	he	had	lied	to	her
可以	它	是	可能的	那	她	有	学习	如何	他	有	撒谎了	到	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ?

about	the	place	in	which	he	played	?
关于	这	地方	在	哪个	他	玩	?

她是否有可能已经得知他曾对她撒谎，隐瞒了他演奏的地点?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] ['elɪgənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

Had	she	learned	that	it	was	not	a	park	of	elegant	importance	?
有	她	学习	那	它	曾是	不是	一个	公园	的	优雅的	重要性	?

她是否已经了解到，那并不是一个具有高雅地位的公园?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːrk] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It	is	a	fine	,	a	splendid	park	,	"	he	interrupted	.
"	它	是	一个	美好的	,	一个	灿烂	公园	,	"	他	中断	.

“这是一个很棒的公园，”他插话道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Some	day	I	shall	take	you	there	,	with	M'riar	,	and	shall	show	you	.
"	一些	天	我	将	拿	你	那里	,	和	-	,	和	将	展示	你	.

“总有一天我会带你和米里亚尔一起去那里，让你亲眼看看。”

[nɑːt][æt; ət][wʌns] .

Not	at	once	.
不是	在	一次	.

不会立刻发生。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]

At	present	I	must	be	quite	sure	to	please	and	so	must	play	without
在	展示	我	必须	是	相当	当然	到	请	和	所以	必须	玩	没有

[dɪ'strækʃ(ə)n] .

distraction	.
分心	.

目前我必须确保自己能取悦大家，所以必须全神贯注地投入比赛。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

Your	presence	might	confuse	me	,	so	that	I	could	not	give	satisfaction	;	but	,
你的	在场	可能	迷惑	我	,	所以	那	我	可以	不是	给	满意	;	但	,

['sʌmdeɪ] ,

someday	,
总有一天	,

你的出现或许会让我感到困惑，以至于我无法让你满意；但是，总有一天，

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] — [ðen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

when	things	are	a	little	better	—	then	I	take	you	with	me	.
什么时候	事物	是	一个	小的	更好的	—	然后	我	拿	你	和	我	.

等情况好转一些，我就带你一起走。

" [æz; əz][hiː; hi][laɪd; liːd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [-]

"	As	he	lied	away	her	fears	his	soul	was	[	162	]
"	作为	他	撒谎了	离开	她	恐惧	他的	灵魂	曾是	[	-	]

“当他躺下时，她的恐惧消失了，他的灵魂也消失了[162]

['bɪtərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

bitterly	inquiring	what	his	daughter	who	had	such	respect	for	him	and
苦涩地	查询	什么	他的	女儿	WHO	有	这样的	尊重	为了	他	和

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

for	his	music	,
为了	他的	音乐	,

他愤愤不平地质问他那如此尊敬他、如此热爱他的音乐的女儿，

[wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌf] - [bɔːrd] ['plætfɔːrm] ,

would	think	if	she	could	hear	him	as	he	stood	upon	a	rough	-	board	platform	,
会	思考	如果	她	可以	听到	他	作为	他	站立	之上	一个	粗糙的	-	木板	平台	,

她会想，如果他站在粗糙的木板平台上，她是否能听到他的声音。

[ɔːr][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pi'ænoʊ] ,

or	sat	beside	a	cheap	piano	,
或者	卫星	旁	一个	便宜的	钢琴	,

或者坐在廉价钢琴旁边，

['paʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [juːθ] [huː] [kept] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]

pounded	by	a	colored	youth	who	kept	a	glass	of	beer	on	one	end	and	a
猛击	经过	一个	有色	青年	WHO	保留	一个	玻璃	的	啤酒	在	一	结尾	和	一个

['sɪgəret] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

cigarette	upon	the	other	as	he	played	.
卷烟	之上	这	其他	作为	他	玩	.

被一个黑人青年猛击，他一边打球一边在球的一端放着一杯啤酒，另一端放着一支香烟。

[wʌt] [wʊd] ['ʌnə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tuːtl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

What	would	Anna	think	of	her	old	father	if	she	heard	him	tootle	on	his	flute	,
什么	会	安娜	思考	的	她	老的	父亲	如果	她	听到	他	废话	在	他的	长笛	,

如果安娜听到她年迈的父亲吹着笛子，她会怎么想呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [hɑːt] [taɪm] , " [æn; ən]

with	all	the	breath	which	he	could	muster	,	the	strains	of	"	Hot	Time	,	"	an
和	全部	这	气息	哪个	他	可以	鼓起	,	这	菌株	的	"	热的	时间	,	"	一个

[oʊld] ['feɪvərɪt] ,

old	favorite	,
老的	最喜欢的	,

他用尽全力，唱起了老歌《Hot Time》的旋律。

[ɔːr] " [wɔːlts] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['wɪli] , " [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][oʊld] ,

or	"	Waltz	Me	Around	Again	,	Willie	,	"	not	quite	so	old	,
或者	"	华尔兹	我	大约	再次	,	威利	,	"	不是	相当	所以	老的	,

或者《再和我跳一次华尔兹吧，威利》，这首歌没那么老。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['meləɾi] [tuː; tə]

but	**infinitely**	**more**	**offensive**	**than**	**the**	**frank**	**racket**	**of**	**the**	**negro**	**melody**	**to**
但	无限地	更多的	进攻	比	这	坦率	球拍	的	这	黑人	旋律	到

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪr] ?

his	**sensitive**	**ear**	**?**
他的	敏感的	耳朵	?

但对于他那敏感的耳朵来说，这难道比黑人歌曲直白的喧闹声更令人难以忍受吗?

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk][soʊl][rɪ'voʊlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fluːt] — [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fluːt] !

How	**would**	**her**	**artistic**	**soul**	**revolt**	**if**	**she**	**should**	**hear**	**his**	**flute**	**—**	**his**	**precious**	**flute**	**!**
如何	会	她	艺术	灵魂	反叛	如果	她	应该	听到	他的	长笛	—	他的	宝贵的	长笛	!

如果她听到他的笛声——他珍贵的笛声——她那颗充满艺术气息的灵魂该有多么愤怒!

— [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['enibɑːdi] [ðer; ðər][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['keli] ?

—	**inquiring**	**if**	**anybody**	**there**	**had**	**seen**	**an**	**Irishman**	**named**	**Kelly**	**?**
—	查询	如果	任何人	那里	有	已见	一个	爱尔兰人	命名	凯莉	?

——询问在场是否有人见过一个名叫凯利的爱尔兰人?

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [maɪ] ['fɑːðər] ?

"	**What**	**do**	**they**	**like**	**best**	**,**	**my**	**father**	**?**
"	什么	做	他们	喜欢	最好的	,	我的	父亲	?

“爸爸，他们最喜欢什么？”

" ['ʌnə] [æskt] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**Anna**	**asked**	**him**	**,**	**still**	**looking**	**searchingly**	**into**	**his**	**face**	**,**
"	安娜	问	他	,	仍然	寻找	仔细地	进入	他的	脸	,

安娜一边问他，一边仍然凝视着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪnz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

as	**if**	**she**	**saw**	**signs**	**there**	**which**	**did**	**not**	**reassure**	**her**	**.**
作为	如果	她	锯	标志	那里	哪个	做过	不是	保证	她	.

仿佛她在那里看到了某些迹象，但这些迹象并没有让她感到安心。

" ['moʊzɑːrt] , ['pɑːsəbli] , [ɔːr] [griːg] ? " [-]

"	**Mozart**	**,**	**possibly**	**,**	**or**	**Grieg**	**?**	**"**	**[**	**163**	**]**
"	莫扎特	,	可能	,	或者	格里格	?	"	[	-	]

“可能是莫扎特，也可能是格里格？”[163]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , - " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ,

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**'**	**An**	**Invitation**	**to**	**the**	**Dance**	**,**	**'**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**smiled**	**again**	**,**
"	我	思考	它	是	-	一个	邀请	到	这	舞蹈	,	-	"	说	他	,	和	微笑	再次	,

“我想应该是《舞会邀请函》,”他说道，然后又笑了笑。

[mɔːr] ['swiːtli] , [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]['evər] .

more	**sweetly**	**,**	**more**	**convincingly**	**than**	**ever**	**.**
更多的	甜蜜地	,	更多的	令人信服地	比	曾经	.

比以往任何时候都更加甜蜜、更加令人信服。

" - [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ! - " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['bɪtərli] , [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

"	**'**	**Around**	**,**	**around**	**,**	**around**	**!**	**'**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**bitterly**	**,**	**sarcastically**	**,**	**as**	**he**	**turned**
"	-	大约	,	大约	,	大约	!	-	"	他	低声说道	,	苦涩地	,	讽刺地	,	作为	他	转向

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

away	**from**	**her**	**.**
离开	从	她	.

“‘兜圈子，兜圈子，兜圈子！’”他一边转身离开她，一边苦涩地、讽刺地嘟囔着。

" [wʌt] , ['fɑːðər] ? "

"	**What**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	什么	,	父亲	?	"

“什么事，父亲？”

" [ðæt] ['meləDi] , [soʊ] [swi:t] ; [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['sentɪmənt] — [ðeɪ] [klɪŋ] [ɪn][maɪ]
" That melody , so sweet ; those words , so full of lovely sentiment — they cling in my
" 那 旋律 , 所以 甜的 ; 那些 字 , 所以 满的 的 迷人的 情绪 — 他们 黏着 在 我的
[oʊld][maɪnd] ,
old mind ,
老的 头脑 ,

“那旋律，如此甜美；那些歌词，如此饱含深情——它们深深地印在我的脑海里，

[maɪ] - , " [sed] [hɛə] ['krɔɪtsər] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['erər] .
my liebschen , " said Herr Kreutzer , to cover up his error .
我的 - , " 说 先生 克罗伊策 , 到 覆盖 向上 他的 错误 .

我的谎言，”克罗伊策先生为了掩盖自己的错误说道。

" [ðeɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
" They what you call it ?
" 他们 什么 你 称呼 它 ?

“他们，你们管它叫什么？”

[ki:p] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [ɑ:] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hed] , [maɪ] - . "
Keep running in my head — ah , around , around within my head , my liebschen . "
保持 跑步 在 我的 头 — 啊 , 大约 , 大约 之内 我的 头 , 我的 - . "

在我的脑海里不停地盘旋——啊，在我的脑海里不停地盘旋，我的爱人。”

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌeɪ'ɛf] - [reɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , ['ri:əli] , [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ]
" Somehow , I am af - raid that you do not , really , like the place where you
" 不知何故 , 我 是 非洲 - 袭击 那 你 做 不是 , 真的 , 喜欢 这 地方 在哪里 你
[ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] . "
are playing . "
是 玩耍 . "

“不知为何，我总觉得你其实并不喜欢你现在比赛的地方。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑ:rk] , [maɪ] ['ʌnə] , " ['krɔɪtsər] [kraɪd] [ɪn] [heɪst] .
" It is a fine , a splendid park , my Anna , " Kreutzer cried in haste .
" 它 是 一个 美好的 , 一个 灿烂 公园 , 我的 安娜 , " 克罗伊策 哭 在 匆忙 .

“安娜，这是一个多么美好、多么壮丽的公园啊！”克罗伊策急忙喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['grʌmblər] — [æn; ən][oʊld] ['grʌmblər] .
" I am a grumbler — an old grumbler .
" 我 是 一个 抱怨者 — 一个 老的 抱怨者 .

“我是一个爱抱怨的人——一个老爱抱怨的人。”

[maɪ]['oʊnli]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [soʊ] ['veri] [laʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] "
My only real cause for complaint is that I must play so very loud for some "
我的 仅有的 真实的 原因 为了 抱怨 是 那 我 必须 玩 所以 非常 大声 为了 一些 "
([hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]) ,
(his heart was sore with a humiliation of the night before) ,
(他的 心 曾是 疮 和 一个 屈辱 的 这 夜晚 前) ,

我唯一真正不满的地方就是，我必须演奏得非常大声，以免打扰到某些人”(他因前一晚的羞辱而感到难过)。

" [waɪl] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [pleɪz] [soʊ][es] - [oʊ] - [ef] - [ti:] - [el] - [waɪ] [-]
" while , for others , it is necessary that I plays so s - o - f - t - l - y [164]
" 尽管 , 为了 其他的 , 它 是 必要的 那 我 演出 所以 s - o - f - t - 我 - 是 [-]

“而对于其他人来说，我必须轻声细语[164]

— [lest] [maɪ] [flu:t] [dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
— lest my flute disturb their conversation .
— 免得 我的 长笛 打扰 他们的 对话 .

——以免我的笛声打扰他们的谈话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , ['ʌnə] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
I am puzzled , Anna , that is all .
我 是 困惑 , 安娜 , 那 是 全部 .

安娜，我只是感到困惑而已。

[kwaɪt] [ɔːl] .
Quite all .
相当 全部 .

几乎全部。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] .
There is no cause for you to worry .
那里 是 不 原因 为了 你 到 担心 .

你无需担心。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] [tuː; tə]
" He placed his hand upon her shoulder , and , as he sank wearily to
" 他 放置 他的 手 之上 她 肩膀 , 和 , 作为 他 沉没 疲劳 到
[ðə; ði] [stɪf] ,
the stiff ,
这 僵硬的 ,

他将手放在她的肩膀上，然后疲惫地瘫倒在地上，

['wʊd(ə)n] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [boʊst] ,
wooden chair which was as easy as the room could boast ,
木制的 椅子 哪个 曾是 作为 简单的 作为 这 房间 可以 夸 ,

木椅，是房间里最简洁的物件。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
she dropped to her knees beside him .
她 掉落 到 她 膝盖 旁 他 .

她跪倒在他身边。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .
Her heart was very full .
她 心 曾是 非常 满的 .

她内心充满了喜悦。

['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɔːrst]
Vividly she longed to tell him that the love , of which he had discoursed
生动地 她 渴望 到 告诉 他 那 这 爱 , 的 哪个 他 有 谈论的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她无比渴望告诉他，他曾向她描绘的那份爱，

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — ['sʌmənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
had not come in the least as he had said it would — summoned by his
有 不是 来 在 这 至少 作为 他 有 说 它 会 — 被召唤 经过 他的
['kaʊns(ə)l]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd]
counsel after he had searched and found the man whom he decided would
法律顾问 后 他 有 搜索 和 成立 这 男人 谁 他 决定 会
[biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] .
be best for her to marry .
是 最好的 为了 她 到 结婚 .

他并没有像他所说的那样出现——在他寻找并找到他认为最适合她嫁的人之后，他的顾问召见了他。

[noʊ] ; [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪkli] , ['ræʃnəli] , [æz; əz] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l]
No ; love had not approached her logically , rationally , as result of careful
不 ; 爱 有 不是 接近 她 逻辑上 , 理性地 , 作为 结果 的 小心
[θɔːt] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] ;
thought by a third party ;
想法 经过 一个 第三 派对 ;

不；爱情并非出于逻辑、理性，也并非由第三方经过深思熟虑而来到她身边；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ɪnˈsted] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ; [æn; ən] [ˈenəmi] ,

it	had	come	,	instead	,	as	might	a	burglar	,	breaking	in	;	an	enemy	,
它	有	来	,	反而	,	作为	可能	一个	窃贼	,	打破	在	;	一个	敌人	,

它却像个窃贼一样闯了进来；像个敌人，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

making	an	assault	upon	an	unsuspecting	city	in	the	night	.
制作	一个	突击	之上	一个	毫无戒心的	城市	在	这	夜晚	.

在夜间对毫无防备的城市发动袭击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

She	had	yielded	up	the	treasures	of	the	casket	of	her	heart	without	a
她	有	产生	向上	这	宝藏	的	这	棺材	的	她	心	没有	一个

[ˈmɜːrmər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrglər] ;

murmur	to	the	burglar	;
低语	到	这	窃贼	;

她毫无怨言地将自己心中珍藏的宝物拱手让给了窃贼；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [-]

the	city	had	capitulated	without	fighting	,	with	[	165	]
这	城市	有	投降了	没有	斗争	,	和	[	-	]

该城不战而降，[165]

[aʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈproʊtest] .

out	even	protest	.
出去	甚至	反对	.

甚至没有抗议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

She	was	sure	he	would	not	find	it	easy	to	approve	of	her	selection	.
她	曾是	当然	他	会	不是	寻找	它	简单的	到	批准	的	她	选择	.

她确信他不会轻易同意她的选择。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] , [jet] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;

So	she	was	not	ready	,	yet	,	to	tell	him	;
所以	她	曾是	不是	准备好	,	然而	,	到	告诉	他	;

所以她还没准备好告诉他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] [deɪ] [təˈgeðər] ,

she	was	not	ready	to	destroy	the	happiness	of	this	,	their	day	together	,
她	曾是	不是	准备好	到	破坏	这	幸福	的	这	,	他们的	天	一起	,

她不愿破坏他们共度的美好时光，不愿毁掉这幸福的一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ɪnˈevɪtəbli] .

as	she	feared	that	such	a	revelation	must	,	inevitably	.
作为	她	害怕	那	这样的	一个	启示	必须	,	不可避免地	.

她担心这样的真相终究会水落石出。

" [hɑːrd] [taɪmz] , ['fɑːðər] !

"	Hard	times	,	father	!
"	难的	时代	,	父亲	!

“父亲，日子不好过啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tempəˌraɪzɪŋ] .

"	she	said	,	temporizing	.
"	她	说	,	暂时搁置	.

她含糊其辞地说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] , ['sʌmtaɪm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

"	But	perhaps	,	sometime	,	they	shall	be	changed	.
"	但	也许	,	有时	,	他们	将	是	已更改	.

但也许，在某个时候，它们会被改变。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

Perhaps	**I**	**shall**	**be**	**rich**	**,**	**some**	**day**	**.**	**"**
也许	我	将	是	富有的	,	一些	天	.	"

也许有一天我会变得富有。

" [ɑː] , ['ʌnə] , [noʊ] ; [sʌtʃ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] — [ðə; ði]

"	**Ah**	**,**	**Anna**	**,**	**no**	**;**	**such**	**thoughts**	**are**	**what**	**they**	**call**	**,**	**up**	**at**	**the**	**park**	**,**	**the**	**—**	**the**
"	啊	,	安娜	,	不	;	这样的	想法	是	什么	他们	称呼	,	向上	在	这	公园	,	这	—	这

— [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

—	**what**	**is**	**it**	**?**
—	什么	是	它	?

“啊，安娜，不；公园里的人把这种想法叫做——那个——那是什么来着？”

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .

Ah	**,**	**I**	**have**	**it**	**—**	**dream**	**of**	**the**	**pipe**	**.**
啊	,	我	有	它	—	梦	的	这	管道	.

啊，我明白了——梦见烟斗。

[rɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] , [maɪ] ['ʌnə] . "

Rich	**we**	**shall**	**never**	**be**	**,**	**my**	**Anna**	**.**	**"**
富有的	我们	将	绝不	是	,	我的	安娜	.	"

“我们永远不会富有，我的安娜。”

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**But**	**it's**	**so**	**hard**	**as**	**it**	**is**	**.**
"	但	它是	所以	难的	作为	它	是	.

“但即便如此，事情也已经非常困难了。”

['oʊnli] [wʌns] - [ə; eɪ] - [waɪl] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [hɪr] [tə'geðər] . "

Only	**once**	**-**	**a**	**-**	**while**	**can**	**we**	**be**	**here**	**together**	**.**	**"**
仅有的	一次	-	一个	-	尽管	能	我们	是	这里	一起	.	"

我们只有偶尔才能在这里相聚。

" [hɑːrd] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .

"	**Hard**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**smoothed**	**her**	**hair**	**.**
"	难的	?	"	说	他	,	和	平滑	她	头发	.

“难吗？”他一边说着，一边抚平了她的头发。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	**You**	**must**	**not**	**say**	**that**	**.**
"	你	必须	不是	说	那	.

你不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [wen] [wʌns] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

It	**is**	**so**	**sweet**	**when**	**once**	**-**	**a**	**-**	**while**	**it**	**comes**	**!**
它	是	所以	甜的	什么时候	一次	-	一个	-	尽管	它	来	!

偶尔来一次真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] — "

It	**makes**	**me**	**so**	**happy**	**—**	**"**
它	制作	我	所以	快乐的	—	"

这让我非常开心——”

" [dɪr] !

"	**Dear**	**!**
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [dɪ'preʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .

"	**Depression**	**seized**	**him**	**,**	**now**	**.**
"	沮丧	查获	他	,	现在	.

“他现在陷入了抑郁之中。”

['fɪrsli] [ðə; ði] [-]
Fiercely the [166]
激烈地 这 [-]

猛烈地[166]

[θɔ:t] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thought rose in his mind that while he waited for these meetings with the
想法 玫瑰 在 他的 头脑 那 尽管 他 等待 为了 这些 会议 和 这
['ki:nəst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
keenest thoughts of joy ,
最热衷 想法 的 喜悦 ,

他心中涌起一个念头，在他满怀喜悦地等待这些会面的时候，

[ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] [mʌtʃ]
she , on the other hand , must look forward to them with emotions much
她 , 在 这 其他 手 , 必须 看 向前 到 他们 和 情绪 很多
[les] ['pjʊrli] ['hæpi] .
less purely happy .
较少的 纯粹 快乐的 .

而她，则一定怀着远非纯粹快乐那样的复杂情感去期待它们。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
That she was glad to be with him he did not doubt ; he could not
那 她 曾是 高兴的 到 是 和 他 他 做过 不是 怀疑 ; 他 可以 不是
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;

他毫不怀疑她很高兴和他在一起；他不可能怀疑；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [pʊr] [ru:mz; rʊmz] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]
but what a contrast must his poor rooms offer to the luxurious
但 什么 一个 对比 必须 他的 贫穷的 房间 提供 到 这 豪华
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [deɪz] !
surroundings of her other days !
周围环境 的 她 其他 天 !

但他那简陋的房间与她以往奢华的环境形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['hju:mən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)l] , ['oʊnli]
It would be only human if she yielded to an impulse to be critical , only
它 会 是 仅有的 人类 如果 她 产生 到 一个 冲动 到 是 批判的 , 仅有的
['hju:mən] [ɪf] ,
human if ,
人类 如果 ,

如果她屈服于批评的冲动，那也是人之常情；如果她屈服于批评的冲动，那也是人之常情。

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['daɪər] ['pɑ:vərti] .
against her will , she felt contempt for his dire poverty .
反对 她 将要 , 她 毛毡 鄙视 为了 他的 可怕的 贫困 .

她违背自己的意愿，对他的赤贫感到鄙夷。

[ðə; ði] [blæk] [θɔ:t] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
The black thought filled his soul with bitterness .
这 黑色的 想法 已填 他的 灵魂 和 苦味 .

黑暗的念头让他的灵魂充满了苦涩。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Look , " he said , and rose with a sudden gesture almost of despair .
" 看 , " 他 说 , 和 玫瑰 和 一个 突然 手势 几乎 的 绝望 .

“看，”他说着，突然站了起来，脸上带着近乎绝望的神情。

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ] - ?

"	What	must	you	think	of	me	,	my	liebschen	?
"	什么	必须	你	思考	的	我	,	我的	-	?

“亲爱的，你该如何看待我呢？”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] !

Poor	little	rooms	!
贫穷的	小的	房间	!

可怜的小房间！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	are	no	place	for	you	.
他们	是	不	地方	为了	你	.

那里不适合你。

[ɑː] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] !

Ah	,	no	;	for	you	the	grand	and	beautiful	home	of	Mrs	.	Vanderlyn	!
啊	,	不	;	为了	你	这	盛大	和	美丽的	家	的	太太	.	范德林	!

啊，不；那是范德林夫人那宏伟美丽的家！

" [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][self][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [naʊ] , [soʊ] [ˈpleɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	His	scorn	of	self	was	written	,	now	,	so	plainly	on	his	face	,
"	他的	轻蔑	的	自己	曾是	书面	,	现在	,	所以	显然	在	他的	脸	,

“他对自己极尽嘲讽，此刻，这些都清晰地写在他的脸上。”

[ɪn] [sʌtʃ] [fɪrs] [laɪnz] [ʌv; əv] [diːp] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

in	such	fierce	lines	of	deep	contempt	and	loathing	,	that	,	as	she	[	167	]
在	这样的	凶猛的	线条	的	深的	鄙视	和	厌恶	,	那	,	作为	她	[	-	]

带着如此强烈的、深深的蔑视和厌恶，以至于，当她[167]

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

looked	at	him	,	it	frightened	her	.
看起来	在	他	,	它	害怕	她	.

她看了他一眼，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlsoʊ] , [roʊz][ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] [əˈpiːl] .

She	,	also	,	rose	and	lightly	clasped	her	arms	about	his	neck	in	an	appeal	.
她	,	还	,	玫瑰	和	轻轻	紧握	她	武器	关于	他的	脖子	在	一个	上诉	.

她也站起身，轻轻地用双臂环住他的脖子，表示恳求。

" [ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [les] ['vɪrələns] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz]

"	There	,	all	the	week	,	"	he	went	on	with	less	virulence	,	"	you	have	,	as
"	那里	,	全部	这	星期	,	"	他	去	在	和	较少的	毒力	,	"	你	有	,	作为

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

“在那里，整整一周，”他语气缓和下来，继续说道，“你都有她这样的伴侣。”

[ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑː] , [jʊr; jər][oʊld] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

the	happy	life	I	wish	for	you	,	Ah	,	your	old	father	does	not	grudge	you	that	,
这	快乐的	生活	我	希望	为了	你	,	啊	,	你的	老的	父亲	做	不是	怨恨	你	那	,

我希望你过上幸福的生活，啊，你的老父亲也不会嫉妒你的。

[maɪ] - !

my	liebschen	!
我的	-	!

我的宝贝们！

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈfɔːltər][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] .

And	,	after	all	,	you	do	not	falter	in	your	love	.
和	,	后	全部	,	你	做	不是	犹豫不决	在	你的	爱	.

毕竟，你的爱从未动摇。

[maɪ] ['pɑːvərti] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] — [eɪ] ? "
My poverty does not make you forget me — eh ? "
我的 贫困 做 不是 制作 你 忘记 我 — 嗯 ? "

我的贫穷并不能让你忘记我，是吗?

" [fər'get] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
" Forget you , father ?
" 忘记 你 , 父亲 ?

“忘记你了吗，父亲？”

[ðiːz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
These hours are pleasantest of all !
这些 小时 是 最令人愉悦的 的 全部 !

这些时段最为惬意!

[ðiːz] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːr; ər] - [pʊr] - [ɑːr; ər] [fɑːr] ,
These hours with you here in these rooms which you say are ' poor ' are far ,
这些 小时 和 你 这里 在 这些 房间 哪个 你 说 是 - 贫穷的 - 是 远的 ,

和你待在这里，在这你口中“简陋”的房间里，这几个小时对我来说意义非凡。

[fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊərz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - . "
far pleasanter to me than any hours at Mrs . Vanderlyn's . "
远的 更令人愉悦 到 我 比 任何 小时 在 太太 . - . "

对我来说，这比在范德林太太家待的任何时间都愉快得多。

" [ɑː] , [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ah , so , " said he .
" 啊 , 所以 , " 说 他 .

“啊，原来如此，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .
" Yes , you come back to me and we are happy — very happy .
" 是的 , 你 来 后退 到 我 和 我们 是 快乐的 — 非常 快乐的 .

“是的，你回到我身边，我们会很开心——非常开心。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [lʌk] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] .
It is my good luck — much better than I really deserve .
它 是 我的 好的 运气 — 很多 更好的 比 我 真的 应得 .

这是我的好运——远超我应得的。

[kʌm] , [naʊ] , [kʌm] .
Come , now , come .
来 , 现在 , 来 .

来吧，来吧。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .
A little cake , a little wine , in honor of your visit .
一个 小的 蛋糕 , 一个 小的 葡萄酒 , 在 荣誉 的 你的 访问 .

为感谢您的光临，特此奉上小蛋糕和小酒。

- , - — [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] , - ? " [-]
M'riar , M'riar — where have you gone , M'riar ? " [168]
- , - — 在哪里 有 你 已消失 , - ? " [-]

M'riar，M'riar——你去了哪里，M'riar？[168]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðə; ði] ['sleɪvi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪz] .
From the other room the slavey came with reddened eyes .
从 这 其他 房间 这 奴隶 来了 和 发红 眼睛 .

奴隶从隔壁房间走了出来，双眼通红。

" - [er] , [sɜːr] ; - [er] [mɪs] .
" ' Ere , sir ; ' ere Miss .
" - 埃雷 , 先生 ; - 埃雷 错过 .

“先生，这里；小姐，这里。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snʌflɪŋ] .
" She was snuffling .
" 她 曾是 抽泣 .

她抽泣着。

" [waɪ] , - , " [sed] ['krɔɪtsər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] !
" Why , M'riar , " said Kreutzer , in dismay !
" 为什么 , - , " 说 克罗伊策 , 在 沮丧 !

“哎呀，M'riar，”克罗伊策惊愕地说！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [wiːp] [juː; jʊ] ? "
Why weep you ? "
为什么 哭泣 你 ? "

你为何哭泣?

" [hoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['æləs] - [ˌem 'iː] ['snɪvl] - [aɪ] [siːz] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] , [ðæt] - .
" Ho , it allus mykes me snivel w'en I sees you two together , that w'y .
" 何 , 它 艾洛斯 - 我 鼻涕 - 我 看到 你 二 一起 , 那 - .

“哎，每次看到你们两个在一起，我都会忍不住哭出来，就是这样。”

[haɪ] - [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Hi cawn't stand it .
你好 - 站立 它 .

嗨，我受不了了。

- [aʊ] [juː; jʊ] [lʌv] !
' Ow you love !
- 现在 你 爱 !

“哦，你真爱！”

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] - - .
It mykes me ' ungry .
它 - 我 - - .

这让我觉得饿了。

[jʌs] , [fer] - - .
Yuss , fair ' ungry .
尤斯 , 公平的 - - .

是的，相当饿。

['noʊbɑːdi] [eint] ['hɛvər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [nʌn] — [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] - - .
Nobody ain't hever loved me none — it mykes me ' ungry .
无人 不是 赫弗 喜爱 我 没有任何 — 它 - 我 - - .

从来没有人爱过我——这让我感到饥饿。

" [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ʌnə] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [en'fəʊldid]
" Quick with remorse and sympathy Anna pounced upon her and enfolded
" 快的 和 悔恨 和 同情 安娜 猛扑 之上 她 和 包裹
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] ,
her in a great hug ,
她 在 一个 伟大的 拥抱 ,

安娜立刻充满了悔恨和同情，扑向她，紧紧地拥抱了她。

['riːəlaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] , [ɑːn] ['entərɪŋ] ,
realizing , for the first time , that , on entering ,
意识到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 , 在 进入 ,

第一次意识到，进入之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

she	had	been	too	anxious	to	show	her	affection	for	her	father	,
她	有	到过	也	焦虑的	到	展示	她	感情	为了	她	父亲	,

她一直太急于向父亲表达爱意。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'membər]

too	full	of	worry	over	what	she	had	,	that	day	,	to	tell	him	,	to	remember
也	满的	的	担心	超过	什么	她	有	,	那	天	,	到	告诉	他	,	到	记住

- .

M'riar	.
-	.

那天，她满脑子都是自己拥有的东西，以至于无暇告诉他，无暇想起米里亚尔。

" [dɪr] - !

"	Dear	M'riarrr	!
"	亲爱的	-	!

“亲爱的M'riarrr！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [dɪr] - !

"	Dear	M'riarrr	!
"	亲爱的	-	!

“亲爱的M'riarrr！

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .

We	love	you	.
我们	爱	你	.

我们爱你。

[dəunt][wiː; wi] ['fɑːðər] — [lʌv] [hɜːr; hər] ? "

Don't	we	father	—	love	her	?	"
不	我们	父亲	—	爱	她	?	"

难道我们父亲不爱她吗?

" [jɑː] ; [ʃʊr] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , " ['krɔɪtsər] [æn; ən] [-]

"	Yah	;	sure	we	love	her	,	"	Kreutzer	an	[	169	]
"	耶和华	;	当然	我们	爱	她	,	"	克罗伊策	一个	[	-	]

“是的；我们当然爱她，”克罗伊策[169]

- ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

swered	heartily	and	patted	the	child's	head	.
-	衷心地	和	轻拍	这	孩子的	头	.

他热情地回答，并拍了拍孩子的头。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] . "

"	We	love	her	much	.	"
"	我们	爱	她	很多	.	"

我们非常爱她。

" [maɪ] ['haɪ] ! " [sed] - , ['hæpɪli] , [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ['kwɪkli] ['vænɪʃɪŋ] .

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	happily	,	her	sorrows	quickly	vanishing	.
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	快乐地	,	她	悲伤	迅速地	消失	.

“我的天哪！”米里亚尔高兴地说，她的悲伤瞬间消失了。

" - [aʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən] !

"	'	Ow	much	nicer	New	York	his	than	Lunnon	!
"	-	现在	很多	更漂亮	新的	约克	他的	比	伦农	!

“纽约比伦农好多了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌkævə'lɪr] [ðæt] ['krɔɪtsər] [led][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
" It was with the grace of an old cavalier that Kreutzer led his daughter
" 它 曾是 和 这 优雅 的 一个 老的 骑士 那 克罗伊策 引领 他的 女儿
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
to the table ,
到 这 桌子 ,

“克罗伊策像一位老骑士般优雅地领着女儿来到餐桌旁。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .
and called her attention to the little feast he had prepared .
和 称为 她 注意力 到 这 小的 盛宴 他 有 准备 .

他把她的注意力引向了他准备的小盛宴。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [pʊr] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kəm'perd]
The small display of goodies would have seemed poor enough had she compared
这 小的 展示 的 好东西 会 有 似乎 贫穷的 足够的 有 她 比较的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] " [laɪt] ['lʌntʃən] " [æt; ət][ðə; ði] - - ,
it to the everyday " light luncheons " at the Vanderlyns ' ,
它 到 这 每天 " 光 午餐会 " 在 这 - - ,

如果她把这些小小的点心和范德林家每天的“简餐”相比，那它们看起来就已经够寒酸的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] .
but she did not so compare it .
但 她 做过 不是 所以 比较 它 .

但她并没有这样比较。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] ['plenti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,
Back to the old days of modest plenty which they had known in London ,
后退 到 这 老的 天 的 谦虚的 很多 哪个 他们 有 已知 在 伦敦 ,

回到他们在伦敦时所熟悉的那种富足的旧时光，

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['æktʃuəl] [niːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
to the days of almost actual need which they had known in New York City ,
到 这 天 的 几乎 实际的 需要 哪个 他们 有 已知 在 新的 约克 城市 ,

回到他们在纽约市经历过的那种几乎是真正需要帮助的日子，

[went] [hɜːr; hər][maɪnd] , [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
went her mind , for its comparison , and thus she found the feast magnificent .
去 她 头脑 , 为了 它是 比较 , 和 因此 她 成立 这 盛宴 壮丽 .

她想到了这顿盛宴，并与之进行了比较，因此她觉得这顿盛宴非常精彩。

[wɪð; wɪθ]['riːəl] ['fɜːrvər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
With real fervor she exclaimed above it .
和 真实的 热情 她 惊呼 多于 它 .

她满怀热情地对着它喊道。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Her pleasure was so genuine that the old flute - player was delighted .
她 乐趣 曾是 所以 真的 那 这 老的 长笛 - 玩家 曾是 高兴极了 .

她的喜悦如此真挚，以至于那位老笛手也感到十分高兴。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɑːnɪstli] . [-]
" she cried honestly . [170]
" 她 哭 诚实地 . [-]

“她真情流露地哭了。[170]

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

Having	placed	her	in	her	chair	he	began	,	at	once	,	in	the	confusion	of
拥有	放置	她	在	她	椅子	他	开始	,	在	一次	,	在	这	困惑	的

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

his	joy	,
他的	喜悦	,

他把她安顿在椅子上后，立刻欣喜若狂地开始……

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] , [ig'nɔːɪŋ] , ['ʌtərli] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

to	cut	the	cake	,	ignoring	,	utterly	,	the	chicken	.
到	切	这	蛋糕	,	忽略	,	完全地	,	这	鸡	.

切蛋糕，完全忽略了鸡肉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

She	did	not	call	attention	to	his	absent	-	mindedness	.
她	做过	不是	称呼	注意力	到	他的	缺席的	-	心智	.

她没有指出他心不在焉。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [læft] — [bʌt; bət] [ðen] ,

"	It	looks	almost	like	a	wedding	cake	!	"	said	she	and	laughed	—	but	then	,
"	它	看起来	几乎	喜欢	一个	婚礼	蛋糕	!	"	说	她	和	笑了	—	但	然后	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“它看起来简直像个结婚蛋糕！”她说着笑了——但随后，突然间，

[ðer; ðər] ['flʌdɪd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm]

there	flooded	back	on	her	remembrance	of	the	secret	she	must	tell	him
那里	被淹	后退	在	她	纪念	的	这	秘密	她	必须	告诉	他

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

before	she	left	the	tenement	that	afternoon	.
前	她	左边	这	廉租公寓	那	下午	.

那天下午离开公寓楼之前，她必须告诉他的秘密，一下子涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [hɜːr; hər] .

It	sobered	her	.
它	清醒	她	.

这让她清醒过来。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

How	would	he	take	the	news	that	she	had	not	been	content	to	wait	for
如何	会	他	拿	这	消息	那	她	有	不是	到过	内容	到	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] " [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] ? "

him	to	bring	to	her	his	wonderful	"	brave	gentleman	?	"
他	到	带来	到	她	他的	精彩的	"	勇敢的	绅士	?	"

如果他得知她不甘心等他把那位英俊的“勇敢绅士”带到她面前，他会作何感想？

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɛdɪŋz] !

"	Ah	,	you	are	thinking	about	weddings	!
"	啊	,	你	是	思维	关于	婚礼	!

“啊，你在想婚礼的事呢！”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , [stɪl] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] .

"	he	said	genially	,	still	cutting	at	the	cake	.
"	他	说	和蔼地	,	仍然	切割	在	这	蛋糕	.

他一边切着蛋糕，一边和蔼地说。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [səs'pɪʃənz] , [bʌt; bət] , ['kwɪkli] ,

For	an	instant	she	imagined	that	she	had	aroused	suspicions	,	but	,	quickly	,
为了	一个	立即的	她	想象	那	她	有	被唤醒	怀疑	,	但	,	迅速地	,

她瞬间觉得自己可能引起了别人的怀疑，但很快，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] ['dʒestɪŋ] .

she	saw	plainly	that	he	was	but	lightly	jesting	.
她	锯	显然	那	他	曾是	但	轻轻	开玩笑	.

她清楚地看出他只是在开玩笑。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [maɪ] ['ʌnə] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

"	Have	a	care	,	my	Anna	!	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	,	我的	安娜	!	有	一个	关心	!

“小心点，我的安娜！小心点！”

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Suddenly	her	heart	was	filled	with	resolution	.
"	突然	她	心	曾是	已填	和	解决	.

“突然间，她心中充满了决心。”

[wen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

When	would	there	be	a	better	time	than	now	in	which	to	tell	him	her
什么时候	会	那里	是	一个	更好的	时间	比	现在	在	哪个	到	告诉	他	她

[swiːt] [-]

sweet	[	171	]
甜的	[	-	]

还有比现在更好的时机来告诉他她甜蜜的[171]

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

秘密?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['æŋgri] .

It	could	not	be	that	he	would	be	so	very	angry	.
它	可以	不是	是	那	他	会	是	所以	非常	生气的	.

他不可能那么生气。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

His	love	for	her	,	his	longing	that	she	might	be	happy	,	were	,	she	knew	,
他的	爱	为了	她	,	他的	渴望	那	她	可能	是	快乐的	,	是	,	她	知道	,

她知道，他对她的爱，他对她幸福的渴望，都是如此。

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

too	great	for	that	.
也	伟大的	为了	那	.

太伟大了，做不到。

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [dʒæk] ['vændərˌlɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

And	,	later	,	when	he	knew	Jack	Vanderlyn	as	well	as	she	had	come	to
和	,	之后	,	什么时候	他	知道	杰克	范德林	作为	出色地	作为	她	有	来	到

[noʊ] [hɪm; ɪm] ,

know	him	,
知道	他	,

后来，当他像她了解杰克·范德林那样了解他之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

he	would	realize	,	as	she	did	,	that	nowhere	in	the	world	,
他	会	意识到	,	作为	她	做过	,	那	无处	在	这	世界	,

他会像她一样意识到，世界上没有哪个地方，

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪn] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

not	in	the	castles	of	the	barons	on	the	Rhine	,	not	in	the	palaces	of	kings	,
不是	在	这	城堡	的	这	男爵们	在	这	莱茵河	,	不是	在	这	宫殿	的	国王	,

不在莱茵河畔男爵们的城堡里，也不在国王们的宫殿里，

[kʊd; kəd][hiː; hi][ɔːr] ['eniwʌn] [faɪnd] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [dʒen'tɪlәti][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [friː] - [bɔːrn] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]

could	he	or	anyone	find	more	genuine	gentility	than	in	this	free	-	born	unpretending
可以	他	或者	任何人	寻找	更多的	真的	绅士风度	比	在	这	自由的	-	出生	不加掩饰的

[jʌŋ] [ə'merɪkən] .

young	American	.
年轻的	美国人	.

他或任何人，还能在这位出身自由、谦逊低调的美国青年身上找到比他更真挚的温文尔雅吗?

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

"	she	said	timidly	.
"	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

" [maɪ][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] , ['riːəli] ,

"	My	girl	,	"	said	he	,	without	the	least	suspicion	that	her	heart	could	,	really	,
"	我的	女孩	,	"	说	他	,	没有	这	至少	怀疑	那	她	心	可以	,	真的	,

“我的女孩，”他说，丝毫没有怀疑她的心真的会.....

[biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [koʊld][lænd][ʌv; əv] [kruːd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

be	touched	by	anyone	in	this	cold	land	of	crude	democracy	,
是	感动	经过	任何人	在	这	寒冷的	土地	的	原油	民主	,

在这个冷漠、民主粗鄙的国度里，任何人都无法触碰你。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['flʌtər] [laɪk] [ə; eɪ]

"	you	must	always	come	and	tell	me	if	your	heart	begins	to	flutter	like	a
"	你	必须	总是	来	和	告诉	我	如果	你的	心	开始	到	扑	喜欢	一个

['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

little	bird	.
小的	鸟	.

“如果你的心开始像小鸟一样怦怦直跳，你一定要来告诉我。”

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [ʌv; əv] — [kɔːrs] , [maɪ] ['fɑːðər] .

"	Of	—	course	,	my	father	.
"	的	—	课程	,	我的	父亲	.

“当然，是我父亲。”

" [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

"	The	matter	had	not	in	the	least	impressed	him	.
"	这	事情	有	不是	在	这	至少	印象深刻	他	.

这件事丝毫没有给他留下什么印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	she	turned	and	re	-	turned	something	in	her	hand	beneath	the	table	,
作为	她	转向	和	关于	-	转向	某物	在	她	手	下面	这	桌子	,

她一边在桌子底下翻来覆去地摆弄着手里的东西，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [-]

and	tried	to	rouse	her	courage	to	the	point	of	making	[	172	]
和	尝试	到	唤醒	她	勇气	到	这	观点	的	制作	[	-	]

并试图激发她的勇气，以至于[172]

[fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn]['kwaɪətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

full	confession	,	the	old	man	quietly	dismissed	the	subject	.
满的	忏悔	,	这	老的	男人	悄悄	解雇	这	主题	.

坦白地说完后，老人平静地结束了这个话题。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['ʌnə] ,

"	Now	,	a	health	to	you	,	my	Anna	,
"	现在	,	一个	健康	到	你	,	我的	安娜	,

“现在，祝你健康，我的安娜，

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] [ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [tʃiːp] [waɪn] .

"	he	said	gaily	and	raised	high	his	glassful	of	cheap	wine	.
"	他	说	兴高采烈地	和	提高	高的	他的	满杯	的	便宜的	葡萄酒	.

“他兴高采烈地说着，高高举起手中那杯廉价葡萄酒。”

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	May	the	good	God	give	you	all	the	happiness	your	father	wishes	for	you	!
"	可能	这	好的	上帝	给	你	全部	这	幸福	你的	父亲	愿望	为了	你	!

愿上帝赐予你父亲希望你拥有的一切幸福！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

More	than	that	I	cannot	say	,	for	I	wish	you	all	the	happiness	in	all	the	world	.
更多的	比	那	我	不能	说	,	为了	我	希望	你	全部	这	幸福	在	全部	这	世界	.

除此之外，我无话可说，只祝愿你们拥有世间所有的幸福。

[ɑː] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Ah	,	when	I	look	at	you	I	am	so	full	of	joy	!
啊	,	什么时候	我	看	在	你	我	是	所以	满的	的	喜悦	!

啊，每次看到你，我都感到无比快乐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [swiːt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

It	is	as	if	sweet	birds	were	singing	in	my	heart	.
它	是	作为	如果	甜的	鸟类	是	歌唱	在	我的	心	.

仿佛有甜美的小鸟在我心中歌唱。

[weɪt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !

Wait	—	you	shall	hear	!
等待	—	你	将	听到	!

等着瞧——你马上就会听到！

" [fə'getiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] , [æz; əz] ,

"	Forgetting	the	great	feast	,	as	,
"	遗忘	这	伟大的	盛宴	,	作为	,

“忘记盛宴，就像，

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

seized	by	the	impulse	to	express	himself	in	the	completest	way	he	knew	he
查获	经过	这	冲动	到	表达	他自己	在	这	完整版	方式	他	知道	他

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

turned	from	her	with	a	bright	smile	,
转向	从	她	和	一个	明亮的	微笑	,

他一心想以最完整的方式来表达自己，于是带着灿烂的笑容转身离开了她。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

he	crossed	the	tiny	room	and	took	down	from	the	mantlepiece	his	flute	.
他	交叉	这	微小的	房间	和	采取	向下	从	这	壁炉架	他的	长笛	.

他穿过狭小的房间，从壁炉架上取下他的长笛。

" [ɑː] , [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	play	for	me	!
"	啊	,	玩	为了	我	!

“啊，为我演奏吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]

"	she	cried	,	delighted	,	both	at	the	prospect	of	the	music	,	which	she	loved	with
"	她	哭	,	高兴极了	,	两个都	在	这	前景	的	这	音乐	,	哪个	她	喜爱	和

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] ,

a	real	passion	,
一个	真实的	热情	,

"她喜极而泣，既是因为即将听到她无比热爱的音乐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [rɪ'priːv] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər]

and	at	the	prospect	of	the	brief	reprieve	the	diversion	would	afford	her
和	在	这	前景	的	这	简短的	缓刑	这	导流	会	买得起	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] . [-]

from	the	revelation	which	she	had	to	make	.	[	173	]
从	这	启示	哪个	她	有	到	制作	.	[	-	]

想到短暂的喘息之机可以让她暂时忘记自己不得不做出的坦白，她就感到欣慰。[173]

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ʃaɪ] [rɪ'lʌktəns] .

He	pretended	shy	reluctance	.
他	假装	害羞的	不情愿	.

他装出一副害羞又犹豫的样子。

" [noʊ] ; [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] .

"	No	;	in	your	heart	you	do	not	really	wish	to	hear	.
"	不	;	在	你的	心	你	做	不是	真的	希望	到	听到	.

"不，你内心深处并不想听到这些。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fluːt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

You	have	grown	tired	of	the	old	flute	,	long	ago	.
你	有	生长	疲劳的	的	这	老的	长笛	,	长的	前	.

你早就厌倦了那支旧笛子。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	laughed	and	rose	and	went	to	him	.
"	她	笑了	和	玫瑰	和	去	到	他	.

她笑着站起身，走向他。

" [bæd] [bɔɪ] !

"	Bad	boy	!
"	坏的	男生	!

"坏小子！"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tiːzd] !

He	must	be	teased	!
他	必须	是	戏弄	!

他必须被戏弄！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	tired	of	it	.
我	是	不是	疲劳的	的	它	.

我并不厌倦。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] .

To	me	it	is	in	all	the	world	,	the	sweetest	music	.
到	我	它	是	在	全部	这	世界	,	这	最甜美的	音乐	.

对我而言，这是世界上最美妙的音乐。

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?

Must	I	say	more	?
必须	我	说	更多的	?

我还需要多说吗?

[kʌm] , [kʌm] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! "
Come , come , for me ! "
来 , 来 , 为了 我 ! "

来吧，来吧，到我这里来！

" [ɑː] , [ðen] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Ah , then — for you !
" 啊 , 然后 — 为了 你 !

“啊，那——为了你！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv]
" He raised the old flute to his lips and settled it beneath the thatch of
" 他 提高 这 老的 长笛 到 他的 嘴唇 和 定居 它 下面 这 苫 的
['hwaɪtnd] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
whitened hair which covered his large ,
漂白 头发 哪个 涵盖 他的 大的 ,

他举起那支旧笛子，放到嘴唇边，然后把它放在覆盖着他宽阔的、浓密的白发下面。

['sensətɪv] [maʊθ] .
sensitive mouth .
敏感的 嘴 .

口腔敏感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
He took a little breath of preparation .
他 采取 一个 小的 气息 的 准备 .

他深吸了一口气，做好心理准备。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] .
Then he closed his eyes and played .
然后 他 关闭 他的 眼睛 和 玩 .

然后他闭上眼睛开始演奏。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fluːt] !
Such music as came from that flute !
这样的 音乐 作为 来了 从 那 长笛 !

那支笛子吹奏出的音乐真是美妙绝伦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [swiːt] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] " [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]
It was as if the " sweet birds singing in his heart " had risen and
它 曾是 作为 如果 这 " 甜的 鸟类 歌唱 在 他的 心 " 有 升起 和
[wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] ,
were perched ,
是 栖息 ,

仿佛他心中“歌唱的甜美鸟儿”已经飞起，栖息在空中。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , [tʃɜːrp] , ['kærəlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
all twittering and cooing , chirping , carolling upon his lips .
全部 推特 和 咕咕 , 啁啾声 , 颂歌 之上 他的 嘴唇 .

他的嘴唇上发出啁啾、咕咕、唧唧、吟唱的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [lʌv] — [lʌv] — [lʌv] — [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And all they sang about was love — love — love — a father's love for his
和 全部 他们 唱 关于 曾是 爱 — 爱 — 爱 — 一个 父亲的 爱 为了 他的
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɔːtər] .
delightful daughter .
愉快 女儿 .

他们歌唱的都是爱——爱——爱——一位父亲对他可爱女儿的爱。

[swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [-]
Sweet and pure and wholly [174]
甜的 和 纯的 和 完全 [-]

甜美、纯洁、完全[174]

['lʌvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['melədi] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:]

lovely	was	the	melody	which	filled	the	room	and	held	the	charming	woman	it
迷人的	曾是	这	旋律	哪个	已填	这	房间	和	握住	这	迷人	女士	它

[wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['spelbaʊnd] ;

was	meant	for	spellbound	;
曾是	意思是	为了	着迷	;

那美妙的旋律充满了整个房间，让那位迷人的女士为之倾倒；

[held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sleɪvi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [wʌn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]

held	the	little	slavey	from	the	grime	of	London	as	one	hypnotized	upon	her
握住	这	小的	奴隶	从	这	污垢	的	伦敦	作为	一	被催眠	之上	她

[tʃer] ;

chair	;
椅子	;

将那个身处伦敦污秽之中的小奴隶像催眠般地抱在椅子上；

[sæŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

sang	its	way	out	of	the	window	,
唱	它是	方式	出去	的	这	窗户	,

它一路唱着歌从窗户里飞了出去，

[daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['graɪmi] [kɔ:rt] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['dɪndʒi] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv]

down	into	the	grimy	court	between	this	dingy	tenement	and	the	whole	row	of
向下	进入	这	肮脏的	法庭	之间	这	昏暗的	廉租公寓	和	这	所有的	排	的

['dɪndʒi] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [stri:t] ,

dingy	tenements	which	faced	the	other	street	,
昏暗的	廉租公寓	哪个	面对	这	其他	街道	,

沿着这条肮脏的小院子往下走，就到了这栋破旧公寓楼和面向另一条街的一整排破旧公寓楼之间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [slʌm] - [bred] ['tʃɪldrən] [pɔ:z] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ɪn] ['wʌndər]

and	made	a	dozen	little	slum	-	bred	children	pause	there	in	their	play	,	in	wonder
和	制成	一个	打	小的	贫民窟	-	繁殖	孩子们	暂停	那里	在	他们的	玩	,	在	想知道

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

让十几个在贫民窟长大的小孩停下玩耍，惊叹不已，欣喜万分。

[ɑ:] , [haʊ] ['krɔɪtsər] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] , [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌnə] !

Ah	,	how	Kreutzer	played	the	flute	,	that	day	,	for	his	beloved	Anna	!
啊	,	如何	克罗伊策	玩	这	长笛	,	那	天	,	为了	他的	心爱	安娜	!

啊，那天克罗伊策为他心爱的安娜吹奏了多么美妙的笛声啊！

" [ɑ:] , [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Ah	,	when	you	play	,	"	said	she	,	as	with	a	smile	,
"	啊	,	什么时候	你	玩	,	"	说	她	,	作为	和	一个	微笑	,

“啊，当你演奏的时候，”她笑着说。

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [laɪf] ,

he	laid	the	wonderful	old	instrument	upon	the	shelf	again	,	"	it	is	your	life	,
他	铺设	这	精彩的	老的	乐器	之上	这	架子	再次	,	"	它	是	你的	生活	,

他把那件精美的旧乐器重新放回架子上，“这是你的生命，

[jʊr; jər] [soʊl] — [ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] [flu:t] ! "

your	soul	—	you	put	all	into	the	old	flute	!	"
你的	灵魂	—	你	放	全部	进入	这	老的	长笛	!	"

你的灵魂——你把一切都倾注在了那支古老的笛子里！

" [jes] , ['ʌnə] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] .

"	Yes	,	Anna	;	and	to	-	day	it	was	far	more	.
"	是的	,	安娜	;	和	到	-	天	它	曾是	远的	更多的	.

“是的，安娜；而且今天的情况更糟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	my	love	for	you	—	that	was	the	greatest	part	of	it	;
它	曾是	我的	爱	为了	你	—	那	曾是	这	最	部分	的	它	;

我对你的爱——那是其中最重要的部分；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	there	were	sweet	memories	of	my	native	land	.
和	那里	是	甜的	回忆	的	我的	本国的	土地	.

还有许多关于故乡的美好回忆。

" [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

"	The	fervor	of	his	playing	,	more	than	the	effort	of	it	,	had	exhausted
"	这	热情	的	他的	玩耍	,	更多的	比	这	努力	的	它	,	有	筋疲力尽的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他演奏时的热情，而不是演奏时的努力，让他筋疲力尽。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ] [-]

He	sat	down	somewhat	wearily	,	with	[	175	]
他	卫星	向下	有些	疲劳	,	和	[	-	]

他有些疲惫地坐了下来，[175]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

a	long	sigh	.
一个	长的	叹	.

一声长长的叹息。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , [maɪ] ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	But	we	will	not	speak	of	our	native	land	,	my	Anna	,	"	he	said	sadly	.
"	但	我们	将要	不是	说话	的	我们的	本国的	土地	,	我的	安娜	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“但是，我的安娜，我们就不谈我们的故土了，”他悲伤地说。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .

I	am	a	little	tired	.
我	是	一个	小的	疲劳的	.

我有点累了。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	held	his	arms	out	to	her	.
"	他	握住	他的	武器	出去	到	她	.

他向她伸出了双臂。

" [bʌt; bət] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] ,

"	But	happy	—	very	happy	,
"	但	快乐的	—	非常	快乐的	,

“但是很开心——非常开心，

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	he	said	quickly	when	he	saw	the	look	of	quick	compassion	on	her	face	.
"	他	说	迅速地	什么时候	他	锯	这	看	的	快的	同情	在	她	脸	.

“他看到她脸上迅速流露出同情的神情，便赶紧说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət][hæd; həd] [groʊn] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	The	burden	of	her	secret	had	grown	heavy	on	her	heart	.
"	这	负担	的	她	秘密	有	生长	重的	在	她	心	.

“她心中的秘密越来越沉重。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	did	not	seem	a	decent	thing	to	wait	a	moment	more	before	she	told	it	to	him	.
它	做过	不是	似乎	一个	体面的	事物	到	等待	一个	片刻	更多的	前	她	讲述	它	到	他	.

她觉得再等一会儿再告诉他，似乎不太合适。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [tuː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , ['fɑːðər] !

"	I	am	happy	,	too	—	but	—	but	—	oh	,	my	father	,	father	!
"	我	是	快乐的	,	也	—	但	—	但	—	哦	,	我的	父亲	,	父亲	!

“我也很高兴——但是——但是——哦，我的父亲，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] . [-]

"	She	threw	herself	into	his	arms	,	bursting	into	tears	.	[	176	]
"	她	扔	她自己	进入	他的	武器	,	爆发	进入	眼泪	.	[	-	]

“她扑进他的怀里，放声大哭。[176]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [æz; əz] , ['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	old	flute	-	player	looked	down	upon	his	lovely	daughter	as	,	sobbing	,	she	clung	to	him	,
这	老的	长笛	-	玩家	看起来	向下	之上	他的	迷人的	女儿	作为	,	啜泣	,	她	紧紧抓住	到	他	,

老笛手低头看着他美丽的女儿，她呜咽着紧紧依偎着他。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] , ['ʌtərli] [dɪs'meɪd] [ə'meɪzmənt] .

with	bewildered	,	utterly	dismayed	amazement	.
和	困惑	,	完全地	沮丧	惊愕	.

带着困惑、极度震惊和惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

What	could	be	the	matter	with	the	child	?
什么	可以	是	这	事情	和	这	孩子	?

孩子到底出了什么问题?

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] .

He	glanced	about	him	helplessly	.
他	瞥了一眼	关于	他	无助地	.

他无助地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

It	dazed	him	.
它	茫然	他	.

他顿时愣住了。

['evriθɪŋ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !

Everything	,	a	moment	since	,	had	been	so	bright	and	gay	!
一切	,	一个	片刻	自从	,	有	到过	所以	明亮的	和	同性恋	!

就在刚才，一切都那么美好快乐!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'laɪt]

There	had	been	a	smile	upon	her	lips	,	a	soft	glow	of	happiness	alight
那里	有	到过	一个	微笑	之上	她	嘴唇	,	一个	柔软的	辉光	的	幸福	点燃

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

within	her	eyes	.
之内	她	眼睛	.

她嘴角带着微笑，眼中闪烁着幸福的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	could	not	understand	this	situation	.
他	可以	不是	理解	这	情况	.

他无法理解这种情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	actually	frightened	.
他	曾是	实际上	害怕	.

他其实很害怕。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] - , [huː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪs] ['ænəz]

So	,	also	,	was	M'riar	,	who	stood	gaping	at	the	spectacle	of	her	Miss	Anna's
所以	,	还	,	曾是	-	,	WHO	站立	张开的	在	这	奇观	的	她	错过	安娜的

[griːf] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

grief	with	wide	,
悲伤	和	宽的	,

米尔亚尔也是如此，她目瞪口呆地看着安娜小姐悲痛欲绝的样子，

[fɪr] - ['strɪkən] [aɪz] .

fear	-	stricken	eyes	.
害怕	-	受打击的	眼睛	.

充满恐惧的眼神。

" - [haɪ][duː] [nɑːθɪŋk] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɪmɪdli] .

"	Cawn't	Hi	do	nothink	for	'	er	,	sir	?	"	she	said	,	approaching	timidly	.
"	-	你好	做	什么都没有	为了	-	呃	,	先生	?	"	她	说	,	接近	胆怯地	.

“先生，您能帮帮她吗？”她怯生生地走上前去说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	his	life	he	spoke	almost	harshly	to	the	child	,	in	his
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	辐	几乎	严厉地	到	这	孩子	,	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

激动之下，他生平第一次对孩子说话近乎严厉。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	No	,	"	he	said	emphatically	.
"	不	,	"	他	说	强调地	.

“不，”他斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [-]

"	You	will	only	[	177	]
"	你	将要	仅有的	[	-	]

你只会[177]

[stænd][ænd; ənd] [seɪ] - [maɪ] ['haɪ] !

stand	and	say	'	My	heye	!
站立	和	说	-	我的	嘿	!

站起来说“我的嘿！”

[haɪ] [saɪ] !

Hi	sye	!
你好	赛	!

嗨，sye！

[haɪ] [saɪ] !
Hi sye !
你好 赛 !

嗨，sye!

[maɪ] ['haɪ] ! -
My heye ! '
我的 嘿 ! -

我的天哪!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
You can do nothing .
你 能 做 没有什么 .

你什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɑːsəbli] .
It would be well for you to step into the kitchen , possibly .
它 会 是 出色地 为了 你 到 步 进入 这 厨房 , 可能 .

你最好还是去厨房走走。

[aɪ] [smel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] .
I smell me that there may be something burning , there .
我 闻 我 那 那里 可能 是 某物 燃烧 , 那里 .

我闻到一股味道，好像有什么东西烧焦了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
And do not come again until I call to you .
和 做 不是 来 再次 直到 我 称呼 到 你 .

除非我召唤你，否则不要再来。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [bɜːrn] [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bɜːrn] , ['leɪtər] .
If nothing burns there , now , then something might burn , later .
如果 没有什么 烧伤 那里 , 现在 , 然后 某物 可能 烧伤 , 之后 .

如果现在那里什么都没烧起来，那么以后可能会有东西烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
It would be well for you to stay and watch .
它 会 是 出色地 为了 你 到 停留 和 手表 .

你最好留下来观看。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌnə] !
" He had no wish to hurt the poor child's feelings — but his Anna !
" 他 有 不 希望 到 伤害 这 贫穷的 孩子的 情怀 — 但 他的 安娜 !

“他不想伤害这个可怜孩子的感情——但是他的安娜!

['ʃʊrli] [nʌn]
Surely none
一定 没有任何

肯定没有

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðɪs] [mæd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][waɪld] [woʊ] .
but he must witness this completely inexplicable , this mad outburst of wild woe .
但 他 必须 证人 这 完全地 无法解释的 , 这 疯狂的 爆发 的 荒野 悲哀 .

但他必须亲眼目睹这种完全无法解释的、疯狂的悲痛爆发。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['ʌnə] ?
" What is this , my Anna ?
" 什么 是 这 , 我的 安娜 ?

“这是什么，我的安娜？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] [huː] [klʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] -

"	he	said	softly	to	the	weeping	girl	who	clung	there	in	his	arms	when	M'riar
"	他	说	轻轻	到	这	哭泣	女孩	WHO	紧紧抓住	那里	在	他的	武器	什么时候	-

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

had	left	the	room	.
有	左边	这	房间	.

“他轻声对怀里哭泣的女孩说，当时米里亚尔已经离开了房间，女孩仍然紧紧地抱着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ter; tɪ(ə)r] - [ɪŋ] , ['ʌnə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ter; tɪ(ə)r] - [ɪŋ] , [tʃaɪld] !

"	You	are	tear	-	ing	,	Anna	—	you	are	tear	-	ing	,	child	!
"	你	是	撕	-	ing	,	安娜	—	你	是	撕	-	ing	,	孩子	!

“安娜，你在哭——孩子，你在哭！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]

"	He	was	sure	his	English	had	escaped	him	,	but	he	could	not	stop
"	他	曾是	当然	他的	英语	有	逃脱	他	,	但	他	可以	不是	停止

[tuː; tə] [meɪk] [kə'rekʃn] .

to	make	correction	.
到	制作	更正	.

他确信自己的英语说得不对，但他无法停下来纠正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst] .

She	looked	up	at	him	,	at	last	.
她	看起来	向上	在	他	,	在	最后的	.

她终于抬起头看向他。

" - [ter; tɪ(ə)r] - [ɪŋ] ?

"	'	Tear	-	ing	?
"	-	撕	-	ing	?

“撕裂?

[ter; tɪ(ə)r] - [ɪŋ] ? -

Tear	-	ing	?	'
撕	-	ing	?	-

撕裂?

[oʊ] , ['kraɪɪŋ] !

Oh	,	crying	!
哦	,	哭泣	!

哦，哭了！

[jes] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

Yes	,	I'm	crying	—	because	I	am	so	happy	,	and	because	—
是的	,	我是	哭泣	—	因为	我	是	所以	快乐的	,	和	因为	—

是的，我在哭——因为我太高兴了，也因为——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

"	He	was	more	puzzled	by	this	extraordinary	[	178	]
"	他	曾是	更多的	困惑	经过	这	非凡的	[	-	]

“他对这种非同寻常的[178]感到更加困惑

['steɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] .

statement	than	he	had	been	by	her	tears	.
陈述	比	他	有	到过	经过	她	眼泪	.

他的话语比她流下的眼泪更让他感动。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] ! [haɪn] !

"	Because	you	are	so	happy	!	Hein	!
"	因为	你	是	所以	快乐的	!	海因	!

因为你太高兴了！海因！

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [streɪndʒ] .

A	woman	—	she	is	strange	.
一个	女士	—	她	是	奇怪的	.

一个女人——她很奇怪。

[soʊ] [streɪndʒ] .

So	strange	.
所以	奇怪的	.

真奇怪。

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['hæpi] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['sɑːri] .

She	cries	because	she	is	so	happy	,	then	she	cries	because	she	is	so	sorry	.
她	哭泣	因为	她	是	所以	快乐的	,	然后	她	哭泣	因为	她	是	所以	对不起	.

她高兴得哭了，然后又因为难过而哭了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	she	cries	no	one	can	tell	which	makes	her	do	it	.
什么时候	她	哭泣	不	一	能	告诉	哪个	制作	她	做	它	.

她哭的时候，没人能看出是什么原因让她哭的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] ? "

You	are	sure	it	is	the	happiness	,	this	time	,	that	makes	you	cry	?	"
你	是	当然	它	是	这	幸福	,	这	时间	,	那	制作	你	哭	?	"

你确定这一次让你落泪的是幸福吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] ['ʌnə] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒbz] .

"	Quite	sure	,	"	said	Anna	,	trying	hard	to	stifle	the	great	sobs	.
"	相当	当然	,	"	说	安娜	,	尝试	难的	到	窒息	这	伟大的	啜泣	.

“当然，”安娜说着，努力压抑住呜咽声。

" [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['sɜːrt(ə)n] .

"	Yes	;	I	am	certain	.
"	是的	;	我	是	肯定	.

是的，我确信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] —

It	is	because	I	am	so	happy	,	and	—	because	—	I	am	a	little	bit	—
它	是	因为	我	是	所以	快乐的	,	和	—	因为	—	我	是	一个	小的	少量	—

[ˌeɪˈɛf] - [freɪd] ! "

af	-	fraid	!	"
非洲	-	害怕	!	"

因为我太高兴了，而且——因为——我还有点——害怕!

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	You	are	afraid	,	my	child	?
"	你	是	害怕的	,	我的	孩子	?

“孩子，你害怕吗？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] [juː; jʊ] ?

What	is	it	fears	you	?
什么	是	它	恐惧	你	?

它究竟在害怕什么?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	She	slipped	out	of	his	arms	.
"	她	滑倒了	出去	的	他的	武器	.

她从他怀里挣脱出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] .

There	was	no	going	back	,	she	now	must	tell	him	all	.
那里	曾是	不	去	后退	,	她	现在	必须	告诉	他	全部	.

没有回头路了，她现在必须把一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hɑːrʃli] ['æŋgri] ,

She	knew	that	he	would	not	be	harshly	angry	,
她	知道	那	他	会	不是	是	严厉地	生气的	,

她知道他不会大发雷霆。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrli] [griːvd] .

though	she	greatly	feared	he	would	be	sorely	grieved	.
尽管	她	非常	害怕	他	会	是	非常	伤心	.

尽管她非常担心他会非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] , [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

She	held	him	,	with	a	gentle	hand	,	back	in	his	chair	as	he	would	have
她	握住	他	,	和	一个	温和的	手	,	后退	在	他的	椅子	作为	他	会	有

[ə'rɪzn] ,

arisen	,
出现	,

她用一只温柔的手扶住他，让他重新坐回椅子上，就像他原本要起身一样。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] .

and	sank	down	at	his	feet	,	her	arm	upon	his	knee	,	her	face	upturned	.
和	沉没	向下	在	他的	脚	,	她	手臂	之上	他的	膝盖	,	她	脸	翻转	.

她瘫坐在他脚边，一只胳膊搭在他的膝盖上，仰着脸。

" [kʌm] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	Come	,	father	,	"	she	[	179	]
"	来	,	父亲	,	"	她	[	-	]

“来吧，父亲，”她[179]

[sed] ['sɪmpli] .

said	simply	.
说	简单地	.

简单来说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

"	I	want	to	sit	here	at	your	feet	.
"	我	想	到	坐	这里	在	你的	脚	.

我想坐在你脚边。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

I	want	to	sit	here	at	your	feet	just	as	I	did	when	I	was	,
我	想	到	坐	这里	在	你的	脚	只是	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	,

我想像以前那样，坐在你的脚边。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

oh	,	a	very	little	girl	!
哦	,	一个	非常	小的	女孩	!

哦，是个小女孩!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ,

"	The	old	man	was	sorely	puzzled	,
"	这	老的	男人	曾是	非常	困惑	,

老人感到非常困惑，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] — [bəuθ] [ʌv; əv]

but	he	sank	back	in	his	chair	and	let	her	take	his	hands	—	both	of
但	他	沉没	后退	在	他的	椅子	和	让	她	拿	他的	双手	—	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他靠回椅背，任由她握住他的双手。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] [her] ;

One	of	them	she	placed	upon	her	beautiful	,	dark	hair	;
一	的	他们	她	放置	之上	她	美丽的	,	黑暗的	头发	;

她将其中一只戴在了她美丽的乌黑秀发上;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [held] [kloʊz] [klɑ:spt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

the	other	she	held	close	clasped	against	her	bosom	in	her	own	.
这	其他	她	握住	关闭	紧握	反对	她	怀	在	她	自己的	.

另一只她紧紧地抱在胸前。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .

"	Father	,	I	have	something	to	confess	.
"	父亲	,	我	有	某物	到	承认	.

“神父，我有一件事要忏悔。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [les] [dɪ'strest] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

"	He	was	amazed	,	but	less	distressed	than	he	had	been	.
"	他	曾是	惊叹	,	但	较少的	苦恼	比	他	有	到过	.

“他感到惊讶，但比之前轻松多了。”

[hɪz; ɪz] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['li:bəlɪŋ, 'li:blɪŋ] ['ʌnə] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes]

His	Anna	,	his	own	,	liebling	Anna	,	could	not	have	anything	to	confess
他的	安娜	,	他的	自己的	,	利布林	安娜	,	可以	不是	有	任何事物	到	承认

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] .

which	was	so	very	terrible	.
哪个	曾是	所以	非常	糟糕的	.

他的安娜，他自己的，他挚爱的安娜，不可能有什么可怕的事情需要忏悔。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ˌri:ə'ʃʊrəns] .

He	looked	down	at	her	and	smiled	in	reassurance	.
他	看起来	向下	在	她	和	微笑	在	放心	.

他低头看着她，露出安慰的微笑。

[hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌʌp'tɜ:rnd] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][æn; ən]

Her	wonderful	,	dark	eyes	were	upturned	,	as	he	gazed	,	and	,	for	an
她	精彩的	,	黑暗的	眼睛	是	翻转	,	作为	他	凝视	,	和	,	为了	一个

['ɪnstənt] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ;

instant	,	looked	straight	at	his	;
立即的	,	看起来	直的	在	他的	;

当他凝视她时，她那双美丽的黑眼睛向上翻着，有一瞬间，她直视着他；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['delɪkətli] [veɪnd] [lɪdz] [dru:pt] .

but	then	the	delicately	veined	lids	drooped	.
但	然后	这	轻柔地	有脉络	盖子	下垂	.

但随后，那布满细密血管的眼睑耷拉了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ?

"	You	have	something	to	confess	?
"	你	有	某物	到	承认	?

你有什么事要坦白吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌnə] ? "

What	is	it	,	Anna	?	"
什么	是	它	,	安娜	?	"

安娜，什么事?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , " [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['ænsər] .

"	I	shall	not	go	back	again	to	Mrs	.	Vanderlyn's	,	"	she	slowly	answered	.
"	我	将	不是	去	后退	再次	到	太太	.	-	,	"	她	缓慢地	回答	.

“我不会再回范德林太太家了，”她缓缓回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [-]

"	I	have	[	180	]
"	我	有	[	-	]

“我有[180]

[kʌm] [hoʊm] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [steɪ] .

come	home	,	my	father	;	have	come	home	to	you	—	to	stay	.
来	家	,	我的	父亲	;	有	来	家	到	你	—	到	停留	.

父亲，回家吧；我已经回到你身边——永远留在这里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	He	was	worried	.
"	他	曾是	担心	.

他很担心。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]['mɪsɪz] .

Could	she	be	satisfied	,	after	what	she	had	been	having	there	at	Mrs	.
可以	她	是	使满意	,	后	什么	她	有	到过	拥有	那里	在	太太	.

-	,

Vanderlyn's	,

-	,

在范德林太太家经历了那些事之后，她还能感到满足吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['tenəmənt] ?

with	what	his	small	purse	had	to	offer	her	in	this	unpleasant	tenement	?
和	什么	他的	小的	钱包	有	到	提供	她	在	这	令人不快的	廉租公寓	?

他那点可怜的钱包，在这间破旧的公寓里，又能给她提供什么呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

His	heart	leaped	at	the	thought	of	having	her	with	him	again	;
他的	心	跳跃	在	这	想法	的	拥有	她	和	他	再次	;

想到能再次和她在一起，他的心就怦怦直跳；

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

none	but	himself	could	know	how	greatly	he	had	missed	her	,
没有任何	但	他自己	可以	知道	如何	非常	他	有	错过	她	,

只有他自己才知道他有多么想念她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	he	could	give	her	food	and	shelter	.
和	他	可以	给	她	食物	和	庇护所	.

他可以给她提供食物和住所。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] , [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ?

But	would	she	,	now	,	be	happy	there	with	him	,	in	all	his	poverty	?
但	会	她	,	现在	,	是	快乐的	那里	和	他	,	在	全部	他的	贫困	?

但是，如今她会和他一起生活在贫困之中而感到幸福吗?

" [ɑː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] ?

"	Ah	;	you	have	quarreled	?
"	啊	;	你	有	争吵	?

“啊，你们吵架了？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] , ['hezɪtəntli] .

"	he	ventured	,	hesitantly	.
"	他	冒险	,	犹豫地	.

他犹豫地试探着说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	No	,	"	she	faltered	.
"	不	,	"	她	犹豫不决	.

“不，”她犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] .

His	wrath	rose	.
他的	愤怒	玫瑰	.

他怒火中烧。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

Ah	,	that	was	it	!
啊	,	那	曾是	它	!

啊，原来是这样！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌm; səm]

The	woman	had	been	unkind	to	her	,	had	asked	of	her	some
这	女士	有	到过	不友善	到	她	,	有	问	的	她	一些

['miːniəl] ['sɜːrvɪs] ,

menial	service	,
卑微的	服务	,

那女人对她很不友好，还让她做一些杂事。

[hæd; həd] [priˈzjʊmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] !

had	presumed	upon	the	fact	that	she	was	but	an	employee	!
有	假定	之上	这	事实	那	她	曾是	但	一个	员工	!

我以为她只是个雇员！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪsˈtriːtid] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	She	has	mistreated	you	,	"	he	cried	,	in	indignation	.
"	她	有	虐待	你	,	"	他	哭	,	在	愤慨	.

“她虐待了你！”他愤慨地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪsˈtriːtid] [juː; jʊ] !

"	She	has	mistreated	you	!
"	她	有	虐待	你	!

她虐待了你！

[wel] , [hɪr] [ɪz] —

Well	,	here	is	—
出色地	,	这里	是	—

好了，这里是——

" [ˈʌnə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [-]

"	Anna	interrupted	him	by	laying	a	soft	[	181	]
"	安娜	中断	他	经过	躺下	一个	柔软的	[	-	]

“安娜打断了他，轻轻地[181]

[hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

hand	upon	his	lips	.
手	之上	他的	嘴唇	.

用手捂住嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][soʊ][fɑːr] , [kraʊtʃt] [loʊ]

She	had	to	stretch	and	strain	a	little	to	reach	up	so	far	,	crouched	low
她	有	到	拉紧	和	拉紧	一个	小的	到	抵达	向上	所以	远的	,	蹲着	低的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她蹲在那里，不得不伸长手臂，费点力气才能够到那么高的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	she	was	,	quite	at	his	feet	.
作为	她	曾是	,	相当	在	他的	脚	.

她当时就那样，跪在他的脚边。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈveri] [fæst][æz; əz] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Her	heart	was	beating	very	fast	as	came	the	time	for	her	confession	.
她	心	曾是	殴打	非常	快速地	作为	来了	这	时间	为了	她	忏悔	.

到了她坦白的时候，她的心跳得非常快。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['veri] ['greɪtli] ['hɔːrɪfaɪd] .

She	hoped	that	he	would	not	be	very	angry	,	very	greatly	horrified	.
她	希望	那	他	会	不是	是	非常	生气的	,	非常	非常	惊恐万分	.

她希望他不会非常生气，也不会非常震惊。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ; " [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['kwɑːrəld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [mɪs'triːtid]

"	No	,	"	she	said	slowly	;	"	no	,	we	have	not	quarreled	,	she	has	not	mistreated
"	不	,	"	她	说	缓慢地	;	"	不	,	我们	有	不是	争吵	,	她	有	不是	虐待

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“不，”她缓缓说道；“不，我们没有吵架，她也没有虐待我；

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] —

but	—	she	will	be	very	angry	—	she	will	not	forgive	me	,	when	she	knows	—
但	—	她	将要	是	非常	生气的	—	她	将要	不是	原谅	我	,	什么时候	她	知道	—

但是——她会非常生气——她不会原谅我的，当她知道之后——

" ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz] [ə'fraɪt] .

"	Kreutzer	was	affrighted	.
"	克罗伊策	曾是	惊恐	.

克罗伊策吓坏了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

There	seemed	to	him	to	be	a	hint	of	dreadful	revelations	to	be	made
那里	似乎	到	他	到	是	一个	暗示	的	可怕	启示	到	是	制成

[ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [druːp] [ʌv; əv] ['ænəz] [hed] ,

in	the	soft	droop	of	Anna's	head	,
在	这	柔软的	下垂	的	安娜的	头	,

在他看来，安娜微微低垂的头似乎暗示着即将揭晓的可怕真相。

[ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

the	trembling	of	her	little	hand	in	his	,
这	发抖	的	她	小的	手	在	他的	,

她的小手在他手中颤抖着，

[ðə; ðɪ] [swɪft] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['sætn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the	swift	ebb	and	flow	of	the	rich	color	in	the	pink	satin	of	her	cheeks	.
这	迅速	落潮	和	流动	的	这	富有的	颜色	在	这	粉色的	缎	的	她	脸颊	.

她粉嫩的脸颊上，浓郁的色彩随着时间推移而迅速变化。

" ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gæst] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Anna	,	"	he	said	,	aghast	,	"	what	is	there	for	her	to	know	?
"	安娜	,	"	他	说	,	惊愕	,	"	什么	是	那里	为了	她	到	知道	?

“安娜，”他惊愕地说，“她有什么需要知道的呢？”

[oʊ] , [maɪ] ['ʌnə] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ?

Oh	,	my	Anna	—	what	is	there	for	her	to	know	?
哦	,	我的	安娜	—	什么	是	那里	为了	她	到	知道	?

哦，我的安娜——她还需要知道什么呢?

[fɪr] [nɑːt] .

Fear	not	.
害怕	不是	.

别担心。

[jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪl] [fər'gɪv] — [wɪl] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl]

Your	old	father	—	he	will	understand	and	will	forgive	—	will	forgive	anything	in	all
你的	老的	父亲	—	他	将要	理解	和	将要	原谅	—	将要	原谅	任何事物	在	全部

[ðɪs] [wɜːrld] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

this	world	—	no	matter	what	.
这	世界	—	不	事情	什么	.

你年迈的父亲——他会理解，也会原谅——他会原谅世上的一切——无论是什么。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[rɪ'mɛm] [-]
Remem [182]
记住 [-]

记住[182]

[bəː] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ?
ber that , and tell me , Anna , what is there for Mrs . Vanderlyn to pardon ?
ber 那 , 和 告诉 我 , 安娜 , 什么 是 那里 为了 太太 . 范德林 到 赦免 ?

别说了，安娜，告诉我，范德林夫人有什么需要赦免的?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] .
" She did not lift her head .
" 她 做过 不是 举起 她 头 .

她没有抬头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ,
Her eyes flashed up at him in one quick look of terror ,
她 眼睛 闪光灯 向上 在 他 在 一 快的 看 的 恐怖 ,

她猛地抬起头，眼中闪过一丝惊恐，瞪了他一眼。

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [reɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [naʊ] , [hɜːr; hər] [peɪl] ,
but never by an inch did she raise toward her father's , now , her pale ,
但 绝不 经过 一个 英寸 做过 她 增加 朝向 她 父亲的 , 现在 , 她 苍白 ,
[ə'fraɪt] [feɪs] .
affrighted face .
惊恐 脸 .

但她始终没有抬起头，看向她父亲那张苍白而惊恐的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" It was a great temptation , father , " she said slowly .
" 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 , 父亲 , " 她 说 缓慢地 .

“父亲，那是一个很大的诱惑，”她缓缓说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" A very great temptation .
" 一个 非常 伟大的 诱惑 .

“这是一个巨大的诱惑。”

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ɪn'diːd] .
" Now he was alarmed , indeed .
" 现在 他 曾是 惊慌 , 的确 .

“现在他确实感到惊恐了。”

" ['ʌnə] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [wʌt] [hæv; həv]
" Anna , " he demanded , in a voice that was not like his own , " what have
" 安娜 , " 他 要求 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 喜欢 他的 自己的 , " 什么 有
[juː; jʊ] [dʌn] ?
you done ?
你 完毕 ?

“安娜，”他用一种不像他自己的声音质问道，“你做了什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

" ['evri] ['hɔ:rɪd] [θɔ:t] — [bʌt; bət][wʌn] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [flæʃ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
" Every horrid thought — but one — which could flash into being in the human mind
" 每一个 可怕的 想法 — 但 一 — 哪个 可以 闪光 进入 存在 在 这 人类 头脑
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

"在那种时刻，人类脑海中可能闪现的每一个可怕的念头——除了一个之外，都是如此。"

[rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][mæd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
rushed into his , in a terrific jumble of mad speculations .
匆忙 进入 他的 , 在 一个 了不起 杂乱 的 疯狂的 猜测 .

他冲进他的房间，脑子里一片混乱，充满了疯狂的猜测。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌnə] ['kaʊərd] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
For a moment Anna cowered , alarmed by what a quick glimpse of his face
为了 一个 片刻 安娜 畏缩 , 惊慌 经过 什么 一个 快的 一瞥 的 他的 脸
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] .
had shown her .
有 所示 她 .

安娜吓得瑟缩了一下，刚才瞥见他的脸让她心惊胆战。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [soʊ] — [nɑ:t] ['hwaɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
She had never seen a human face so — not whitened by his fear ,
她 有 绝不 已见 一个 人类 脸 所以 — 不是 漂白 经过 他的 害怕 ,

她从未见过一张人脸，脸上没有被恐惧染成惨白。

[bʌt; bət] ['greɪd] — ['greɪd] [æz; əz] [ɪf] [sɪəd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['kɑ:vən] ['æʃɪz] .
but greyed — greyed as if seared with fire and turned to carven ashes .
但 灰色 — 灰色 作为 如果 烤 和 火 和 转向 到 卡文 灰烬 .

但变得灰白——如同被火烧灼过，化作雕刻般的灰烬。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [-]
She could tell , by that , that he would [183]
她 可以 告诉 , 经过 那 , 那 他 会 [-]

她由此可以判断出他会[183]

['nevər] , ['ri:əli] , [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .
never , really , forgive her .
绝不 , 真的 , 原谅 她 .

永远不要真正原谅她。

[tu:] ['fɜ:rmli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]
Too firmly had his hopes been fixed upon the plans which he had built in
也 牢牢 有 他的 希望 到过 固定的 之上 这 计划 哪个 他 有 建造 在
['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
many long hours of reflections going back along the years ,
许多 长的 小时 的 反思 去 后退 沿着 这 年 ,

他过于执着于自己多年来深思熟虑制定的计划。

[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] ,
no doubt , to that far time when she was lying , a mere babe ,
不 怀疑 , 到 那 远的 时间 什么时候 她 曾是 说谎 , 一个 仅仅 宝贝 ,

毫无疑问，可以追溯到她还是个婴儿，躺在床上的时候。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .
in her dear mother's arms .
在 她 亲爱的 母亲的 武器 .

在她亲爱的母亲的怀抱里。

[haʊ] ['ɑ:rdntli] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
How ardently she wished , now , at this crisis ,
如何 热切地 她 希望 , 现在 , 在 这 危机 ,

如今，在这危机时刻，她多么热切地希望.....

[ðæt] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['sɔːfn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

that	that	mother	might	be	there	to	soften	things	for	her	;	to	turn	his
那	那	母亲	可能	是	那里	到	软化	事物	为了	她	;	到	转动	他的

[ræθ] , [ɪk'spleɪn] ,

wrath	,	explain	,
愤怒	,	解释	,

希望那位母亲能在那里安慰她，平息他的怒火，向她解释。

[meɪk] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmənz]

make	clear	to	him	the	fact	that	there	are	impulses	too	strong	for	women's
制作	清除	到	他	这	事实	那	那里	是	冲动	也	强的	为了	女性的

['hɑːrts] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] !

hearts	to	put	aside	!
心	到	放	旁边	!

要让他明白，有些冲动是女人的心无法抗拒的！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪs] [ə'gen] —

She	did	not	look	at	him	again	—	she	could	not	bear	to	see	that	face	again	—
她	做过	不是	看	在	他	再次	—	她	可以	不是	熊	到	看	那	脸	再次	—

[bʌt; bət] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] ['teɪbl] [ænd; ənd]

but	slowly	rose	and	slowly	crossed	the	little	room	to	the	crude	table	and
但	缓慢地	玫瑰	和	缓慢地	交叉	这	小的	房间	到	这	原油	桌子	和

[tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['hændbæg] ,

took	from	it	her	handbag	,
采取	从	它	她	手提包	,

她没有再看他一眼——她无法忍受再次看到那张脸——而是慢慢起身，慢慢穿过小房间，走到简陋的桌子旁，从桌上拿起她的手提包。

[wɪtʃ] , [wen] - [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ,

which	,	when	M'riar	had	cleared	off	the	dinner	things	,
哪个	,	什么时候	-	有	已清除	离开	这	晚餐	事物	,

当姆里亚尔收拾好晚餐用品后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [leɪ]

she	had	replaced	where	it	had	been	when	she	had	started	,	first	,	to	lay
她	有	替换	在哪里	它	有	到过	什么时候	她	有	开始	,	第一的	,	到	躺

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

她把它放回了她最初摆桌子时所放的位置。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][bæg][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni]

As	she	raised	the	bag	her	father's	eyes	were	fixed	upon	her	in	an	agony
作为	她	提高	这	包	她	父亲的	眼睛	是	固定的	之上	她	在	一个	痛苦

[ʌv; əv] [dred] .

of	dread	.
的	恐惧	.

当她举起袋子时，她父亲的目光紧紧地盯着她，充满了恐惧和痛苦。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Trembling	with	apprehension	,	her	fingers	shaking	so	that	it	was	with	great
发抖	和	忧虑	,	她	手指	摇晃	所以	那	它	曾是	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [-]

difficulty	[	184	]
困难	[	-	]

她战战兢兢，手指颤抖，做事十分困难[184]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [bægz] [klæsp] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] ,

that	she	managed	the	bag's	clasp	,	she	opened	the	receptacle	,	and	,
那	她	管理	这	包	搭扣	,	她	打开	这	容器	,	和	,

她解开了包的搭扣，打开了容器，然后，

[wɪð; wɪθ] [æk'seləreitiŋ] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] , [tʊk] [frʌm; frəm]

with	accelerating	nervousness	which	made	her	feel	and	fumble	,	took	from
和	加速	紧张	哪个	制成	她	感觉	和	摸索	,	采取	从

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] — [ə; eɪ]['dʒuːələ·z, 'dʒuːlə·z][bɑːks] .

it	a	small	box	—	a	jeweler's	box	.
它	一个	小的	盒子	—	一个	珠宝商	盒子	.

她越来越紧张，手忙脚乱地摸索着，从里面拿出一个小盒子——一个珠宝盒。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['drægɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪd] ; ['sloʊli] , [æz; əz]

Slowly	she	returned	to	him	,	her	feet	dragging	as	if	weighted	;	slowly	,	as
缓慢地	她	返回	到	他	,	她	脚	拖拽	作为	如果	加权	;	缓慢地	,	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

she	stood	before	him	,
她	站立	前	他	,

她缓缓地回到他身边，双脚拖沓，仿佛被重物压着；她缓缓地站在他面前，

['druːpɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

drooping	,	frightened	,	she	took	off	the	cover	of	the	little	box	,
下垂	,	害怕	,	她	采取	离开	这	覆盖	的	这	小的	盒子	,

她垂头丧气、惊恐万分地揭开了小盒子的盖子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

her	heart	hammering	till	it	seemed	as	if	it	must	burst	from	her
她	心	锤击	直到	它	似乎	作为	如果	它	必须	爆裂	从	她

[brest] ; ['sloʊli] ,

breast	;	slowly	,
胸部	;	缓慢地	,

她的心脏砰砰直跳，仿佛要从胸膛里蹦出来似的；慢慢地，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['stedfæstli] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]

then	,	with	trembling	fingers	,	while	her	eyes	remained	steadfastly	downcast	and
然后	,	和	发抖	手指	,	尽管	她	眼睛	剩余	坚定不移	沮丧	和

[ðə; ði] [kwɪk] ['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

the	quick	rising	,	falling	,
这	快的	上升	,	坠落	,

然后，她颤抖着手指，眼睛始终低垂，手指快速地上下移动。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] , ['gɜːrlɪʃ] ['bʊzəm] [ʃoʊd] [haʊ] [kiːn] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

of	her	delicately	rounded	,	girlish	bosom	showed	how	keen	her	agitation	was
的	她	轻柔地	圆润	,	少女	怀	显示	如何	敏锐的	她	搅动	曾是

,

,

,

她那圆润饱满、少女般娇嫩的胸脯，显露出她内心的激动之情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənd][bɑːks][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['trɪŋkɪt] .

she	took	from	the	opened	box	a	sparkling	trinket	.
她	采取	从	这	打开	盒子	一个	闪闪发光	小饰品	.

她从打开的盒子里拿出一件闪闪发光的小饰品。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

"	You	will	understand	me	,	father	,	when	I	show	you	—
"	你	将要	理解	我	,	父亲	,	什么时候	我	展示	你	—

“父亲，当我向您展示——时，您就会明白我的意思了。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɔːb(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

"	She	held	the	brilliant	bauble	towards	him	,	and	,
"	她	握住	这	杰出的	玩具	向	他	,	和	,

她把那件闪闪发光的饰品举向他，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['fæsits] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ]

as	she	stretched	out	her	hand	a	hundred	little	facets	on	the	glittering	thing
作为	她	拉伸	出去	她	手	一个	百	小的	方面	在	这	闪闪发光	事物

[kɔːt] [laɪt] ,

caught	light	,
捕捉	光	,

当她伸出手时，那闪闪发光的东西上的一百个小切面都亮了起来。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['tenəmənt] [haʊs] [ruːm] , [ænd; ənd] [bleizd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [æz; əz]

there	in	the	gloomy	tenement	house	room	,	and	blazed	and	sparkled	as
那里	在	这	阴沉	廉租公寓	房子	房间	,	和	燃烧的	和	闪闪发光	作为

[wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [fairz] . [-]

with	inner	fires	.	[	185	]
和	内	火灾	.	[	-	]

在阴暗的公寓房间里，它像室内的火一样燃烧闪烁。[185]

" [lʊk] , ['fɑːðər] .

"	Look	,	father	.
"	看	,	父亲	.

“父亲，请看。”

" [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [stretʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] .

"	The	old	flute	-	player	stretched	a	wondering	hand	to	take	the	trinket	.
"	这	老的	长笛	-	玩家	拉伸	一个	好奇	手	到	拿	这	小饰品	.

“老笛手伸出好奇的手去接那件小饰品。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət][ɔːl] , [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

He	could	not	understand	,	at	all	,	what	all	this	meant	.
他	可以	不是	理解	,	在	全部	,	什么	全部	这	意思是	.

他完全不明白这一切意味着什么。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

What	had	the	thing	to	do	with	her	great	agitation	?
什么	有	这	事物	到	做	和	她	伟大的	搅动	?

这件事和她极度激动有什么关系?

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['dʒuːəl] ?

How	came	she	with	so	valuable	a	jewel	?
如何	来了	她	和	所以	有价值的	一个	宝石	?

她怎么会有这么贵重的珠宝?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	it	mean	—	all	of	it	?
什么	做过	它	意思是	—	全部	的	它	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	under	heaven	could	it	mean	?
什么	在下面	天堂	可以	它	意思是	?

天哪，这究竟是什么意思?

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ?

"	A	ring	?
"	一个	戒指	?

“一枚戒指？”

[ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Ah	,	"	said	he	,	"	it	is	a	beautiful	ring	set	with	a	diamond	.
啊	,	"	说	他	,	"	它	是	一个	美丽的	戒指	放	和	一个	钻石	.

“啊，”他说，“这是一枚镶嵌着钻石的漂亮戒指。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌnə] ?

Where	did	you	get	it	,	Anna	?
在哪里	做过	你	得到	它	,	安娜	?

安娜，你是从哪里弄到的?

" [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkwɪkli] .

"	He	laid	it	upon	the	table	quickly	.
"	他	铺设	它	之上	这	桌子	迅速地	.

他迅速把它放在桌子上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	did	not	seem	to	wish	to	hold	it	in	his	hand	.
他	做过	不是	似乎	到	希望	到	抓住	它	在	他的	手	.

他似乎并不想把它拿在手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌm] [əˈpiːl] [ɪn]

This	was	the	crucial	moment	and	she	looked	at	him	with	dumb	appeal	in
这	曾是	这	至关重要的	片刻	和	她	看起来	在	他	和	哑的	上诉	在

[hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] .

her	fine	eyes	.
她	美好的	眼睛	.

这是关键时刻，她用她那双美丽的眼睛，带着无辜的恳求看着他。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [geɪz] .

Then	,	seeing	nothing	in	his	face	to	reassure	her	,	she	dropped	her	gaze	.
然后	,	看到	没有什么	在	他的	脸	到	保证	她	,	她	掉落	她	目光	.

然后，她从他的脸上看不到任何让她安心的东西，便垂下了目光。

[hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌes oʊ ˈbiː] .

Her	chest	heaved	with	a	quick	sob	.
她	胸部	喘息	和	一个	快的	哭泣	.

她胸口剧烈起伏，发出了一声短促的抽泣。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈfeʃ(ə)n] .

"	My	dear	,	my	dear	,	"	she	now	began	,	"	I	have	a	great	confession	.
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	她	现在	开始	,	"	我	有	一个	伟大的	忏悔	.

“亲爱的，亲爱的，”她开口说道，“我有一个重大的秘密要坦白。”

[duː][nɑːt] , [pliːz] , [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['fɑːðər] !

Do	not	,	please	,	be	angry	with	me	,	father	!
做	不是	,	请	,	是	生气的	和	我	,	父亲	!

父亲，请不要生我的气!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —

I	must	tell	you	—
我	必须	告诉	你	—

我必须告诉你——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [ræp] [-]

"	She	was	interrupted	by	a	quick	,	sharp	rap	[	186	]
"	她	曾是	中断	经过	一个	快的	,	锋利的	说唱	[	-	]

“她被一声快速而尖锐的敲击声打断了[186]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

upon	the	door	.
之上	这	门	.

在门上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

There	was	in	it	the	abrupt	demand	of	an	official	visitation	,	and	it
那里	曾是	在	它	这	突然	要求	的	一个	官方的	探视	,	和	它

['stɑːrtld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

startled	both	of	them	.
惊慌	两个都	的	他们	.

信中突然提出要进行官方访问，这让两人都感到措手不及。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] ; ['wʌndrɪŋli] [hiː; hi][roʊz] , ['ɔːlsoʊ]

Hastily	she	rose	and	stood	gazing	at	the	closed	door	;	wonderingly	he	rose	,	also
草草	她	玫瑰	和	站立	凝视	在	这	关闭	门	;	惊奇地	他	玫瑰	,	还

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

她匆匆起身，凝视着紧闭的房门；他也疑惑地站了起来，然后.....

[pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ,

poised	,	ready	to	go	and	open	it	,	waiting	a	second	,
准备	,	准备好	到	去	和	打开	它	,	等待	一个	第二	,

摆好姿势，准备打开它，稍等片刻。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːk] .

to	see	if	there	would	be	a	repetition	of	the	knock	.
到	看	如果	那里	会	是	一个	重复	的	这	敲	.

看看是否会再次听到敲门声。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	called	,	at	length	.
"	他	称为	,	在	长度	.

他最终打来了电话。

" [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['æŋgri] [toʊnz] .

"	I	,	Mrs	.	Vanderlyn	,	"	came	the	reply	,	in	high	-	pitched	,	angry	tones	.
"	我	,	太太	.	范德林	,	"	来了	这	回复	,	在	高的	-	投球	,	生气的	音调	.

“我是范德林夫人，”对方用尖锐、愤怒的语气回答道。

" - , " [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [kɔːld] ['laʊdli] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	M'riar	,	"	the	flute	-	player	called	loudly	,	"	go	to	the	door	.
"	-	,	"	这	长笛	-	玩家	称为	高声	,	"	去	到	这	门	.

“姆里亚尔，”吹笛人大声喊道，“去门口。”

" ['ʌnə] , [naʊ] ['veri] ['pleɪnli] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , ['kaʊərd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [feɪs]

"	Anna	,	now	very	plainly	much	alarmed	,	cowered	back	against	the	table	,	her	face
"	安娜	,	现在	非常	显然	很多	惊慌	,	畏缩	后退	反对	这	桌子	,	她	脸

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

turned	toward	the	door	,
转向	朝向	这	门	,

安娜显然受到了极大的惊吓，她蜷缩在桌子后面，脸转向门口。

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [kɔːt] ['despərətli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ]

her	two	hands	back	of	her	,	caught	desperately	on	the	table	and	supporting
她	二	双手	后退	的	她	,	捕捉	绝望地	在	这	桌子	和	支持

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的双手背在身后，拼命地撑在桌子上支撑着自己。

['krɔɪtsər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'lɑːrm] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

Kreutzer	looked	at	her	with	new	alarm	—	a	dreadful	apprehension	.
克罗伊策	看起来	在	她	和	新的	警报	—	一个	可怕	忧虑	.

克罗伊策用一种新的惊恐——一种可怕的忧虑——看着她。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	could	the	girl	have	done	to	be	thus	frightened	by	the	coming	of	the
什么	可以	这	女孩	有	完毕	到	是	因此	害怕	经过	这	未来	的	这

['wʊmən] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ? [-]

woman	whose	employment	she	had	left	?	[	187	]
女士	谁	就业	她	有	左边	?	[	-	]

这个女孩究竟做了什么，才会对她离开的雇主——那个女人的到来感到如此害怕呢？[187]

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] !

"	Mrs	.	Vanderlyn	!
"	太太	.	范德林	!

“范德林夫人！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] , ['wiːkli] .

"	the	girl	gasped	,	weakly	.
"	这	女孩	倒吸一口气	,	弱	.

女孩虚弱地喘了口气。

[ðen] ['krɔɪtsər] [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz]

Then	Kreutzer	saw	her	do	a	thing	which	added	to	his	great	amazement	,	his
然后	克罗伊策	锯	她	做	一个	事物	哪个	额外	到	他的	伟大的	惊愕	,	他的

[greɪt] ['wɜːri] .

great	worry	.
伟大的	担心	.

然后，克罗伊策看到她做了一件事，这让他更加惊讶，也更加担忧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

With	a	quick	stride	she	crossed	the	little	space	between	her	and	the	table	,
和	一个	快的	步幅	她	交叉	这	小的	空间	之间	她	和	这	桌子	,

她快步跨过自己和桌子之间的狭小空间，

['kwɪkli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

quickly	snatched	from	it	the	box	and	ring	,	put	the	cover	on	the	box	,
迅速地	抢夺	从	它	这	盒子	和	戒指	,	放	这	覆盖	在	这	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

迅速从盒子里抓起盒子和戒指，盖上盖子，然后

['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪv] ['dʒestʃər] , [θrʌst] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][hɜːr; hər]['hændbæg] , ['biːɪŋ]

hurriedly	,	with	almost	furtive	gesture	,	thrust	the	box	into	her	handbag	,	being
匆匆	,	和	几乎	鬼鬼祟祟	手势	,	推力	这	盒子	进入	她	手提包	,	存在

['kerf(ə)l] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

careful	,	he	observed	,
小心	,	他	观察到	,

他注意到，她动作迅速，几乎是偷偷摸摸地把盒子塞进了手提包里，而且很小心。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

to	see	to	it	that	in	the	bag	it	was	well	covered	by	a	handkerchief
到	看	到	它	那	在	这	包	它	曾是	出色地	涵盖	经过	一个	手帕

[ænd; ənd][veɪl] .

and	veil	.
和	面纱	.

确保包里的东西用手帕和面纱盖好。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
" Why do you look so frightened ?
" 为什么 做 你 看 所以 害怕 ?

你为什么看起来这么害怕?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
" he demanded , in a voice now hoarse and painful .
" 他 要求 , 在 一个 嗓音 现在 嘶哑 和 痛苦 .

“他用沙哑而痛苦的声音质问道。”

['ʌnə] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Anna was as pale as death as she replied : " I am afraid she has
安娜 曾是 作为 苍白 作为 死亡 作为 她 回复 : " 我 是 害怕的 她 有
[dɪˈskʌvərd] — "
discovered — "
发现 — "

安娜脸色苍白如死，回答道：“恐怕她已经发现——”

" [dɪˈskʌvərd] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [grɪm] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] ['fækltiz] .
" Discovered ? " said her father , a grim light breaking on his confused faculties .
" 发现 ? " 说 她 父亲 , 一个 严峻 光 打破 在 他的 使困惑 学院 .

“发现了？”她父亲问道，一丝阴沉的神色刺破了他混乱的思绪。

[ɑː] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] !
Ah , this was terrible , but must be faced !
啊 , 这 曾是 糟糕的 , 但 必须 是 面对 !

啊，这太糟糕了，但我们必须面对!

[ɑː] , [gɑːd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !
His little Anna !
他的 小的 安娜 !

他的小安娜!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] !
She had taken it — had stolen it — from Mrs . Vanderlyn !
她 有 已采取 它 — 有 被盗 它 — 从 太太 . 范德林 !

她把它从范德林太太那里拿走了——偷走了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] .
But he would stand by her .
但 他 会 站立 经过 她 .

但他会站在她身边。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [mæd] [θɪŋ] [-]
Nothing should induce him to abandon her , no matter what mad thing [188]
没有什么 应该 诱导 他 到 放弃 她 , 不 事情 什么 疯狂的 事物 [-]

任何事都不应该让他抛弃她，无论多么疯狂的事情[188]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] .
she had been tempted into doing .
她 有 到过 受诱惑 进入 正在做 .

她受到了诱惑，做了这件事。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ([ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [nɑːt][də'rekt] [rɪ'zʌlt]

Doubtless	**it**	**had**	**been**	**his**	**poverty**	**(**	**and**	**was**	**his**	**poverty**	**not**	**direct**	**result**
毫无疑问	它	有	到过	他的	贫困	(	和	曾是	他的	贫困	不是	直接的	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ?

of	**his**	**incompetence**	**?**
的	他的	无能	?

毫无疑问，这是因为他贫穷（而他的贫穷难道不是他无能的直接结果吗？）

) [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː]['duːɪŋ][ðə; ðɪ] [dred] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

)	**which**	**had**	**led**	**her**	**into**	**doing**	**the**	**dread**	**thing**	**which**	**he**	**began**	**to**	**understand**
)	哪个	有	引领	她	进入	正在做	这	恐惧	事物	哪个	他	开始	到	理解

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

that	**she**	**had**	**done**	**.**
那	她	有	完毕	.

导致她做了那件可怕的事情，他开始明白她做了这件事。

[naʊ] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] .

Now	**,**	**surely**	**,**	**was**	**not**	**the**	**time**	**for**	**him**	**to**	**offer**	**her**	**reproaches**	**.**
现在	,	一定	,	曾是	不是	这	时间	为了	他	到	提供	她	责备	.

现在，他当然不是责备她的时候。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ,

Now	**was**	**the**	**time**	**,**	**when**	**he**	**,**	**the**	**best**	**friend**	**she**	**had**	**,**	**could**	**ever**	**have**	**,**
现在	曾是	这	时间	,	什么时候	他	,	这	最好的	朋友	她	有	,	可以	曾经	有	,

现在正是他——她最好的朋友——能够拥有这一切的时刻。

[mʌst; məst] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] .

must	**comfort**	**her**	**and**	**shelter**	**her**	**.**
必须	舒适	她	和	庇护所	她	.

必须安慰她，保护她。

['leɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] , [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Later	**,**	**if**	**there**	**were**	**reproaches**	**to**	**be**	**offered**	**,**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**to**
之后	,	如果	那里	是	责备	到	是	提供	,	会	是	时间	足够的	到

['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

offer	**them**	**.**
提供	他们	.

以后如果有需要提出批评意见的地方，会有充足的时间提出。

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	**he**	**said**	**cautiously**	**.**
"	他	说	谨慎地	.

他谨慎地说道。

" [haʊ] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] !

"	**How**	**you**	**tremble**	**!**
"	如何	你	颤抖	!

你颤抖得厉害！

['ʌnə] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

Anna	**—**	**my**	**little**	**Anna**	**!**
安娜	—	我的	小的	安娜	!

安娜——我的小安娜！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

She	**shall**	**not**	**see**	**you**	**like**	**this**	**.**
她	将	不是	看	你	喜欢	这	.

她不能看到你这副样子。

[goʊ] , ['liːbəlɪŋ, 'liːblɪŋ] .
Go , liebling .
去 , 利布林 .

去吧，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will first speak to her .
我 将要 第一的 说话 到 她 .

我先跟她谈谈。

[ænd; ənd] . . . [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . . . [fɪr] [nɑːt] .
And . . . whatever it may be . . . fear not .
和 . . . 任何 它 可能 是 . . . 害怕 不是 .

而且……不管是什么……都不要害怕。

[fɪr] [nɑːt] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

" - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪmli] [siː] [ɪts]
" M'riar had come in , and , fascinated by the scene , began to dimly see its
" - 有 来 在 , 和 , 着迷 经过 这 场景 , 开始 到 依稀 看 它是
['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] , ['ɔːlsoʊ] .
awful import , also .
可怕 进口 , 还 .

“M'riar走了进来，被眼前的景象深深吸引，也开始隐约意识到这可怕的意义。

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wer] [ə; eɪ] [nɑːk] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
Her training in the slums of London where a knock like that upon the door
她 训练 在 这 贫民窟 的 伦敦 在哪里 一个 敲 喜欢 那 之上 这 门
[ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː] — [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
meant but one thing — the law — made the situation clear to her ,
意思是 但 一 事物 — 这 法律 — 制成 这 情况 清除 到 她 ,

她在伦敦贫民窟接受的训练让她明白，像这样的敲门声只有一个含义——法律的介入。

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
at once , and , bewildered as she [189]
在 一次 , 和 , 困惑 作为 她 [-]

立刻，并且，她感到困惑[189]

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌnə] — [hɜːr; hər] [froʊ] - [laɪn] — [huː] [wʌz; wəz]
was by the amazing fact that it was Anna — her Frow - line — who was
曾是 经过 这 惊人的 事实 那 它 曾是 安娜 — 她 前排 - 线 — WHO 曾是
[ɪnˈvɑːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

令人惊讶的是，参与其中的是安娜——她的 Frow 系列——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] .
she did not lose her head .
她 做过 不是 失去 她 头 .

她没有失去理智。

" [ðɪs] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .
" This w'y , " she whispered , hoarsely .
" 这 - , " 她 低声说道 , 沙哑地 .

“就是这样，”她沙哑地低语道。

" [ðɪs] - , [froʊ] - [laɪn] !
" This w'y , Frow - line !
" 这 - , 前排 - 线 !

“就是这样，Frow-line！”

[ðɪs] - !
This w'y !
这 - !

就是这样!

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ʌnə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kiː]
" She hurried Anna out into the kitchen and the flute - player could hear the key
" 她 慌忙 安娜 出去 进入 这 厨房 和 这 长笛 - 玩家 可以 听到 这 钥匙
[tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
turn in the lock behind them .
转动 在 这 锁 在后面 他们 .

她催促安娜赶紧走到厨房，吹笛子的人听到她们身后的钥匙转动的声音。

[ʃʊr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Sure that , for the moment , his dear child was safe , he now went to the
当然 那 , 为了 这 片刻 , 他的 亲爱的 孩子 曾是 安全的 , 他 现在 去 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

确信此刻他心爱的孩子安全无恙后，他走向了门口。

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] , ['stedi] [tred] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
with measured , steady tread , and opened it .
和 测量 , 稳定的 踏 , 和 打开 它 .

迈着稳健的步伐，把它打开了。

" [kʌm] , ['mædəm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [huː] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri]
" Come , Madame , come , " he said to Mrs . Vanderlyn , who , flushed and angry
" 来 , 夫人 , 来 , " 他 说 到 太太 . 范德林 , WHO , 酡 和 生气的
,
,
,

“来吧，夫人，来吧，”他对范德林太太说，范德林太太脸涨得通红，怒气冲冲。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
waited with small patience at the threshold .
等待 和 小的 耐心 在 这 临界点 .

在门口略带不耐烦地等待着。

[ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ʃiːld]
The old flute - player caught the glint of polished buttons and a polished shield
这 老的 长笛 - 玩家 捕捉 这 闪烁 的 抛光 按钮 和 一个 抛光 盾
[ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ,
upon the breast of a man's coat beyond her ,
之上 这 胸部 的 一个 男人的 外套 超过 她 ,

老笛手瞥见身后男人外套胸前闪亮的纽扣和盾牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪpbɔːrd]
and he recognized the face above them as that of his old shipboard
和 他 认可 这 脸 多于 他们 作为 那 的 他的 老的 船上
['enəmi] , [mə'reskəj] ,
enemy , Moresco ,
敌人 , 莫雷斯科 ,

他认出他们头顶上的那张脸是他以前在船上的敌人莫雷斯科的脸。

[naʊ] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðɪs] [biːt] . [-]
now policeman on this beat . [190]
现在 警察 在 这 打 . [-]

现在这名警察正在巡逻。[190]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði][suː'pɜːrbli] [drest] ['vɪzɪtər] , [ræpt] [ɪn][sɪlk][broʊ'keɪdz][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] ['fɛðɝz] ,

The superbly dressed visitor , wrapped in silk brocades and woven feathers ,

这 极好 穿着 游客 , 包装 在 丝绸 锦缎 和 编织 羽毛 ,

这位衣着考究的来访者，身披丝绸锦缎和编织羽毛，

[siːmd] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tenəmənt]

seemed strangely out of place there in the doorway of the dingy tenement

似乎 奇怪的 出去 的 地方 那里 在 这 门口 的 这 昏暗的 廉租公寓

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment .

公寓 .

它出现在那间昏暗的公寓门口，显得格格不入。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

That she felt herself so , also , was apparent , for there was , upon her

那 她 毛毡 她自己 所以 , 还 , 曾是 明显 , 为了 那里 曾是 , 之上 她

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

她自己也深有同感，这一点显而易见，因为她的脸上写满了这样的神情：

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪs'teɪst] .

a look of high contempt and keen distaste .

一个 看 的 高的 鄙视 和 敏锐的 厌恶 .

脸上满是轻蔑和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [kwiːn] , [fɔːrst] ,

She swept into the little room with all the majesty of a proud queen , forced ,

她 扫荡 进入 这 小的 房间 和 全部 这 威严 的 一个 自豪的 女王 , 强制 ,

她趾高气扬地走进那间小屋，宛如一位骄傲的女王，带着几分威严，仿佛被迫地……

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['hʌvl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]

by some untoward circumstance , to call at the low hovel of a very , very

经过 一些 不愉快的 环境 , 到 称呼 在 这 低的 茅屋 的 一个 非常 , 非常

['hʌmb(ə)l] ,

humble ,

谦逊的 ,

由于某种不幸的情况，我拜访了一位非常非常卑微的人的简陋小屋，

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [ʌn'wɜːrði] ['sʌbdʒekt] .

and , probably , unworthy subject .

和 , 大概 , 不配 主题 .

而且，这或许是一个不值得关注的话题。

" [ɑː] , [hɛə] ['krɔɪtsər] .

" Ah , Herr Kreutzer .

" 啊 , 先生 克罗伊策 .

“啊，克罗伊策先生。”

" [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] , ['æftər][ə; eɪ] [skerd] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

" The old flute - player , after a scared glance into the hallway ,

" 这 老的 长笛 - 玩家 , 后 一个 害怕的 瞥一眼 进入 这 门厅 ,

“那位老笛手惊恐地瞥了一眼走廊，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['bʌtnz] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd]

where	he	had	thought	he	saw	the	flash	of	brazen	buttons	,	bowed	low	and
在哪里	他	有	想法	他	锯	这	闪光	的	厚颜无耻	按钮	,	鞠躬	低的	和

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

他似乎看到了闪亮的纽扣，深深地、俊朗地弯下腰。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [meɪl] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [-]

Among	all	the	millionaire	male	friends	of	Mrs	.	Vanderlyn	was	not	one	[	191	]
之中	全部	这	百万富翁	男性	朋友们	的	太太	.	范德林	曾是	不是	一	[	-	]

范德林夫人的众多百万富翁男性朋友中，没有一个是[191]

[huː] [wʌz; wəz][hæf]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd]

who	was	half	capable	of	such	a	bow	,	and	,	in	a	dim	way	she	appreciated
WHO	曾是	一半	有能力的	的	这样的	一个	弓	,	和	,	在	一个	暗淡	方式	她	感谢

[ðɪs] .

this	.
这	.

她有一半的能力做出这样的鞠躬，而且，她隐隐地对此表示赞赏。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] ,

She	did	not	for	a	moment	,	though	,
她	做过	不是	为了	一个	片刻	,	尽管	,

然而，她却丝毫没有。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ,

think	it	marked	the	aged	man	before	her	as	a	gentleman	,	and	worthy	,
思考	它	标记	这	老年人	男人	前	她	作为	一个	绅士	,	和	值得	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

我认为这表明她面前的这位老人是一位绅士，因此值得尊敬。

[ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] .

of	consideration	from	a	lady	.
的	考虑	从	一个	女士	.

来自一位女士的体贴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [naʊ] ,

She	was	trying	to	feel	certain	,	now	,
她	曾是	尝试	到	感觉	肯定	,	现在	,

她现在努力让自己感到安心。

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['riːəli] [haɪ] ['briːdɪŋ] , [wʌz; wəz] , ['riːəli] ,

that	what	she	had	believed	an	evidence	of	really	high	breeding	,	was	,	really	,
那	什么	她	有	相信	一个	证据	的	真的	高的	选育	,	曾是	,	真的	,

[mɪr] ['klevər] [ʃæm] .

mere	clever	sham	.
仅仅	聪明的	假	.

她之前认为的真正高贵血统的证据，实际上只是巧妙的伪装。

[ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	old	musician	had	lost	all	the	glamor	of	his	mystery	for	her	.
这	老的	音乐家	有	丢失的	全部	这	魅力	的	他的	神秘	为了	她	.

在她眼里，这位老音乐家身上所有的神秘魅力都消失了。

['ʃʊrli] , [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ,

Surely	,	had	he	really	been	what	she	suspected	,
一定	,	有	他	真的	到过	什么	她	怀疑	,

如果他真如她怀疑的那样，那该多好啊！

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪts] ['vɪktɪm] ,

then	his	daughter	would	have	been	incapable	of	the	offense	which	she	,	its	victim	,
然后	他的	女儿	会	有	到过	无法	的	这	罪行	哪个	她	, 它是	受害者	,	

那么他的女儿就不可能犯下她作为受害者所犯下的罪行。

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

had	come	there	to	punish	.
有	来	那里	到	惩治	.

来这里是为了惩罚。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɔːrtli] [greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	the	old	man's	courtly	grace	upon	the	ship	,
现在	这	老的	男人的	宫廷式	优雅	之上	这	船	,

现在，这位老人在船上展现出彬彬有礼的风度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] ['emɪnəns] ,

by	which	she	had	been	fooled	into	believing	him	a	person	of	real	eminence	,
经过	哪个	她	有	到过	被骗了	进入	相信	他	一个	人	的	真实的	卓越	,

她因此被蒙蔽，误以为他是一位真正杰出的人物。

[wʌz; wəz]['oʊpənli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['kaʊntərfɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	openly	revealed	to	her	as	counterfeit	and	worthless	—	he	was
曾是	公然	揭晓	到	她	作为	伪造	和	毫无价值	—	他	曾是

[ə; eɪ] ['swɪndlər] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪn'diːd] ,

a	swindler	,	almost	,	indeed	,
一个	骗子	,	几乎	,	的确	,

她当面揭穿了他的骗局，发现他根本不值钱——他几乎就是个骗子。

[æz; əz] ['vɪʃəsli] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

as	viciously	dishonest	as	the	thing	his	daughter	had	been	guilty	of	.
作为	恶毒地	不诚实	作为	这	事物	他的	女儿	有	到过	有罪的	的	.

和他女儿犯下的罪行一样，都是极其卑鄙无耻的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['mɪrli] [sent] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Now	his	manner	merely	sent	a	vague	reflection	through	her	brain	that	upon	the
现在	他的	方式	仅仅	发送	一个	模糊的	反射	通过	她	脑	那	之上	这

['oʊʃənz] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər] ['piːz] [-]

ocean's	other	side	their	peas	[	192	]
海洋的	其他	边	他们的	豌豆	[	-	]

现在，他的态度只是在她脑海中浮现出一个模糊的念头，那就是在海洋的另一边，他们的豌豆[192]

[ænts][wɜːr; wər] [wel] [treɪnd] .

ants	were	well	trained	.
蚂蚁	是	出色地	受过训练	.

蚂蚁训练有素。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	she	was	bitterly	resentful	of	the	fact	that	,	on	the	ship	,
现在	她	曾是	苦涩地	不满	的	这	事实	那	,	在	这	船	,

现在她对船上发生的一件事感到无比愤恨：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['pɑːsəbli] , [ʌv; əv] ['emɪnəns] .

she	had	been	fooled	into	thinking	him	a	person	,	possibly	,	of	eminence	.
她	有	到过	被骗了	进入	思维	他	一个	人	,	可能	,	的	卓越	.

她被蒙蔽了，误以为他是一位颇有名望的人物。

" [soʊ] , " [sed] ['krɔɪtsər] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	So	,	"	said	Kreutzer	,	offering	her	,	with	graceful	courtesy	which	made	her
"	所以	,	"	说	克罗伊策	,	提供	她	,	和	优美	礼貌	哪个	制成	她

['fɔːltər] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [kən'vɪkʃn] ,

falter	in	her	new	conviction	,
犹豫不决	在	她	新的	定罪	,

“那么，”克罗伊策说道，他举止优雅，彬彬有礼，这让她对自己新近形成的信念产生了动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [best] [tʃer] [ɪn]

and	a	perfect	ease	,	withal	,	which	much	astonished	her	,	the	best	chair	in
和	一个	完美的	舒适	,	此外	,	哪个	很多	惊讶	她	,	这	最好的	椅子	在

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

而且她坐得非常轻松自如，这让她非常惊讶，因为她坐的是房间里最好的椅子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ? "

"	And	you	,	Madame	,	are	Mrs	.	Vanderlyn	?	"
"	和	你	,	夫人	,	是	太太	.	范德林	?	"

“夫人，您就是范德林夫人吗？”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	replied	.
"	是的	,	"	太太	.	范德林	回复	.

“是的，”范德林夫人回答道。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	I'm	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	我是	太太	.	范德林	.

我是范德林夫人。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] — [maɪ] [kəm'pænjən] . "

Your	daughter	,	till	to	-	day	,	was	—	my	companion	.	"
你的	女儿	,	直到	到	-	天	,	曾是	—	我的	伴侣	.	"

直到今天，你的女儿一直是我的伴侣。

" [ɑː] , ['mædəm] ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	Ah	,	Madame	;	I	know	,	"	said	the	old	man	.
"	啊	,	夫人	;	我	知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“啊，夫人，我知道了。”老人说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	You	wish	to	see	her	?
"	你	希望	到	看	她	?

你想见她吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [maɪ][soʊ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] , ['mædəm] ?

Is	that	the	reason	why	you	honor	my	so	humble	home	,	Madame	?
是	那	这	原因	为什么	你	荣誉	我的	所以	谦逊的	家	,	夫人	?

这就是您如此珍视我这简陋住所的原因吗，夫人?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['blʌstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌnɑːn'plʌst] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	,	who	had	come	to	bluster	,	was	a	bit	nonplussed	,
"	太太	.	范德林	,	WHO	有	来	到	虚张声势	,	曾是	一个	少量	不知所措	,

“原本是来大吵大闹的范德林夫人，现在却有些不知所措。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

even	a	bit	abashed	by	the	superb	and	easy	manner	of	the	man	.
甚至	一个	少量	羞愧	经过	这	高超	和	简单的	方式	的	这	男人	.

甚至被这位男士优雅随和的举止弄得有些不好意思。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Never	in	her	life	had	she	been	privileged	,	indeed	,	to	meet	with	a	reception
绝不	在	她	生活	有	她	到过	特权	,	的确	,	到	见面	和	一个	接待

[soʊ] ['greɪsf(ə)l] [-]

so	graceful	[	193	]
所以	优美	[	-	]

她一生中从未有幸受到如此优雅的接待[193]

[ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrtiəs] .

and	so	courteous	.
和	所以	有礼貌	.

而且很有礼貌。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi] [rɔːŋ] ?

Could	she	,	after	all	,	be	wrong	?
可以	她	,	后	全部	,	是	错误的	?

难道她错了？

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tenəmənt] ,

Here	,	at	last	,	in	an	apartment	on	the	top	floor	of	a	New	York	tenement	,
这里	,	在	最后的	,	在	一个	公寓	在	这	顶部	地面	的	一个	新的	约克	廉租公寓	,

最终，她来到了这里，在纽约一栋廉租公寓顶层的一间公寓里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , ['elsˌwer] ,

had	she	encountered	what	she	had	vainly	searched	for	,	elsewhere	,
有	她	遭遇	什么	她	有	徒劳地	搜索	为了	,	别处	,

如果她在别处找到了她苦苦寻觅的东西，

['iːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

even	on	her	travels	in	the	European	countries	.
甚至	在	她	旅行	在	这	欧洲的	国家	.

即使在她游历欧洲各国期间也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .

This	was	the	grace	and	courtesy	which	she	had	read	about	.
这	曾是	这	优雅	和	礼貌	哪个	她	有	读	关于	.

这就是她从书里读到过的优雅和礼貌。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	really	was	much	impressed	,	and	,	in	her	heart	,
她	真的	曾是	很多	印象深刻	,	和	,	在	她	心	,

她真的非常感动，而且，在她内心深处，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ðer; ðər] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

would	have	been	pleased	if	she	had	had	an	errand	there	less	disagreeable	.
会	有	到过	高兴	如果	她	有	有	一个	差事	那里	较少的	令人不快的	.

如果她去那里办的事没那么令人不快，她会很高兴的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ækjərəsi] ,

She	wondered	why	she	had	not	remembered	with	more	accuracy	,
她	想知道	为什么	她	有	不是	记得	和	更多的	准确性	,

她纳闷自己为什么没能更准确地记住。

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

the	superb	demeanor	of	this	aged	man	on	shipboard	.
这	高超	风度	的	这	老年人	男人	在	船上	.

这位老人在船上表现出的极佳风度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] — [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid]

If	she	had	only	realized	—	she	even	might	have	dressed	him	up	,	she	speculated
如果	她	有	仅有的	已实现	—	她	甚至	可能	有	穿着	他	向上	,	她	推测

,

,

,

她心想，如果她早知道这一点，说不定还会给他打扮一番呢。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

and	had	him	at	her	house	for	dinner	!
和	有	他	在	她	房子	为了	晚餐	!

她邀请他到她家吃晚饭！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
She could have introduced him to her climbing friends as a musician of
她 可以 有 介绍 他 到 她 攀登 朋友们 作为 一个 音乐家 的
[greɪt] ['emɪnəns] ,
great eminence ,
伟大的 卓越 ,

她本可以把他介绍给她的登山朋友们，说他是一位杰出的音乐家。

[ə'brɔːd] ([ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [naʊ] ,
abroad (she remembered with regret , now ,
国外 (她 记得 和 后悔 , 现在 ,

国外（她现在遗憾地回忆起）

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [mæg'nɪfɪsntli] — [soʊ] ['evriwʌn] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [hæd; həd]
that he really played the flute magnificently — so everyone on shipboard had
那 他 真的 玩 这 长笛 壮丽 — 所以 每个人 在 船上 有
[ɪk'skleɪmd]) ,
exclaimed) ,
惊呼) ,

他吹笛子吹得真棒——船上的每个人都这样惊叹道），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['enviəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
and made them envious to a degree .
和 制成 他们 羡慕 到 一个 程度 .

这让他们在某种程度上感到嫉妒。

[bʌt; bət] [-]
But [194]
但 [-]

但是[194]

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [tæsk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['fɔːltər] .
now that she had started on this task , she would not falter .
现在 那 她 有 开始 在 这 任务 , 她 会 不是 犹豫不决 .

既然她已经开始做这件事了，就不会退缩。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [di'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
She assured herself , indeed , that duty as a citizen demanded that she should not
她 保证 她自己 , 的确 , 那 责任 作为 一个 公民 要求 那 她 应该 不是
['fɔːltər] .
falter .
犹豫不决 .

她向自己保证，作为公民，她有责任不退缩。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər]
" Yes , " she said to him , with real regret , " I certainly must see your
" 是的 , " 她 说 到 他 , 和 真实的 后悔 , " 我 当然 必须 看 你的
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

“是的，”她带着真切的遗憾对他说，“我一定要见见你的女儿；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] — "
but I am glad first to explain to you — "
但 我 是 高兴的 第一的 到 解释 到 你 — "

但我很高兴首先向您解释一下——”

" [ðə; ði] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [fluːt] - ['pleɪər] , " [ɪz]['mjuːtʃuəl] , ['mædəm] .
" The pleasure , " said the courtly flute - player , " is mutual , Madame .
" 这 乐趣 , " 说 这 宫廷式 长笛 - 玩家 , " 是 相互的 , 夫人 .

“夫人，我也很高兴，”那位彬彬有礼的笛手说道。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ?

May	I	ask	you	what	you	must	explain	?
可能	我	问	你	什么	你	必须	解释	?

请问您需要解释什么?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	now	summoned	to	her	face	a	look	of	sympathy	,
"	太太	.	范德林	现在	被召唤	到	她	脸	一个	看	的	同情	,

范德林夫人脸上浮现出一丝同情的神色，

[ləˈguːbriəs] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

lugubrious	and	as	sincere	as	she	could	make	it	.
忧郁的	和	作为	真诚	作为	她	可以	制作	它	.

她神情忧郁，但又尽可能地真诚。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] , [hɛə] ['krɔɪtsər] .

"	It	will	be	a	blow	,	Herr	Kreutzer	.
"	它	将要	是	一个	吹	,	先生	克罗伊策	.

“这将是一个打击，克罗伊策先生。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndər][ə; eɪ]

"	The	old	man	was	uneasy	,	but	he	hid	it	as	best	he	could	,	under	a
"	这	老的	男人	曾是	不安	,	但	他	隐藏	它	作为	最好的	他	可以	,	在下面	一个

[moʊst] ['kerf(ə)l] ,

most	careful	,
最多	小心	,

“老人内心不安，但他尽力掩饰，小心翼翼地掩饰着。”

[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

unremitting	courtesy	.
不懈	礼貌	.

始终如一的礼貌。

" [ə; eɪ] [bloʊ] , ['mædəm] ?

"	A	blow	,	Madame	?
"	一个	吹	,	夫人	?

“打击，夫人？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [æt; ət][wʌns] ,

"	She	did	not	speak	,	at	once	,
"	她	做过	不是	说话	,	在	一次	,

她没有立刻说话，

[bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l]

but	stood	there	looking	at	him	with	wide	eyes	which	she	was	very	careful
但	站立	那里	寻找	在	他	和	宽的	眼睛	哪个	她	曾是	非常	小心

[tuː; tə] [meɪk] [sæd] .

to	make	sad	.
到	制作	伤心	.

但她却站在那里，睁大眼睛看着他，她很小心地让自己的眼睛显得悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædli] ['nɜːrvəs] .

It	made	him	madly	nervous	.
它	制成	他	疯狂地	紧张的	.

这让他紧张得要命。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi][prəu'testid] , ['æftər] [-]

"	Well	,	I	am	ready	,	"	he	protested	,	after	[	195	]
"	出色地	,	我	是	准备好	,	"	他	抗议	,	后	[	-	]

“好吧，我已经准备好了，”他抗议道，[195]

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

the	delay	became	intolerable	.
这	延迟	成为	无法容忍	.

拖延时间变得无法忍受。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] . "

"	I	beg	of	you	do	not	delay	.	"
"	我	求	的	你	做	不是	延迟	.	"

“请你们不要耽搁。”

" [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mætər] ,

"	First	,	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	not	going	to	the	heart	of	the	unhappy	matter	,
"	第一的	,	"	说	太太	.	范德林	,	不是	去	到	这	心	的	这	不开心	事情	,

“首先，”范德林夫人说道，她并没有直接切入这件不幸事件的核心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

as	his	whole	soul	begged	of	her	to	do	,	but	paltering	with	an
作为	他的	所有的	灵魂	乞求	的	她	到	做	,	但	犹豫不决	和	一个

[ʌn'nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

unnecessary	explanation	,
不必要	解释	,

尽管他内心深处渴望她这样做，但她却支支吾吾地给出了一个不必要的解释。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	you	must	understand	the	arrangement	of	my	house	.
"	你	必须	理解	这	安排	的	我的	房子	.

你必须了解我家的布局。

[maɪ] ['sʌnz] [ruːm] [ə'dʒɔinz] [maɪ] [oʊn] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][aɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌnə] ;

My	son's	room	adjoins	my	own	;	then	comes	the	little	boudoir	I	assigned	to	Anna	;
我的	儿子的	房间	相邻	我的	自己的	;	然后	来	这	小的	闺房	我	分配	到	安娜	;

[ðen] — "

then	—	"
然后	—	"

我儿子的房间与我的房间相邻；然后是我分配给安娜的小闺房；然后——”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['krɔɪtsər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]

"	Yes	,	Madame	,	"	said	Kreutzer	,	unable	to	endure	this	any	longer	,	"	but	what	of
"	是的	,	夫人	,	"	说	克罗伊策	,	无法	到	忍受	这	任何	更长	,	"	但	什么	的

[ðæt] ?

that	?
那	?

“是的，夫人，”克罗伊策再也无法忍受了，“但是那又怎样呢？”

[juː; jʊ] [sed] — "

You	said	—	"
你	说	—	"

你说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][bʌt; bət] ['ʌnə] .

"	I	am	positive	that	this	afternoon	no	one	was	near	those	rooms	but	Anna	.
"	我	是	积极的	那	这	下午	不	一	曾是	靠近	那些	房间	但	安娜	.

“我确信今天下午除了安娜之外，没有人靠近过那些房间。”

" ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

"	Kreutzer	was	in	agony	.
"	克罗伊策	曾是	在	痛苦	.

克罗伊策痛苦万分。

" [goʊ][ɑːn] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [im'plɔːriŋli] .

"	Go	on	,	Madame	,	"	he	said	,	imploringly	.
"	去	在	,	夫人	,	"	他	说	,	恳求地	.

“请便，夫人，”他恳求道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tɔːrtʃər] ?

"	Do	you	not	see	that	this	is	torture	?
"	做	你	不是	看	那	这	是	酷刑	?

难道你看不出这是酷刑吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

I	cannot	bear	it	longer	.
我	不能	熊	它	更长	.

我再也无法忍受了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'suːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	She	looked	at	him	again	,	with	that	assumed	expression	of	compassion	,
"	她	看起来	在	他	再次	,	和	那	假定	表达	的	同情	,

她再次看向他，脸上带着那种故作怜悯的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hʊkt] ['fɪŋgərz] ,

and	he	could	have	torn	her	secret	from	her	with	hooked	fingers	,
和	他	可以	有	撕裂	她	秘密	从	她	和	钩子	手指	,

[soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

so	exasperated	,
所以	恼怒	,

他气得恨不得用钩状的手指把她的秘密撕下来。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['ægənaɪzd][wʌz; wəz] [-]

so	intensely	agonized	was	[	196	]
所以	强烈地	痛苦的	曾是	[	-	]

如此痛苦[196]

[hiː; hi][baɪ][hɜːr; hər] [di'leiz] .

he	by	her	delays	.
他	经过	她	延误	.

他被她的拖延耽搁了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] , ['daʊnwərd] , ['bɛgɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd]

Finally	he	made	a	desperate	,	downward	,	begging	gesture	with	both	hands	,	and
最后	他	制成	一个	绝望的	,	向下	,	乞讨	手势	和	两个都	双手	,	和

, [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

,	understanding	,	she	went	on	:
,	理解	,	她	去	在	:

最后，他双手向下做了一个绝望的乞求手势，她明白了，继续说道：

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	This	afternoon	my	son	returned	from	somewhere	,	and	went	into	his	room	.
"	这	下午	我的	儿子	返回	从	某处	,	和	去	进入	他的	房间	.

“今天下午我儿子从外面回来，进了他的房间。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

He	did	not	come	into	my	room	to	call	me	,	as	he	sometimes	does	.
他	做过	不是	来	进入	我的	房间	到	称呼	我	,	作为	他	有时	做	.

他没有像往常那样进我的房间给我打电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] .

He	was	very	quiet	and	it	made	me	curious	.
他	曾是	非常	安静的	和	它	制成	我	好奇的	.

他非常安静，这让我很好奇。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hedeɪk] , [ɔːr]

I	thought	perhaps	the	boy	might	be	there	suffering	with	some	headache	,	or
我	想法	也许	这	男生	可能	是	那里	痛苦	和	一些	头痛	,	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我当时想，也许那个男孩是头疼什么的，所以才在那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

which	he	did	not	wish	to	bother	me	about	.
哪个	他	做过	不是	希望	到	打扰	我	关于	.

他不想为此事麻烦我。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

A	mother's	heart	,	you	know	—	"
一个	母亲的	心	,	你	知道	—	"

你知道，母亲的心——”

" ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

"	Madame	,	I	pray	you	,	have	some	consideration	for	a	father's	heart	,	and
"	夫人	,	我	祈祷	你	,	有	一些	考虑	为了	一个	父亲的	心	,	和

['heɪs(ə)n] . "

hasten	.	"
赶	.	"

“夫人，请您体谅一下父亲的心，快点儿吧。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

"	I	went	into	his	room	to	speak	to	him	and	found	that	he	had	left
"	我	去	进入	他的	房间	到	说话	到	他	和	成立	那	他	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“我走进他的房间想和他说话，却发现他已经离开了；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [bɑːks] .

but	on	his	table	was	a	little	jewel	-	box	.
但	在	他的	桌子	曾是	一个	小的	宝石	-	盒子	.

但他的桌子上放着一个小小的珠宝盒。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] , [soʊ] [kloʊz] [set] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

"	The	flute	-	player	drew	in	his	breath	with	a	sharp	hiss	,	so	close	set	were	his
"	这	长笛	-	玩家	画	在	他的	气息	和	一个	锋利的	嘶	,	所以	关闭	放	是	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“吹笛人吸气时发出了一声尖锐的嘶嘶声，他的牙齿靠得很近。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Now	she	was	coming	to	it	!
现在	她	曾是	未来	到	它	!

她终于要做到了！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌnə] — [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] —

Now	she	was	coming	to	the	accusation	of	his	Anna	—	the	accusation	which	—
现在	她	曾是	未来	到	这	指控	的	他的	安娜	—	这	指控	哪个	—

[ɑː] , [gɑːd] ! — [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] [-]

ah	,	God	!	—	had	been	pre	[	197	]
啊	,	上帝	!	—	有	到过	预	[	-	]

现在她要谈到对他的安娜的指控——这个指控——啊，上帝！——是预先[197]

['siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

ceded	by	the	girl's	own	terrible	confession	.
割让	经过	这	女孩们	自己的	糟糕的	忏悔	.

这是女孩自己可怕的坦白所致。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæg] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	trying	not	to	let	his	eyes	turn	toward	the	bag	,
"	是的	,	"	说	他	,	尝试	不是	到	让	他的	眼睛	转动	朝向	这	包	,

“是的，”他说道，努力不让自己的目光落在那个袋子上。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [bɑːks] .

which	still	lay	on	the	table	,	"	a	jewel	-	box	.
哪个	仍然	躺	在	这	桌子	,	"	一个	宝石	-	盒子	.

仍然放在桌子上的是一个珠宝盒。

[wel] , ['mædəm] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Well	,	Madame	,	what	of	that	?	"
出色地	,	夫人	,	什么	的	那	?	"

“那么，夫人，那又如何呢？”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

"	Being	a	woman	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	said	slowly	,	"	I	could	not	withstand	the
"	存在	一个	女士	,	"	太太	.	范德林	说	缓慢地	,	"	我	可以	不是	经受	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

“身为女人，”范德林夫人缓缓说道，“我无法抵挡这种诱惑。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

I	looked	in	.
我	看起来	在	.

我往里看了一眼。

[wɪ'ðɪn] [aɪ] [sɔː] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

Within	I	saw	—	a	magnificent	diamond	ring	.
之内	我	锯	—	一个	壮丽	钻石	戒指	.

我看到里面——一枚璀璨夺目的钻石戒指。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Still	she	had	not	reached	the	crux	of	what	she	had	to	say	.
"	仍然	她	有	不是	达到	这	症结	的	什么	她	有	到	说	.

“但她还没有说到她要说的重点。”

[wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði]

Would	the	woman	never	come	to	the	great	point	—	would	she	never	make	the
会	这	女士	绝不	来	到	这	伟大的	观点	—	会	她	绝不	制作	这

[tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] ['defɪnət] [ænd; ənd] [klɪr] ?

charge	against	his	Anna	definite	and	clear	?
收费	反对	他的	安娜	定	和	清除	?

难道这个女人永远不会说到重点——难道她永远不会明确、清楚地指控他的安娜吗?

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] ,

"	Well	?	"	he	said	unhappily	,	and	,
"	出色地	?	"	他	说	不幸地	,	和	,

“怎么样？”他不高兴地问道，然后.....

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [faʊnd] [bɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

as	he	said	the	word	a	resolution	found	birth	in	his	brain	.
作为	他	说	这	单词	一个	解决	成立	出生	在	他的	脑	.

当他念出这个词时，一个决心在他脑海中诞生了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] !

His	little	Anna	!
他的	小的	安娜	!

他的小安娜!

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] ?

What	if	she	had	been	tempted	and	had	yielded	?
什么	如果	她	有	到过	受诱惑	和	有	产生	?

如果她当时受到了诱惑，屈服了呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	not	let	her	suffer	for	it	,
他	会	不是	让	她	遭受	为了	它	,

他不会让她为此受苦。

[æz; əz] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌfər] !

as	this	cold	and	haughty	woman	evidently	wished	to	have	her	suffer	!
作为	这	寒冷的	和	傲慢	女士	显然	希望	到	有	她	遭受	!

这个冷酷傲慢的女人显然希望她受苦!

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːrd] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

He	would	ward	disgrace	from	her	—	at	any	cost	.
他	会	病房	耻辱	从	她	—	在	任何	成本	.

他会不惜一切代价，为她洗刷耻辱。

['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [-]

Carefully	,	so	that	the	movement	could	not	[	198	]
小心	,	所以	那	这	移动	可以	不是	[	-	]

小心翼翼地，以免运动[198]

[raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

rouse	suspicion	in	the	mind	of	his	exasperating	visitor	,
唤醒	怀疑	在	这	头脑	的	他的	可气	游客	,

引起那位令人恼火的访客的怀疑，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][bæg][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	put	his	hand	behind	him	and	let	it	fall	on	the	bag	upon	the	table	.
他	放	他的	手	在后面	他	和	让	它	落下	在	这	包	之上	这	桌子	.

他把手放到身后，任由它落在桌上的袋子上。

[wʌns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	on	it	,
一次	在	它	,

一旦上了它，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['fɪŋgərz]

his	fingers	worked	with	skill	and	that	precision	which	is	natural	to	fingers
他的	手指	工作	和	技能	和	那	精确	哪个	是	自然的	到	手指

[treɪnd] [baɪ] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]

trained	by	practice	on	a	musical	instrument	until	they	seem	to	have	a	real
受过训练	经过	实践	在	一个	音乐	乐器	直到	他们	似乎	到	有	一个	真实的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他的手指灵活而精准，这种精准度是经过乐器练习训练后，手指自然而然形成的，仿佛拥有了真正的智慧。

['skersli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .

scarcely	dependent	on	the	brain	.
几乎	依赖	在	这	脑	.

几乎不依赖大脑。

" [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ment] [ðæt] ['dʒuːəl] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [went] [ɑːn] .

"	I	knew	for	whom	the	dear	boy	meant	that	jewel	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	went	on	.
"	我	知道	为了	谁	这	亲爱的	男生	意思是	那	宝石	,	"	太太	.	范德林	去	在	.

“我知道这个可爱的男孩是想把那颗宝石送给谁，”范德林夫人继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz]

"	He	had	bought	it	as	a	present	for	me	on	my	birthday	,	which	occurs
"	他	有	买	它	作为	一个	展示	为了	我	在	我的	生日	,	哪个	发生

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“这是他买来送给我的生日礼物，我的生日就是明天。”

" ['krɔɪtsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] ['ænəz] [bæg] .
" **Kreutzer** **nodded** **slowly** , **his** **fingers** **working** , **all** **the** **time** , **in** **Anna's** **bag** .
" 克罗伊策 点头 缓慢地 , 他的 手指 在职的 , 全部 这 时间 , 在 安娜的 包 .

克罗伊策缓缓地点了点头，手指一直在安娜的包里忙碌着。

" ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɑːn] ['bəːθdeiz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Presents** **are** **sometimes** **made** **on** **birthdays** , " **he** **admitted** .
" 礼物 是 有时 制成 在 生日 , " 他 承认 .

“生日时有时会送礼物，”他承认道。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [draɪv]
" **Happy** **in** **the** **thought** **that** **he** **had** **remembered** **me** , **I** **went** **out** **for** **my** **drive**
" 快乐的 在 这 想法 那 他 有 记得 我 , 我 去 出去 为了 我的 驾驶
,
,
,

想到他还记得我，我感到很开心，于是开车出去兜风。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [dʒʌst] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
leaving **the** **box** **there** **on** **his** **table** , **just** **where** **I** **had** **found** **it** .
离开 这 盒子 那里 在 他的 桌子 , 只是 在哪里 我 有 成立 它 .

他把盒子留在桌子上，和我找到它时的位置一模一样。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
When **I** **reached** **the** **house** **again** **I** **found** **a** **note** **left** **for** **me** **by** **your** **daughter** **,**
什么时候 我 达到 这 房子 再次 我 成立 一个 笔记 左边 为了 我 经过 你的 女儿 ,

当我再次回到家时，发现你女儿给我留了一张字条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [-]
saying **that** **she** **had** **decided** **[** **199** **]**
说 那 她 有 决定 [-]

她说她已经决定[199]

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] [fər'evər] , [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]
upon **going** **from** **my** **house** **forever** **,** **that** **someday** **she** **hoped** **I** **would** **forgive** **her**
之上 去 从 我的 房子 永远 , 那 总有一天 她 希望 我 会 原谅 她
— "
— **"**
— "

她永远离开了我的家，希望有一天我能原谅她——

" [wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? " [sed] ['krɔɪtsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
" **What** **had** **she** **done** **?** **"** **said** **Kreutzer** **,** **in** **a** **dry** **voice** **,** **full** **of** **misery** **.**
" 什么 有 她 完毕 ? " 说 克罗伊策 , 在 一个 干燥 嗓音 , 满的 的 苦难 .

“她做了什么？”克罗伊策用干涩的声音问道，语气中充满了痛苦。

" [ɑː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] .
" **Ah** **,** **that** **she** **did** **not** **say** **.**
" 啊 , 那 她 做过 不是 说 .

“啊，她没说出来。”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [pɔːzd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] .
" **Mrs** **.** **Vanderlyn** **paused** **now** **,** **with** **a** **fine** **sense** **of** **the** **dramatic** **.**
" 太太 . 范德林 暂停 现在 , 和 一个 美好的 感觉 的 这 戏剧性 .

范德林夫人停顿了一下，语气中充满了戏剧张力。

" [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] — [wɜːr; wər]

"	But	immediately	I	looked	again	for	that	box	and	ring	and	they	—	were
"	但	立即地	我	看起来	再次	为了	那	盒子	和	戒指	和	他们	—	是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

“但我立刻又去找那个盒子和戒指，结果它们——不见了！”

" ['krɔɪtsər] , [peɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dæmp][frʌm; frəm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ægəni] ,

"	Kreutzer	,	pale	,	his	forehead	damp	from	perspiration	of	pure	agony	,
"	克罗伊策	,	苍白	,	他的	前额	潮湿	从	汗	的	纯的	痛苦	,

“克罗伊策脸色苍白，额头上渗出阵阵汗水，那是极度痛苦的体现。”

[æz; əz] ['truːli] [swet] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] ['eni] ['evər] ['biːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skruːʃiːˌeɪtid]

as	truly	sweat	of	pain	as	any	ever	beaded	on	the	brow	of	an	excruciated
作为	真的	汗	的	疼痛	作为	任何	曾经	串珠	在	这	眉头	的	一个	痛苦不堪

['prɪz(ə)nər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræk] ,

prisoner	upon	the	rack	,
囚犯	之上	这	架子	,

那汗珠真切地体现了痛苦，就像受刑犯在刑架上痛苦挣扎时额头上渗出的汗珠一样。

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

looked	at	her	with	pleading	eyes	.
看起来	在	她	和	恳求	眼睛	.

她用恳求的眼神望着她。

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

['mædəm] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] —

Madame	,	you	do	not	think	—
夫人	,	你	做	不是	思考	—

夫人，您不会认为——

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	She	smiled	a	bitter	little	smile	.
"	她	微笑	一个	苦的	小的	微笑	.

她露出了一个苦涩的微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	,	also	,	just	a	touch	of	triumph	in	it	,
那里	曾是	,	还	,	只是	一个	触碰	的	胜利	在	它	,

此外，其中还带有一丝胜利的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] [soʊlz] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

such	as	small	souls	show	when	they	are	on	the	point	of	proving	to	another	,
这样的	作为	小的	灵魂	展示	什么时候	他们	是	在	这	观点	的	证明	到	其他	,

就像那些心胸狭隘的人在即将向他人证明自己时所表现出的那样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['sʌmwʌn] , [bɪ'liːvɪŋ]

even	though	a	stranger	,	that	they	have	been	wrong	in	trusting	someone	,	believing
甚至	尽管	一个	陌生人	,	那	他们	有	到过	错误的	在	信任	某人	,	相信

[ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋ] .

in	some	thing	.
在	一些	事物	.

即使是陌生人，他们也意识到自己错信了某人，错相信了某些事。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv]
" My dear sir , " she said slowly , not from unwillingness to speak but to give
" 我的 亲爱的 先生 , " 她 说 缓慢地 , 不是 从 不情愿 到 说话 但 到 给
['emfəsɪs] , [-]
emphasis , [200]
强调 , [-]

“我亲爱的先生，”她慢慢地说，不是因为不愿意说话，而是为了强调，[200]

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
" what else can I think ?
" 什么 别的 能 我 思考 ?

我还能想到什么呢?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðæt] [ruːm] —
No one but my son , myself and Anna had been near that room —
不 一 但 我的 儿子 , 我 和 安娜 有 到过 靠近 那 房间 —

除了我儿子、我和安娜之外，没有人靠近过那个房间——

" ['krɔɪtsər] ['streɪtnd] [ʌp][æz; əz][wʌn] [huːz] ['ʃəuldəz] [hæv; həv] [bɪn] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Kreutzer straightened up as one whose shoulders have been stooped for the
" 克罗伊策 拉直 向上 作为 一 谁 肩膀 有 到过 弯腰 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [loʊd] [wɪtʃ] ,
reception of a mighty load which ,
接待 的 一个 强大的 加载 哪个 ,

克罗伊策挺直了身子，就像一个肩膀因承受重担而一直佝偻的人一样，

['faɪnəli] , [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
finally , has been fixed upon them .
最后 , 有 到过 固定的 之上 他们 .

最后，这一点已经确定下来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ? "
" You have told him ? "
" 你 有 讲述 他 ? "

你告诉他了吗?

" [nɑːt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['lʌki] . . . .
" Ah , that is lucky . . . .
" 啊 , 那 是 幸运的 . . . .

“啊，那真是幸运……”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
I beg your pardon , Madame , you have dropped your handkerchief .
我 求 你的 赦免 , 夫人 , 你 有 掉落 你的 手帕 .

对不起，夫人，您的手帕掉了。

" [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,
" The handkerchief had fallen not less than a minute before , and ,
" 这 手帕 有 倒下 不是 较少的 比 一个 分钟 前 , 和 ,
[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
instinctively , he had started forward ,
本能地 , 他 有 开始 向前 ,

“手帕掉落的时间不到一分钟，他本能地向前迈了一步。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
intending to restore it to her ;
意图 到 恢复 它 到 她 ;

打算将它归还给她；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɑː]

but	by	that	time	the	situation	had	begun	to	be	quite	clear	to	him	—	ah
但	经过	那	时间	这	情况	有	开始	到	是	相当	清除	到	他	—	啊

,

,

,

但那时他已经对情况有了相当清晰的认识——啊，

['dedli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! — [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['strætədʒi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

deadly	clear	to	him	!	—	and	,	in	a	flash	the	strategy	had	come	to
致命	清除	到	他	!	—	和	,	在	一个	闪光	这	战略	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，一切都清晰明了！——转瞬间，策略就出现在他脑海中。

['noʊɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [drɑːpt] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Knowing	,	then	,	that	that	dropped	handkerchief	would	be	essential	to	its	execution	,
会心	,	然后	,	那	那	掉落	手帕	会	是	基本的	到	它是	执行	,

[hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] .

he	had	let	it	lie	.
他	有	让	它	说谎	.

他当时知道，那块掉落的手帕对于执行这个计划至关重要，所以就让它留在那里。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [tɜːrnd] ['kerləsli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Mrs	.	Vanderlyn	turned	carelessly	to	raise	the	handkerchief	,	and	,	as	she	turned
太太	.	范德林	转向	粗心大意	到	增加	这	手帕	,	和	,	作为	她	转向

, [hiː; hi] [-]

,	he	[	201	]
,	他	[	-	]

范德林夫人漫不经心地转身去举起手帕，就在她转身的时候，他[201]

['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

carried	out	his	plan	.
携带	出去	他的	计划	.

他执行了他的计划。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Quick	as	a	flash	,	he	slipped	the	box	which	held	the	ring	,
快的	作为	一个	闪光	,	他	滑倒了	这	盒子	哪个	握住	这	戒指	,

他动作迅捷地递出了装有戒指的盒子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

out	of	the	bag	and	into	his	own	pocket	.
出去	的	这	包	和	进入	他的	自己的	口袋	.

从袋子里拿出东西，放进自己的口袋里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , ['æftər] ['hævɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

When	she	straightened	up	again	,	after	having	(	with	a	flush	,	for	he	had
什么时候	她	拉直	向上	再次	,	后	拥有	(	和	一个	冲洗	,	为了	他	有

[siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ,

seemed	exceedingly	polite	,
似乎	非常	有礼貌的	,

她再次直起身子时，脸颊泛红（因为他刚才显得非常客气），

[bɪ'fɔːr]) [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

before	)	recovered	her	own	handkerchief	,	she	found	him	standing	as	he	had
前	)	恢复	她	自己的	手帕	,	她	成立	他	常设	作为	他	有

[stʊd] , ['oʊnli] , ['pɑːsəbli] ,

stood	,	only	,	possibly	,
站立	,	仅有的	,	可能	,

（之前）她找回了自己的手帕，发现他像之前那样站着，只是，或许，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm]

a	little	more	erect	than	he	had	been	,	with	some	addition	of	calm
一个	小的	更多的	直立	比	他	有	到过	,	和	一些	添加	的	冷静的

['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

dignity	to	his	carriage	,
尊严	到	他的	运输	,

他比之前更加挺拔，举止间也增添了几分沉稳的尊严。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] .

with	a	calmer	look	in	his	old	eyes	.
和	一个	更平静	看	在	他的	老的	眼睛	.

他苍老的眼睛里流露出平静的神情。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ?

"	Why	is	it	lucky	that	I	have	not	told	him	?
"	为什么	是	它	幸运的	那	我	有	不是	讲述	他	?

“幸好我还没告诉他？”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [æskt] , [naʊ] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	asked	,	now	.
"	太太	.	范德林	问	,	现在	.

“范德林夫人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

"	Of	course	he'll	have	to	know	.
"	的	课程	地狱	有	到	知道	.

他当然需要知道。

['evriwʌn] [mʌst; məst] [noʊ] .

Everyone	must	know	.
每个人	必须	知道	.

每个人都必须知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

"	It	broke	his	self	-	control	.
"	它	打破	他的	自己	-	控制	.

“这让他失去了自制力。”

" [ðæt] — [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	That	—	my	little	girl	is	—	no	,	no	,	no	!
"	那	—	我的	小的	女孩	是	—	不	,	不	,	不	!

“那——我的小女儿——不，不，不！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

"	Ah	,	it	is	not	true	!
"	啊	,	它	是	不是	真的	!

“啊，这不是真的！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] !

She	is	not	guilty	!
她	是	不是	有罪的	!

她无罪！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl]
" She tried to show a sympathetic smile , but in it there was little actual
" 她 尝试 到 展示 一个 交感神经 微笑 , 但 在 它 那里 曾是 小的 实际的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她试图露出同情的微笑，但微笑中却几乎没有真正的同情心。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Very natural that you should think so , " she admitted .
" 非常 自然的 那 你 应该 思考 所以 , " 她 承认 .

“你这么想很正常，”她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It came as a great shock — and a surprise — even to me .
" 它 来了 作为 一个 伟大的 震惊 — 和 一个 惊喜 — 甚至 到 我 .

“这对我来说也是一个巨大的打击和意外。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [-]
I had thought [202]
我 有 想法 [-]

我曾想过[202]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] - [bred] , [rɪ'faɪnd] .
she was unusually well - bred , refined .
她 曾是 异常地 出色地 - 繁殖 , 精制 .

她出身名门，举止优雅。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ,
" She sighed , as if the world were rather hard on her ,
" 她 叹了口气 , 作为 如果 这 世界 是 相当 难的 在 她 ,

她叹了口气，仿佛这个世界对她太过苛刻。

[tuː; tə] [fuːl] [hɜːr; hər][soʊ][ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
to fool her so in one she had believed to be an admirable person .
到 傻子 她 所以 在 一 她 有 相信 到 是 一个 令人钦佩的 人 .

竟然有人如此欺骗她，让她相信自己是一个令人钦佩的人。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" But let me tell you that she has great admiration for fine jewels .
" 但 让 我 告诉 你 那 她 有 伟大的 钦佩 为了 美好的 珠宝 .

但我要告诉你，她非常欣赏精美的珠宝。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] .
I have noted that , before .
我 有 著名的 那 , 前 .

我之前就注意到这一点了。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And — the temptation was too strong for her .
和 — 这 诱惑 曾是 也 强的 为了 她 .

而且——她实在抵挡不住诱惑。

[wiːk] [spɑːt] , ['sʌmwer] , [ɪn][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Weak spot , somewhere , in her , don't you see ?
虚弱的 点 , 某处 , 在 她 , 不 你 看 ?

她身上肯定有弱点，你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] [spɑːt] . "
It was too strong for that weak spot . "
它 曾是 也 强的 为了 那 虚弱的 点 . "

它对那个薄弱点来说太强了。

" [oʊ] , ['mædəm] , [aɪ] —

"	Oh	,	Madame	,	I	—
"	哦	,	夫人	,	我	—

“哦，夫人，我——”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['prəutests] .

"	She	raised	her	hand	as	if	to	ward	away	his	protests	.
"	她	提高	她	手	作为	如果	到	病房	离开	他的	抗议活动	.

她举起手，仿佛要打断他的抗议。

['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Clearly	she	believed	that	having	told	him	all	about	it	,	as	gently	as	she	had
清楚地	她	相信	那	拥有	讲述	他	全部	关于	它	,	作为	轻轻地	作为	她	有

,

,

,

显然，她相信既然她已经如此温柔地把事情的来龙去脉都告诉了他，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['krɪstʃən] ['duːti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [nɑːt][ðə; ðɪ]

she	had	accomplished	her	whole	Christian	duty	and	was	under	not	the
她	有	完成	她	所有的	基督教	责任	和	曾是	在下面	不是	这

['slaɪtəst] ['fɜːrðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

slightest	further	obligation	to	be	merciful	.
丝毫	更远	义务	到	是	仁慈	.

她已经尽到了基督徒的全部义务，再也没有丝毫的怜悯之心。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]

"	I	may	as	well	tell	you	,	"	she	warned	him	,	"	that	I	brought	an	officer	with
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	她	警告	他	,	"	那	我	带来	一个	官	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我最好还是告诉你，”她警告他，“我带了一名警官过来。”

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ,

To	save	your	natural	feelings	,
到	节省	你的	自然的	情怀	,

为了保留你自然的情感，

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

I	requested	him	to	wait	downstairs	a	moment	and	then	to	come	and
我	请求	他	到	等待	楼下	一个	片刻	和	然后	到	来	和

[weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ɜːr; ər] — [ʌm; əm] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

wait	outside	the	door	—	er	—	um	—	in	case	of	trouble	.
等待	外部	这	门	—	呃	—	嗯	—	在	案件	的	麻烦	.

我请他先在楼下等一会儿，然后到门外等候——呃——以防万一。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [maɪ] [dɪr] [-]

Just	a	little	necessary	precaution	,	my	dear	[	203	]
只是	一个	小的	必要的	预防	,	我的	亲爱的	[	-	]

亲爱的，只是一点必要的预防措施[203]

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [siː] —

A	woman	,	coming	to	a	place	like	this	,	alone	,	you	see	—
一个	女士	,	未来	到	一个	地方	喜欢	这	,	独自的	,	你	看	—

你看，一个女人，独自一人来到这样的地方——

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Quite natural , " he answered .
" 相当 自然的 , " 他 回答 .

“很自然，”他回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] !
" Why , I might have eaten you !
" 为什么 , 我 可能 有 吃 你 !

“哎呀，我差点就把你吃了！”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,
" But in the absorption of his talk with her he had forgotten that ,
" 但 在 这 吸收 的 他的 讲话 和 她 他 有 被遗忘的 那 ,

“但他全神贯注于与她的谈话，却忘记了这一点，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] ,
as he went to the door , he had seen a blue coat and brass buttons ,
作为 他 去 到 这 门 , 他 有 已见 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 ,

他走到门口时，看到一件蓝色外套和黄铜纽扣。

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [mə'reskəj] .
had recognized the face of his old enemy , Moresco .
有 认可 这 脸 的 他的 老的 敌人 , 莫雷斯科 .

他认出了这是他以前的敌人莫雷斯科的脸。

[naʊ] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] ,
Now the realization that , armed and uniformed ,
现在 这 实现 那 , 武装 和 制服 ,

现在人们意识到，武装且身着制服的……

[ə; eɪ] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
a minion of the forces of the city's law and order ,
一个 小黄人 的 这 力量 的 这 城市的 法律 和 命令 ,

他是城市执法部门的爪牙。

[ðæt] [tʃiːp] [foʊ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [bɪg] -
that cheap foe was actually waiting for his little Anna — for his gentle , big -
那 便宜的 敌人 曾是 实际上 等待 为了 他的 小的 安娜 — 为了 他的 温和的 , 大的 -
[aɪd] , [sɔːft] - [vɔɪst] ['ʌnə] !
eyed , soft - voiced Anna !
眼睛 , 柔软的 - 配音 安娜 !

那个卑鄙的敌人其实是在等他的小安娜——等着他温柔、大眼睛、声音柔和的安娜！

— [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] .
— came to him with a new and dreadful shock .
— 来了 到 他 和 一个 新的 和 可怕 震惊 .

——给他带来了新的、可怕的打击。

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] , [sɔːft][hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [pə'θetɪk] [fɪsts] .
His frame stiffened and his poor old , soft hands clenched into pathetic fists .
他的 框架 僵硬 和 他的 贫穷的 老的 , 柔软的 双手 紧握 进入 可怜的 拳头 .

他的身体僵硬起来，他那双可怜的老手也无力地攥成了可怜的拳头。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['blʌstər] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] , ['riːəlaɪzɪŋ]

"	He	shall	not	—	"	he	began	with	a	brave	bluster	,	but	then	stopped	,	realizing
"	他	将	不是	—	"	他	开始	和	一个	勇敢的	虚张声势	,	但	然后	停止	,	意识到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs] .

his	own	helplessness	.
他的	自己的	无助	.

“他绝不会——”他开始虚张声势地说道，但随即停了下来，意识到自己的无能为力。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,

"	What	can	you	do	?	"	asked	Mrs	.	Vanderlyn	,
"	什么	能	你	做	?	"	问	太太	.	范德林	,

“你能做什么呢？”范德林太太问道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] [ðæt] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	smiled	again	that	twisted	little	smile	which	was	her	counterfeit	of	the
和	微笑	再次	那	扭曲	小的	微笑	哪个	曾是	她	伪造	的	这

[swiːt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

sweet	look	of	sympathy	.
甜的	看	的	同情	.

她再次露出了那扭曲的笑容，那是她伪装出来的同情和怜悯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [-]

"	I	am	only	doing	what	[	204	]
"	我	是	仅有的	正在做	什么	[	-	]

“我只是在做[204]

[ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .

is	right	and	what	is	necessary	.
是	正确的	和	什么	是	必要的	.

是正确的，也是必要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['nætʃ(ə)rəli] , [moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	am	,	naturally	,	most	indignant	at	this	betrayal	of	my	confidence	.
我	是	,	自然	,	最多	愤怒	在	这	背叛	的	我的	信心	.

我自然对这种背叛我信任的行为感到无比愤慨。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] !

I	will	not	interfere	to	save	the	girl	from	justice	!
我	将要	不是	干扰	到	节省	这	女孩	从	正义	!

我不会干预，以免女孩逃脱法律的制裁！

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] ,

"	From	behind	the	kitchen	door	,	at	this	,
"	从	在后面	这	厨房	门	,	在	这	,

“从厨房门后，这时，

[hɛə] ['krɔɪtsər] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [swɪft] [breθ] [ˌɪn'drɔːn] [θruː] [taɪt]

Herr	Kreutzer	thought	he	heard	a	sound	as	of	swift	breath	indrawn	through	tight
先生	克罗伊策	想法	他	听到	一个	声音	作为	的	迅速	气息	内嵌	通过	紧的

- [set] , ['æŋgri] [tiːθ] ,

-	set	,	angry	teeth	,
-	放	,	生气的	牙齿	,

克罗伊策先生似乎听到了一声急促的吸气声，像是紧咬牙关，怒气冲冲地吸了一口气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

but	was	not	sure	.
但	曾是	不是	当然	.

但他并不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	might	have	been	his	own	.
它	可能	有	到过	他的	自己的	.

这可能是他自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	was	so	terribly	excited	that	he	did	not	know	.
他	曾是	所以	可怕	兴奋的	那	他	做过	不是	知道	.

他当时太兴奋了，以至于什么都不知道。

['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .

Certainly	,	from	now	,	his	angry	breathing	was	quite	audible	.
当然	,	从	现在	,	他的	生气的	呼吸	曾是	相当	可听见的	.

当然，从现在开始，他愤怒的喘息声就清晰可闻了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] !

His	little	Anna	taken	to	a	prison	!
他的	小的	安娜	已采取	到	一个	监狱	!

他的小安娜被关进了监狱!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

"	She	shall	not	be	punished	!
"	她	将	不是	是	受到惩罚	!

她不应受到惩罚!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ræθ] .

"	he	exclaimed	in	wrath	.
"	他	惊呼	在	愤怒	.

他愤怒地喊道。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Mrs	.	Vanderlyn	looked	at	him	,	for	a	second	,
太太	.	范德林	看起来	在	他	,	为了	一个	第二	,

范德林夫人看了他一眼，片刻之后，

[æz; əz] [maɪt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

as	might	one	look	at	an	unpleasant	child	who	is	a	disappointment	.
作为	可能	一	看	在	一个	令人不快的	孩子	WHO	是	一个	失望	.

就像看待一个令人失望、令人讨厌的孩子一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræθ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Then	she	for	the	first	time	showed	a	little	wrath	towards	him	.
然后	她	为了	这	第一的	时间	显示	一个	小的	愤怒	向	他	.

然后，她第一次对他表现出了一丝怒气。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər][kɑːm] , ['mædnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][skɪn] - [diːp] ['sɪmpəθi]

Up	to	that	moment	her	calm	,	maddening	attitude	of	skin	-	deep	sympathy
向上	到	那	片刻	她	冷静的	,	令人抓狂	态度	的	皮肤	-	深的	同情

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'broʊkən] .

had	been	unbroken	.
有	到过	未破	.

直到那一刻，她那平静而令人恼火的、流于表面的同情态度一直没有改变。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊntɘd] : " [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]

She	spoke	sharply	,	now	,	however	,	as	she	countered	:	"	That	will	not	depend	on
她	辐	尖锐地	,	现在	,	然而	,	作为	她	反驳	:	"	那	将要	不是	依赖	在

[juː; jʊ] . " [-]

you	.	"	[	205	]
你	.	"	[	-	]

然而，她现在却语气尖锐地反驳道："那将不由你决定。"[205]

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] ! " [sed] ['krɔɪtsər] , ['hɑːtli] .

"	It	shall	depend	on	me	!	"	said	Kreutzer	,	hotly	.
"	它	将	依赖	在	我	!	"	说	克罗伊策	,	热	.

“这要看我的了！”克罗伊策激动地说。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['gɜːlz]

"	There	is	but	one	thing	which	will	lighten	the	severity	of	the	bad	girl's
"	那里	是	但	一	事物	哪个	将要	减轻	这	严重性	的	这	坏的	女孩们

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

只有一件事可以减轻对坏女孩的惩罚力度。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [daɪ'dæktɪkli] .

"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	didactically	.
"	说	太太	.	范德林	,	教学上	.

范德林夫人说：“

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['mædəm] ? "

"	And	that	,	Madame	?	"
"	和	那	,	夫人	?	"

“还有那件事吗，夫人？”

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	The	immediate	restitution	of	the	ring	.
"	这	即时	归还	的	这	戒指	.

“立即归还戒指。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [naʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

She	is	here	,	now	,	is	she	not	?	"
她	是	这里	,	现在	,	是	她	不是	?	"

她现在就在这里，不是吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] —

"	Yes	,	she	is	here	,	but	—
"	是的	,	她	是	这里	,	但	—

“是的，她在这里，但是——”

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	poor	old	man	looked	helplessly	around	him	.
"	这	贫穷的	老的	男人	看起来	无助地	大约	他	.

可怜的老人无助地环顾四周。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

The	whole	thing	seemed	too	terrible	to	be	believed	.
这	所有的	事物	似乎	也	糟糕的	到	是	相信	.

整件事听起来太可怕了，简直难以置信。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['naɪtmer] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hæf]

He	wondered	if	some	dreadful	nightmare	did	not	hold	him	prisoner	and	half
他	想知道	如果	一些	可怕	恶梦	做过	不是	抓住	他	囚犯	和	一半

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他怀疑自己是不是被某种可怕的噩梦困住了，并且隐隐约约地预感到：

[æz; əz][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][oʊld] [aɪz] [roʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['prez(ə)ntli] ,

as	he	let	his	agonized	old	eyes	roam	round	the	room	,	to	wake	up	,	presently	,
作为	他	让	他的	痛苦的	老的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	,	到	唤醒	向上	,	目前	,

他痛苦的双眼扫视着房间，过了一会儿，他醒了过来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]['epɪsoʊd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [driːm] .

and	find	the	episode	was	but	a	dreadful	dream	.
和	寻找	这	插曲	曾是	但	一个	可怕	梦	.

结果发现，那件事只不过是一场可怕的梦。

" [kɔːl][hɜːr; hər] ; [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — "

"	Call	her	;	ask	her	to	give	it	up	—	"
"	称呼	她	;	问	她	到	给	它	向上	—	"

“给她打电话，让她放弃——”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['sɔːftli] ,

"	No	,	"	said	the	old	man	softly	,
"	不	,	"	说	这	老的	男人	轻轻	,

“不，”老人轻声说道。

['kerf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][raɪz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ðɪ]

careful	that	his	voice	should	not	rise	so	that	it	could	easily	be	audible	in	the
小心	那	他的	嗓音	应该	不是	上升	所以	那	它	可以	容易地	是	可听见的	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

他小心翼翼地控制自己的声音，不让隔壁房间的人轻易听到。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [-]

"	I	will	not	ask	her	to	give	up	the	ring	,	for	the	[	206	]
"	我	将要	不是	问	她	到	给	向上	这	戒指	,	为了	这	[	-	]

“我不会要求她放弃戒指，因为[206]

[rɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

ring	is	not	in	her	possession	.
戒指	是	不是	在	她	拥有	.

戒指不在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [spoʊk] .

She	would	not	know	of	what	I	spoke	.
她	会	不是	知道	的	什么	我	辐	.

她不会知道我说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [maɪ] ['ʌnə] [wʊd] ,

She	would	look	at	me	,	my	Anna	would	,
她	会	看	在	我	,	我的	安娜	会	,

我的安娜会看着我，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər]

with	soft	reproach	in	her	sad	eyes	and	wonder	if	her	poor	old	father
和	柔软的	责备	在	她	伤心	眼睛	和	想知道	如果	她	贫穷的	老的	父亲

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [soʊl] — [soʊ]

had	gone	mad	to	bring	an	accusation	such	as	that	against	her	soul	—	so
有	已消失	疯狂的	到	带来	一个	指控	这样的	作为	那	反对	她	灵魂	—	所以

[pjʊr] — [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] — [soʊ] — "

pure	—	so	innocent	—	so	—	"
纯的	—	所以	清白的	—	所以	—	"

她悲伤的眼神中带着一丝轻柔的责备，心中疑惑着她可怜的老父亲是不是疯了，才会对她纯洁无辜的灵魂做出如此指控——如此纯洁无辜——如此——”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

"	Certainly	she	has	the	ring	.
"	当然	她	有	这	戒指	.

“她肯定有那枚戒指。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] , [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['sniriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	woman	,	now	,	was	definitely	sneering	at	his	protestations	of	his
"	这	女士	,	现在	,	曾是	确实	冷笑	在	他的	抗议	的	他的

['dɔtɜ-z] ['wɜːrðinəs] .

daughter's	worthiness	.
女儿的	价值	.

“此时，这位女士显然是在嘲笑他关于女儿品行的辩解。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	No	;	she	has	not	got	the	ring	.
"	不	;	她	有	不是	得到	这	戒指	.

“不，她没有戒指。”

[aɪ] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] —

I	—	have	it	—
我	—	有	它	—

我——有它——

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

"	From	his	pocket	he	drew	forth	his	hand	and	in	it	lay	the	little	box	.
"	从	他的	口袋	他	画	前进	他的	手	和	在	它	躺	这	小的	盒子	.

他从口袋里掏出一只手，手里拿着那个小盒子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Out	of	the	box	,	with	trembling	fingers	,	he	removed	the	ring	,	and	held	it
出去	的	这	盒子	,	和	发抖	手指	,	他	已移除	这	戒指	,	和	握住	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他颤抖着手指，从盒子里取出戒指，举了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

smiling	at	her	,	as	he	did	so	,
微笑	在	她	,	作为	他	做过	所以	,

他一边微笑着，一边这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pleɪst]

with	a	wondrous	look	of	triumph	—	not	the	look	of	one	who	has	just	placed
和	一个	奇妙的	看	的	胜利	—	不是	这	看	的	一	WHO	有	只是	放置

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

脸上带着胜利的喜悦——而不是刚刚踏上土地的那种神情。

[kwaɪt] ['kɑːnʃəsli] , [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

quite	consciously	,	upon	the	road	that	leads	to	prison	,
相当	有意识地	,	之上	这	路	那	线索	到	监狱	,

非常清醒地走上了通往监狱的路，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ['vɪktəri] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] .

but	that	of	one	who	has	won	victory	against	great	odds	.
但	那	的	一	WHO	有	韩元	胜利	反对	伟大的	赔率	.

但这却是战胜巨大困难者的胜利。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lʊk] . [-]

She	could	not	understand	that	look	.	[	207	]
她	可以	不是	理解	那	看	.	[	-	]

她无法理解那种眼神。[207]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] ,

And	that	was	not	so	strange	,
和	那	曾是	不是	所以	奇怪的	,

这倒也不算太奇怪。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [fjuː] [ðɪs]

for	on	the	face	of	the	old	flute	-	player	the	expression	was	like	few	this
为了	在	这	脸	的	这	老的	长笛	-	玩家	这	表达	曾是	喜欢	很少	这

['selfɪʃ] [oʊld][wɜːrld] ['evər] [siːz] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

selfish	old	world	ever	sees	—	the	expression	of	complete	self	-	abnegation	,
自私	老的	世界	曾经	看到	—	这	表达	的	完全的	自己	-	放弃	,

因为在那位老笛手的脸上，流露出一种在这个自私的旧世界里极为罕见的表情——一种完全自我否定的表情。

[ʌv; əv] ['æbsəluːt] [self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] .

of	absolute	self	-	sacrifice	for	pure	and	holy	love	.
的	绝对	自己	-	牺牲	为了	纯的	和	圣	爱	.

为了纯粹而神圣的爱而做出的绝对自我牺牲。

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [hɛə] ['krɔɪtsər] !

"	The	ring	,	Herr	Kreutzer	!
"	这	戒指	,	先生	克罗伊策	!

“戒指，克鲁策先生！”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'liːf] , [ʃʊr] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	exclaimed	,	in	relief	,	sure	,	now	,	for	the	first	time	,
"	太太	.	范德林	惊呼	,	在	宽慰	,	当然	,	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

范德林夫人如释重负地惊呼道：“当然，现在，这还是第一次。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['trɪŋkɪt] .

of	the	recovery	of	the	precious	trinket	.
的	这	恢复	的	这	宝贵的	小饰品	.

找回那件珍贵的小饰品。

" [ðə; ði] [rɪŋ] !

"	The	ring	!
"	这	戒指	!

“戒指！”

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

She's	given	it	to	you	!
她是	给定	它	到	你	!

她把它给你了！

" [hɛə] ['krɔɪtsər] [leɪd][ðə; ði][baːks][ə'paːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [kɑːm]

"	Herr	Kreutzer	laid	the	box	upon	the	table	and	drew	back	with	studied	calm
"	先生	克罗伊策	铺设	这	盒子	之上	这	桌子	和	画	后退	和	研究	冷静的

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] ,

to	gaze	at	her	reflectively	,
到	目光	在	她	反思地	,

克罗伊策先生把盒子放在桌子上，故作镇定地后退一步，若有所思地凝视着她。

[æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [tɔːks] ,

as	is	necessary	to	a	man	who	,	as	he	stands	and	talks	,
作为	是	必要的	到	一个	男人	WHO	,	作为	他	站立	和	会谈	,

对于一个站着说话的人来说，这是必要的。

[mʌst; məst] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ə; eɪ] [kjuːt] ['fɪkʃ(ə)n] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [klɪr]

must	fashion	from	his	fancy	a	cute	fiction	logical	enough	and	clear
必须	时尚	从	他的	想要	一个	可爱的	小说	逻辑	足够的	和	清除

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

enough	to	save	from	overwhelming	sorrow	one	whom	he	loves	better	than	he
足够的	到	节省	从	压倒	悲哀	一	谁	他	爱	更好的	比	他

[lʌvz] [hɪm'self] .

loves	himself	.
爱	他自己	.

他必须凭着自己的想象力编造一个可爱的故事，这个故事要足够合乎逻辑、足够清晰，才能使他所爱的人免于承受巨大的悲伤。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I	tell	you	the	whole	truth	,	"	he	said	,	"	on	one	condition	.
"	我	告诉	你	这	所有的	真相	,	"	他	说	,	"	在	一	状况	.

“我告诉你全部真相，”他说，“但有一个条件。”

[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['mædəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

One	condition	,	mind	you	,	Madame	—	and	that	condition	must	be	kept	.
一	状况	,	头脑	你	,	夫人	—	和	那	状况	必须	是	保留	.

夫人，请记住一个条件——而且这个条件必须遵守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [maɪ] ['ʌnə] — [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ə'nɔɪd] — " [-]

It	is	that	she	—	my	Anna	—	shall	never	be	disturbed	,	annoyed	—	"	[	208	]
它	是	那	她	—	我的	安娜	—	将	绝不	是	不安	,	恼怒	—	"	[	-	]

就是她——我的安娜——永远不会被打扰、被惹恼——[208]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

The	woman	shook	her	head	with	emphasis	.
这	女士	摇晃	她	头	和	强调	.

女人强调地摇了摇头。

[self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd]

Self	-	righteous	and	indignant	,	feeling	that	her	confidence	had	been	betrayed
自己	-	正义	和	愤怒	,	感觉	那	她	信心	有	到过	背叛

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [rɪŋ] ['stoʊlən] ,

as	well	as	her	ring	stolen	,
作为	出色地	作为	她	戒指	被盗	,

她义愤填膺，觉得自己的信任不仅被辜负，戒指也被偷走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gɪlti] [gɜːrl] [ɪ'skeɪp] .

she	was	determined	not	to	let	the	guilty	girl	escape	.
她	曾是	决定	不是	到	让	这	有罪的	女孩	逃脱	.

她决心不让那个有罪的女孩逃脱。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] .

"	I	cannot	promise	that	,	"	she	said	with	emphasis	,	"	for	she	is	guilty	.
"	我	不能	承诺	那	,	"	她	说	和	强调	,	"	为了	她	是	有罪的	.

“我不能保证这一点，”她强调说，“因为她有罪。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər]

"	The	German	raised	himself	to	his	full	height	and	stood	there	towering	over
"	这	德语	提高	他自己	到	他的	满的	高度	和	站立	那里	参天	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“那个德国人站直身子，居高临下地俯视着她。”

[ðə; ði] ['veri] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['fɑːðərhʊd] .

the	very	effigy	of	sublime	fatherhood	.
这	非常	人偶	的	升华	父亲	.

这正是崇高父爱的化身。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] !

"	She	is	not	guilty	!
"	她	是	不是	有罪的	!

她无罪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ! "

"	No	;	it	is	I	—	I	—	I	!	"
"	不	;	它	是	我	—	我	—	我	!	"

“不，是我——是我——是我！”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	fell	back	a	step	or	two	,	staring	at	him	in	amazement	.
"	太太	.	范德林	跌倒	后退	一个	步	或者	二	,	凝视	在	他	在	惊愕	.

范德林夫人后退了一两步，惊讶地盯着他。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [ˈkreɪzi] ?

Could	the	man	be	crazy	?
可以	这	男人	是	疯狂的	?

这个人会不会疯了?

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [brɔːt] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ʃɪr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm]

This	unexpected	turn	of	the	affair	brought	a	gasp	of	sheer	astonishment	from
这	意外	转动	的	这	事务	带来	一个	喘气	的	透明	惊讶	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

事情的这一意想不到的转折让她惊得倒吸了一口气。

[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɛə] [ˈkrɔɪtsər] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [əˈgen] ,

From	behind	the	door	Herr	Kreutzer	thought	he	heard	,	again	,
从	在后面	这	门	先生	克罗伊策	想法	他	听到	,	再次	,

克罗伊策先生似乎又从门后听到了什么。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [swɪft] [breθ] [drɔːn] [θruː] [taɪt] [ʃʌt] [tiːθ] ,

a	sound	as	of	swift	breath	drawn	through	tight	shut	teeth	,
一个	声音	作为	的	迅速	气息	绘制	通过	紧的	关闭	牙齿	,

像是快速吸气时紧闭的牙齿发出的声音，

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] — [nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] .

but	again	he	was	not	sure	—	nor	did	it	matter	.
但	再次	他	曾是	不是	当然	—	也不	做过	它	事情	.

但他仍然不确定——不过这也没什么关系。

[wen] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [-]

When	,	an	instant	later	,	the	door	softly	[	209	]
什么时候	,	一个	立即的	之后	,	这	门	轻轻	[	-	]

片刻之后，门轻轻地[209]

[ˈoʊpənd] , [ðen] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [left] - [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

opened	,	then	as	softly	closed	and	left	M'riar	there	in	the	room	with	them	,
打开	,	然后	作为	轻轻	关闭	和	左边	-	那里	在	这	房间	和	他们	,

[ˈstændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

门开了，然后轻轻地关上，留下米里亚尔和他们一起站在房间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
for **a** **second** **,** **with** **her** **back** **against** **the** **portal** **which** **she** **had** **just** **come**
为了 一个 第二 , 和 她 后退 反对 这 门户网站 哪个 她 有 只是 来
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

那一瞬间，她的背靠着她刚刚进来的传送门。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
neither **of** **them** **glanced** **at** **her** **.**
两者都不 的 他们 瞥了一眼 在 她 .

他们俩都没看她一眼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [tens] ,
The **situation** **which** **involved** **them** **was** **too** **tense** **,**
这 情况 哪个 涉及 他们 曾是 也 紧张 ,

他们所处的局势太过紧张。

[tuː] ['fɪrsli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .
too **fiercely** **was** **their** **full** **attention** **focussed** **upon** **one** **another** **.**
也 激烈地 曾是 他们的 满的 注意力 专注的 之上 一 其他 .

他们彼此之间的注意力过于集中了。

[ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]
They **scarcely** **noted** **that** **she** **passed** **as** **she** **went** **through** **the** **room** **and** **out** **the**
他们 几乎 著名的 那 她 通过了 作为 她 去 通过 这 房间 和 出去 这
['ʌðər] [dɔːr] .
other **door** **.**
其他 门 .

她穿过房间，从另一扇门出去时，他们几乎没有注意到她经过。

" [jes] , " [sed] [hɛə] ['krɔɪtsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] . " [-]
" **Yes** **,** **"** **said** **Herr** **Kreutzer** **,** **"** **it** **is** **I** **who** **took** **the** **ring** **.** **"** **[** **210** **]**
" 是的 , " 说 先生 克罗伊策 , " 它 是 我 WHO 采取 这 戒指 . " [-]

“是的，”克罗伊策先生说，“是我拿走了戒指。”[210]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

" [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['wʊmən] .
" **You** **who** **took** **the** **ring** **!** **"** **said** **the** **astonished** **woman** **.**
" 你 WHO 采取 这 戒指 ! " 说 这 惊讶 女士 .

“是你拿走了戒指！”惊愕的女人说道。

" [haʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] !
" **How** **utterly** **absurd** **!**
" 如何 完全地 荒诞 !

“真是荒谬至极！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
You **have** **not** **been** **in** **my** **house** **.**
你 有 不是 到过 在 我的 房子 .

你没有来过我家。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

"	She	was	so	amazed	by	his	confession	,	which	,	she	knew	,	could	not	have	the
"	她	曾是	所以	惊叹	经过	他的	忏悔	,	哪个	,	她	知道	,	可以	不是	有	这

[liːst] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

least	foundation	,
至少	基础	,

她对他的坦白感到非常惊讶，因为她知道这绝对没有任何依据。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][poʊz] ,

that	,	for	the	moment	,	she	forgot	to	pose	,
那	,	为了	这	片刻	,	她	忘了	到	姿势	,

那一刻，她竟然忘记了摆姿势。

['iːðər] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd] ['benɪfæktrɪs] [ɔːr][æz; əz][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] ['neməsɪs] .

either	as	an	injured	benefactress	or	as	an	avenging	nemesis	.
任何一个	作为	一个	受伤	慈善家	或者	作为	一个	复仇	复仇女神	.

无论是作为受害的恩人，还是作为复仇的仇敌。

[naʊ] [hɛə] ['krɔɪtsər] [smaɪld] .

Now	Herr	Kreutzer	smiled	.
现在	先生	克罗伊策	微笑	.

克罗伊策先生笑了。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] ['erər] [ɪn][hɜːr; hər]

Having	determined	on	the	sacrifice	,	he	was	delighted	by	this	first	error	in	her
拥有	决定	在	这	牺牲	,	他	曾是	高兴极了	经过	这	第一的	错误	在	她

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

既然已经决定了要献祭，那么她论证中的第一个错误就让他欣喜不已。

" [jes] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['truːθfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

"	Yes	,	Madame	,	"	he	said	,	quite	truthfully	,	"	I	have	been	at	your	house	.
"	是的	,	夫人	,	"	他	说	,	相当	说实话	,	"	我	有	到过	在	你的	房子	.

“是的，夫人，”他非常诚实地说，“我去过您家。”

[aɪ] [kɔːld] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] .

I	called	while	you	were	driving	.
我	称为	尽管	你	是	驾驶	.

我打电话的时候你正在开车。

- [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

M'riar	will	tell	you	.
-	将要	告诉	你	.

M'riar会告诉你。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	went	with	me	.
她	去	和	我	.

她和我一起去了。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ['ʌnə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər] [hɪr] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	called	there	to	tell	Anna	that	I	should	expect	her	here	,	this	afternoon	.
我	称为	那里	到	告诉	安娜	那	我	应该	预计	她	这里	,	这	下午	.

我打电话告诉安娜，她今天下午会到这里。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [ʃoʊd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə]

A	servant	showed	me	to	her	room	—	showed	M'riar	and	me	both	to
一个	仆人	显示	我	到	她	房间	—	显示	-	和	我	两个都	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

一个女仆带我去了她的房间——她带我和M'riar一起去了她的房间。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl] [-]
I **can** **prove** **all** **[** **211** **]**
我 能 证明 全部 [-]

我可以证明所有[211]

[ʌv; əv] [ðɪs]
of **this**
的 这

这

[baɪ] - — [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] , ['mædəm] .
by **M'riar** **—** **by** **your** **own** **servants** **,** **Madame** **.**
经过 - — 经过 你的 自己的 仆人 , 夫人 .

由 M'riar 亲自服务——夫人，由您自己的仆人服务。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
I **waited** **for** **her** **,** **for** **a** **time** **,** **there** **in** **her** **room** **,** **and** **,**
我 等待 为了 她 , 为了 一个 时间 , 那里 在 她 房间 , 和 ,

我在她的房间里等了她一会儿，

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [aɪ] [sɔː] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] —
as **I** **walked** **to** **and** **fro** **,** **I** **saw** **,** **through** **an** **open** **door** **,** **upon** **a** **table** **—**
作为 我 步行 到 和 弗 , 我 锯 , 通过 一个 打开 门 , 之上 一个 桌子 —
[ðæt] ['dʒuːəl] - [bɑːks] .
that **jewel** **-** **box** **.**
那 宝石 - 盒子 .

我来回走动时，透过一扇敞开的门，看到桌子上放着——那个珠宝盒。

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Mrs** **.** **Vanderlyn** **was** **looking** **at** **him** **in** **complete** **astonishment** **.**
" 太太 . 范德林 曾是 寻找 在 他 在 完全的 惊讶 .

范德林夫人一脸惊讶地看着他。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][soʊl][ðer; ðər][roʊz][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd]
Even **in** **her** **artificial** **soul** **there** **rose** **some** **admiration** **for** **the** **man** **who** **would**
甚至 在 她 人造的 灵魂 那里 玫瑰 一些 钦佩 为了 这 男人 WHO 会
[kən'fes] [tuː; tə] ['feləni] ,
confess **to** **felony** **,**
承认 到 重罪 ,

即使在她虚伪的灵魂深处，也对那个愿意坦白重罪的男人产生了一丝钦佩之情。

['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
rather **than** **submit** **his** **child** **to** **suffering** **.**
相当 比 提交 他的 孩子 到 痛苦 .

宁愿不让孩子受苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **And** **you** **—** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 和 你 — , " 她 哭 .

“还有你——”她喊道。

[hiː; hi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] , [boʊd] [loʊ]
He **bowed** **before** **her** **,** **almost** **as** **he** **had** **,** **in** **bygone** **days** **,** **bowed** **low**
他 鞠躬 前 她 , 几乎 作为 他 有 , 在 逝去的 天 , 鞠躬 低的
[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
before **an** **appreciative** **audience** **.**
前 一个 欣赏的 观众 .

他向她鞠躬，几乎就像过去向欣赏他的听众深深鞠躬一样。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ['eni] ['soʊloʊ][ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd] [bɪn] ,
Was **not** **this** **,** **as** **much** **as** **ever** **any** **solo** **on** **the** **flute** **had** **been** **,**
曾是 不是 这 , 作为 很多 作为 曾经 任何 独奏 在 这 长笛 有 到过 ,

难道这不像以往任何一次长笛独奏那样吗？

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] ?

a	triumph	of	high	art	?
一个	胜利	的	高的	艺术	?

这是高雅艺术的胜利吗?

[ænd; ənd] [mɔːr] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʌnə] ['oʊvər] , [fɜːrst] , [ðɪs] [hɑːrd] - [soʊld] ,

Was	it	not	the	triumph	of	his	love	for	Anna	over	,	first	,	this	hard	-	souled	,
曾是	它	不是	这	胜利	的	他的	爱	为了	安娜	超过	,	第一的	,	这	难的	-	有灵魂的	,

['lɪt(ə)l] - ['maɪndɪd]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] ,

little	-	minded	Mrs	.	Vanderlyn	,
小的	-	有思想	太太	.	范德林	,

难道这不是他爱安娜战胜了那个心肠歹毒、目光短浅的范德林太太吗?

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðə; ði][læst] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'selfɪʃ] [soʊl] ?

and	,	second	,	the	last	selfish	impulse	lingering	within	his	own	unselfish	soul	?
和	,	第二	,	这	最后的	自私	冲动	挥之不去的	之内	他的	自己的	无私	灵魂	?

其次，在他无私的灵魂深处，是否还残留着一丝自私的冲动?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [pʊr] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	very	,	very	poor	,	Madame	,	"	he	said	.
"	我	是	非常	,	非常	贫穷的	,	夫人	,	"	他	说	.

“夫人，我非常非常穷，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [fluːt] - ['pleɪər] .

"	I	am	only	a	poor	flute	-	player	.
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	长笛	-	玩家	.

我只是个水平很差的笛子演奏者。

[θɪŋz] [-]

Things	[	212	]
事物	[	-	]

事物[212]

[hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['glɔːriəs]

have	not	gone	well	with	me	since	I	have	been	in	your	so	great	,	so	glorious
有	不是	已消失	出色地	和	我	自从	我	有	到过	在	你的	所以	伟大的	,	所以	辉煌

['kʌntri] .

country	.
国家	.

自从我来到你们这个伟大而光荣的国家以来，我的境遇一直不太好。

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	;	they	have	gone	very	far	from	well	with	me	.
不	;	他们	有	已消失	非常	远的	从	出色地	和	我	.

不，他们和我的关系已经非常糟糕了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [moʊst] [ɪl] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]['evər] [wʊd] [hæv; həv][let][maɪ]

If	they	had	not	gone	most	ill	do	you	imagine	that	I	ever	would	have	let	my
如果	他们	有	不是	已消失	最多	患病的	做	你	想象	那	我	曾经	会	有	让	我的

['ʌnə] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ?

Anna	go	to	you	as	your	companion	?
安娜	去	到	你	作为	你的	伴侣	?

如果他们没有病得很重，你认为我会让我的安娜去陪伴你吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Do	you	not	imagine	that	it	cut	my	soul	to	have	her	separate	from	me	,
做	你	不是	想象	那	它	切	我的	灵魂	到	有	她	分离	从	我	,

难道你想象不到，她离开我有多么痛苦吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['tæsɪtli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

that	it	cut	my	pride	to	have	to	tacitly	admit	that	I	was	quite	unable	to
那	它	切	我的	自豪	到	有	到	默许地	承认	那	我	曾是	相当	无法	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

provide	for	her	?
提供	为了	她	?

承认自己完全无力供养她，这让我自尊心受到了极大的伤害?

[jes] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd] [praɪd] .

Yes	,	Madame	;	it	cut	both	soul	and	pride	.
是的	,	夫人	;	它	切	两个都	灵魂	和	自豪	.

是的，夫人；它伤及灵魂和尊严。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] .

But	I	am	very	poor	.
但	我	是	非常	贫穷的	.

但我非常穷。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [pʊr] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wer] — [siː] , ['mædəm] ,

I	am	so	poor	that	always	I	have	little	to	wear	—	see	,	Madame	,
我	是	所以	贫穷的	那	总是	我	有	小的	到	穿	—	看	,	夫人	,

我穷得连衣服都很少——你看，夫人，

[ðɪs] [oʊld] [suːt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] !

this	old	suit	is	all	that	I	possess	!
这	老的	套装	是	全部	那	我	具有	!

我只有这套旧西装!

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌem 'iː] , ['pɑːsəbli] ,

It	prevents	me	,	possibly	,
它	阻止	我	,	可能	,

它可能会阻止我，

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['betər] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] [get] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ʃæbi] .

from	getting	better	wages	than	I	might	get	if	I	were	not	so	shabby	.
从	获得	更好的	工资	比	我	可能	得到	如果	我	是	不是	所以	破旧	.

因为我挣的工资比我如果不是这么穷的话要高得多。

['ɔːf(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

Often	,	also	,	I	do	not	have	enough	to	eat	.
经常	,	还	,	我	做	不是	有	足够的	到	吃	.

而且，我经常吃不饱饭。

[ðæt] , ['mædəm] , [ɪz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['ʌnə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	,	Madame	,	is	true	,	although	my	Anna	does	not	know	it	.
那	,	夫人	,	是	真的	,	虽然	我的	安娜	做	不是	知道	它	.

夫人，那的确如此，虽然我的安娜并不知道。

[wel] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dresər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æt; ət] [jʊr; jər]

Well	,	glittering	in	that	little	box	upon	the	dresser	,	when	I	was	there	at	your
出色地	,	闪闪发光	在	那	小的	盒子	之上	这	梳妆台	,	什么时候	我	曾是	那里	在	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

嗯，当我到你家时，看到梳妆台上那个小盒子里闪闪发光的东西。

[aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] . " [-]

I	saw	so	much	comfort	,	so	much	happiness	.	"	[	213	]
我	锯	所以	很多	舒适	，	所以	很多	幸福	.	"	[	-	]

我看到了很多舒适，很多幸福。[213]

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrt][hæd; həd][wʌn] , [ɪn'diːd] .

The	old	man's	art	had	won	,	indeed	.
这	老的	男人的	艺术	有	韩元	，	的确	.

老人的艺术确实取得了胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]

He	had	quite	convinced	the	woman	that	it	had	been	he	and	not	his
他	有	相当	确信	这	女士	那	它	有	到过	他	和	不是	他的

['dɔːtər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['daɪmənd] .

daughter	who	had	stolen	the	diamond	.
女儿	WHO	有	被盗	这	钻石	.

他成功地让那名女子相信，偷钻石的是他而不是他的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

She	was	not	exactly	disappointed	,	although	it	robbed	the	crime	of	one	of	its
她	曾是	不是	确切地	失望的	,	虽然	它	被抢劫	这	犯罪	的	一	的	它是

[moʊst][drə'mætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ɪn'grætɪtuːd] .

most	dramatic	elements	—	ingratitude	.
最多	戏剧性	元素	—	忘恩负义	.

她倒也不觉得失望，尽管这起犯罪事件失去了最引人注目的元素之一——忘恩负义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz]

She	was	being	quite	as	well	diverted	by	the	old	man's	dignity	and	calm	as
她	曾是	存在	相当	作为	出色地	改道	经过	这	老的	男人的	尊严	和	冷静的	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ænəz] [waɪld] ,

she	would	have	been	by	his	poor	Anna's	wild	,
她	会	有	到过	经过	他的	贫穷的	安娜的	荒野	,

老人的尊严和沉稳让她同样感到愉悦，就像可怜的安娜的狂野一样。

[hɪ'sterɪk(ə)l] [griːf] .

hysterical	grief	.
歇斯底里的	悲伤	.

歇斯底里的悲痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .

She	was	,	perhaps	,	she	thought	,	a	very	lucky	woman	.
她	曾是	,	也许	,	她	想法	,	一个	非常	幸运的	女士	.

她心想，自己或许是个非常幸运的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ['stoʊlən] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [wʌz; wəz]

She	had	not	only	had	a	valuable	diamond	stolen	,	which	,	of	itself	,	was
她	有	不是	仅有的	有	一个	有价值的	钻石	被盗	,	哪个	,	的	本身	,	曾是

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

entertaining	,	in	a	way	,
娱乐	,	在	一个	方式	,

她不仅被偷走了一颗价值连城的钻石（这件事本身在某种程度上就很有趣），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ]

but	she	had	recovered	it	through	such	a	strange	experience	as	would	furnish
但	她	有	恢复	它	通过	这样的	一个	奇怪的	经验	作为	会	提供

[fuːd] [fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] ['buːdwɑːr] [ænd; ənd]['oʊvər] [tiː] - [kʌps] [fɔːr; fər] [θriː]

food	for	tales	to	be	told	in	boudoirs	and	over	tea	-	cups	for	three
食物	为了	故事	到	是	讲述	在	闺房	和	超过	茶	-	杯子	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但她通过一次奇特的经历恢复了过来，这次经历足以让她在接下来的三个月里，在闺房里和茶杯边讲述各种故事。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ! "

"	So	it	really	was	you	!	"
"	所以	它	真的	曾是	你	!	"

“原来真的是你！”

" [jes] , [jes] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	yes	;	have	I	not	told	you	?
"	是的	,	是的	;	有	我	不是	讲述	你	?

“是是是，我不是告诉过你吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [haʊˈevər] ,

"	There	was	an	inconsistency	in	this	affair	,	however	,
"	那里	曾是	一个	不一致	在	这	事务	,	然而	,

然而，这件事存在一些前后矛盾之处。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [θɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

and	Mrs	.	Vanderlyn	thought	herself	a	veritable	Sherlock	Holmes	as	she	[	214	]
和	太太	.	范德林	想法	她自己	一个	真正的	夏洛克	福尔摩斯	作为	她	[	-	]

范德林夫人自认为是一位名副其实的夏洛克·福尔摩斯，因为她[214]

[paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

pounced	on	it	.
猛扑	在	它	.

扑了上去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ʌnə] ? " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	But	that	note	from	Anna	?	"	she	protested	.
"	但	那	笔记	从	安娜	?	"	她	抗议	.

“可是安娜的那张纸条呢？”她抗议道。

['krɔɪtsər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ʌnə] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Kreutzer	had	been	thinking	of	that	note	from	Anna	,	and	,	for	a	time	,
克罗伊策	有	到过	思维	的	那	笔记	从	安娜	,	和	,	为了	一个	时间	,

克罗伊策一直在想着安娜的那张纸条，有一段时间，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [sər'maʊnt] .

had	found	the	obstacle	a	hard	one	to	surmount	.
有	成立	这	障碍	一个	难的	一	到	超越	.

发现这个障碍很难克服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

At	length	,	and	in	good	time	to	meet	the	question	,	he	had	,	however	,
在	长度	,	和	在	好的	时间	到	见面	这	问题	,	他	有	,	然而	,

[əˈreɪndʒd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

arranged	an	explanation	,
安排	一个	解释	,

最终，他及时地安排好了解释，足以应对这个问题。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['kerfəli] [lʊkt] ['ɪntuː] , [wʊd] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

which	,	if	not	too	carefully	looked	into	,	would	seem	reasonable	.
哪个	,	如果	不是	也	小心	看起来	进入	,	会	似乎	合理的	.

如果不仔细探究，这似乎合情合理。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	of	course	,	"	said	he	.
"	哦	,	的	课程	,	"	说	他	.

“哦，当然，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [noʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

"	You	mean	the	note	about	her	going	away	?
"	你	意思是	这	笔记	关于	她	去	离开	?

你是说那张关于她要离开的纸条吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

Why	**,**	**that**	**is**	**easily**	**to**	**be**	**understood**	**.**
为什么	,	那	是	容易地	到	是	理解	.

这很容易理解。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lʌk] .

When	**she**	**came**	**I**	**told**	**her**	**that**	**I**	**have**	**had**	**luck**	**.**
什么时候	她	来了	我	讲述	她	那	我	有	有	运气	.

她来的时候，我告诉她我运气很好。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [æt; ət] [wʌns] .

I	**told**	**her**	**that**	**we**	**have**	**much**	**money**	**and**	**we**	**go**	**to**	**Germany**	**,**	**at**	**once**	**.**
我	讲述	她	那	我们	有	很多	钱	和	我们	去	到	德国	,	在	一次	.

我告诉她我们有很多钱，我们马上就去德国。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz] [səs'piʃənz] ,

I	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**she**	**went**	**back**	**to**	**your**	**house**	**there**	**would**	**arise**	**suspicions**	**,**
我	曾是	害怕的	那	如果	她	去	后退	到	你的	房子	那里	会	出现	怀疑	,

我担心她如果回到你家会引起怀疑。

[soʊ][aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][noʊt] ,

so	**I**	**said**	**she**	**must**	**not**	**go**	**,**	**but**	**must**	**be**	**content**	**with**	**just**	**the**	**note**	**,**
所以	我	说	她	必须	不是	去	,	但	必须	是	内容	和	只是	这	笔记	,

所以我说她不能去，只能留下那张纸条。

[ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌgʊd'baɪ] .

alone	**,**	**for**	**her**	**goodbyes**	**.**
独自的	,	为了	她	再见	.

独自一人，道别。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'sentid] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**do**	**this**	**,**	**but**	**consented**	**,**	**at**	**the**	**last**	**,**
她	做过	不是	希望	到	做	这	,	但	同意	,	在	这	最后的	,

她并不想这样做，但最终还是同意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

because	**I**	**ordered**	**her**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	我	订购	她	到	做	它	.

因为我命令她这么做。

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] . [-]

"	**Mrs**	**.**	**Vanderlyn**	**was**	**now**	**entirely**	**convinced**	**.**	**[**	**215**	**]**
"	太太	.	范德林	曾是	现在	完全	确信	.	[	-	]

"范德林夫人现在完全相信了。[215]

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm'self] [soʊ] [blæk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	**had**	**made**	**the**	**case**	**against**	**himself**	**so**	**black**	**she**	**could**	**not**	**doubt**	**it**	**;**
他	有	制成	这	案件	反对	他自己	所以	黑色的	她	可以	不是	怀疑	它	;

他把自己指控的罪名说得如此确凿，她根本无法怀疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn] ['klemənsi] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	**she**	**determined**	**that**	**if**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**gain**	**clemency**	**in**	**payment**	**for**
但	她	决定	那	如果	他	想法	他	会	获得	宽恕	在	支付	为了

the	**frankness**	**of**	**his**	**full**	**confession**	**he**	**would**	**find**	**himself**	**to**	**be**	**mistaken**	**.**
这	坦率	的	他的	满的	忏悔	他	会	寻找	他自己	到	是	错误	.

但她断定，如果他认为坦白认罪就能获得宽恕，那他就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

It	was	her	duty	as	a	member	of	society	,	she	told	herself	,
它	曾是	她	责任	作为	一个	成员	的	社会	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，这是她作为社会成员的责任。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [pʊr] [huː] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

to	see	to	it	that	the	guilty	poor	who	prey	upon	the	helpless	rich	should	not
到	看	到	它	那	这	有罪的	贫穷的	WHO	猎物	之上	这	无助	富有的	应该	不是

[pæs] [ɑːn] [ʌn'pʌnɪʃt] .

pass	on	unpunished	.
经过	在	未受惩罚	.

确保那些欺压无助富人的有罪穷人不会逍遥法外。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

"	I	understand	,	"	she	said	,	"	you	are	the	guilty	one	.
"	我	理解	,	"	她	说	,	"	你	是	这	有罪的	一	.

“我明白了，”她说，“你是罪魁祸首。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Your	daughter	is	quite	innocent	of	this	.
你的	女儿	是	相当	清白的	的	这	.

你女儿对此事完全不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃæns] , [ə'loʊn] , [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər][soʊ] .

It	may	be	chance	,	alone	,	that	keeps	her	so	.
它	可能	是	机会	,	独自的	,	那	保持	她	所以	.

或许仅仅是偶然，让她一直如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

With	such	a	father	—	but	I	will	be	merciful	and	will	not	show	you	what	a
和	这样的	一个	父亲	—	但	我	将要	是	仁慈	和	将要	不是	展示	你	什么	一个

[vaɪl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

vile	inheritance	of	wickedness	you	have	prepared	for	the	poor	child	.
卑鄙的	遗产	的	邪恶	你	有	准备	为了	这	贫穷的	孩子	.

有这样的父亲——但我会仁慈地不让你知道你为这个可怜的孩子准备了多么卑鄙的罪恶遗产。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɑːnʃəns] .

Your	conscience	will	do	that	,	if	you	have	any	conscience	.
你的	良心	将要	做	那	,	如果	你	有	任何	良心	.

如果你还有良知的话，你的良心会这么做的。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] .

While	you	are	in	prison	you	will	have	that	to	reflect	upon	.
尽管	你	是	在	监狱	你	将要	有	那	到	反映	之上	.

你在监狱里的时候会好好反思这件事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

"	He	was	dismayed	.
"	他	曾是	沮丧	.

他感到沮丧。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

The	ring	had	been	returned	.
这	戒指	有	到过	返回	.

戒指已经归还了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] — " [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ? " [-]

Would	she	still	—	"	I	—	I	must	go	to	prison	?	"	[	216	]
会	她	仍然	—	"	我	—	我	必须	去	到	监狱	?	"	[	-	]

她还会——“我——我必须去坐牢吗？”[216]

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Why , certainly .**
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['nesəseri] [ðæt] [ɪz] ?
Don't you see how necessary that is ?
不 你 看 如何 必要的 那 是 ?

难道你不明白这有多必要吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɪf] [θiːvz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "
What would happen to society if thieves were left unpunished ? "
什么 会 发生 到 社会 如果 窃贼 是 左边 未受惩罚 ? "

如果窃贼逍遥法外，社会将会变成什么样?

" [θiːf] !
" **Thief !**
" 贼 !

“贼!

" [ðə; ði][wɜːrd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [fɔːrs] .
" **The word fell on his ears with tragic force .**
" 这 单词 跌倒 在 他的 耳朵 和 悲惨 力量 .

这句话如同晴天霹雳般击中了他的耳朵。

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['prɪzn] !
A thief in prison !
一个 贼 在 监狱 !

监狱里的窃贼!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] ?
Was this to be the end of all his striving ?
曾是 这 到 是 这 结尾 的 全部 他的 努力 ?

难道这就是他所有奋斗的终点吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [juːθ] [tuː; tə][end] , [æt; ət]
Were the high hopes and ambitions of his splendid youth to end , at
是 这 高的 希望 和 抱负 的 他的 灿烂 青年 到 结尾 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

如果他辉煌青年时期的美好愿望和抱负最终都化为泡影，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːfs] [sel] ?
behind the bars of a thief's cell ?
在后面 这 酒吧 的 一个 小偷的 细胞 ?

身陷窃贼牢房的铁窗之后?

[ɑː] , [ðoʊz] ['hæpi] , ['baɪgɔːn] [deɪz] ,
Ah , those happy , bygone days ,
啊 , 那些 快乐的 , 逝去的 天 ,

啊，那些美好的旧时光!

[wen] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]
when with unbounded hope and confidence he had promised all things to
什么时候 和 无界 希望 和 信心 他 有 承诺 全部 事物 到
[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [wed] [ɪn] [ðæt] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr]
the lovely creature he had wooed and won and wed in that toy village far
这 迷人的 生物 他 有 追求 和 韩元 和 结婚 在 那 玩具 村庄 远的
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] !
away in the Black Forest !
离开 在 这 黑色的 森林 !

他满怀希望和信心，向他在遥远的黑森林里的那个玩具村庄里追求、赢得并娶到的那个可爱的姑娘许下了所有诺言!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fruˈɪʃ(ə)n] !
What **was** **their** **fruition** **!**
什么 曾是 他们的 果实 !

他们的成果是什么?

[ʌnˈhæpinəs] , [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˈeksaɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,
Unhappiness **,** **disgrace** **and** **exile** **for** **her** **loveliness** **,**
不快乐 , 耻辱 和 流亡 为了 她 可爱 ,

因美貌而遭受不幸、耻辱和流放。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [praɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
and **finally** **a** **child** **for** **whom** **she** **paid** **the** **supreme** **price** **of** **death** **.**
和 最后 一个 孩子 为了 谁 她 有薪酬的 这 最高 价格 的 死亡 .

最后，她为了一个孩子付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] , [briːðd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ker] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
His **promises** **,** **breathed** **at** **her** **bedside** **of** **unwavering** **care** **,** **unfaltering** **devotion** **,**
他的 承诺 , 呼吸 在 她 床头 的 坚定不移 关心 , 坚定不移 虔诚 ,

他的承诺，在她床边轻声诉说着坚定不移的关怀和忠贞不渝的爱。

[ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] — [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]
unfailing **happiness** **for** **the** **wee** **baby** **in** **the** **years** **to** **come** **—** **how** **had** **he**
永不失败 幸福 为了 这 哇 婴儿 在 这 年 到 来 — 如何 有 他
[kept] [ðem; ðəm] ?
kept **them** **?**
保留 他们 ?

小宝宝在未来的岁月里一直幸福快乐——他是怎么做到的?

[ˈpɑːvərti] , [dɪˈstres] , [praɪˈveɪʃ(ə)n] .
Poverty **,** **distress** **,** **privation** **.**
贫困 , 痛苦 , 匮乏 .

贫困、苦难、匮乏。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈmɑːdətiz] [hæd; həd][hiː; hi] [riˈdiːmd] [ðoʊz] [-]
With **such** **commodities** **had** **he** **redeemed** **those** **[** **217** **]**
和 这样的 商品 有 他 已赎回 那些 [-]

他用这些商品赎回了那些[217]

[ˈprɔmisiz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [swiːt] - [soʊld] [æz; əz]
promises **,** **and** **,** **finally** **,** **had** **driven** **the** **girl** **,** **naturally** **as** **sweet** **-** **souled** **as**
承诺 , 和 , 最后 , 有 驱动 这 女孩 , 自然 作为 甜的 - 有灵魂的 作为
[æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
an **angel** **,**
一个 天使 ,

承诺，最终驱使着那个天性善良如天使的女孩，

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] , [tuː; tə] [ˈvʌlgər] [kraɪm] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
as **pure** **as** **the** **new** **-** **fallen** **snow** **,** **to** **vulgar** **crime** **to** **satisfy** **,** **no** **doubt** **,**
作为 纯的 作为 这 新的 - 倒下 雪 , 到 庸俗 犯罪 到 满足 , 不 怀疑 ,

纯洁如新雪，无疑是为了满足庸俗的犯罪欲望。

[ðoʊz] [ˈgɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzaɪz-z] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti]
those **girlish** **and** **quite** **natural** **desires** **which** **it** **should** **have** **been** **his** **duty**
那些 少女 和 相当 自然的 欲望 哪个 它 应该 有 到过 他的 责任
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] .
and **his** **pleasure** **to** **provide** **for** **.**
和 他的 乐趣 到 提供 为了 .

那些少女般自然而又无比美好的愿望，本应是他的职责和乐趣去满足。

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][laɪf] !
Oh **,** **he** **had** **done** **well** **with** **life** **!**
哦 , 他 有 完毕 出色地 和 生活 !

哦，他的人生过得很精彩!

[ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	soul	within	him	writhed	in	agony	as	he	reflected	on	the	use	which	he
这	灵魂	之内	他	扭动	在	痛苦	作为	他	反映	在	这	使用	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	made	of	it	.
有	制成	的	它	.

想到自己曾如何利用自己的灵魂，他内心的灵魂痛苦地扭动着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [sɪk] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] .

His	heart	went	sick	from	shame	.
他的	心	去	生病的	从	耻辱	.

他羞愧得心如刀绞。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʊd] ['ʌnə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

And	—	what	would	Anna	do	without	him	?
和	—	什么	会	安娜	做	没有	他	?

如果没有他，安娜该怎么办?

" [ɑː] , [jes] , ['mædəm] ; [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	yes	,	Madame	;	I	see	,	"	said	he	.
"	啊	,	是的	,	夫人	;	我	看	,	"	说	他	.

“啊，是的，夫人；我明白了，”他说。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[sə'saɪəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [foʊk] [æz; əz] [aɪ] . [jes] ; [ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ɪn'diːd]

Society	must	be	protected	from	such	folk	as	I	.	Yes	;	that	is	very	clear	indeed
社会	必须	是	受保护	从	这样的	民间	作为	我	.	是的	;	那	是	非常	清除	的确

.

:
.

社会必须免受像我这样的人的侵害。是的，这一点非常明确。

[wiː; wi] ['menəs] [ˌaɪ 'tiː] .

We	menace	it	.
我们	威胁	它	.

我们威胁它。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪz] [wer] [stoʊn] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] ; ['lɑːks]

The	place	for	us	is	where	stone	walls	surround	us	—	to	protect	society	;	locks
这	地方	为了	我们	是	在哪里	石头	墙壁	环绕	我们	—	到	保护	社会	;	锁

[hoʊld] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] ;

hold	us	—	to	protect	society	;
抓住	我们	—	到	保护	社会	;

对我们来说，理想之地是石墙环绕着我们——为了保护社会；锁扣束缚着我们——为了保护社会；

[deθ] [kʌmz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] .

death	comes	quickly	to	us	—	to	protect	society	.
死亡	来	迅速地	到	我们	—	到	保护	社会	.

死亡来得很快——是为了保护社会。

[aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] , ['mædəm] .

I	see	all	that	,	Madame	.
我	看	全部	那	,	夫人	.

我都看到了，夫人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	will	go	to	prison	as	a	punishment	,	of	course	.
我	将要	去	到	监狱	作为	一个	惩罚	,	的	课程	.

当然，我会因此入狱服刑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [maɪ] [ˈʌnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ]

But	you	will	let	me	see	my	Anna	for	a	moment	—	you	will	let	me	say
但	你	将要	让	我	看	我的	安娜	为了	一个	片刻	—	你	将要	让	我	说

[ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈʌnə] ?

goodbye	to	Anna	?
再见	到	安娜	?

但你会让我见我的安娜一面吗？你会让我和安娜道别吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [-]

She	is	here	,	[	218	]
她	是	这里	,	[	-	]

她在这里[218]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

in	the	next	room	.
在	这	下一个	房间	.

在隔壁房间。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	had	hoped	,	you	see	,	that	I	could	make	you	think	that	prison	was	not
我	有	希望	,	你	看	,	那	我	可以	制作	你	思考	那	监狱	曾是	不是

[ˈnesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

我原本希望能够让你觉得监禁并非必要;

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈveri] [mʌtʃ] ,

I	had	hoped	that	I	could	fool	you	into	thinking	that	I	was	not	,	very	much	,
我	有	希望	那	我	可以	傻子	你	进入	思维	那	我	曾是	不是	,	非常	很多	,

我曾希望我能骗过你，让你觉得我其实并不.....

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][səˈsaɪəti] .

a	danger	to	society	.
一个	危险	到	社会	.

对社会构成威胁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

But	you	have	found	me	out	.
但	你	有	成立	我	出去	.

但你已经识破我的真面目了。

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

You	realize	how	terrible	I	am	.
你	意识到	如何	糟糕的	我	是	.

你意识到我有多糟糕。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

When	I	thought	that	I	could	fool	you	I	had	her	go	to	the	next	room	,
什么时候	我	想法	那	我	可以	傻子	你	我	有	她	去	到	这	下一个	房间	,

我以为能骗过你，就让她去了隔壁房间。

[soʊ] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	,	perhaps	,	she	might	know	nothing	of	it	.
所以	那	,	也许	,	她	可能	知道	没有什么	的	它	.

所以，她或许对此一无所知。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə]

Now	,	of	course	,	she	will	know	all	,	but	—	you	will	let	me	say	goodbye	to
现在	,	的	课程	,	她	将要	知道	全部	,	但	—	你	将要	让	我	说	再见	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

现在，她当然会知道一切，但是——你会让我和她道别吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aʊt] [hɪr] ?

You	will	wait	for	me	,	out	here	?
你	将要	等待	为了	我	,	出去	这里	?

你会在这里等我吗?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [seɪf] ,

"	Mrs	.	Vanderlyn	was	not	too	willing	,	but	,	as	she	thought	of	it	,	it	seemed	quite	safe	,
"	太太	.	范德林	曾是	不是	也	愿意的	,	但	,	作为	她	想法	的	它	,	它	似乎	相当	安全的	,

范德林夫人不太情愿，但仔细想想，似乎也挺安全的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [rɪ'flektɪd] ,

and	she	could	tell	her	friends	,	she	rapidly	reflected	,
和	她	可以	告诉	她	朋友们	,	她	快速	反映	,

她迅速想了想，她可以告诉她的朋友们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swei] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

that	she	had	been	swayed	by	irresistible	impulse	of	mercy	.
那	她	有	到过	摇摆	经过	无法抗拒	冲动	的	怜悯	.

她被无法抗拒的怜悯之心所驱使。

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] [wel] , [toʊld] [drə'mætɪkli] .

That	would	sound	well	,	told	dramatically	.
那	会	声音	出色地	,	讲述	戏剧性地	.

如果用戏剧化的方式讲述，听起来会很精彩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	I	suppose	so	,	"	she	said	grudgingly	.
"	我	认为	所以	,	"	她	说	勉强	.

“我想也是吧。”她不情愿地说。

" [bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	But	any	attempt	at	escape	will	be	useless	.
"	但	任何	试图	在	逃脱	将要	是	无用	.

但任何逃跑的尝试都将是徒劳的。

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['dɪgnəti] .

"	He	looked	at	her	with	a	sad	dignity	.
"	他	看起来	在	她	和	一个	伤心	尊严	.

他带着悲伤的尊严看着她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	not	try	to	escape	,	"	he	said	.
"	我	将	不是	尝试	到	逃脱	,	"	他	说	.

“我不会试图逃跑，”他说。

" [aɪ] [-]

"	I	[	219	]
"	我	[	-	]

“I[219]

['oʊnli][æsk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

only	ask	that	if	it	can	be	done	,
仅有的	问	那	如果	它	能	是	完毕	,

只问如果可以的话，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	long	as	it	may	be	possible	to	do	it	,
作为	长的	作为	它	可能	是	可能的	到	做	它	,

只要有可能做到，

[maɪ] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ][sɪn] , [dɪ'skʌvəri] , [dɪs'greɪs] .

my	Anna	shall	not	know	about	my	sin	,	discovery	,	disgrace	.
我的	安娜	将	不是	知道	关于	我的	罪	,	发现	,	耻辱	.

我的安娜不会知道我的罪行、我的发现、我的耻辱。

[let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] , [pliːz] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Let	her	think	,	please	,	Madame	,	if	you	will	,	that	I	have	gone	on	a	long
让	她	思考	,	请	,	夫人	,	如果	你	将要	,	那	我	有	已消失	在	一个	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

请您让她以为，夫人，我已远行了。

" [ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

"	This	,	too	,	she	granted	grudgingly	.
"	这	,	也	,	她	的确	勉强	.

“这一点她也勉强同意了。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

"	Oh	,	very	well	,	if	you	imagine	such	things	can	be	hidden	.
"	哦	,	非常	出色地	,	如果	你	想象	这样的	事物	能	是	隐	.

“哦，好吧，如果你认为这种事情可以隐藏的话。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] .

I	won't	tell	her	.
我	惯于	告诉	她	.

我不会告诉她。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Just	as	you	wish	.	"
只是	作为	你	希望	.	"

如您所愿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	You	will	wait	here	for	me	while	I	say	goodbye	to	her	?	"
"	你	将要	等待	这里	为了	我	尽管	我	说	再见	到	她	?	"

“你会在这里等我，让我跟她道别吗？”

" [wel] , [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	Well	,	don't	be	long	.
"	出色地	,	不	是	长的	.

“嗯，别太久。”

" [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	The	old	flute	-	player	was	turning	towards	the	kitchen	door	,
"	这	老的	长笛	-	玩家	曾是	转弯	向	这	厨房	门	,

“那位老笛手正转身走向厨房门口，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	loud	rap	upon	the	hall	door	halted	him	.
什么时候	一个	大声	说唱	之上	这	大厅	门	停止	他	.

这时，一阵响亮的敲门声打断了他的思绪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	suppose	the	officer	has	grown	tired	of	waiting	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	explained	.
"	我	认为	这	官	有	生长	疲劳的	的	等待	,	"	太太	.	范德林	解释	.

“我想这位警官已经等得不耐烦了，”范德林夫人解释道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['krɔɪtsər] , ['wʌndrɪŋli] .
" Come in , " said Kreutzer , wonderingly .
" 来 在 , " 说 克罗伊策 , 惊奇地 .

“进来吧，”克罗伊策好奇地说。

[fjuː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['evər] [nɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðæt]
Few visitors had ever knocked at his door since he had moved to that
很少 访客 有 曾经 敲门 在 他的 门 自从 他 有 已搬 到 那
['tenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .

自从他搬到那栋廉租公寓后，就很少有访客敲过他的门。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
To Mrs . Vanderlyn's amazement , and his own , the door , when it had
到 太太 . - 惊愕 , 和 他的 自己的 , 这 门 , 什么时候 它 有
['oʊpənd] , [rɪ'viːld] [-]
opened , revealed [220]
打开 , 揭晓 [-]

令范德林夫人和他自己都感到惊讶的是，门打开后，露出了[220]

[dʒɑːn] ['vændərˌlɪn] .
John Vanderlyn .
约翰 范德林 .

约翰·范德林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['wɜːrid] .
He was very plainly worried .
他 曾是 非常 显然 担心 .

他显然非常担忧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [fɔːr; fər] [g'riːtɪŋz] , [bʌt; bət] [sed] , [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
He did not even stop for greetings , but said , immediately , to his mother :
他 做过 不是 甚至 停止 为了 问候 , 但 说 , 立即地 , 到 他的 母亲 :

他甚至没有停下来问候，而是直接对母亲说：

" [wel] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" Well , mother , what are you doing here ?
" 出色地 , 母亲 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“母亲，您在这里做什么？”

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]
" Mrs . Vanderlyn was quite as much surprised , apparently , to see him there
" 太太 . 范德林 曾是 相当 作为 很多 惊讶 , 显然 , 到 看 他 那里
,
,
,

“范德林夫人显然也对他在那里的出现感到非常惊讶。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fluːt] - ['pleɪɚz] [ruːmz; rʊmz] .
as he was to discover her in the old flute - player's rooms .
作为 他 曾是 到 发现 她 在 这 老的 长笛 - 球员的 房间 .

因为他将在老笛手的房间里发现她。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" My dear boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ?

"	How	in	the	world	did	you	learn	that	I	had	come	here	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	学习	那	我	有	来	这里	?

“你究竟是怎么知道我来过这里的？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

Has	something	happened	at	the	house	?
有	某物	发生	在	这	房子	?

家里发生什么事了吗?

" [hɜːr; hər] [sʌn] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	Her	son	advanced	into	the	room	with	a	low	bow	to	his	host	.
"	她	儿子	先进的	进入	这	房间	和	一个	低的	弓	到	他的	主持人	.

她的儿子向主人微微鞠躬，走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɛə] ['krɔɪtsər]

It	was	quite	plain	that	,	for	some	reason	,	he	wished	to	show	Herr	Kreutzer
它	曾是	相当	清楚的	那	,	为了	一些	原因	,	他	希望	到	展示	先生	克罗伊策

['evri] ['kɜːrtəsi] ;

every	courtesy	;
每一个	礼貌	;

很明显，出于某种原因，他想对克罗伊策先生表示一切礼遇；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , ['pɑːsəbli] ,

it	was	plain	that	he	had	reason	to	suspect	that	,	possibly	,
它	曾是	清楚的	那	他	有	原因	到	怀疑	那	,	可能	,

很明显，他有理由怀疑，或许，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

his	mother	had	not	done	so	and	that	this	fact	worried	him	.
他的	母亲	有	不是	完毕	所以	和	那	这	事实	担心	他	.

他的母亲没有这样做，这让他感到担忧。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɛə]

"	The	butler	heard	you	give	the	order	to	the	chauffeur	to	drive	you	to	Herr
"	这	管家	听到	你	给	这	命令	到	这	司机	到	驾驶	你	到	先生

- [hoʊm] ,

Kreutzer's	home	,
-	家	,

“管家听到你吩咐司机开车送你去克罗伊策先生家，

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['briːfli] . [-]

"	he	told	his	mother	briefly	.	[	221	]
"	他	讲述	他的	母亲	简要地	.	[	-	]

他简短地告诉了他的母亲。[221]

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɛə] ['krɔɪtsər] , [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] : " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

Then	,	turning	to	Herr	Kreutzer	,	he	said	earnestly	:	"	My	dear	sir	,
然后	,	转弯	到	先生	克罗伊策	,	他	说	切实	:	"	我的	亲爱的	先生	,

然后，他转向克罗伊策先生，郑重地说：“我亲爱的先生，

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] —

if	my	mother	has	said	anything	harsh	or	disagreeable	to	you	—
如果	我的	母亲	有	说	任何事物	残酷的	或者	令人不快的	到	你	—

如果我母亲对你说了什么难听或不中听的话——

" ['krɔɪtsər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .

"	Kreutzer	was	astonished	,	but	had	no	complaint	to	make	.
"	克罗伊策	曾是	惊讶	,	但	有	不	抱怨	到	制作	.

克罗伊策感到惊讶，但并没有什么可抱怨的。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] , [naʊ] ,

His	only	wish	was	,	now	,
他的	仅有的	希望	曾是	,	现在	,

他现在唯一的愿望是：

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][gɜːrl] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

to	have	his	opportunity	to	bid	his	girl	farewell	and	then	to	go	to
到	有	他的	机会	到	出价	他的	女孩	告别	和	然后	到	去	到

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

他有机会向女友告别，然后就去坐牢了。

[wer] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [aʊt] [wət'evər] ['sentəns]

where	,	as	quickly	as	was	possible	,	he	might	serve	out	whatever	sentence
在哪里	,	作为	迅速地	作为	曾是	可能的	,	他	可能	服务	出去	任何	句子

[wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	imposed	on	him	.
曾是	强加	在	他	.

在那里，他可以尽快服完对他判处的任何刑罚。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

After	his	release	,
后	他的	发布	,

获释后，

[ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [duː'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz]

if	the	sentence	was	not	of	such	duration	that	it	spanned	the	few	short	years
如果	这	句子	曾是	不是	的	这样的	期间	那	它	跨越	这	很少	短的	年

[ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	life	remaining	to	him	,
的	生活	其余的	到	他	,

如果刑期没有长到足以覆盖他所剩无几的生命，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'toʊn][tuː; tə][hɜːr; hər]

he	would	once	again	work	for	his	Anna	and	endeavor	to	atone	to	her
他	会	一次	再次	工作	为了	他的	安娜	和	努力	到	赎罪	到	她

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

for	the	misfortunes	which	his	own	incompetence	,
为了	这	不幸	哪个	他的	自己的	无能	,

他将再次为安娜工作，并努力弥补自己无能给她带来的不幸。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

he	argued	,	had	oppressed	her	with	.
他	争论	,	有	受压迫者	她	和	.

他辩称，他曾用……压迫她。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [juːθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

"	Your	mother	,	"	he	assured	the	youth	,	so	that	the	situation	might	not	be
"	你的	母亲	,	"	他	保证	这	青年	,	所以	那	这	情况	可能	不是	是

[prə'lɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

“你母亲，”他向年轻人保证，以免这种情况持续太久。

" [hæz; həz] [bɪn] [pə'laɪt] .

"	has	been	polite	.
"	有	到过	有礼貌的	.

一直很有礼貌。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [pə'laɪt] .

Your	mother	has	been	most	polite	.
你的	母亲	有	到过	最多	有礼貌的	.

你母亲非常有礼貌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜ:rnd] [ðen] ,

"	The	young	man	,	with	an	expression	of	relief	upon	his	face	,	turned	then	,
"	这	年轻的	男人	,	和	一个	表达	的	宽慰	之上	他的	脸	,	转向	然后	,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [-]

to	his	[	222	]
到	他的	[	-	]

“年轻人脸上露出如释重负的表情，然后转向他的[222]

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Tell	me	,	mother	,	what	has	brought	you	here	,	"	he	said	.
"	告诉	我	,	母亲	,	什么	有	带来	你	这里	,	"	他	说	.

“告诉我，母亲，是什么让您来到这里？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

She	did	not	hesitate	.
她	做过	不是	犹豫	.

她没有犹豫。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'pres] [hɜ:r; hər] .

The	situation	did	not	in	the	least	depress	her	.
这	情况	做过	不是	在	这	至少	抑郁	她	.

这种情况丝毫没有让她感到沮丧。

['ræðər] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Rather	was	she	somewhat	proud	of	her	own	part	in	it	.
相当	曾是	她	有些	自豪的	的	她	自己的	部分	在	它	.

相反，她对自己在其中所扮演的角色感到有些自豪。

" [its] ['ri:əli] ['peɪnf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	It's	really	painful	,	my	dear	boy	,	"	said	she	,
"	它是	真的	痛苦	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	她	,

“这真的很疼，我的孩子，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

"	but	I	flatter	myself	that	I've	been	quite	a	Sherlock	Holmes	.
"	但	我	奉承	我	那	我已经	到过	相当	一个	夏洛克	福尔摩斯	.

“但我自认为我像福尔摩斯一样厉害。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvərd] , [jet] , [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] — [ɪz] ['stoʊlən]

I	suppose	you	haven't	even	discovered	,	yet	,	that	the	diamond	ring	is	gone	—	is	stolen
我	认为	你	还没有	甚至	发现	,	然而	,	那	这	钻石	戒指	是	已消失	—	是	被盗

.

:
.

我想你还没发现，那枚钻戒不见了——被偷了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] .

"	He	looked	at	her	in	sheer	amazement	.
"	他	看起来	在	她	在	透明	惊愕	.

他满脸惊奇地看着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪˈmiːdiətli] , [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]

It	was	clear	enough	that	he	did	not	,	immediately	,	know	what	she	was	talking
它	曾是	清除	足够的	那	他	做过	不是	,	立即地	,	知道	什么	她	曾是	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

很明显，他一时之间并不知道她在说什么。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [gɔːn] ?

"	The	ring	gone	?
"	这	戒指	已消失	?

戒指不见了?

['stoʊlən] , ['mʌðər] ?

Stolen	,	mother	?
被盗	,	母亲	?

被偷了吗，妈妈?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] — [soʊ] ['hɑːrti] , [soʊ] [spɑːn'teɪniəs] ,

"	Suddenly	he	burst	into	a	laugh	—	so	hearty	,	so	spontaneous	,
"	突然	他	爆裂	进入	一个	笑	—	所以	爽朗	,	所以	自发的	,

“他突然放声大笑——笑声如此爽朗，如此自然。”

[soʊ] ['hoʊlli] ['fɔːrən] [ɪn][ɪts] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reɪləri] ,

so	wholly	foreign	in	its	fine	expression	of	good	-	natured	raillery	,
所以	完全	外国的	在	它是美好的		表达	的	好的	-	自然	玩笑	,

它以如此精妙的方式表达善意的嘲讽，真是完全异域风情。

[tuː; tə][ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ænd; ənd]

to	the	tense	atmosphere	of	accusation	on	the	part	of	Mrs	.	Vanderlyn	and
到	这	紧张	气氛	的	指控	在	这	部分	的	太太	.	范德林	和

[suˈpriːm] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] ,

supreme	self	-	abnegation	on	the	part	of	the	old	flute	-	player	,
最高	自己	-	放弃	在	这	部分	的	这	老的	长笛	-	玩家	,

范德林夫人充满指责的紧张气氛，以及老笛手极度的自我牺牲精神，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] , [bɪn] ['vaɪbrənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ,

which	had	,	until	this	time	,	been	vibrant	in	the	room	,	that	it	seemed	strangely	,
哪个	有	,	直到	这	时间	,	到过	充满活力	在	这	房间	,	那	它	似乎	奇怪的	,

['ʃɑːkɪŋli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] . [-]

shockingly	incongruous	.	[	223	]
令人震惊地	不协调	.	[	-	]

直到此刻，房间里一直充满活力，这看起来却显得异常、令人震惊地不协调。[223]

" [dʒɑːn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪˈpruːf] ,

"	John	!	"	said	his	mother	,	in	a	tone	of	stern	reproof	,
"	约翰	!	"	说	他的	母亲	,	在	一个	语气	的	船尾	责备	,

“约翰！”他母亲用严厉责备的语气说道。

[dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

demanding	of	her	son	for	the	victim	of	misfortune	consideration	which	she	,
要求	的	她	儿子	为了	这	受害者	的	不幸	考虑	哪个	她	,

[hɜːrˈself] , [hæd; həd] ['skersli] [ʃoʊn] ,

herself	,	had	scarcely	shown	,
她自己	,	有	几乎	所示	,

她要求儿子对不幸的受害者给予同情，而她自己却几乎没有表现出这种同情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] .

"	**you**	**must**	**not**	**laugh**	**.**
"	你	必须	不是	笑	.

你不能笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɑːrtləs] — [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['mænz] ['prez(ə)ns] !

It	**is**	**too**	**heartless**	**—**	**right**	**in**	**this**	**poor**	**man's**	**presence**	**!**
它	是	也	狠心	—	正确的	在	这	贫穷的	男人的	在场	!

太残忍了——竟然当着这个可怜人的面!

" [ðɪs] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

"	**This**	**stopped**	**his**	**laughter**	**,**	**for**	**it**	**puzzled**	**him**	**.**
"	这	停止	他的	笑声	,	为了	它	困惑	他	.

“这让他止住了笑声，因为他感到困惑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	**looked**	**from**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**the**	**other**	**with**	**an**	**air**	**of**
他	看起来	从	一	的	他的	同伴	到	这	其他	和	一个	空气	的

[moʊst] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] .

most	**complete**	**bewilderment**	**.**
最多	完全的	困惑	.

他一脸茫然地看着身边的两个同伴。

" [wɒts] [hɛə] ['krɔɪtsər] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What's**	**Herr**	**Kreutzer**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
"	是什么	先生	克罗伊策	得到	到	做	和	它	?

“克罗伊策先生跟这件事有什么关系？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'fest] . "

"	**Why**	**,**	**he**	**has**	**just**	**confessed**	**.**	**"**
"	为什么	,	他	有	只是	坦白	.	"

“他刚刚已经认罪了。”

" [kən'fest] [tuː; tə] [wʌt] ? "

"	**Confessed**	**to**	**what**	**?**	**"**
"	坦白	到	什么	?	"

“承认了什么？”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

"	**That**	**he**	**is**	**guilty**	**.**
"	那	他	是	有罪的	.

“他有罪。”

" ['krɔɪtsər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .

"	**Kreutzer**	**interrupted**	**earnestly**	**and**	**hastily**	**.**
"	克罗伊策	中断	切实	和	草草	.

克罗伊策急切而认真地打断了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] ['ʌnə] ['evər][hæd; həd] [bɪn]

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**her**	**even**	**tell**	**her**	**son**	**that**	**Anna**	**ever**	**had**	**been**
他	做过	不是	希望	到	有	她	甚至	告诉	她	儿子	那	安娜	曾经	有	到过

[sə'spektɪd] .

suspected	**.**
怀疑	.

他甚至不希望她告诉儿子安娜曾被怀疑过。

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] , " [aɪ] — [aɪ][əˈloʊn][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] .

"	Yes	,	"	he	assured	him	earnestly	,	"	I	—	I	alone	am	guilty	.
"	是的	,	"	他	保证	他	切实	,	"	我	—	我	独自的	是	有罪的	.

“是的，”他郑重地向他保证，“只有我——只有我有罪。”

" [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈevɪdənt] [əˈmeɪzmənt] [ˈdʌbld] .

"	The	youth's	evident	amazement	doubled	.
"	这	青年的	明显	惊愕	双倍	.

年轻人的惊讶之情更加强烈了。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɛə] [ˈkrɔɪtsər] , [frʌm; frəm]

Sinking	into	a	chair	he	looked	from	his	mother	to	Herr	Kreutzer	,	from
下沉	进入	一个	椅子	他	看起来	从	他的	母亲	到	先生	克罗伊策	,	从

[hɛə] - [-]

Herr	Kreut	[	224	]
先生	-	[	-	]

他瘫坐在椅子上，目光从母亲转向克罗伊策先生，又转向克罗伊策先生[224]

[zɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [soʊ][ˈdʒenjuɪn] [ðæt] ,

zer	to	his	mother	,	with	an	expression	of	bewilderment	so	genuine	that	,
零	到	他的	母亲	,	和	一个	表达	的	困惑	所以	真的	那	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

他对母亲说了句“zer”，脸上带着如此真切的困惑表情，以至于，这是第一次，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈklevərnəs] ,

his	mother	was	a	bit	in	doubt	about	her	cleverness	,
他的	母亲	曾是	一个	少量	在	怀疑	关于	她	聪明才智	,

他母亲对他的聪明才智有些怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɛə] [ˈkrɔɪtsər] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] , [ˈsʌmwer] ,

for	the	first	time	Herr	Kreutzer	wondered	if	there	might	not	,	somewhere	,
为了	这	第一的	时间	先生	克罗伊策	想知道	如果	那里	可能	不是	,	某处	,

克罗伊策先生第一次开始怀疑，或许在某个地方，没有.....

[biː; bi][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌnə] .

be	a	ray	of	hope	for	him	and	for	his	Anna	.
是	一个	射线	的	希望	为了	他	和	为了	他的	安娜	.

成为他和安娜的一线希望。

" ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sed] ['vændərˌlɪn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Guilty	of	what	?	"	said	Vanderlyn	,	at	length	.
"	有罪的	的	什么	?	"	说	范德林	,	在	长度	.

“犯了什么罪？”范德林长长地问道。

" [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Of	being	the	father	of	the	dearest	girl	in	all	the	world	,
"	的	存在	这	父亲	的	这	亲爱的	女孩	在	全部	这	世界	,

“作为世界上最亲爱的女孩的父亲，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ? " [-]

who	has	promised	to	become	my	wife	?	"	[	225	]
WHO	有	承诺	到	变得	我的	妻子	?	"	[	-	]

谁答应做我的妻子？[225]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

" [jʊr; jər] [waɪf] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .
" Your wife ! " cried Mrs . Vanderlyn .
" 你的 妻子 ! " 哭 太太 . 范德林 .

“你妻子！”范德林太太喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gæst] [æz; əz] ['krɔɪtsər] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi]
" She sank back in her chair as much aghast as Kreutzer had been when she
" 她 沉没 后退 在 她 椅子 作为 很多 惊愕 作为 克罗伊策 有 到过 什么时候 她
[hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə'kju:zɪŋ] ['ʌnə] .
had amazed him by accusing Anna .
有 惊叹 他 经过 指控 安娜 .

“她向后靠在椅子上，就像克罗伊策当初被她指控安娜时一样震惊不已。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [dʒɑ:n] [went] [ɑ:n] .
" And I bought that ring and gave it to her , " John went on .
" 和 我 买 那 戒指 和 给予 它 到 她 , " 约翰 去 在 .

“然后我买了那枚戒指送给了她，”约翰继续说道。

" [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] !
" The dear girl !
" 这 亲爱的 女孩 !

“亲爱的女孩！”

[its] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
It's our engagement ring .
它是 我们的 订婚 戒指 .

这是我们的订婚戒指。

" ['krɔɪtsər] ,
" Kreutzer ,
" 克罗伊策 ,

克鲁采，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn]
who had been staring at him with the strained and anxious look of one
WHO 有 到过 凝视 在 他 和 这 紧张 和 焦虑的 看 的 一
[hu:] [si:z] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] ,
who sees salvation just in sight ,
WHO 看到 救恩 只是 在 视线 ,

那个人一直用一种紧张而焦虑的眼神盯着他，仿佛救赎就在眼前。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['æspekt] , [kwaɪt] , [rɪ'lækst] [naʊ] [ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] , [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
but cannot understand its aspect , quite , relaxed now and , also , sank into a
但 不能 理解 它是 方面 , 相当 , 轻松 现在 和 , 还 , 沉没 进入 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

但却无法理解它的样子，现在很放松，也瘫坐在椅子上。

" [oʊ] , [maɪn] ['gɑ:t] ['si:] [dæŋk] !
" Oh , mine Gott sie dank !
" 哦 , 矿 上帝 西 dank !

“哦，我的天哪！

" [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli] [ɪk'skleɪmd] .
" he fervently exclaimed .
" 他 热切地 惊呼 .

“他激动地喊道。”

" [maɪn] ['gɑːt] ['siː] [dæŋk] !
" Mine Gott sie dank !
" 矿 上帝 西 dank !

"我的上帝保佑!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
You gave it to her !
你 给予 它 到 她 !

你把它给了她!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ! "
Oh , oh , oh , thank God ! "
哦 , 哦 , 哦 , 感谢 上帝 ! "

哦，哦，哦，感谢上帝!

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Why certainly I gave it to her .
" 为什么 当然 我 给予 它 到 她 .

"我当然把它给了她。"

[its] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
It's our engagement ring .
它是 我们的 订婚 戒指 .

这是我们的订婚戒指。

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ʃiːz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɛə] ['krɔɪtsər]
Bless her heart — she's promised me to wear it as soon as Herr Kreutzer
保佑 她 心 — 她是 承诺 我 到 穿 它 作为 很快 作为 先生 克罗伊策
['gɪvz] [kən'sent] . " [-]
gives consent . " [226]
给予 同意 . " [-]

她真是个好人——她答应我，只要克罗伊策先生同意，她就会戴上它。[226]

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kɑːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Mrs . Vanderlyn found this too much for calm reception .
太太 . 范德林 成立 这 也 很多 为了 冷静的 接待 .

范德林夫人觉得这样的接待方式太过火了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .
She did not wish to , she would not believe .
她 做过 不是 希望 到 , 她 会 不是 相信 .

她不愿意，她不相信。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" Why do you say such things ?
" 为什么 做 你 说 这样的 事物 ?

你为什么会说这样的话?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .
" she demanded of her son .
" 她 要求 的 她 儿子 .

她向儿子提出要求。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" You're just trying to save him .
" 你是 只是 尝试 到 节省 他 .

你只是想救他。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kən'fes] ?
Why did he confess ?
为什么 做过 他 承认 ?

他为什么要坦白?

" ['krɔɪtsər] , [naʊ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kɑːm] , [koʊld]['dɪgnəti] .

"	Kreutzer	,	now	,	looked	at	her	with	calm	,	cold	dignity	.
"	克罗伊策	,	现在	,	看起来	在	她	和	冷静的	,	寒冷的	尊严	.

“克罗伊策此刻用平静、冷峻的尊严看着她。

[hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] .

His	turn	had	come	.
他的	转动	有	来	.

轮到他了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ænd; ənd]

Had	she	been	a	man	he	would	have	taken	it	with	vehemence	and
有	她	到过	一个	男人	他	会	有	已采取	它	和	激烈	和

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

如果她是男人，他一定会欣然接受；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n]

because	she	was	not	a	man	he	took	it	with	a	careful	self	-	repression
因为	她	曾是	不是	一个	男人	他	采取	它	和	一个	小心	自己	-	抑制

[bʌt; bət][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

but	no	lack	of	emphasis	.
但	不	缺少	的	强调	.

因为她不是男人，所以他小心翼翼地克制自己，但丝毫没有轻视她。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [waɪ] [aɪ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	will	tell	you	,	Madame	,	why	I	made	confession	.
"	我	将要	告诉	你	,	夫人	,	为什么	我	制成	忏悔	.

“夫人，我会告诉您我为什么忏悔。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	may	be	that	you	will	not	understand	,	but	so	it	is	.
它	可能	是	那	你	将要	不是	理解	,	但	所以	它	是	.

你或许无法理解，但事实就是如此。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

I	told	you	that	it	had	been	I	who	stole	the	ring	because	I	love	my	little	girl
我	讲述	你	那	它	有	到过	我	WHO	偷窃	这	戒指	因为	我	爱	我的	小的	女孩

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] — [ɑː] ,

so	much	that	I	would	go	to	prison	—	ah	,
所以	很多	那	我	会	去	到	监狱	—	啊	,

我告诉过你，是我偷了戒指，因为我太爱我的小女儿了，我愿意为此坐牢——啊

['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] ! — ['rɑðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

Madame	,	I	would	die	!	—	rather	than	permit	that	she	should	suffer	.
夫人	,	我	会	死	!	—	相当	比	允许	那	她	应该	遭受	.

夫人，我宁愿死！——也不愿让她受苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd]['moʊmənt] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [kleɪmz] ,

For	a	mad	moment	,	overborne	by	your	amazing	claims	,
为了	一个	疯狂的	片刻	,	压倒	经过	你的	惊人的	索赔	,

一时冲动，被你惊人的言论冲昏了头脑，

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [rɪŋ] .

I	did	believe	that	she	had	taken	that	ring	.
我	做过	相信	那	她	有	已采取	那	戒指	.

我确实相信她拿走了那枚戒指。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [-]

I	thought	that	she	had	taken	it	to	help	[	227	]
我	想法	那	她	有	已采取	它	到	帮助	[	-	]

我以为她拿去帮忙了[227]

[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] — [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [huː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

her	poor	old	father	—	the	old	flute	-	player	who	never	has	been	able	to	give
她	贫穷的	老的	父亲	—	这	老的	长笛	-	玩家	WHO	绝不	有	到过	有能力的	到	给

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ,

to	his	daughter	what	he	wished	to	give	,
到	他的	女儿	什么	他	希望	到	给	,

她可怜的老父亲——那位老笛手，始终没能给女儿他想给的一切。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] .

or	what	she	deserved	to	have	.
或者	什么	她	应得的	到	有	.

或者说，她应得的。

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] ['ʌnə] , [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['strʌglɪŋ] ,

I	thought	,	perhaps	,	that	Anna	,	swept	away	by	sorrow	for	my	struggling	,
我	想法	,	也许	,	那	安娜	,	扫荡	离开	经过	悲哀	为了	我的	挣扎	,

我当时想，或许安娜是因为我的挣扎而悲伤不已，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

had	yielded	to	temptation	to	help	me	—	the	mistaken	impulse	of	a	loving
有	产生	到	诱惑	到	帮助	我	—	这	错误	冲动	的	一个	爱

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

屈服于诱惑去帮助我——这是充满爱心的孩子所犯的错误冲动。

[noʊ] [kraɪm] — [noʊ] [kraɪm] !

No	crime	—	no	crime	!
不	犯罪	—	不	犯罪	!

没有犯罪——没有犯罪！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	understand	,	now	,	what	she	meant	when	she	was	speaking	with	me	.
我	理解	,	现在	,	什么	她	意思是	什么时候	她	曾是	请讲	和	我	.

我现在明白她当时跟我说话的意思了。

[hɜːr; hər] - ['siːkrət] ! -

Her	'	secret	!	'
她	-	秘密	!	-

她的“秘密！”

[hɜːr; hər] - [temp'teɪʃ(ə)n] ! -

Her	'	temptation	!	'
她	-	诱惑	!	-

她的“诱惑！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['soʊlli] .

"	He	turned	to	John	,	now	,	and	addressed	him	,	solely	.
"	他	转向	到	约翰	,	现在	,	和	已解决	他	,	仅	.

“他转过身，转向约翰，只和他一个人说话。

" [hɜːr; hər] - [temp'teɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	Her	'	temptation	'	was	to	be	your	wife	when	I	had	made	her
"	她	-	诱惑	-	曾是	到	是	你的	妻子	什么时候	我	有	制成	她

['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [men] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

promise	that	she	would	not	think	of	men	until	I	came	to	her	and	told	her
承诺	那	她	会	不是	思考	的	男人	直到	我	来了	到	她	和	讲述	她

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	I	had	picked	out	the	one	for	her	.
那	我	有	挑选	出去	这	一	为了	她	.

“她受到的‘诱惑’是成为你的妻子，因为我曾让她发誓，在我来找她并告诉她我已经为她选好了那个人之前，她不能再想任何男人。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	it	,	now	;	I	see	it	.
我	看	它	,	现在	;	我	看	它	.

我现在明白了，我明白了。

[hɜːr; hər] - [tempˈteɪʃ(ə)n] - — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [waɪf] !

Her	-	temptation	-	—	it	was	only	to	become	your	wife	!
她	-	诱惑	-	—	它	曾是	仅有的	到	变得	你的	妻子	!

她所谓的“诱惑”——不过是想成为你的妻子!

" [dʒɑːn] [læft] .

"	John	laughed	.
"	约翰	笑了	.

约翰笑了。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	mighty	glad	it	was	!	"	said	he	.
"	我是	强大的	高兴的	它	曾是	!	"	说	他	.

“我真是太高兴了！”他说。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ˈsetld] .

"	Yes	;	that	was	it	;	and	it's	all	settled	.
"	是的	;	那	曾是	它	;	和	它是	全部	定居	.

“是的，就是这样，一切都解决了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] [naʊ] [roʊz] [ɪn] [ræθ] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	now	rose	in	wrath	.
"	太太	.	范德林	现在	玫瑰	在	愤怒	.

范德林夫人勃然大怒，站了起来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Was	it	credible	that	her	own	son	,	whom	she	had	[	228	]
曾是	它	可信的	那	她	自己的	儿子	,	谁	她	有	[	-	]

她自己的儿子，她[228]，这可信吗?

[riəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃipt] , [welθ] ,

reared	,	as	she	had	thought	,	to	worship	all	the	things	she	worshiped	,	wealth	,
饲养	,	作为	她	有	想法	,	到	崇拜	全部	这	事物	她	崇拜	,	财富	,

[pəˈzɪʃ(ə)n] , [ræŋk] ,

position	,	rank	,
位置	,	秩	,

她从小就被教育要崇拜她所崇拜的一切：财富、地位、等级。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpeniləs] , [pəˈzɪʃənlɪs] ,

could	have	conceived	an	actual	affection	for	this	penniless	,	positionless	,
可以	有	构思	一个	实际的	感情	为了	这	身无分文	,	无位置	,

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fluːt] - [ˈpleɪɜ-z] [ˈdɔːtər] ?

impossible	flute	-	player's	daughter	?
不可能的	长笛	-	球员的	女儿	?

难道真的会对这个身无分文、没有地位、一事无成的长笛演奏家的女儿产生过感情吗?

" ['setld] [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Settled	that	you	marry	her	?	"	she	cried	.
"	定居	那	你	结婚	她	?	"	她	哭	.

“你决定娶她了吗？”她喊道。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ?

"	The	daughter	of	this	old	musician	?
"	这	女儿	的	这	老的	音乐家	?

这位老音乐家的女儿?

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

" [hɜːr; hər] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" Her son looked at her deprecatingly .
" 她 儿子 看起来 在 她 贬义地 .

她的儿子用轻蔑的眼神看着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was not a sign of yielding on his face ,
那里 曾是 不是 一个 符号 的 屈服 在 他的 脸 ,

他脸上没有一丝屈服的迹象。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
but there was plainly written there a keen desire to win her to his
但 那里 曾是 显然 书面 那里 一个 敏锐的 欲望 到 赢 她 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

但字里行间明显流露出他渴望赢得她芳心的强烈愿望。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , " [aɪ] [lʌv] —
" Don't say that , mother , " he implored , " I love —
" 不 说 那 , 母亲 , " 他 恳求 , " 我 爱 —

“别这么说，妈妈，”他恳求道，“我爱——”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪˌkeɪtid] .
" But she was not so easily to be placated .
" 但 她 曾是 不是 所以 容易地 到 是 安抚 .

但她并非那么容易被安抚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [juːz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ræθ] ,
She had an argument to use , which , in her wrath ,
她 有 一个 争论 到 使用 , 哪个 , 在 她 愤怒 ,

她有一个论点可以运用，在盛怒之下，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi]
she fancied might be an effective one — and this showed that the poor lady
她 幻想 可能 是 一个 有效的 一 — 和 这 显示 那 这 贫穷的 女士
[dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
did not even know her son .
做过 不是 甚至 知道 她 儿子 .

她以为这可能是一个有效的办法——这表明这位可怜的女士甚至不认识她的儿子。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['vɪʃəsli] .
" Your father left me all his money , " she said viciously .
" 你的 父亲 左边 我 全部 他的 钱 , " 她 说 恶毒地 .

“你父亲把所有的钱都留给了我，”她恶狠狠地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
" If you are fool enough to marry this girl , you shall have nothing — nothing !
" 如果 你 是 傻子 足够的 到 结婚 这 女孩 , 你 将 有 没有什么 — 没有什么 !
" [-]
" [229]
" [-]

“如果你愚蠢到娶了这个女孩，你将一无所有——一无所有！”[229]

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

It	did	not	seem	to	have	,	on	the	young	man	,
它	做过	不是	似乎	到	有	,	在	这	年轻的	男人	,

似乎对那个年轻人并没有影响。

[ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] .

the	instantaneous	effect	which	she	had	thought	it	would	have	.
这	瞬间	影响	哪个	她	有	想法	它	会	有	.

她预想中的效果立竿见影。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ]

He	merely	looked	at	her	with	a	grieved	little	frown	,	and	,	bending
他	仅仅	看起来	在	她	和	一个	伤心	小的	皱眉	,	和	,	弯曲

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

他只是带着一丝悲伤的皱眉看着她，然后弯下腰，朝她走去。

[sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [ˈemfəsɪs] : " [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] .

said	with	earnest	emphasis	:	"	That	wouldn't	make	the	slightest	difference	.
说	和	认真	强调	:	"	那	不会	制作	这	丝毫	不同之处	.

他郑重其事地强调："那不会有任何区别。"

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

I'm	young	and	strong	.
我是	年轻的	和	强的	.

我年轻力壮。

[wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [təˈgeðər] . "

We'll	get	along	somehow	—	and	we	shall	be	together	.	"
出色地	得到	沿着	不知何故	—	和	我们	将	是	一起	.	"

我们总能找到解决办法——我们终将在一起。

" [juːl] [stɑːrv] [təˈgeðər] !

"	You'll	starve	together	!
"	你会	饿死	一起	!

你们会一起饿死的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈvɪʃəsli] .

"	she	said	viciously	.
"	她	说	恶毒地	.

她恶狠狠地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .

For	a	moment	the	two	men	remained	in	an	embarrassed	silence	.
为了	一个	片刻	这	二	男人	剩余	在	一个	尴尬的	沉默	.

两人尴尬地沉默了一会儿。

[jʌŋ] [ˈvændərˌlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,

Young	Vanderlyn	,	with	downcast	eyes	,
年轻的	范德林	,	和	沮丧	眼睛	,

年轻的范德林，低着头

[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

was	feeling	greater	mortification	than	he	ever	in	his	life	had	known	before	.
曾是	感觉	更大的	屈辱	比	他	曾经	在	他的	生活	有	已知	前	.

他感到前所未有的羞辱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] ['riːəli] [dɪ'strest]

Just	then	the	loss	of	millions	did	not	matter	to	him	—	what	really	distressed
只是	然后	这	损失	的	百万	做过	不是	事情	到	他	—	什么	真的	苦恼

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] - ['hɑrtɪd]

him	was	that	his	mother	should	make	such	an	exhibition	of	cold	-	hearted
他	曾是	那	他的	母亲	应该	制作	这样的	一个	展览	的	寒冷的	-	心地

['snɑːbəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

snobbery	before	the	father	of	the	girl	he	loved	.
势利眼	前	这	父亲	的	这	女孩	他	喜爱	.

当时，损失数百万对他来说无关紧要——真正让他感到痛苦的是，他的母亲竟然在他心爱的女孩的父亲面前表现出如此冷酷无情的势利眼。

" [ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] , ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	That	wouldn't	matter	,	mother	,	in	the	least	,	"	he	said	,	at	length	.
"	那	不会	事情	,	母亲	,	在	这	至少	,	"	他	说	,	在	长度	.

“那根本不重要，母亲，”他长长地说。

" ['mʌni] !

"	Money	!
"	钱	!

“钱！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sweɪ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	it	possible	that	it	would	sway	me	?
做	你	思考	它	可能的	那	它	会	摇摆	我	?

你认为这有可能动摇我的想法吗?

[wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [tə'geðər] — [kwaɪt] .

We	won't	starve	together	—	quite	.
我们	惯于	饿死	一起	—	相当	.

我们不会一起挨饿——至少不会完全挨饿。

[aɪm] [-]

I'm	[	230	]
我是	[	-	]

我是[230]

[strɔːŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

strong	—	I	am	a	man	and	I	can	do	a	man's	work	in	the	world	.
强的	—	我	是	一个	男人	和	我	能	做	一个	男人的	工作	在	这	世界	.

强壮——我是一个男人，我能在这个世界上做男人该做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [rɪ'membər] , ['mʌðər] ,

But	you	—	remember	,	mother	,
但	你	—	记住	,	母亲	,

但是你——记住，母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌnə] — [ænd; ənd][maɪ'self] —

you	will	have	to	take	your	choice	between	receiving	Anna	—	and	myself	—
你	将要	有	到	拿	你的	选择	之间	接收	安娜	—	和	我	—

[tə'geðər] — [ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

together	—	or	of	being	left	alone	.
一起	—	或者	的	存在	左边	独自的	.

你必须做出选择：要么一起接待安娜和我，要么独自一人离开。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['mænz] [dɪmd]

"	Without	another	word	he	left	the	room	—	left	it	with	an	old	man's	dimmed
"	没有	其他	单词	他	左边	这	房间	—	左边	它	和	一个	老的	男人的	调暗

[ænd; ənd] ['mɪsti] [aɪz] [ə'geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	misty	eyes	agaze	upon	him	,
和	蒙蒙	眼睛	注视	之上	他	,

“他一言不发地离开了房间——只留下老人昏暗而迷蒙的目光注视着他。”

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

full	**of**	**love**	**and**	**admiration**	**.**
满的	的	爱	和	钦佩	.

充满爱意和钦佩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvændərˌlɪn] [roʊz] , [tuː] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

Mrs	**.**	**Vanderlyn**	**rose**	**,**	**too**	**,**	**beside**	**herself**	**with**	**shame**	**and**	**grief**	**and**	**indignation**
太太	.	范德林	玫瑰	,	也	,	旁	她自己	和	耻辱	和	悲伤	和	愤慨

.

:

.

范德林夫人也站了起来，她羞愧、悲伤、愤慨，简直无法自拔。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪər] .

She	**turned**	**upon**	**the**	**flute**	**-**	**player**	**.**
她	转向	之上	这	长笛	-	玩家	.

她转身看向吹笛子的人。

" [əˈloʊn] !

"	**Alone**	**!**
"	独自的	!

“独自的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**?**
"	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

[oʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] , [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ! "

Oh	**,**	**the**	**ingratitude**	**,**	**the**	**selfishness**	**,**	**of**	**children**	**!**	**"**
哦	,	这	忘恩负义	,	这	自私	,	的	孩子们	!	"

哦，孩子们真是忘恩负义、自私自利啊!

" [ˈmædəm] , " [sed] [hɛə] [ˈkrɔɪtsər] [ˈgreɪvli] ,

"	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Kreutzer**	**gravely**	**,**
"	夫人	,	"	说	先生	克罗伊策	严重地	,

“夫人,”克罗伊策先生严肃地说,

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ? "

"	**do**	**you**	**not**	**think**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**his**	**own**	**life**	**—**	**his**	**happiness**	**?**	**"**
"	做	你	不是	思考	他	有	一个	正确的	到	他的	自己的	生活	—	他的	幸福	?	"

难道你不认为他有权利过自己的生活，获得自己的幸福吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] !

"	**His**	**happiness**	**!**
"	他的	幸福	!

“他的幸福!

" [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [skɔːrn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .

"	**A**	**rasping**	**scorn**	**was**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**unhappy**	**woman**	**.**
"	一个	粗糙	轻蔑	曾是	在	这	嗓音	的	这	不开心	女士	.

“这位不幸的女人声音里带着刺耳的轻蔑。”

" [ˈnoʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪn] !

"	**Nobody**	**thinks**	**of**	**mine**	**!**
"	无人	思考	的	矿	!

“没人会想到我！”

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] .

He	is	my	only	son	.
他	是	我的	仅有的	儿子	.

他是我唯一的儿子。

[hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	knows	quite	well	that	I	can't	live	without	him	—	that	I	could	not	give	him
他	知道	相当	出色地	那	我	不能	居住	没有	他	—	那	我	可以	不是	给	他

[ʌp] ! " [-]

up	!	"	[	231	]
向上	!	"	[	-	]

他很清楚我离不开他——我不可能放弃他！[231]

['krɔɪtsər] [smaɪld] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Kreutzer	smiled	—	not	with	an	air	of	triumph	—	the	discomfiture	of	the
克罗伊策	微笑	—	不是	和	一个	空气	的	胜利	—	这	沮丧	的	这

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zʌltənt] .

unhappy	woman	did	not	make	him	feel	the	least	exultant	.
不开心	女士	做过	不是	制作	他	感觉	这	至少	眉飞色舞	.

克罗伊策笑了——但并非带着胜利的神情——这位不幸女人的窘迫并没有让他感到丝毫的得意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] — [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ænəz] ['wedɪŋ]

It	was	pure	happiness	that	made	him	smile	—	joy	to	think	that	Anna's	wedding
它	曾是	纯的	幸福	那	制成	他	微笑	—	喜悦	到	思考	那	安娜的	婚礼

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

让他露出笑容的是纯粹的喜悦——想到安娜的婚礼不会举行，他就感到无比欣慰。

['æftər] [ɔːl] , [biː; bi] ['ʃædoʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] .

after	all	,	be	shadowed	by	her	husband's	sorrow	for	the	loss	of	mother	-	love	.
后	全部	,	是	阴影	经过	她	丈夫的	悲哀	为了	这	损失	的	母亲	-	爱	.

毕竟，她终究会被丈夫因失去母爱而产生的悲伤所笼罩。

" [ðen] ['mædəm] [wɪl] [jiːld] ?

"	Then	Madame	will	yield	?
"	然后	夫人	将要	屈服	?

那么夫人就会让步吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mædəm] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ? "

"	Madame	will	make	the	dear	young	people	happy	?	"
"	夫人	将要	制作	这	亲爱的	年轻的	人们	快乐的	?	"

“夫人会让这些可爱的年轻人开心吗？”

" [ə'pɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Upon	one	condition	.
"	之上	一	状况	.

“但有一个条件。”

['pɑːzətɪvli] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

Positively	only	upon	one	condition	.	"
积极地	仅有的	之上	一	状况	.	"

仅在一个条件下肯定。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mædəm] ? "

"	What	is	that	,	Madame	?	"
"	什么	是	那	,	夫人	?	"

“那是什么，夫人？”

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['riːəli] , [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
" Your daughter , really , is charming . "
" 你的 女儿 , 真的 , 是 迷人 . "

你女儿真的很可爱。

" [ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" There I agree with you . "
" 那里 我 同意 和 你 . "

“这一点我同意你的看法。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] - [bred] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She is wonderfully well - bred — I do not understand it .
" 她 是 太棒了 出色地 - 繁殖 — 我 做 不是 理解 它 .

“她家教极好——我不明白。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [hɜːr; hər] , ['eniwer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] — [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv]
I could pass her , anywhere , for a distinguished foreigner — a foreigner of
我 可以 经过 她 , 任何地方 , 为了 一个 杰出的 外国人 — 一个 外国人 的
['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] .
noble birth .
高贵 出生 .

无论在哪里，我都能把她误认为是一位出身高贵的外国人。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] [smaɪld] ['greɪvli] .
" The father of the subject of her praise smiled gravely .
" 这 父亲 的 这 主题 的 她 称赞 微笑 严重地 .

“她赞扬的对象的父亲严肃地笑了笑。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
" That is very true .
" 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] . " [-]
She will — what you call it ? — look the part . " [232]
她 将要 — 什么 你 称呼 它 ? — 看 这 部分 . " [-]

她会——该怎么说呢？——看起来像个模样。[232]

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn] " [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" But to be quite frank , " the lady went on " you , yourself , are quite
" 但 到 是 相当 坦率 , " 这 女士 去 在 " 你 , 你自己 , 是 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hɛə] ['krɔɪtsər] .
impossible , Herr Kreutzer .
不可能的 , 先生 克罗伊策 .

“但坦白地说，”这位女士继续说道，“您本人，克罗伊策先生，真是个不可思议的人。”

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
Quite impossible , I must assure you . "
相当 不可能的 , 我 必须 保证 你 . "

绝对不可能，我可以向你保证。

" [aɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" I , impossible ?
" 我 , 不可能的 ?

“我，不可能吗？”

[aɪ] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
I — you say that I am quite impossible ?
我 — 你 说 那 我 是 相当 不可能的 ?

你说我完全不可理喻?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] ['pɑːzətɪvli] .

"	She	nodded	very	positively	.
"	她	点头	非常	积极地	.

她非常肯定地点了点头。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ]

"	I	don't	like	to	hurt	your	feelings	,	my	dear	man	;	but	I	must	make	you
"	我	不	喜欢	到	伤害	你的	情怀	,	我的	亲爱的	男人	;	但	我	必须	制作	你

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“亲爱的，我不想伤害你的感情；但我必须让你明白。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['sʌnz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld]

I	can't	have	people	saying	that	my	dear	son's	father	-	in	-	law	is	a	shabby	old
我	不能	有	人们	说	那	我的	亲爱的	儿子的	父亲	-	在	-	法律	是	一个	破旧	老的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

musician	—	a	flute	-	player	in	a	theatre	.
音乐家	—	一个	长笛	-	玩家	在	一个	剧院	.

我不能接受别人说我亲爱的儿子的岳父是个落魄的老音乐家——一个在剧院里吹笛子的人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['klɪrli] , [dəunt][juː; jʊ] .

You	see	that	clearly	,	don't	you	.
你	看	那	清楚地	,	不	你	.

这一点你看得很清楚，对吧?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] — "

How	could	I	—	"
如何	可以	我	—	"

我怎么能——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hɛə] ['krɔɪtsər] [əd'mɪtɪd] ['hʌmbli] .

"	It	is	quite	true	,	"	Herr	Kreutzer	admitted	humbly	.
"	它	是	相当	真的	,	"	先生	克罗伊策	承认	谦卑地	.

“的确如此，”克罗伊策先生谦虚地承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz][bæd]

"	I	am	a	shabby	old	flute	-	player	and	you	do	not	make	it	quite	as	bad
"	我	是	一个	破旧	老的	长笛	-	玩家	和	你	做	不是	制作	它	相当	作为	坏的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ,

as	it	is	really	,
作为	它	是	真的	,

“我是一个蹩脚的老笛子演奏者，你并没有把我的水平说得比实际情况更糟糕。”

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

夫人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

"	He	looked	at	her	and	smiled	a	rueful	smile	.
"	他	看起来	在	她	和	微笑	一个	懊悔的	微笑	.

他看着她，露出了苦涩的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪr] - ['gɑːrdn] . "

"	It	is	not	even	a	theatre	in	which	I	play	,	Madame	,	it	is	a	beer	-	garden	.	"
"	它	是	不是	甚至	一个	剧院	在	哪个	我	玩	,	夫人	,	它	是	一个	啤酒	-	花园	.	"

“夫人，我演出的地方甚至都不是剧院，而是一个啤酒花园。”

" [ə; eɪ] [bɪr] - ['gɑːrdn] !

"	A	beer	-	garden	!
"	一个	啤酒	-	花园	!

“啤酒花园！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" she cried in horror .
" 她 哭 在 恐怖 .

她惊恐地哭了起来。

" [oʊ] — [hɛə] ['krɔɪtsər] !
" Oh — Herr Kreutzer !
" 哦 — 先生 克罗伊策 !

“哦——克罗伊策先生！”

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! " [-]
Worse and worse ! " [233]
更糟 和 更糟 ! " [-]

越来越糟了！[233]

[ðen] , ['wiːdlɪŋli] : " ['lɪs(ə)n] .
Then , wheedlingly : " Listen .
然后 , 哄骗地 : " 听 .

然后，他撒娇地说：“听着。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] . "
You say you love your daughter . "
你 说 你 爱 你的 女儿 . "

你说你爱你的女儿。

" [jes] ; ['ʃʊrli] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtər] ['veri] ['dɪrli] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [æz; əz]
" Yes ; surely ; I love my daughter very dearly — almost as much , perhaps , as
" 是的 ; 一定 ; 我 爱 我的 女儿 非常 亲爱的 — 几乎 作为 很多 , 也许 , 作为
['mædəm] [lʌvz] [hɜːr; hər] [sʌn] .
Madame loves her son .
夫人 爱 她 儿子 .

“是的，当然，我非常爱我的女儿——或许几乎和夫人爱她的儿子一样深爱她。”

['ɔːlmoʊst] .
Almost .
几乎 .

几乎。

['ɔːlmoʊst] . "
Almost . "
几乎 . "

几乎。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
" You would have gone to prison for her . "
" 你 会 有 已消失 到 监狱 为了 她 . "

“你愿意为了她坐牢。”

" [jes] ; [tuː; tə] ['prɪzn] .
" Yes ; to prison .
" 是的 ; 到 监狱 .

“是的，要进监狱。”

['glædli] [wʊd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌnə] , [ɪf] , [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Gladly would I go to prison for my Anna , if , by doing so ,
乐意 会 我 去 到 监狱 为了 我的 安娜 , 如果 , 经过 正在做 所以 ,

如果这样做能让我为了我的安娜而入狱，我心甘情愿。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] . "
I could save her one moment's pain . "
我 可以 节省 她 一 瞬间 疼痛 . "

我或许能让她免受片刻痛苦。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] .
" Well , I'm going to suggest a thing not half so hard as that .
" 出色地 , 我是 去 到 建议 一个 事物 不是 一半 所以 难的 作为 那 .

“嗯，我要提一个没那么难的建议。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə]
I will give consent to my son's marriage to your daughter if you will agree to
我 将要 给 同意 到 我的 儿子的 婚姻 到 你的 女儿 如果 你 将要 同意 到
[gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn'taɪərli] — [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn'taɪərli] .
give her up entirely — to give her up entirely .
给 她 向上 完全 — 到 给 她 向上 完全 .

如果你同意完全放弃你的女儿，我就同意我儿子娶你女儿——完全放弃她。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [siː] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .
You must never see her any more .
你 必须 绝不 看 她 任何 更多的 .

你绝对不能再见她了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
The old man drew back with a cry of pain .
这 老的 男人 画 后退 和 一个 哭 的 疼痛 .

老人痛呼一声，向后退去。

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['ʌnə] [ʌp] !
" I give my Anna up !
" 我 给 我的 安娜 向上 !

“我放弃我的安娜！”

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] !
I never see her any more !
我 绝不 看 她 任何 更多的 !

我再也见不到她了!

['mædəm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] ?
Madame , do you know what you ask ?
夫人 , 做 你 知道 什么 你 问 ?

夫人，您知道您要问的是什么吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] .
" She was not vividly impressed .
" 她 曾是 不是 生动地 印象深刻 .

她并没有留下深刻印象。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] , [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['kæʒuəli] , " [bʌt; bət] — " [-
" I suppose it may be hard , at first , " she went on , casually , " but — " [234
" 我 认为 它 可能 是 难的 , 在 第一的 , " 她 去 在 , 随意地 , " 但 — " [-
]
]
]

“我想一开始可能会比较困难，”她漫不经心地继续说道，“但是——”[234]

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	interrupted	.
他	中断	.

他打断了对方。

" [hɑːrd] !

"	Hard	!
"	难的	!

“难的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] — [ænd; ənd] [pʊr] .

I	am	old	—	and	poor	.
我	是	老的	—	和	贫穷的	.

我年纪大了，也很穷。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	have	nothing	—	nothing	—	but	that	little	girl	.
我	有	没有什么	—	没有什么	—	但	那	小的	女孩	.

我一无所有——真的一无所有——除了那个小女孩。

[ɔːl][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

All	my	whole	life	long	I	work	for	her	.
全部	我的	所有的	生活	长的	我	工作	为了	她	.

我这辈子都在为她工作。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][kloʊz] — [kloʊz] — [kloʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt]

My	love	for	her	has	grown	so	close	—	close	—	close	around	my	heart	that
我的	爱	为了	她	有	生长	所以	关闭	—	关闭	—	关闭	大约	我的	心	那

[frʌm; frəm][maɪ] [brest] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ,

from	my	breast	you	could	not	tear	it	out	without	,
从	我的	胸部	你	可以	不是	撕	它	出去	没有	,

我对她的爱已经如此强烈——如此强烈——如此紧密地围绕着我的心，以至于你无法将它从我的胸膛中取出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['terɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [brest] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] .

at	the	same	time	,	tearing	from	that	breast	the	heart	itself	.
在	这	相同的	时间	,	撕裂	从	那	胸部	这	心	本身	.

与此同时，从胸膛里撕裂出心脏。

[juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] ?

You	hear	,	Madame	?
你	听到	,	夫人	?

你听到了吗，夫人?

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][soʊl] — [maɪ][laɪf] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt] — [ɔːl] — [ɔːl] — "

She	is	my	soul	—	my	life	—	all	I	have	got	—	all	—	all	—	"
她	是	我的	灵魂	—	我的	生活	—	全部	我	有	得到	—	全部	—	全部	—	"

她是我的灵魂——我的生命——我的一切——一切——“

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] ?

"	But	am	I	not	giving	up	a	great	deal	,	too	?
"	但	是	我	不是	给予	向上	一个	伟大的	交易	,	也	?

“但我难道不是也放弃了很多吗？”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪ][sʌn] [wʊd] ['mæri] [wel] — [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [noʊ'bɪləti] .

I	had	hoped	my	son	would	marry	well	—	perhaps	,	even	,	among	the	foreign	nobility
我	有	希望	我的	儿子	会	结婚	出色地	—	也许	,	甚至	,	之中	这	外国的	贵族

.

:
.

我曾希望我的儿子能娶个好妻子——最好还能娶到外国贵族女子。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] .

That's	what	I	took	him	off	to	Europe	with	me	for	.
那就是	什么	我	采取	他	离开	到	欧洲	和	我	为了	.

这就是我带他去欧洲的原因。

[aɪm] ['sɪmpli] [waɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [kɔːrt] !

I'm	simply	wild	to	be	presented	at	some	court	!
我是	简单地	荒野	到	是	呈现	在	一些	法庭	!

我简直太想上法庭了!

['ʃʊrli] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sʌnz] [seɪk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Surely	if	I	give	all	that	up	for	my	son's	sake	,	you	can	do	as	much	,
一定	如果	我	给	全部	那	向上	为了	我的	儿子的	清酒	,	你	能	做	作为	很多	,

如果我为了儿子放弃这一切，你肯定也能做到。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] ['ænəz] . "

at	least	,	for	Anna's	.	"
在	至少	,	为了	安娜的	.	"

至少对安娜来说是这样。

" [æz; əz] [mʌtʃ] ?

"	As	much	?
"	作为	很多	?

“这么多？”

[waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] !

Why	,	what	you	ask	of	me	,	Madame	,	is	to	abandon	all	!
为什么	,	什么	你	问	的	我	,	夫人	,	是	到	放弃	全部	!

夫人，您所要求的，难道是让我放弃一切吗?

" ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Mrs	.	Vanderlyn	became	impatient	.
"	太太	.	范德林	成为	不耐烦	.

范德林夫人变得不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . [-]

It	seemed	to	her	that	he	was	most	unreasonable	.	[	235	]
它	似乎	到	她	那	他	曾是	最多	不合理	.	[	-	]

她觉得他非常不讲道理。[235]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

"	I	tell	you	that	unless	you	do	,	I	shall	do	nothing	for	them	,	"	she	cried
"	我	告诉	你	那	除非	你	做	,	我	将	做	没有什么	为了	他们	,	"	她	哭

['petʃələntli] .

petulantly	.
任性地	.

“我告诉你，除非你这么做，否则我不会为他们做任何事！”她生气地喊道。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	My	son	has	no	idea	of	money	.
"	我的	儿子	有	不	主意	的	钱	.

我儿子对金钱一无所知。

['hiːz] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .

He's	never	had	to	earn	a	dollar	and	he	don't	know	how	.
他是	绝不	有	到	赚	一个	美元	和	他	不	知道	如何	.

他从来没挣过一分钱，也不知道该怎么做。

[ðeɪl] [stɑːrv] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [jiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər]

They'll	starve	,	if	you	don't	yield	,	and	it	will	be	your	fault	—	entirely	your
他们会	饿死	,	如果	你	不	屈服	,	和	它	将要	是	你的	过错	—	完全	你的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

如果你不让步，他们就会饿死，而这完全是你的错——全是你的错。

" [hɛə] ['krɔɪtsər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Herr	Kreutzer	bowed	his	head	.
"	先生	克罗伊策	鞠躬	他的	头	.

克罗伊策先生低下了头。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ,

His	heart	cried	out	within	him	at	the	horrible	injustice	of	this	woman	,	but	,
他的	心	哭	出去	之内	他	在	这	可怕	不公正	的	这	女士	,	但	,

他因这个女人遭受的可怕不公而内心悲愤交加，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [tuː; tə] [jiːld] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

as	he	saw	life	,	to	yield	was	all	that	he	could	do	.
作为	他	锯	生活	,	到	屈服	曾是	全部	那	他	可以	做	.

在他看来，人生唯一能做的就是屈服。

[tuː; tə][stænd][ɪn] ['ænəz] [laɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [wen] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

To	stand	in	Anna's	light	,	at	this	late	day	,	when	,	all	his	life	,	he	had	,
到	站立	在	安娜的	光	,	在	这	晚的	天	,	什么时候	,	全部	他的	生活	,	他	有	,

在这暮年，当他一生都……的时候，站在安娜的光芒下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv][self] , [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [tuː]

without	the	slightest	thought	of	self	,	made	sacrifices	for	her	,	would	be	too
没有	这	丝毫	想法	的	自己	,	制成	牺牲	为了	她	,	会	是	也

[ɪ'lɑːdʒɪkl] , [tuː] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] .

illogical	,	too	utterly	absurd	.
不合逻辑	,	也	完全地	荒诞	.

如果完全不考虑自己，为她做出牺牲，那就太不合逻辑，太荒谬了。

" ['mædəm] , [aɪ] [jiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Madame	,	I	yield	,	"	he	said	.
"	夫人	,	我	屈服	,	"	他	说	.

“夫人，我认输。”他说。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] ['pɑːvərti] [kæn; kən][biː; bi] — [wʌt] ['mɪzəri] !

"	I	know	too	well	what	poverty	can	be	—	what	misery	!
"	我	知道	也	出色地	什么	贫困	能	是	—	什么	苦难	!

“我太了解贫穷是什么滋味了——那是多么悲惨啊！”

[jes] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Yes	,	Madame	,	I	will	go	.
是的	,	夫人	,	我	将要	去	.

是的，夫人，我愿意去。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] . "

But	sometimes	I	shall	see	her	.	"
但	有时	我	将	看	她	.	"

但有时我会见到她。

" [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	Absolutely	no	!	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	绝对地	不	!	"	说	太太	.	范德林	.

“绝对不行！”范德林夫人说道。

" [aɪl] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːment] .
" I'll run no risk of disagreeable comment .
" 患病的 跑步 不 风险 的 令人不快的 评论 .

“我不会冒任何发表不受欢迎言论的风险。”

[aɪ][hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] ['enəmi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] .
I have social enemies who would be too glad to pull me down .
我 有 社会的 敌人 WHO 会 是 也 高兴的 到 拉 我 向下 .

我有一些仇敌，他们巴不得把我拉下马。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [fər'evər] . " [-
You must give her up to - day and go out of her life forever . " [236
]
]
]

你今天就必须放弃她，永远离开她的生活。[236]

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
" I do not think she will consent to that .
" 我 做 不是 思考 她 将要 同意 到 那 .

我认为她不会同意的。

[ʃiː; ʃi] , ['mædəm] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
She , Madame — why , she loves her poor old father just a little . "
她 , 夫人 — 为什么 , 她 爱 她 贫穷的 老的 父亲 只是 一个 小的 . "

她，夫人——哎呀，她对她可怜的老父亲还是有点爱意的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ʃiːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , of course , " she grudgingly admitted , " but she'll get over it .
" 的 课程 , 的 课程 , " 她 勉强 承认 , " 但 壳 得到 超过 它 .

“当然，当然，”她不情愿地承认，“但她会挺过来的。”

[ɑː] , [weɪt] !
Ah , wait !
啊 , 等待 !

啊，等等！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ðæt] [ɪts]
You must find some way to make her think it's all your fault — that it's
[ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — "
exactly what you want — "
确切地 什么 你 想 — "

你必须想办法让她觉得这一切都是你的错——这正是你想要的——”

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
" What I want !
" 什么 我 想 !

“我想要的！”

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [ʌp] ? "
To give my little Anna up ? "
到 给 我的 小的 安娜 向上 ? "

放弃我的小安娜?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][bɜːrn][jʊr; jər] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
If **you** **are** **going** **to** **do** **it** **,** **you** **must** **burn** **your** **bridges** **behind** **you** **.**
如果 你 是 去 到 做 它 , 你 必须 烧伤 你的 桥梁 在后面 你 .

如果你要做这件事，就必须断绝后路。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɛə] - [maɪnd] .
" **A** **big** **thought** **had** **been** **growing** **in** **Herr** **Kreutzer's** **mind** **.**
" 一个 大的 想法 有 到过 生长 在 先生 - 头脑 .

“克鲁策先生的脑海中逐渐形成了一个重要的想法。”

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **execution** **of** **the** **plan** **which** **it** **suggested** **would** **involve** **the** **breaking** **of** **a**
这 执行 的 这 计划 哪个 它 建议 会 涉及 这 打破 的 一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
resolution **which** **had** **been** **unbroken** **for** **a** **score** **of** **years** **,**
解决 哪个 有 到过 未破 为了 一个 分数 的 年 ,

该计划的实施将意味着打破一项二十年来从未被打破的决议。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] —
but **in** **emergency** **like** **this** **—**
但 在 紧急情况 喜欢 这 —

但在这种紧急情况下——

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Very** **well** **,** " **said** **he** **.**
" 非常 出色地 , " 说 他 .

“很好，”他说。

" ['mædəm] , [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɜːrn] ! "
" **Madame** **,** **my** **bridges** **burn** **!** "
" 夫人 , 我的 桥梁 烧伤 ! "

“夫人，我的路已经断了！”

" [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You'll** **do** **it** **?** "
" 你会 做 它 ? "

“你会做吗？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" **You** **shall** **see** **.**
" 你 将 看 .

你会看到的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rɛktnəs] [ʌv; əv] [faɪn] [-]
" **With** **a** **firm** **step** **and** **an** **erectness** **of** **fine** **[** **237** **]**
" 和 一个 公司 步 和 一个 勃起 的 美好的 [-]

“迈着稳健的步伐，挺直腰杆[237]

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [wiːk] , [self] - ['sentərd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
carriage **which** **surprised** **the** **weak** **,** **self** **-** **centred** **woman** **who** **was** **watching** **him** **,**
运输 哪个 惊讶 这 虚弱的 , 自己 - 居中 女士 WHO 曾是 观看 他 ,
[hiː; hi] [stept] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
he **stepped** **,** **now** **,** **to** **the** **door** **,**
他 步 , 现在 , 到 这 门 ,

他走到门口，这让一直注视着他的那个软弱自私的女人感到惊讶。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] ['laʊdli] :

and	,	opening	it	,	called	loudly	:
和	,	开幕	它	,	称为	高声	:

然后，他打开门，大声喊道：

" [kʌm] , [sɜːr] .

"	Come	,	sir	.
"	来	,	先生	.

“来吧，先生。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	For	a	moment	,	after	he	had	reached	it	,	he	stopped	to	listen	,
"	为了	一个	片刻	,	后	他	有	达到	它	,	他	停止	到	听	,

“他走到那里后，停下来听了一会儿，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['hɔːlweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

for	from	the	lower	hallway	came	the	sounds	of	altercation	.
为了	从	这	降低	门厅	来了	这	声音	的	争吵	.

从楼下的走廊传来争吵声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

He	waited	till	a	curse	or	two	had	died	away	,
他	等待	直到	一个	诅咒	或者	二	有	死亡	离开	,

他等到一两个诅咒消散后才开始行动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

until	the	thudding	of	a	heavy	body	on	the	boards	was	heard	.
直到	这	砰砰声	的	一个	重的	身体	在	这	板	曾是	听到	.

直到听到沉重的身躯重重地摔在木板上的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] .

It	merely	meant	a	fight	,	and	fights	were	not	uncommon	in	the	tenement	.
它	仅仅	意思是	一个	斗争	,	和	战斗	是	不是	罕见	在	这	廉租公寓	.

这仅仅意味着一场打架，而打架在廉租公寓里并不罕见。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	stepped	out	into	the	hall	.
他	步	出去	进入	这	大厅	.

他走进了走廊。

" [kʌm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Come	,	sir	,	"	he	called	into	the	darkness	.
"	来	,	先生	,	"	他	称为	进入	这	黑暗	.

“先生，请过来，”他对着黑暗喊道。

[ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] [ri'spɔndid] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][dʒɑːn] ['entərd] ,

A	bounding	step	upon	the	stair	responded	and	an	instant	later	John	entered	,
一个	边界	步	之上	这	楼梯	回应	和	一个	立即的	之后	约翰	进入	,

楼梯上传来一声轻快的脚步声，片刻之后，约翰走了进来。

['æŋkʃəs] [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'triːtɪŋ] [aɪz] [i'muːvəbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

anxious	faced	and	fixing	his	entreating	eyes	immovably	upon	his	mother	.
焦虑的	面对	和	定影	他的	恳求	眼睛	不可移动地	之上	他的	母亲	.

他一脸焦虑，目光坚定地注视着母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'ʃevld] .

He	was	a	bit	dishevelled	.
他	曾是	一个	少量	蓬头垢面	.

他看起来有点衣衫不整。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	nervously	.
"	原谅	我	,	"	他	说	紧张地	.

“打扰一下，”他紧张地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][mə'reskəj] .

"	I	had	to	settle	with	Moresco	.
"	我	有	到	定居	和	莫雷斯科	.

“我不得不和莫雷斯科达成协议。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][juː; jʊ][hæd; həd] .

He	was	the	officer	you	had	.
他	曾是	这	官	你	有	.

他就是你当时的警官。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪn] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	to	pay	a	little	fine	,	I	guess	;	but	it	was	worth	it	.
患病的	有	到	支付	一个	小的	美好的	,	我	猜测	;	但	它	曾是	值得	它	.

看来我得交点罚款了；不过这很值得。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [dɪ'saɪdɪd] , ['mʌðər] ? " [-]

What	have	you	—	decided	,	mother	?	"	[	238	]
什么	有	你	—	决定	,	母亲	?	"	[	-	]

母亲，您决定了什么？[238]

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['krɔɪtsər] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , " [hæz; həz]

"	Your	mother	,	"	Kreutzer	said	,	before	she	had	a	chance	to	speak	,	"	has
"	你的	母亲	,	"	克罗伊策	说	,	前	她	有	一个	机会	到	说话	,	"	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] .

given	her	consent	.
给定	她	同意	.

“你母亲，”克罗伊策在她有机会说话之前说道，“已经同意了。”

" [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	John	went	to	her	with	beaming	face	and	caught	her	hands	.
"	约翰	去	到	她	和	光芒四射	脸	和	捕捉	她	双手	.

约翰面带笑容地走到她面前，握住了她的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['mʌðər] .

"	You're	a	brick	,	mother	.
"	你是	一个	砖	,	母亲	.

“你真是个榆木脑袋，妈。”

" ['geɪli] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Gaily	he	caught	her	in	his	arms	.
"	兴高采烈地	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

他高兴地将她抱在怀里。

[hɪz; ɪz]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðoʊ] , [baɪ] - [vɔɪs] , [ðɪs] [taɪm][soʊ]

His	transport	was	rudely	interrupted	,	though	,	by	Kreutzer's	voice	,	this	time	so
他的	运输	曾是	粗鲁地	中断	,	尽管	,	经过	-	嗓音	,	这	时间	所以

[hɑːrʃ] , [soʊ][stɜːrn] ,

harsh	,	so	stern	,
残酷的	,	所以	船尾	,

然而，他的行程却被克罗伊策粗暴地打断了，这一次，克罗伊策的声音如此严厉，如此冷酷。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [fluːt] - ['pleɪɚz] ['juːʒuəl]['dʒiːniəl] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

so	utterly	unlike	the	old	flute	-	player's	usual	genial	tone	that	he	was	startled	.
所以	完全地	与此不同	这	老的	长笛	-	球员的	通常	和蔼可亲	语气	那	他	曾是	惊慌	.

这和老笛手平日里和蔼可亲的语气截然不同，让他大吃一惊。

" [bʌt; bət][aɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['raːspiŋli] , " [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] , [maɪ'self] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	I	,	sir	,	"	he	said	raspingly	,	"	I	—	I	have	,	myself	,	something	to	say	.
"	但	我	,	先生	,	"	他	说	刺耳地	,	"	我	—	我	有	,	我	,	某物	到	说	.

“但是，先生，”他沙哑地说，“我——我本人也有话要说。”

" [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['krɔɪtsər] ([fɔːr; fər] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Son	and	mother	looked	at	the	new	Kreutzer	(	for	,	suddenly	,
"	儿子	和	母亲	看起来	在	这	新的	克罗伊策	(	为了	,	突然	,

儿子和母亲看着新的克罗伊策（因为，突然，

[æn; ən] ['ʌtər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][mə'dʒestɪk]) [wɪð; wɪθ]

an	utter	change	had	come	upon	the	man	:	he	was	majestic	)	with
一个	说出	改变	有	来	之上	这	男人	:	他	曾是	雄伟	)	和

[ə'meɪzmənt] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

amazement	,	almost	with	alarm	.
惊愕	,	几乎	和	警报	.

这个人发生了彻底的变化：他神情庄严，充满惊奇，几乎带着惊恐。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [went] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

He	paid	no	heed	to	them	but	went	firmly	to	the	kitchen	door	.
他	有薪酬的	不	注意	到	他们	但	去	牢牢	到	这	厨房	门	.

他没有理会他们，径直走向厨房门口。

" ['ʌnə] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['stɜːrnli] .

"	Anna	,	Anna	,	"	he	called	sternly	.
"	安娜	,	安娜	,	"	他	称为	严厉地	.

“安娜，安娜，”他严厉地喊道。

" [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

"	Come	,	I	want	you	.
"	来	,	我	想	你	.

来吧，我需要你。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	something	which	I	wish	to	say	.
我	有	某物	哪个	我	希望	到	说	.

我有些话想说。

" ['hɜːrɪdli] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [-]

"	Hurriedly	the	girl	came	in	,	looking	at	him	[	239	]
"	匆匆	这	女孩	来了	在	,	寻找	在	他	[	-	]

“女孩匆匆进来，看着他[239]

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

疑惑地。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] .

Never	in	her	life	had	she	heard	such	a	tone	from	her	father's	lips	before	.
绝不	在	她	生活	有	她	听到	这样的	一个	语气	从	她	父亲的	嘴唇	前	.

她这辈子从未听过父亲用这样的语气说话。

" ['ʌnə] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] — [hɛə] ['vændərˌlɪn] ? "

"	Anna	,	you	love	this	man	—	Herr	Vanderlyn	?	"
"	安娜	,	你	爱	这	男人	—	先生	范德林	?	"

“安娜，你爱上了这个男人——范德林先生？”

" [jes] , ['fɑːðər] ; [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	father	;	I	—	I	love	him	.
"	是的	,	父亲	;	我	—	我	爱	他	.

“是的，父亲；我——我爱他。”

[jes] . "

Yes	.	"
是的	.	"

是的。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?
" You love him very , very much ?
" 你 爱 他 非常 , 非常 很多 ?

你非常非常爱他吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] , ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] .
" His voice , now , softened somewhat .
" 他的 嗓音 , 现在 , 软化 有些 .

“他的声音柔和了一些。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
" More than I could ever tell you , father .
" 更多的 比 我 可以 曾经 告诉 你 , 父亲 .

“父亲，我能告诉你的就太多了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪɚz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" She turned her eyes from the old flute - player's to those of the young
" 她 转向 她 眼睛 从 这 老的 长笛 - 球员的 到 那些 的 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她将目光从老笛手的脸上移开，转向了那个年轻人的脸上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and smiled at him .
和 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" ['ʌnə] !
" Anna !
" 安娜 !

安娜!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .
" he exclaimed , and started towards her from his mother's side .
" 他 惊呼 , 和 开始 向 她 从 他的 母亲的 边 .

他惊呼一声，从母亲身边朝她走去。

" [stɑːp] ! " [sed] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Stop ! " said Kreutzer and held up his hand .
" 停止 ! " 说 克罗伊策 和 握住 向上 他的 手 .

“住手！”克罗伊策说着，举起了手。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌnə] : " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Then , turning again to Anna : " You would not even give him up for me ? "
然后 , 转弯 再次 到 安娜 : " 你 会 不是 甚至 给 他 向上 为了 我 ? "

然后，他又转向安娜说：“你甚至都不愿意为了我放弃他吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
" You would not ask that of me , father , " she said confidently , " for it is my
" 你 会 不是 问 那 的 我 , 父亲 , " 她 说 自信地 , " 为了 它 是 我的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“父亲，您不会要求我那样做，”她自信地说，“因为那是我的幸福。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , ['sʌmwʌt] ['sædli] .
" The old German nodded slowly , somewhat sadly .
" 这 老的 德语 点头 缓慢地 , 有些 令人遗憾的是 .

“那位德国老人缓缓地点了点头，神情有些悲伤。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	no	;	I	would	not	ask	it	.	.	.	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	不	;	我	会	不是	问	它	.	.	.	.

“不，”他承认道，“不，我不会问……”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [jʊr; jər] [-]

You	shall	have	—	your	[	240	]
你	将	有	—	你的	[	-	]

你将拥有——你的[240]

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][hɜːr; hər][soʊ] ['dɪfrəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld]

"	He	straightened	,	then	,	and	looked	as	her	so	differently	that	it	startled
"	他	拉直	,	然后	,	和	看起来	作为	她	所以	不同	那	它	惊慌

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	a	little	.
她	一个	小的	.

“然后他直起身子，看向她的眼神和之前截然不同，这让她有些吃惊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老笛手：当代浪漫故事(The Old Flute-Player A Romance of To-day)

" [bʌt; bət][aɪ] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , " [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] — [fər'evər] .

"	But	I	,	Anna	,	"	he	said	sorrowfully	,	"	I	go	from	your	life	—	forever	.
"	但	我	,	安娜	,	"	他	说	悲伤地	,	"	我	去	从	你的	生活	—	永远	.

“但是安娜，”他悲伤地说，“我将永远离开你的生活。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə'meɪzd] .

"	She	stood	,	amazed	.
"	她	站立	,	惊叹	.

她站在那里，惊愕不已。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

At	first	she	thought	he	might	be	making	game	of	her	,
在	第一的	她	想法	他	可能	是	制作	游戏	的	她	,

起初她以为他可能在戏弄她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	the	look	of	bitter	sorrow	on	his	face	convinced	her	that	this	could	not
但	这	看	的	苦的	悲哀	在	他的	脸	确信	她	那	这	可以	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

但他脸上那苦涩的悲伤表情让她确信这不可能是真的。

" [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !

"	You	,	father	!
"	你	,	父亲	!

“你，父亲!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	;	I	will	not	allow	it	!
"	不	;	我	将要	不是	允许	它	!

不，我绝不允许!

[waɪ] — [waɪ] —

Why	—	why	—
为什么	—	为什么	—

为什么——为什么——

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'piːl]

"	She	made	a	move	as	if	to	cast	her	arms	around	his	neck	in	her	appeal
"	她	制成	一个	移动	作为	如果	到	投掷	她	武器	大约	他的	脖子	在	她	上诉

.

:
.

“她做出一个动作，仿佛要用双臂环住他的脖子以示恳求。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ˈwɔrnɪŋli] .

He	stepped	back	to	avoid	her	and	held	his	hand	up	warningly	.
他	步	后退	到	避免	她	和	握住	他的	手	向上	警告	.

他后退一步避开她，并举起手发出警告。

" [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃoʊkɪŋli] .

"	Do	not	touch	me	,	"	he	said	,	chokingly	.
"	做	不是	触碰	我	,	"	他	说	,	令人窒息地	.

“别碰我，”他哽咽着说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɔːŋ] — [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	must	be	strong	—	strong	enough	,	my	little	one	,	to	tell	you	.
"	我	必须	是	强的	—	强的	足够的	,	我的	小的	一	,	到	告诉	你	.

“我必须坚强——足够坚强，我的宝贝，才能告诉你。”

[ɑː] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fərˈget] !

Ah	,	my	little	girl	,	I	go	out	of	your	life	;	but	I	shall	not	forget	!
啊	,	我的	小的	女孩	,	我	去	出去	的	你的	生活	;	但	我	将	不是	忘记	!

啊，我的小女儿，我离开了你的生活；但我永远不会忘记你!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [fluːt] — [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [oʊld] [fluːt] ,

I	shall	remember	all	our	songs	,	and	the	old	flute	—	when	I	play	the	old	flute	,
我	将	记住	全部	我们的	歌曲	,	和	这	老的	长笛	—	什么时候	我	玩	这	老的	长笛	,

我会记住我们所有的歌，还有那支老笛子——当我吹奏那支老笛子的时候，

[ˈʌnə] , [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Anna	,	always	shall	I	think	of	you	.
安娜	,	总是	将	我	思考	的	你	.

安娜，我会永远想念你。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [held] [bæk] , [bʌt; bət] [ræn] [tuː; tə] [-]

"	She	would	not	be	held	back	,	but	ran	to	[	241	]
"	她	会	不是	是	握住	后退	,	但	跑	到	[	-	]

她不肯退缩，而是跑向[241]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðʌs] [stʊd] ,

and	put	her	hand	upon	his	arm	and	thus	stood	,
和	放	她	手	之上	他的	手臂	和	因此	站立	,

她将手放在他的手臂上，就这样站着。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] .

looking	up	into	his	face	with	pleading	eyes	.
寻找	向上	进入	他的	脸	和	恳求	眼睛	.

她抬起头，用恳求的眼神望着他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !

"	I	will	not	give	you	up	!
"	我	将要	不是	给	你	向上	!

“我不会放弃你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !
" You shall not go !
" 你 将 不是 去 !

你们不准去!

[waɪ] . . . [waɪ] . . .
Why . . . why . . .
为什么 . . . 为什么 . . .

为什么……为什么……

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ;
" Here was the opportunity for which the old man had been waiting ;
" 这里 曾是 这 机会 为了 哪个 这 老的 男人 有 到过 等待 ;

“这是老人一直等待的机会;

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] ['evri] [pæŋ] ,
here was his chance to pay in full for every pang ,
这里 曾是 他的 机会 到 支付 在 满的 为了 每一个 疼痛 ,

这是他为每一次痛苦付出全部代价的机会。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;
the haughty woman who had so egregiously insulted his and him ;
这 傲慢 女士 WHO 有 所以 极其严重 受辱 他的 和 他 ;

那个傲慢的女人，曾如此恶劣地侮辱他和他的伴侣;

[hɪr] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː][hɜːr; hər] [pleɪs] — [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː] [ðiːz]
here the chance to show a parvenu her place — and yet to do these
这里 这 机会 到 展示 一个 暴发户 她 地方 — 和 然而 到 做 这些
[θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkɜːrtəsi] .
things without discourtesy .
事物 没有 失礼 .

这是一个让暴发户认清自己位置的机会——而且还要做到不失礼。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,
Drawing himself up proudly ,
绘画 他自己 向上 自豪地 ,

他骄傲地挺直了身子，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [les] [faɪn] [ˌsensə'bɪlətɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [æt; ət]
without the scornful look which one of less fine sensibility might have thrown at
没有 这 轻蔑的 看 哪个 一 的 较少的美好的 感性 可能 有 抛掷 在
[hɜːr; hər][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
her in similar circumstances ,
她 在 相似的 情况 ,

她没有像那些心思不那么细腻的人在类似情况下可能会投来的那种轻蔑的目光。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [prɪns] .
he gave his calm and dignified explanation with the air of a true prince .
他 给予 他的 冷静的 和 凝重 解释 和 这 空气 的 一个 真的 王子 .

他以一位真正王子的风范，平静而庄重地作出了解释。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is because , " said he ,
" 它 是 因为 , " 说 他 ,

“这是因为，”他说，

" [ðæt] [ɪn][maɪ]['fæməli][noʊ] ['fɑːðər] ['evər][hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn]
" that in my family no father ever has allowed his daughter to marry any one
" 那 在 我的 家庭 不 父亲 曾经 有 允许 他的 女儿 到 结婚 任何 一
[huː] [ɪz][nɑːt][baɪ][bɜːrθ][hɜːr; hər]['iːkwəl] .
who is not by birth her equal .
WHO 是 不是 经过 出生 她 平等的 .

“在我的家族里，没有哪个父亲会允许自己的女儿嫁给出身不如自己的人。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [-]

"	There	could	be	no	mistaking	the	amazement	[	242	]
"	那里	可以	是	不	误会	这	惊愕	[	-	]

“毫无疑问，人们对此感到惊讶[242]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

which	his	words	aroused	among	his	hearers	.
哪个	他的	字	被唤醒	之中	他的	听众	.

他的话语在听众中引起了强烈反响。

['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [held][hɜːr; hər][hænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][fræŋk] [sər'praɪz] ;

Anna	and	the	youth	who	held	her	hand	looked	at	him	in	frank	surprise	;
安娜	和	这	青年	WHO	握住	她	手	看起来	在	他	在	坦率	惊喜	;

安娜和牵着她手的年轻人坦率地看着他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ðæt] [moʊst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] .

but	it	was	on	the	face	of	Mrs	.	Vanderlyn	that	most	emotion	showed	.
但	它	曾是	在	这	脸	的	太太	.	范德林	那	最多	情感	显示	.

但范德林夫人的脸上却流露出最强烈的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['kredɪt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz]

It	was	plain	that	the	grand	lady	found	it	hard	to	credit	what	her	ears
它	曾是	清楚的	那	这	盛大	女士	成立	它	难的	到	信用	什么	她	耳朵

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

assured	her	they	had	heard	.
保证	她	他们	有	听到	.

很明显，这位贵妇人很难相信自己亲耳听到的内容。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['krɔɪtsər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ]

Upon	the	ship	she	had	remarked	that	Kreutzer	looked	as	if	he	might	belong
之上	这	船	她	有	评论	那	克罗伊策	看起来	作为	如果	他	可能	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] .

to	a	distinguished	family	.
到	一个	杰出的	家庭	.

在船上，她曾说过克罗伊策看起来像是出身名门。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] —

Now	his	attitude	and	carriage	were	the	attitude	and	carriage	of	a	king	—
现在	他的	态度	和	运输	是	这	态度	和	运输	的	一个	国王	—

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

a	dignified	,
一个	凝重	,

现在他的态度和举止就像一位国王——一位威严的、

[bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ; [nɑːt] ['ærəgənt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wʊd]

but	kind	and	gentle	king	;	not	arrogant	,	as	her	instincts	would
但	种类	和	温和的	国王	;	不是	傲慢的	,	作为	她	本能	会

[hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

have	made	her	in	like	circumstances	,
有	制成	她	在	喜欢	情况	,

但他是一位仁慈温和的国王；不像她那样，在同样的情况下，出于本能会变得傲慢自大。

[bʌt; bət] ['steɪtli] [ænd; ənd] — [dɪ'saɪsɪv] .

but	stately	and	—	decisive	.
但	庄严	和	—	决定性	.

但庄重而果断。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [bæk] ;

The	aristocracy	of	centuries	expressed	itself	in	his	straight	back	;
这	贵族	的	几个世纪	表达	本身	在	他的	直的	后退	;

几个世纪以来的贵族气质在他挺直的背脊上得以体现；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔːrn] ['oʊvər] - [lɔːrd] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

his	face	was	that	of	one	born	over	-	lord	of	thousands	;
他的	脸	曾是	那	的	一	出生	超过	-	主	的	数千	;

他的脸上带着统领千民的君王神色；

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]

his	steady	and	unwavering	glance	was	that	of	a	real	Personage	looking	kindly
他的	稳定的	和	坚定不移	瞥一眼	曾是	那	的	一个	真实的	人士	寻找	亲切地

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['feloʊʃɪp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] ,

but	not	with	any	fellowship	upon	a	commoner	,
但	不是	和	任何	奖学金	之上	一个	平民	,

他那沉稳坚定的目光，是一位真正有身份的人带着和蔼却不带任何亲近之情地注视着一位平民。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'tent] [pɔːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] . [

as	it	calmly	swung	from	its	intent	pause	on	his	daughter's	face	to	hers	.	[
作为	它	平静地	摇摆	从	它是	意图	暂停	在	他的	女儿的	脸	到	她的	.	[

-]

243	]
-	]

它平静地从专注地停留在他女儿的脸上，转移到了她的脸上。[243]

" [ʌv; əv] ['iːkwəl] [bɜːrθ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'meɪzd] .

"	Of	equal	birth	!	"	said	she	,	amazed	.
"	的	平等的	出生	!	"	说	她	,	惊叹	.

“出身相同！”她惊讶地说。

" [waɪ] , [wʌt] — "

"	Why	,	what	—	"
"	为什么	,	什么	—	"

“为什么，什么——”

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['dɪgnəti] , " [aɪ] [mʌst; məst]

"	Madame	,	"	said	he	,	with	no	abatement	of	his	kindly	dignity	,	"	I	must
"	夫人	,	"	说	他	,	和	不	减排	的	他的	亲切地	尊严	,	"	我	必须

[ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

explain	some	things	.
解释	一些	事物	.

“夫人，”他说道，语气依然和蔼可亲，“我必须解释一些事情。”

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [wʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌnə] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [meɪd]

My	life	has	been	a	very	hard	one	and	my	Anna	has	been	all	which	made
我的	生活	有	到过	一个	非常	难的	一	和	我的	安娜	有	到过	全部	哪个	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəbl] .

it	livable	.
它	宜居	.

我的人生非常艰难，而安娜就是我的一切，让我的生活变得可以继续下去。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ]

When	her	mother	died	—	there	were	objections	to	the	marriage	and	I	also
什么时候	她	母亲	死亡	—	那里	是	反对意见	到	这	婚姻	和	我	还

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

had	some	wicked	enemies	—	they	would	have	taken	my	dear	child	from	me	.
有	一些	邪恶	敌人	—	他们	会	有	已采取	我的	亲爱的	孩子	从	我	.

当她母亲去世时——这桩婚事遭到了反对，而且我还有一些恶毒的敌人——他们差点就把我亲爱的孩子从我身边夺走了。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ,

Twenty	years	of	dread	of	this	,	of	dodging	and	evasion	like	a	fugitive	,
二十	年	的	恐惧	的	这	,	的	躲避	和	逃避	喜欢	一个	逃犯	,

二十年来，我一直生活在对这种恐惧之中，像逃犯一样躲躲闪闪。

[ɪn]['hʌmb(ə)l]['pleɪsɪz][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

in	humble	places	have	succeeded	.
在	谦逊的	地方	有	成功了	.

在不起眼的地方也取得了成功。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['ʌnə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Had	they	found	me	,	then	I	might	have	lost	my	Anna	,	for	her	mother's
有	他们	成立	我	,	然后	我	可能	有	丢失的	我的	安娜	,	为了	她	母亲的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

如果他们找到我，我可能就失去安娜了，因为她母亲的亲戚们.....

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

who	hate	me	,	they	are	very	,	very	powerful	.
WHO	恨	我	,	他们	是	非常	,	非常	强大的	.

那些恨我的人，势力非常非常强大。

[aɪ][hæv; həv] ['wɜːrid] , ['wɜːrid] , ['wɜːrid] , ['evər] , [lest] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] .

I	have	worried	,	worried	,	worried	,	ever	,	lest	I	lose	her	.
我	有	担心	,	担心	,	担心	,	曾经	,	免得	我	失去	她	.

我一直担心，一直担心，一直担心，生怕失去她。

['iːv(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪstri] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hæd; həd]

Even	have	I	had	to	hide	my	little	artistry	in	my	profession	because	,	had
甚至	有	我	有	到	隐藏	我的	小的	艺术性	在	我的	职业	因为	,	有

[aɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	exploited	it	,
我	被利用	它	,

甚至我不得不隐藏我在职业中略有艺术天赋的地方，因为如果我利用了它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][maɪ] ['enəmi] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

it	would	have	told	my	enemies	where	they	could	find	me	.
它	会	有	讲述	我的	敌人	在哪里	他们	可以	寻找	我	.

这会告诉我的敌人他们可以在哪里找到我。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][led][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] . [-]

Such	has	been	the	life	which	I	have	led	because	I	loved	my	daughter	.	[	244	]
这样的	有	到过	这	生活	哪个	我	有	引领	因为	我	喜爱	我的	女儿	.	[	-	]

我之所以过这样的生活，是因为我爱我的女儿。[244]

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Madame	,	"	he	went	on	,
"	夫人	,	"	他	去	在	,

“夫人，”他继续说道。

[nɑːt] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pregnəb(ə)l]

not	patronizingly	but	with	a	growing	consciousness	of	his	own	impregnable
不是	居高临下地	但	和	一个	生长	意识	的	他的	自己的	坚不可摧

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - ['siːkɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'drest] ,

position	which	impressed	even	the	self	-	seeking	woman	he	addressed	,
位置	哪个	印象深刻	甚至	这	自己	-	寻求	女士	他	已解决	,

他并非居高临下地对待她，而是越来越意识到自己不可撼动的地位，这甚至打动了他所交谈的那位自私自利的女性。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['krɔɪtsər] , [ðə; ði] [pʊr] [fluːt] - ['pleɪər] ;

"	to	you	I	am	only	Kreutzer	,	the	poor	flute	-	player	;
"	到	你	我	是	仅有的	克罗伊策	,	这	贫穷的	长笛	-	玩家	;

“对你而言，我只是克罗伊策，那个可怜的笛子演奏者；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] — [kaʊnt] ['ɑːtoʊ][vɑːn] - . "

but	in	my	native	country	I	am	more	—	Count	Otto	Von	Lichtenstahl	.	"
但	在	我的	本国的	国家	我	是	更多的	—	数数	奥托	冯	-	.	"

但在我的祖国，我更像是——奥托·冯·利希滕斯塔尔伯爵。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! "
" The man is mad ! "
" 这 男人 是 疯狂的 ! "

“这个人疯了！”

" [noʊ] , [ˈmædəm] .
" No , Madame .
" 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
I have been unfortunate .
我 有 到过 不幸 .

我运气不好。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][toʊld][maɪ] [ˈʌnə] [ʌv; əv][maɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,
I have not even told my Anna of my title ,
我 有 不是 甚至 讲述 我的 安娜 的 我的 标题 ,

我甚至还没告诉安娜我的头衔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌnˈhæpi] .
because I have not wished to make her feel unhappy .
因为 我 有 不是 希望 到 制作 她 感觉 不开心 .

因为我不想让她不开心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [wʊd] [bɪˈfɪt] [maɪ][ræŋk] , [ðæt] , [ˈɔːlmoʊst] ,
It is so long since I have lived as would befit my rank , that , almost ,
它 是 所以 长的 自从 我 有 居住地 作为 会 合适 我的 秩 , 那 , 几乎 ,

我已经很久没有过上与我身份相符的生活了，以至于，几乎，

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pruːfs] .
I had quite forgotten it ; but always I have kept the proofs .
我 有 相当 被遗忘的 它 ; 但 总是 我 有 保留 这 证明 .

我完全忘记了这件事；但我一直保留着证据。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ][wɔːrn] [klɔːθ] [ˈenvəloʊp]
" From an inner pocket of his coat the old man drew a worn cloth envelope
" 从 一个 内 口袋 的 他的 外套 这 老的 男人 画 一个 磨损 布 信封
[wɪtʃ] [held] [lɔːŋ] ,
which held long ,
哪个 握住 长的 ,

“老人从外套内袋里掏出一个破旧的布信封，里面装着长长的……”

[ˈfoʊldɪd] [ˈpepərz] .
folded papers .
折叠 文件 .

折叠的纸张。

" [lʊk] , [ˈmædəm] .
" Look , Madame .
" 看 , 夫人 .

“夫人，您看。”

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	Almost	as	one	who	dreams	she	took	the	little	packet	from	his	hand	and
"	几乎	作为	一	WHO	梦境	她	采取	这	小的	包	从	他的	手	和

['heɪstɪli] [-]

hastily	[	245	]
草草	[	-	]

“她几乎像做梦一样，从他手中接过小包裹，匆匆地[245]

[glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

glanced	through	the	papers	which	comprised	it	.
瞥了一眼	通过	这	文件	哪个	包括	它	.

我快速浏览了一下组成它的文件。

[ðoʊ] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [dauts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

Though	evidently	somewhat	impressed	her	doubts	still	remained	.
尽管	显然	有些	印象深刻	她	疑虑	仍然	剩余	.

虽然显然受到了一定程度的打动，但她心中的疑虑仍然存在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	It	is	easy	to	manufacture	such	documents	,	"	she	said	finally	.
"	它	是	简单的	到	生产	这样的	文件	,	"	她	说	最后	.

“伪造这种文件很容易，”她最后说道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ?

"	How	am	I	to	know	that	these	are	genuine	?
"	如何	是	我	到	知道	那	这些	是	真的	?

我怎么知道这些是真的呢?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	old	man	,	wounded	to	the	quick	,	made	no	reply	,
"	这	老的	男人	,	受伤	到	这	快的	,	制成	不	回复	,

“老人身负重伤，无法回答。”

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt]['dɪgnəti] [ænd; ənd][stɜːrn] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ə'fektɪd]

but	looked	at	her	with	a	silent	dignity	and	stern	reproof	that	affected
但	看起来	在	她	和	一个	沉默的	尊严	和	船尾	责备	那	做作的

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] .

her	more	than	any	words	could	have	.
她	更多的	比	任何	字	可以	有	.

但他的眼神中带着一种无声的尊严和严厉的责备，这种眼神比任何言语都更能触动她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	was	evident	that	his	pent	-	up	indignation	,	however	,	was	on	the	point	of
它	曾是	明显	那	他的	五角星	-	向上	愤慨	,	然而	,	曾是	在	这	观点	的

['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] ;

breaking	forth	;
打破	前进	;

然而，很明显，他积压已久的愤怒即将爆发；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt]

but	what	he	might	have	said	must	always	remain	mystery	,	for	at	that
但	什么	他	可能	有	说	必须	总是	保持	神秘	,	为了	在	那

['moʊmənt] , - ['entərd] ,

moment	,	M'riar	entered	,
片刻	,	-	进入	,

但他究竟说了些什么，将永远是个谜，因为就在这时，姆里亚尔走了进来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪm'presɪv] ['envəloʊp] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	large	,	impressive	envelope	held	in	her	hand	.
一个	大的	,	感人的	信封	握住	在	她	手	.

她手里拿着一个又大又漂亮的信封。

" ['poʊstmənz] [biːn] - [er] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Postman's	bean	-	ere	,	"	she	explained	,	and	held	it	toward	the	old	musician	.
"	邮递员的	豆	-	埃雷	,	"	她	解释	,	和	握住	它	朝向	这	老的	音乐家	.

“邮差的豆子在这里，”她解释道，并把它举向那位老音乐家。

[æz; əz] [hɛə] ['krɔɪtsər] [sɔː] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

As	Herr	Kreutzer	saw	this	letter	he	gasped	with	astonishment	and	,	taking	it	eagerly	from	her	hand	,
作为	先生	克罗伊策	锯	这	信	他	倒吸一口气	和	惊讶	和	,	采取	它	急切地	从	她	手	,

克罗伊策先生看到这封信时，惊讶得倒吸了一口气，他急切地从她手中接过信来。

['kwɪkli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

quickly	tore	it	open	.
迅速地	撕裂	它	打开	.

迅速撕开。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

As	he	read	it	great	joy	showed	upon	his	face	.	[	246	]
作为	他	读	它	伟大的	喜悦	显示	之上	他的	脸	.	[	-	]

他读着读着，脸上露出了极大的喜悦。[246]

[hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪgjəd] , ['spiːtʃləs] .

He	stood	transfigured	,	speechless	.
他	站立	变形	,	无言	.

他呆立在那里，神情恍惚，说不出话来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

At	last	he	handed	it	to	Mrs	.	Vanderlyn	.
在	最后的	他	递交	它	到	太太	.	范德林	.

最后他把东西递给了范德林夫人。

" [pər'hæps] ['mædəm] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Perhaps	Madame	will	believe	this	,	"	he	said	quietly	.
"	也许	夫人	将要	相信	这	,	"	他	说	悄悄	.

“或许夫人会相信这一点，”他平静地说。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

Mrs	.	Vanderlyn	gave	an	ecstatic	little	cry	after	her	first	glance	at	the	imposing	document	.
太太	.	范德林	给予	一个	欣喜若狂	小的	哭	后	她	第一的	瞥一眼	在	这	气势磅礴	文档	.

范德林夫人第一眼看到这份令人震撼的文件时，就发出了一声欣喜若狂的短促叫声。

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl] !

"	The	Imperial	Seal	!
"	这	帝国	海豹	!

“皇印！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] !

"	A	letter	from	the	Emperor	himself	!
"	一个	信	从	这	皇帝	他自己	!

“皇帝亲自写的信！”

" [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" But , what is this ?
" 但 , 什么 是 这 ?

“但是，这是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['fɑːrðər] .
" she continued , as she read farther .
" 她 持续 , 作为 她 读 更远 .

她一边继续阅读，一边继续说道。

" [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .
" He speaks about a pardon .
" 他 说话 关于 一个 赦免 .

他谈到了赦免。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [hɛə] ['krɔɪtsər] ? "
What have you done , Herr Kreutzer ? "
什么 有 你 完毕 , 先生 克罗伊策 ? "

克罗伊策先生，您做了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is very simple , Madame , " he replied .
" 它 是 非常 简单的 , 夫人 , " 他 回复 .

“这很简单，夫人，”他回答道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔːl] .
" Now that I have this , now I can tell all .
" 现在 那 我 有 这 , 现在 我 能 告诉 全部 .

“既然我已经有了这些，现在我可以把一切都说出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
It had been necessary , as I have explained ,
它 有 到过 必要的 , 作为 我 有 解释 ,

正如我之前解释过的，这是必要的。

[ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['ænəz] ['mʌðər] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
that my marriage to my dear Anna's mother be kept secret .
那 我的 婚姻 到 我的 亲爱的 安娜的 母亲 是 保留 秘密 .

我希望我与我亲爱的安娜的母亲的婚姻能够保密。

[wen] , ['æftər][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][daɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]
When , after one short year , she died , as I have already told you , all came to
什么时候 , 后 一 短的 年 , 她 死亡 , 作为 我 有 已经 讲述 你 , 全部 来了 到
[laɪt] .
light .
光 .

正如我之前告诉过你们的，一年后她去世了，所有的事情都真相大白了。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] .
" I was an officer in His Majesty's Imperial guards .
" 我 曾是 一个 官 在 他的 陛下的 帝国 守卫 .

“我曾是陛下皇家卫队的一名军官。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər] , [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] ,
One day a fellow officer , an enemy who had always hated me ,
一 天 一个 同伴 官 , 一个 敌人 WHO 有 总是 憎恨 我 ,

有一天，一位同僚，一位一直憎恨我的敌人，

[in'sʌltid] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] — [in'sʌltid] [ðə; ði] ['meməri] [-]
insulted me because of my marriage — insulted the memory [247]
受辱 我 因为 的 我的 婚姻 — 受辱 这 记忆 [-]

因为我的婚姻而侮辱我——侮辱了我的记忆[247]

[ʌv; əv][maɪ] [ded] [waɪf] .

of	my	dead	wife	.
的	我的	死的	妻子	.

我已故的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl] .

There	was	a	duel	.
那里	曾是	一个	决斗	.

发生了一场决斗。

[hiː; hi] [fel] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

He	fell	,	as	I	thought	,	mortally	wounded	.
他	跌倒	,	作为	我	想法	,	致命的	受伤	.

我当时就觉得他倒下了，身负重伤。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [strɪkt] [ə'genst] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn]['duːəlz] ,

The	law	was	strict	against	participants	in	duels	,
这	法律	曾是	严格的	反对	参与者	在	决斗	,

法律对决斗参与者有严格的规定。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]

and	because	I	could	not	be	parted	from	my	little	Anna	I	took	her	in
和	因为	我	可以	不是	是	分手了	从	我的	小的	安娜	我	采取	她	在

[maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wiː; wi] [left] ['prʌʃə] — [aɪ] [bi'liːvd] [fər'evər] .

my	arms	and	we	left	Prussia	—	I	believed	forever	.
我的	武器	和	我们	左边	普鲁士	—	我	相信	永远	.

因为我无法与我的小安娜分离，所以我把她抱在怀里，我们离开了普鲁士——我以为我们会永远在一起。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	at	last	the	Emperor	has	relented	and	has	pardoned	me	.
但	在	最后的	这	皇帝	有	让步	和	有	赦免	我	.

但最终皇帝还是心软了，赦免了我。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['prʌʃə] !

He	calls	me	back	to	Prussia	!
他	呼叫	我	后退	到	普鲁士	!

他把我召回普鲁士!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

Ah	,	it	is	like	him	!
啊	,	它	是	喜欢	他	!

啊，真像他!

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ! "

He	has	not	forgotten	!	"
他	有	不是	被遗忘的	!	"

他没有忘记!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [frendz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

"	Were	you	such	friends	?	"	asked	Mrs	.	Vanderlyn	with	awe	.
"	是	你	这样的	朋友们	?	"	问	太太	.	范德林	和	敬畏	.

“你们真是好朋友吗？”范德林夫人敬畏地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skuːlˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [bɑːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	were	schoolmates	at	the	College	in	Bonn	,	"	he	answered	.
"	我们	是	同学	在	这	大学	在	波恩	,	"	他	回答	.

“我们曾是波恩学院的同学，”他回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] - [tə'geðər] — [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] ['gɑːrdn] .

"	We	have	drunk	the	hoffbrau	together	—	in	a	beer	garden	.
"	我们	有	醉	这	-	一起	—	在	一个	啤酒	花园	.

“我们一起在啤酒花园里喝过霍夫布劳啤酒。”

" [gɔːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .

"	Gone	was	all	the	scorn	of	Mrs	.	Vanderlyn	.
"	已消失	曾是	全部	这	轻蔑	的	太太	.	范德林	.

范德林太太的蔑视一扫而空。

[kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] ,

Quite	forgotten	,	to	all	outward	seeming	,
相当	被遗忘的	,	到	全部	向外	似乎	,

似乎已被彻底遗忘，从表面上看是这样。

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [lest] [ðə; ði][oʊld] [mjuː'zɪʃənz] ['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

were	her	apprehensions	lest	the	old	musician's	daughter	might	be	unworthy	of
是	她	担忧	免得	这	老的	音乐家的	女儿	可能	是	不配	的

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她担心老音乐家的女儿配不上她的儿子。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [lest] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hændikæp][ə'pɑːn]

her	fears	lest	the	old	man	,	himself	,	should	prove	to	be	a	handicap	upon
她	恐惧	免得	这	老的	男人	,	他自己	,	应该	证明	到	是	一个	让分	之上

[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

her	social	aspirations	.
她	社会的	抱负	.

她担心老人本人会成为她实现社会抱负的绊脚石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

She	was	still	running	through	the	papers	,	and	,	it	must	be	said	,	with
她	曾是	仍然	跑步	通过	这	文件	,	和	,	它	必须	是	说	,	和

['riːəl] [-]

real	[	248	]
真实的	[	-	]

她仍在翻阅文件，而且，必须说，是真心实意地[248]

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

intelligence	and	understanding	,	and	her	face	was	beaming	with	delight	.
智力	和	理解	,	和	她	脸	曾是	光芒四射	和	喜	.

她聪明睿智，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌnə]

It	was	as	if	from	the	beginning	she	had	favored	him	and	Anna
它	曾是	作为	如果	从	这	开始	她	有	受青睐	他	和	安娜

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	was	now	delighted	to	find	confirmation	of	the	confidence	which	she
和	曾是	现在	高兴极了	到	寻找	确认	的	这	信心	哪个	她

[hæd; həd] [felt] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	felt	in	them	.
有	毛毡	在	他们	.

仿佛从一开始她就对他和安娜抱有好感，现在很高兴地发现，她对他们的信任得到了证实。

" [haʊ] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['splendɪd] !

"	How	absolutely	splendid	!
"	如何	绝对地	灿烂	!

“真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dʒɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [truː] .
" John , it is really true .
" 约翰 , 它 是 真的 真的 .

约翰，这是真的。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['^əuθə] — [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz] .
I know my Almanach de Gotha — all the titles .
我 知道 我的 年鉴 德 哥达 — 全部 这 标题 .

我知道《哥达年鉴》中的所有书目。

" ['tɜːrnɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] ['krɔɪtsər] ,
" Turning , now , to Kreutzer ,
" 转弯 , 现在 , 到 克罗伊策 ,

“现在，让我们转向克罗伊策，

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]
she beamed upon him with a cordial smile which plainly took no count of all
她 光束 之上 他 和 一个 亲切 微笑 哪个 显然 采取 不 数数 的 全部
[ðə; ði] [fraunz] [wɪtʃ] ,
the frowns which ,
这 皱眉 哪个 ,

她对他露出灿烂的笑容，显然丝毫没有注意到周围所有的愁容。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in the past few minutes , she had sent in his direction .
在 这 过去的 很少 分钟 , 她 有 发送 在 他的 方向 .

就在几分钟前，她已经向他发送了信息。

" [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] .
" But Lichtenstahl is a magnificent estate .
" 但 - 是 一个 壮丽 财产 .

但利希滕斯塔尔庄园是一座宏伟的庄园。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] — "
How does it happen that you — "
如何 做 它 发生 那 你 — "

你怎么会——

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [θruː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ;
" The estate was lost to me , Madame , through the folly of my ancestors ;
" 这 财产 曾是 丢失的 到 我 , 夫人 , 通过 这 蠢事 的 我的 祖先 ;

“夫人，这片庄园是我祖先的愚蠢行为造成的，使我失去了它；

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [praɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
but — their pride I have inherited .
但 — 他们的 自豪 我 有 遗传 .

但是——他们的骄傲我继承了。

['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [kən'sent]
Therefore , although I know that I cannot prevent this marriage , I will not give consent
所以 , 虽然 我 知道 那 我 不能 防止 这 婚姻 , 我 将要 不是 给 同意
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

因此，虽然我知道我无法阻止这场婚姻，但我不会同意。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" He turned , now , to his daughter .
" 他 转向 , 现在 , 到 他的 女儿 .

“他转过身，看向他的女儿。”

" ['ræðər] , ['ʌnə] , [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] [fər'evər] ! " [-]
" Rather , Anna , I go from your life forever ! " [249]
" 相当 , 安娜 , 我 去 从 你的 生活 永远 ! " [-]

“安娜，我宁愿永远离开你的生活！”[249]

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !
" You shall not !
" 你 将 不是 !

“你绝不！”

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] .
" the girl cried .
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] , [kaɪnd]['fɑːðər] .
" You are my dear , kind father .
" 你 是 我的 亲爱的 , 种类 父亲 .

您是我亲爱的、慈爱的父亲。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] .
I won't let you go alone .
我 惯于 让 你 去 独自的 .

我不会让你独自前往。

[aɪl] [steɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kloʊz] [bɪ'saɪd][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I'll stay with you , close beside you , while you live .
患病的 停留 和 你 , 关闭 旁 你 , 尽管 你 居住 .

只要你活着，我就会一直陪在你身边。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['krɔɪtsər] , [ðer; ðər] [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" She threw herself into his arms and Kreutzer , there enfolding her ,
" 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 克罗伊策 , 那里 包含 她 ,

她扑进他的怀里，克罗伊策紧紧地抱着她，

[lʊkt] ['praʊdli] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [boʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ]
looked proudly out above the wonderful bowed head of the distressed and sobbing
看起来 自豪地 出去 多于 这 精彩的 鞠躬 头 的 这 苦恼 和 啜泣
[gɜːrl][æt; ət]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] .
girl at Mrs . Vanderlyn .
女孩 在 太太 . 范德林 .

骄傲地越过悲伤哭泣的女孩低垂的脑袋，望向范德林夫人。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
This time there was a note of triumph in his voice — a note of triumph
这 时间 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 他的 嗓音 — 一个 笔记 的 胜利
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
which had not been there ,
哪个 有 不是 到过 那里 ,

这一次，他的声音里带着一丝胜利的喜悦——一种以前从未有过的喜悦。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]
even when he had made the announcement of the glory of his birth
甚至 什么时候 他 有 制成 这 公告 的 这 荣耀 的 他的 出生
[ænd; ənd]['fæməli] .
and family .
和 家庭 .

即使在他宣布了自己的出身和家族的荣耀之后。

['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ʃə'grɪn] .
Mrs . Vanderlyn looked at them in chagrin .
太太 . 范德林 看起来 在 他们 在 懊恼 .

范德林夫人懊恼地看着他们。

[ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [spred] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	slow	flush	spread	upon	her	face	.
一个	慢的	冲洗	传播	之上	她	脸	.

她的脸上慢慢泛起了一抹红晕。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [hɜːr; hər] [sʌn] [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Now	,	mother	,	"	her	son	asked	,	"	what	have	you	to	say	?
"	现在	,	母亲	,	"	她	儿子	问	,	"	什么	有	你	到	说	?

“母亲，”她的儿子问道，“您还有什么要说的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

"	She	forced	a	sigh	as	of	a	self	-	effacing	resignation	,	but	upon	her	face
"	她	强制	一个	叹	作为	的	一个	自己	-	抹除	辞职	,	但	之上	她	脸

[ðer; ðər] ['lɜːkt] ,

there	lurked	,
那里	潜伏	,

她强颜欢笑，一副无奈认命的样子，但她的脸上却隐藏着一丝……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɜːrk][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['snɑːbəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in	spite	of	her	,	a	little	smirk	of	satisfaction	—	of	snobbery	which	had
在	尽管如此	的	她	,	一个	小的	傻笑	的	满意	—	的	势利眼	哪个	有

[bɪn] ['grætɪfaɪd] , [æt; ət] [læst] ,

been	gratified	,	at	last	,
到过	满意	,	在	最后的	,

尽管如此，她脸上还是露出了一丝满意的微笑——一种终于得到满足的势利眼。

['æftər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

after	many	disappointments	.
后	许多	失望	.

经历了多次失望之后。

[hɜːr; hər] ['mænər] [-]

Her	manner	[	250	]
她	方式	[	-	]

她的态度[250]

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌtərli] .

had	changed	utterly	.
有	已更改	完全地	.

彻底变了。

[hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['hʌnid] , [naʊ] ;

Her	tones	were	honeyed	,	now	;
她	音调	是	蜜	,	现在	;

她的声音现在变得甜美动人；

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['swiːtli] ['mʌðərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	glance	was	quite	as	sweetly	motherly	as	she	could	make	it	as	she
她	瞥一眼	曾是	相当	作为	甜蜜地	母性	作为	她	可以	制作	它	作为	她

[lʊkt] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

looked	from	Anna	to	her	questioner	and	back	again	.
看起来	从	安娜	到	她	提问者	和	后退	再次	.

她目光在安娜和提问者之间来回游移，眼神中充满了她所能展现的那种温柔慈爱。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	have	I	to	say	?
"	什么	有	我	到	说	?

我还能说什么呢?

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['hæpinəs] . . . .

My	boy	,	I	cannot	let	you	lose	your	happiness	.	.	.	.
我的	男生	,	我	不能	让	你	失去	你的	幸福	.	.	.	.

孩子，我不能让你失去幸福……

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['mænz] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] !

And	the	dear	man's	confession	has	made	everything	so	different	!
和	这	亲爱的	男人的	忏悔	有	制成	一切	所以	不同的	!

这位可怜人的坦白让一切都变得如此不同!

" [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [spred] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	An	ecstatic	smile	spread	on	her	face	.
"	一个	欣喜若狂	微笑	传播	在	她	脸	.

她脸上绽放出欣喜若狂的笑容。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['empərər] !

"	Why	,	John	,	he	is	a	friend	of	the	dear	Emperor	!
"	为什么	,	约翰	,	他	是	一个	朋友	的	这	亲爱的	皇帝	!

"约翰，他可是我们敬爱的皇帝的朋友啊！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [naʊ] , [ə'gen] [tuː; tə] ['krɔɪtsər] .

"	She	turned	,	now	,	again	to	Kreutzer	.
"	她	转向	,	现在	,	再次	到	克罗伊策	.

"她现在又转向了克鲁采。"

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'keɪʒn] .

Everything	considered	she	made	good	weather	of	it	on	a	difficult	occasion	.
一切	经过考虑的	她	制成	好的	天气	的	它	在	一个	难的	场合	.

总的来说，她在这种困难的情况下表现得相当不错。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [ˌriːkən'sɪdər] , [pliːz] ?

"	My	dear	Count	,	"	she	pleaded	,	"	won't	you	reconsider	,	please	?
"	我的	亲爱的	数数	,	"	她	恳求	,	"	惯于	你	重新考虑	,	请	?

"我亲爱的伯爵，"她恳求道，"您能否重新考虑一下？"

" [ðə; ði][oʊld] [fluːt] - ['pleɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	flute	-	player	shook	his	head	.
"	这	老的	长笛	-	玩家	摇晃	他的	头	.

老笛手摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] —

"	I	do	not	wish	to	hurt	your	feelings	,	Madame	,	but	it	is	impossible	—
"	我	做	不是	希望	到	伤害	你的	情怀	,	夫人	,	但	它	是	不可能的	—

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

impossible	.	"
不可能的	.	"

"夫人，我不想伤害您的感情，但这不可能——绝对不可能。"

" ['mʌðər] , " [sed] [dʒɑːn] ['vændərˌlɪn] , [nɑːt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] , [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪdli] , " [juː; jʊ]

"	Mother	,	"	said	John	Vanderlyn	,	not	viciously	,	but	,	still	,	a	little	wickedly	,	"	you
"	母亲	,	"	说	约翰	范德林	,	不是	恶毒地	,	但	,	仍然	,	一个	小的	邪恶地	,	"	你

[ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

are	up	against	it	.
是	向上	反对	它	.

"母亲，"约翰·范德林说道，语气并不恶毒，但仍然有些邪恶，"你遇到了麻烦。"

['hiːl] ['nevər] [ˌriːkən'sɪdər] . "

He'll	never	reconsider	.	"
地狱	绝不	重新考虑	.	"

他绝不会改变主意。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] !

"	But	he	must	!
"	但	他	必须	!

但他必须这样做!

[hiː; hi][mʌst; məst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [ɪn'taɪərli] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] .

He	must	!	"	said	Mrs	.	Vanderlyn	,	entirely	capitulating	.
他	必须	!	"	说	太太	.	范德林	,	完全	投降	.

“他必须这么做！”范德林夫人彻底屈服了。

" [ðer; ðər][ɪz] [-]

"	There	is	[	251	]
"	那里	是	[	-	]

“有[251]

['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt][duː] !

nothing	I	won't	do	!
没有什么	我	惯于	做	!

没有什么是我做不到的！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [im'plɔːriŋli] , [tuː; tə] ['krɔɪtsər] .

"	She	turned	,	imploringly	,	to	Kreutzer	.
"	她	转向	,	恳求地	,	到	克罗伊策	.

她转向克罗伊策，恳求道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

To	-	night	I	hold	a	reception	.
到	-	夜晚	我	抓住	一个	接待	.

今晚我将举办招待会。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

It	shall	be	in	your	daughter's	honor	and	I	will	,	while	it	is	going	on	,
它	将	是	在	你的	女儿的	荣誉	和	我	将要	,	尽管	它	是	去	在	,

这将是为了纪念你的女儿，而且我将在仪式进行期间，

[ə'naʊns] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

announce	her	engagement	to	my	son	.
宣布	她	订婚	到	我的	儿子	.

宣布她与我儿子订婚。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

"	She	took	the	ring	which	the	flute	-	player	had	passed	over	to	her	,	and	,
"	她	采取	这	戒指	哪个	这	长笛	-	玩家	有	通过了	超过	到	她	,	和	,

她接过吹笛人递给她的戒指，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [əd'vænst] [tɔːrdz] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ]

holding	it	between	her	thumb	and	forefinger	,	advanced	towards	Anna	with
保持	它	之间	她	拇指	和	食指	,	先进的	向	安娜	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她用拇指和食指捏着它，朝安娜走去。

" [siː] , [aɪ] [wɪl] , [maɪ'self] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	See	,	I	will	,	myself	,	put	on	the	ring	.
"	看	,	我	将要	,	我	,	放	在	这	戒指	.

“你看，我会亲自戴上戒指。”

" [dʒɑːn][prəu'testid] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] .

"	John	protested	,	though	,	at	this	.
"	约翰	抗议	,	尽管	,	在	这	.

约翰对此表示抗议。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

"	No	,	mother	,	"	he	said	hastily	,	"	I	will	attend	to	that	.
"	不	,	母亲	,	"	他	说	草草	,	"	我	将要	出席	到	那	.

“不，母亲，”他急忙说道，“我会处理的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] ['ænəz] [hænd] ,

"	He	took	the	ring	from	her	reluctant	fingers	,	and	,	raising	Anna's	hand	,
"	他	采取	这	戒指	从	她	不情愿的	手指	,	和	,	提高	安娜的	手	,

他从她不情愿的手指间取下戒指，然后举起安娜的手，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn]['oʊpən]['toʊkən][ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] .

slipped	it	into	place	in	open	token	of	betrothal	.
滑倒了	它	进入	地方	在	打开	令牌	的	订婚	.

将它放入订婚的公开信物中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] .

Then	,	with	an	air	of	manly	resolution	the	young	man	turned	to	the	father	.
然后	,	和	一个	空气	的	男子气概	解决	这	年轻的	男人	转向	到	这	父亲	.

然后，年轻人带着男子汉的坚定神情转向父亲。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I'll	do	more	,	"	he	said	.
"	和	患病的	做	更多的	,	"	他	说	.

“我还会做得更多，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd] .

"	You	and	Anna	shall	not	be	parted	.
"	你	和	安娜	将	不是	是	分手了	.

你和安娜将永不分离。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['mæstər] ,

I'll	buy	the	old	estate	of	Lichtenstahl	and	you	shall	be	its	master	,
患病的	买	这	老的	财产	的	-	和	你	将	是	它是	掌握	,

我将买下利希滕斯塔尔的旧庄园，而你将成为它的主人。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf] ['læsts] .

as	you	ought	to	be	,	as	long	as	your	life	lasts	.
作为	你	应该	到	是	,	作为	长的	作为	你的	生活	持续时间	.

只要你活着，你就应该如此。

[juːl] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][jʊr; jər] [-]

You'll	let	us	be	your	[	252	]
你会	让	我们	是	你的	[	-	]

你会让我们成为你的[252]

[gests] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] .

guests	,	perhaps	,	and	there	we'll	all	be	happy	.
客人	,	也许	,	和	那里	出色地	全部	是	快乐的	.

或许会有客人，那样我们大家都会很开心。

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , " ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [sed]

"	I	beg	you	to	consider	the	happiness	of	our	children	,	"	Mrs	.	Vanderlyn	said
"	我	求	你	到	考虑	这	幸福	的	我们的	孩子们	,	"	太太	.	范德林	说

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

“我恳请您考虑一下我们孩子的幸福，”范德林夫人谦卑地说。

[hɛə] ['krɔɪtsər] [smaɪld] .

Herr	**Kreutzer**	**smiled**	**.**
先生	克罗伊策	微笑	.

克罗伊策先生笑了。

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [naʊ] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] .

Conditions	**,**	**now**	**,**	**were**	**different**	**indeed**	**.**
状况	,	现在	,	是	不同的	的确	.

如今的情况确实与以往不同了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [skɔːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [fluːt] - ['pleɪər] ,

No	**longer**	**was**	**he**	**scorned**	**as**	**a**	**poor**	**flute**	**-**	**player**	**,**
不	更长	曾是	他	被鄙视	作为	一个	贫穷的	长笛	-	玩家	,

他不再因为笛子吹得不好而被人嘲笑了。

[ʌn'wɜːrðiˌ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˌ] [haʊs] [ʌv; əv] ['vændərˌlɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

unworthy	**to**	**become**	**connected**	**with**	**the**	**house**	**of**	**Vanderlyn**	**by**	**marriage**	**.**
不配	到	变得	连接	和	这	房子	的	范德林	经过	婚姻	.

不配通过婚姻与范德林家族建立联系。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [beg] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**beg**	**of**	**me**	**!**
"	啊	,	"	说	他	,	"	你	求	的	我	!

“啊，”他说，“你求我了！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Well	**,**	**that**	**is**	**different**	**.**
出色地	,	那	是	不同的	.

嗯，那情况就不同了。

[jʊr; jər] ['hæpinəs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] . . .

Your	**happiness**	**,**	**my**	**little**	**Anna**	**.**	**.**	**.**
你的	幸福	,	我的	小的	安娜	.	.	.

你的幸福，我的小安娜.....

[soʊ] . . .

so	**.**	**.**	**.**
所以	.	.	.

所以 ...

[aɪ] [wɪl] [siː] .

I	**will**	**see**	**.**
我	将要	看	.

我到时候再说。

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . "

Only	**give**	**me**	**just**	**a**	**little**	**time**	**to**	**think**	**of**	**it**	**alone**	**.**	**"**
仅有的	给	我	只是	一个	小的	时间	到	思考	的	它	独自的	.	"

请给我一点时间独自考虑一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vanderlyn**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	的	课程	,	"	说	太太	.	范德林	,	和	一个	深的	叹	的	宽慰	.

“当然，”范德林夫人长舒一口气说道。

" [kʌm] , ['ʌnə] ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	**Come**	**,**	**Anna**	**darling**	**,**	**we**	**must**	**get**	**home**	**in**	**time**	**to**	**dress**	**for**	**the**	**reception**	**.**
"	来	,	安娜	亲爱的	,	我们	必须	得到	家	在	时间	到	裙子	为了	这	接待	.

“来吧，亲爱的安娜，我们必须及时赶回家换衣服参加招待会。”

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [aɪl] [send] [ðə; ðiˌ] ['moʊtər] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

My	**dear**	**Count**	**,**	**I'll**	**send**	**the**	**motor**	**back**	**for**	**you**	**.**
我的	亲爱的	数数	,	患病的	发送	这	发动机	后退	为了	你	.

亲爱的伯爵，我会把马达寄回去给您。

[juːl] ['ʃʊrli] [kʌm] ? "
You'll surely come ? "
你会 一定 来 ? "

你一定会来吧?

" [pər'hæps][aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Perhaps I come , " said he indifferently .
" 也许 我 来 , " 说 他 漠不关心 .

“或许我会来,”他冷淡地说。

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [-]
" But he turned to Anna with a beaming [253]
" 但 他 转向 到 安娜 和 一个 光芒四射 [-]

但他转向安娜，脸上带着灿烂的笑容[253]

[feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃoʊn] , [traɪ'ʌmfənt] .
face on which love shone , triumphant .
脸 在 哪个 爱 闪耀 , 凯 .

脸上洋溢着爱的光芒，胜利灿烂。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['ʌnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌgʊd'baɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
" At least , my Anna , it is not goodbye — and that is very good .
" 在 至少 , 我的 安娜 , 它 是 不是 再见 — 和 那 是 非常 好的 .

“至少，我的安娜，这不是永别——这很好。”

- ? "
Nichtwahr ? "
- ? "

Nichtwahr?

" [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ˌgʊd'baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" No , father ; it could never be goodbye with us .
" 不 , 父亲 ; 它 可以 绝不 是 再见 和 我们 .

“不，父亲；对我们来说，这绝不是永别。”

[tə'geðər] ['ɔːlweɪz] , ['fɑːðər] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — [ˌjuː 'es] — [tə'geðər] .
Together always , father — always — always — us — together .
一起 总是 , 父亲 — 总是 — 总是 — 我们 — 一起 .

父亲，我们永远在一起——永远——永远——我们——在一起。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
" She ran to him and hid her head upon his breast .
" 她 跑 到 他 和 隐藏 她 头 之上 他的 胸部 .

她跑到他身边，把头埋在他的胸膛上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɔːf][baɪ]['mɪsɪz] . ['vændərˌlɪn] [ɪn]
A moment later and the girl had been borne off by Mrs . Vanderlyn in
一个 片刻 之后 和 这 女孩 有 到过 出生 离开 经过 太太 . 范德林 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

片刻之后，范德林夫人得意洋洋地把女孩抱走了。

[dʒɑːn] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['krɔɪtsər] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [fluːt] - ['pleɪər] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ]

John	**gave**	**his**	**hand**	**to**	**Kreutzer**	**and**	**the**	**aged**	**flute**	**-**	**player**	**pressed**	**it**	**,**	**smiling**
约翰	给予	他的	手	到	克罗伊策	和	这	老年人	长笛	-	玩家	按下	它	,	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

at	**him**	**with**	**approval**	**.**
在	他	和	赞同	.

约翰向克罗伊策伸出手，这位年迈的笛手握住他的手，微笑着表示赞许。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət]

As	**his**	**future**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**went**	**out**	**the**	**old**	**man**	**stood**	**and**	**gazed**	**long**	**at**
作为	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	去	出去	这	老的	男人	站立	和	凝视	长的	在

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

the	**open**	**door**	**.**
这	打开	门	.

当他未来的女婿出去后，老人站在那里，久久凝视着敞开的大门。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [nɑːt] ['wɜːri] ,

Upon	**his**	**face**	**there**	**were**	**the**	**lines**	**of**	**happiness**	**,**	**not**	**worry**	**,**
之上	他的	脸	那里	是	这	线条	的	幸福	,	不是	担心	,

他脸上满是幸福的皱纹，没有一丝忧虑。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [nɑːt] ['bɪtər] [griːf] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]

as	**there**	**had**	**been**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**	**not**	**bitter**	**grief**	**as**	**there**	**had**
作为	那里	有	到过	为了	所以	许多	年	,	不是	苦的	悲伤	作为	那里	有

[bɪn] [ðæt] [deɪ] .

been	**that**	**day**	**.**
到过	那	天	.

就像过去很多年一样，而不是像那天一样充满痛苦的悲伤。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['revəri] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ,

There	**came**	**a**	**clatter**	**on**	**the**	**stairs**	**which**	**broke**	**the**	**reverie**	**which**	**held**	**him**	**,**
那里	来了	一个	哒	在	这	楼梯	哪个	打破	这	遐想	哪个	握住	他	,

楼梯上传来一阵哐当声，打断了他的沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [-]

and	**he**	**stepped**	**forward**	**to**	**the**	**door**	**,**	**peering**	**out**	**[**	**254**	**]**
和	他	步	向前	到	这	门	,	窥视	出去	[	-	]

他走到门口，向外张望[254]

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .

into	**the**	**hall**	**to**	**see**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**unusual**	**noise**	**.**
进入	这	大厅	到	看	这	原因	的	这	异常	噪音	.

走进大厅，看看是什么引起了异常的噪音。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['taɪtli] [gript] [baɪ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , [hiː; hi] [held] -

An	**officer**	**approached**	**,**	**and**	**,**	**tightly**	**gripped**	**by**	**her**	**right**	**arm**	**,**	**he**	**held**	**M'riar**
一个	官	接近	,	和	,	紧紧	紧握	经过	她	正确的	手臂	,	他	握住	-

.

:
.

一名警官走上前去，紧紧抓住她的右臂，将米里亚尔控制住。

" [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

"	**Say**	**,**	**"**	**said**	**he**	**gruffly**	**.**
"	说	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“说吧，”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ]['mɪstər] . - ?

"	**You**	**Mr**	**.**	**Krootzer**	**?**
"	你	先生	.	-	?

“克鲁特泽先生，您是吗？”

[wɑːtˌwʌt] ?
Wot ?
什么 ?

什么?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [kɪd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hɑːlər] [ðæt] [ʃiːz] [stoʊl][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]
this kid comes to the station - house and hollers that she's stole a ring and
这 孩子 来 到 这 车站 - 房子 和 喊叫 那 她是 偷窃 一个 戒指 和
['sʌmbɑːdi] [ðæt] [eint] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɛtɪn] - [pɪntʃt] ['fɜː, 'fɛr] [stiːlɪn]
somebody that ain't had anything to do with it is gettin ' pinched fer stealin
某人 那 不是 有 任何事物 到 做 和 它 是 获得 - 捏 fer 偷窃
- [ˌaɪ 'tiː] .
' it .
- 它 .

这个孩子跑到警局大喊她偷了一枚戒指，结果一个跟这件事毫无关系的人却因为偷戒指而被抓了。

[ðə; ði][kɪd][ækts] [plʌm] [bʌg] - [haʊs] ,
The kid acts plumb bug - house ,
这 孩子 行为 垂直 漏洞 - 房子 ,

这孩子行为举止简直疯癫至极。

[bʌt; bət][sɑːrdʒ][hiː; hi] [sez] ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɑːts] [ʌp] .
but Sarge he says fer me to come around and see wot's up .
但 萨奇 他 说道 fer 我 到 来 大约 和 看 什么? 向上 .

但是萨奇让我过来看看发生了什么事。

[wɑːtˌwʌt][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɪpi] ?
Wot is she , dippy ?
什么 是 她 , 迪皮 ?

她是什么人，傻瓜?

[dɪd][ʃiː; ʃi] - [stiːl] [ə; eɪ] - ?
Did she re'ly steal a di'mond ?
做过 她 - 偷 一个 - ?

她真的偷了一颗钻石吗?

[ðɪs] [dəunt] [lʊk] [laɪk][wɑːtˌwʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - . "
This don't look like wot you'd call a likely place to find a di'mond . "
这 不 看 喜欢 什么 你会 称呼 一个 可能 地方 到 寻找 一个 - . "

这里看起来不像是个会找到钻石的地方。

" [noʊ] , " [sed] [hɛə] ['krɔɪtsər] ,
" No , " said Herr Kreutzer ,
" 不 , " 说 先生 克罗伊策 ,

“不，”克罗伊策先生说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]
after he had had sufficient time to sense the meaning of the officer's
后 他 有 有 充足的 时间 到 感觉 这 意义 的 这 警官们
[streɪndʒ] ['steɪtmənt] ,
strange statement ,
奇怪的 陈述 ,

在他有足够的时间领会警官那句奇怪话语的含义之后，

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stiːl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

"	she	did	not	steal	a	diamond	,	or	anything	.
"	她	做过	不是	偷	一个	钻石	,	或者	任何事物	.

她没有偷钻石，也没有偷任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	good	of	you	to	bring	her	home	to	me	.
它	曾是	好的	的	你	到	带来	她	家	到	我	.

你把她带回家真是太好了。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] , — [ɜːr; ər] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	dear	child	—	she	suffers	from	,	—	er	—	what	you	call	emotional	insanity	,	I	think	.
这	亲爱的	孩子	—	她	遭受	从	,	—	呃	—	什么	你	称呼	情绪	疯狂	,	我	思考	.

这个可怜的孩子——她患有，呃——你们所谓的精神错乱，我想。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔː] [-]

A	little	too	much	love	for	an	old	man	and	his	daugh	[	255	]
一个	小的	也	很多	爱	为了	一个	老的	男人	和	他的	女儿	[	-	]

对一位老人和他的女儿来说，爱意似乎有点过头了[255]

[ter] , ['pɑːsəbli] .

ter	,	possibly	.
特尔	,	可能	.

或许吧。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	what	I	think	.
那	是	什么	我	思考	.

我也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	is	nothing	worse	than	that	.
它	是	没有什么	更糟	比	那	.

情况不会比这更糟。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Thank	you	,	very	much	,	for	bringing	her	to	me	.
感谢	你	,	非常	很多	,	为了	带来	她	到	我	.

非常感谢你把她带到我身边。

[teɪk] [ðɪs] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

Take	this	,	sir	,	for	your	trouble	.
拿	这	,	先生	,	为了	你的	麻烦	.

先生，这是给您的补偿。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [blænd] [bə'nevələns] , [hɪz; ɪz] [læst] ['dɑːlər] .

"	He	handed	him	,	with	bland	benevolence	,	his	last	dollar	.
"	他	递交	他	,	和	平淡	仁	,	他的	最后的	美元	.

他带着平淡的善意，把身上最后的一美元递给了他。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːp][wɑːtˌwʌt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]

I'm	gettin	'	it	a	good	deal	better	than	the	cop	wot	come	here	to	this	house
我是	获得	-	它	一个	好的	交易	更好的	比	这	警察	什么	来	这里	到	这	房子

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我得到的比不久前来我家的那个警察好多了。

['hiːz] ['biːn] - [stʌk] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

He's	bein	'	stuck	together	at	the	hospital	in	a	dozen	places	,	they	tell	me	.
他是	是	-	卡住	一起	在	这	医院	在	一个	打	地方	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他被困在医院的十几个地方。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] . "

He's	like	a	jig	-	saw	puzzle	.	"
他是	喜欢	一个	夹具	-	锯	谜	.	"

他就像一幅拼图。

" [ɑː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Ah	,	I	wonder	what	could	have	occurred	to	him	.
"	啊	,	我	想知道	什么	可以	有	发生	到	他	.

“啊，我很好奇他当时是怎么想的。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	The	officer	went	down	the	stairs	.
"	这	官	去	向下	这	楼梯	.

“警官下了楼。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [ɪn'vaɪtɪd] - .

"	Come	in	,	my	child	,	"	the	flute	-	player	invited	M'riar	.
"	来	在	,	我的	孩子	,	"	这	长笛	-	玩家	受邀	-	.

“进来吧，我的孩子，”吹笛人邀请米里亚尔。

" [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , ['daʊtləs] .

"	Soon	you	will	be	better	,	doubtless	.
"	很快	你	将要	是	更好的	,	毫无疑问	.

“毫无疑问，你很快就会好起来的。”

[jes] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [suːn] .

Yes	,	I	feel	quite	certain	that	you	will	be	better	,	soon	.
是的	,	我	感觉	相当	肯定	那	你	将要	是	更好的	,	很快	.

是的，我很有信心你很快就会好起来的。

" [hiː; hi] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	He	softly	closed	the	door	behind	them	.
"	他	轻轻	关闭	这	门	在后面	他们	.

他轻轻地关上了身后的门。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	M'riar	,	"	he	said	slowly	,	"	sit	down	by	me	.
"	-	,	"	他	说	缓慢地	,	"	坐	向下	经过	我	.

“姆里亚尔，”他缓缓说道，“坐在我旁边。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] — [ɑːn][maɪ] [fluːt] . "

I	think	I	play	you	something	—	just	a	little	something	—	on	my	flute	.	"
我	思考	我	玩	你	某物	—	只是	一个	小的	某物	—	在	我的	长笛	.	"

我想我用笛子为你吹奏一小段曲子。

" [maɪ] ['haɪ] ! " [sed] - , [ɪn'trænst] . [-]

"	My	heye	!	"	said	M'riar	,	entranced	.	[	256	]
"	我的	嘿	!	"	说	-	,	着迷	.	[	-	]

“我的天哪！”M'riar 着迷地说。[256]

" [bʌt; bət][noʊ] , " [sed] ['krɔɪtsər] .
" But no , " said Kreutzer .
" 但 不 , " 说 克罗伊策 .

“但是不，”克罗伊策说。

" [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" First come to me .
" 第一的 来 到 我 .

“先来找我。”

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
Ah , give me a kiss .
啊 , 给 我 一个 吻 .

啊，给我一个吻。

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌnə] .
Always shall you have a home with me or with my Anna .
总是 将 你 有 一个 家 和 我 或者 和 我的 安娜 .

你永远都会在我家或者我安娜家有个家。

" ['spelbaʊnd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
" Spellbound , after he had kissed her ,
" 着迷 , 后 他 有 亲吻 她 ,

“他吻了她之后，她被迷住了，”

[ʃiː; ʃi][sæt] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]
she sat close by his feet upon the floor until he finished playing and laid down
她 卫星 关闭 经过 他的 脚 之上 这 地面 直到 他 完成的 玩耍 和 铺设 向下
[ðə; ði] [fluːt] .
the flute .
这 长笛 .

她坐在他脚边的地板上，直到他演奏完毕，放下长笛。

" [aɪ] [-] !
" I s'y !
" 我 s'y !

“我是！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ðen] .
" she murmured , then .
" 她 低声说道 , 然后 .

她低声说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神